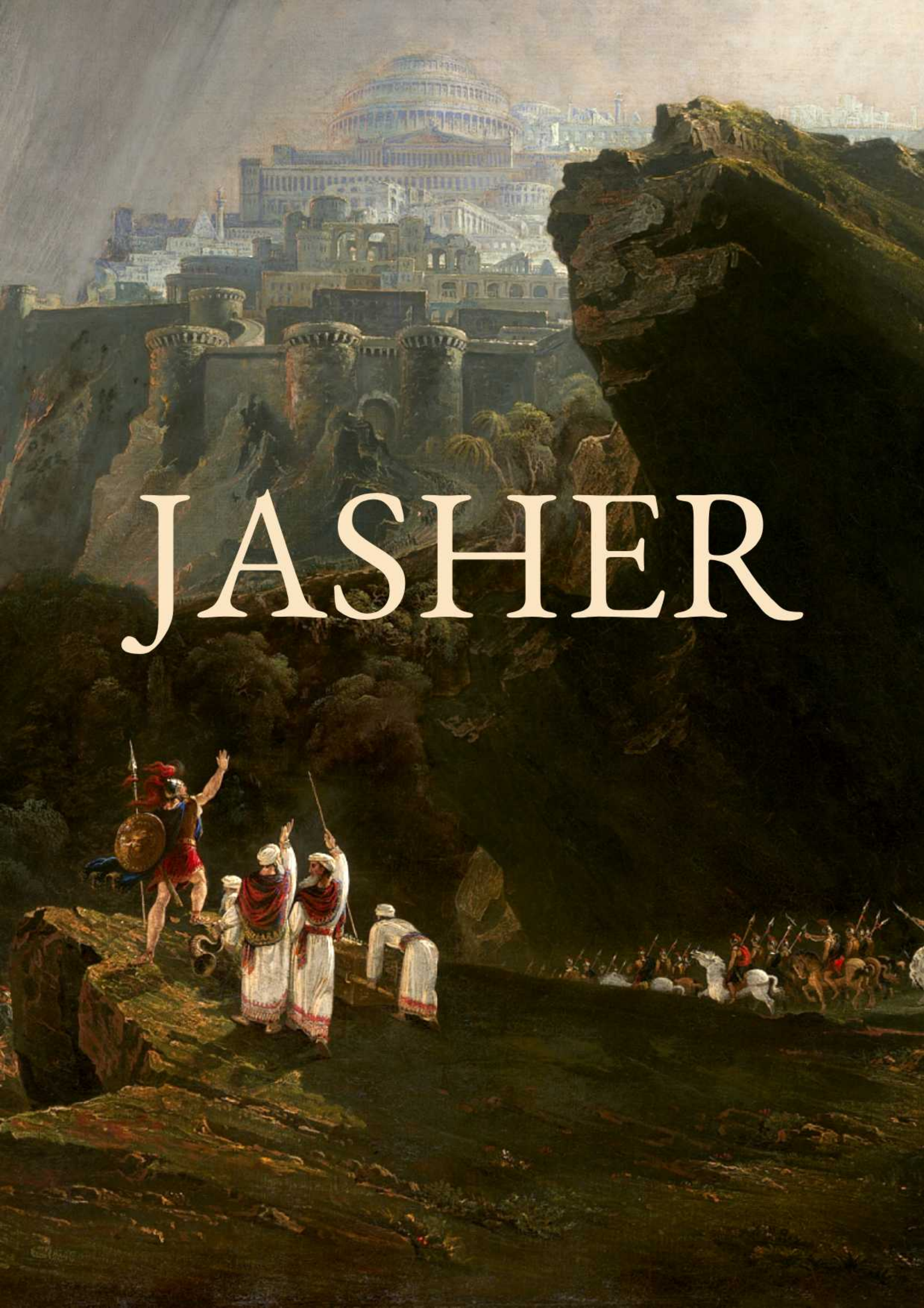
JASHER



ESSUULA 1

1 Katonda n'ayogera nti Tukole omuntu mu kifaananyi kyaffe, Katonda n'atonda omuntu mu kifaananyi kye.
2 Katonda n'abumba omuntu okuva mu ttaka, n'afuuwa omukka ogw'obulamu mu nnyindo ze, omuntu n'afuuka emmeeme ennamu eyali efunye okwogera.
3 Mukama n'agamba nti Si kirungi omuntu okubeera yekka; Ndimufuula omuyambi.
4 Mukama n'aleetera Adamu otulo otungi, n'asula, n'aggyako olubavu lwe olumu, n'azimbako ennyama, n'agibumba n'agireeta eri Adamu, Adamu n'azuukuka mu tulo, n'alaba omukazi ng'ayimiridde mu maaso ge.
5 N'ayogera nti Lino ggumba lya magumba gange era liriyitibwa omukazi, kubanga lino liggyiddwa ku musajja; Adamu n'amutuuma erinnya Kaawa, kubanga ye nnyina w'abalamu bonna.
6 Katonda n'abawa omukisa n'abatuuma amannya Adamu ne Kaawa ku lunaku lwe yabatonda, Mukama Katonda n'agamba nti Muzaale mweyongere mujjuze ensi.
7 Mukama Katonda n'atwala Adamu ne mukazi we, n'abateeka mu lusuku Adeni okuluzimba n'okulukuuma; n'abalagira n'abagamba nti Muyinza okulya ku buli muti ogw'omu nnimiro, naye ku muti ogw'okumanya obulungi n'obubi temugulyanga, kubanga olunaku lwe munaalyako temulifa.
8 Katonda bwe yamala okubawa omukisa n'okubalagira, n'abavaako, Adamu ne mukazi we ne babeera mu lusuku ng'ekiragiro Mukama bwe kyabalagira.
9 Omusota Katonda gwe yatonda wamu nabo mu nsi ne gujja gye bali okubakubiriza okumenya ekiragiro kya Katonda kye yabalagira.
10 Omusota ne gusendasenda omukazi n'alya ku muti ogw'okumanya, omukazi n'awuliriza eddoboozi ly'omusota, n'amenya ekigambo kya Katonda, n'aggya ku muti ogw'okumanya ebirungi n'ekibi, n'alya, n'aguggyako n'awa ne bba n'alya.
11 Awo Adamu ne mukazi we ne bamenya ekiragiro kya Katonda kye yabalagira, Katonda n'akitegeera, obusungu bwe ne bubabuukira n'abakolimira.
12 Ku lunaku olwo Mukama Katonda n'abagoba mu lusuku Adeni, okulima ettaka kwe baaggyibwa, ne bagenda ne babeera ku luuyi olw'ebuvanjuba olw'olusuku Adeni; Adamu n'amanya mukazi we Kaawa n'azaala abaana babiri ab'obulenzi n'ab'obuwala basatu.
13 N'atuuma erinnya ly'omwana omubereberye Kayini, ng'agamba nti Nfunye omusajja okuva eri Mukama, n'erinnya ly'omulala n'amutuuma Abbeeri, kubanga yayogera nti Twajja mu bwereere mu nsi, era tuliggyibwako mu bwereere.
14 Abalenzi ne bakula ne kitaabwe n'abawa obutaka mu nsi; ne Kayini yali mulimi wa ttaka, ate Abbeeri yali mulunzi wa ndiga.
15 Awo emyaka mitono bwe gyaggwaako, ne baleeta ekiweebwayo ekigeraageranye eri Mukama Katonda, ne Kayini n'aleeta okuva mu bibala eby'omu ttaka, ne Abbeeri n'aleeta okuva mu baana ababereberye ab'endiga ze okuva mu masavu gaakyo, Katonda n'akyuka n'agenda eri Abbeeri n'ekiweebwayo kye, omuliro ne gukka okuva mu Mukama okuva mu ggulu ne gugyokya.
16 Kayini n'ekiweebwayo kye Mukama teyakyuka, n'atakyemalira, kubanga yali aleese okuva mu bibala eby'omu ttaka ebya wansi mu maaso ga Mukama, era Kayini n'akwatirwa muganda we Abbeeri obuggya olw'ekyo, n'anoonya eky'okwekwasa okumutta.
17 Awo oluvannyuma lw'ekiseera, Kayini ne Aberi muganda we, olunaku lumu ne bagenda mu nnimiro okukola emirimu gyabwe; bombi nga bali mu nnimiro, Kayini ng'alima n'okulima ettaka lye, ne Abbeeri ng'alunda endiga ze; ekisibo ne kiyita ku kitundu ekyo Kayini kye yali alimye mu ttaka, ne kinakuwaza nnyo Kayini olw'ekyo.
18 Kayini n'asemberera muganda we Abbeeri mu busungu, n'amugamba nti Kiki ekiri wakati wange naawe, ky'ojja okubeera n'oleeta endiga zo okuliisa mu nsi yange?
19 Abbeeri n'addamu muganda we Kayini n'amugamba nti Kiki ekiri wakati wange naawe, n'olya ennyama y'endiga zange n'oyambaza ebyoya byabwe?
20 Era kaakano, yambula ebyoya by'endiga zange ze weeyambaza, onsasule olw'ebibala byabwe n'ennyama by'olya, era bw'onoomala okukola kino, kale ndiva mu nsi yo nga bw'ogambye?
21 Kayini n'agamba muganda we Abbeeri nti, "Mazima bwe ndikutta leero, ani anaansaba omusaayi gwo?
22 Abbeeri n'addamu Kayini ng'agamba nti Mazima Katonda eyatutonda mu nsi, aliwoolera eggwanga ensonga yange, era alisaba omusaayi gwange okuva gy'oli singa onzita, kubanga Mukama ye mulamuzi era omulamuzi, era y'alisasula omuntu ng'ekibi bwe bwe kiri, n'omubi ng'ebibi by'ayinza okukola ku nsi.
23 Era kaakano, bw'onzita wano, mazima Katonda amanyi endowooza zo ez'ekyama, era ajja kukusalira omusango olw'obubi bwe walangirira okunkolera leero.
24 Kayini bwe yawulira ebigambo Abbeeri muganda we bye yali ayogedde, laba obusungu bwa Kayini ne bubuuka ku muganda we Abbeeri olw'okubuulira ebigambo bino.
25 Kayini n'ayanguwa n'asituka, n'addira ekitundu eky'ekyuma eky'ekyuma kye eky'okulima, n'akuba muganda we amangu ago n'amutta, Kayini n'ayiwa omusaayi gwa muganda we Abbeeri ku nsi, omusaayi gwa Abbeeri ne gukulukuta ku nsi mu maaso g'ekisibo.
26 Awo oluvannyuma lw'ebyo Kayini ne yeenenya bwe yatta muganda we, n'anakuwala nnyo, n'akaaba olw'okumukaabira era ne kimutawaanya nnyo.
27 Kayini n'asituka n'asima ekinnya mu nnimiro, mwe yateeka omulambo gwa muganda we, n'agukyusa enfuufu.
28 Mukama n'ategeera Kayini kye yakola muganda we, Mukama n'alabikira Kayini n'amugamba nti Abbeeri muganda wo eyali naawe ali ludda wa?
29 Kayini ne yeefuula, n'ayogera nti Simanyi, nze mukuumi wa muganda wange? Mukama n'amugamba nti Okoze ki? Eddoboozi ly'omusaayi gwa muganda wo linkaabira nga liva mu ttaka gye wamutta.
30 Kubanga watta muganda wo n'oyefuula mu maaso gange, n'olowooza mu mutima gwo nga saakulaba so simanyi bikolwa byo byonna.
31 Naye ggwe wakola ekintu kino era n'otta muganda wo bwereere era olw'okuba yayogera naawe amazima, era kaakano, n'olwekyo, okolimirwe okuva ku ttaka eryayasamya akamwa kaalyo okukkiriza omusaayi gwa

muganda wo okuva mu mukono gwo, era mwe mwamuziika.
32 Era oluliba lw'olima, tekirikuwa maanyi nate nga bwe kyali ku lubereberye, kubanga amaggwa n'ensowera ettaka biribala, era oliba otambula n'otaayaaya mu nsi okutuusa ku lunaku lw'okufa kwo.
33 Awo mu kiseera ekyo Kayini n'ava mu maaso ga Mukama waffe, n'ava mu kifo we yali, n'atambula n'atambulatambula mu nsi eyolekedde ebuvanjuba bwa Adeni, ye n'ebintu bye byonna.
34 Kayini n'ategeera mukazi we mu nnaku ezo, n'afuna olubuto n'azaala omwana ow'obulenzi, n'amutuuma Enoka ng'agamba nti Mu kiseera ekyo Mukama n'atandika okumuwummuza mu nsi.
35 Awo mu biro ebyo ne Kayini n'atandika okuzimba ekibuga: n'azimba ekibuga n'atuuma Enoka, ng'erinnya lya mutabani we bwe lyali; kubanga mu nnaku ezo Mukama yali amuwadde ekiwummulo ku nsi, era teyatambulatambula na kutaayaaya nga bwe kyali mu lubereberye.
36 Iradi n'azaalibwa Enoka, era Iradi n'azaala Mekuyaeri ne Mekuyaeri n'azaala Mesusayeeri.

ESSUULA 2

1 Awo mu mwaka ogw'ekikumi mu makumi asatu ogw'obulamu bwa Adamu ku nsi, n'addamu okumanya Kaawa mukazi we, n'afuna olubuto n'azaala omwana ow'obulenzi mu kifaananyi kye ne mu kifaananyi kye, n'amutuuma erinnya Sesi ng'agamba nti Kubanga Katonda yanteekawo ezzadde eddala mu kifo kya Abbeeri, kubanga Kayini amutta.
2 Sesi n'awangaala emyaka kikumi mu etaano, n'azaala omwana ow'obulenzi; Sesi n'atuuma mutabani we Enosi, ng'agamba nti: "Kubanga mu biro ebyo abaana b'abantu baatandika okweyongera, n'okubonyaabonya emmeeme zaabwe n'emitima gyabwe nga basobya ne bajeemera Katonda.
3 Awo mu nnaku za Enosi, abaana b'abantu ne beeyongera okujeemera Katonda, ne beeyongera obusungu bwa Mukama eri abaana b'abantu.
4 Abaana b'abantu ne bagenda ne baweereza bakatonda abalala, ne beerabira Mukama eyabatonda mu nsi: era mu nnaku ezo abaana b'abantu ne bakola ebifaananyi eby'ekikomo n'ekyuma, n'embaawo n'amayinja, ne bavuunama ne babiweereza.
5 Buli muntu n'akola katonda we ne bavuunamira, abaana b'abantu ne baleka Mukama ennaku zonna eza Enosi n'abaana be; era obusungu bwa Mukama ne bukyaka olw'emirimu gyabwe n'emizizo gye baakola mu nsi.
6 Awo Mukama n'abazitoowerera amazzi g'omugga Gikoni, n'agazikiriza n'agazikiriza, n'azikiriza ekitundu eky'okusatu eky'ensi, era wadde nga kino, abaana b'abantu tebaakyuka kuva mu makubo gaabwe amabi, n'emikono gyabwe ne gikyagololwa okukola ebibi mu maaso ga Mukama.
7 Ne mu nnaku ezo tewaaliwo kusiga wadde okukungula mu nsi; era tewaali mmere ya batabani ba bantu era enjala yali nnyingi nnyo mu nnaku ezo.
8 Ensigo ze baasiga mu biro ebyo mu ttaka ne zifuuka amaggwa, amaggwa n'amaggwa; kubanga okuva mu nnaku za Adamu kwe kwali okulangirira kuno okukwata ku nsi, okw'ekikolimo kwa Katonda, kwe yakolimira ensi, olw'ekibi Adamu kye yayonoona mu maaso ga Mukama.
9 Abantu bwe beeyongera okujeemera Katonda, n'okwonoona amakubo gaabwe, ensi n'eyonooneka.
10 Enosi n'awangaala emyaka kyenda n'azaala Kayina;
11 Kainani n'akula n'aweza emyaka amakumi ana, n'afuuka ow'amagezi, n'afuna okumanya n'obukugu mu magezi gonna, n'afuga abaana b'abantu bonna, n'akulembera abaana b'abantu okutuuka mu magezi n'okumanya; kubanga Kayina yali musajja mugezi nnyo era ng'alina okutegeera mu magezi gonna, era n'amagezi ge yafuganga emyoyo ne badayimooni;
12 Kainani n'ategeera olw'amagezi ge nti Katonda yali agenda kuzikiriza abaana b'abantu olw'okwonoona ku nsi, era nga Mukama mu nnaku ez'oluvannyuma yandibaleetedde amazzi g'amataba.
13 Awo mu nnaku ezo Kayina n'awandiika ku bipande eby'amayinja, ebyali bigenda okubaawo mu biseera eby'omu maaso, n'abiteeka mu tterekero lye.
14 Kayini n'afuga ensi yonna, n'akyusa abamu ku baana b'abantu ne baweereza Katonda.
15 Kayini bwe yaweza emyaka nsanvu, n'azaala abaana basatu ab'obulenzi n'ab'obuwala babiri.
16 Era gano ge mannya g'abaana ba Kayina; erinnya ly'omwana omubereberye ye Makulaleri, owookubiri Enani, n'owookusatu Meredi, ne bannyinaabwe baali Ada ne Zira; bano be baana ba Kayina abataano abaamuzaala.
17 Lameka mutabani wa Mesusayeeri n'azaala Kayini mu bufumbo, n'awasa bawala be bombi okuba bakazi be, Ada n'azaala Lameka omwana ow'obulenzi, n'amutuuma Yabali.
18 Nate n'afuna olubuto n'azaala omwana ow'obulenzi, n'amutuuma Yubali; ne Zira, mwannyina, mu biro ebyo yali mugumba era nga talina baana.
19 (B) Kubanga mu nnaku ezo abaana b'abantu ne batandika okusobya Katonda, n'okumenya amateeka ge yalagira Adamu, okuzaala n'okweyongera mu nsi.
20 Abamu ku batabani b'abantu ne banywa bakazi baabwe ebbaafu eribafuula abagumba, basobole okusigaza ebifaananyi byabwe era endabika yaabwe ennungi ereme kuggwaawo.
21 Abaana b'abantu bwe banywesa abamu ku bakazi baabwe, Zira n'anywa nabo.
22 Abakazi abazaala abaana ne balabika nga ba muzizo mu maaso ga babbaabwe nga bannamwandu, nga babbaabwe bakyali balamu, kubanga abagumba bokka be baali beesibye.
23 Ennaku n'emyaka bwe gyaggwaako, Zira bwe yakaddiwa, Mukama n'aggulawo olubuto lwe.
24 N'afuna olubuto n'azaala omwana ow'obulenzi n'amutuuma erinnya Tubali Kayini ng'agamba nti, "Bwe nnamala okukala, mmufunye okuva eri Katonda Omuyinza w'Ebintu Byonna."
25 Awo n'afuna olubuto n'azaala omwana omuwala, n'amutuuma Naama, kubanga yayogera nti Bwe nnamala okukala, nfunye essanyu n'okusanyuka."
26 Lameka yali mukaddiye era ng'akuze, n'amaaso ge nga gazibye nga tasobola kulaba, era Tubali Kayini mutabani we yali amukulembera era olunaku lumu Lameka n'agenda mu ttale ne Tubali Kayini mutabani we n'abeera naye, era

bwe baali batambulira mu nnimiro, Kayini mutabani wa Adamu n'agenda gye bali; kubanga Lameka yali mukadde nnyo era nga tasobola kulaba bingi, ne Tubali Kayini mutabani we yali muto nnyo.
27 Tubali Kayini n'agamba kitaawe okusika omusaale gwe, n'akuba Kayini eyali akyali wala n'akasaale, n'amutta, kubanga yabalabikira ng'ensolo.
28 Obusaale ne buyingira mu mubiri gwa Kayini wadde nga yali wala nnyo, n'agwa wansi n'afa.
29 Awo Mukama n'asasula ekibi kya Kayini ng'obubi bwe bwe bwali, bwe yakola muganda we Abbeeri, ng'ekigambo kya Mukama bwe kyayogedde.
30 Awo olwatuuka Kayini bwe yafa, Lameka ne Tubali ne bagenda okulaba ensolo gye baali basse, ne balaba Kayini jjajjaabwe ng'agudde ku nsi ng'afudde.
31 Lameka n'anakuwala nnyo olw'okukola ekyo, era bwe yakuba mu ngalo n'akuba mutabani we n'amutta.
32 Bakazi ba Lameka ne bawulira Lameka kye yakola, ne banoonya okumutta.
33 Abakazi ba Lameka ne bamukyawa okuva ku lunaku olwo, kubanga yatta Kayini ne Tubali Kayini, ne bakazi ba Lameka ne bamwawukana ne batamuwuliriza mu nnaku ezo.
34 Lameki n'ajja eri bakazi be, n'abasika okumuwuliriza ku nsonga eno.
35 N'agamba bakazi be Ada ne Zilla nti Muwulire eddoboozi lyange mmwe bakazi ba Lameki, muwulirize ebigambo byange, kubanga kaakano mulowoozezza ne mugamba nti natta omusajja n'ebiwundu byange, n'omwana n'emiggo gyange olw'obutakola ffujjo, naye mazima mukimanye nti nkaddiye era nzirugavu, era nti amaaso gange gazitowa olw'emyaka, era nakola ekintu kino nga tebamanyi.
36 Awo bakazi ba Lameka ne bamuwuliriza mu nsonga eyo, ne badda gy'ali nga kitaabwe Adamu bwe yamubuulirira, naye ne batamuzaalira baana okuva mu biro ebyo, nga bamanyi ng'obusungu bwa Katonda bweyongera mu nnaku ezo eri abaana b'abantu, okubazikiriza n'amazzi g'amataba olw'ebikolwa byabwe ebibi.
37 Malamuleri mutabani wa Kayina n'awangaala emyaka nkaaga mu etaano n'azaala Yaredi; Yaredi n'awangaala emyaka nkaaga mu ebiri n'azaala Enoka.

ESSUULA 3

1 Enoka n'awangaala emyaka nkaaga mu etaano n'azaala Mesusela; Enoka n'atambulira ne Katonda ng'amaze okuzaala Mesusela, n'aweereza Mukama, n'anyooma amakubo amabi ag'abantu.
2 Era emmeeme ya Enoka n'ezingibwa mu kuyigirizibwa kwa Mukama, mu kumanya n'okutegeera; n'awummudde mu magezi okuva mu baana b'abantu, n'akwekweka gye bali okumala ennaku nnyingi.
3 Awo emyaka mingi bwe gyaggwaako, bwe yali ng'aweereza Mukama, era ng'asaba mu maaso ge mu nnyumba ye, malayika wa Mukama n'ayita okuva mu Ggulu, n'amugamba nti Nze wuuno.
4 N'ayogera nti Golokoka, genda okuva mu nnyumba yo ne mu kifo we weekwese, olabike eri abaana b'abantu, olyoke obayigirize ekkubo lye balina okuyitamu n'omulimu gwe balina okutuukiriza okuyingira mu makubo ga Katonda.
5 Enoka n'agolokoka ng'ekigambo kya Mukama bwe kyali, n'ava mu nnyumba ye, n'ava mu kifo kye ne mu kisenge mwe yali yeekukumye; n'agenda eri abaana b'abantu n'abayigiriza amakubo ga Mukama, era mu kiseera ekyo n'akuŋŋaanya abaana b'abantu n'abamanyisa okuyigirizibwa kwa Mukama.
6 N'alagira okulangirira mu bifo byonna abaana b'abantu mwe baabeeranga, nga boogera nti Omuntu ayagala okumanya amakubo ga Mukama n'ebikolwa ebirungi ali ludda wa? ajje eri Enoka.
7 Awo abaana b'abantu bonna ne bakuŋŋaana gy'ali, kubanga bonna abaali baagala ekintu kino ne bagenda eri Enoka, Enoka n'afuga abaana b'abantu ng'ekigambo kya Mukama bwe kyali, ne bajja ne bamuvuunamira ne bawulira ekigambo kye.
8 Omwoyo gwa Katonda ne gubeera ku Enoka, n'ayigiriza abantu be bonna amagezi ga Katonda n'amakubo ge, n'abaana b'abantu ne baweereza Mukama ennaku zonna eza Enoka, ne bajja okuwulira amagezi ge.
9 Awo bakabaka bonna ab'abaana b'abantu, okusooka n'okusembayo, awamu n'abaami baabwe n'abalamuzi baabwe, ne bajja eri Enoka bwe baawulira amagezi ge, ne bamuvuunamira, era ne basaba Enoka okubafuga, era n'akkiriza.
10 Ne bakuŋŋaana bonna, bakabaka n'abaami kikumi mu asatu, ne bafuula Enoka okuba kabaka era bonna baali wansi w'obuyinza bwe n'obuduumizi bwe.
11 Enoka n'abayigiriza amagezi, n'okumanya n'amakubo ga Mukama; n'akola emirembe wakati waabwe, era emirembe ne gibeera mu nsi yonna mu bulamu bwa Enoka.
12 Enoka n'afugira abaana b'abantu emyaka ebikumi bibiri mu ana mu esatu, n'akola obwenkanya n'obutuukirivu n'abantu be bonna, n'abakulembera mu makubo ga Mukama.
13 Bano be bazzukulu ba Enoka, ne Mesusela, ne Erisa ne Erimereki, batabani basatu; bannyinaabwe baali Meluka ne Nama, ne Mesusela n'awangaala emyaka kinaana mu musanvu n'azaala Lameki.
14 Awo mu mwaka ogw'amakumi ataano mu mukaaga ogw'obulamu bwa Lameka, Adamu n'afa; yalina emyaka mwenda mu asatu bwe yafa, ne batabani be bombi, ne Enoka ne Mesusela mutabani we, ne bamuziika mu kitiibwa ekinene, nga bwe baali baziikibwa bakabaka, mu mpuku Katonda gye yali amugambye.
15 Mu kifo ekyo abaana b'abantu bonna ne bakungubaga n'okukaaba ennyo olwa Adamu; n'olwekyo kifuuse empisa mu baana b'abantu n'okutuusa leero.
16 Adamu n'afa kubanga yalya ku muti ogw'okumanya; ye n'abaana be oluvannyuma lwe, nga Mukama Katonda bwe yali ayogedde.
17 Awo mu mwaka gwa Adamu ogw'okufa nga gwe mwaka ebikumi bibiri mu ana mu esatu ogw'obufuzi bwa Enoka, mu kiseera ekyo Enoka n'asalawo okweyawula ku baana b'abantu n'okwekweka nga bwe yasooka okuweereza Mukama Katonda.
18 Enoka n'akola bw'atyo, naye n'atabakweka, naye n'abeera wala n'abaana b'abantu okumala ennaku ssatu, n'agenda gye bali okumala olunaku lumu.
19 Mu nnaku essatu ze yamala mu kisenge kye, n'asaba, n'atendereza Mukama Katonda we, n'olunaku lwe yagenda

n'alabikira abantu be n'abayigiriza amakubo ga Mukama, era byonna bye baamubuuza ku Mukama n'ababuulira.
20 N'akola bw'atyo okumala emyaka mingi, oluvannyuma ne yeekweka okumala ennaku mukaaga, n'alabikira abantu be olunaku lumu mu musanvu; era oluvannyuma lw'ekyo omulundi gumu mu mwezi, n'oluvannyuma omulundi gumu mu mwaka, okutuusa bakabaka bonna, abalangira n'abaana b'abantu lwe baamunoonya, ne baagala nate okulaba amaaso ga Enoka, n'okuwulira ekigambo kye; naye tebaasobola, ng'abaana b'abantu bonna bwe baali batya ennyo Enoka, era ne batya okumusemberera olw'okutya okwali kwa Katonda okwali kutudde ku maaso ge; n'olwekyo tewali muntu yenna yali asobola kumutunuulira, ng'atya nti ayinza okubonerezebwa n'afa.
21 Awo bakabaka bonna n'abalangira ne basalawo okukuŋŋaanya abaana b'abantu, n'okujja eri Enoka, nga balowooza nti bonna bayinza okwogera naye mu kiseera ky'anaava mu bo, ne bakola bwe batyo.
22 Awo olunaku Enoka lwe yafuluma ne bakuŋŋaana bonna ne bajja gy'ali, Enoka n'abagamba ebigambo bya Mukama n'abayigiriza amagezi n'okumanya, ne bavuunama mu maaso ge ne bagamba nti Kabaka abeere mulamu! Kabaka abeere mulamu!
23 Awo oluvannyuma lw'ekiseera, bakabaka n'abalangira n'abaana b'abantu bwe baali boogera ne Enoka, era Enoka ng'abayigiriza amakubo ga Katonda, laba malayika wa Mukama n'ayita Enoka ng'ava mu ggulu, n'ayagala okumulinnyisa mu ggulu okumufuula eyo kabaka ku batabani ba Katonda, nga bwe yafugira abaana b'abantu ku nsi.
24 (B) Enoka bwe yawulira ebyo n'agenda n'akuŋŋaanya abantu bonna abatuula ku nsi, n'abayigiriza amagezi n'okumanya, n'abawa ebiragiro okuva eri Katonda, n'abagamba nti, "Nze nteekwa okulinnya mu ggulu, n'olwekyo simanyi lunaku lwe ndigenda."
25 Kale nno kaakano ndibayigiriza amagezi n'okumanya era ndibayigiriza nga sinnaba kuvaako, engeri y'okukoleramu ku nsi mwe munaabeeranga; era n'akola bw'atyo.
26 N'abayigiriza amagezi n'okumanya, n'abawa okuyigiriza, n'abanenya, n'abateeka mu maaso gaabwe amateeka n'emisango gye balina okukola ku nsi, n'akola emirembe wakati waabwe, n'abayigiriza obulamu obutaggwaawo, n'abeera nabo ekiseera ng'abayigiriza ebintu bino byonna.
27 Awo mu biro ebyo abaana b'abantu baali ne Enoka, Enoka n'ayogera nabo, ne bayimusa amaaso gaabwe n'ekifaananyi ky'embalaasi ennene ne kikka okuva mu ggulu, n'embalaasi n'etambula mu bbanga;
28 Ne babuulira Enoka bye baalaba, Enoka n'abagamba nti Embalaasi eno ekka ku nsi ku lwange; ekiseera kituuse lwe nnina okuva gy'oli era sijja kuddamu kulabibwa ggwe.
29 Embalaasi n'ekka mu kiseera ekyo n'eyimirira mu maaso ga Enoka, n'abaana b'abantu bonna abaali ne Enoka ne bamulaba.
30 Awo Enoka n'alagira nate eddoboozi okulangirirwa nga ligamba nti Omuntu asanyuka okumanya amakubo ga Mukama Katonda we ali ludda wa, leero ajje eri Enoka nga tannaggyibwako.
31 Abaana b'abantu bonna ne bakuŋŋaana ne bajja eri Enoka ku lunaku olwo; ne bakabaka bonna ab'ensi n'abaami baabwe n'abawabuzi baabwe ne basigala naye ku lunaku olwo; era Enoka n'alyoka ayigiriza abaana b'abantu amagezi n'okumanya, n'abawa okuyigiriza okw'obwakatonda; n'abalagira okuweereza Mukama n'okutambulira mu makubo ge ennaku zonna ez'obulamu bwabwe, era n'abeera n'emirembe wakati waabwe.
32 Awo oluvannyuma lw'ebyo n'asituka n'alinnya embalaasi; n'agenda n'abaana b'abantu bonna ne bamugoberera, abasajja nga emitwalo munaana; ne bagenda naye olugendo lw'olunaku lumu.
33 Ku lunaku olwokubiri n'abagamba nti Muddeyo eka mu weema zammwe, lwaki mugenda? mpozzi oyinza okufa; n'abamu ku bo ne bamuvaako, n'abaasigalawo ne bagenda naye olugendo olw'ennaku mukaaga; Enoka n'abagamba buli lunaku nti Muddeyo mu weema zammwe, muleme okufa; naye ne batayagala kudda, ne bagenda naye.
34 Ku lunaku olw'omukaaga abamu ku basajja ne basigalawo ne bamunywerera, ne bamugamba nti Tujja kugenda naawe mu kifo w'ogenda; nga Mukama bw'ali omulamu, okufa kwokka kwe kulitwawula.
35 Ne bakubiriza nnyo okugenda naye, n'alekera awo okwogera nabo; ne bamugoberera ne bataddayo;
36 Awo bakabaka bwe baakomawo ne babala abantu, basobole okumanya omuwendo gw'abasajja abaali basigaddewo abagenda ne Enoka; awo ku lunaku olw'omusanvu Enoka n'alinnya mu ggulu ng'ali mu kibuyaga, ng'alina embalaasi n'amagaali ag'omuliro.
37 Ku lunaku olw'omunaana bakabaka bonna abaali ne Enoka ne batuma okukomyawo omuwendo gw'abasajja abaali ne Enoka, mu kifo ekyo gye yava n'alinnya mu ggulu.
38 Bakabaka abo bonna ne bagenda mu kifo ekyo ne basanga ensi ng'ejjudde omuzira, era ku muzira kuliko amayinja amanene ag'omuzira, omu n'agamba munne nti Jjangu tumenye omuzira tulabe, oboolyawo abasajja abaasigala ne Enoka bafudde, era kati bali wansi w'amayinja ag'omuzira, ne banoonya naye ne batasobola kumusanga, kubanga yali alinnye mu ggulu.

ESSUULA 4

1 Ennaku zonna Enoka ze yawangaala ku nsi, zaali emyaka bisatu mu nkaaga mu etaano.
2 Enoka bwe yamala okulinnya mu ggulu, bakabaka bonna ab'ensi ne bagolokoka ne batwala Mesusela mutabani we ne bamufukako amafuta, ne bamufuula kabaka mu kifo kya kitaawe.
3 (B) Mesusela n'akola mu maaso ga Katonda, nga kitaawe Enoka bwe yamuyigiriza, era mu bulamu bwe bwonna n'ayigiriza abaana b'abantu amagezi, okumanya n'okutya Katonda, n'atakyuka okuva mu kkubo eddungi wadde ku ddyo oba ku kkono.
4 Naye mu nnaku ez'oluvannyuma eza Mesusela, abaana b'abantu ne bakyuka okuva ku Mukama, ne bayonoona ensi, ne banyaga ne banyaga bannaabwe, ne bajeemera Katonda ne basobya, ne boonoona amakubo gaabwe, ne batawulira ddoboozi lya Mesusela, naye ne bamujeemera.
5 Mukama n'abasunguwalira nnyo, Mukama n'azikiriza ensigo mu nnaku ezo, ne watabaawo kusiga wadde okukungula mu nsi.

6 (B) Kubanga bwe basiga ettaka basobole okufuna emmere ey’okubeewanirira, laba, amaggwa n’amaggwa ne bivaamu bye bataasiga.
7 Era n’okutuusa kati abaana b’abantu tebaakyuka kuva mu makubo gaabwe amabi, era emikono gyabwe gyali gikyagoloddwa okukola ebibi mu maaso ga Katonda, ne banyiiza Mukama n’amakubo gaabwe amabi, era Mukama n’asunguwala nnyo, ne yeenenya nti yakola omuntu.
8 N’alowooza okubazikiriza n’okuzizikiriza era n’akola bw’atyo.
9 (B) Mu nnaku ezo Lameki mutabani wa Mesusela bwe yaweza emyaka kikumi mu nkaaga, Sesi mutabani wa Adamu n’afa.
10 Ennaku zonna Sesi ze yawangaala, zaali emyaka mwenda mu kkumi n'ebiri, n'afa.
11 Lameka yali wa myaka kikumi mu kinaana bwe yawasa Asmuwa muwala wa Erisa mutabani wa Enoka kojja we n’afuna olubuto.
12 Awo mu kiseera ekyo abaana b’abantu ne basiga ettaka, n’emmere entono ne bavaamu, naye abaana b’abantu tebaakyuka kuva mu makubo gaabwe amabi, ne basobya ne bajeemera Katonda.
13 Muka Lameki n’afuna olubuto n’amuzaalira omwana ow’obulenzi mu kiseera ekyo, omwaka nga gukyuka.
14 (B) Mesusela n’amutuuma erinnya Nuuwa, ng’agamba nti, “Ensi mu nnaku ze yali ewummudde era nga tevunda, ne Lameki kitaawe n’amutuuma Menakemu ng’agamba nti Ono alitubudaabuda mu bikolwa byaffe n’okutegana okw’ennaku mu nsi Katonda gye yakolimira.
15 Omwana n’akula n’ava ku mabeere, n’agenda mu makubo ga kitaawe Mesusela, ng’atuukiridde era nga mugolokofu eri Katonda.
16 Abaana b’abantu bonna ne bava mu makubo ga Mukama mu nnaku ezo nga beeyongera ku nsi n’abaana ab’obulenzi n’ab’obuwala, ne bayigirizagana ebikolwa byabwe ebibi ne beeyongera okwonoona Mukama.
17 Buli muntu ne yeefuula katonda, ne banyaga ne banyaga buli muntu muliraanwa we n’ow’oluganda lwe, ne bwonoona ensi, ensi n’ejjula effujjo.
18 Awo abalamuzi baabwe n’abakulembeze baabwe ne bagenda eri abawala b’abantu ne bawasa bakazi baabwe n’amaanyi okuva ku babbaabwe nga bwe baali balonze, era abaana b’abantu mu nnaku ezo ne baggya ku nte ez’omu nsi, ensolo ez’omu nsiko n’ebinyonyi eby’omu bbanga, ne bayigiriza okutabula ensolo ez’ekika ekimu n’endala, basobole okunyiiza Mukama; Katonda n’alaba ensi yonna n’eyonooneka, kubanga omubiri gwonna gwali gwonoonye amakubo gaayo ku nsi, abantu bonna n’ebisolo byonna.
19 Mukama n'ayogera nti Ndisangulawo omuntu gwe natonda okuva ku nsi, weewaawo okuva ku muntu okutuuka ku binyonyi eby'omu bbanga, awamu n'ente n'ensolo eziri mu ttale kubanga nneenenya nti nazitonda.
20 N'abantu bonna abaatambulira mu makubo ga Mukama, ne bafa mu nnaku ezo, nga Mukama tannaleeta bubi ku muntu bwe yali alangiridde, kubanga kino kyava eri Mukama, baleme kulaba bubi Mukama bwe yayogerako ku baana b'abantu.
21 Awo Nuuwa n’afuna ekisa mu maaso ga Mukama , Mukama n’alonda ye n’abaana be okumuggyamu ensigo ku nsi yonna.

ESSUULA 5

1 Awo mu mwaka ogw'omunaana mu ena ogw'obulamu bwa Nuuwa, Enoka mutabani wa Sesi n'afa, ng'aweza emyaka mwenda mu etaano bwe yafa.
2 Awo mu mwaka ogw'ekikumi mu nsanvu mu mwenda ogw'obulamu bwa Nuuwa, Kayina mutabani wa Enosi n'afa, n'ennaku zonna eza Kayina ne ziwera emyaka mwenda mu kkumi, n'afa.
3 (B) Awo mu mwaka ogw’amakumi bibiri mu asatu mu ena ogw’obulamu bwa Nuuwa, Makulaleri mutabani wa Kayina n’afa, n’ennaku za Makulaleri bwe zaali emyaka munaana mu kyenda mu etaano, n’afa.
4 Yaredi mutabani wa Makulaleri n'afa mu nnaku ezo, mu mwaka ogw'amakumi asatu mu asatu mu mukaaga ogw'obulamu bwa Nuuwa; era ennaku zonna eza Yaledi zaali emyaka mwenda mu nkaaga mu ebiri, n’afa.
5 Awo bonna abaagoberera Mukama ne bafa mu nnaku ezo, nga tebannalaba kibi Katonda kye yalangirira okukola ku nsi.
6 Awo oluvannyuma lw'emyaka emingi, mu mwaka ogw'ebikumi bina mu kinaana ogw'obulamu bwa Nuuwa, abasajja abo bonna abaagoberera Mukama bwe baali bafudde mu batabani b'abantu, era n'asigalawo Mesusela yekka, Katonda n'agamba Nuuwa ne Mesusela, n'agamba nti:
7 Mwogera, era mulangirire eri abaana b'abantu, nga mugamba nti Bw'ati bw'ayogera Mukama, muve mu makubo gammwe amabi, muleke ebikolwa byammwe, era Mukama alinenenya ekibi kye yalangirira okubakola, kireme kubaawo.
8 Kubanga bw'ati bw'ayogera Mukama nti Laba mbawa emyaka kikumi mu abiri; bwe munaakyukira ne muleka amakubo go amabi, kale nange ndikyuka okuva ku bubi bwe nnabagamba, so tebulibaawo, bw’ayogera Mukama.
9 Nuuwa ne Mesusela ne boogera ebigambo byonna ebya Mukama eri abaana b’abantu, buli lunaku, nga boogera nabo buli kiseera.
10 (B) Naye abaana b’abantu tebaayagala kubawuliriza, wadde okutunula mu matu gaabwe mu bigambo byabwe, ne bakakanyavu.
11 (B) Mukama n’abawa emyaka kikumi mu abiri ng’agamba nti, “Bwe banaakomawo, Katonda anaanenenya ekibi, aleme kuzikiriza nsi.”
12 (B) Nuuwa mutabani wa Lameka mu nnaku ezo ne yeewala okuwasa omukazi okuzaala abaana, kubanga yagamba nti Mazima kaakano Katonda alizikiriza ensi, kale ndizaala ki?
13 Era Nuuwa yali musajja mutuukirivu, yali atuukiridde mu mulembe gwe, era Mukama yamulonda okusitula ensigo okuva mu zzadde lye ku nsi.
14 Mukama n'agamba Nuuwa nti Twasa omukazi ozaale abaana, kubanga nkulaba ng'oli mutuukirivu mu maaso gange mu mulembe guno.
15 Era oliyimusa ensigo, n'abaana bo wamu naawe, wakati mu nsi; Nuuwa n’agenda n’awasa omukazi, n’alonda Naama muwala wa Enoka, ng’alina emyaka ebikumi bitaano mu kinaana.
16 (B) Nuuwa yalina emyaka ebikumi bina mu kyenda mu munaana, bwe yawasa Naama okuba omukazi.

17 Awo Naama n’afuna olubuto n’azaala omwana ow’obulenzi, n’amutuuma erinnya Yafesi ng’agamba nti Katonda angaziyizza mu nsi; n'afuna olubuto nate n'azaala omwana ow'obulenzi, n'amutuuma erinnya Semu, ng'agamba nti Katonda anfudde ensigalira okusitula ensigo wakati mu nsi.
18 Nuuwa yali wa myaka bitaano mu ebiri Naama bwe yazaalira Seemu, abalenzi ne bakula ne batambula mu makubo ga Mukama , mu byonna Mesusela ne kitaabwe Nuuwa bye baabayigiriza.
19 Lameki kitaawe wa Nuuwa n'afa mu nnaku ezo; naye ddala teyagenda n’omutima gwe gwonna mu makubo ga kitaawe, era n’afa mu mwaka ogw’ekikumi mu kyenda mu etaano ogw’obulamu bwa Nuuwa.
20 Ennaku zonna eza Lameki zaali emyaka nsanvu mu nsanvu, n’afa.
21 Abaana b’abantu bonna abaali bamanyi Mukama, ne bafa mu mwaka ogwo nga Mukama tannabaleetera bubi; kubanga Mukama yayagala bafe, baleme kulaba bubi Katonda bwe yandireese ku baganda baabwe n’ab’eŋŋanda zaabwe, nga bwe yali alangiridde.
22 (B) Mu kiseera ekyo, Mukama n’agamba Nuuwa ne Mesusela nti, “Muyimirire mulangirire abaana b’abantu ebigambo byonna bye nnabagamba mu nnaku ezo, oboolyawo bayinza okuva mu makubo gaabwe amabi, kale nneenenye ebibi ne sibireeta.”
23 Nuuwa ne Mesusela ne bayimirira ne boogera mu matu g’abaana b’abantu, byonna Katonda bye yali ayogedde ku bo.
24 (B) Naye abaana b’abantu ne batawulira, era ne batayagala kuwulira matu gaabwe ku bigambo byabwe byonna.
25 Awo oluvannyuma lw'ebyo Mukama n'agamba Nuuwa nti Enkomerero y'omubiri gwonna etuuse mu maaso gange, olw'ebikolwa byabwe ebibi, era laba ndizikiriza ensi.
26 Oddira enku za gofer, n'ogenda mu kifo ekimu n'okola essanduuko ennene, n'ogiteeka mu kifo ekyo.
27 Era bw'otyo bw'onookikola; obuwanvu bwayo emikono ebikumi bisatu, obugazi emikono amakumi ataano n'obugulumivu emikono amakumi asatu.
28 Era onookolanga oluggi, oluggule ku mabbali gaalwo, n'omaliriza waggulu okutuuka ku mukono gumu, n'olubikka munda ne kungulu.
29 Era laba ndireeta amataba g’amazzi ku nsi, n’omubiri gwonna guzikirizibwa, okuva wansi w’eggulu byonna ebiri ku nsi birizikirizibwa.
30 Ggwe n'ab'omu nnyumba yo munaagenda ne mukuŋŋaanya ebiramu ebibiri ebibiri, ekisajja n'ekikazi, ne mubireeta mu lyato, okubisitula ensigo ku nsi.
31 Mukuŋŋaanye emmere yonna eriibwa ensolo zonna, wabeerewo emmere gy’oli nabo.
32 Era onoolondanga batabani bo abawala basatu, okuva mu bawala b'abantu, era banaabanga bakazi ba batabani bo.
33 Nuuwa n’asituka n’akola eryato mu kifo Katonda we yamulagira, Nuuwa n’akola nga Katonda bwe yamulagira.
34 (B) Mu myaka gye ebikumi bitaano mu kyenda mu etaano Nuuwa n’atandika okukola eryato, n’akola eryato mu myaka etaano, nga Mukama bwe yalagira.
35 (B) Awo Nuuwa n’awasa bawala ba Eriyakimu mutabani wa Mesusela abasatu okuba abakazi ba batabani be, nga Mukama bwe yali alagidde Nuuwa.
36 Awo mu biro ebyo Mesusela mutabani wa Enoka n’afa, ng’amaze okufa ng’alina emyaka mwenda mu nkaaga.

ESSUULA 6

1 Mu biro ebyo, Mesusela bwe yamala okufa, Mukama n'agamba Nuuwa nti Genda n'ab'omu nnyumba yo mu lyato; laba ndikuŋŋaanya ensolo zonna ez'omu nsi, ensolo ez'omu nsiko n'ebinyonyi eby'omu bbanga, zonna zijja kujja ne zizingiza essanduuko.
2 Era onoogenda n'otuula ku miryango gy'essanduuko, n'ensolo zonna, n'ensolo, n'ebinyonyi, ne zikuŋŋaana ne zeeteeka mu maaso go, n'abo abalijja ne bafukamira mu maaso go, olitwala n'owaayo mu mikono gya batabani bo, abalibaleeta mu lyato, n'abo bonna abaliyimirira mu maaso go olivaako.
3 (B) Mukama n’akola kino ku lunaku olwaddirira, ensolo, ensolo n’ebinyonyi ne bijja mu bungi ne byetooloola essanduuko.
4 Awo Nuuwa n’agenda n’atuula ku mulyango gw’eryato, n’ennyama zonna ezaali zifukamidde mu maaso ge, n’ayingiza mu lyato, n’abo bonna abaali bayimiridde mu maaso ge n’aleka ku nsi.
5 Empologoma enkazi n’ejja, n’embuzi zaayo ebbiri, ensajja n’enkazi, abasatu ne bafukamira mu maaso ga Nuuwa, empologoma zombi ne zisituka ne zimukuba, ne zimudduka mu kifo kyayo, n’egenda, ne ziddayo mu bifo byabwe, ne zifukamira ku nsi mu maaso ga Nuuwa.
6 Empologoma enkazi n’edduka, n’eyimirira mu kifo ky’empologoma.
7 Awo Nuuwa n’alaba ebyo, n’awuniikirira nnyo, n’asituka n’akwata embuzi zombi n’aziyingiza mu lyato.
8 (B) Nuuwa n’ayingiza mu lyato okuva mu bitonde byonna ebyali ku nsi, ne wabaawo ekisigaddewo okuggyako Nuuwa kye yaleeta mu lyato.
9 Babiri n’ababiri ne bajja eri Nuuwa mu lyato, naye okuva mu nsolo ennongoofu n’ebinyonyi ebirongoofu, n’aleeta abafumbo musanvu, nga Katonda bwe yamulagira.
10 Ensolo zonna n'ensolo n'ebinyonyi byali bikyaliyo, era nga bizingizza essanduuko mu buli kifo, enkuba n'etonnya okutuusa nga wayiseewo ennaku musanvu.
11 Awo ku lunaku olwo, Mukama n’akankana ensi yonna, enjuba n’ezikira, emisingi gy’ensi ne giwuuma, ensi yonna n’ekankana nnyo, n’okumyansa n’okubwatuka, n’okubwatuka n’okuwuluguma, n’ensulo zonna ezaali mu nsi ne zimenyeka, ng’ezo ezaali tezimanyiddwa abatuuze. Katonda n’akola ekikolwa kino eky’amaanyi, okutiisa abaana b’abantu, waleme kubaawo bubi nate ku nsi.
12 Era n’okutuusa kati abaana b’abantu tebaali baddayo okuva mu makubo gaabwe amabi, ne beeyongera obusungu bwa Mukama mu kiseera ekyo, ne batalungamya wadde emitima gyabwe eri bino byonna.
13 Awo ku nkomerero y’ennaku musanvu, mu mwaka ogw’ekikumi omukaaga ogw’obulamu bwa Nuuwa, amazzi g’amataba ne gajja ku nsi.
14 Ensulo zonna ez'obuziba ne zimenyeka, n'amadirisa ag'eggulu ne gagguka, enkuba n'etonnya ku nsi ennaku amakumi ana n'ekiro.
15 Awo Nuuwa n’ab’omu nnyumba ye n’ebiramu byonna ebyali naye, ne bayingira mu lyato olw’amazzi ag’amataba, Mukama n’amuggalira.

16 Abaana b’abantu bonna abaasigala ku nsi, ne bakooye olw’obubi olw’enkuba, kubanga amazzi gaali geeyongera okujja ku nsi, n’ensolo n’ensolo nga bikyetoolodde eryato.
17 Abaana b’abantu ne bakuŋŋaana, abasajja n’abakazi nga emitwalo musanvu, ne bajja eri Nuuwa ku lyato.
18 Ne bakoowoola Nuuwa nga bagamba nti Tuggulire tujje gy'oli mu lyato--naffe tunaafa ki?
19 Nuuwa n’eddoboozi ddene n’abaddamu ng’ali mu lyato ng’ayogera nti Mwenna temujeemera Mukama ne mugamba nti taliiwo? era Mukama kyeyava yabaleetera ekibi kino, okubazikiriza n’okubatema okuva ku nsi.
20 Kino si kye kintu kye nnabagamba emyaka kikumi mu abiri emabega, ne mutawuliriza ddoboozi lya Mukama, era kaakano mwagala okubeera ku nsi?
21 Ne bagamba Nuuwa nti Tuli beetegefu okudda eri Mukama; tuggulewo kyokka tusobole okuba abalamu ne tutafa.
22 Nuuwa n’abaddamu ng’agamba nti, “Kaakano bwe mulaba ebizibu by’emyoyo gyammwe, mwagala okuddayo eri Mukama; lwaki tewakomawo mu myaka gino kikumi mu abiri, Mukama gye yabawa ng’ekiseera ekigere?
23 (B) Naye kaakano mujja ne mung’amba olw’ebizibu by’emyoyo gyammwe, kaakano ne Mukama Katonda tajja kubawuliriza, era tajja kubawuliriza ku lunaku luno, ne muleme okutuukirira kaakano bye mwagala.
24 Abaana b’abantu ne basemberera okumenya eryato, okuyingira olw’enkuba, kubanga tebaasobola kugumiikiriza nkuba ku bo.
25 Mukama n’atuma ensolo zonna n’ensolo ezaali ziyimiridde okwetooloola essanduuko. Ensolo ne zibawangula ne zizigoba mu kifo ekyo, buli muntu n’agenda ne zisaasaana nate ku nsi.
26 Enkuba yali ekyatonnya ku nsi, n'etonnya ennaku amakumi ana n'ekiro, amazzi ne gabunye nnyo ku nsi; ennyama zonna ezaali ku nsi oba mu mazzi ne zifa, ka zibeere abantu, ensolo, ensolo, ebiwuka oba ebinyonyi eby’omu bbanga, ne wasigalawo Nuuwa n’abo abaali naye mu lyato bokka.
27 Amazzi ne gakulukuta ne geeyongera nnyo ku nsi, ne gasitula essanduuko ne esimbulwa okuva ku nsi.
28 (B) Essanduuko n’etengejja ku mazzi, n’ewuubaala ku mazzi, ebiramu byonna ebiri munda ne bikyuka ng’ekiyungu ekiri mu kibya.
29 Okweraliikirira okungi ne kukwata ebitonde byonna ebyali mu lyato, essanduuko n’efaanana ng’egenda okumenyeka.
30 Ebiramu byonna ebyali mu lyato ne bitiisa nnyo, empologoma ne ziwuluguma, ente ne ziwuubaala, n’emisege ne giwoggana, era buli kiramu mu lyato ne byogera n’okukungubaga mu lulimi lwayo, amaloboozi gaabwe ne gatuuka ewala ennyo, Nuuwa ne batabani be ne bakaaba ne bakaaba mu bizibu byabwe; baatya nnyo nti baali batuuse ku miryango egy’okufa.
31 Nuuwa n’asaba Mukama, n’akaabirira olw’ekyo, n’amugamba nti, “Ayi Mukama tuyambe, kubanga tetulina maanyi kugumira bubi buno obutwetoolodde, kubanga amayengo g’amazzi gatwetoolodde, emigga emibi gitutiisizza, emitego gy’okufa gituuse mu maaso gaffe; tuddemu nti, Ayi Mukama, otuzzeemu, otangaaze amaaso go era otusaasire, otununule era otuwonye.
32 Mukama n’awuliriza eddoboozi lya Nuuwa, Mukama n’amujjukira.
33 Omuyaga ne guyita ku nsi, amazzi ne gakkakkana era essanduuko n’ewummudde.
34 Ensulo ez’omu buziba n’amadirisa ag’eggulu ne zizibikira, n’enkuba okuva mu ggulu n’eziyizibwa.
35 Amazzi ne gakendeera mu nnaku ezo, essanduuko n’ewummulira ku nsozi z’e Alalati.
36 Awo Nuuwa n’aggulawo amadirisa g’eryato, era Nuuwa n’akoowoola Mukama mu kiseera ekyo n’agamba nti Ai Mukama, eyakola ensi n’eggulu n’ebyo byonna ebirimu, ggyayo emyoyo gyaffe okuva mu kkomera lino, ne mu kkomera lye watuteeka, kubanga nkooye nnyo okusinda.
37 Mukama n'awuliriza eddoboozi lya Nuuwa n'amugamba nti Bw'onoomala omwaka mulamba onoofulumanga.
38 Awo omwaka bwe gwali gukyuse, omwaka bwe gwamala okutuula Nuuwa mu lyato, amazzi ne gakala okuva ku nsi, Nuuwa n’aggyawo ekibikka ku lyato.
39 Mu kiseera ekyo, ku lunaku olw’amakumi abiri mu musanvu olw’omwezi ogw’okubiri, ensi n’ekala, naye Nuuwa ne batabani be n’abo abaali naye tebaava mu lyato okutuusa Mukama lwe yabagamba.
40 Awo olunaku Mukama lwe yabagamba okufuluma, bonna ne bava mu lyato.
41 Ne bagenda ne baddayo buli omu mu kkubo lye ne mu kifo kye, Nuuwa ne batabani be ne babeera mu nsi Katonda gye yabagamba, ne baweereza Mukama ennaku zaabwe zonna, era Mukama n’awa Nuuwa ne batabani be omukisa nga bava mu lyato.
42 N'abagamba nti Muzaale mujjuze ensi yonna; mubeere ba maanyi era mweyongere nnyo mu nsi era mweyongere mu yo.

ESSUULA 7

1 Amannya ga batabani ba Nuuwa ge gano: Yafesi, Kaamu ne Seemu; n’abaana ne babazaalira oluvannyuma lw’amataba, kubanga baali bawasizza abakazi ng’amataba tegannabaawo.
2 Bano be batabani ba Yafesi; Gomeri, Magogi, Madayi, Yavani, Tubali, Meseki, ne Tira, batabani musanvu.
3 Batabani ba Gomeri be ba Asukinazi, ne Lefasi ne Tegalima.
4 Batabani ba Magogi be bano be Erikanafu ne Lubali.
5 Abaana ba Madayi be ba Akoni, ne Zeero, ne Kazoni ne Lutti.
6 Batabani ba Yavani be ba Erisa, ne Talusiisi, Kittimu ne Dudonimu.
7 Batabani ba Tubali be bano: Alifi, Kesedi ne Taali.
8 Batabani ba Meseki be ba Dedoni, Zalooni ne Sebasuni.
9 Batabani ba Tira be Benibu, ne Gera, Lupiriyoni ne Gilaki; abo be batabani ba Yafesi ng'enda zaabwe bwe zaali, n'omuwendo gwabwe mu nnaku ezo gwali abasajja nga ebikumi bina mu nkaaga.
10 Bano be batabani ba Kaamu; Kusi, ne Mizulayimu, ne Futi ne Kanani, batabani bana; ne batabani ba Kuusi be ba Seba, ne Kavila, ne Sabuta, ne Laama ne Sateka, ne batabani ba Laama be bano be Seba ne Dedani.
11 Batabani ba Mizulayimu be bano be Ludi, Anomu ne Pasulosi, Kasulosi ne Kafutoli.

12 Batabani ba Futi be ba Gebuli, ne Kadani, ne Bena ne Adani.
13 Batabani ba Kanani be bano: Zidoni, ne Keesi, ne Amoli, ne Gerugasi, ne Kivi, ne Aluki, ne Seni, ne Alodi, ne Zimodi ne Kamosi.
14 Abo be batabani ba Kaamu, ng'enda zaabwe bwe zaali, era omuwendo gwabwe mu nnaku ezo gwali abasajja nga nsanvu mu asatu.
15 Bano be batabani ba Seemu; Eramu, ne Asuli, ne Alupakusadi, ne Ludi ne Alamu, batabani bataano; ne batabani ba Eramu be ba Susani, ne Makuli ne Kalumoni.
16 Batabani ba Asali be bano be Miro ne Mokili, ne batabani ba Alupakusadi be bano be Selaki, Anali ne Askoli.
17 Batabani ba Ludi be ba Pesoli ne Bizayoni, ne batabani ba Alamu be ba Uzi, ne Kuli, ne Gather ne Masi.
18 Abo be batabani ba Seemu, ng'enda zaabwe bwe zaali; n'omuwendo gwabwe mu nnaku ezo gwali abasajja nga ebikumi bisatu.
19 Ezo ze mirembe gya Seemu; Seemu yazaala Alupakusaadi ne Alupakusaadi n'azaala Selaki, ne Selaki n'azaala Eberi era Eberi n'azaalira abaana babiri, omu erinnya lye Peregi, kubanga mu nnaku ze abaana b'abantu baagabanyiziddwamu, era mu nnaku ez'oluvannyuma, ensi n'eyawulwamu.
20 Erinnya ly'owookubiri yali Yokutani, ekitegeeza nti mu kiseera kye obulamu bw'abaana b'abantu bwakendeera era ne bukendeera.
21 Abo be batabani ba Yokutani; Alumodadi, Selafu, Kazalumovesi, Yeraki, Kadulomu, Ozeri, Dikula, Obali, Abimayeri, Seba, Ofiri, Kavila ne Yobabu; abo bonna batabani ba Yokutani.
22 Pelegi muganda we n'azaala Yeni, Yeni n'azaala Serugi, ne Serugi n'azaala Nakoli ne Nakoli n'azaala Teera, era Teera yali wa myaka amakumi asatu mu munaana, n'azaala Kalani ne Nakoli.
23 Kuusi mutabani wa Kaamu mutabani wa Nuuwa n'awasa omukazi mu nnaku ezo mu bukadde bwe, n'azaala omwana ow'obulenzi, ne bamutuuma erinnya Nimuloodi, nga bagamba nti Mu kiseera ekyo abaana b'abantu ne baddamu okujeemera Katonda, n'okusobya Katonda, omwana n'akula, kitaawe n'amwagala nnyo, kubanga yali mutabani w'obukadde bwe.
24 Engoye ez'amaliba Katonda ze yakolera Adamu ne mukazi we, bwe baava mu lusuku, ne ziweebwa Kuusi.
25 (B) Kubanga Adamu ne mukazi we bwe baamala okufa, ebyambalo ebyo ne biweebwa Enoka mutabani wa Yaledi, era Enoka bwe yatwalibwa eri Katonda, n'abiwa Mesusela mutabani we.
26 (B) Awo Mesusela bwe yafa, Nuuwa n'abatwala n'abaleeta ku lyato, ne babeera naye okutuusa lwe yava mu lyato.
27 Awo bwe baali bagenda, Kaamu yabba ebyambalo ebyo okuva ku Nuuwa kitaawe, n'abitwala n'abikweka baganda be.
28 Kaamu bwe yazaala Kuusi omwana we omubereberye, n'amuwa ebyambalo ebyo mu kyama, ne babeera ne Kuusi ennaku nnyingi.
29 Kuusi n'abikweka batabani be ne baganda be, era Kuusi bwe yazaala Nimuloodi n'amuwa ebyambalo ebyo olw'okwagala kwe yalina gy'ali, Nimuloodi n'akula, era bwe yaweza emyaka amakumi abiri n'ayambala ebyambalo ebyo.
30 Nimuloodi n'afuuka ow'amaanyi bwe yayambala ebyambalo, Katonda n'amuwa amaanyi n'amaanyi, era yali muyizzi wa maanyi mu nsi, weewaawo, yali muyizzi wa maanyi mu nnimiro, era yayigga ensolo n'azimba ebyoto, n'aziwaayo ku nsolo mu maaso ga Mukama.
31 Nimuloodi n'anyweza, n'asituka okuva mu baganda be, n'alwana entalo za baganda be n'abalabe baabwe bonna okwetooloola.
32 Mukama n'awaayo abalabe ba baganda be bonna mu mikono gye, Katonda n'amuwa omukisa buli luvannyuma lwa kiseera mu ntalo ze, n'afugira ku nsi.
33 (B) Awo kyava mu nnaku ezo, omuntu bwe yaleetanga abo be yatendeka okulwana, n'abagamba nti Nga Katonda bwe yakola Nimuloodi, eyali omuyizzi ow'amaanyi mu nsi, era eyawangulwa mu ntalo ezaawangula baganda be, n'abanunula mu mikono gy'abalabe baabwe, Katonda atuwe amaanyi atuwonye leero."
34 Awo Nimuloodi bwe yaweza emyaka amakumi ana, mu kiseera ekyo ne wabaawo olutalo wakati wa baganda be n'abaana ba Yafesi, ne bafugibwa abalabe baabwe.
35 Awo Nimuloodi n'agenda mu kiseera ekyo, n'akuŋŋaanya batabani ba Kuusi bonna n'ab'omu maka gaabwe, abasajja nga ebikumi bina mu nkaaga, n'apangisa n'abamu ku mikwano gye n'abamanyi be abasajja nga kinaana, n'abawa empeera yaabwe, n'agenda nabo mu lutalo, era bwe yali mu kkubo, Nimuloodi n'anyweza emitima gy'abantu abaali bagenda naye.
36 (B) N'abagamba nti Temutya wadde okutya, kubanga abalabe baffe bonna bajja kuweebwayo mu mikono gyaffe, ne mubakolera nga bwe mwagala.
37 Abasajja bonna abaagenda baali nga ebikumi bitaano, ne balwana n'abalabe baabwe, ne babazikiriza, ne babafuga, ne Nimuloodi n'ateeka abaduumizi abayimiridde mu bifo byabwe.
38 N'atwala abamu ku baana baabwe okuba omukuumi, bonna ne baweereza ba Nimuloodi ne baganda be, ne Nimuloodi n'abantu bonna abaali naye ne baddayo eka.
39 Nimuloodi bwe yakomawo n'essanyu okuva mu lutalo, bwe yamala okuwangula abalabe be, baganda be bonna awamu n'abo abaali bamumanyi edda, ne bakuŋŋaana okumufuula kabaka waabwe, ne bamuteeka engule ey'obwakabaka ku mutwe gwe.
40 N'ateeka abafuzi be n'abantu be, abalangira, n'abalamuzi, n'abafuzi, ng'empisa mu bakabaka.
41 N'ateeka Teera mutabani wa Nakoli omulangira w'eggye lye, n'amuwa ekitiibwa n'amugulumiza okusinga abakungu be bonna.
42 Awo bwe yali ng'afuga ng'omutima gwe gwe gwagala, bwe yamala okuwangula abalabe be bonna okwetooloola, n'awa amagezi n'abawabuzi be okuzimba ekibuga eky'olubiri lwe, ne bakola bwe batyo.
43 Ne basanga ekiwonvu ekinene okwolekera ebuvanjuba, ne bamuzimbira ekibuga ekinene era ekigazi, Nimuloodi n'atuuma ekibuga kye yazimba erinnya Sinali, kubanga Mukama yali akankanya nnyo abalabe be n'abazikiriza.
44 Nimuloodi n'abeera mu Sinali, n'afugira mu mirembe, n'alwana n'abalabe be n'abawangula, n'afuna omukisa mu ntalo ze zonna, n'obwakabaka bwe ne buba bungi nnyo.

45 Amawanga gonna n'ennimi ne bawulira ettutumu lye, ne bakuŋŋaana gy'ali, ne bavuunamira ensi, ne bamuleetera ebiweebwayo, n'afuuka mukama waabwe era kabaka waabwe, era bonna ne babeera naye mu kibuga e Sinali, ne Nimuloodi n'afugira mu nsi ku batabani ba Nuuwa bonna, era bonna baali wansi w'obuyinza bwe n'okuteesa kwe.
46 Ensi yonna yali ya lulimi lumu n'ebigambo eby'obumu, naye Nimuloodi teyagenda mu makubo ga Mukama, era yali mubi okusinga abantu bonna abaamusooka, okuva mu nnaku z'amataba okutuusa mu nnaku ezo.
47 N'akola bakatonda mu mbaawo n'amayinja, n'abavuunamira, n'ajeemera Mukama, n'ayigiriza abantu be bonna n'abantu b'ensi amakubo ge amabi; ne Mardoni mutabani we yali mubi okusinga kitaawe.
48 Buli eyawuliranga ebikolwa bya Maludoni mutabani wa Nimuloodi n'amugamba nti Mu mubi mwe muva obubi; kyeyava kifuuka olugero mu nsi yonna, nga lugamba nti Mu bibi mwe muva obubi, era bwaliwo mu bigambo by'abantu okuva mu biro ebyo okutuusa leero.
49 Awo Teera mutabani wa Nakoli, omulangira w'eggye lya Nimuloodi, mu nnaku ezo yali mukulu nnyo mu maaso ga kabaka n'abafuzi be, era kabaka n'abaami ne bamwagala, ne bamugulumiza nnyo.
50 Teera n'awasa omukazi erinnya lye Amuthelo muwala wa Kolunebo; muka Teera n'afuna olubuto n'amuzaalira omwana ow'obulenzi mu nnaku ezo.
51 Teera yali wa myaka nsanvu we yamuzaala, Teera n'atuuma mutabani we eyamuzaala erinnya Ibulaamu, kubanga kabaka yali amukuza mu nnaku ezo, n'amugulumiza okusinga abakungu be bonna abaali naye.

ESSUULA 8

1 Awo mu kiro Ibulaamu we yazaalibwa, abaweereza ba Teera bonna n'abagezigezi ba Nimuloodi n'abasamize be ne bajja ne balya ne banywa mu nnyumba ya Teera, ne basanyuka naye mu kiro ekyo.
2 Abagezigezi n'abalogo bonna bwe baava mu nnyumba ya Teera, ne bayimusa amaaso gaabwe mu ggulu ekiro ekyo okutunuulira emmunyeenye, ne balaba, era laba emmunyeenye emu ennene ennyo ng'eva ebuvanjuba n'eddukira mu ggulu, n'amira emmunyeenye ennya okuva ku njuyi ennya ez'eggulu.
3 Abagezigezi ba kabaka bonna n'abalogo be ne beewuunya okulaba, era abagezigezi ne bategeera ensonga eno, ne bategeera obukulu bwayo.
4 Ne bagambagana nti, “Kino kiraga omwana azaaliddwa Teera ekiro kino, alikula n'azaala, n'akula, n'atwala ensi yonna, ye n'abaana be emirembe gyonna, era ye n'ezzadde lye balitta bakabaka abakulu, n'asikira ensi zaabwe.”
5 Abagezigezi n'abalogo ne baddayo eka ekiro ekyo, era ku makya abasajja abo bonna abagezigezi n'abalogo ne bagolokoka ku makya, ne bakuŋŋaana mu nnyumba eyalagirwa.
6 (B) Ne boogera ne boogera nti, “Laba okulaba kwe twalaba ekiro ekikeesezza olwaleero kukwese kabaka, tekunnategeezebwa.”
7 Kabaka bw'anaamanya mu nnaku ez'oluvannyuma, alitugamba nti Lwaki mwankweka ensonga eno, olwo ffenna tulibonyaabonyezebwa okufa; n'olwekyo, kaakano tugende tubuulire kabaka okulaba kwe twalaba, n'amakulu gaakyo, olwo tujja kusigala nga tuli balambulukufu.
8 Ne bakola bwe batyo, bonna ne bagenda eri kabaka ne bamuvuunamira wansi, ne bagamba nti Kabaka abeere mulamu, kabaka abeere mulamu.”
9 Twawulira nga Teera mutabani wa Nakoli, omulangira w'eggye lyo yazaalirwa omwana ow'obulenzi, era ekiro eggulo twatuuka ewuwe, ne tulya ne tunywa ne tusanyuka naye ekiro ekyo.
10 Awo abaddu bo bwe baava mu nnyumba ya Teera, okugenda mu maka gaffe okusulayo ekiro, ne tuyimusa amaaso gaffe ne tutunuulira eggulu, ne tulaba emmunyeenye ennene ng'eva ebuvanjuba, emmunyeenye y'emu n'edduka n'embiro ennene, n'emira emmunyeenye nnya ennene, okuva ku njuyi ennya ez'eggulu.
11 Abaddu bo ne beewuunya nnyo okulaba kwe twalaba, ne batya nnyo, ne tusala omusango gwaffe ku kulaba, ne tutegeera olw'amagezi gaffe amakulu gaakyo amatuufu, ng'ekintu kino kikwata ku mwana azaalibwa Teera, alikula n'akula ennyo, n'afuuka ow'amaanyi, n'atta bakabaka bonna ab'ensi, n'okusikira bonna baabwe ensi, ye n'ezzadde lye emirembe gyonna.
12 Era kaakano mukama waffe era kabaka, laba ddala tukutegedde bye twalaba ku mwana ono.
13 Kabaka bw'anaalaba nga kirungi okuwa kitaawe omuwendo olw'omwana ono, tujja kumutta nga tannakula n'okweyongera mu nsi, n'obubi bwe bweyongera ku ffe, ffe n'abaana baffe tuzikirire olw'obubi bwe.
14 Kabaka n'awulira ebigambo byabwe ne birabika nga birungi mu maaso ge, n'atuma n'ayita Teera, Teera n'ajja mu maaso ga kabaka.
15 Kabaka n'agamba Teera nti, “Ntegeezeddwa nti omwana ow'obulenzi eggulo yakuzaalira, era bwe yalabibwa mu ggulu bwe yazaalibwa.”
16 Kale kaakano mpa omwana, tulyoke tumutte ng'obubi bwe tebunnaba kutulumba, nange ndikuwa olw'omuwendo gwe, ennyumba yo ejjudde ffeeza ne zaabu.
17 Teera n'addamu kabaka n'amugamba nti: Mukama wange era kabaka, mpulidde ebigambo byo, era omuddu wo alikola byonna kabaka we by'ayagala.
18 Naye mukama wange era kabaka, nja kukubuulira ekyantuukako ekiro kya jjo, ndabe amagezi kabaka ky'anaawa omuddu we, n'oluvannyuma ndiddamu kabaka ku by'abadde yaakayogera; kabaka n'agamba nti, “Yogera.”
19 Teera n'agamba kabaka nti, “Ayoni mutabani wa Moredi, yajja gye ndi ekiro eggulo ng'agamba nti: “
20 Mpa embalaasi ennene era ennungi kabaka gye yakuwa, nange ndikuwa ffeeza ne zaabu, n'obusaanyi n'emmere olw'omuwendo gwayo; ne mmugamba nti Linda okutuusa lwe ndiraba kabaka ku bigambo byo, era laba byonna kabaka by'anaayogera, ekyo kye ndikola.
21 Era kaakano mukama wange era kabaka, laba nkutegeezezza ekintu kino, n'okubuulirira kabaka wange kw'anaawa omuddu we, kwe nnaagoberera.
22 Awo kabaka n'awulira ebigambo bya Teera, obusungu bwe ne bubuuka, n'amulowoozaako ng'omusirusiru.
23 Kabaka n'addamu Teera n'amugamba nti Oli musirusiru bw'otyo, tomanyi, oba tolina kutegeera, okukola ekintu kino, okuwaayo embalaasi yo ennungi ku lwa ffeeza ne zaabu oba wadde essubi n'emmere?

24 Obulwa ffeeza ne zaabu nnyo, n'okola ekintu kino, kubanga tosobola kufuna busaanyi n'emmere ey'okuliisa embalaasi yo? ne ffeeza ne zaabu kye ki ggwe, oba essubi n'emmere y'ebisolo, n'owaayo embalaasi eyo ennungi gye nakuwa, nga tewali n'emu ku nsi yonna?
25 Kabaka n'alekera awo okwogera, Teera n'addamu kabaka ng'agamba nti Kabaka bw'ayogera n'omuddu we;
26 Nkwegayiridde, mukama wange era kabaka, kiki kino kye waŋŋamba ng'ogamba nti Muwe omwana wo tumutte, nange ndikuwa effeeza ne zaabu olw'omuwendo gwe; ffeeza ne zaabu nnaakola ntya oluvannyuma lw'okufa kw'omwana wange? ani anaansikira? mazima kale bwe nfa, ffeeza ne zaabu biridda eri kabaka wange eyabiwaayo.
27 Awo kabaka bwe yawulira ebigambo bya Teera n'olugero lwe yaleeta ku kabaka, ne kimunakuwaza nnyo, n'akwatibwa ensonyi olw'ekintu ekyo, obusungu bwe ne bukya munda mu ye.
28 Teera n'alaba ng'obusungu bwa kabaka bumubuuseeko, n'addamu kabaka nti, "Byonna bye nnina biri mu buyinza bwa kabaka; kyonna kabaka ky'ayagala okukola omuddu we, ekyo akikole, weewaawo, n'omwana wange, ali mu buyinza bwa kabaka, awatali mugaso mu kuwaanyisiganya, ye ne baganda be ababiri abamusinga.
29 Kabaka n'agamba Teera nti Nedda, naye nja kugula omwana wo omuto ku muwendo.
30 Teera n'addamu kabaka ng'agamba nti Nkwegayirira mukama wange era kabaka oleke omuddu wo ayogere ekigambo mu maaso go, kabaka awulire ekigambo ky'omuddu we, era Teera n'agamba nti Kabaka wange ampeeyo ennaku ssatu okutuusa lwe nneetegerezza ensonga eno munda mu nze, ne nneebuuzaako n'ab'omu maka gange ku bigambo bya kabaka wange; era n'anyigiriza nnyo kabaka okukkiriza kino.
31 Kabaka n'awuliriza Teera, n'akola bw'atyo n'amuwa ennaku ssatu, Teera n'ava mu maaso ga kabaka, n'akomawo awaka mu maka ge n'abagamba ebigambo bya kabaka byonna; abantu ne batya nnyo.
32 Awo ku lunaku olwokusatu kabaka n'atuma ewa Teera ng'agamba nti, "Ntuma omwana wo ku muwendo nga bwe nnakugambye; era bw'otokola kino, nja kutuma n'okutta byonna by'olina mu nnyumba yo, n'otosigala n'embwa.
33 Awo Teera n'ayanguwa, (nga bwe kyali eky'amangu okuva eri kabaka), n'aggya omwana ku omu ku baddu be, omuzaana we gwe yali amuzaalidde ku lunaku olwo, era Teera n'aleeta omwana eri kabaka n'amuwa omuwendo.
34 Mukama n'abeera ne Teera mu nsonga eno, Nimuloodi aleme kutta Ibulaamu, kabaka n'aggya omwana ku Teera, n'amaanyi ge gonna n'akuba omutwe gwe wansi, kubanga yali alowooza nti ye Ibulaamu; era kino kyamukweka okuva ku lunaku olwo, ne kyerabirwa kabaka, nga bwe kyali okwagala kwa Providence obutabonaabona na kufa kwa Ibulaamu.
35 Awo Teera n'atwala Ibulaamu mutabani we mu nkukutu ne nnyina n'omwana we, n'abakweka mu mpuku, n'abaleetera emmere yaabwe buli mwezi.
36 Awo Mukama n'abeera ne Ibulaamu mu mpuku n'akula, Ibulaamu n'amala mu mpuku emyaka kkumi, kabaka n'abakungu be, abalaguzi n'abagezigezi, ne balowooza nti kabaka yatta Ibulaamu.

ESSUULA 9

1 Kalani mutabani wa Teera, mukulu wa Ibulaamu, n'awasa omukazi mu nnaku ezo.
2 (B) Kalani we yamutwala yali wa myaka amakumi asatu mu mwenda; mukazi wa Kalani n'azaala olubuto n'azaala omwana ow'obulenzi, n'amutuuma erinnya Lutti.
3 N'afuna olubuto nate n'azaala omwana omuwala, n'amutuuma Miruka; n'addamu olubuto n'azaala omwana omuwala, n'amutuuma erinnya Salaayi.
4 (B) Kalani yali wa myaka amakumi ana mu ebiri we yazaala Salaayi, nga mu mwaka ogw'ekkumi ogw'obulamu bwa Ibulaamu; era mu biro ebyo Ibulaamu ne nnyina n'omuyonjo ne bava mu mpuku, nga kabaka n'abafugibwa be beerabira ensonga za Ibulaamu.
5 Awo Ibulaamu bwe yava mu mpuku, n'agenda eri Nuuwa ne mutabani we Seemu, n'asigala nabo okuyiga okuyigirizibwa kwa Mukama n'amakubo ge, era tewali n'omu yali amanyi Ibulaamu gy'ali, Ibulaamu n'aweereza Nuuwa ne Seemu mutabani we okumala ebbanga ddene.
6 Ibulaamu yali mu nnyumba ya Nuuwa emyaka amakumi asatu mu mwenda, Ibulaamu n'amanya Mukama okuva ku myaka esatu, n'agenda mu makubo ga Mukama okutuusa ku lunaku lw'okufa kwe, nga Nuuwa ne mutabani we Seemu bwe baali bamuyigiriza; n'abaana b'ensi bonna mu nnaku ezo ne basobya nnyo Mukama, ne bamujeemera ne baweereza bakatonda abalala, ne beerabira Mukama eyabatonda mu nsi; n'abatuuze ku nsi ne beefuula, mu kiseera ekyo, buli muntu katonda we; bakatonda b'emiti n'amayinja abatasobola kwogera, wadde okuwulira, wadde okununula, era abaana b'abantu ne babaweereza ne bafuuka bakatonda baabwe.
7 Kabaka n'abaddu be bonna, ne Teera n'ab'omu nnyumba ye bonna mu kiseera ekyo be baasooka okuweereza bakatonda ab'embaawo n'amayinja.
8 Teera yalina bakatonda kkumi na babiri abanene, abaakoleddwa mu mbaawo n'amayinja, oluvannyuma lw'emyezi kkumi n'ebiri egy'omwaka, era buli mwezi Teera yaweerezanga buli omu, era buli mwezi Teera yaleetanga ekiweebwayo kye eky'obutta n'ekiweebwayo eky'okunywa eri bakatonda be; bwatyo Teera bwe yakola ennaku zonna.
9 Era omulembe ogwo gwonna gwali mubi mu maaso ga Mukama, era bwe batyo ne bafuula buli muntu katonda we, naye ne baleka Mukama eyabatonda.
10 Mu nnaku ezo tewaali muntu yenna eyasangibwa mu nsi yonna, eyali amanyi Mukama (kubanga buli muntu yaweerezanga Katonda we) okuggyako Nuuwa n'ab'omu nnyumba ye, n'abo bonna abaali wansi w'okuteesa kwe ne bamanya Mukama mu nnaku ezo.
11 Awo Ibulaamu mutabani wa Teera n'akula mu nnaku ezo mu nnyumba ya Nuuwa, era tewali n'omu yali akimanyi, era Mukama yali naye.
12 Mukama n'awa Ibulaamu omutima ogw'okutegeera, n'amanya nti emirimu gyonna egy'omulembe ogwo gyali gya bwereere, era nga bakatonda baabwe bonna tebalina mugaso.
13 Awo Ibulaamu n'alaba enjuba ng'eyaka ku nsi, Ibulaamu n'ayogera mu mutima gwe, Mazima kaakano enjuba eno eyaka ku nsi ye Katonda, era ye nnaaweerezanga.

14 Awo Ibulaamu n'aweereza enjuba ku lunaku olwo n'amusaba, enjuba bwe yagwa nga bulijjo, Ibulaamu n'agamba mu mutima gwe nti Mazima ono tayinza kuba Katonda?

15 Ibulaamu ne yeeyongera okwogera munda ye nti, "Ani eyakola eggulu n'ensi?" ani yatonda ku nsi? ali ludda wa?

16 Ekiro ne kizikiza, n'ayimusa amaaso ge n'atunuulira ebugwanjuba, n'obukiikakkono, n'obukiikaddyo n'ebuvanjuba, n'alaba ng'enjuba evudde ku nsi, n'emisana ne gizikiza.

17 Awo Ibulaamu n'alaba emmunyeenye n'omwezi mu maaso ge, n'agamba nti Mazima ono ye Katonda eyatonda ensi yonna awamu n'abantu, era laba abaddu be bano bakatonda abamwetoolodde: Ibulaamu n'aweereza omwezi n'agusaba ekiro ekyo kyonna.

18 (B) Awo ku makya ng'omusana gwaka n'enjuba n'eyaka ku nsi nga bulijjo, Ibulaamu n'alaba ebintu byonna Mukama Katonda bye yakola ku nsi.

19 Ibulaamu n'ayogera mu mutima gwe Mazima bano si bakatonda abaakola ensi n'abantu bonna, naye bano be baweereza ba Katonda, era Ibulaamu n'asigala mu nnyumba ya Nuuwa n'amanya Mukama n'amakubo ge' era n'aweereza Mukama ennaku zonna ez'obulamu bwe, n'omulembe ogwo gwonna ne gwerabira Mukama, ne guweereza bakatonda abalala ab'enku n'amayinja, ne bajeema ennaku zaabwe zonna.

20 Kabaka Nimuloodi n'afuga emirembe, ensi yonna n'efugibwa, n'ensi yonna yali ya lulimi lumu n'ebigambo eby'obumu.

21 Abakungu bonna aba Nimuloodi n'abasajja be abakulu ne bateesa wamu; Futi, Mizulayimu, Kuusi ne Kanani wamu n'amaka gaabwe, ne bagambagana nti Mujje twezimbire ekibuga era mu kyo ekigo eky'amaanyi, n'entikko yaakyo etuukira mu ggulu, era tulifuula ettutumu, tulyoke tufugire ensi yonna, obubi bw'abalabe baffe butulekere, tulyoke tubafugire n'amaanyi, tuleme okusaasaana ensi olw'entalo zaabwe.

22 Bonna ne bagenda mu maaso ga kabaka, ne babuulira kabaka ebigambo bino, era kabaka n'akkiriziganya nabo mu nsonga eno, n'akola bw'atyo.

23 Amaka gonna ne gakuŋŋaana nga galimu abasajja nga emitwalo lukaaga, ne bagenda okunoonya ettaka eddene okuzimba ekibuga n'omunaala, ne banoonya mu nsi yonna ne batasangayo kiwonvu kimu ku luuyi olw'ebuvanjuba bw'ensi ya Sinali, nga batambula ennaku nga bbiri, ne batambula eyo ne babeera eyo.

24 Ne batandika okukola amabaati n'okwokya omuliro okuzimba ekibuga n'omunaala gwe baali balowooza okumaliriza.

25 Awo okuzimba omunaala gwali musango ne kibi gye bali, ne batandika okuguzimba, era bwe baali bazimba ne Mukama Katonda w'eggulu, ne balowooza mu mitima gyabwe okulwana naye n'okulinnya mu ggulu.

26 Abantu abo bonna n'amaka gonna ne beeyawulamu ebitundu bisatu; eyasooka n'agamba nti Tujja kulinnya mu ggulu tumulwanye; owookubiri n'agamba nti Tujja kulinnya mu ggulu ne tuteekayo bakatonda baffe ne tubaweereza; n'ekitundu eky'okusatu ne kigamba nti Tujja kulinnya mu ggulu ne tumukuba n'obusaale n'amafumu; Katonda n'amanya emirimu gyabwe gyonna n'ebirowoozo byabwe byonna ebibi, n'alaba ekibuga n'omunaala gwe baali bazimba.

27 Awo bwe baali bazimba ne beezimbira ekibuga ekinene n'omunaala omuwanvu ennyo era ogw'amaanyi; era olw'obugulumivu bwayo ekikuta n'amabaati tebyatuukanga ku bazimbi mu kulinnya kwabwe, okutuusa abo abaali bambuka lwe baamala omwaka mulamba, era oluvannyuma lw'ekyo, ne batuuka eri abazimbi ne babawa ekikuta n'amabaati; bwe kityo bwe kyakolebwanga buli lunaku.

28 Era laba bano ne balinnya n'abalala ne bakka olunaku lwonna; era singa ettoffaali lyagwa mu ngalo zaabwe ne limenyeka, bonna baali bakaaba, era singa omuntu agwa n'afa, tewali n'omu ku bo yamutunuulira.

29 Awo Mukama n'ategeera ebirowoozo byabwe, era olwatuuka bwe baali bazimba ne basuula obusaale nga boolekedde eggulu, obusaale bwonna ne bubagwako nga bujjudde omusaayi, era bwe baabalaba ne bagambagana nti Mazima tusse abo bonna abali mu ggulu.

30 Kubanga kino kyava eri Mukama okubaleetera okukyama n'okutereeza; okuzizikiriza okuva ku ttaka.

31 Ne bazimba omunaala n'ekibuga, ne bakola ekyo buli lunaku okutuusa ennaku n'emyaka bwe gyayitawo.

32 Katonda n'agamba bamalayika nsanvu abaali bayimiridde mu maaso ge, eri abo abaali kumpi naye, ng'agamba nti Mujje tuserengete tutabule ennimi zaabwe, omuntu omu aleme kutegeera lulimi lwa munne, ne babakola bwe batyo.

33 Awo okuva ku lunaku olwo olwaddirira, buli muntu ne beerabira olulimi lwa muliraanwa we, ne batasobola kwogera mu lulimi lumu, era omuzimbi bwe yaggyanga mu mikono gya munne lime oba ejjinja lye talagira, omuzimbi n'agisuula n'agisuula ku muliraanwa we, n'afa.

34 Ne bakola ennaku nnyingi bwe batyo, ne batta bangi ku bo bwe batyo.

35 Mukama n'akuba ebibinja ebisatu ebyali eyo, n'abibonereza ng'ebikolwa byabwe n'enteekateeka zaabwe bwe zaali; abo abaali bagamba nti Tugenda kulinnya mu ggulu tuweereza bakatonda baffe, baafuuka ng'enkima n'enjovu; n'abo abaayogera nti Tulikuba eggulu n'obusaale, Mukama n'abatta, omuntu omu ng'ayita mu mukono gwa munne; n'ekibinja eky'okusatu eky'abo abaayogera nti Tujja kulinnya mu ggulu tumulwanye, Mukama n'abasaasaanya mu nsi yonna.

36 N'abo abaasigala mu bo, bwe baategeera era ne bategeera obubi obwali bubatuukako, ne baleka ekizimbe, era nabo ne basaasaana ku nsi yonna.

37 Ne balekera awo okuzimba ekibuga n'omunaala; kyeyava atuuma ekifo ekyo Baberi, kubanga eyo Mukama gye yatabulatabula Olulimi lw'ensi yonna; laba kyali ku luuyi olw'ebuvanjuba olw'ensi ya Sinali.

38 Ate ku munaala abaana b'abantu gwe baazimba, ensi n'eyasamya akamwa kaayo n'emira ekitundu kimu kya kusatu ekyagwo, n'omuliro ne guva mu ggulu ne gwokya ekitundu ekirala eky'okusatu, n'ekitundu ekirala eky'okusatu kisigaddewo n'okutuusa leero, era kiva mu kitundu ekyo ekyali waggulu, n'okwetooloola kwagwo kutambula ennaku ssatu.

39 Abaana b'abantu bangi ne bafiira mu munaala ogwo, abantu abatabalibwa.

ESSUULA 10

1 Pelegi mutabani wa Eberi n'afa mu nnaku ezo, mu mwaka ogw'amakumi ana mu munaana ogw'obulamu bwa Ibulaamu mutabani wa Teera, n'emyaka gyonna egya Peregi gyali ebikumi bibiri mu asatu mu mwenda.
2 Mukama bwe yamala okusaasaanya abaana b'abantu olw'ekibi kyabwe ku munaala, laba ne basaasaana mu bibinja bingi, n'abaana b'abantu bonna ne basaasaana mu nsonda ennya ez'ensi.
3 Amaka gonna ne gafuuka buli omu ng'olulimi lwayo, ensi yaayo, oba ekibuga kyakyo bwe kyali.
4 Abaana b'abantu ne bazimba ebibuga bingi ng'enda zaabwe bwe zaali, mu bifo byonna gye baagendanga ne mu nsi yonna Mukama gye yabasaasaanya.
5 Abamu ku bo ne bazimba ebibuga mu bifo gye byazikirizibwa oluvannyuma, era ebibuga ebyo ne babituuma amannya gaabwe, oba amannya g'abaana baabwe, oba olw'ebibaddewo.
6 Awo batabani ba Yafesi mutabani wa Nuuwa ne bagenda ne beezimbira ebibuga mu bifo we baasaasaana, ne bayita ebibuga byabwe byonna amannya gaabwe, era batabani ba Yafesi ne baawulwamu ku nsi mu bibinja bingi ne mu nnimi nnyingi.
7 Bano be batabani ba Yafesi ng'enda zaabwe bwe zaali: Gomeri, ne Magogi, ne Medayi, ne Yavani, ne Tubali, ne Meseki ne Tira; bano be baana ba Yafesi ng'emirembe gyabwe bwe gyali.
8 Abaana ba Gomeri, ng'ebibuga byabwe bwe byali, be ba Frankumu, ababeera mu nsi ya Franza, ku lubalama lw'omugga Franza, ku mabbali g'omugga Sena.
9 N'abaana ba Lefasi be Balutoni, ababeera mu nsi ya Balutoniya ku mabbali g'omugga Leda, oguyiwa amazzi gaagwo mu nnyanja ennene Gikoni, kwe kugamba, oceanus.
10 Abaana ba Tugalima be ba maka kkumi, era amannya gaabwe ge gano: Buzaali, ne Paluzunaki, ne Balugaali, ne Elikanumu, ne Lagubibu, ne Taluki, ne Bidi, ne Zebuki, ne Ongal, ne Tilumazi; bano bonna ne basaasaana ne bawummula mu bukiikakkono ne beezimba ebibuga.
11 Ebibuga byabwe ne babituuma amannya gaabwe, abo be babeera ku migga Kisula ne Italaki n'okutuusa leero.
12 Naye amaka ga Angoli, ne Balugaali ne Paluzunaki, gabeera ku mabbali g'omugga omunene Dubunee; n'amannya g'ebibuga byabwe era gali ng'amannya gaabwe bwe gali.
13 N'abaana ba Yavani be Bajavani ababeera mu nsi ya Makdoniya, n'abaana ba Medayale be ba Orelum ababeera mu nsi ya Kusoni, n'abaana ba Tubali be babeera mu nsi ya Tusikana ku mabbali g'omugga Pasiya.
14 Abaana ba Meseki be Sibasuni n'abaana ba Tira be Lusaasi, ne Kusani ne Ongoli; abo bonna ne bagenda ne beezimbira ebibuga; ebyo bye bibuga ebisangibwa ku mabbali g'ennyanja Jabus ku mabbali g'omugga Cura, ogwejjula mu mugga Tragan.
15 Era abaana ba Erisa be Almanim, era nabo ne bagenda ne beezimbira ebibuga; ebyo bye bibuga ebiri wakati w'ensozi za Yobu ne Sibatmo; era ku bo mwalimu abantu b'e Lumbardi ababeera okwolekera ensozi za Yobu ne Sibatmo, ne bawamba ensi ya Yitale ne basigalayo n'okutuusa leero.
16 Abaana ba Kittimu be Baromi ababeera mu kiwonvu Kanopiya ku mugga Tibrewu.
17 Abaana ba Dudonimu be babeera mu bibuga eby'omu nnyanja Gikoni, mu nsi ya Boluduna.
18 Abo be baana ba Yafesi ng'ebibuga byabwe bwe byali n'ennimi zaabwe bwe zaali, bwe baasaasaana oluvannyuma lw'omunaala, ne batuuma ebibuga byabwe ng'amannya gaabwe n'ebifo mwe baabeeranga; era ago ge mannya g'ebibuga byabwe byonna ng'enda zaabwe bwe zaali, bye baazimba mu nnaku ezo oluvannyuma lw'omunaala.
19 Abaana ba Kaamu baali Kuusi, ne Mizulayimu, ne Futi ne Kanani ng'emirembe gyabwe n'ebibuga byabwe bwe byali.
20 (B) Abo bonna ne bagenda ne beezimba ebibuga nga bwe baasanga ebifo ebisaanira, ne batuuma ebibuga byabwe amannya ga bajjajjaabwe Kusi, ne Mizulayimu, ne Futi ne Kanani.
21 Abaana ba Mizulayimu be ba Ludimu, Anamimu, Lekabimu, Nafutukimu, Pasulusimu, Kasulukimu ne Kafutulimu, amaka musanvu.
22 Bano bonna babeera ku mabbali g'omugga Sikoli, gwe mugga gw'e Misiri, ne beezimba ebibuga ne babituuma amannya gaabwe.
23 Abaana ba Pasulo ne Kasuloki ne bafumbiriganwa wamu, era mu bo mwe mwava Abapelisitimu, Abaazaasimu, n'Abageralimu, n'Abagisimu ne Ekulonimu, mu maka gonna ataano; nabo bano beezimbira ebibuga, ne batuuma ebibuga byabwe amannya ga bajjajjaabwe n'okutuusa leero.
24 Abaana ba Kanani nabo ne beezimba ebibuga, ne batuuma ebibuga byabwe mu mannya gaabwe, ebibuga kkumi na kimu n'ebirala ebitabalika.
25 Abasajja bana okuva mu kika kya Kaamu ne bagenda mu nsi ey'olusenyi; ago ge mannya g'abasajja abana: Sodomu, Ggomola, Adama ne Zeboyimu.
26 Abasajja bano beezimbira ebibuga bina mu nsi ey'olusenyi, ne batuuma ebibuga byabwe amannya gaabwe.
27 Bo n'abaana baabwe n'abaabwe bonna ne babeera mu bibuga ebyo, ne bazaala, ne beeyongera nnyo, ne babeera mu mirembe.
28 Awo Seyiri mutabani wa Kuuli, mutabani wa Kivi, mutabani wa Kanani, n'agenda n'asanga ekiwonvu ekitunudde mu lusozi Palani, n'azimbayo ekibuga, era ye ne batabani be omusanvu n'ennyumba ye ne babeera eyo, ekibuga kye yazimba n'akituuma Seyiri, ng'erinnya lye bwe lyali; eyo ye nsi ya Seyiri n'okutuusa leero.
29 (B) Abo be baana ba Kaamu, ng'ennimi zaabwe bwe zaali n'ebibuga byabwe bwe byali, bwe baasaasaanyizibwa mu nsi zaabwe oluvannyuma lw'omunaala.
30 Abamu ku baana ba Seemu mutabani wa Nuuwa, kitaawe w'abaana ba Eberi bonna, nabo ne bagenda ne beezimbira ebibuga mu bifo mwe baasaasaana, ne batuuma ebibuga byabwe amannya gaabwe.
31 Batabani ba Seemu be bano: Eramu, ne Asuli, ne Alupakusaadi, ne Ludi ne Alamu, ne beezimba ebibuga ne batuuma ebibuga byabwe byonna amannya gaabwe.
32 Awo Asuri mutabani wa Seemu n'abaana be n'ab'omu maka ge ne bafuluma mu kiseera ekyo, ekibiina ekinene ennyo ku bo, ne bagenda mu nsi ey'ewala gye baasanga, ne basisinkana ekiwonvu ekigazi ennyo mu nsi gye baagenda,

ne beezimbira ebibuga bina, ne babituuma amannya gaabwe n'ebyo bye baabangawo.
33 Gano ge mannya g'ebibuga abaana ba Asuli bye baazimba: Nineva, ne Leseni, ne Kalaka ne Lekoboseri; n'abaana ba Asuli babeera eyo n'okutuusa leero.
34 Abaana ba Alamu nabo ne bagenda ne beezimbira ekibuga, ekibuga ne bakituuma Uzi erinnya lya mukulu waabwe, ne babeera omwo; eyo ye nsi ya Uzi n'okutuusa leero.
35 Awo mu mwaka ogwokubiri oluvannyuma lw'omunaala, omusajja eyava mu nnyumba ya Asuli, erinnya lye Bela, n'ava mu nsi y'e Nineva okutuula n'ab'omu nnyumba ye buli w'ayinza okusanga ekifo; ne batuuka okwolekera ebibuga eby'omu lusenyi nga balumba Sodomu, ne babeera eyo.
36 Omusajja n'agolokoka n'azimbayo ekibuga ekitono, n'akituuma Bela, erinnya lye; eyo ye nsi ya Zowaali n'okutuusa leero.
37 Era zino ze nnyiriri z'abaana ba Seemu ng'olulimi lwabwe n'ebibuga byabwe bwe byali, oluvannyuma lw'okusaasaana ku nsi oluvannyuma lw'omunaala.
38 Buli bwakabaka, n'ekibuga, n'enda ez'omu kika ky'abaana ba Nuuwa beezimbira ebibuga bingi oluvannyuma lw'ekyo.
39 Ne bateekawo enfuga mu bibuga byabwe byonna, okufugibwa ebiragiro byabwe; bwe kityo n'enda zonna ez'abaana ba Nuuwa bwe zaakola emirembe gyonna.

ESSUULA 11

1 Nimuloodi mutabani wa Kuusi yali akyali mu nsi ya Sinali, n'agifuga n'abeera eyo, n'azimba ebibuga mu nsi ya Sinali.
2 Awo ge mannya g'ebibuga ebina bye yazimba, n'abituuma amannya olw'ebyo ebyabatuukako mu kuzimba omunaala.
3 N'ayita Baberi eyasooka ng'agamba nti Kubanga Mukama eyo yaswaza olulimi lw'ensi yonna; n'ow'okubiri n'amutuuma Ereki, kubanga Katonda n'abasaasaanya okuva awo.
4 Ow'okusatu n'ayita Ekedi ng'agamba nti waaliwo olutalo olunene mu kifo ekyo; n'ow'okuna n'ayita Kaluna, kubanga abakungu be n'abasajja ab'amaanyi baazikirizibwa eyo, ne banyiiza Mukama, ne bamujeemera ne bamusobya.
5 (B) Nimuloodi bwe yamala okuzimba ebibuga ebyo mu nsi ya Sinali, n'abiteekamu abantu be abaasigalawo, n'abaami be n'abasajja be ab'amaanyi abaali basigadde mu bwakabaka bwe.
6 (B) Nimuloodi n'abeera e Baberi, n'azza obuggya obufuzi bwe ku bafuzi be abalala, n'afugira mu mirembe, n'abafugibwa Nimuloodi n'abaami ba Nimuloodi ne bamutuuma erinnya Amulaferi, nga bagamba nti ku munaala abakungu be n'abantu be ne bagwa mu buyinza bwe.
7 Era newankubadde kino, Nimuloodi teyadda eri Mukama, n'agenda mu bubi n'okuyigiriza abaana b'abantu obubi; era Mardon, mutabani we, yali mubi okusinga kitaawe, era yeeyongera okwongera ku mizizo gya kitaawe.
8 N'aleetera abaana b'abantu okwonoona, kye kiva kigambibwa nti Mu mubi mwe muva obubi.
9 Mu biro ebyo ne wabaawo olutalo wakati w'amaka g'abaana ba Kaamu, nga babeera mu bibuga bye baazimba.
10 Kedorlawomeeri kabaka wa Eramu n'ava mu nnyiriri z'abaana ba Kaamu, n'alwana nabo n'abawangula, n'agenda mu bibuga ebitaano eby'omu lusenyi n'abalwanyisa n'abawangula, ne babeera wansi w'obuyinza bwe.
11 Ne bamuweereza emyaka kkumi n'ebiri, ne bamuwa omusolo gwa buli mwaka.
12 (B) Mu kiseera ekyo Nakoli mutabani wa Serugi n'afa mu mwaka ogw'amakumi ana mu mwenda ogw'obulamu bwa Ibulaamu mutabani wa Teera.
13 Awo mu mwaka ogw'amakumi ataano ogw'obulamu bwa Ibulaamu mutabani wa Teera, Ibulaamu n'ava mu nnyumba ya Nuuwa n'agenda ewa kitaawe.
14 Ibulaamu n'amanya Mukama, n'agenda mu makubo ge n'ebiragiro bye, era Mukama Katonda we n'abeera naye.
15 Mu biro ebyo Teera kitaawe yali akyali muduumizi w'eggye lya kabaka Nimuloodi, era ng'akyagoberera bakatonda ab'enjawulo.
16 Awo Ibulaamu n'atuuka ewa kitaawe n'alaba bakatonda kkumi na babiri nga bayimiridde awo mu yeekaalu zaabwe, obusungu bwa Ibulaamu ne bubuuka bwe yalaba ebifaananyi ebyo mu nnyumba ya kitaawe.
17 Ibulaamu n'ayogera nti Nga Mukama bw'ali omulamu ebifaananyi bino tebirisigala mu nnyumba ya kitange; bw'atyo Mukama eyantonda bw'anaankola singa mu nnaku ssatu sibimenya byonna.
18 Ibulaamu n'abavaako, obusungu bwe ne bukyaka munda mu ye. Awo Ibulaamu n'ayanguwa n'ava mu kisenge n'agenda mu luggya lwa kitaawe olw'ebweru, n'asanga kitaawe ng'atudde mu luggya, n'abaddu be bonna wamu naye, Ibulaamu n'ajja n'atuula mu maaso ge.
19 Ibulaamu n'abuuza kitaawe ng'agamba nti Kitange, mbuulira Katonda eyatonda eggulu n'ensi, n'abaana b'abantu bonna ku nsi, era eyatonda nze naawe, ali ludda wa." Teera n'addamu mutabani we Ibulaamu n'agamba nti, "Laba abaatutonda ffenna bali naffe mu nnyumba."
20 Ibulaamu n'agamba kitaawe nti Mukama wange, nkwegayiridde, ndaga; ate Teera n'aleeta Ibulaamu mu kisenge eky'oluggya olw'omunda, Ibulaamu n'alaba, era laba ekisenge kyonna nga kijjudde bakatonda ab'embaawo n'amayinja, ebifaananyi ebinene kkumi na bibiri n'ebirala ebitono okusinga ebyo ebitabalibwa.
21 Teera n'agamba mutabani we nti Laba bano be baatonda byonna by'olaba ku nsi, ne batonda nze naawe n'abantu bonna.
22 Teera n'avunnama bakatonda be, n'abavaako, Ibulaamu mutabani we n'agenda naye.
23 Ibulaamu bwe yabavaako n'agenda eri nnyina n'atuula mu maaso ge, n'agamba nnyina nti Laba, kitange andaze abaakola eggulu n'ensi n'abaana b'abantu bonna.
24 Kale nno, yanguwa okunona embuzi y'embuzi okuva mu kisibo, ogikolemu emmere ey'akawoowo, ndyoke ngireete eri bakatonda ba kitange okuba ekiweebwayo gye balilyako; mpozzi mu ngeri eyo nnyinza okufuuka omukkirizibwa gye bali.
25 Nnyina n'akola bw'atyo, n'aleeta omwana w'embuzi, n'agifumbira emmere ewooma, n'agireetera Ibulaamu, Ibulaamu n'aggya ennyama ewooma ku nnyina n'agireeta

mu maaso ga bakatonda ba kitaawe, n'abasemberera balye; ne Teera kitaawe, teyakimanya.

26 Awo Ibulaamu ku lunaku lwe yali atudde mu bo, n'alaba nga tebalina ddoboozi, wadde okuwulira, era nga tewali n'omu ku bo asobola kugolola mukono gwe kulya.

27 Awo Ibulaamu n'abajerega n'agamba nti Mazima emmere ewooma gye nategekera teyabasanyusa, oba olyawo yali ntono nnyo gye bali, era olw'ensonga eyo tebaayagala kugirya; n'olwekyo enkya nja kutegeka ennyama empya ewooma, ennungi era ennyingi okusinga eno, nsobole okulaba ekivaamu.

28 Enkeera Ibulaamu n'alagirira nnyina ku nnyama ewooma, nnyina n'asituka n'aleeta abaana b'embuzi bisatu abalungi mu kisibo, n'abakoleramu ennyama ennungi ennyo, ng'eyo mutabani we gye yali ayagala ennyo, n'agiwa mutabani we Ibulaamu; ne Teera kitaawe teyakimanya.

29 Ibulaamu n'addira nnyina emmere ewooma, n'agireeta mu maaso ga bakatonda ba kitaawe mu kisenge; n'abasemberera balye, n'agiteeka mu maaso gaabwe, Ibulaamu n'atuula mu maaso gaabwe olunaku lwonna ng'alowooza nti osanga bayinza okulya.

30 Awo Ibulaamu n'abatunuulira, n'alaba nga tebalina ddoboozi wadde okuwulira, era n'omu ku bo teyagolola mukono gwe ku mmere okulya.

31 Awo akawungeezi k'olunaku olwo mu nnyumba eyo Ibulaamu n'ayambadde omwoyo gwa Katonda.

32 N'akoowoola n'agamba nti Zisanze kitange n'omulembe guno omubi, emitima gyabwe gyonna egy'obutaliimu, abaweereza ebifaananyi bino eby'embaawo n'amayinja ebitasobola kulya, okuwunyiriza, okuwulira wadde okwogera, abalina emimwa egitayogera, amaaso agatalaba, amatu agatawulira, emikono egitawulira, n'amagulu agatasobola kutambula; nga bo bwe bali abo abaababakola era ababeesiga.

33 Awo Ibulaamu bwe yalaba ebyo byonna obusungu bwe ne bubuuka ku kitaawe, n'ayanguwa n'akwata akaso mu ngalo ze, n'agenda mu kisenge kya bakatonda, n'amenya bakatonda ba kitaawe bonna.

34 Bwe yamala okumenya ebifaananyi, n'ateeka enkumbi mu mukono gwa katonda omukulu eyali mu maaso gaabwe, n'afuluma; ne Teera kitaawe n'akomawo awaka, kubanga yali awulidde ku mulyango eddoboozi ly'okukuba kw'omuggo; kale Teera n'ayingira mu nnyumba okumanya ekyo kye kyali kikwatako.

35 Awo Teera bwe yawulira eddoboozi ly'omuggo mu kisenge ky'ebifaananyi, n'adduka n'agenda mu kisenge eri ebifaananyi, n'asisinkana Ibulaamu ng'afuluma.

36 Awo Teera n'ayingira mu kisenge, n'asanga ebifaananyi byonna nga bigudde wansi ne bimenyese, n'akaso mu mukono gw'ekisinga obunene, nga tekyamenyese, n'emmere ewooma Ibulaamu mutabani we gye yali akoze ng'ekyali mu maaso gaabwe.

37 Awo Teera bwe yalaba ekyo obusungu bwe ne bubuuka nnyo, n'ayanguwa n'ava mu kisenge n'agenda eri Ibulaamu.

38 N'asanga Ibulaamu mutabani we ng'akyatudde mu nnyumba; n'amugamba nti Omulimu guno gw'okoze bakatonda bange gwe guliwa?

39 Ibulaamu n'addamu Teera kitaawe n'amugamba nti Si bwe kiri mukama wange, kubanga nnaleeta emmere ewooma mu maaso gaabwe, era bwe nnabasemberera n'ennyama gye baali bagenda okulya, bonna ne bagolola emikono gyabwe okulya, ng'omukulu tannagolola mukono gwe okulya.

40 Omunene n'alaba emirimu gyabwe gye baakola mu maaso ge, obusungu bwe ne bubabuukira nnyo, n'agenda n'addira ekiso ekyali mu nnyumba n'ajja gye bali n'abamenya bonna, era laba ekiso kikyali mu ngalo ze nga bw'olaba.

41 Obusungu bwa Teera ne bubuubuukira mutabani we Ibulaamu, bwe yayogera bw'atyo; Teera n'agamba Ibulaamu mutabani we mu busungu bwe nti, “Olugero ki lw'onyumizza?” Oyogera nange eby'obulimba.

42 Mu bakatonda bano mulimu omwoyo, emmeeme oba amaanyi okukola byonna by'oŋŋambye? Si mbaawo na mayinja, era nze kennyini sibikola, era oyinza okwogera eby'obulimba bwe bityo, ng'ogamba nti katonda omunene eyali nabyo ye yabikuba? Ggwe eyamuteeka ekiso mu ngalo ze, n'oluvannyuma n'ogamba nti bonna yabakuba.

43 Ibulaamu n'addamu kitaawe n'amugamba nti Kale oyinza otya okuweereza ebifaananyi bino ebitaliimu buyinza kukola kintu kyonna? Ebifaananyi ebyo bye weesiga bisobola okukuwonya? bayinza okuwulira okusaba kwo nga obakoowodde? bayinza okukununula mu mikono gy'abalabe bo, oba banaakulwanirira entalo zo n'abalabe bo, oweereze enku n'amayinja ebitayinza kwogera wadde okuwulira?

44 Era kaakano mazima si kirungi ggwe newakubadde eri abaana b'abantu abakwatagana naawe, okukola ebintu bino; oli musiru nnyo, musirusiru nnyo oba mutono nnyo mu kutegeera nti mujja kuweereza enku n'amayinja, n'okola mu ngeri eno?

45 Era mwerabire Mukama Katonda eyatonda eggulu n'ensi, era eyabatonda mu nsi, era bwe mutyo ne muleeta ekibi ekinene ku myoyo gyammwe mu nsonga eno nga muweereza amayinja n'enku?

46 Bajjajjaffe mu nnaku ez'edda tebaayonoona mu nsonga eno, era Mukama Katonda w'obutonde bwonna n'abaleetera amazzi g'amataba n'azikiriza ensi yonna?

47 Era muyinza mutya okweyongera okukola kino n'oweereza bakatonda ab'emiti n'amayinja, abatasobola kuwulira, wadde okwogera, oba okununula mu kunyigirizibwa, ne bakuleetera obusungu bwa Katonda w'obutonde bwonna?

48 Kale nno kitange weewale kino, so toleeta bubi ku mmeeme yo ne ku mmeeme z'ab'omu nnyumba yo.

49 Ibulaamu n'ayanguwa n'abuuka okuva mu maaso ga kitaawe, n'aggya ekiso ku kifaananyi kya kitaawe ekisinga obunene, Ibulaamu kye yakimenya n'adduka.

50 Teera bwe yalaba byonna Ibulaamu bye yali akoze, n'ayanguwa okuva mu nnyumba ye, n'agenda eri kabaka n'ajja mu maaso ga Nimuloodi n'ayimirira mu maaso ge, n'avunnama kabaka; kabaka n'ayogera nti Oyagala ki?

51 N'ayogera nti Nkwegayiridde mukama wange, mpulira-- Kati emyaka ataano emabega omwana yanzaalirwa, era bw'atyo bw'akoze bakatonda bange era bw'atyo bw'ayogedde; era kaakano, mukama wange era kabaka, tumuma ajje mu maaso go, amusalire omusango ng'amateeka bwe gali, tulyoke tuwonye okuva mu bubi bwe.

52 Awo kabaka n'atuma abasajja basatu ku baddu be, ne bagenda ne baleeta Ibulaamu mu maaso ga kabaka. Ku lunaku olwo Nimuloodi n'abakungu be bonna n'abaddu be baali batudde mu maaso ge, ne Teera n'atuula mu maaso gaabwe.
53 Kabaka n'agamba Ibulaamu nti Kiki kino ky'okoze kitaawo ne bakatonda be? Awo Ibulaamu n'addamu kabaka mu bigambo bye yayogera ne kitaawe, n'agamba nti, "Katonda omunene eyali nabo mu nnyumba yabakola by'owulidde.
54 Kabaka n'agamba Ibulaamu nti Baalina obuyinza okwogera n'okulya n'okukola nga bw'ogambye? Awo Ibulaamu n'addamu kabaka nti, "Oba nga temuli buyinza mu bo, lwaki obaweereza n'okyamya abaana b'abantu olw'obusirusiru bwo?
55 Olowooza nti bayinza okukununula oba okukola ekintu kyonna ekitono oba ekinene, n'obaweereza? Era lwaki towulira Katonda w'obutonde bwonna, eyakutonda era mu maanyi ge mwe muli okutta n'okukuuma nga mulamu?
56 0 kabaka omusirusiru, omukwafu, era atamanyi, zisanze emirembe gyonna.
57 Nnalowooza nti oyinza okuyigiriza abaddu bo ekkubo eggolokofu, naye ekyo tokikoze, naye ojjuza ensi yonna ebibi byo n'ebibi by'abantu bo abaagoberera amakubo go.
58 Tomanyi, oba towulidde, nti ekibi kino ky'okola, bajjajjaffe baayonoona mu nnaku ez'edda, era Katonda ow'olubeerera n'abaleetera amazzi g'amataba n'abazikiriza bonna, era n'azikiriza ensi yonna ku lwabwe? Era ggwe n'abantu bo munaasituka kaakano ne mukola ng'omulimu guno, okukkakkanya obusungu bwa Mukama Katonda w'obutonde bwonna, n'okuleeta obubi ku ggwe n'ensi yonna?
59 Kale kaakano ekikolwa kino ekibi ky'okola kiggyewo, oweereze Katonda w'obutonde bwonna, ng'emmeeme yo bw'eri mu mikono gye, olwo ne kikubeerera bulungi.
60 Era omutima gwo omubi bwe gutawulira bigambo byange okukuleetera okuleka amakubo go amabi, n'okuweereza Katonda ow'emirembe n'emirembe, kale olifiira mu nsonyi mu nnaku ez'oluvannyuma, ggwe, abantu bo n'abo bonna abakwatagana naawe, ng'owulira ebigambo byo oba ng'otambulira mu makubo go amabi.
61 Awo Ibulaamu bwe yalekera awo okwogera mu maaso ga kabaka n'abalangira, Ibulaamu n'ayimusa amaaso ge n'atunuulira eggulu n'agamba nti Mukama alaba ababi bonna, era ajja kubasalira omusango."

ESSUULA 12

1 Awo kabaka bwe yawulira ebigambo bya Ibulaamu n'alagira okumusibirwa mu kkomera; Ibulaamu n'asibwa ennaku kkumi.
2 Awo ku nkomerero y'ennaku ezo kabaka n'alagira bakabaka bonna, n'abaami n'abafuzi b'amasaza ag'enjawulo n'abagezigezi bajje mu maaso ge, ne batuula mu maaso ge, era Ibulaamu yali akyali mu nnyumba ey'okusibirwamu.
3 Kabaka n'agamba abalangira n'abagezigezi nti Muwulidde Ibulaamu mutabani wa Teera ky'akoze kitaawe? Bw'atyo bw'amukoze, era nalagira okuleetebwa mu maaso gange, era bw'atyo bw'ayogedde; omutima gwe tegwamusuubiza, so teyasikambula mu maaso gange, era laba kaakano asibiddwa mu kkomera.
4 N'olwekyo musalawo omusango ogulina okugwanira omusajja ono eyavuma kabaka; eyayogera era n'akola byonna bye mwawulira.
5 Bonna ne baddamu kabaka nga bagamba nti Omuntu avvoola kabaka anaawanikibwa ku muti; naye nga akoze byonna bye yayogera, n'okunyooma bakatonda baffe, n'olwekyo ateekwa okwokebwa n'afa, kubanga gano ge mateeka mu nsonga eno.
6 (B) Kabaka bw'anaaba asiimye okukola kino, alagire abaddu be okukuma omuliro ekiro n'emisana mu kikoomi kyo eky'amabaati, olwo omusajja ono ne tukisuulamu. Kabaka n'akola bw'atyo, n'alagira abaddu be okutegekera omuliro okumala ennaku ssatu n'ekiro mu kikoomi kya kabaka, ekiri mu Kasudimu; kabaka n'abalagira okuggya Ibulaamu mu kkomera bamuleete ayokebwe.
7 Abaddu ba kabaka bonna, n'abaami, n'abaami, n'abafuzi, n'abalamuzi, n'abantu bonna abaali mu nsi, abasajja nga emitwalo mwenda, ne bayimirira okwolekera ekikoomi okulaba Ibulaamu.
8 Abakazi bonna n'abaana abato ne bakuŋŋaana ku busolya n'eminaala okulaba ekigenda mu maaso ne Ibulaamu, era bonna ne bayimirira wamu wala; era tewaaliwo musajja yenna eyasigalawo atajja ku lunaku olwo okulaba ekifo ekyo.
9 Awo Ibulaamu bwe yatuuka, abalogo ba kabaka n'abagezigezi ne balaba Ibulaamu, ne bakaabirira kabaka nga bagamba nti, "Mukama waffe, mazima ono ye musajja gwe tumanyi nti ye mwana omuto emmunyeenye ennene gye yamira emmunyeenye ennya, ze twalangirira kabaka kati emyaka amakumi ataano."
10 Era laba kaakano kitaawe naye amenya ebiragiro byo, n'akusekerera ng'akuleetera omwana omulala, gwe watta.
11 Awo kabaka bwe yawulira ebigambo byabwe, n'asunguwala nnyo, n'alagira Teera aleetebwe mu maaso ge.
12 Kabaka n'agamba nti, "Owulidde abalogo bye boogedde?" Kati mbuulira mazima nti wakola otya; era bw'onooyogera amazima ojja kuggyibwako omusango.
13 Awo Teera bwe yalaba ng'obusungu bwa kabaka bwabuuka nnyo, Teera n'agamba kabaka nti Mukama wange era kabaka, owulidde amazima, n'abagezigezi bye boogedde bituufu. Kabaka n'agamba nti, "Oyinza otya okukola ekigambo kino, okumenya ebiragiro byange n'okumpa omwana gw'otazaala, n'okumutwalako omuwendo?
14 Teera n'addamu kabaka nti: "Kubanga enneewulira yange ey'ekisa olw'omwana wange, mu kiseera ekyo, ne nkwata omwana w'omuzaana wange, ne mmuleeta eri kabaka."
15 Kabaka n'agamba nti Ani yakubuulirira ku kino? Mbuulira, tonkweka kintu kyonna, n'olyoka tofa.
16 Teera n'atidde nnyo mu maaso ga kabaka, n'agamba kabaka nti, "Kalani mutabani wange omukulu ye yampa amagezi ku kino; Kalani mu nnaku ezo Ibulaamu mwe yazaalibwa, yalina emyaka amakumi asatu mu ebiri.
17 Naye Kalani teyabuulirira kitaawe ku kintu kyonna, kubanga Teera yagamba kabaka bw'atyo asobole okununula emmeeme ye okuva ku kabaka, kubanga yatya nnyo; kabaka n'agamba Teera nti Kalani mutabani wo

eyakubuulirira alifiira mu muliro ne Ibulaamu; kubanga ekibonerezo ky'okufa kiri ku ye olw'okujeemera obwagazi bwa kabaka mu kukola ekintu kino.
18 Mu kiseera ekyo Kalani n'ayagala okugoberera amakubo ga Ibulaamu, naye n'agakuuma munda mu ye.
19 Awo Kalani n'ayogera mu mutima gwe nti Laba kabaka akwatidde Ibulaamu olw'ebintu ebyo Ibulaamu bye yakola, era olulituuka Ibulaamu bw'anaawangula kabaka ndimugoberera, naye kabaka bw'anaawangula ndigoberera kabaka.
20 Awo Teera bwe yamala okwogera bino ne kabaka ebikwata ku Kalani mutabani we, kabaka n'alagira Kalani akwatibwe ne Ibulaamu.
21 Ne baleeta bombi, Ibulaamu ne Kalani muganda we, okubasuula mu muliro; n'abatuuze bonna ab'omu nsi n'abaddu ba kabaka n'abaami n'abakazi bonna n'abaana abato baali bayimiridde ku lunaku olwo.
22 Abaddu ba kabaka ne batwala Ibulaamu ne muganda we, ne babayambula engoye zaabwe zonna okuggyako ebyambalo byabwe ebya wansi bye baali bambadde.
23 Ne basiba emikono gyabwe n'ebigere byabwe n'emiguwa egya bafuta, abaddu ba kabaka ne babisitula ne babisuula byombi mu kyokero.
24 Mukama n'ayagala Ibulaamu n'amusaasira, Mukama n'aserengeta n'anunula Ibulaamu okuva mu muliro n'atayokebwa.
25 Naye emiguwa gyonna gye baamusiba ne gyayokebwa, Ibulaamu n'asigala ng'atambula mu muliro.
26 Kalani n'afa bwe baamusuula mu muliro, n'ayokebwa evvu, kubanga omutima gwe tegwatuukiridde eri Mukama; n'abasajja abo abaamusuula mu muliro, ennimi z'omuliro ne zibabuna ne ziyokebwa, abasajja kkumi na babiri ku bo ne bafa.
27 Awo Ibulaamu n'atambulira wakati mu muliro ennaku ssatu n'ekiro ssatu, abaweereza ba kabaka bonna ne bamulaba ng'atambulira mu muliro, ne bajja ne bategeeza kabaka nga bagamba nti Laba, tulabye Ibulaamu ng'atambula wakati mu muliro, n'engoye eza wansi ezimuli teziyokeddwa, naye omuguwa gwe yasibibwa guyokeddwa.
28 Kabaka bwe yawulira ebigambo byabwe omutima ne guzirika n'atabikkiriza; kale n'atuma abalangira abalala abeesigwa okulaba ensonga eno, ne bagenda ne bagilaba ne bagibuulira kabaka; kabaka n'asituka okugenda okukiraba, n'alaba Ibulaamu ng'atambula n'akoma mu muliro, n'alaba omulambo gwa Kalani nga gwokeddwa, kabaka ne yeewuunya nnyo.
29 Kabaka n'alagira Ibulaamu okuggyibwa mu muliro; abaddu be ne basemberera okumuggyayo ne batasobola, kubanga omuliro gwali gwetoolodde n'ennimi z'omuliro nga ziva mu kikoomi.
30 Abaddu ba kabaka ne bakidduka, kabaka n'abanenya ng'agamba nti Yanguwa muggye Ibulaamu mu muliro muleme kufa."
31 Abaddu ba kabaka ne basemberera nate okuggya Ibulaamu, ennimi z'omuliro ne zibakuba ne ziyokya amaaso gaabwe ne bafa munaana.
32 Awo kabaka bwe yalaba ng'abaddu be tebasobola kusemberera muliro baleme okwokya, kabaka n'ayita Ibulaamu nti, ggwe omuddu wa Katonda ali mu ggulu, fuluma wakati mu muliro ojje wano mu maaso gange; Ibulaamu n'awuliriza eddoboozi lya kabaka, n'ava mu muliro n'ajja n'ayimirira mu maaso ga kabaka.
33 Awo Ibulaamu bwe yafuluma, kabaka n'abaddu be bonna ne balaba Ibulaamu ng'ajja mu maaso ga kabaka ng'ayambadde ebyambalo bye ebya wansi, kubanga tebyayokebwa, naye omuguwa gwe yali asibiddwa gwayokebwa.
34 Awo kabaka n'agamba Ibulaamu nti, "Kiba kitya tewayokebwa mu muliro?
35 Ibulaamu n'agamba kabaka nti Katonda w'eggulu n'ensi gwe nneesiga era alina obuyinza bwe bwonna, yamponya mu muliro gwe wansuula.
36 Awo Kalani muganda wa Ibulaamu n'ayokebwa n'afuuka evvu, ne banoonya omulambo gwe, ne bagusanga nga guweddewo.
37 Kalani yali wa myaka kinaana mu ebiri bwe yafiira mu muliro gw'e Kasudimu. Awo kabaka n'abakungu n'abatuuze b'omu nsi, bwe baalaba nga Ibulaamu awonye omuliro, ne bajja ne bavuunamira Ibulaamu.
38 Ibulaamu n'abagamba nti Temunvuunamira, naye mufukaamirire Katonda w'ensi eyabatonda, mumuweereze, mugende mu makubo ge kubanga y'annunula mu muliro guno, era y'atonda emyoyo n'emyoyo gy'abantu bonna, n'atonda omuntu mu lubuto lwa nnyina, n'amuzaala mu nsi, era y'ajja okununula abo abamwesiga mu byonna obulumi.
39 Ekyo kyalabika ng'ekyewuunyisa nnyo mu maaso ga kabaka n'abalangira, Ibulaamu n'awona omuliro, ne Kalani n'ayokebwa; kabaka n'awa Ibulaamu ebirabo bingi era n'amuwa abaddu be abakulu ababiri okuva mu nnyumba ya kabaka; erinnya ly'omu yali Oni ate omulala yali Eryeza.
40 Awo bakabaka bonna, n'abaami n'abaddu ne bawa Ibulaamu ebirabo bingi ebya ffeeza ne zaabu ne luulu, kabaka n'abakungu be ne bamusindika, n'agenda mu mirembe.
41 Awo Ibulaamu n'ava ku kabaka mu mirembe, abaddu ba kabaka bangi ne bamugoberera, abasajja nga ebikumi bisatu ne bamwegattako.
42 Ibulaamu n'akomawo ku lunaku olwo n'agenda ewa kitaawe, ye n'abasajja abaamugoberera, era Ibulaamu n'aweereza Mukama Katonda we obulamu bwe bwonna, n'atambulira mu makubo ge n'agoberera amateeka ge.
43 Okuva ku lunaku olwo Ibulaamu n'asengula emitima gy'abaana b'abantu okuweereza Mukama.
44 Mu biro ebyo Nakoli ne Ibulaamu ne bawasa abakazi, bawala ba muganda waabwe Kalani; mukazi wa Nakoli yali Mirika ate mukazi wa Ibulaamu yali Salaayi. Salaayi mukazi wa Ibulaamu yali mugumba; mu biseera ebyo teyalina zzadde.
45 Awo emyaka ebiri bwe gyaggwaako okuva Ibulaamu okuva mu muliro, kwe kugamba mu mwaka ogw'amakumi ataano mu ebiri ogw'obulamu bwe, laba kabaka Nimuloodi ng'atudde e Baberi ku ntebe, kabaka n'asula n'aloota ng'ayimiridde n'eggye lye n'eggye lye mu kiwonvu ekitunudde mu kikoomi kya kabaka.
46 N'ayimusa amaaso ge n'alaba omusajja mu kifaananyi kya Ibulaamu ng'ava mu kyokero, n'ajja n'ayimirira mu maaso ga kabaka n'ekitala kye ekisosoddwa, n'adduka n'agenda eri kabaka n'ekitala kye, kabaka bwe yadduka okuva ku musajja, kubanga yali atidde; era bwe yali ng'adduka, omusajja n'asuula eggi ku mutwe gwa kabaka, eggi ne lifuuka omugga omunene.

47 Kabaka n'aloota ng'amagye ge gonna gabbira mu mugga ogwo ne gafa, kabaka n'adduka n'abasajja basatu abaali bamukulembedde n'awona.
48 Awo kabaka n'atunuulira abasajja bano ne bambadde engoye z'abalangira ng'engoye za bakabaka, era nga balina endabika n'obukulu bwa bakabaka.
49 Awo bwe baali bakulukuta, omugga ne gukyuka ne gufuuka eggi mu maaso ga kabaka, ne muva mu ggi ekyo ekinyonyi ekito ekyajja mu maaso ga kabaka, ne kibuuka ku mutwe gwe ne kinoga eriiso lya kabaka.
50 Awo kabaka n'anakuwala olw'okulaba, n'azuukuka mu tulo, n'omwoyo gwe gutabuse; era n'awulira entiisa ennene.
51 Awo ku makya kabaka n'asituka ku kitanda kye ng'atidde, n'alagira abagezigezi n'abalogo bonna okujja mu maaso ge, kabaka bwe yabanyumiza ekirooto kye.
52 Omuweereza wa kabaka omugezi erinnya lye Anuki n'addamu kabaka ng'agamba nti, "Kino si kirala wabula obubi bwa Ibulaamu n'ezzadde lye erigenda okumera ku Mukama wange era kabaka mu nnaku ez'oluvannyuma."
53 Era laba olunaku lulituuka Ibulaamu n'ezzadde lye n'abaana b'omu nnyumba ye lwe balilwana ne kabaka wange, ne bakuba eggye lya kabaka lyonna n'eggye lye.
54 Era ku ky'oyogedde ku basajja basatu be walaba nga ggwe wekka, era abaasimattuse, kino kitegeeza nti ggwe wekka ojja kusimattuka ne bakabaka basatu okuva mu bakabaka b'ensi abalibeera naawe mu lutalo.
55 N'ekyo kye walaba ku mugga ogwafuuka eggi nga bwe gwasooka, n'ekinyonyi ekito nga kisika eriiso lyo, ekyo tekitegeeza kirala wabula ezzadde lya Ibulaamu eritta kabaka mu nnaku ez'oluvannyuma.
56 Kino kye kirooto kya kabaka wange, n'amakulu gaakyo, n'ekirooto kya mazima, n'okunnyonnyola omuddu wo kw'akuwadde kutuufu.
57 Kaakano kabaka wange, mazima okimanyi nti kati giweze emyaka ataano mu ebiri bukya bagezi bo bwe baalaba kino nga Ibulaamu azaalibwa, era kabaka wange bw'anaakkiriza Ibulaamu okubeera mu nsi kijja kuba kibi kya mukama wange era kabaka wange, kubanga ennaku zonna Ibulaamu z'atabeera mulamu wadde ggwe wadde obwakabaka bwo bujja kunywerera, kubanga kino kyamanyibwa edda mu kuzaalibwa kwe; era lwaki kabaka wange talimutta, ekibi kye kikuumibwa mu nnaku ez'oluvannyuma?
58 Awo Nimuloodi n'awuliriza eddoboozi lya Anuki, n'atuma abamu ku baweereza be mu nkukutu okugenda okukwata Ibulaamu, bamuleete mu maaso ga kabaka okufa.
59 Awo Eryeza, omuddu wa Ibulaamu kabaka gwe yali amuwadde, mu kiseera ekyo yali mu maaso ga kabaka, n'awulira Anuki bye yabuulirira kabaka ne kabaka bye yali ayogedde okutta Ibulaamu.
60 Era Eriyazeri n'agamba Ibulaamu nti Yanguwa, golokoka olokole emmeeme yo, oleme kufa mu mikono gya kabaka, kubanga bw'atyo bwe yalaba mu kirooto ekikukwatako, era bw'atyo Anuki bwe yakivvuunula, era bw'atyo ne Anuki bwe yabuulirira kabaka ku bikukwatako.
61 Awo Ibulaamu n'awuliriza eddoboozi lya Eryeza, Ibulaamu n'adduka mangu n'adduka mu nnyumba ya Nuuwa ne mutabani we Seemu, n'akweka awo n'afuna ekifo eky'obukuumi; era abaddu ba kabaka ne bajja ewa Ibulaamu okumunoonya, naye ne batamusanga, ne banoonya mu nsi yonna era nga tasangibwa, era ne bagenda ne banoonya mu buli ludda era nga tagenda kusisinkana.
62 Abaweereza ba kabaka bwe batasobola kulaba Ibulaamu ne baddayo eri kabaka, naye obusungu bwa kabaka eri Ibulaamu ne bukkakkana, nga bwe batamusanga, kabaka n'agoba mu birowoozo bye ensonga eno ekwata ku Ibulaamu.
63 Awo Ibulaamu n'akweka mu nnyumba ya Nuuwa okumala omwezi gumu, okutuusa kabaka lwe yeerabira ensonga eno, naye Ibulaamu n'akyatya kabaka; Teera n'alaba Ibulaamu mutabani we mu nkukutu mu nnyumba ya Nuuwa, era Teera yali mukulu nnyo mu maaso ga kabaka.
64 Ibulaamu n'agamba kitaawe nti Tomanyi nga kabaka alowooza okunzita n'okusaanyaawo erinnya lyange ku nsi olw'okubuulirira kw'abawabuzi be ababi?
65 Kaakano olina ani wano era kiki ky'olina mu nsi eno? Golokoka, tugende wamu mu nsi ya Kanani, tulyoke tununulibwe mu mukono gwe, naawe oleme okuzikirira mu ye mu nnaku ez'oluvannyuma.
66 Tomanyi oba towulidde, nti si lwa kwagala Nimuloodi okukuwa ekitiibwa kino kyonna, naye olw'okugasa kwe kwokka okukuwa ebirungi bino byonna?
67 Era bw'akukolera ebirungi ebisinga bino, mazima bino bya bwereere byokka eby'ensi, kubanga obugagga n'obugagga tebiyinza kugasa ku lunaku olw'obusungu n'obusungu.
68 Kale kaakano muwulirize eddoboozi lyange, tugolokoke tugende mu nsi ya Kanani, awatali bubi okuva e Nimuloodi; era oweereze Mukama eyakutonda mu nsi era oliba bulungi; era osuule ebintu byonna ebitaliimu by'ogoberera.
69 Awo Ibulaamu n'alekera awo okwogera, Nuuwa ne mutabani we Seemu ne baddamu Teera nga boogera nti Kigambo Ibulaamu kye yakugambye.
70 Teera n'awuliriza eddoboozi lya Ibulaamu mutabani we, era Teera n'akola byonna Ibulaamu bye yayogera, kubanga ebyo byava eri Mukama, kabaka aleme kutta Ibulaamu.

ESSUULA 13

1 Teera n'atwala mutabani we Ibulaamu ne Lutti muzzukulu we, mutabani wa Kalani, ne Salaayi muka mwana we, mukyala wa Ibulaamu mutabani we, n'abantu bonna ab'omu nnyumba ye, n'agenda nabo okuva e Ulu Kasudimu okugenda mu nsi ya Kanani. Awo bwe baatuuka mu nsi ya Kalani ne basigala eyo, kubanga yali nsi nnungi nnyo ey'amalundiro, era ng'emala abo abaababawerekerako.
2 Abantu b'omu nsi ya Kalani ne balaba nga Ibulaamu mulungi era mugolokofu eri Katonda n'abantu, era nga Mukama Katonda we yali naye, n'abamu ku bantu ab'omu nsi ya Kalani ne bajja ne beegatta ku Ibulaamu, n'abayigiriza okuyigiriza kwa Mukama n'amakubo ge; abasajja bano ne basigala ne Ibulaamu mu nnyumba ye ne bamunywererako.
3 Awo Ibulaamu n'amala mu nsi emyaka esatu, era bwe gyaggwaako emyaka esatu Mukama n'alabikira Ibulaamu n'amugamba nti; Nze Mukama eyakuggya mu Ulu Kasidimu, n'akuwonya mu mikono gy'abalabe bo bonna.
4 Era kaakano bw'onoowuliriza eddoboozi lyange n'okwata ebiragiro byange, amateeka gange n'amateeka gange, kale ndireetera abalabe bo okugwa mu maaso go,

era ndikubisaamu ezzadde lyo ng'emmunyeenye ez'omu ggulu, era ndisindika omukisa gwange ku bikolwa byonna eby'emikono gyo, so tolibulwa kintu kyonna.
5 Golokoka kaakano, otwale mukazi wo n'ebintu byo byonna ogende mu nsi ya Kanani osigale eyo, nange ndibeera eyo nga Katonda, era ndikuwa omukisa. Awo Ibulaamu n'asituka n'atwala mukazi we n'ebintu bye byonna, n'agenda mu nsi ya Kanani nga Mukama bwe yamugamba; Ibulaamu yali wa myaka amakumi ataano bwe yava e Kalani.
6 Awo Ibulaamu n'atuuka mu nsi ya Kanani n'abeera wakati mu kibuga, n'asimba eweema ye mu baana ba Kanani abatuula mu nsi eyo.
7 Mukama n'alabikira Ibulaamu bwe yatuuka mu nsi ya Kanani n'amugamba nti Eno y'ensi gye nakuwa n'ezzadde lyo erikuddirira emirembe gyonna, era ndifuula ezzadde lyo ng'emmunyeenye ez'omu ggulu, era ndibawa ezzadde lyo okuba obusika ensi zonna z'olaba.
8 Ibulaamu n'azimba ekyoto mu kifo Katonda we yali ayogedde naye, Ibulaamu n'akoowoola erinnya lya Mukama.
9 Mu kiseera ekyo, emyaka esatu egy'okubeera mu nsi ya Kanani, mu mwaka ogwo Nuuwa n'afa, gwe mwaka ogw'amakumi ataano mu munaana ogw'obulamu bwa Ibulaamu; n'ennaku zonna Nuuwa ze yawangaala zaali emyaka mwenda mu ataano n'afa.
10 Awo Ibulaamu n'abeera mu nsi ya Kanani, ye ne mukazi we, n'ebintu bye byonna, n'abo bonna abaamuwerekerako, awamu n'abo abaamugattako okuva mu bantu ab'omu nsi eyo; naye Nakoli muganda wa Ibulaamu ne Teera kitaawe ne Lutti mutabani wa Kalani n'abaabwe bonna ne babeera mu Kalani.
11 (B) Mu mwaka ogw'okutaano ogw'okubeera Ibulaamu mu nsi ya Kanani, abantu b'e Sodomu ne Ggomola n'ebibuga byonna eby'omu lusenyi ne bajeemera obuyinza bwa Kedolaawomeeri kabaka wa Eramu; kubanga bakabaka bonna ab'ebibuga eby'omu lusenyi baali bamaze emyaka kkumi n'ebiri (12) nga baweereza Kedolaawomeeri, ne bamuwa omusolo gwa buli mwaka, naye mu nnaku ezo mu mwaka ogw'ekkumi n'esatu, ne bamujeemera.
12 Awo mu mwaka ogw'ekkumi ogw'okubeera Ibulaamu mu nsi ya Kanani ne wabaawo olutalo wakati wa Nimuloodi kabaka w'e Sinali ne Kedolaawomeeri kabaka w'e Eramu, Nimuloodi n'ajja okulwana ne Kedolaawomeeri n'okumufuga.
13 (B) Kubanga mu kiseera ekyo Kedolaawomeeri yali omu ku bakungu b'eggye lya Nimuloodi, era abantu bonna abaali ku munaala bwe baasaasaana, n'abo abaasigalawo ne basaasaana ku nsi, Kedolaawomeeri n'agenda mu nsi ya Eramu n'agifuga, n'ajeemera mukama we.
14 Mu nnaku ezo Nimuloodi bwe yalaba ng'ebibuga eby'omu lusenyi bijeemedde, n'ajja n'amalala n'obusungu okulwana ne Kedolaawomeeri, Nimuloodi n'akuŋŋaanya abaami be bonna n'abafugibwa, abasajja nga emitwalo musanvu, n'alumba Kedolaawomeeri, Kedorlawomeeri n'agenda okumusisinkana n'abasajja enkumi ttaano, ne beetegekera okulwana mu kiwonvu kya Baberi kiri wakati wa Eramu ne Sinali.
15 Bakabaka abo bonna ne balwana eyo, Nimuloodi n'abantu be ne bakubwa abantu ba Kedolaawomeeri, ne bagwa mu basajja ba Nimuloodi nga emitwalo lukaaga, ne Madoni mutabani wa kabaka n'agwa mu bo.
16 Awo Nimuloodi n'adduka n'akomawo mu nsonyi n'okuswazibwa mu nsi ye, n'agondera Kedolawomeeri okumala ebbanga ddene, Kedolaawomeeri n'addayo mu nsi ye n'atuma abakungu b'eggye lye eri bakabaka abaali bamwetoolodde, eri Arioka kabaka wa Elasali ne Tidali kabaka w'e Goyimu, n'akola endagaano nabo, era bonna ne bagondera ebiragiro bye.
17 Awo mu mwaka ogw'ekkumi n'etaano ogw'okubeera Ibulaamu mu nsi ya Kanani, gwe mwaka ogw'ensanvu ogw'obulamu bwa Ibulaamu, Mukama n'alabikira Ibulaamu mu mwaka ogwo n'amugamba nti Nze Mukama eyakuggya mu Ulu Kasudimu okukuwa ensi eno okuba obusika.
18 Kale kaakano tambula mu maaso gange obeere omutuukirivu era okwata ebiragiro byange, kubanga ggwe n'ezzadde lyo ndikuwa ensi eno okuba obusika, okuva ku mugga Mizulayimu okutuuka ku mugga Omunene Fulaati.
19 Era olijja eri bajjajjaabo mu mirembe n'obukadde obulungi, n'omulembe ogw'okuna gulidda wano mu nsi eno ne gusikira emirembe gyonna; Ibulaamu n'azimba ekyoto, n'akoowoola erinnya lya Mukama eyamulabikira, n'aleeta ssaddaaka ku kyoto eri Mukama.
20 (B) Mu kiseera ekyo Ibulaamu n'akomawo n'agenda e Kalani okulaba kitaawe ne nnyina, n'ab'omu maka ga kitaawe, ne Ibulaamu ne mukazi we n'ebintu bye byonna ne baddayo e Kalani, Ibulaamu n'abeera mu Kalani emyaka etaano.
21 Awo bangi ku bantu b'e Kalani, abasajja nga nsanvu mu babiri, ne bagoberera Ibulaamu era Ibulaamu n'abayigiriza okuyigiriza kwa Mukama n'amakubo ge, era n'abayigiriza okumanya Mukama.
22 Mu nnaku ezo Mukama n'alabikira Ibulaamu e Kalani, n'amugamba nti Laba, nnayogera naawe emyaka amakumi abiri emabega nga ŋŋamba nti.
23 Fuluma okuva mu nsi yo, okuva mu kifo w'ozaalibwa ne mu nnyumba ya kitaawo, ogende mu nsi gye nkulaze okugiwa ggwe n'abaana bo, kubanga eyo mu nsi eyo gye ndikuwa omukisa, ne nkufuula eggwanga eddene, n'okufuula erinnya lyo eddene, era mu ggwe amaka g'ensi mwe galiweebwa omukisa.
24 Kale nno golokoka, ggwe, mukazi wo, n'ebintu byo byonna, era buli muntu eyazaalibwa mu nnyumba yo n'emyoyo gyonna gy'okoze mu Kalani, ogifulumye wano, osimbuke oddeyo mu nsi ya Kanani.
25 Awo Ibulaamu n'agolokoka n'atwala mukazi we Salaayi n'ebintu bye byonna n'abo bonna abaamuzaalira mu nnyumba ye n'emyoyo gye baali bakolera mu Kalani, ne bafuluma okugenda mu nsi ya Kanani.
26 Awo Ibulaamu n'agenda n'addayo mu nsi ya Kanani, ng'ekigambo kya Mukama bwe kyali. Lutti mutabani wa muganda we Kalani n'agenda naye, Ibulaamu n'ava e Kalani okuddayo mu nsi ya Kanani ng'aweeza emyaka nsanvu mu etaano.
27 N'atuuka mu nsi ya Kanani ng'ekigambo kya Mukama bwe kyagamba Ibulaamu, n'asimba weema ye n'abeera mu lusenyi lwa Mamule, era ne Lutti mutabani wa muganda we yali wamu naye, era byonna bibye.
28 Mukama n'alabikira Ibulaamu nate n'agamba nti Ezzadde lyo ndigiwa ensi eno; n'azimbira eyo ekyoto eri

Mukama eyamulabikira, ekikyaliyo n'okutuusa leero mu nsenyi za Mamule.

ESSUULA 14

1 Mu biro ebyo mu nsi ya Sinali mwalimu omusajja omugezi, eyalina okutegeera mu magezi gonna, era ng'alabika bulungi, naye nga mwavu era nga mwavu; amannya ge yali Rikayon era yali muzibu okweyimirizaawo.
2 N'asalawo okugenda e Misiri, eri Oswiri mutabani wa Anom kabaka w'e Misiri, ayogere kabaka amagezi ge; kubanga mpozzi ayinza okufuna ekisa mu maaso ge, okumuzuukiza n'okumuwa eby'okulabirira; era Rikayon n'akola bw'atyo.
3 Era Rikayoni bwe yatuuka e Misiri n'abuuza abatuuze b'e Misiri ebikwata ku kabaka, n'abatuuze b'e Misiri ne bamubuulira empisa ya kabaka w'e Misiri, kubanga mu kiseera ekyo yali mpisa ya kabaka w'e Misiri ng'ava mu lubiri lwe olw'obwakabaka n'alabibwa ebweru olunaku lumu lwokka mu mwaka, era oluvannyuma lw'ekyo kabaka n'addayo mu lubiri lwe okusulayo.
4 Ku lunaku kabaka lwe yafuluma n'asalira omusango mu nsi, era buli muntu eyalina essuuti n'ajja mu maaso ga kabaka ku lunaku olwo okusaba kwe.
5 Likayoni bwe yawulira empisa eyo mu Misiri era nga tasobola kujja mu maaso ga kabaka, n'anakuwala nnyo era n'anakuwala nnyo.
6 Awo akawungeezi Rikayoni n'afuluma n'asanga ennyumba ng'efuuse matongo, edda eyali ennyumba y'okufumba emigaati mu Misiri, n'abeera eyo ekiro kyonna ng'alumwa emmeeme era ng'anyiga enjala, otulo ne tumuggya mu maaso.
7 Era Rikayon n'alowooza munda ye ky'alina okukola mu kibuga okutuusa kabaka lwe yalabika, n'engeri gy'ayinza okwekuuma eyo.
8 N'agolokoka ku makya n'atambula, n'asisinkana mu kkubo lye abaali batunda enva endiirwa n'ensigo ez'engeri ez'enjawulo ze baagabira abatuuze.
9 Era Rikayon yayagala okukola kye kimu asobole okufuna eby'okulabirira mu kibuga, naye nga tamanyi mpisa za bantu, era yali ng'omuzibe w'amaaso mu bo.
10 (B) N'agenda n'afuna enva endiirwa okuzitunda okumuwa obuyambi, ekibinja ky'abantu ne kimukuŋŋaana ne bamusekerera, ne bamuggyako enva ze ne batamulekera kintu kyonna.
11 N'agolokoka okuva eyo ng'akaawa, n'agenda ng'asinda mu nnyumba ey'okufumba emigaati gye yali asula ekiro kyonna ekyasooka, n'asula eyo ekiro eky'okubiri.
12 Awo mu kiro ekyo nate n'akubaganya ebirowoozo munda mu ye engeri gy'ayinza okwewonya enjala, n'akola olukwe olw'engeri y'okukolamu.
13 N'agolokoka ku makya n'akola eby'amagezi, n'agenda n'apangisa abasajja ab'amaanyi amakumi asatu ab'ekibiina, nga basitudde eby'okulwana mu ngalo zaabwe, n'abakulembera okutuuka waggulu ku ntaana y'Abamisiri, n'abateeka awo.
14 N'abalagira ng'agamba nti Bw'ati kabaka bw'ayogera nti Mwenyweze mubeere basajja bazira, so waleme kubaawo muntu aziikibwa wano okutuusa nga baweereddwa ebitundu bya ffeeza ebikumi bibiri, n'alyoka aziikibwa; era abasajja abo ne bakola ng'ekiragiro kya Rikayoni eri abantu b'e Misiri omwaka ogwo gwonna.
15 Era mu bbanga lya myezi munaana Rikayon ne basajja be ne bakuŋŋaanya obugagga bungi obwa ffeeza ne zaabu, era Rikayon n'addira embalaasi nnyingi nnyo n'ebisolo ebirala, n'apangisa abasajja abalala, n'abawa embalaasi ne basigala naye.
16 Awo omwaka bwe gwatuuka, mu kiseera kabaka we yafulumira mu kibuga, abatuuze bonna mu Misiri ne bakuŋŋaana okwogera naye ku mirimu gya Likayoni n'abasajja be.
17 Awo kabaka n'afuluma ku lunaku olwalagirwa, Abamisiri bonna ne bamusooka ne bamukaabirira nga bagamba nti:
18 Kabaka abeere mulamu emirembe gyonna. Kiki kino ky'okola mu kibuga eri abaddu bo, obutakkiriza mulambo kuziikibwa okutuusa nga ffeeza ne zaabu bingi bwe bityo biweereddwa? Waaliwo ekintu ekifaananako kino ekyakolebwa mu nsi yonna, okuva mu nnaku za bakabaka ab'edda weewaawo n'okuva mu nnaku za Adamu, okutuusa leero, abafu baleme kuziikibwa ku muwendo gwokka ogwateekebwawo?
19 Tumanyi mpisa ya bakabaka okuggya omusolo buli mwaka ku balamu, naye tokola kino kyokka, naye n'abafu osolooza omusolo buli lunaku.
20 Kaakano, ai kabaka, kino tetukyayinza kukigumiikiriza, kubanga ekibuga kyonna kizikirizibwa olw'ekyo, so tokimanyi?
21 Kabaka bwe yawulira byonna bye baayogera n'asunguwala nnyo, obusungu bwe ne bukyaka mu mutima gwe olw'ensonga eno, kubanga yali talina ky'amanyi ku nsonga eyo.
22 Kabaka n'agamba nti, "Ani era ali ludda wa agumiikiriza okukola ekibi kino mu nsi yange awatali kulagira? Mazima ojja kuntegeeza.
23 Ne bamubuulira emirimu gyonna egya Rikayoni n'abasajja be, obusungu bwa kabaka ne buba, n'alagira Rikayoni n'abasajja be baleetebwe mu maaso ge.
24 Rikayoni n'atwala abaana nga lukumi, abaana ab'obulenzi n'ab'obuwala, n'abayambaza silika n'eby'okutunga, n'abateeka ku mbalaasi n'abasindika eri kabaka ng'ayita mu basajja be, era n'addira embalaasi ennyingi ennyo eya ffeeza ne zaabu n'amayinja ag'omuwendo, n'embalaasi ey'amaanyi era ennungi, ng'ekirabo eri kabaka, gye yajja nayo mu maaso ga kabaka n'avunnama eri kabaka ensi mu maaso ge; kabaka, n'abaddu be n'abatuuze bonna mu Misiri ne beewuunya omulimu gwa Rikayoni, ne balaba obugagga bwe n'ebirabo bye yali aleese eri kabaka.
25 Kyasanyusa nnyo kabaka era n'akwewuunya; era Rikayon bwe yatuula mu maaso ge kabaka n'amubuuza ebikwata ku mirimu gye gyonna, era Rikayon n'ayogera ebigambo bye byonna mu magezi mu maaso ga kabaka, n'abaddu be n'abatuuze bonna ab'e Misiri.
26 Kabaka bwe yawulira ebigambo bya Rikayoni n'amagezi ge, Rikayoni n'afuna ekisa mu maaso ge, era n'asisinkana ekisa n'ekisa okuva eri abaweereza ba kabaka bonna n'abatuuze bonna ab'e Misiri, olw'amagezi ge n'okwogera kwe okulungi ennyo, era okuva mu kiseera ekyo ne bamwagala nnyo.

27 Kabaka n'addamu n'agamba Likayoni nti, "Erinnya lyo terirина kuddamu kuyitibwa Likayoni wabula Falaawo lye linaabanga erinnya lyo, kubanga wasolooza omusolo ku bafu; n'amutuuma erinnya Falaawo.
28 Kabaka n'abafugibwa ne baagala Likayoni olw'amagezi ge, ne beebuuza n'abatuuze bonna mu Misiri okumufuula omukulembeze mu bufuzi bwa kabaka.
29 (B) Abatuuze bonna mu Misiri n'abagezigezi baayo ne bakola bwe batyo, ne liteekebwawo etteeka mu Misiri.
30 Ne bafuula Likayoni Falaawo omukulembeze wansi wa Oswiris kabaka w'e Misiri, era Likayoni Falaawo n'afuga Misiri, buli lunaku ng'awa ekibuga kyonna obwenkanya, naye Oswiri kabaka yasaliranga abantu b'omu nsi omusango olunaku lumu mu mwaka, bwe yabanga agenda okulabika.
31 Likayoni Falaawo n'awamba gavumenti ya Misiri mu ngeri ey'obukuusa, n'asolooza omusolo ku bantu bonna abaali babeera mu Misiri.
32 Abatuuze bonna mu Misiri ne baagala nnyo Likayoni Falaawo, era ne bakola ekiragiro nti buli kabaka anaabafugira n'ezzadde lyabwe mu Misiri, Falaawo.
33 Awo bakabaka bonna abaafugira mu Misiri okuva mu biro ebyo ne bayitibwa Falaawo n'okutuusa leero.

ESSUULA 15

1 Mu mwaka ogwo ne wabaawo enjala ey'amaanyi mu nsi yonna eya Kanani, n'abatuuze mu nsi eyo ne batasobola kusigalawo olw'enjala kubanga yali ya maanyi nnyo.
2 Awo Ibulaamu n'ebintu bye byonna ne bagolokoka ne baserengeta e Misiri olw'enjala, era bwe baatuuka ku mugga Mitsurayimu ne basigalayo ekiseera nga bawummuleko olw'obukoowu obw'ekkubo.
3 Ibulaamu ne Salaayi baali batambulira ku nsalo y'omugga Mizulayimu, Ibulaamu n'alaba mukazi we Salaayi ng'alabika bulungi nnyo.
4 Awo Ibulaamu n'agamba mukazi we Salaayi nti, "Okuva Katonda bwe yakutonda ng'olaba amaaso amalungi bwe gatyo, ntya Abamisiri baleme okunzita ne bakutwala, kubanga okutya Katonda tekulii mu bifo bino."
5 Mazima kale onookola bw'otyo nti Gamba nti oli mwannyinaze eri bonna abayinza okukusaba, ndyoke ndyoke bulungi, tulyoke tubeere abalamu ne tutattibwa.
6 Ibulaamu n'alagira abo bonna abajja naye e Misiri olw'enjala; era ne muganda we Lutti n'alagira ng'agamba nti Abamisiri bwe bakubuuza ebikwata ku Salaayi mugambe nti ye mwannyina wa Ibulaamu.
7 Era naye n'ebiragiro ebyo byonna Ibulaamu teyabeesiga, naye n'atwala Salaayi n'amuteeka mu ssanduuko n'agikweka mu bibya byabwe, kubanga Ibulaamu yali yeeraliikirira nnyo Salaayi olw'obubi bw'Abamisiri.
8 Awo Ibulaamu n'ebintu bye byonna ne basituka okuva ku mugga Mizulayimu ne batuuka e Misiri; ne bamala okuyingira mu miryango gy'ekibuga, abakuumi ne bayimirira gye bali nga bagamba nti Muwe kabaka ekimu eky'ekkumi ku bye mulina, mulyoke muyingire mu kibuga; Ibulaamu n'abo abaali naye ne bakola bwe batyo.
9 Ibulaamu n'abantu abaali naye ne bajja e Misiri, bwe baatuuka ne baleeta essanduuko Salaayi mwe yali yeekwese era Abamisiri ne balaba essanduuko.
10 Abaddu ba kabaka ne batuukirira Ibulaamu nga bagamba nti, "Kiki ky'olina wano mu ssanduuko eno gye tutalaba?" Kaakano ggulawo essanduuko owe kabaka ekimu eky'ekkumi ku byonna ebirimu.
11 Ibulaamu n'agamba nti: "Essanduuko eno sijja kugiggulawo, naye byonna by'onoosaba ku yo nja kugiwaayo." Abakungu ba Falaawo ne baddamu Ibulaamu nti, "Essanduuko ya mayinja ag'omuwendo, tuwe eky'ekkumi."
12 (B) Ibulaamu n'agamba nti, "Byonna by'oyagala nja kubiwa, naye tolina kuggulawo ssanduuko."
13 Abakungu ba kabaka ne banyigiriza Ibulaamu, ne batuuka ku kifuba ne bakisumulula n'amaanyi, ne balaba omukazi omulungi ng'ali mu kifuba.
14 Abakungu ba kabaka bwe baalaba Salaayi ne beewuunya nnyo olw'obulungi bwe, n'abaami bonna n'abaweereza ba Falaawo ne bakuŋŋaana okulaba Salaayi, kubanga yali mulungi nnyo. Abakungu ba kabaka ne badduka ne babuulira Falaawo byonna bye baalaba, ne batendereza Salaayi eri kabaka; Falaawo n'alagira amuleete, omukazi n'ajja mu maaso ga kabaka.
15 Falaawo n'alaba Salaayi n'amusanyusa nnyo, n'akwatibwa obulungi bwe, kabaka n'asanyuka nnyo, n'awaayo ebirabo eri abo abaamuleetera amawulire agamukwatako.
16 Awo omukazi n'aleetebwa mu nnyumba ya Falaawo, Ibulaamu n'anakuwala olw'omukazi we, n'asaba Mukama amuwonye mu mikono gya Falaawo.
17 Era ne Salaayi n'asaba mu kiseera ekyo n'agamba nti Ayi Mukama Katonda wagamba Mukama wange Ibulaamu okuva mu nsi ye n'okuva mu nnyumba ya kitaawe okugenda mu nsi ya Kanani, era wamusuubiza okukola obulungi bw'anaatuukiriza ebiragiro byo; kaakano laba tukoze ebyo bye watulagira, ne tuleka ensi yaffe n'amaka gaffe, ne tugenda mu nsi ebagwira ne mu bantu be tutamanyidde ddala.
18 Ne tujja mu nsi eno okwewala enjala, era akabenje kano akabi kantuuseeko; kaakano, Ayi Mukama Katonda, otuwonye otuwonye mu mukono gw'omunyigiriza ono, era okole bulungi nange olw'okusaasira kwo.
19 Mukama n'awuliriza eddoboozi lya Salaayi, Mukama n'atuma malayika okununula Salaayi mu buyinza bwa Falaawo.
20 Kabaka n'ajja n'atuula mu maaso ga Salaayi n'alaba malayika wa Mukama ng'ayimiridde waggulu waabwe, n'alabikira Salaayi n'amugamba nti Totya, kubanga Mukama awulidde okusaba kwo.
21 Kabaka n'asemberera Salaayi n'amugamba nti, "Omusajja oyo eyakuleeta wano y'aki?" n'ayogera nti Ye muganda wange.
22 Kabaka n'ayogera nti Kituvunaanyizibwa okumufuula omukulu, n'okumugulumiza n'okumukolera ebirungi byonna by'onootulagira; awo mu biro ebyo kabaka n'aweereza Ibulaamu ffeeza ne zaabu n'amayinja ag'omuwendo mu bungi, awamu n'ente, abaddu n'abazaana; kabaka n'alagira Ibulaamu okuleetebwa, n'atuula mu luggya lw'ennyumba ya kabaka, era kabaka n'agulumiza nnyo Ibulaamu mu kiro ekyo.
23 Awo kabaka n'asembera okwogera ne Salaayi, n'agolola omukono gwe okumukwatako, malayika n'amukuba ennyo, n'atya nnyo, n'amwewala okumukwata.

24 Awo kabaka bwe yasemberera Salaayi, malayika n’amukuba ku ttaka, n’amukola bw’atyo ekiro kyonna, kabaka n’atya nnyo.
25 Awo malayika mu kiro ekyo n’akuba ennyo abaweereza ba kabaka bonna n’ab’omu nnyumba ye yonna, olw’okuba Salaayi, ekiro ekyo ne wabaawo okukungubaga okw’amaanyi mu bantu ab’omu nnyumba ya Falaawo.
26 Falaawo bwe yalaba ekibi ekyamutuukako, n’agamba nti, “Mazima olw’omukazi ono ekintu kino kyantuuseeko, n’amweggyako ewala n’ayogera ebigambo ebisanyusa.”
27 Kabaka n’agamba Salaayi nti Mbuulira ku musajja gwe wajja naye wano; Salaayi n'ayogera nti Omusajja ono ye baze, ne nkugamba nti yali muganda wange kubanga nnali ntya, oleme okumutta olw'obubi.
28 Kabaka ne yeewala Salaayi, ebibonyoobonyo bya malayika wa Mukama ne bikoma ku ye n'ab'omu nnyumba ye; Falaawo n’ategeera nga yakubwa Salaayi, era kabaka n’awuniikirira nnyo.
29 Awo ku makya kabaka n’ayita Ibulaamu n’amugamba nti, “Kiki kino ky’onkoze?” Lwaki wagamba nti Ye mwannyinaze, kye nnamutwala gye ndi okuba omukazi, era kawumpuli ono omuzito kyeyava atuuse ku nze n'ab'omu nnyumba yange.
30 Kaakano mukazi wo ali wuuno, mutwale ove mu nsi yaffe tuleme okufiira ffenna ku lulwe. Falaawo n'addira ente endala, abaddu n'abazaana, ne ffeeza ne zaabu, okubiwa Ibulaamu, n'adda gy'ali Salaayi mukazi we.
31 Kabaka n’addira omuwala gwe yazaala mu bazaana be, n’amuwa Salaayi okuba omuzaana.
32 Kabaka n’agamba muwala we nti Kisinga ggwe muwala wange okubeera omuzaana mu nnyumba y’omusajja ono okusinga okubeera mukama wange mu nnyumba yange, nga tumaze okulaba akabi akaatutuukako olw’omukazi ono.
33 Ibulaamu n'agolokoka, ye n'ababe bonna ne bava e Misiri; Falaawo n’alagira abamu ku basajja be okumuwerekerako n’abo bonna abaali bagenda naye.
34 Awo Ibulaamu n’addayo mu nsi ya Kanani, mu kifo we yazimba ekyoto, gye yasooka okusimba weema ye.
35 Lutti mutabani wa Kalani, muganda wa Ibulaamu, yalina ensolo nnyingi, endiga n’ente, n’eweema, kubanga Mukama yali abawa omugabi nnyo ku Ibulaamu.
36 Awo Ibulaamu bwe yali ng’abeera mu nsi abalunzi ba Lutti ne bayomba n’abalunzi ba Ibulaamu, kubanga ebintu byabwe byali bingi nnyo ne batasobola kusigala wamu mu nsi, n’ettaka ne litasobola kubagumira olw’ente zaabwe.
37 Awo abalunzi ba Ibulaamu bwe baagenda okulunda endiga zaabwe ne batagenda mu nnimiro z’abantu b’omu nsi, naye ente z’abalunzi ba Lutti zaakola ekirala, kubanga zaali zikkirizibwa okuliisa mu nnimiro z’abantu ab’omu nsi.
38 Abantu b’omu nsi ne balaba kino buli lunaku, ne bajja eri Ibulaamu ne bayomba naye olw’abalunzi ba Lutti.
39 Ibulaamu n’agamba Lutti nti, “Kiki kino ky’onkola, okunfuula omujoozi eri abatuuze b’omu nsi, n’olagira omulunzi wo okulunda ente zo mu nnimiro z’abantu abalala? Tomanyi nga ndi mugenyi mu nsi eno mu baana ba Kanani, era lwaki onkolera kino?
40 Ibulaamu n’ayomba buli lunaku ne Lutti olw’ekyo, naye Lutti n’atawuliriza Ibulaamu, n’akola bw’atyo era n’abatuuze b’omu nsi ne bajja ne bategeeza Ibulaamu.
41 Awo Ibulaamu n'agamba Lutti nti Olituusa wa okuba ekyesittaza eri abatuuze b'omu nsi? Kaakano nkwegayirira waleme kubaawo kuyomba nate wakati waffe, kubanga tuli ba luganda.
42 Naye nkwegayiridde okwawukana nange, genda olonde ekifo w’oyinza okubeera n’ente zo n’ebintu byo byonna, naye Weekuume wala okuva gyendi, ggwe n’ab’omu nnyumba yo.
43 Era totya kugenda okuva gye ndi, kubanga omuntu yenna bw'akukola ekibi, ntegeeze nange ndimusasuza ensonga yo, onzigyako.
44 Awo Ibulaamu bwe yamala okwogera ebigambo bino byonna eri Lutti, Lutti n’agolokoka n’ayimusa amaaso ge n’atunuulira olusenyi lwa Yoludaani.
45 N’alaba ng’ekifo kino kyonna kifukiddwa bulungi, era nga kirungi eri abantu era nga kirimu amalundiro g’ente.
46 Lutti n’ava Ibulaamu n’agenda mu kifo ekyo, n’asimba eweema ye n’abeera mu Sodomu, ne baawukana.
47 Ibulaamu n’abeera mu lusenyi lwa Mamule, oluli mu Kebbulooni, n’asimba eweema ye, Ibulaamu n’abeera mu kifo ekyo emyaka mingi.

ESSUULA 16

1 Mu biro ebyo Kedolaawomeeri kabaka w’e Eramu n’atuma eri bakabaka bonna ab’oku muliraano, ne Nimuloodi kabaka w’e Sinali eyali wansi w’obuyinza bwe mu kiseera ekyo, ne Tidali kabaka w’e Goyimu, ne Aliyoki kabaka wa Elasali, gwe yakola naye endagaano, ng’agamba nti, “Mujje gye ndi onnyambe, tulye ebibuga byonna eby’e Sodomu n’abatuuze baayo, kubanga balina.” yanjeemera emyaka gino ekkumi n’esatu.
2 Bakabaka abo abana ne bambuka n'enkambi zaabwe zonna, abasajja nga emitwalo munaana, ne bagenda nga bwe baali, ne bakuba buli muntu gwe baasanga mu kkubo lyabwe.
3 Awo bakabaka abataano ab’e Sodomu ne Ggomola, Sinabu kabaka wa Adama, ne Semeberi kabaka wa Zeboyimu, ne Bera kabaka wa Sodomu, ne Bersa kabaka wa Ggomola, ne Bela kabaka w’e Zowaali, ne bafuluma okubasisinkana, bonna ne beegatta mu kiwonvu kya Siddimu.
4 Bakabaka abo omwenda ne balwana mu kiwonvu kya Siddimu; ne bakabaka ba Sodomu ne Ggomola ne bakubwa mu maaso ga bakabaka ba Eramu.
5 Ekiwonvu kya Siddimu ne kijjudde ebinnya bya lime, bakabaka ba Eramu ne bagoba bakabaka ba Sodomu, ne bakabaka ba Sodomu n’ensiisira zaabwe ne badduka ne bagwa mu binnya eby’amayinja, bonna abaasigalawo ne bagenda ku lusozi olw’obutebenkevu, ne bakabaka abataano aba Eramu ne babagoberera ne babagoberera okutuuka ku miryango gya Sodomu, ne batwala byonna ebyali mu Sodomu.
6 Ne banyaga ebibuga byonna ebya Sodomu ne Ggomola, era ne batwala ne Lutti mutabani wa Ibulaamu muganda wa Ibulaamu n'ebintu bye, ne bawamba ebintu byonna eby'ebibuga bya Sodomu, ne bagenda; ne Yuniki omuddu wa Ibulaamu eyali mu lutalo n'alaba ebyo, n'abuulira Ibulaamu byonna bakabaka bye baakola ebibuga by'e Sodomu, ne Lutti n'atwalibwa mu buwambe.

7 Awo Ibulaamu bwe yawulira ebyo, n'asituka n'abasajja nga ebikumi bisatu mu kkumi na munaana abaali naye, ekiro ekyo n'agoba bakabaka bano n'abakuba, bonna ne bagwa mu maaso ga Ibulaamu n'abasajja be, ne batasigalawo wabula bakabaka abana abadduka, era buli omu n'agenda mu kkubo lye.
8 Awo Ibulaamu n'addiza ebintu byonna ebya Sodomu, era n'addiza Lutti n'ebintu bye, ne bakazi be n'abaana abato n'ebintu bye byonna, Lutti n'atabulwa kintu kyonna.
9 Awo bwe yakomawo ng'amaze okukuba bakabaka abo, ye n'abasajja be ne bayita mu kiwonvu kya Siddimu bakabaka gye baali balwana.
10 Awo Bera kabaka w'e Sodomu n'abasajja be abalala abaali naye, ne bava mu binnya eby'amayinja mwe baali bagudde, okusisinkana Ibulaamu n'abasajja be.
11 Adoniizeddeeki kabaka wa Yerusaalemi, ye Semu, n'afuluma n'abasajja be okusisinkana Ibulaamu n'abantu be, n'emmere n'omwenge, ne basigala wamu mu kiwonvu kya Meleki.
12 Adoniizeddeeki n'awa Ibulaamu omukisa, Ibulaamu n'amuwa kimu kya kkumi ku byonna bye yaleeta mu munyago gw'abalabe be, kubanga Adoniizeddeeki yali kabona mu maaso ga Katonda.
13 Bakabaka bonna ab'e Sodomu ne Ggomola abaali eyo, n'abaddu baabwe, ne batuukirira Ibulaamu ne bamwegayirira abaddize abaddu baabwe be yafuula mu buwambe, n'okutwala ebintu byonna.
14 Ibulaamu n'addamu bakabaka b'e Sodomu ng'agamba nti, "Nga Mukama bw'ali omulamu eyatonda eggulu n'ensi, era eyanunula emmeeme yange okuva mu kubonaabona kwonna, n'annunula leero okuva mu balabe bange, n'abawaayo mu mukono gwange, sijja kutwala kintu kyonna ekyammwe, mulyoke muleme kwenyumiriza enkya nga mugamba nti Ibulaamu yagaggawala mu bintu byaffe bye yawonya.
15 Kubanga Mukama Katonda wange gwe nneesiga yang'amba nti Tolibulwa kintu kyonna, kubanga ndikuwa omukisa mu bikolwa byonna eby'emikono gyo.
16 Kale kaakano laba, bino byonna byammwe, mubitwale mugende; nga Mukama bw'ali omulamu sijja kubaggyako ku mwoyo omulamu okukka ku ssowaani oba wuzi, okuggyako omuwendo gw'emmere y'abo abaagenda nange okulwana, era n'emigabo gy'abasajja abaagenda nange, Anali, Asukoli, ne Mamule, bo n'abasajja baabwe, awamu n'abo abaali basigaddewo okutunuulira emigugu, balitwala omugabo gwabwe ogw'omunyago.
17 Bakabaka b'e Sodomu ne bawa Ibulaamu ng'ebyo byonna bye yali ayogedde bwe biri, ne bamusikambula okutwala ku buli kye yayagala, naye n'atayagala.
18 N'asiibula bakabaka b'e Sodomu n'abasajja baabwe abaasigalawo, n'abawa ebiragiro ebikwata ku Lutti, ne bagenda mu bifo byabwe.
19 Lutti mutabani wa muganda we naye n'asindika n'ebintu bye, n'agenda nabo, Lutti n'addayo mu maka ge, e Sodomu, Ibulaamu n'abantu be ne baddayo mu maka gaabwe mu nsenyi za Mamule, ekiri mu Kebbulooni.
20 Mu biro ebyo Mukama n'alabikira Ibulaamu nate e Kebbulooni, n'amugamba nti Totya, empeera yo nnene nnyo mu maaso gange, kubanga sijja kukuleka, okutuusa lwe ndikuzaaza, ne nkuwa omukisa ne nzifuula ng'emmunyeenye mu ggulu, ezitayinza kupimibwa wadde okubala.
21 Era ndiwa ezzadde lyo ensi zino zonna z'olaba n'amaaso go, gye ndiziwa okuba obusika emirembe gyonna, bokka babeere ba maanyi era totya, batambulire mu maaso gange era batuukiridde.
22 Awo mu mwaka ogw'ensanvu mu munaana ogw'obulamu bwa Ibulaamu, mu mwaka ogwo Lewu mutabani wa Peregi n'afa, era ennaku zonna eza Lewu zaali emyaka ebikumi bibiri mu asatu mu mwenda, n'afa.
23 Salaayi muwala wa Kalani, mukazi wa Ibulaamu, yali akyali mugumba mu nnaku ezo; teyazaalira Ibulaamu omwana wa bulenzi wadde omuwala.
24 Awo bwe yalaba nga tazaala baana n'atwala omuzaana we Agali Falaawo gwe yali amuwadde, n'amuwa Ibulaamu bba afune omukazi.
25 (B) Kubanga Agali yayiga amakubo ga Salaayi gonna nga Salaayi bwe yamuyigiriza, teyabulwa makubo ge amalungi.
26 Salaayi n'agamba Ibulaamu nti Laba, muzaana wange Agali, genda gy'ali azaalire ku maviivi gange, nange ndyoke nfune abaana okuyitira mu ye.
27 (B) Awo emyaka kkumi egy'okubeera mu nsi ya Kanani, nga gwe mwaka ogw' kinaana mu etaano ogw'obulamu bwa Ibulaamu bwe gwaggwaako, Salaayi n'amuwa Agali.
28 Ibulaamu n'awuliriza eddoboozi lya mukazi we Salaayi, n'atwala Agali omuzaana we, Ibulaamu n'ajja gy'ali n'afuna olubuto.
29 Agali bwe yalaba ng'afunye olubuto n'asanyuka nnyo, n'anyooma mukama we, n'agamba mu mutima gwe nti, "Kino kiyinza okuba nga nsinga Salaayi mukama wange mu maaso ga Katonda, kubanga ennaku zonna mukama wange z'amaze ne mukama wange, teyafuna lubuto, naye nze Mukama afudde olubuto mu kaseera katono nnyo.
30 Awo Salaayi bwe yalaba nga Agali afunye olubuto lwa Ibulaamu, Salaayi n'akwatirwa omuzaana we obuggya, Salaayi n'agamba mu mutima gwe nti, "Mazima ddala kino si kirala okuggyako nti ateekwa okuba nga ansinga."
31 Salaayi n'agamba Ibulaamu nti, "Ekibi kyange kibeere ku ggwe, kubanga mu kiseera we wasaba abaana mu maaso ga Mukama , lwaki tewasaba ku lwange, Mukama ampe ensigo okuva gy'oli?
32 Era bwe njogera ne Agali mu maaso go, anyooma ebigambo byange, kubanga afunye olubuto, so tolimugamba kintu kyonna; Mukama asalire omusango wakati wange naawe olw'ebyo by'onkoze.
33 Ibulaamu n'agamba Salaayi nti Laba omuzaana wo ali mu mukono gwo, mukole nga bw'olaba obulungi mu maaso go; Salayi n'amubonyaabonya, Agali n'amuddukira mu ddungu.
34 Malayika wa Mukama n'amusanga mu kifo we yaddukira, ku mabbali g'oluzzi, n'amugamba nti Totya, kubanga nja kuzaala ezzadde lyo, kubanga olizaala omwana ow'obulenzi n'omutuuma erinnya Isimayiri; kale kale oddeyo ewa Salaayi mukama wo, weewaayo wansi w'emikono gye.
35 Agali ekifo ky'oluzzi olwo n'akituuma Beer-Lahai-royi, ekiri wakati wa Kadesi n'eddungu ly'e Beredi.
36 Agali mu biro ebyo n'addayo mu nnyumba ya mukama we, Agali n'azaalira Ibulaamu omwana ow'obulenzi,

Ibulaamu n'amutuuma Isimaeri; era Ibulaamu yali wa myaka kinaana mu mukaaga we yamuzaala.

ESSUULA 17

1 Awo mu nnaku ezo, mu mwaka ogw'ekyenda mu gumu ogw'obulamu bwa Ibulaamu, abaana ba Kittimu ne balwana n'abaana ba Tubali, kubanga Mukama bwe yamala okusaasaanya abaana b'abantu ku nsi, abaana ba Kittimu ne bagenda ne beefuula mu lusenyi lwa Kanopiya, ne beezimbirayo ebibuga ne babeera ku mabbali g'omugga Tibrewu.
2 Abaana ba Tubali ne babeera mu Tuscana, ensalo zaabwe ne zituuka ku mugga Tibrewu, abaana ba Tubali ne bazimba ekibuga mu Tuscanan, ne batuuma erinnya Sabina, mu linnya lya Sabina mutabani wa Tubali kitaabwe, ne babeera eyo n'okutuusa leero.
3 Awo mu kiseera ekyo abaana ba Kittimu ne balwana n'abaana ba Tubali, abaana ba Tubali ne bakubwa abaana ba Kittimu, abaana ba Kittimu ne batta abasajja ebikumi bisatu mu nsanvu okuva mu baana ba Tubali.
4 Awo mu biro ebyo abaana ba Tubali ne balayirira abaana ba Kittimu nga bagamba nti Temufumbirwa mu ffe, era tewali muntu yenna aliwa muwala we eri omu ku batabani ba Kitimu.
5 (B) Kubanga mu biseera ebyo abawala ba Tubali bonna baali balungi, kubanga mu kiseera ekyo tewali bakazi mu nsi yonna balabika bulungi ng'abawala ba Tubali.
6 (B) Bonna abaali basanyukira obulungi bw'abakazi ne bagenda eri bawala ba Tubali ne babawasa abakyala, n'abaana b'abantu, bakabaka n'abalangira, abaasanyukira ennyo obulungi bw'abakazi, mu nnaku ezo ne bawasa abawala ba Tubali.
7 Awo emyaka esatu bwe gyaggwaako ng'abaana ba Tubali bamaze okulayirira abaana ba Kitimu obutabawa bawala baabwe okuba bakazi, abasajja nga amakumi abiri ku baana ba Kittimu ne bagenda okuwasa abamu ku bawala ba Tubali, naye ne batasangayo n'omu.
8 (B) Kubanga abaana ba Tubali ne bakwata ebirayiro byabwe eby'obutafumbirwa nabo, ne batamenya birayiro byabwe.
9 Awo mu nnaku ez'amakungula abaana ba Tubali ne bagenda mu nnimiro zaabwe okulima amakungula gaabwe, abavubuka b'e Kittimu bwe baakuŋŋaana ne bagenda mu kibuga Sabina, buli musajja n'addira omuwala mu bawala ba Tubali, ne batuuka mu bibuga byabwe.
10 Abaana ba Tubali bwe baawulira ne bagenda okulwana nabo, ne batasobola kubawangula, kubanga olusozi lwali luwanvu nnyo okuva gye bali, era bwe baalaba nga tebasobola kubawangula ne baddayo mu nsi yaabwe.
11 Awo omwaka bwe gwali gukyuse, abaana ba Tubali ne bagenda ne bapangisa abasajja nga enkumi kkumi okuva mu bibuga ebyo ebyali okumpi nabo, ne bagenda okulwana n'abaana ba Kittimu.
12 Abaana ba Tubali ne bagenda okulwana n'abaana ba Kittimu, okusaanyaawo ensi yaabwe n'okubanyigiriza, era mu lutalo luno abaana ba Tubali ne bawangula abaana ba Kittimu, n'abaana ba Kittimu, bwe baalaba nga banakuwavu nnyo, ne basitula abaana be baalina mu bawala ba Tubali, ku bbugwe eyazimbibwa, okubeera mu maaso g'abaana ba Tubali Tubal.
13 Abaana ba Kittimu ne bababagamba nti Muzze okulwana ne batabani bammwe ne bawala bammwe, era okuva olwo n'okutuusa kaakano tetutwalibwa ng'omubiri gwammwe n'amagumba gammwe?
14 Abaana ba Tubali bwe baawulira ebyo ne balekera awo okulwana n'abaana ba Kittimu, ne bagenda.
15 Ne baddayo mu bibuga byabwe, abaana ba Kittimu mu biro ebyo ne bakuŋŋaana ne bazimba ebibuga bibiri ku lubalama lw'ennyanja, ekimu ne bakituuma Purutu ate ekirala Aliza.
16 Awo Ibulaamu mutabani wa Teera yali wa myaka kyenda mu mwenda.
17 Mu biro ebyo Mukama n'amulabikira n'amugamba nti Ndikola endagaano yange wakati wange naawe, era ndiyongera nnyo ezzadde lyo, era eno y'endagaano gye nkola wakati wange naawe, buli mwana omulenzi akomolebwe, ggwe n'ezzadde lyo.
18 Bwe kinaweza ennaku munaana, kinaakomolebwa, era endagaano eno ejja kuba mu mubiri gwammwe okuba endagaano ey'emirembe n'emirembe.
19 Kale kaakano erinnya lyo tolituumibwa nate Ibulaamu wabula Ibulayimu, ne mukazi wo taliddamu kuyitibwa Salaayi wabula Saala.
20 Kubanga ndibawa omukisa mwembi, era ndiyagaza ezzadde lyammwe oluvannyuma lwammwe, mulifuuka eggwanga eddene, ne bakabaka baliva mu mmwe.

ESSUULA 18

1 Ibulayimu n'asituka n'akola byonna Katonda bye yamulagira, n'atwala abasajja ab'omu nnyumba ye n'abo abaaguze n'effeeza ze, n'abakomola nga Mukama bwe yamulagira.
2 Tewaaliwo n'omu gwe yasigala nga takomole, Ibulayimu ne mutabani we Isimaeri ne bakomolebwa mu nnyama y'olususu lwabwe; Isimayiri yalina emyaka kkumi n'esatu bwe yakomolebwa mu nnyama y'olususu lwe.
3 Awo ku lunaku olwokusatu Ibulayimu n'ava mu weema ye n'atuula ku mulyango okunyumirwa ebbugumu ly'enjuba, mu kiseera ky'obulumi bw'omubiri gwe.
4 Mukama n'amulabikira mu lusenyi lwa Mamule, n'atuma bamalayika be basatu abaweereza okumukyalira, era yali atudde ku mulyango gwa weema, n'ayimusa amaaso ge n'alaba, era laba abasajja basatu nga bava ewala, n'asituka n'adduka okubasisinkana, n'abavuunamira n'abayingiza mu nnyumba ye.
5 N'abagamba nti, "Obanga kaakano nfunye ekisa mu maaso gammwe, mukyuke mulye ku mugaati; n'abinyiga, ne bakyuka ne bayingira n'abawa amazzi ne banaaba ebigere, n'abiteeka wansi w'omuti ku mulyango gwa weema.
6 Ibulayimu n'adduka n'addira ennyana ennume era ennungi, n'ayanguwa okugitta, n'agiwa omuddu we Eriyazeri okugiyambaza.
7 Awo Ibulayimu n'ajja eri Saala mu weema, n'amugamba nti Tegeka mangu ebipimo bisatu eby'obuwunga obulungi, ogifumbe okole emigaati okubikka ku kiyungu omuli ennyama, n'akola bw'atyo.
8 Ibulayimu n'ayanguwa n'aleeta mu maaso gaabwe butto n'amata, ennyama y'ente n'ennyama y'endiga, n'abiwa mu

maaso gaabwe okulya ng'ennyama y'ennyana tennamala, ne balya.
9 Bwe baamala okulya omu ku bo n'amugamba nti Ndidda gy'oli ng'ebiseera by'obulamu bwe biri, ne Saala mukazi wo anaazaala omwana ow'obulenzi.
10 Oluvannyuma abasajja ne bagenda ne bagenda mu bifo gye baasindikibwa.
11 Mu biro ebyo abantu bonna ab'e Sodomu ne Ggomola, n'ab'ebibuga ebitaano byonna, baali babi nnyo era nga boonoonyi eri Mukama era ne banyiiza Mukama n'emizizo gyabwe, ne banyweza mu kukaddiwa mu ngeri ey'omuzizo n'okunyooma mu maaso ga Mukama, n'obubi bwabwe n'ebikolobero byabwe mu nnaku ezo byali bingi mu maaso ga Mukama .
12 Mu nsi yaabwe baalina ekiwonvu ekigazi ennyo, nga kya kitundu kya lunaku, era mu kyo mwalimu ensulo z'amazzi n'omuddo omungi ennyo nga gwetoolodde amazzi.
13 Abantu bonna ab'e Sodomu ne Ggomola ne bagendayo emirundi ena mu mwaka, ne bakazi baabwe n'abaana baabwe n'abaabwe bonna, ne basanyukirayo nga bakuba enduulu n'amazina.
14 Awo mu kiseera eky'okusanyuka bonna ne basituka ne bakwata bakazi ba muliraanwa waabwe, n'abamu, bawala ba baliraanwa baabwe embeerera, ne babanyumirwa, era buli omu n'alaba mukazi we ne muwala we mu mikono gya muliraanwa we n'atayogera kigambo kyonna.
15 Ne bakola bwe batyo okuva ku makya okutuuka ekiro, oluvannyuma ne baddayo eka buli musajja mu nnyumba ye ne buli mukazi mu weema ye; bwe batyo bulijjo baakolanga emirundi ena mu mwaka.
16 Ate era omugenyi bwe yajjanga mu bibuga byabwe n'aleeta ebintu bye yali aguze ng'ayagala okusuula eyo, abantu b'omu bibuga ebyo ne bakuŋŋaana, abasajja, n'abakazi n'abaana, abato n'abakulu, ne bagenda eri omusajja ne batwala ebintu bye mu ngeri ey'amaanyi, nga buli muntu bamuwaako katono okutuusa ng'ebintu byonna ebya nnannyini yo bye yali aleese mu nsi bwe byaggwaawo.
17 Nnannyini bintu bwe yabanga ayomba nabo ng'agamba nti, "Omulimu guno gwe wankoze gwe guliwa, kale baamusemberera omu ku omu, buli omu n'amulaga akatono ke yakwata n'amujerega nga bamugamba nti, "Nnaddira akatono ako kwokka ke wampa; era bwe yawuliranga bino bonna, n'asituka n'abava mu nnaku n'okukaawa, bonna bwe baali basituka ne bamugoberera, ne bamugoba mu kibuga n'amaloboozi amangi n'akajagalalo.
18 (B) Waaliwo omusajja okuva mu nsi ya Eramu ng'atambula mu kkubo ng'atudde ku ndogoyi ye, ng'esimbye ekyambalo ekirungi eky'erangi ez'enjawulo, n'ekyambalo nga kisibiddwa n'omuguwa ku ndogoyi.
19 Omusajja oyo yali mu lugendo lwe ng'ayita mu kkubo ly'e Sodomu enjuba bwe yagwa akawungeezi, n'asulayo okusulayo ekiro, naye nga tewali amukkiriza kuyingira mu nnyumba ye; mu biro ebyo mu Sodomu waaliwo omusajja omubi era omubi, eyali omukugu mu kukola ebibi, erinnya lye nga ye Kedadi.
20 N'ayimusa amaaso ge n'alaba omutambuze mu kkubo ly'ekibuga, n'ajja gy'ali n'amugamba nti Ova wa era ogenda wa?
21 Omusajja n'amugamba nti, "Nva e Kebbulooni okutuuka e Eramu gye ndi, era bwe nnali mpita enjuba ng'egwa nga tewali anzikirizza kuyingira mu nnyumba ye, newankubadde nga nnalina omugaati n'amazzi era n'obusaanyi n'emmere ey'endogoyi yange, era nga sirina kye nbula.
22 Kedadi n'addamu n'amugamba nti Byonna by'onoolyagala biriweebwa nze, naye tojja kubeera mu kkubo ekiro kyonna.
23 Kedadi n'amuleeta mu nnyumba ye, n'aggyayo ekyambalo ku ndogoyi n'omuguwa, n'abireeta mu nnyumba ye, n'awa endogoyi essubi n'emmere ng'omutambuze alya n'okunywa mu nnyumba ya Kedadi, n'abeera eyo ekiro ekyo.
24 Awo ku makya omutambuze n'agolokoka mu makya okweyongerayo, Kedadi n'amugamba nti Linda, gubudaabuda omutima gwo n'akagaati, ogende, omusajja n'akola bw'atyo; n'asigala naye, bombi ne balya ne banywa wamu emisana, omusajja n'agolokoka okugenda.
25 Kedadi n'amugamba nti Laba kaakano olunaku lugenda kukendeera, wandibadde osula ekiro kyonna omutima gwo gubudaabudibwe; n'amunyiga n'asigalayo ekiro kyonna, ku lunaku olw'okubiri n'agolokoka makya okugenda, Kedadi n'amunyiga ng'agamba nti Gubudaabuda omutima gwo n'akatundu k'omugaati n'oluvannyuma ogende, n'asigala n'alya naye ku lunaku olwokubiri, n'oluvannyuma omusajja n'agolokoka okweyongerayo n'olugendo lwe.
26 Kedadi n'amugamba nti Laba kaakano olunaku lugenda kukendeera, sigala nange okubudaabuda omutima gwo era enkya golokoka makya ogende.
27 Omusajja n'atayagala kusigalawo, naye n'asituka n'assa amatandiiko ku ndogoyi ye, era bwe yali ng'asika endogoyi ye mukazi wa Kedadi n'agamba bba nti, "Laba omusajja ono amaze naffe ennaku bbiri ng'alya era ng'anywa era nga talina ky'atuwadde, era kaakano anaatuvaako nga talina ky'atuwadde?" Kedadi n'amugamba nti Sirika.
28 Omusajja n'assa amatandiiko ku ndogoyi ye okugenda, n'asaba Kedadi amuwe omuguwa n'ekyambalo okugisiba ku ndogoyi.
29 Kedadi n'amugamba nti Ogamba ki? N'amugamba nti Ggwe mukama wange ojja kumpa omuguwa n'ekyambalo ekikoleddwa mu langi ez'enjawulo bye wakweka mu nnyumba yo okubirabirira.
30 Kedadi n'addamu omusajja nti, "Eno y'amakulu g'ekirooto kyo, omuguwa gwe walaba, gutegeeza nti obulamu bwo bujja kuwanvuwa ng'omuguwa, era bw'olaba ekyambalo nga kya langi ez'enjawulo, kitegeeza nti ojja kuba n'olusuku lw'emizabbibu mw'onoosimba emiti egy'ebibala byonna.
31 Omutambuze n'addamu ng'agamba nti Si bwe kiri mukama wange, kubanga nnali nzuukuse bwe nnakuwa omuguwa n'ekyambalo ekyalukibwa mu langi ez'enjawulo, kye waggyamu endogoyi okuziteeka ku lwange; Kedadi n'addamu n'agamba nti Mazima nkubuulidde amakulu g'ekirooto kyo era kirooto kirungi, era kino kye kivvuunulwa kyakyo.
32 (B) Abaana b'abantu bampa ebitundu bya ffeeza bina, bye nvunaanibwa okuvvuunula ebirooto, era ku ggwe wekka nneetaaga ebitundu bya ffeeza bisatu.

33 Omusajja n'anyiiga olw'ebigambo bya Kedadi, n'akaaba ennyo, n'aleeta Kedadi eri Seraki omulamuzi w'e Sodomu.
34 Omusajja n'awaayo ensonga ze mu maaso ga Serak omulamuzi, Kedadi n'addamu ng'agamba nti Si bwe kiri, naye bwe kityo bwe kiri; omulamuzi n'agamba omutambuze nti, "Omusajja ono Kedadi akugamba mazima, kubanga amanyiddwa nnyo mu bibuga olw'okuvvuunula ebirooto ebituufu.
35 Omusajja n'akaaba olw'ekigambo ky'omulamuzi, n'agamba nti Si bwe kiri Mukama wange, kubanga ku lunaku lwe nnamuwa omuguwa n'ekyambalo ebyali ku ndogoyi, nsobole okubiteeka mu nnyumba ye; bombi ne bakaayana mu maaso g'omulamuzi, omu n'agamba nti, "Bw'atyo bwe yali, ate omulala n'alangirira ekirala.
36 Kedadi n'agamba omusajja nti Mpa ebitundu bya ffeeza bina bye nneekwasa okuvvuunula ebirooto byange; Sijja kukola nsako yonna; era mpa omuwendo gw'emmere ennya gye walya mu nnyumba yange.
37 Omusajja n'agamba Kedadi nti, "Ddala ndikusasula olw'ebyo bye nnalya mu nnyumba yo, mpa omuguwa n'ekyambalo bye wakweka mu nnyumba yo."
38 Kedadi n'addamu mu maaso g'omulamuzi n'agamba omusajja nti, "Saakubuulira amakulu g'ekirooto kyo? omuguwa gutegeeza nti ennaku zo ziriwanvuwa ng'omuguwa, n'ekyambalo, nti ojja kuba n'ennimiro y'emizabbibu mw'osimba emiti egy'ebibala ebya buli ngeri.
39 Eno y'ennyonnyola entuufu ey'ekirooto kyo, kaakano mpa ebitundu bya ffeeza ebina bye nneetaaga ng'okuliyirira, kubanga sijja kukusasula.
40 Omusajja n'akaaba olw'ebigambo bya Kedadi, bombi ne bayomba mu maaso g'omulamuzi, omulamuzi n'alagira abaddu be, ne babagoba mu nnyumba mu bwangu.
41 Ne bagenda nga bayomba omulamuzi, abantu b'e Sodomu bwe baawulira, ne bakuŋŋaana ne baleekaana omugwira, ne bamugoba mu kibuga mu bwangu.
42 Omusajja n'agenda mu maaso n'olugendo lwe ku ndogoyi ye n'emmeeme enkambwe, ng'akuba ebiwoobe era ng'akaaba.
43 Awo bwe yali ng'agenda n'akaaba olw'ebyo ebyamutuukako mu kibuga Sodomu ekyali kivundu.

ESSUULA 19

1 Ebibuga bya Sodomu byalina abalamuzi bana okutuuka ku bibuga bina, era amannya gaabwe ge gano: Seraki mu kibuga Sodomu, Salakadi mu Ggomola, Zabunaki mu Adama, ne Menoni mu Zeboyimu.
2 Eriyazeri omuddu wa Ibulayimu n'abatuuma amannya ag'enjawulo, n'akyusa Seraki n'amufuula Sakala, Salakadi n'amufuula Sakulura, Zebunaki n'amufuula Kezobimu, ne Menoni n'amufuula Mazulodini.
3 Awo olw'okwegomba kw'abalamuzi baabwe abana, abantu b'e Sodomu ne Ggomola ne basimba ebitanda mu nguudo z'ebibuga, era omuntu bw'ajjanga mu bifo ebyo ne bamukwata ne bamutuusa ku kitanda kyabwe ekimu, ne bamukaka okugalamiza mu byo.
4 Awo bwe yali agalamidde, abasajja basatu ne bayimirira ku mutwe gwe ate basatu ku bigere bye, ne bamupima obuwanvu bw'ekitanda, era singa omusajja oyo yali mutono okusinga ekitanda abasajja bano omukaaga ne bamugolola ku buli nkomerero, era bwe yabakaabiranga nga tebamuddamu.
5 Era singa yabanga muwanvu okusinga ekitanda nga bakuŋŋaanya enjuyi zombi ez'ekitanda ku buli nkomerero, okutuusa omusajja lwe yatuuka ku miryango egy'okufa.
6 Awo singa yeeyongera okubakaabirira, ne bamuddamu nga bagamba nti Bw'atyo bw'anaakolebwanga omuntu ajja mu nsi yaffe.
7 Abantu bwe baawulira ebyo byonna abantu b'omu bibuga by'e Sodomu bye baakola, ne beewala okujja eyo.
8 Omuntu omwavu bwe yatuukanga mu nsi yaabwe nga bamuwa ffeeza ne zaabu, ne balangirira mu kibuga kyonna obutamuwa n'akatono ak'emigaati okulya, era omugenyi oyo bw'anaamalangayo ennaku ezimu, n'afa enjala, nga tasobola kufuna n'akatundu ka mugaati, olwo abantu bonna ab'omu kibuga ne bajja ne batwala ffeeza ne zaabu waabwe bye baali bamuwadde.
9 Awo abaali basobola okutegeera effeeza oba zaabu gwe baali bamuwadde ne bagiddiza, era bwe yafa ne bamwambulamu ebyambalo bye, ne balwana nabo, era eyawangula muliraanwa we n'abitwala.
10 Oluvannyuma lw'ekyo ne bamusitula ne bamuziika wansi w'ebimu ku bisaka mu ddungu; bwe batyo ne bakola ennaku zonna ku muntu yenna eyajja gye bali n'afiira mu nsi yaabwe.
11 Awo ekiseera bwe kyagenda kiyitawo Saala n'atuma Eryeza e Sodomu, alabe Lutti n'okumubuuza.
12 Awo Eryeza n'agenda e Sodomu, n'asisinkana omusajja ow'e Sodomu ng'alwana n'omugenyi, omusajja ow'e Sodomu n'ayambula engoye ze zonna omwavu n'agenda.
13 Omusajja ono omwavu n'akaabirira Eriyazeri n'amwegayirira olw'ekyo omusajja ow'e Sodomu kye yali amukoze.
14 N'amugamba nti Lwaki okola bw'otyo eri omwavu eyajja mu nsi yo?
15 Omusajja ow'e Sodomu n'addamu Eriyazeri nti, "Omusajja ono muganda wo, oba abantu b'e Sodomu bakufudde omulamuzi leero, ky'oyogera ku musajja ono?
16 Awo Eryeza n'alyoka ayomba n'omusajja ow'e Sodomu olw'omusajja omwavu, era Eriyazeri bwe yasemberera okuggya engoye z'omusajja omwavu ku musajja w'e Sodomu, n'ayanguwa n'akuba Eriyazeri mu kyenyi n'ejjinja.
17 Omusaayi ne gukulukuta nnyo okuva mu kyenyi kya Eriyazeri, omusajja bwe yalaba omusaayi n'akwata Eriyazeri ng'agamba nti Mpa empeera yange olw'okukugoba omusaayi guno omubi ogwali mu kyenyi kyo, kubanga empisa n'amateeka bwe bityo mu nsi yaffe."
18 Eriyazeri n'amugamba nti, "Onkosa ebisago n'onsaba okukusasula empeera yo; era Eryeza n'atawulira bigambo by'omusajja ow'e Sodomu.
19 Omusajja n'akwata Eriyazeri n'amuleeta ewa Sakula omulamuzi w'e Sodomu asalibwe omusango.
20 Omusajja n'ayogera n'omulamuzi ng'agamba nti, "Nkwegayiridde mukama wange, bw'ati omusajja ono bw'akoze, kubanga namukuba ejjinja omusaayi ne gukulukuta okuva mu kyenyi kye, era tayagala kumpa mpeera yange."
21 Omulamuzi n'agamba Eriyazeri nti Omuntu ono ayogera mazima gy'oli, muwe empeera ye, kubanga eno

y'empisa mu nsi yaffe; awo Eriyazeri n'awulira ebigambo by'omulamuzi, n'asitula ejjinja n'akuba omulamuzi, ejjinja ne limukuba mu kyenyi, omusaayi ne gukulukuta nnyo okuva mu kyenyi ky'omulamuzi, era Eryeza n'agamba nti, “Oba nga bwe guli empisa mu nsi yo, omuwa omusajja ono kye nnandibadde mmuwa, kubanga kino kye kibadde kye wasalawo, ggwe wakisalawo.”
22 Eryeza n’aleka omusajja ow’e Sodomu eri omulamuzi, n’agenda.
23 Bakabaka ba Eramu bwe baamala okulwana ne bakabaka ba Sodomu, bakabaka ba Eramu ne bawamba ebintu byonna ebya Sodomu, ne batwala Lutti mu buwambe, n’ebintu bye, era bwe kyategeezebwa Ibulayimu n’agenda n’alwana ne bakabaka ba Eramu, n’addiza mu mikono gyabwe ebintu byonna ebya Lutti awamu n’eby’obugagga bya Sodomu.
24 Mu biro ebyo mukazi wa Lutti n'amuzaalira omwana omuwala, n'amutuuma erinnya Paliti, ng'agamba nti Katonda yamuwonyezza n'ab'omu nnyumba ye yonna okuva mu bakabaka ba Eramu; Paliti muwala wa Lutti n'akula, omu ku basajja b'e Sodomu n'amuwasa.
25 Awo omusajja omwavu n’ajja mu kibuga okunoonya eky’okulabirira, n’asigala mu kibuga ennaku eziwera, abantu bonna ab’e Sodomu ne balangirira empisa zaabwe obutawa musajja ono n’akatono ak’emigaati kulya, okutuusa lwe yasuula ku nsi ng’afudde, ne bakola bwe batyo.
26 Awo Paliti muwala wa Lutti n’alaba omusajja ono ng’agalamidde mu nguudo ng’enjala emuluma, era nga tewali ayagala kumuwa kintu kyonna kumukuuma mulamu, era yali anaatera okufa.
27 Era emmeeme ye n’ejjula okusaasira olw’omusajja, n’amuliisa emigaati mu kyama okumala ennaku nnyingi, emmeeme y’omusajja ono n’ezuukuka.
28 (B) Kubanga bwe yagendanga okunona amazzi ng’ateeka omugaati mu nsuwa y’amazzi, era bwe yatuukanga mu kifo omwavu we yali, n’aggyayo emigaati mu nsuwa n’agimuwa okulya; bw’atyo bwe yakola ennaku nnyingi.
29 (B) Abantu bonna ab’e Sodomu ne Ggomola ne beewuunya engeri omusajja ono gy’ayinza okugumira enjala okumala ennaku nnyingi bwe zityo.
30 Ne bagambagana nti, “Kino kiyinza okuba nga alya n’okunywa, kubanga tewali muntu yenna ayinza kugumira njala okumala ennaku nnyingi oba okuwangaala ng’omuntu ono, nga n’amaaso ge tegakyuse; abasajja basatu ne beekweka mu kifo omwavu we yali asimbye, okumanya ani eyamuleetera emmere okulya.
31 Paluti muwala wa Lutti n’agenda okunona amazzi ku lunaku olwo, n’ateeka emmere mu nsuwa ye ey’amazzi, n’agenda okusena amazzi okumpi n’ekifo ky’omusajja omwavu, n’aggyayo emigaati mu nsuwa n’agiwa omwavu n’agirya.
32 Awo abasajja abasatu ne balaba Paaliti kye yakola omwavu, ne bamugamba nti, “Ggwe kale omuwagidde, n’olwekyo tafa njala, wadde okukyuka mu ndabika wadde okufa ng’abalala.”
33 Awo abasajja abasatu ne bava mu kifo we baali beekwese, ne bakwata Paliti n'emigaati ekyali mu mukono gw'omwavu.
34 Ne batwala Paliti ne bamuleeta mu maaso g'abalamuzi baabwe, ne babagamba nti Bw'atyo bwe yakola, era ye yagabira omwavu emmere, kyeyava teyafa ebbanga lino lyonna; kaakano n’olwekyo tutegeeze ekibonerezo ekisaanira omukazi ono olw’okumenya amateeka gaffe.
35 Abantu b’e Sodomu ne Ggomola ne bakuŋŋaana ne bakuma omuliro mu kkubo ly’ekibuga, ne batwala omukazi ne bamusuula mu muliro n’ayokebwa n’afuuka evvu.
36 (B) Mu kibuga Adma mwalimu omukazi gwe baakoleranga ebyo.
37 (B) Kubanga omutambuze eyajja mu kibuga Adama okusulayo ekiro kyonna, ng’ayagala okudda eka ku makya, n’atuula okwolekera oluggi lw’ennyumba ya kitaawe w’omuwala, okusigala eyo, ng’enjuba bwe yali egudde ng’atuuse mu kifo ekyo; omuwala n’amulaba ng’atudde ku mulyango gw’ennyumba.
38 N'amusaba anywe ku mazzi n'amugamba nti Ggwe ani? n’amugamba nti, “Leero nnali ngenda mu kkubo, ne ntuuka wano enjuba ng’egwa, kale ndibeera wano ekiro kyonna, era enkya ndizuukuka mangu ne ngenda mu maaso n’olugendo lwange.”
39 Omuwala n’ayingira mu nnyumba n’aleetera omusajja emmere n’amazzi okulya n’okunywa.
40 Abantu b’e Adma ne bategeera ensonga eno, ne bakuŋŋaana ne baleeta omuwala oyo mu maaso g’abalamuzi, bamusalire omusango olw’ekikolwa ekyo.
41 Omulamuzi n’agamba nti, “Omukazi ono omusango gw’okufa gulina okutuusibwa kubanga yamenya amateeka gaffe, era n’olwekyo kino kye kisalibwawo ku ye.”
42 Abantu b’omu bibuga ebyo ne bakuŋŋaana ne baggyayo omuwala oyo, ne bamufukako omubisi gw’enjuki okuva ku mutwe okutuuka ku bigere, ng’omulamuzi bwe yalagira, ne bamuteeka mu maaso g’ekibinja ky’enjuki ezaali mu biyumba byabwe, enjuki ne zimubuukako ne zimuluma omubiri gwe gwonna ne guzimba.
43 Omuwala n’akaaba enjuki, naye tewali n’omu yamufaako wadde okumusaasira, n’okukaaba kwe ne kulinnya mu ggulu.
44 Mukama n’asunguwala olw’ekyo n’emirimu gyonna egy’ebibuga bya Sodomu, kubanga baalina emmere nnyingi, era nga balina emirembe mu bo, era n’okutuusa kati tebaayagala kuyimirizaawo baavu n’abaavu, era mu nnaku ezo ebikolwa byabwe ebibi n’ebibi ne bifuuka ebinene mu maaso ga Mukama.
45 Mukama n’atuma bamalayika babiri abazze mu nnyumba ya Ibulayimu okuzikiriza Sodomu n’ebibuga byayo.
46 Bamalayika ne bagolokoka okuva ku mulyango gwa weema ya Ibulayimu, bwe baamala okulya n’okunywa, ne batuuka e Sodomu akawungeezi, era Lutti yali atudde mu mulyango gwa Sodomu, bwe yabalaba n’asituka okubasisinkana, n’avunnama wansi.
47 N’abanyiga nnyo n’abayingiza mu nnyumba ye, n’abawa emmere gye baalidde, ne babeera mu nnyumba ye ekiro kyonna.
48 Bamalayika ne bagamba Lutti nti Golokoka, genda okuva mu kifo kino, ggwe n’ab’oluganda bonna, oleme okuzikirizibwa olw’obutali butuukirivu bw’ekibuga kino, kubanga Mukama ajja kuzikiriza ekifo kino.

49 Bamalayika ne bakwata omukono gwa Lutti n'omukono gwa mukazi we n'emikono gy'abaana be n'ebintu bye byonna, ne bamufulumya ne bamuteeka ebweru w'ebibuga.
50 Ne bagamba Lutti nti Dduka olw'obulamu bwo, n'adduka n'ebintu bye byonna.
51 (B) Awo Mukama n'atonnyesa Sodomu ne Ggomola ne ku bibuga bino byonna ekibiriiti n'omuliro okuva eri Mukama okuva mu ggulu.
52 N'amenya ebibuga ebyo, olusenyi lwonna n'abatuuze bonna mu bibuga, n'ebyo ebyamera ku ttaka; Ado mukazi wa Lutti n'atunula emabega okulaba ng'ebibuga bizikirizibwa, kubanga bawala be abaasigala mu Sodomu ne bamusaasira, kubanga tebaagenda naye.
53 Bwe yatunula emabega n'afuuka empagi ey'omunnyo, era ekyali mu kifo ekyo n'okutuusa leero.
54 Ente ezaali ziyimiridde mu kifo ekyo buli lunaku zaakomba omunnyo okutuuka ku nkomerero z'ebigere byazo, era ku makya ne gumera obuggya, ne gukomba nate okutuusa leero.
55 Lutti ne bawala be babiri abaasigala naye ne badduka ne baddukira mu mpuku ya Adulamu, ne bamalayo ekiseera.
56 Ibulayimu n'agolokoka ku makya ennyo okulaba ebyali bikoleddwa ku bibuga bya Sodomu; n'atunula n'alaba omukka gw'ebibuga nga gulinnya ng'omukka ogw'ekikoomi.
57 Lutti ne bawala be bombi ne basigala mu mpuku, ne banywa kitaabwe omwenge, ne beebaka naye, kubanga baali bagamba nti tewali muntu yenna ku nsi ayinza okubaggyamu ensigo, kubanga baali balowooza nti ensi yonna esaanyeewo.
58 Bombi ne beebaka ne kitaabwe, ne bazaala embuto ne bazaala abaana ab'obulenzi, n'omwana omubereberye n'amutuuma erinnya lya mutabani we Mowaabu ng'agamba nti, "Nnamuzaala ku kitange; ye kitaawe w'Abamowaabu n'okutuusa leero.
59 Omuto naye n'ayita mutabani we Benami; ye kitaawe w'abaana ba Amoni n'okutuusa leero.
60 Oluvannyuma lw'ekyo Lutti ne bawala be bombi ne bava eyo, n'abeera emitala wa Yoludaani ne bawala be bombi ne batabani baabwe, batabani ba Lutti ne bakula, ne bagenda ne beewasa abakyala okuva mu nsi ya Kanani, ne bazaala abaana ne bazaala ne beeyongera obungi.

ESSUULA 20

1 Awo mu biro ebyo Ibulayimu n'ava mu lusenyi lwa Mamule, n'agenda mu nsi y'Abafirisuuti, n'abeera e Gerali; mu mwaka ogw'amakumi abiri mu etaano ogw'okubeera mu nsi ya Kanani, n'omwaka ogw'ekikumi ogw'obulamu bwa Ibulayimu, n'atuuka e Gerali mu nsi y'Abafirisuuti.
2 Awo bwe baayingira mu nsi n'agamba Saala mukazi we nti Gamba nti oli mwannyinaze, eri oyo yenna anaakubuuza, tulyoke tuwone obubi bw'abatuuze b'omu nsi.
3 Awo Ibulayimu bwe yali ng'abeera mu nsi y'Abafirisuuti, abaweereza ba Abimereki kabaka w'Abafirisuuti ne balaba nga Saala mulungi nnyo, ne babuuza Ibulayimu ebimukwatako, n'agamba nti: "Mwannyinaze."
4 Abaweereza ba Abimereki ne bagenda eri Abimereki nga bagamba nti Omusajja ava mu nsi ya Kanani azze okubeera mu nsi eyo, era alina mwannyina omulungi ennyo.
5 Abimereki n'awulira ebigambo by'abaddu be abaamutendereza Saala, Abimereki n'atuma abaserikale be, ne baleeta Saala eri kabaka.
6 Saala n'atuuka mu nnyumba ya Abimereki, kabaka n'alaba nga Saala mulungi, n'amusanyusa nnyo.
7 N'amusemberera n'amugamba nti Omusajja oyo gwe wajja naye mu nsi yaffe y'ani? era Saala n'addamu n'agamba nti Ye muganda wange, era twava mu nsi ya Kanani okubeera buli we twasobola okusanga ekifo.
8 Abimereki n'agamba Saala nti Laba ensi yange eri mu maaso go, teeka muganda wo mu kitundu kyonna eky'ensi eno ekikusanyusa, era kijja kuba mulimu gwaffe okumugulumiza n'okumugulumiza okusinga abantu bonna ab'omu nsi kubanga ye muganda wo.
9 Abimereki n'atuma okuyita Ibulayimu, Ibulayimu n'ajja eri Abimereki.
10 Abimereki n'agamba Ibulayimu nti Laba ndagidde okuweebwa ekitiibwa nga bw'oyagala olw'omwana wo Saala.
11 Ibulayimu n'ava ku kabaka, n'ebirabo bya kabaka ne bimugoberera.
12 Ng'obudde obw'akawungeezi, ng'abantu tebannagalamira kuwummula, kabaka yali atudde ku ntebe ye ey'obwakabaka, otulo ne bumugwako, n'agalamira ku ntebe ey'obwakabaka n'asula okutuusa ku makya.
13 Awo n'aloota malayika wa Mukama n'ajja gy'ali ng'akutte ekitala ekisosoddwa mu ngalo ze, malayika n'ayimirira waggulu wa Abimereki, n'ayagala okumutta n'ekitala, kabaka n'atidde nnyo mu kirooto kye, n'agamba malayika nti, "Kyonoonye ki n'ojja okunzita n'ekitala kyo?"
14 Malayika n'addamu n'agamba Abimereki nti Laba ofadde olw'omukazi gwe waleeta eggulo mu nnyumba yo, kubanga mukazi mufumbo, mukazi wa Ibulayimu eyajja mu nnyumba yo; kale kale omusajja oyo muzzeeyo mukazi we, kubanga ye mukazi we; era singa tomuddiza, manya nga ddala olifa, ggwe n'ebibyo byonna.
15 Awo ekiro ekyo ne wabaawo okuleekaana okw'amaanyi mu nsi y'Abafirisuuti, n'abatuuze b'ensi ne balaba ekifaananyi ky'omusajja ng'ayimiridde ng'akutte ekitala ekisose mu ngalo ze, n'akuba abatuuze b'ensi n'ekitala, weewaawo n'agenda mu maaso n'okubakuba.
16 Malayika wa Mukama n'akuba ensi yonna ey'Abafirisuuti mu kiro ekyo, ne wabaawo okutabukatabuka okw'amaanyi mu kiro ekyo n'enkeera ku makya.
17 Buli lubuto ne luggalwa, n'enkwaso zaabyo zonna, era omukono gwa Mukama ne gubakwatako olwa Saala, mukazi wa Ibulayimu, Abimereki gwe yawasa.
18 Awo ku makya Abimereki n'agolokoka olw'entiisa n'okusoberwa n'okutya okungi, n'atuma abaddu be ne bayita, n'ababuulira ekirooto kye, abantu ne batya nnyo.
19 Omusajja omu eyali ayimiridde mu baweereza ba kabaka n'addamu kabaka nti, "Ayi kabaka afuga, omukazi ono zzaayo eri bba, kubanga ye bba, kubanga ekintu ekifaananako bwe kityo kyatuuka ku kabaka w'e Misiri omusajja ono bwe yajja e Misiri.
20 N'ayogera ku mukazi we nti Mwannyinaze, kubanga bw'atyo bw'akola bw'ajja okubeera mu nsi gy'abeera omugenyi.

21 Falaawo n'atuma n'atwala omukazi ono okuba omukazi era Mukama n'amuleetera ebibonyoobonyo eby'amaanyi okutuusa lwe yazza omukazi eri bba.
22 Kale nno, ggwe kabaka afuga, manya ekyatuuka eggulo ku nsi yonna, kubanga waaliwo okuwuniikirira okunene ennyo n'obulumi n'okukungubaga okunene, era tumanyi nga kyava ku mukazi gwe watwala.
23 Kale nno, omukazi ono muzzeeyo eri bba, tuleme kututuukako nga bwe kyatuuka ku Falaawo kabaka w'e Misiri n'abafugibwa be, tuleme kufa; Abimereki n'ayanguwa n'ayita n'ayita Saala, n'amusooka, era n'ayita Ibulayimu, n'amukulembera.
24 Abimereki n'abagamba nti, "Omulimu ki gwe mubadde mukola nga mugamba nti muli muganda ne mwannyinaffe, era omukazi ono namuwasa?
25 Ibulayimu n'ayogera nti Kubanga nnalowooza nti nja kufa olw'omukazi wange; Abimereki n'addira ebisibo n'ente, n'abaddu n'abazaana, n'ebitundu bya ffeeza lukumi, n'abiwa Ibulayimu, n'addiza Saala gy'ali.
26 Abimereki n'agamba Ibulayimu nti Laba ensi yonna eri mu maaso go, ogibeeramu yonna gy'onoolonda.
27 Awo Ibulayimu ne Saala mukazi we ne bava mu maaso ga kabaka n'ekitiibwa n'ekitiibwa, ne babeera mu nsi eyo mu Gerali.
28 Abatuuze bonna mu nsi y'Abafirisuuti n'abaweereza ba kabaka baali bakyalumwa, olw'ekibonyoobonyo malayika kye yali abatuusizza ekiro kyonna ku lwa Saala.
29 Abimereki n'atuma okuyita Ibulayimu ng'agamba nti Sabira Mukama Katonda wo ku lw'abaddu bo, alyoke aggyawo obulamu buno obw'okufa mu ffe.
30 Ibulayimu n'asaba Abimereki n'abantu be, Mukama n'awulira okusaba kwa Ibulayimu, n'awonya Abimereki n'abantu be bonna.

ESSUULA 21

1 Awo mu kiseera ekyo omwaka gumu n'emyezi ena bwe gwaggwaako nga Ibulayimu abeera mu nsi y'Abafirisuuti e Gerali, Katonda n'akyalira Saala, Mukama n'amujjukira, n'afuna olubuto n'azaalira Ibulayimu omwana ow'obulenzi.
2 Ibulayimu n'atuuma omwana eyamuzaala Saala erinnya Isaaka.
3 Ibulayimu n'akomola mutabani we Isaaka ng'awezezza ennaku munaana, nga Katonda bwe yalagira Ibulayimu okukola ezzadde lye eryaddirira; Ibulayimu yalina emyaka kikumi, ne Saala nga yalina emyaka kyenda, Isaaka bwe yabazaalira.
4 Omwana n'akula n'ava ku mabeere, Ibulayimu n'akola embaga ennene ku lunaku Isaaka lwe yaggyibwa ku mabeere.
5 Awo Seemu ne Eberi n'abantu bonna abakulu ab'omu nsi, ne Abimereki kabaka w'Abafirisuuti, n'abaddu be, ne Fikoli, omukulu w'eggye lye, ne bajja okulya n'okunywa n'okusanyukira embaga Ibulayimu gye yakola ku lunaku mutabani we Isaaka lwe yaggyibwa ku mabeere.
6 Ne Teera kitaawe wa Ibulayimu ne Nakoli muganda we ne bava e Kalani, bo ne bannaabwe bonna, kubanga baasanyuka nnyo bwe baawulira nga Saala azaaliddwa omwana ow'obulenzi.
7 Ne bajja eri Ibulayimu, ne balya ne banywa ku mbaga Ibulayimu gye yakola ku lunaku Isaaka lwe yaggyibwa ku mabeere.
8 Teera ne Nakoli ne basanyuka ne Ibulayimu, ne babeera naye ennaku nnyingi mu nsi y'Abafirisuuti.
9 Mu kiseera ekyo Serugi mutabani wa Lewu n'afa, mu mwaka ogw'olubereberye nga Isaaka mutabani wa Ibulayimu azaalibwa.
10 Ennaku zonna eza Serugi zaali emyaka ebikumi bibiri mu asatu mu mwenda, n'afa.
11 Isimayiri mutabani wa Ibulayimu n'akula mu nnaku ezo; yali wa myaka kkumi n'ena Saala bwe yazaalira Ibulayimu Isaaka.
12 Katonda n'abeera ne Isimayiri mutabani wa Ibulayimu, n'akula, n'ayiga okukozesa obusaale n'afuuka omusaasi.
13 Awo Isaaka bwe yaweza emyaka etaano, yali atudde ne Isimaeri ku mulyango gwa weema.
14 Awo Isimayiri n'ajja eri Isaaka n'atuula okutunula mu maaso ge, n'addira omusaale n'agusika n'aguteekamu akasaale, n'agenderera okutta Isaaka.
15 Saala n'alaba ekikolwa Isimayiri kye yayagala okukola mutabani we Isaaka, n'amunakuwaza nnyo olw'omwana we, n'atuma okuyita Ibulayimu n'amugamba nti Mugobe omuddu ono ne mutabani we, kubanga mutabani we taliba musika wa mutabani wange, kubanga bw'atyo bwe yafuba okumukola leero.
16 Ibulayimu n'awuliriza eddoboozi lya Saala, n'agolokoka ku makya ennyo, n'addira emigaati kkumi n'ebiri n'eccupa y'amazzi bye yawa Agali, n'amusindika ne mutabani we, Agali n'agenda ne mutabani we mu ddungu, ne babeera mu ddungu lya Palani n'abatuuze b'omu ddungu, era Isimayiri yali musaale, era n'abeera mu ddungu eddungu ebbanga ddene.
17 Oluvannyuma ye ne nnyina ne bagenda mu nsi y'e Misiri, ne babeera eyo, Agali n'awasa mutabani we omukazi okuva e Misiri, erinnya lye Meriba.
18 Muka Isimaeri n'afuna olubuto n'azaala abaana bana ab'obulenzi n'ab'obuwala babiri, oluvannyuma Isimaeri ne nnyina ne mukazi we n'abaana ne baddayo mu ddungu.
19 Ne beekolera weema mu ddungu mwe baabeeranga, ne beeyongera okutambula buli mwezi ne bawummula buli mwezi.
20 Katonda n'awa Isimaeri ebisibo n'ente n'eweema ku lwa Ibulayimu jjajjaawe, omusajja n'ayongera ente.
21 Isimayiri n'abeera mu ddungu ne mu weema, ng'atambula n'awummula okumala ebbanga ddene, n'atalaba maaso ga kitaawe.
22 Awo oluvannyuma lw'ekiseera, Ibulayimu n'agamba Saala mukazi we nti, "Nja kugenda ndabe mutabani wange Isimayiri, kubanga njagala nnyo okumulaba, kubanga mmaze ebbanga ddene nga simulaba."
23 Ibulayimu n'alinnya emu ku ngamiya ze n'agenda mu ddungu okunoonya mutabani we Isimaeri, kubanga yawulira ng'abeera mu weema mu ddungu n'ebintu bye byonna.
24 Awo Ibulayimu n'agenda mu ddungu, n'atuuka ku weema ya Isimayiri ku ssaawa nga 12 ez'emisana, n'abuuza Isimaeri, n'asanga mukazi wa Isimaeri ng'atudde mu weema n'abaana be, era Isimaeri bba ne nnyina tebaali wamu nabo.

25 Ibulayimu n'abuuza mukazi wa Isimaeri ng'agamba nti Isimaeri agenze wa? n'agamba nti, "Agenze mu nnimiro okuyigga, era Ibulayimu yali akyali ku ngamiya, kubanga yali tayagala kukka ku ttaka nga bwe yali alayirira mukazi we Saala nti tajja kuva ku ngamiya.
26 Ibulayimu n'agamba mukazi wa Isimayiri nti, "Muwala wange, mpa amazzi amatono nneme, kubanga nkooye olw'olugendo."
27 Muka Isimayiri n'addamu n'agamba Ibulayimu nti Tetulina mazzi wadde omugaati, n'atuula mu weema n'atategeera Ibulayimu, era teyamubuuza ani.
28 (B) Naye yali akuba abaana be mu weema, ng'abakolimira, era n'akolimira bba Isimaeri n'amuvuma, era Ibulayimu n'awulira ebigambo bya mukazi wa Isimaeri eri abaana be, n'asunguwala nnyo n'atasanyuka.
29 Ibulayimu n'ayita omukazi okuva mu weema okuva gy'ali, omukazi n'ajja n'ayimirira okwolekera Ibulayimu, kubanga Ibulayimu yali akyali ku ngamiya.
30 Awo Ibulayimu n'agamba mukazi wa Isimaeri nti Omwami wo Isimaeri bw'akomawo ewaabwe yogera ebigambo bino.
31 Omusajja omukadde ennyo okuva mu nsi y'Abafirisuuti yajja wano okukunoonya, era bwe kityo bwe kyali ekifaananyi kye n'ekifaananyi kye; Ssaamubuuza nti y'ani, era bwe yalaba nga toli wano n'ayogera nange n'aŋŋamba nti, "Isimayiri bba wo bw'akomawo omubuulire bw'ati omusajja ono bwe yagamba nti Bw'okomawo awaka ggyawo omusumaali guno ogw'eweema gwe wateeka wano, oteeke omusumaali omulala mu kifo kyagwo.
32 Ibulayimu n'amaliriza ebiragiro bye eri omukazi, n'akyuka n'agenda ku ngamiya okudda eka.
33 (B) Awo Isimayiri n'ava mu kugoba, ye ne nnyina n'addayo mu weema, ne mukazi we n'amugamba ebigambo bino.
34 Omusajja omukadde ennyo okuva mu nsi y'Abafirisuuti yajja okukunoonya, era bwe kityo bwe kyali ekifaananyi kye n'ekifaananyi kye; Ssaamubuuza nti y'ani, era bwe yalaba nga toli waka n'aŋŋamba nti Omwami wo bw'akomawo awaka mugambe, bw'atyo omukadde bw'ayogera nti Ggyawo omusumaali gw'eweema gy'otadde wano oteeke omusumaali omulala mu kifo kyayo.
35 Isimayiri n'awulira ebigambo bya mukazi we, n'ategeera nti ye kitaawe, era nga mukazi we teyamuwa kitiibwa.
36 Awo Isimaeri n'ategeera ebigambo bya kitaawe bye yali ayogedde ne mukazi we, Isimaeri n'awuliriza eddoboozi lya kitaawe, Isimaeri n'asuula omukazi oyo n'agenda.
37 Oluvannyuma Isimayiri n'agenda mu nsi ya Kanani, n'awasa omukazi omulala n'amuleeta mu weema ye mu kifo we yali abeera.
38 Emyaka esatu bwe gyaggwaako Ibulayimu n'agamba nti, "Nja kuddayo ndabe Isimaeri mutabani wange, kubanga mmaze ebbanga ddene nga simulaba."
39 (B) N'alinnya eŋŋamira ye n'agenda mu ddungu, n'atuuka ku weema ya Isimaeri ku ssaawa nga 12 ez'emisana.
40 N'abuuza Isimaeri, ne mukazi we n'ava mu weema n'agamba nti Tali wano mukama wange, kubanga agenze okuyigga mu nnimiro, n'okuliisa eŋŋamira, omukazi n'agamba Ibulayimu nti Kyuusa mukama wange mu weema, olye akatundu k'omugaati, kubanga emmeeme yo eteekwa okukoowa olw'olugendo.
41 Ibulayimu n'amugamba nti Sijja kuyimirira kubanga nnyanguwa okugenda mu maaso n'olugendo lwange, naye mpayo amazzi amatono okunywa, kubanga nnina ennyonta; omukazi n'ayanguwa n'adduka n'ayingira mu weema n'aleetera Ibulayimu amazzi n'emmere, bye yateeka mu maaso ge n'amukubiriza okulya, n'alya n'anywa era omutima gwe ne gubudaabudibwa era n'awa mutabani we Isimayiri omukisa.
42 N'amaliriza okulya n'atendereza Mukama , n'agamba mukazi wa Isimaeri nti Isimaeri bw'akomawo awaka mugambe ebigambo bino;
43 Omusajja omukadde ennyo okuva mu nsi y'Abafirisuuti yajja wano n'akusaba, naye nga toli wano; ne mmuggyayo omugaati n'amazzi n'alya n'anywa era omutima gwe ne gubudaabudibwa.
44 N'aŋŋamba ebigambo bino nti: Isimayiri omwami wo bw'akomawo awaka, mugambe nti Omusumaali gw'eweema gy'olina mulungi nnyo, toguggya ku weema.
45 Awo Ibulayimu bwe yamala okulagira omukazi, n'agenda mu maka ge n'agenda mu nsi y'Abafirisuuti; era Isimayiri bwe yatuuka ku weema ye mukazi we n'afuluma okumusisinkana n'essanyu n'omutima omusanyufu.
46 N'amugamba nti Omusajja omukadde eyajja wano ng'ava mu nsi y'Abafirisuuti era bw'atyo bwe yalabika, n'akusaba era nga toli wano, bwe ntyo ne nfulumya omugaati n'amazzi, n'alya n'anywa, omutima gwe ne gubudaabudibwa.
47 N'aŋŋamba ebigambo bino nti, "Isimayiri omwami wo bw'akomawo awaka mugambe nti Omusumaali gw'eweema gy'olina mulungi nnyo, toguggya ku weema."
48 Isimayiri n'ategeera nga ye kitaawe, era nga mukazi we yali amuwadde ekitiibwa, Mukama n'awa Isimaeri omukisa.

ESSUULA 22

1 Awo Isimayiri n'asituka n'atwala mukazi we n'abaana be n'ente ze n'ebintu bye byonna, n'ava eyo n'agenda eri kitaawe mu nsi y'Abafirisuuti.
2 Ibulayimu n'abuulira Isimayiri mutabani we omukwano n'omukazi Isimaeri gwe yawasa, ng'ebyo bye yakola bwe byali.
3 Isimayiri n'abaana be ne babeera ne Ibulayimu ennaku nnyingi mu nsi eyo, Ibulayimu n'abeera mu nsi y'Abafirisuuti okumala ebbanga ddene.
4 Ennaku ne zeeyongera ne zituuka ku myaka abiri mu mukaaga, oluvannyuma Ibulayimu n'abaddu be n'ebintu bye byonna ne bava mu nsi y'Abafirisuuti ne basenguka wala nnyo, ne basemberera Kebbulooni, ne basigala eyo, abaddu ba Ibulayimu ne basima enzizi z'amazzi, Ibulayimu n'ababe bonna ne babeera ku mabbali g'amazzi, n'abaweereza ba Abimereki kabaka w'Abafirisuuti yawulira amawulire nti abaweereza ba Ibulayimu baali basima enzizi z'amazzi mu nsalo z'ensi.
5 Ne bajja ne bayomba n'abaddu ba Ibulayimu, ne babanyaga oluzzi olunene lwe baali basimye.
6 Abimereki kabaka w'Abafirisuuti n'awulira ensonga eno, ye ne Fikoli omuduumizi w'eggye lye n'abasajja be amakumi abiri ne bajja eri Ibulayimu, Abimereki n'ayogera

ne Ibulayimu ku bikwata ku baddu be, Ibulayimu n'aboggolera Abimereki olw'oluzzi abaddu be lwe baamunyagako.
7 Abimereki n'agamba Ibulayimu nti, "Nga Mukama omulamu eyatonda ensi yonna, siwulirangako kikolwa abaddu bange kye baakola abaddu bo n'okutuusa leero.
8 Awo Ibulayimu n'addira abaana b'endiga abakazi musanvu n'abawa Abimereki ng'agamba nti, "Ggye bino mu ngalo zange, kibeere obujulirwa gyendi nti nnasima oluzzi luno."
9 Abimereki n'addira abaana b'endiga abakazi omusanvu Ibulayimu be yali amuwadde, kubanga yali amuwadde n'ente n'ente mu bungi, era Abimereki n'alayirira Ibulayimu ku luzzi, kyeyava ayita oluzzi olwo Beeruseba, kubanga eyo bombi gye baalayira.
10 Bombi ne bakola endagaano e Beeruseba, Abimereki n'agolokoka ne Pikoli omukulu w'eggye lye n'abasajja be bonna, ne baddayo mu nsi y'Abafirisuuti, Ibulayimu ne babe bonna ne babeera e Beeruseba era n'abeera mu nsi eyo ebbanga ddene.
11 Ibulayimu n'asimba ensuku ennene mu Beeruseba, n'agikolera emiryango ena nga gitunudde ku njuyi ennya ez'ensi, n'agisimbamu ennimiro y'emizabbibu, omutambuze bw'ajjanga eri Ibulayimu n'ayingira mu mulyango gwonna ogwali mu kkubo lye, n'asigalayo n'alya n'anywa n'akkuta n'alyoka agenda.
12 (B) Kubanga ennyumba ya Ibulayimu yali eggule eri abaana b'abantu abaayitawo n'abayitawo, abajjanga buli lunaku okulya n'okunywa mu nnyumba ya Ibulayimu.
13 Omuntu yenna eyalumwa enjala n'ajja mu nnyumba ya Ibulayimu, Ibulayimu yamuwanga emmere alye n'okunywa n'okukkuta, era buli eyajjanga obwereere mu nnyumba ye ng'ayambala engoye nga bw'ayagala, n'amuwa ffeeza ne zaabu n'amutegeeza Mukama eyamutonda mu nsi; kino Ibulayimu yakikola obulamu bwe bwonna.
14 Ibulayimu n'abaana be n'abaana be bonna ne babeera mu Beeruseba, n'asimba weema ye okutuukira ddala e Kebbulooni.
15 Nakoli muganda wa Ibulayimu ne kitaawe ne banne bonna ne babeera mu Kalani, kubanga tebajja ne Ibulayimu mu nsi ya Kanani.
16 Nakoli n'azaalira abaana Miruka muwala wa Kalani ne mwannyina wa Saala mukazi wa Ibulayimu gwe yamuzaalira.
17 Awo ge mannya g'abo be yazaala: Uzi, ne Buzi, Kemueri, ne Kesedi, ne Kazo, ne Piludaasi, ne Tidulafu, ne Besweri, nga batabani munaana, abo be baana ba Mirika be yazaalira Nakoli muganda wa Ibulayimu.
18 Nakoli yalina omuzaana, erinnya lye Lewuma, era n'azaalira Nakoli, Zebaki, Gakasi, Takasi ne Maaka, abaana bana ab'obulenzi.
19 Abaana be Nakoli be yazaala baali batabani kkumi na babiri ng'oggyeeko bawala be, era ne babazaalira n'abaana mu Kalani.
20 Abaana ba Uzi omubereberye wa Nakoli be bano: Abi, ne Kerefu, ne Gadini, ne Melu, ne Debola mwannyinaabwe.
21 Batabani ba Buzi be baali Berakari, Naamasi, Seva ne Madonu.
22 Batabani ba Kemueri be ba Alamu ne Lekobu.
23 Batabani ba Kesedi be bano: Analeki, ne Mesaayi, ne Benoni ne Yifi; ne batabani ba Kazo be bano be Pirudaasi, ne Meki ne Oferi.
24 Batabani ba Piludaasi be bano: Aludi, ne Kamumu, ne Meredi ne Moloki.
25 Batabani ba Tidulafu be bano: Musani, ne Kusani ne Mutsu.
26 Abaana ba Besweri baali Sekali, Labbaani ne mwannyinaabwe Lebbeeka.
27 Abo be baana ba Nakoli abaazaalibwa mu Kalani; Alamu mutabani wa Kemueri ne Lekobu muganda we ne bava e Kalani, ne basanga ekiwonvu mu nsi ku mugga Fulaati.
28 Ne bazimba ekibuga ekyo, ekibuga ne bakituuma erinnya lya Petoli mutabani wa Alamu, lye Alamu Nakerayimu n'okutuusa leero.
29 Abaana ba Kesedi nabo ne bagenda okubeera gye bayinza okusanga ekifo, ne bagenda ne basanga ekiwonvu ekitunudde mu nsi ya Sinali, ne babeera eyo.
30 Awo ne beezimbira ekibuga, ne batuuma erinnya mu kibuga Kesedi olw'erinnya lya kitaabwe, eryo lye nsi Kadimu n'okutuusa leero, era Abakadimu ne babeera mu nsi eyo ne bazaala ne beeyongera nnyo.
31 Teera kitaawe wa Nakoli ne Ibulayimu n'agenda n'awasa omukazi omulala ng'akaddiye, erinnya lye Pelira, n'afuna olubuto n'amuzaalira omwana ow'obulenzi n'amutuuma Zoba.
32 Teera n'awangaala emyaka abiri mu etaano oluvannyuma lw'okuzaala Zoba.
33 Teera n'afa mu mwaka ogwo, kwe kugamba mu mwaka ogw'amakumi asatu mu etaano nga Isaaka mutabani wa Ibulayimu azaalibwa.
34 Teera bwe yamala emyaka ebikumi bibiri mu etaano, n'aziikibwa mu Kalani.
35 Zoba mutabani wa Teera n'awangaala emyaka amakumi asatu n'azaala Alamu, Akulisi ne Meriki.
36 Alamu mutabani wa Zoba mutabani wa Teera n'azaala abakazi basatu n'azaala abaana ab'obulenzi kkumi na babiri n'ab'obuwala basatu; Mukama n'awa Alamu mutabani wa Zoba obugagga n'ebintu, n'ente nnyingi, n'endiga n'ente, omusajja n'agenda yeeyongera nnyo.
37 Awo Alamu mutabani wa Zoba ne muganda we n'ab'omu maka ge bonna ne bava e Kalani, ne bagenda okubeera gye baali bagenda okusanga ekifo, kubanga ebintu byabwe byali bingi nnyo ne bitasobola kusigala mu Kalani; kubanga tebaasobola kuyimirira mu Kalani wamu ne baganda baabwe abaana ba Nakoli.
38 Alamu mutabani wa Zoba n'agenda ne baganda be, ne basanga ekiwonvu ewala nga kitunudde mu nsi ey'ebuvanjuba ne babeera eyo.
39 Era ne bazimbayo ekibuga, ne bakituuma Alamu, erinnya lya mukulu waabwe; oyo ye Aram Zoba n'okutuusa leero.
40 Awo Isaaka mutabani wa Ibulayimu yali akula mu nnaku ezo, Ibulayimu kitaawe n'amuyigiriza ekkubo lya Mukama okumanya Mukama, era Mukama n'abeera naye.
41 Awo Isaaka bwe yaweza emyaka amakumi asatu mu musanvu, Isimaeri muganda we yali atambula naye mu weema.
42 Isimayiri ne yeewaana Isaaka ng'agamba nti: "Nnali wa myaka kkumi n'esatu Mukama we yayogera ne kitange

okutukomole, ne nkola ng'ekigambo kya Mukama bwe kyayogedde kitange, era ne nwaayo emmeeme yange eri Mukama, era saasobya kigambo kye kye yalagira kitange."
43 Isaaka n'addamu Isimaeri ng'agamba nti, "Lwaki onneenyumirizizza ku nsonga eno, n'akatono ku mubiri gwo gwe waggya mu mubiri gwo, Mukama gwe yakulagira?
44 Nga Mukama bw'ali omulamu, Katonda wa jjajjange Ibulayimu, singa Mukama agamba kitange nti Ddira omwana wo Isaaka omuleete ekiweebwayo mu maaso gange, sandiremye naye nandikkirizza n'essanyu.
45 Mukama Katonda n'awulira ekigambo Isaaka kye yayogera ne Isimaeri, ne kirabika nga kirungi mu maaso ga Mukama Katonda, n'alowooza okuwozesa Ibulayimu mu nsonga eno.
46 Awo olunaku abaana ba Katonda lwe bajja ne beeteeka mu maaso ga Mukama , ne Sitaani n'ajja n'abaana ba Katonda mu maaso ga Mukama .
47 Mukama n'agamba Setaani nti Ova wa? Sitaani n'addamu Mukama n'agamba nti Okuva mu kugenda n'okudda mu nsi, n'okutambuliramu waggulu ne wansi.
48 Mukama n'agamba Setaani nti Kigambo ki ky'oyogera gyendi ku baana bonna ab'ensi? Sitaani n'addamu Mukama n'agamba nti, "Ndabye abaana b'ensi bonna abakuweereza ne bakujjukira nga bakusaba ekintu kyonna."
49 Era bw'obawa ekintu kye bakusaba, batuula mu mirembe gyabwe, ne bakuleka ne bataddamu kukujjukira.
50 Olabye Ibulayimu mutabani wa Teera, mu kusooka nga talina baana, n'akuweereza n'akuzimbira ebyoto buli gye yajjanga, n'abaleetera ebiweebwayo, n'alangirira erinnya lyo buli kiseera eri abaana bonna ab'ensi.
51 Era kaakano mutabani we Isaaka bw'amuzaaliddwa, akulese, akolera abantu bonna ab'omu nsi embaga ennene, era ne Mukama yeerabidde.
52 Kubanga wakati mu byonna by'akoze teyakuleetera kiweebwayo; wadde ekiweebwayo ekyokebwa newakubadde ekiweebwayo olw'emirembe, wadde ente, oba endiga oba embuzi ku byonna bye yatta ku lunaku omwana we lwe yaggyibwa ku mabeere.
53 Okuva omwana we lwe yazaalibwa okutuusa kaakano, bwe yali emyaka amakumi asatu mu musanvu, teyazimba ekyoto mu maaso go, wadde okukuleetera ekiweebwayo kyonna, kubanga yalaba ng'owaayo by'asaba mu maaso go, n'akuleka.
54 Mukama n'agamba Setaani nti Olowoozezza bw'otyo omuddu wange Ibulayimu? kubanga tewali muntu yenna amufaanana ku nsi, omusajja atuukiridde era omugolokofu mu maaso gange, atya Katonda era eyeewala obubi; nga bwe ndi omulamu, singa mmugamba nti Kuza Isaaka mutabani wo mu maaso gange, teyandimuziyiza, n'okusingawo singa nnamugamba okuleeta ekiweebwayo ekyokebwa mu maaso gange okuva mu ndiga ze oba ente ze.
55 Setaani n'addamu Mukama n'agamba nti Kale yogera ne Ibulayimu nga bw'oyogedde, ojja kulaba oba leero tajja kusobya n'okusuula ebigambo byo ebbali.

ESSUULA 23

1 Mu biro ebyo ekigambo kya Mukama ne kijjira Ibulayimu, n'amugamba nti Ibulayimu, n'amugamba nti Nze nno.
2 N'amugamba nti Ddira omwana wo, omwana wo omu yekka gw'oyagala, ye Isaaka, ogende mu nsi ya Moliya, omuweeyo ng'ekiweebwayo ekyokebwa ku lumu ku nsozi ezijja okukulagibwa, kubanga eyo gy'onoolaba ekire n'ekitiibwa kya Mukama .
3 Ibulayimu n'ayogera mu mutima gwe nti Nnayawula ntya omwana wange Isaaka ne Saala nnyina, mmuleete ekiweebwayo ekyokebwa mu maaso ga Mukama?
4 Ibulayimu n'ayingira mu weema, n'atuula mu maaso ga Saala mukazi we, n'amugamba ebigambo bino.
5 Omwana wange Isaaka akuze era amaze ebbanga nga tannasoma kuweereza Katonda we, kati enkya nja kugenda mmuleete e Semu, ne Eber mutabani we, era eyo gy'anaayiga amakubo ga Mukama, kubanga bajja kumuyigiriza okumanya Mukama nga kw'otadde n'okukimanya nti bw'asaba obutayosa mu maaso ga Mukama, ajja kumuddamu, n'olwekyo alimanya ekkubo ly'okuweereza Mukama Katonda we.
6 Saala n'agamba nti Oyogedde bulungi, genda mukama wange omukole nga bw'ogambye, naye tomuggye wala nnyo okuva gyendi, so alemengayo okumala ebbanga eddene, kubanga emmeeme yange esibiddwa mu mmeeme ye.
7 Ibulayimu n'agamba Saala nti Muwala wange, ka tusabe Mukama Katonda waffe atukolere ebirungi.
8 Saala n'atwala mutabani we Isaaka n'abeera naye ekiro kyonna, n'amunywegera n'amuwambaatira, n'amuwa ebiragiro okutuusa ku makya.
9 N'amugamba nti Omwana wange, emmeeme yange eyinza etya okweyawula gy'oli? N'akyamunywegera n'amuwambaatira, era n'awa Ibulayimu ebiragiro ebimukwatako.
10 Saala n'agamba Ibulayimu nti, "Ayi mukama wange, nkwegayiridde, weegendereze omwana wo, omuteeke amaaso go, kubanga sirina mwana mulala wadde omwana omuwala okuggyako ye."
11 Ai tomuleka. Bw'aba alumwa enjala muwe emmere, era bw'aba alumwa ennyonta muwe amazzi ag'okunywa; tomuleka kutambulira bigere, newakubadde okutuula mu musana.
12 (B) So tomulekanga yekka mu kkubo, so tomukaka ku buli ky'ayagala, naye mukole nga bw'anaakugamba.
13 Saala n'akaaba nnyo ekiro kyonna ku lwa Isaaka, n'amuwa ebiragiro okutuusa ku makya.
14 Ku makya Saala n'alonda ekyambalo ekirungi ennyo era ekirabika obulungi mu byambalo ebyo bye yalina mu nnyumba, Abimereki bye yali amuwadde.
15 N'ayambaza Isaaka mutabani we, n'amusiba ekitambaala ku mutwe, n'azinga ejjinja ery'omuwendo waggulu ku kitambaala, n'abawa emmere ey'ekkubo, ne bafuluma, Isaaka n'agenda ne kitaawe Ibulayimu, n'abamu ku baweereza baabwe ne babawerekerako okubalaba nga bava mu kkubo.
16 Saala n'afuluma nabo, n'abawerekera mu kkubo okubawummuza, ne bamugamba nti Ddayo mu weema."
17 Saala bwe yawulira ebigambo bya mutabani we Isaaka n'akaaba nnyo, Ibulayimu bba n'akaaba naye, ne mutabani waabwe n'akaaba wamu nabo nnyo; era n'abo abaagenda nabo bakaaba nnyo.
18 Saala n'akwata mutabani we Isaaka, n'amukwata mu ngalo ze, n'amuwambaatira n'akaaba naye, Saala

n'agamba nti, "Ani amanyi obanga oluvannyuma lw'olunaku luno ndiddamu okukulaba?"
19 Ne bakyakaaba wamu, Ibulayimu, ne Saala ne Isaaka, n'abo bonna abaali babawerekedde mu kkubo ne bakaaba wamu nabo, era oluvannyuma Saala n'akyuka okuva ku mutabani we ng'akaaba nnyo, era abaweereza be bonna abasajja n'abazaana ne badda naye mu weema.
20 Ibulayimu n'agenda ne Isaaka mutabani we okumuleeta ng'ekiweebwayo mu maaso ga Mukama , nga bwe yamulagira.
21 Ibulayimu n'atwala abavubuka be babiri, Isimayiri mutabani wa Agali ne Eriyazeri omuddu we, ne batambula nabo, era bwe baali batambula mu kkubo abavubuka ne boogera ebigambo bino.
22 Isimayiri n'agamba Eriyazeri nti Kaakano kitange Ibulayimu agenda ne Isaaka okumuleeta ekiweebwayo ekyokebwa eri Mukama Katonda, nga bwe yamulagira.
23 Kaakano bw'alikomawo alimpa byonna by'alina, okusikira oluvannyuma lwe, kubanga nze ndi mwana we omubereberye.
24 Eryeza n'addamu Isimayiri n'agamba nti Mazima Ibulayimu yakusuula wamu ne nnyoko, n'alayira nti tolina kusikira kintu kyonna ku byonna by'alina, era ani gw'anaawa byonna by'alina, n'eby'obugagga bye byonna, wabula nze omuddu we, abadde omwesigwa mu nnyumba ye, eyamuweereza ekiro n'emisana, n'akola byonna bye yanneegomba? gy'ali alisikira mu kufa kwe byonna by'alina.
25 Awo Ibulayimu bwe yali ng'agenda ne mutabani we Isaaka mu kkubo, Sitaani n'ajja n'alabikira Ibulayimu mu kifaananyi ky'omusajja omukadde ennyo, omwetoowaze era ow'omwoyo eyejjusa, n'agenda eri Ibulayimu n'amugamba nti Oli musirusiru oba mukambwe, n'ogenda okukola kino leero eri omwana wo omu yekka?
26 Kubanga Katonda yakuwa omwana ow'obulenzi mu nnaku zo ez'oluvannyuma, mu bukadde bwo, era ogenda kumutta leero kubanga teyakola ffujjo, era olizikiriza emmeeme y'omwana wo omu yekka okuva ku nsi?
27 Tomanyi era totegeera ng'ekintu kino tekiyinza kuva eri Mukama waffe? kubanga Mukama tayinza kukola muntu bubi bwe butyo ku nsi okumugamba nti Genda osse omwana wo.
28 Ibulayimu n'awulira ebyo n'ategeera ng'ekigambo kya Sitaani kye kyafuba okumuggya mu kkubo lya Mukama, naye Ibulayimu n'atawulira ddoboozi lya Sitaani, Ibulayimu n'amunenya n'agenda.
29 Sitaani n'akomawo n'ajja eri Isaaka; n'alabikira Isaaka mu kifaananyi ky'omulenzi omulungi era omusiimibwa.
30 N'asemberera Isaaka n'amugamba nti Tomanyi era totegeera nga kitaawo omusirusiru omukadde akuleetera okuttibwa leero ku bwereere?
31 Kaakano, mwana wange, tomuwuliriza wadde okumufaako, kubanga musajja mukadde musirusiru, era emmeeme yo ey'omuwendo n'ekifaananyi kyo ekirabika obulungi tebibula ku nsi.
32 Isaaka n'awulira ebyo, n'agamba Ibulayimu nti Owulidde kitange, omusajja ono by'ayogedde? ne bw'atyo bw'ayogedde.
33 Ibulayimu n'addamu mutabani we Isaaka n'amugamba nti, "Mwekuume era towuliriza bigambo bye, so tomuwuliriza, kubanga ye Sitaani, afuba okutuggya leero ku biragiro bya Katonda."
34 Ibulayimu n'akyanenya Sitaani, ne Sitaani n'abavaako, era bwe yalaba nga tasobola kubawangula n'abakweka, n'agenda n'abakulembera mu kkubo; ne yeefuula omugga omunene ogw'amazzi mu kkubo, Ibulayimu ne Isaaka n'abavubuka be bombi ne batuuka mu kifo ekyo, ne balaba omugga omunene era ogw'amaanyi ng'amazzi amangi.
35 Ne bayingira mu kagga ne baguyitamu, amazzi ne gasooka okutuuka ku magulu gaabwe.
36 Ne beeyongera mu kagga, amazzi ne gatuuka mu bulago bwabwe, bonna ne batiisibwatiisibwa olw'amazzi; era bwe baali basomoka omugga Ibulayimu n'ategeera ekifo ekyo, n'amanya nti tewaaliwo mazzi eyo edda.
37 Ibulayimu n'agamba mutabani we Isaaka nti, "Mmanyi ekifo kino ekyali tewaali mugga wadde amazzi, kaakano Sitaani ono y'atukola bino byonna okutuggya leero okuva ku biragiro bya Katonda."
38 Ibulayimu n'amunenya n'amugamba nti Mukama akunenye, ai Sitaani, yatuzaala kubanga tugenda mu biragiro bya Katonda.
39 (B) Setaani n'atya nnyo olw'eddoboozi lya Ibulayimu, n'abavaako, ekifo ne kiddamu okufuuka ekikalu nga bwe kyali mu kusooka.
40 Ibulayimu n'agenda ne Isaaka ng'ayolekera ekifo Katonda kye yali amugambye.
41 Awo ku lunaku olw'okusatu Ibulayimu n'ayimusa amaaso ge n'alaba ekifo Katonda kye yali amugambye.
42 Empagi ey'omuliro n'alabikira oyo eyava ku nsi okutuuka mu ggulu, n'ekire eky'ekitiibwa ku lusozi, ekitiibwa kya Mukama ne kirabika mu kire.
43 Ibulayimu n'agamba Isaaka nti Mwana wange, olaba ku lusozi olwo, lwe tulaba ewala, kye ndaba ku lwo?
44 Isaaka n'addamu n'agamba kitaawe nti Ndaba empagi ey'omuliro n'ekire, n'ekitiibwa kya Mukama kirabibwa ku kire.
45 Ibulayimu n'ategeera nga mutabani we Isaaka yali asiimibwa mu maaso ga Mukama Katonda ng'ekiweebwayo ekyokebwa.
46 Ibulayimu n'agamba Eryeza ne Isimaeri mutabani we nti Nammwe mulaba bye tulaba ku lusozi oluli ewala?
47 Ne baddamu nti, "Tetulaba kintu kirala okuggyako okufaanana ensozi endala ez'ensi." Awo Ibulayimu n'amanya nga tebakkirizibwa mu maaso ga Mukama okugenda nabo, Ibulayimu n'abagamba nti Mubeere wano n'endogoyi so nga nze ne Isaaka mutabani wange tugenda ku lusozi olulala ne tusinza eyo mu maaso ga Mukama n'oluvannyuma tuddeyo gye muli.
48 Eryeza ne Isimaeri ne basigala mu kifo ekyo nga Ibulayimu bwe yalagira.
49 Ibulayimu n'addira enku ez'ekiweebwayo ekyokebwa n'aziteeka ku mutabani we Isaaka, n'addira omuliro n'akambe, bombi ne bagenda mu kifo ekyo.
50 Awo bwe baali batambula, Isaaka n'agamba kitaawe nti Laba, ndaba wano omuliro n'enku, kale omwana gw'endiga ogugenda okuba ekiweebwayo ekyokebwa mu maaso ga Mukama waffe guli ludda wa?
51 Ibulayimu n'addamu mutabani we Isaaka ng'agamba nti Mukama akulonze omwana wange, obeere ekiweebwayo ekyokebwa ekituukiridde mu kifo ky'omwana gw'endiga."

52 Isaaka n'agamba kitaawe nti Nja kukola byonna Mukama by'akugambye n'essanyu n'omutima omusanyufu.
53 Awo Ibulayimu nate n'agamba Isaaka mutabani we nti Mu mutima gwo mulimu ekirowoozo kyonna oba okuteesa ku nsonga eno, okutasaana? mbuulira mwana wange, nkwegayiridde, Ayi mwana wange tokikweka.
54 Isaaka n'addamu Ibulayimu kitaawe n'amugamba nti Kitange, nga Mukama bw'ali omulamu era ng'emmeeme yo bw'eri omulamu, tewali kintu kyonna mu mutima gwange kinva ku ddyo oba ku kkono okuva ku kigambo ky'akugambye.
55 (B) Wadde ekitundu ky'omubiri wadde ebinywa tebinnaseeseetula wadde okuwuguka ku kino, era mu mutima gwange temuli ndowooza yonna wadde okuteesa okubi ku nsonga eno.
56 (B) Naye ndi wa mutima gwa ssanyu era musanyufu mu nsonga eno, era ngamba nti Mukama yeebazibwe leero eyannonda okuba ekiweebwayo ekyokebwa mu maaso ge."
57 Ibulayimu n'asanyuka nnyo olw'ebigambo bya Isaaka, ne beeyongerayo ne batuuka mu kifo ekyo Mukama kye yali ayogeddeko.
58 Ibulayimu n'asemberera okuzimba ekyoto mu kifo ekyo, Ibulayimu n'akaaba, Isaaka n'addira amayinja n'amayinja okutuusa lwe baamala okuzimba ekyoto.
59 Ibulayimu n'addira enku n'agiteeka mu nsengeka ku kyoto kye yali azimbye.
60 N'addira mutabani we Isaaka n'amusiba amuteeke ku nku ezaali ku kyoto, okumutta ng'ekiweebwayo ekyokebwa mu maaso ga Mukama .
61 Isaaka n'agamba kitaawe nti Nsiba bulungi n'oluvannyuma onteeke ku kyoto nneme okukyuka ne ntambula, ne nsumululwa olw'amaanyi g'akambe ku mubiri gwange era ne nvuma ekiweebwayo ekyokebwa; era Ibulayimu n'akola bw'atyo.
62 Isaaka n'akyagamba kitaawe nti, "Ayi kitange, bw'onoonzita n'onyokya okuba ekiweebwayo, twala n'ekyo ekinaasigalawo ku vvu lyange okukireetera Saala nnyina, omugambe nti Kano ke kawoowo akawunya akalungi aka Isaaka; naye tomubuulira kino bw'anaatuula okumpi n'oluzzi oba ku kifo ekigulumivu kyonna, aleme okusuula emmeeme ye n'angoberera n'afa.
63 Ibulayimu n'awulira ebigambo bya Isaaka, n'ayimusa eddoboozi lye n'akaaba Isaaka bwe yayogera ebigambo ebyo; amaziga ga Ibulayimu ne gakulukuta ku Isaaka mutabani we, Isaaka n'akaaba nnyo, n'agamba kitaawe nti Yanguwa, ai kitange, onkolere Mukama Katonda waffe by'ayagala nga bw'akulagira.
64 Emitima gya Ibulayimu ne Isaaka ne gisanyuka olw'ekyo Mukama kye yabalagira; naye eriiso lyakaaba nnyo ng'omutima gusanyuka.
65 Ibulayimu n'asiba mutabani we Isaaka n'amuteeka ku kyoto ku nku, Isaaka n'agolola ensingo ye ku kyoto mu maaso ga kitaawe, Ibulayimu n'agolola omukono gwe okukwata ekiso okutta omwana we ng'ekiweebwayo ekyokebwa mu maaso ga Mukama .
66 Mu biro ebyo bamalayika ab'ekisa ne bajja mu maaso ga Mukama , ne boogera naye ku bikwata ku Isaaka nti;
67 0 Mukama, oli Kabaka omusaasizi era omusaasizi ku byonna bye watonda mu ggulu ne mu nsi, era obiwanirira byonna; kale waayo ekinunulo n'okununulibwa mu kifo ky'omuddu wo Isaaka, era osaasire era osaasire Ibulayimu ne Isaaka mutabani we, leero abatuukiriza ebiragiro byo.
68 Olabye, ai Mukama, nga Isaaka mutabani wa Ibulayimu omuddu wo asibiddwa okuttibwa ng'ensolo? kaakano kale kale okusaasira kwo kuzuukuse ku lwabwe, Ayi Mukama.
69 Mu biro ebyo Mukama n'alabikira Ibulayimu, n'amukoowoola, ng'asinziira mu ggulu, n'amugamba nti Tossa mukono gwo ku mulenzi, so tomukola kintu kyonna, kubanga kaakano mmanyi nga otya Katonda mu kukola ekikolwa kino, n'obutaziyiza mutabani wo, omwana wo omu yekka.
70 Ibulayimu n'ayimusa amaaso ge n'alaba, endiga ennume ng'ekwatiddwa mu kisaka amayembe gaayo; eyo ye yali endiga ennume Mukama Katonda gye yatonda mu nsi ku lunaku lwe yakola ensi n'eggulu.
71 Kubanga Mukama yali ategese endiga ennume eno okuva ku lunaku olwo, okuba ekiweebwayo ekyokebwa mu kifo kya Isaaka.
72 Endiga ennume eno yali egenda eri Ibulayimu, Setaani n'agikwata n'ezinga amayembe gaayo mu kisaka, aleme kweyongerayo eri Ibulayimu, Ibulayimu alyoke asse omwana we.
73 Awo Ibulayimu bwe yalaba endiga ennume ng'egenda gy'ali, ne Sitaani ng'amuziyiza, n'amuleeta n'agireeta mu maaso g'ekyoto, n'asumulula mutabani we Isaaka okuva mu kusiba, n'ateeka endiga ennume mu kifo kyayo, Ibulayimu n'atta endiga ennume ku kyoto, n'agireeta ng'ekiweebwayo mu kifo kya mutabani we Isaaka.
74 Ibulayimu n'amansira omusaayi gw'endiga ennume ku kyoto, n'ayogera nti Guno guli mu kifo kya mutabani wange, era leero kino kitwale ng'omusaayi gw'omwana wange mu maaso ga Mukama .
75 Era byonna Ibulayimu bye yakolanga ku mulundi guno okumpi n'ekyoto, yaleekaana n'agamba nti Kino kiri mu kisenge kya mutabani wange, era leero kirowoozebwe mu maaso ga Mukama mu kifo ky'omwana wange; Ibulayimu n'amaliriza okuweereza kwonna okumpi n'ekyoto, okuweereza ne kukkirizibwa mu maaso ga Mukama, n'okubalibwa nga Isaaka; Mukama n'awa Ibulayimu n'ezzadde lye omukisa ku lunaku olwo.
76 (B) Setaani n'agenda eri Saala, n'amulabikira mu kifaananyi ky'omusajja omukadde omuwombeefu ennyo era omuwombeefu, era Ibulayimu yali akyali mu kiweebwayo ekyokebwa mu maaso ga Mukama .
77 N'amugamba nti Tomanyi mulimu gwonna Ibulayimu gw'akoze n'omwana wo omu yekka leero? kubanga yakwata Isaaka n'azimba ekyoto, n'amutta, n'amuleeta nga ssaddaaka ku kyoto, era Isaaka n'akaaba n'akaaba mu maaso ga kitaawe, naye n'atamutunuulira, so teyamusaasira.
78 Setaani n'addiŋŋana ebigambo ebyo, n'amuvaako, Saala n'awulira ebigambo bya Setaani byonna, n'amulowooza nti yali musajja mukadde okuva mu batabani b'abantu abaali ne mutabani we, n'ajja n'amubuulira ebigambo bino.
79 Saala n'ayimusa eddoboozi lye, n'akaaba n'akaaba n'akaaba olw'omwana we; ne yeesuula ku ttaka n'asuula enfuufu ku mutwe gwe, n'agamba nti Omwana wange, Isaaka mutabani wange, singa leero nnafa mu kifo kyo. N'akaaba n'agamba nti, "Kinnyamiza, ggwe omwana wange, mutabani wange Isaaka, Owange nnafudde leero mu kifo kyo."

80 N'asigala ng'akaaba, n'agamba nti, “Kinkuwaza oluvannyuma lw'okukuza n'okukuza; kaakano essanyu lyange lifuuse okukungubaga, nze eyakwegomba, ne nkaaba ne nsaba Katonda okutuusa lwe nnakuzaala nga ndi wa myaka kyenda; era kaakano oweerezza leero olw'ekiso n'omuliro, okuweebwa ekiweebwayo.
81 Naye nneegumya naawe, omwana wange, mu kubeera ekigambo kya Mukama, kubanga watuukiriza ekiragiro kya Katonda wo; kubanga ani ayinza okusobya ekigambo kya Katonda waffe, emmeeme ya buli kiramu mwe muli mu mikono gye?
82 Oli mutuukirivu, Ayi Mukama Katonda waffe, kubanga ebikolwa byo byonna birungi era bituukirivu; kubanga nange nsanyuse n'ekigambo kyo kye walagira, era eriiso lyange bwe likaaba ennyo omutima gwange gusanyuka.
83 Saala n’ateeka omutwe gwe ku kifuba ky’omu ku bazaana be, n’asigala ng’asirise ng’ejjinja.
84 Oluvannyuma yasituka n’atambula ng’abuuza okutuusa lwe yatuuka e Kebbulooni, n’abuuza abo bonna be yasanga nga batambula mu kkubo, era nga tewali ayinza kumubuulira byali bituuse ku mutabani we.
85 N'ajja n'abazaana be n'abaddu be e Kireasu-Aluba, ye Kebbulooni, n'abuuza ebikwata ku Mwana we, n'asigala eyo ng'atuma abamu ku baweereza be okunoonya Ibulayimu gye yali agenze ne Isaaka; ne bagenda okumunoonya mu nnyumba ya Seemu ne Eberi, ne batamusanga, ne banoonya mu nsi yonna nga taliiwo.
86 Awo laba, Setaani n’ajja eri Saala ng’ali mu kifaananyi ky’omusajja omukadde, n’ajja n’ayimirira mu maaso ge, n’amugamba nti Nkugambye bulimba, kubanga Ibulayimu teyatta mutabani we era tafudde; era bwe yawulira ekigambo essanyu lye lyali lya maanyi nnyo olw’omwana we, emmeeme ye n’efuluma mu ssanyu; yafa n’akuŋŋaanyizibwa eri abantu be.
87 Ibulayimu bwe yamala okuweereza n’addayo ne mutabani we Isaaka eri abavubuka be, ne bagolokoka ne bagenda wamu e Beeruseba, ne bakomawo ewaabwe.
88 Ibulayimu n'anoonya Saala, n'atasobola kumuzuula, n'amubuuzaako, ne bamugamba nti Yagenda e Kebbulooni okubanoonya mwembi gye mwagenda, kubanga bwe yategeezebwa.
89 Ibulayimu ne Isaaka ne bagenda gy’ali e Kebbulooni, bwe baalaba ng’afudde ne bayimusa amaloboozi gaabwe ne bakaaba nnyo; Isaaka n'avuunama mu maaso ga nnyina n'amukaabira, n'agamba nti, “Ayi maama wange, nnyange, ondese otya, era ogenze wa? O nga, ondese otya!
90 Awo Ibulayimu ne Isaaka ne bakaaba nnyo n’abaddu baabwe bonna ne bakaaba wamu nabo ku lwa Saala, ne bamukungubagira nnyo.

ESSUULA 24

1 Saala n'awangaala emyaka kikumi mu abiri mu musanvu, Saala n'afa; Ibulayimu n'agolokoka okuva mu maaso g'abafu be okunoonya ekifo awaziikibwa Saala mukazi we; n'agenda n'ayogera n'abaana ba Keesi, abatuula mu nsi nti, .
2 Ndi mugenyi era mugenyi naawe mu nsi yo; mpa obusika bw'ekifo eky'okuziika mu nsi yo, nziike abafu bange okuva mu maaso gange.
3 Abaana ba Keesi ne bagamba Ibulayimu nti, laba ensi eri mu maaso go, mu kulonda kw'amalaalo gaffe okuziika abafu bo, kubanga tewali alikuziyiza kuziika bafu bo.
4 Ibulayimu n'abagamba nti Bwe munaakkiriza kino mugende munneegayirire Efulooni mutabani wa Zokali, nga musaba ampe empuku ya Makupera eri ku nkomerero y'ennimiro ye, era ndigigulire ku buli ky'ayagala.
5 Efuloni n'abeera mu baana ba Keesi, ne bagenda ne bamuyita, n'ajja mu maaso ga Ibulayimu, Efuloni n'agamba Ibulayimu nti Laba byonna by'osaba omuddu wo ajja kukola; Ibulayimu n'ayogera nti Nedda, naye nja kugula empuku n'ennimiro gy'olina ku muwendo, esobole okuba obusika bw'ekifo eky'okuziika emirembe gyonna.
6 Efuloni n'addamu n'agamba nti Laba ennimiro n'empuku biri mu maaso go, wa buli ky'oyagala; Ibulayimu n'ayogera nti Ndigigula ku muwendo gwokka okuva mu mukono gwo ne mu mikono gy'abo abayingira ku mulyango gw'ekibuga kyo ne mu mukono gw'ezzadde lyo emirembe gyonna.
7 Efulooni ne baganda be bonna ne bawulira ebyo, Ibulayimu n’apimira Efulooni sekeri za ffeeza ebikumi bina mu mikono gya Efulooni ne mu mikono gya baganda be bonna; era Ibulayimu n'awandiika endagaano eno, n'agiwandiika n'agiwa obujulizi n'abajulizi bana.
8 Gano ge mannya g’abajulirwa: Amigali mutabani wa Abisina Omukiiti, ne Adikolomu mutabani wa Asunaki Omukivi, ne Abdoni mutabani wa Akira Omugomeri, ne Bakudili mutabani wa Abudisi Omuzidoni.
9 Ibulayimu n’addira ekitabo eky’okugula, n’akiteeka mu tterekero lye, era bino bye bigambo Ibulayimu bye yawandiika mu kitabo, bye bino:
10 Nti empuku n’ennimiro Ibulayimu gye yagula ku Efulooni Omukiiti, ne ku zzadde lye, n’abo abava mu kibuga kye, n’ezzadde lyabwe emirembe gyonna, biba bya kugula Ibulayimu n’ezzadde lye n’abo abava mu kiwato kye, okuba ettaka ly’okuziika emirembe gyonna; n'agiteekako akabonero n'agijulira wamu n'abajulirwa.
11 Ennimiro n'empuku eyalimu n'ekifo ekyo byonna ne bikakasibwa eri Ibulayimu n'ezzadde lye eryaddirira, okuva mu baana ba Keesi; laba eri mu maaso ga Mamule mu Kebbulooni, eri mu nsi ya Kanani.
12 Awo oluvannyuma lw'ebyo Ibulayimu n'aziika mukazi we Saala eyo, era ekifo ekyo n'ensalo yaakyo yonna ne bifuuka bya Ibulayimu n'ezzadde lye okuba ettaka ly'okuziika.
13 Ibulayimu n’aziika Saala mu kitiibwa nga bakabaka bwe baaziikibwa, n’aziikibwa mu ngoye ennungi ennyo era ennungi.
14 Semu ne batabani be Eberi ne Abimereki wamu ne Anali, Akoli ne Mamule, n’abakulu bonna ab’omu nsi ne bagoberera essasi lye.
15 Ennaku za Saala zaali emyaka kikumi mu abiri mu musanvu n’afa, Ibulayimu n’akungubaga nnyo, n’akola emikolo gy’okukungubaga okumala ennaku musanvu.
16 Abatuuze bonna mu nsi ne babudaabuda Ibulayimu ne Isaaka mutabani we olwa Saala.
17 Ennaku ez’okukungubaga bwe zaayitawo Ibulayimu n’asibula mutabani we Isaaka, n’agenda mu nnyumba ya Seemu ne Eberi, okuyiga amakubo ga Mukama n’ebiragiro bye, Ibulayimu n’abeera eyo emyaka esatu.

18 Mu biro ebyo Ibulayimu n'agolokoka n'abaddu be bonna, ne baddayo eka e Beeruseba, Ibulayimu n'abaddu be bonna ne basigala e Beeruseba.
19 Awo mu mwaka ogw'okukyuka Abimereki kabaka w'Abafirisuuti n'afa mu mwaka ogwo; yalina emyaka kikumi mu kyenda mu esatu we yafiira; Ibulayimu n'agenda n'abantu be mu nsi y'Abafirisuuti, ne babudaabuda ennyumba yonna n'abaddu be bonna, n'akyuka n'addayo eka.
20 Abimereki bwe yamala okufa, abantu b'e Gerali ne batwala Benmaliki mutabani we, ng'alina emyaka kkumi n'ebiri gyokka, ne bamugalamiza mu kifo kya kitaawe.
21 Ne bamutuuma erinnya Abimereki ng'erinnya lya kitaawe, kubanga bwe batyo bwe baali empisa zaabwe mu Gerali, Abimereki n'afuga mu kifo kya Abimereki kitaawe, n'atuula ku ntebe ye ey'obwakabaka.
22 Lutti mutabani wa Kalani naye n'afa mu nnaku ezo, mu mwaka ogw'amakumi asatu mu mwenda ogw'obulamu bwa Isaaka, era ennaku zonna Lutti ze yawangaala zaali emyaka kikumi mu amakumi ana n'afa.
23 Bano be baana ba Lutti abaazaalibwa bawala be, erinnya ly'omwana omubereberye yali Mowaabu, n'owokubiri erinnya lye Benami.
24 Batabani ba Lutti bombi ne bagenda ne beewasa abakazi okuva mu nsi ya Kanani, ne babazaalira abaana, era abaana ba Mowaabu be Ed, Mayoni, Taluso, ne Kanviri, abaana bana ab'obulenzi, bano be bakitaabwe b'abaana ba Mowaabu n'okutuusa leero.
25 (B) Amaka gonna ag'abaana ba Lutti ne gagenda okubeera buli we gaabanga gaaka, kubanga gaazaala nnyo era nga geeyongera nnyo.
26 Ne bagenda ne beezimba ebibuga mu nsi mwe baabeera, ne batuuma ebibuga bye baazimba amannya gaabwe.
27 Nakoli mutabani wa Teera, muganda wa Ibulayimu, n'afa mu mwaka ogw'amakumi ana ogw'obulamu bwa Isaaka, era ennaku zonna eza Nakoli zaali kikumi mu nsanvu mu ebiri n'afa n'aziikibwa mu Kalani.
28 Ibulayimu bwe yawulira nga muganda we afudde n'anakuwala nnyo, era n'akungubagira muganda we ennaku nnyingi.
29 Ibulayimu n'ayita Eriyazeri omuddu we omukulu, amuwe ebiragiro ebikwata ku nnyumba ye, n'ajja n'ayimirira mu maaso ge.
30 Ibulayimu n'amugamba nti Laba nkaddiye, simanyi lunaku lwa kufa kwange; kubanga nkuze mu nnaku; kaakano golokoka, genda towasa mutabani wange mukazi okuva mu kifo kino ne mu nsi eno, okuva mu bawala b'Abakanani be tubeera mu bo.
31 Naye genda mu nsi yange ne mu kifo we nzaalibwa, otwale omwana wange omukazi, era Mukama Katonda w'eggulu n'ensi eyanzigya mu nnyumba ya kitange n'antuusa mu kifo kino, n'aŋŋamba nti Ezzadde lyo ndiwa ensi eno okuba obusika emirembe gyonna, alituma malayika we mu maaso go n'okugaggawaza ekkubo lyo, olyoke ofune omukazi ku lwange omwana okuva mu maka gange ne mu maka ga taata.
32 Omuddu n'addamu mukama we Ibulayimu n'amugamba nti Laba ŋŋenda mu kifo w'ozaalibwa ne mu nnyumba ya kitaawo, ne nfumbirwa omwana wo omukazi okuva eyo; naye omukazi bw'atayagala kungoberera mu nsi eno, nnaazza omwana wo mu nsi gy'ozaalibwa?
33 Ibulayimu n'amugamba nti Weegendereze oleme kuzza mutabani wange wano, kubanga Mukama gwe ntambulidde mu maaso ge alituma malayika we okukukulembera n'akulakulanya ekkubo lyo.
34 Eryeza n'akola nga Ibulayimu bwe yamulagira, Eryeza n'alayirira Ibulayimu mukama we ku nsonga eyo; awo Eryeza n'asituka n'addira eŋŋamira kkumi ku ŋŋamira za mukama we, n'abasajja kkumi okuva mu baddu ba mukama we, ne bagolokoka ne bagenda e Kalani, ekibuga kya Ibulayimu ne Nakoli, okuleetera Isaaka mutabani wa Ibulayimu omukazi; bwe baali bagenze Ibulayimu n'atuma mu nnyumba ya Seemu ne Eberi, ne baggyayo mutabani we Isaaka.
35 Awo Isaaka n'akomawo ewa kitaawe e Beeruseba, Eryeza n'abasajja be ne bajja e Kalani; ne bayimirira mu kibuga kumpi n'ekifo we bafukirira, n'afukamira eŋŋamira ze ku mabbali g'amazzi ne zisigala awo.
36 Eryeza, omuddu wa Ibulayimu, n'asaba n'agamba nti, "Ayi Katonda wa Ibulayimu mukama wange; ntuma nkwegayiridde sipiidi ennungi leero era olage mukama wange ekisa, nti leero olondedde omwana wa mukama wange omukazi okuva mu maka ge.
37 Mukama n'awuliriza eddoboozi lya Eryeza, ku lw'omuddu we Ibulayimu, n'asisinkana muwala wa Besweri mutabani wa Mirika, mukyala wa Nakoli, muganda wa Ibulayimu, era Eryeza n'ajja mu nnyumba ye.
38 Eryeza n'ababuulira byonna ebimweraliikiriza, era nti yali muddu wa Ibulayimu, ne bamusanyukira nnyo.
39 Bonna ne beebaza Mukama eyaleeta ekintu kino, ne bamuwa Lebbeeka, muwala wa Besweri, okuba omukazi wa Isaaka.
40 Omuwala oyo yali mulungi nnyo, nga mbeerera, ate Lebbeeka yali wa myaka kkumi mu nnaku ezo.
41 Besweri ne Labbaani n'abaana be ne bakola embaga mu kiro ekyo, Eryeza n'abasajja be ne bajja ne balya ne banywa ne basanyukirayo mu kiro ekyo.
42 Eriyazeri n'agolokoka ku makya, ye n'abasajja abaali naye, n'akoowoola ennyumba yonna eya Besweri ng'agamba nti, "Munzibe ŋŋende ewa mukama wange; ne bagolokoka ne basindika Lebbeeka ne Debola omuzaana we Debola, muwala wa Uzi, ne bamuwa ffeeza ne zaabu, abaddu n'abazaana, ne bamuwa omukisa.
43 Ne basindika Eriyazeri n'abasajja be; abaddu ne batwala Lebbeeka, n'agenda n'adda eri mukama we mu nsi ya Kanani.
44 Isaaka n'awasa Lebbeeka n'afuuka mukazi we, n'amuyingiza mu weema.
45 Isaaka yali wa myaka amakumi ana bwe yawasa Lebbeeka muwala wa kojja we Besweri.

ESSUULA 25

1 Awo mu biro ebyo Ibulayimu n'addamu okuwasa omukazi mu bukadde bwe, erinnya lye Ketura, okuva mu nsi ya Kanani.
2 N'amuzaalira Zimulaani, ne Yokusaani, ne Medani, ne Midiyaani, ne Isubaki ne Suwaki, nga batabani mukaaga. Abaana ba Zimulaani be ba Abikeni, ne Moliki ne Nalimu.
3 Batabani ba Yokusani be ba Seba ne Dedani, ne batabani ba Medani be bano be Amida, ne Yowaabu, ne Goki, ne

Erisa ne Notaki; ne batabani ba Midiyaani be bano be Efa, ne Eferi, ne Kanoki, ne Abida ne Eruda.
4 Batabani ba Isubaki be ba Makiro, Beyoduwa ne Tatoli.
5 Batabani ba Suwaki be bano be Birudaadi, ne Mamudadi, Munani ne Mebani; abo bonna be baana ba Ketura omukazi Omukanani be yazaalira Ibulayimu Omwebbulaniya.
6 Awo Ibulayimu n'asindika abo bonna, n'abawa ebirabo, ne bava ewa mutabani we Isaaka okubeera buli we baali bagenda okusanga ekifo.
7 Bano bonna ne bagenda ku lusozi olw'ebuvanjuba, ne beezimbira ebibuga mukaaga mwe babeera n'okutuusa leero.
8 Naye abaana ba Seba ne Dedani, abaana ba Yokusani, n'abaana baabwe, tebaabeera wamu ne baganda baabwe mu bibuga byabwe, ne batambula ne basiisira mu nsi ne mu ddungu n'okutuusa leero.
9 Abaana ba Midiyaani, mutabani wa Ibulayimu, ne bagenda ebuvanjuba bw'ensi ya Kuusi, ne basangayo ekiwonvu ekinene mu nsi ey'ebuvanjuba, ne basigala eyo ne bazimba ekibuga, ne babeera omwo, eyo ye nsi ya Midiyaani n'okutuusa leero.
10 Midiyaani n'abeera mu kibuga kye yazimba, ye ne batabani be abataano, era bonna be baamu.
11 Awo ge mannya g'abaana ba Midiyaani ng'amannya gaabwe bwe gali mu bibuga byabwe, Efa, ne Eferi, Kanoki, ne Abida ne Eruda.
12 Batabani ba Efa be bano: Metaka, ne Mesali, ne Avi ne Tzanuwa, ne batabani ba Eferi be bano be Efulooni, ne Zuuli, ne Aliruni ne Medini, ne batabani ba Kanoki be ba Leweri, ne Lekemu, ne Azi, ne Aliyosubu ne Aladi.
13 Batabani ba Abida be ba Kuuli, ne Merudi, ne Keruli, ne Moluki; ne batabani ba Eruda be Miker, ne Leba, ne Malukiya ne Gaboli; ago ge mannya g'Abamidiyaani ng'enda zaabwe bwe zaali; oluvannyuma amaka ga Midiyaani ne gasaasaana mu nsi yonna eya Midiyaani.
14 Era zino ze mirembe gya Isimayiri mutabani Ibulayimu, Agali omuzaana wa Saala gwe yazaalira Ibulayimu.
15 Isimayiri n'awasa omukazi okuva mu nsi y'e Misiri, erinnya lye Liba, ye Meriba.
16 Liba n'azaalira Isimayiri Nebayosi, ne Kedali, ne Adbeeri, ne Mibusaamu ne mwannyinaabwe Bosumasi.
17 Isimayiri n'asuula mukazi we Liba, n'amuvaako n'adda e Misiri mu nnyumba ya kitaawe, n'abeera eyo, kubanga yali mubi nnyo mu maaso ga Isimaeri ne mu maaso ga kitaawe Ibulayimu.
18 Oluvannyuma Isimayiri n'awasa omukazi okuva mu nsi ya Kanani, erinnya lye Malukusi, n'amuzaalira Nisima, ne Duma, ne Masa, ne Kadadi, ne Tema, ne Yeturi, ne Nafisi ne Keduma.
19 Abo be batabani ba Isimayiri, n'amannya gaabwe ge gano, nga bakungu kkumi na babiri okusinziira ku mawanga gaabwe; oluvannyuma amaka ga Isimayiri ne gasaasaana, era Isimayiri n'atwala abaana be n'ebintu byonna bye yali afunye, awamu n'emyoyo gy'ab'omu nnyumba ye n'ebintu bye byonna, ne bagenda okubeera gye baali bagenda okunoonya ekifo.
20 Ne bagenda ne babeera okumpi n'eddungu lya Palani, n'okubeera kwabwe okuva e Kavila okutuuka ku Ssuuli, mu maaso ga Misiri ng'ogenda e Bwasuli.
21 Isimayiri ne batabani be ne babeera mu nsi, ne babazaala abaana, ne bazaala ne beeyongera obungi.
22 Gano ge mannya ga batabani ba Nebayosi omubereberye wa Isimaeri; Mend, Sindika, Mayon; ne batabani ba Kedali be bano: Alyoni, ne Kezemu, ne Kamadi ne Eri.
23 Batabani ba Adbeeri be ba Kamadi ne Yabini; ne batabani ba Mibusaamu be ba Obadiya, ne Ebedumereki ne Yewusi; zino ze nnyiriri z'abaana ba Liba mukazi wa Isimayiri.
24 Batabani ba Misima mutabani wa Isimaeri be bano: Samuwa, ne Zekaliyoni ne Obedi; ne batabani ba Duma be ba Kezedi, Eri, Makmadi ne Amedi.
25 Batabani ba Masa be bano: Meloni, ne Mula ne Ebidadoni; ne batabani ba Kadadi be ba Azuuli, Minzaali ne Ebedumereki; ne batabani ba Tema be Seyiri, Sadoni ne Yakoli.
26 Batabani ba Yetuli be bano: Merisi, ne Yaisi, ne Ayo, ne Pakosi; ne batabani ba Nafisi be ba Ebedi-Tamed, Abiyasafu ne Miri; ne batabani ba Keduma be ba Kalipu, Takuti ne Omiri; abo be baana ba Malukusi mukazi wa Isimaeri ng'enda zaabwe bwe zaali.
27 (B) Abo bonna ge nnyiriri za Isimayiri ng'emirembe gyabwe bwe gyali, era ne babeera mu nsi ezo mwe baazimbira ebibuga n'okutuusa leero.
28 Lebbeeka muwala wa Besweri, mukyala wa Isaaka mutabani wa Ibulayimu, yali mugumba mu nnaku ezo, nga talina baana; Isaaka n'abeera ne kitaawe mu nsi ya Kanani; era Mukama yali wamu ne Isaaka; Alupakusaadi mutabani wa Seemu mutabani wa Nuuwa n'afa mu nnaku ezo, mu mwaka ogw'amakumi ana mu munaana ogw'obulamu bwa Isaaka, n'ennaku zonna Alupakusaadi ze yawangaala zaali emyaka ebikumi bina mu asatu mu munaana, n'afa.

ESSUULA 26

1 Awo mu mwaka ogw'amakumi ataano mu mwenda ogw'obulamu bwa Isaaka mutabani wa Ibulayimu, Lebbeeka mukazi we yali akyali mugumba mu nnaku ezo.
2 Lebbeeka n'agamba Isaaka nti Mazima mpulidde mukama wange nti nnyoko Saala yali mugumba mu nnaku ze okutuusa Mukama wange Ibulayimu, kitaawo lwe yamusabira n'afuna olubuto lwe.
3 Kale nno yimirira, osabe ne Katonda awulira okusaba kwo era atujjukire olw'okusaasira kwe.
4 Awo Isaaka n'addamu mukazi we Lebbeeka ng'agamba nti Ibulayimu yansabira dda Katonda ayongere ezzadde lye, n'olwekyo obugumba buno bulina okutuva gy'oli.
5 Lebbeeka n'amugamba nti Naye naawe golokoka osabe, Mukama awulire okusaba kwo n'ampa abaana, era Isaaka n'awuliriza ebigambo bya mukazi we, era Isaaka ne mukazi we ne bagolokoka ne bagenda mu nsi ya Moliya okusaba eyo n'okunoonya Mukama, era bwe baatuuka mu kifo ekyo Isaaka n'ayimirira n'asaba Mukama ku lwa mukazi we kubanga yali mugumba.
6 Isaaka n'ayogera nti Ayi Mukama Katonda w'eggulu n'ensi, obulungi bwe n'okusaasira kwe bijjula ensi, ggwe eyaggya kitange mu nnyumba ya kitaawe ne mu kifo we yazaalibwa, n'omuleeta mu nsi eno, n'omugamba nti Ezzadde lyo ndiwa ensi, era wamusuubiza n'omubuulira, ndikubisaamu nnyo ensigo ng'emmunyeenye ez'omu ggulu n'omusenyu ogw'ennyanja, kaakano ebigambo byo bye wayogera ne kitange bikakasibwe.

7 Kubanga ggwe Mukama Katonda waffe, amaaso gaffe gatunuulidde okutuwa ezzadde ly'abantu, nga bwe watusuubiza, kubanga ggwe Mukama Katonda waffe era amaaso gaffe gatunuulidde ggwe wekka.
8 Mukama n'awulira okusaba kwa Isaaka mutabani wa Ibulayimu, Mukama n'amwegayirira ne Lebbeeka mukazi we n'afuna olubuto.
9 Awo mu myezi nga musanvu oluvannyuma lw'abaana okulwanagana munda mu ye, ne kimuluma nnyo n'akoowa ku lwabwe, n'agamba abakazi bonna abaali mu nsi mu kiseera ekyo nti, "Ekintu kyammwe nga bwe kituuse ku nze? ne bamugamba nti Nedda.
10 N'abagamba nti Lwaki ndi nzekka mu bakazi bonna abaali ku nsi? n'agenda mu nsi ya Moliya okunoonya Mukama olw'ekyo; n'agenda eri Seemu ne Eberi mutabani we okubabuuza ku nsonga eno, era banoonye Mukama mu nsonga eno.
11 Era n'asaba Ibulayimu okunoonya n'okubuuza Mukama ku byonna ebyamutuuseeko.
12 Bonna ne babuuza Mukama ku nsonga eno, ne bamuleeta ekigambo kye okuva eri Mukama ne bamugamba nti Abaana babiri bali mu lubuto lwo, n'amawanga abiri galibasituka; n'eggwanga erimu lirisinga eddala amaanyi, n'abakulu baliweereza abato.
13 Ennaku ze ez'okuzaala bwe zaggwa, n'afukamira, n'alaba abalongo mu lubuto lwe, nga Mukama bwe yali amugambye.
14 Awo eyasooka n'avaayo ng'emmyufu ng'ekyambalo eky'ebyoya, abantu bonna ab'omu nsi ne bamutuuma erinnya Esawu nga bagamba nti Ono yatuukirira okuva mu lubuto.
15 Awo oluvannyuma muganda we n'ajja, omukono gwe ne gukwata ekisinziiro kya Esawu, ne bamutuuma erinnya Yakobo.
16 Isaaka mutabani wa Ibulayimu we yabazaalira yali wa myaka nkaaga.
17 Abalenzi ne bakula ne batuuka mu mwaka gwabwe ogw'ekkumi n'etaano, ne bajja mu kibiina ky'abantu. Esawu yali musajja muyiiya era mulimba, era nga muyizzi mukugu mu nnimiro, era Yakobo yali musajja atuukiridde era omugezi, ng'abeera mu weema, ng'aliisa ebisibo era ng'ayiga ebiragiro bya Mukama n'ebiragiro bya kitaawe ne nnyina.
18 Isaaka n'abaana b'omu nnyumba ye ne babeera ne jjajjaawe Ibulayimu mu nsi ya Kanani, nga Katonda bwe yabalagira.
19 Isimayiri mutabani wa Ibulayimu n'agenda n'abaana be n'ebintu byabwe byonna, ne baddayo eyo mu nsi ya Kavila, ne babeera eyo.
20 Abaana bonna ab'abazaana ba Ibulayimu ne bagenda okubeera mu nsi ey'ebuvanjuba, kubanga Ibulayimu yali abagobye mutabani we, n'abawa ebirabo, ne bagenda.
21 Ibulayimu n'awaayo byonna bye yalina eri mutabani we Isaaka, era n'amuwa n'eby'obugagga bye byonna.
22 N'amulagira ng'agamba nti, "Tomanyi era totegeera Mukama Katonda mu ggulu ne mu nsi, so tewali mulala okuggyako ye?
23 Era ye yanzigya mu nnyumba ya kitange ne mu kifo we nnazaalibwa, n'ampa ebisanyusa byonna ku nsi; eyamponya okuva mu kuteesa kw'omubi, kubanga gwe nnamwesiga.
24 N'antuusa mu kifo kino, n'annunula okuva e Ulu Kasudimu; n'aŋŋamba nti Ezzadde lyo ndibawa ensi zino zonna, era balizisikira bwe banaakwatanga ebiragiro byange, n'amateeka gange n'emisango gyange bye nnakulagira, era bye ndibalagira.
25 Kale nno mwana wange, wulira eddoboozi lyange, okuume ebiragiro bya Mukama Katonda wo, bye nnakulagira, tokyuka okuva mu kkubo ettuufu, wadde ku ddyo oba ku kkono, mulyoke mubeere bulungi ggwe n'abaana bo abakuddirira emirembe gyonna.
26 Era mujjukire ebikolwa bya Mukama eby'ekitalo n'ekisa kye ky'atulaga, bwe yatununula mu mikono gy'abalabe baffe, ne Mukama Katonda waffe n'abagwa mu mikono gyaffe; kale kaakano kwata byonna bye nnakulagidde, so tokyuka kuva ku biragiro bya Katonda wo, so toweereza muntu yenna okuggyako ye, mulyoke mubeere bulungi ggwe n'ezzadde lyo erikuddirira.
27 Era oyigirize abaana bo n'ezzadde lyo ebiragiro bya Mukama n'ebiragiro bye, era obayigirize ekkubo eggolokofu lye balina okuyita, balyoke babeere bulungi emirembe gyonna.
28 Isaaka n'addamu kitaawe n'amugamba nti Ndikola ekyo Mukama wange kye yalagira, so sijja kuva ku biragiro bya Mukama Katonda wange, ndikwata byonna bye yandagira; Ibulayimu n'awa mutabani we Isaaka omukisa n'abaana be; Ibulayimu n'ayigiriza Yakobo okuyigiriza kwa Mukama n'amakubo ge.
29 Awo mu kiseera ekyo Ibulayimu we yafiira, mu mwaka ogw'ekkumi n'etaano ogw'obulamu bwa Yakobo ne Esawu, batabani ba Isaaka, era ennaku zonna eza Ibulayimu zaali kikumi mu nsanvu mu etaano, n'afa n'akuŋŋaanyizibwa eri abantu be ng'akaddiye, ng'akaddiye era ng'amaze ennaku, Isaaka ne Isimaeri batabani be ne bamuziika.
30 Abatuuze b'e Kanani bwe baawulira nga Ibulayimu afudde, bonna ne bajja ne bakabaka baabwe n'abaami baabwe n'abasajja baabwe bonna okuziika Ibulayimu.
31 Abatuuze bonna ab'omu nsi ya Kalani, n'enda zonna ez'omu nnyumba ya Ibulayimu, n'abaami n'abakulu bonna, n'abaana ba Ibulayimu ng'abazaana, bonna ne bajja bwe baawulira okufa kwa Ibulayimu, ne babasasula ekisa kya Ibulayimu, ne babudaabuda Isaaka mutabani we, ne baziika Ibulayimu mu mpuku gye yagula ku Efulooni Omukiiti n'abaana be, olw'obusika bwa Ibulayimu ekifo eky'okuziika.
32 Abatuuze bonna mu Kanani n'abo bonna abaali bamanyi Ibulayimu ne bakaabira Ibulayimu omwaka mulamba, abasajja n'abakazi ne bamukungubagira.
33 Abaana abato bonna n'abatuuze bonna mu nsi ne bakaaba ku lwa Ibulayimu, kubanga Ibulayimu yali mulungi gye bali bonna, era kubanga yali mugolokofu eri Katonda n'abantu.
34 Tewabaawo muntu yenna atya Katonda nga Ibulayimu, kubanga yali atya Katonda we okuva mu buto bwe, n'aweereza Mukama, era ng'agenda mu makubo ge gonna mu bulamu bwe, okuva mu buto bwe okutuuka ku lunaku lwe yafa.
35 Mukama n'abeera naye n'amununula okuva mu kuteesa kwa Nimuloodi n'abantu be, era bwe yalwana ne bakabaka abana ab'e Eramu n'abawangula.

36 N’aleeta abaana b’ensi bonna okuweereza Katonda, n’abayigiriza amakubo ga Mukama n’abamanyisa Mukama.
37 N'akola ekibira n'asimbamu ennimiro y'emizabbibu, era bulijjo yali ategekera mu weema ye emmere n'ebyokunywa eri abo abaayita mu nsi, balyoke bakekkereze mu nnyumba ye.
38 Mukama Katonda n’anunula ensi yonna ku Ibulayimu.
39 Awo oluvannyuma lw'okufa kwa Ibulayimu, Katonda n'awa omukisa mutabani we Isaaka n'abaana be, era Mukama n'abeera ne Isaaka nga bwe yali ne Ibulayimu kitaawe, kubanga Isaaka yakwata ebiragiro byonna ebya Mukama nga Ibulayimu kitaawe bwe yamulagira; teyakyuka kudda ku ddyo wadde ku kkono okuva mu kkubo erya ddyo kitaawe lye yali amulagidde.

ESSUULA 27

1 Esawu mu biro ebyo, Ibulayimu bwe yamala okufa, n’atera okugenda mu ttale okuyigga.
2 Awo Nimuloodi kabaka w’e Baberi, ye Amulaferi, naye yateranga okugenda n’abasajja be ab’amaanyi okuyigga mu ttale, n’okutambulatambula n’abasajja be mu budde obw’obutiti.
3 (B) Awo Nimuloodi n’atunuulira Esawu ennaku zonna, kubanga obuggya ne buba mu mutima gwa Nimuloodi eri Esawu ennaku zonna.
4 Awo ku lunaku lumu Esawu n’agenda mu ttale okuyigga, n’asanga Nimuloodi ng’atambulira mu ddungu n’abasajja be bombi.
5 Abasajja be bonna ab’amaanyi n’abantu be baali wamu naye mu ddungu, naye ne bamusenguka, ne bamuvaako mu makubo ag’enjawulo okuyigga, Esawu n’akweka Nimuloodi, n’amukweka mu ddungu.
6 (B) Nimuloodi n’abasajja be abaali naye ne batamumanya, era Nimuloodi n’abasajja be ne batambulatambula mu nnimiro mu budde obw’obutiti, n’okumanya abasajja be gye baali bayigga mu ttale.
7 (B) Awo Nimuloodi n’abasajja be babiri abaali naye ne batuuka mu kifo we baali, Esawu n’ava mu kifo we yali yeekwese, n’asowola ekitala kye, n’ayanguwa n’adduka eri Nimuloodi n’amutemako omutwe.
8 Esawu n’alwana nnyo n’abasajja bombi abaali ne Nimuloodi, era bwe baamukoowoola, Esawu n’abakyukira n’abatta n’ekitala kye.
9 Abasajja bonna ab’amaanyi aba Nimuloodi, abaali bamulekedde okugenda mu ddungu, ne bawulira eddoboozi ery’omwanguka, ne bategeera amaloboozi g’abasajja abo bombi, ne badduka okumanya ekivuddeko, bwe baasanga kabaka waabwe n’abasajja bombi abaali naye nga bagalamidde mu ddungu nga bafudde.
10 Esawu bwe yalaba abasajja ab'amaanyi ba Nimuloodi nga bajja wala, n'adduka, n'awona; era Esawu n’addira ebyambalo bya Nimuloodi eby’omuwendo, kitaawe wa Nimuloodi bye yali asikira Nimuloodi, ne Nimuloodi bye yawangula ensi yonna, n’adduka n’abikweka mu nnyumba ye.
11 Esawu n’addira ebyambalo ebyo n’adduka n’agenda mu kibuga olw’abasajja ba Nimuloodi, n’atuuka mu nnyumba ya kitaawe ng’akooye era ng’akooye olw’okulwana, era yali mwetegefu okufa olw’ennaku, bwe yasemberera muganda we Yakobo n’atuula mu maaso ge.
12 N'agamba muganda we Yakobo nti Laba ndifa leero, kale nno lwaki njagala obukulu? Yakobo n’akola n’amagezi ne Esawu mu nsonga eno, Esawu n’aguza Yakobo obukulu bwe, kubanga Mukama ye yabuleeta.
13 (B) Omugabo gwa Esawu mu mpuku ey’omu nnimiro ya Makupera, Ibulayimu gwe yali agula okuva mu baana ba Keesi okuba ettaka ly’okuziika, Esawu n’aguguza Yakobo, era Yakobo n’agugula ebyo byonna okuva ku muganda we Esawu olw’omuwendo ogwaweebwa.
14 Yakobo n’awandiika ebyo byonna mu kitabo, n’abuulira abajulizi, n’akissaako akabonero, ekitabo ne kisigala mu mikono gya Yakobo.
15 Awo Nimuloodi mutabani wa Kuusi bwe yafa, abasajja be ne bamusitula ne bamuleeta nga bawuniikirira, ne bamuziika mu kibuga kye, era ennaku zonna Nimuloodi ze yawangaala zaali emyaka ebikumi bibiri mu kkumi n’etaano n’afa.
16 N'ennaku Nimuloodi lwe yafugira abantu b'omu nsi, zaali emyaka kikumi mu kinaana mu etaano; Nimuloodi n’afa ekitala kya Esawu ng’aswadde n’okunyooma, ezzadde lya Ibulayimu ne limutta nga bwe yalaba mu kirooto kye.
17 Awo Nimuloodi bwe yafa obwakabaka bwe ne bwawulwamu ebibinja bingi, era ebitundu ebyo byonna Nimuloodi bye yafugira ne biddizibwa bakabaka b’ensi, abaabiddiza oluvannyuma lw’okufa kwa Nimuloodi, n’abantu bonna ab’omu nnyumba ya Nimuloodi ne bamala ebbanga ddene nga baddu ba bakabaka abalala bonna ab’ensi.

ESSUULA 28

1 Awo mu nnaku ezo, oluvannyuma lw'okufa kwa Ibulayimu, mu mwaka ogwo Mukama n'aleeta enjala ey'amaanyi mu nsi, era enjala bwe yali etandise mu nsi ya Kanani, Isaaka n'asituka n'aserengeta e Misiri olw'enjala, nga kitaawe Ibulayimu bwe yali akoze.
2 Mukama n’alabikira Isaaka ekiro ekyo n’amugamba nti Toserengeta Misiri wabula golokoka ogende e Gerali, eri Abimereki kabaka w’Abafirisuuti, obeere eyo okutuusa enjala lw’erikoma.
3 Awo Isaaka n’asituka n’agenda e Gerali, nga Mukama bwe yamulagira, n’amala eyo omwaka mulamba.
4 Awo Isaaka bwe yatuuka e Gerali, abantu b’omu nsi ne balaba nga Lebbeeka mukazi we alabika bulungi, abantu b’e Gerali ne babuuza Isaaka ebikwata ku mukazi we, n’agamba nti, “Mwannyinaze, kubanga yatya okugamba nti ye mukazi we, abantu b’omu nsi baleme okumutta ku lulwe.
5 Abakungu ba Abimereki ne bagenda ne batendereza omukazi eri kabaka, naye n’atabaddamu, era n’atafaayo ku bigambo byabwe.
6 (B) Naye n’abawulira nga bagamba nti Isaaka yamulangirira nti mwannyina, kabaka n’atereka ekyo mu mutima gwe.
7 Awo Isaaka bwe yamala emyezi esatu mu nsi, Abimereki n’atunula mu ddirisa, n’alaba Isaaka ng’azannya ne Lebbeeka mukazi we, kubanga Isaaka yali abeera mu nnyumba ey’ebweru eya kabaka, ennyumba ya Isaaka n’eyolekera ennyumba ya kabaka.
8 Kabaka n'agamba Isaaka nti Kiki kino ky'otukoze ng'ogamba mukazi wo nti Mwannyinaze? nga kyangu omu

ku basajja abakulu ab'abantu okugalamira naye, n'olwo wandituleetedde omusango.
9 Awo Isaaka n'agamba Abimereki nti Kubanga nnatya okufa ku mukazi wange, kyenva ŋŋamba nti Mwannyinaze.
10 (B) Mu kiseera ekyo Abimereki n'alagira abakungu be bonna n'abasajja abakulu, ne batwala Isaaka ne Lebbeeka mukazi we ne babaleeta mu maaso ga kabaka.
11 Awo kabaka n'alagira babayambaze ebyambalo by'abalangira, ne babavuga mu nguudo z'ekibuga, balangirire mu maaso gaabwe mu nsi yonna, nga bagamba nti Ono ye musajja era ono ye mukazi we; buli anaakwata ku musajja ono oba mukazi we alifa. Isaaka n'adda ne mukazi we mu nnyumba ya kabaka, Mukama n'abeera ne Isaaka n'agenda yeeyongera okukula nga talina ky'abulwa.
12 (B) Mukama n'alaga Isaaka okusiimibwa mu maaso ga Abimereki ne mu maaso g'abantu be bonna, era Abimereki n'akola bulungi ne Isaaka, kubanga Abimereki n'ajjukira ekirayiro n'endagaano eyaliwo wakati wa kitaawe ne Ibulayimu.
13 Abimereki n'agamba Isaaka nti Laba ensi yonna eri mu maaso go; beera wonna we kinaalabika nga kirungi mu maaso go okutuusa lw'onoodda mu nsi yo; Abimereki n'awa Isaaka ennimiro n'ennimiro z'emizabbibu n'ekitundu ekisinga obulungi mu nsi ya Gerali, okusiga n'okukungula n'okulya ebibala by'ettaka okutuusa ennaku z'enjala lwe zaali zinaayitawo.
14 Isaaka n'asiga mu nsi eyo, n'afuna emirundi kikumi mu mwaka gwe gumu, Mukama n'amuwa omukisa.
15 Omusajja n'akula, n'alina ebisibo n'ente n'etterekero ly'abaddu.
16 Ennaku z'enjala bwe zaggwaawo Mukama n'alabikira Isaaka n'amugamba nti Golokoka, ove mu kifo kino oddeyo mu nsi yo, mu nsi ya Kanani; Isaaka n'asituka n'addayo e Kebbulooni ekiri mu nsi ya Kanani, ye n'ebibye byonna nga Mukama bwe yamulagira.
17 Oluvannyuma lw'ekyo Selaki mutabani w'e Alupakusaadi n'afa mu mwaka ogwo, gwe mwaka ogw'ekkumi n'omunaana ogw'obulamu bwa Yakobo ne Esawu; n'ennaku zonna Selaki ze yawangaala zaali emyaka bina mu asatu mu esatu n'afa.
18 Mu biro ebyo Isaaka n'atuma Yakobo mutabani we omuto mu nnyumba ya Seemu ne Eberi, n'ayiga ebiragiro bya Mukama Katonda, Yakobo n'abeera mu nnyumba ya Seemu ne Eberi okumala emyaka amakumi asatu mu ebiri, era Esawu muganda we n'atagenda, kubanga yali tayagala kugenda, n'asigala mu nnyumba ya kitaawe mu nsi ya Kanani.
19 Esawu n'ayigga buli kiseera mu nnimiro okuzza awaka bye yali asobola okufuna, era Esawu n'akola ennaku zonna.
20 Esawu yali musajja mugezigezi era mulimba, eyayigganga emitima gy'abantu n'abazibikira, era Esawu yali muzira mu ttale, era ng'ekiseera bwe kyagenda kiyitawo n'agenda okuyigga nga bulijjo; n'atuuka mu nnimiro ya Seyiri, ye Edomu.
21 N'asigala mu nsi ya Seyiri ng'ayigga mu nnimiro omwaka gumu n'emyezi ena.
22 Esawu n'alaba mu nsi ya Seyiri muwala w'omusajja ow'e Kanani, erinnya lye Yekudisi, muwala wa Beeri mutabani wa Eferi, ng'ava mu kika kya Keesi mutabani wa Kanani.
23 Esawu n'amuwasa n'ajja gy'ali; Esawu yali wa myaka amakumi ana bwe yamutwala, n'amuleeta e Kebbulooni, ensi gye yabeeranga kitaawe, n'abeera eyo.
24 Awo olwatuuka mu nnaku ezo, mu mwaka ogw'ekikumi mu kkumi ogw'obulamu bwa Isaaka, nga mu mwaka ogw'amakumi ataano ogw'obulamu bwa Yakobo, mu mwaka ogwo Seemu mutabani wa Nuuwa mwe yafiira; Seemu we yafiira yali wa myaka lukaaga.
25 Semu bwe yafa Yakobo n'addayo eri kitaawe e Kebbulooni ekiri mu nsi ya Kanani.
26 Awo mu mwaka ogw'amakumi ataano mu mukaaga ogw'obulamu bwa Yakobo, abantu ne bava e Kalani, Lebbeeka n'ategeezebwa ebikwata ku muganda we Labbaani mutabani wa Besweri.
27 Kubanga muka Labbaani yali mugumba mu nnaku ezo, nga tazaala baana, era n'abazaana be bonna tebaamuzaalira n'omu.
28 Oluvannyuma Mukama n'ajjukira Adina mukazi wa Labbaani, n'afuna olubuto n'azaala abaana ab'obuwala, Labbaani n'atuuma amannya ga bawala be, erinnya lya Leeya omukulu, n'erinnya lya Laakeeri omuto.
29 Abantu abo ne bajja ne babuulira Lebbeeka ebintu ebyo, Lebbeeka n'asanyuka nnyo olw'okuba Mukama akyalidde muganda we n'okuzaala abaana.

ESSUULA 29

1 Awo Isaaka mutabani wa Ibulayimu n'akaddiwa n'akaddiwa, n'amaaso ge ne gazitowa olw'emyaka; baali bazibye era nga tebasobola kulaba.
2 Mu biro ebyo Isaaka n'akoowoola Esawu mutabani we ng'agamba nti Genda nkwegayiridde eby'okulwanyisa byo, n'ekitebe kyo n'obusaale bwo, golokoka ogende mu nnimiro onfunire ennyama ey'akawoowo, onkolere ennyama ey'akawoowo era ogindeete gye ndi, ndyoke ndye ndyoke nkuwe omukisa nga sinnafa, nga bwe ndi kaakaddiye era enzirugavu.
3 Esawu n'akola bw'atyo; n'akwata ekyokulwanyisa kye n'agenda mu nnimiro okuyigga ennyama y'embizzi, nga bulijjo, okuleeta eri kitaawe nga bwe yali amulagidde, asobole okumuwa omukisa.
4 Awo Lebbeeka n'awulira ebigambo byonna Isaaka bye yali ayogedde ne Esawu, n'ayanguwa n'ayita mutabani we Yakobo ng'agamba nti, "Bw'atyo kitaawo bwe yayogera ne muganda wo Esawu, era bwe ntyo bwe nnawulira, kaakano n'olwekyo yanguwa okole bye ndikubuulira."
5 Golokoka ogende, nkwegayiridde, ondeetera abaana b'embuzi babiri abalungi, era ndifunira kitaawo ennyama ewooma, era ojja kuleeta ennyama ewooma gy'anaalya nga muganda wo tannava mu kuyigga, kitaawo alyoke akuwe omukisa.
6 Yakobo n'ayanguwa n'akola nga nnyina bwe yamulagira, n'akola ennyama ewooma n'agireeta mu maaso ga kitaawe nga Esawu tannava mu kumugoba.
7 Isaaka n'agamba Yakobo nti Ggwe ani, mwana wange? N'agamba nti, "Nze Esawu omwana wo omubereberye, nkoze nga bwe wanlagira, kaakano golokoka nkwegayiridde olye ku muyiggo gwange, emmeeme yo esobole okumpa omukisa nga bwe waŋŋamba nange."
8 Isaaka n'agolokoka n'alya n'anywa, n'omutima gwe ne gubudaabudibwa, n'awa Yakobo omukisa era Yakobo n'ava

ku kitaawe; era Isaaka bwe yamala okuwa Yakobo omukisa n'amuvaako, laba Esawu ng'ava ku muyiggo gwe ng'ava mu ttale, era n'akola n'emmere ewooma n'agireetera kitaawe okugirya n'okumuwa omukisa.
9 Awo Isaaka n'agamba Esawu nti Era ani eyaddira ennyama y'embizzi n'agindeeta nga tonnajja era gwe nnawa omukisa? Esawu n'ategeera nga muganda we Yakobo yakola bw'atyo, obusungu bwa Esawu ne bubuuka ku muganda we Yakobo olw'okumukola bw'atyo.
10 Esawu n'agamba nti, "Si mutuufu okuyitibwa Yakobo? kubanga ansikidde emirundi ebiri, yanzigyako obukulu bwange era kati anzigyeko omukisa; Esawu n'akaaba nnyo; era Isaaka bwe yawulira eddoboozi lya mutabani we Esawu ng'akaaba, Isaaka n'agamba Esawu nti Nkole ntya, mwana wange, muganda wo n'ajja n'obukuusa n'akuggyako omukisa; Esawu n'akyawa muganda we Yakobo olw'omukisa kitaawe gwe yali amuwadde, obusungu bwe ne bumubuukira nnyo.
11 Yakobo n'atya nnyo muganda we Esawu, n'asituka n'addukira mu nnyumba ya Eberi mutabani wa Seemu, n'agenda mu nnyumba ya Eberi mutabani wa Seemu, era Yakobo yali wa myaka nkaaga mu esatu bwe yava mu nsi ya Kanani ng'ava e Kebbulooni, Yakobo n'akweka mu nnyumba ya Eberi emyaka kkumi n'ena olw'okuyigira muganda we Esawu amakubo ga Mukama n'ebiragiro bye.
12 Esawu bwe yalaba nga Yakobo adduse n'amusimattuse, era nga Yakobo afunye omukisa mu ngeri ey'obukuusa, Esawu n'anakuwala nnyo, era ne kitaawe ne nnyina n'atabuka; naye n'asituka n'awasa mukazi we n'ava ku kitaawe ne nnyina n'agenda mu nsi ya Seyiri, n'abeera eyo; Esawu n'alabayo omukazi okuva mu bawala ba Keesi erinnya lye Bosumasi, muwala wa Eroni Omukiiti, n'amuwasa ng'agatta ku mukazi we eyasooka, Esawu n'amutuuma erinnya Ada, ng'agamba nti omukisa gwamuyitako mu kiseera ekyo.
13 Esawu n'abeera mu nsi ya Seyiri emyezi mukaaga nga talaba kitaawe ne nnyina, oluvannyuma Esawu n'awasa bakazi be n'asituka n'addayo mu nsi ya Kanani, Esawu n'ateeka bakazi be bombi mu nnyumba ya kitaawe e Kebbulooni.
14 Bakazi ba Esawu ne banyiiza era ne banyiiza Isaaka ne Lebbeeka olw'ebikolwa byabwe, kubanga tebaatambulira mu makubo ga Mukama, wabula baaweereza bakatonda ba kitaabwe ab'embaawo n'amayinja nga kitaabwe bwe yabayigiriza, era baali babi okusinga kitaabwe.
15 Ne bagenda ng'emitima gyabwe bwe gyali, ne bawaayo ssaddaaka n'okwokya obubaane eri Babaali, era Isaaka ne Lebbeeka ne babakoowa.
16 Lebbeeka n'ayogera nti Nkooye obulamu bwange olw'abawala ba Keesi; Yakobo bw'anaawasa omukazi ku bawala ba Keesi, nga bano abawala ab'omu nsi, kale obulamu bugasa ki gye ndi?
17 Awo mu nnaku ezo Ada mukazi wa Esawu n'afuna olubuto n'amuzaalira omwana ow'obulenzi, Esawu n'amutuuma erinnya ly'omwana gwe yazaala Erifaazi, era Esawu yali wa myaka nkaaga mu etaano we yamuzaalira.
18 Isimayiri mutabani wa Ibulayimu n'afa mu nnaku ezo, mu mwaka ogw'enkaaga mu ena ogw'obulamu bwa Yakobo, era ennaku zonna Isimaeri ze yawangaala zaali emyaka kikumi mu asatu mu musanvu n'afa.
19 Awo Isaaka bwe yawulira nga Isimayiri afudde n'amukungubagira, era Isaaka n'amukungubagira ennaku nnyingi.
20 (B) Awo emyaka kkumi n'ena egy'okubeera mu nnyumba ya Eberi bwe gyaggwaako, Yakobo n'ayagala okulaba kitaawe ne nnyina, Yakobo n'ajja mu nnyumba ya kitaawe ne nnyina e Kebbulooni, era mu nnaku ezo Esawu yali yeerabidde Yakobo kye yali amukoze olw'okumuggyako omukisa mu nnaku ezo.
21 Esawu bwe yalaba Yakobo ng'ajja eri kitaawe ne nnyina n'ajjukira Yakobo kye yali amukoze, n'amunyiiga nnyo n'ayagala okumutta.
22 Awo Isaaka mutabani wa Ibulayimu n'akaddiwa era ng'akaddiye, Esawu n'agamba nti, "Ekiseera kya kitange kinaatera okufa, era bw'alifa nditta Yakobo muganda wange."
23 Ebyo ne bitegeezebwa Lebbeeka, n'ayanguwa n'atuma n'ayita Yakobo mutabani we, n'amugamba nti Golokoka, genda oddukire e Kalani eri muganda wange Labbaani, obeere eyo okumala ekiseera, okutuusa obusungu bwa muganda wo lwe bunaava gy'oli n'oluvannyuma n'okomawo.
24 Isaaka n'ayita Yakobo n'amugamba nti Towasa mukazi mu bawala ba Kanani, kubanga bw'atyo jjajjaffe Ibulayimu bwe yatulagira ng'ekigambo kya Mukama bwe kyamulagira, ng'agamba nti Ezzadde lyo ndiwa ensi eno; abaana bo bwe banaakwata endagaano yange gye nnakola naawe, kale nange ndituukiriza abaana bo bye nnakugambye era sijja kubaleka.
25 Kale kaakano omwana wange wulira eddoboozi lyange, byonna bye ndikulagira, era weewale okuwasa omukazi mu bawala ba Kanani; golokoka ogende e Kalani mu nnyumba ya Besweri kitaawe wa nnyoko, otwale omukazi okuva mu bawala ba Labbaani muganda wa nnyoko.
26 Kale weegendereze oleme kwerabira Mukama Katonda wo n'amakubo ge gonna mu nsi gy'ogenda, n'okwatagana n'abantu b'ensi n'ogoberera obutaliimu n'oleka Mukama Katonda wo.
27 Naye bw'otuuka mu nsi oweereze eyo Mukama, tokyuka ku ddyo wadde ku kkono okuva mu kkubo lye nnakulagira era lye wayiga.
28 Era Katonda Omuyinza w'Ebintu Byonna akuwe ekisa mu maaso g'abantu b'ensi, olyoke ofunireyo omukazi nga bw'olonze; oyo omulungi era omugolokofu mu makubo ga Mukama.
29 Era Katonda akuwe n'ezzadde lyo omukisa gwa jjajjaawo Ibulayimu, n'akuzaala n'okukuza, era ofuuke ekibiina ky'abantu mu nsi gy'ogenda, era Katonda akukomyewo mu nsi eno, ensi ya kitaawo gy'abeera, n'abaana n'obugagga bungi, n'essanyu n'okusanyuka.
30 Isaaka n'amaliriza okulagira Yakobo n'okumuwa omukisa, n'amuwa ebirabo bingi, awamu ne ffeeza ne zaabu, n'amusindika; Yakobo n'awuliriza kitaawe ne nnyina; n'abanywegera n'asituka n'agenda e Padani-alaamu; ne Yakobo yalina emyaka nsanvu mu musanvu bwe yava mu nsi ya Kanani ng'ava e Beeruseba.
31 Awo Yakobo bwe yagenda okugenda e Kalani Esawu n'ayita mutabani we Erifaazi n'amugamba mu kyama ng'agamba nti Kaakano yanguwa, kwata ekitala kyo mu ngalo zo ogoberere Yakobo omukulembere mu kkubo,

omwekwese, omutte n'ekitala kyo mu lumu ku nsozi, otwale ebibye byonna oddeyo."
32 Era Erifaazi mutabani wa Esawu yali musajja munyiikivu era mukugu mu kukuba obutaasa nga kitaawe bwe yali amuyigiriza, era yali muyizzi amanyiddwa ennyo mu nnimiro era nga muzira.
33 Erifaazi n'akola nga kitaawe bwe yamulagira, mu kiseera ekyo Erifaazi yali wa myaka kkumi n'esatu, Erifaazi n'asituka n'agenda n'atwala baganda ba nnyina kkumi n'agoba Yakobo.
34 (B) N'agoberera Yakobo, n'amwekweka ku nsalo y'ensi ya Kanani okwolekera ekibuga Sekemu.
35 Yakobo n'alaba Erifaazi n'abasajja be nga bamugoberera, Yakobo n'ayimirira mu kifo we yali agenda okumanya ekyo kye kyali, kubanga yali tamanyi kintu ekyo; Erifaazi n'asowola ekitala kye n'agenda mu maaso, ye n'abasajja be, eri Yakobo; Yakobo n'abagamba nti Kiki ekibakwatako nga muzze wano, era kitegeeza ki okugoberera n'ebitala byammwe.
36 Erifaazi n'asemberera Yakobo n'addamu n'amugamba nti Bw'atyo kitange bwe yandagira, era kaakano sijja kuva ku biragiro kitange bye yampa; awo Yakobo bwe yalaba nga Esawu ayogedde ne Erifaazi okukozesa amaanyi, Yakobo n'asemberera Erifaazi n'abasajja be, n'amugamba nti:
37 Laba byonna bye nnina ne kitange ne maama bye bampa, ebikutwala ne bigenda okuva gye ndi, so tebanzita, era ekintu kino kikubalibwe ng'obutuukirivu.
38 Mukama n'alaga Yakobo okusiimibwa mu maaso ga Erifaazi mutabani wa Esawu n'abasajja be, ne bawuliriza eddoboozi lya Yakobo, ne batamutta, era Erifaazi n'abasajja be ne batwala ebintu bya Yakobo byonna awamu ne ffeeza ne zaabu bye yali aleese okuva e Beeruseba; tebaamulekera kintu kyonna.
39 Erifaazi n'abasajja be ne bamuvaako ne baddayo eri Esawu e Beeruseba, ne bamubuulira byonna ebyabatuukako ne Yakobo, ne bamuwa byonna bye baali baggya ku Yakobo.
40 Esawu n'asunguwala Erifaazi mutabani we n'abasajja be abaali naye, kubanga tebatta Yakobo.
41 Ne baddamu ne bagamba Esawu nti Kubanga Yakobo yatwegayirira mu nsonga eno tuleme kumutta, ne tumusaasira, ne tutwala ebintu bye byonna ne tubikuleetera; Esawu n'addira effeeza ne zaabu byonna Erifaazi bye yali aggya ku Yakobo n'abiteeka mu nnyumba ye.
42 Mu biro ebyo Esawu bwe yalaba nga Isaaka awadde Yakobo omukisa, n'amulagira ng'agamba nti Towasa mukazi mu bawala ba Kanani, era nga n'abawala ba Kanani babi mu maaso ga Isaaka ne Lebbeeka.
43 (B) Awo n'agenda mu nnyumba ya Isimaeri kojja we, era ng'oggyeeko bakazi be abakulu n'awasa Makulasi muwala wa Isimaeri mwannyina wa Nebayosi.

ESSUULA 30

1 Yakobo n'agenda ng'agenda e Kalani, n'atuuka ku lusozi Moliya, n'asulayo ekiro kyonna okumpi n'ekibuga Luzi; Mukama n'alabikira Yakobo mu kiro ekyo, n'amugamba nti Nze Mukama Katonda wa Ibulayimu era Katonda wa Isaaka kitaawo; ensi gy'ogalamira ndigikuwa ggwe n'ezzadde lyo.
2 Era laba ndi wamu naawe era ndikukuuma buli w'onoogenda, era ndikuza ezzadde lyo ng'emmunyeenye ez'omu Ggulu, era ndireetera abalabe bo bonna okugwa mu maaso go; era bwe balilwana naawe tebalikuwangula, era ndikukomyawo mu nsi eno n'essanyu, n'abaana, n'obugagga bungi.
3 Yakobo n'azuukuka mu tulo n'asanyuka nnyo olw'okwolesebwa kwe yalaba; Ekifo ekyo n'akituuma Beseri.
4 Yakobo n'asituka okuva mu kifo ekyo ng'asanyuse nnyo, era bwe yatambula ebigere bye ne bimuwulira nga bitangaavu olw'essanyu, n'ava eyo n'agenda mu nsi y'abaana b'Ebuvanjuba, n'addayo e Kalani n'asimba kumpi n'oluzzi lw'omusumba.
5 N'asangayo abasajja abamu; nga bava e Kalani okuliisa ebisibo byabwe, Yakobo n'ababuuza, ne bagamba nti Ffe tuva e Kalani.
6 N'abagamba nti Mumanyi Labbaani mutabani wa Nakoli? ne bagamba nti Tumumanyi, era laba muwala we Laakeeri ajja okulunda ekisibo kya kitaawe.
7 (B) Bwe yali akyayogera nabo, Laakeeri muwala wa Labbaani n'ajja okuliisa endiga za kitaawe, kubanga yali musumba.
8 Yakobo bwe yalaba Laakeeri muwala wa Labbaani muganda wa nnyina, n'adduka n'amunywegera, n'ayimusa eddoboozi lye n'akaaba.
9 Yakobo n'ategeeza Laakeeri nti yali mutabani wa Lebbeeka mwannyina wa kitaawe, Laakeeri n'adduka n'ategeeza kitaawe, Yakobo n'akaaba olw'okuba yali talina ky'ayinza kuleeta mu nnyumba ya Labbaani.
10 Labbaani bwe yawulira nga Yakobo mutabani wa mwannyina azze, n'adduka n'amunywegera, n'amuwambaatira n'amuyingiza mu nnyumba n'amuwa emmere, n'alya.
11 Yakobo n'abuulira Labbaani ebyo Esawu muganda we bye yamukola ne mutabani we Erifaazi bye yamukola mu kkubo.
12 Yakobo n'abeera mu nnyumba ya Labbaani okumala omwezi gumu, Yakobo n'alya n'anywa mu nnyumba ya Labbaani, oluvannyuma Labbaani n'agamba Yakobo nti Mbuulira empeera yo etya, kubanga oyinza otya okumpeereza bwereere?
13 Labbaani teyalina batabani ba bulenzi wabula abawala bokka, era ne bakazi be abalala n'abazaana be baali bakyali bagumba mu nnaku ezo; era gano ge mannya ga bawala ba Labbaani mukazi we Adina ge yamuzaalira; erinnya ly'omukulu yali Leeya ate omuto erinnya lya Laakeeri; ne Leeya yali wa maaso, naye Laakeeri yali mulungi era nga asiimibwa nnyo, era Yakobo n'amwagala.
14 Yakobo n'agamba Labbaani nti Ndikuweereza emyaka musanvu ku lwa Laakeeri muwala wo omuto; Labbaani n'akkiriza ekyo era Yakobo n'aweereza Labbaani emyaka musanvu olw'omuwala we Laakeeri.
15 Awo mu mwaka ogw'okubiri ogw'okubeera kwa Yakobo mu Kalani, kwe kugamba mu mwaka ogw'ensanvu mu mwenda ogw'obulamu bwa Yakobo, mu mwaka ogwo Eberi mutabani wa Seemu mwe yafiira, yalina emyaka ebikumi bina mu nkaaga mu ena bwe yafa.
16 Yakobo bwe yawulira nga Eberi afudde n'anakuwala nnyo, n'akungubaga n'okumukungubagira ennaku nnyingi.

17 Awo mu mwaka ogwokusatu ogw'okubeera mu Kalani, Bosumasi muwala wa Isimaeri mukyala wa Esawu n'amuzaalira omwana ow'obulenzi, Esawu n'amutuuma Leweri.
18 Awo mu mwaka ogw'okuna ogw'okubeera kwa Yakobo mu nnyumba ya Labbaani, Mukama n'akyalira Labbaani n'amujjukira ku lwa Yakobo, n'amuzaalira abaana ab'obulenzi, n'omwana we omubereberye ye Beoli, owookubiri ye Alib, n'owookusatu ye Korasi.
19 Mukama n'awa Labbaani obugagga n'ekitiibwa, abaana ab'obulenzi n'ab'obuwala, omusajja ne yeeyongera nnyo ku lwa Yakobo.
20 Mu biro ebyo Yakobo n'aweereza Labbaani mu mirimu gyonna, mu nnyumba ne mu nnimiro, omukisa gwa Mukama ne guweebwa mu byonna ebya Labbaani mu nnyumba ne mu nnimiro.
21 Awo mu mwaka ogw'okutaano Yekudisi muwala wa Beeri mukyala wa Esawu n'afa mu nsi ya Kanani, n'atazaala batabani bokka wabula bawala bokka.
22 Gano ge mannya ga bawala be be yazaalira Esawu, erinnya ly'omukulu ye Malisiti, n'erinnya ly'omuto ye Puisi.
23 Awo Yekudisi bwe yafa, Esawu n'asituka n'agenda e Seyiri okuyigga mu ttale, nga bulijjo, Esawu n'abeera mu nsi ya Seyiri okumala ebbanga ddene.
24 Awo mu mwaka ogw'omukaaga Esawu n'awasa omukazi, ng'oggyeeko bakazi be abalala, Akulibama muwala wa Zebyoni Omukivi, era Esawu n'amutwala mu nsi ya Kanani.
25 Akulibama n'aba olubuto n'azaalira Esawu abaana basatu, Yewusi, Yaalani ne Koola.
26 Awo mu nnaku ezo, mu nsi ya Kanani, ne wabaawo enkaayana wakati w'abalunzi ba Esawu n'abalunzi b'abatuuze b'omu nsi ya Kanani, kubanga ente za Esawu n'ebintu bye byali bingi nnyo n'atasobola kusigala mu nsi ya Kanani, mu nnyumba ya kitaawe, n'ensi ya Kanani n'etesobola kumugumiikiriza olw'ente ze.
27 Awo Esawu bwe yalaba ng'okuyomba kwe kweyongera n'abatuuze b'omu nsi ya Kanani, n'asituka n'atwala bakazi be, ne batabani be ne bawala be, n'ebibye byonna, n'ente ze yalina, n'ebintu bye byonna bye yali afunye mu nsi ya Kanani, n'ava ku bantu b'omu nsi n'agenda mu nsi y'e Seyiri, ne Esawu ne bonna abaava mu nsi yabeeranga mu nsi ya Seyiri.
28 Naye oluusi n'oluusi Esawu yagendanga n'alaba kitaawe ne nnyina mu nsi ya Kanani, Esawu n'awasa n'Abakoli, n'awaayo bawala be eri batabani ba Seyiri, Omukoli.
29 N'awa muwala we omukulu Mazisi Ana mutabani wa Zebyoni, muganda wa mukazi we, ne Puisi n'amuwa Azaali mutabani wa Birukani Omukoli; Esawu n'abeera ku lusozi, ye n'abaana be, ne bazaala ne beeyongera obungi.

ESSUULA 31

1 Awo mu mwaka ogw'omusanvu, obuweereza bwa Yakobo bwe yaweereza Labbaani bwaggwa, Yakobo n'agamba Labbaani nti Mpa mukazi wange, kubanga ennaku z'okuweereza kwange zituukiridde; Labbaani n'akola bw'atyo, Labbaani ne Yakobo ne bakuŋŋaanya abantu bonna ab'omu kifo ekyo ne bakola embaga.
2 Awo akawungeezi Labbaani n'ajja mu nnyumba, oluvannyuma Yakobo n'ajjayo n'abantu ab'embaga, Labbaani n'azikiza amataala gonna agaali mu nnyumba.
3 Yakobo n'agamba Labbaani nti Otukola ki? Labbaani n'addamu nti, "Empuliziganya yaffe bwetyo okukola mu nsi eno."
4 Awo oluvannyuma Labbaani n'atwala muwala we Leeya, n'amuleeta eri Yakobo, n'ajja gy'ali era Yakobo n'atamanya nti ye Leeya.
5 Labbaani n'awa muwala we Leeya omuzaana we Zirupa okuba omuzaana.
6 Abantu bonna abaali ku mbaga ne bategeera Labbaani kye yali akoze Yakobo, naye ne batabuulira Yakobo.
7 Awo baliraanwa bonna ne bajja mu nnyumba ya Yakobo ekiro ekyo, ne balya ne banywa ne basanyuka, ne bakuba enduulu mu maaso ga Leeya n'amazina, ne baddamu mu maaso ga Yakobo, Keleya, Keleya.
8 Yakobo n'awulira ebigambo byabwe naye n'atategeera makulu gaabyo, naye n'alowooza nti bwe batyo bwe bayinza okuba empisa zaabwe mu nsi eno.
9 Baliraanwa ne boogera ebigambo ebyo mu maaso ga Yakobo ekiro, n'amataala gonna agaali mu nnyumba Labbaani bwe yazikidde ekiro ekyo.
10 Awo ku makya, emisana bwe gyalabika, Yakobo n'akyuka n'atunuulira mukazi we n'alaba, n'alaba Leeya eyali agalamidde mu kifuba kye, Yakobo n'agamba nti Laba kaakano mmanyi baliraanwa kye baayogera ekiro ekyakeesezza olwaleero nti Keleya, baagamba, nange saakimanya.
11 Yakobo n'ayita Labbaani n'amugamba nti Kiki kino kye wankoze? Mazima nnakuweereza ku lwa Laakeeri, era lwaki wanbuzaabuza n'ompa Leeya?
12 Labbaani n'addamu Yakobo ng'agamba nti, "Tekikolebwa mu kifo kyaffe okuwa omuto mu maaso g'omukulu kaakano n'olwekyo bw'oba oyagala okutwala mwannyina, omutwale gy'oli okuweereza kw'onoompeereza okumala emyaka emirala musanvu."
13 Yakobo n'akola bw'atyo, era n'awasa Laakeeri okuba omukazi, n'aweereza Labbaani emyaka emirala musanvu, era Yakobo n'ajja eri Laakeeri, n'ayagala Laakeeri okusinga Leeya, Labbaani n'amuwa omuzaana we Biraa okuba omuzaana.
14 Awo Mukama bwe yalaba nga Leeya akyayibwa, Mukama n'aggulawo olubuto lwe, n'azaala Yakobo abaana bana ab'obulenzi mu nnaku ezo.
15 Amannya gaabwe ge gano, Lewubeeni Simyoni, Leevi ne Yuda, oluvannyuma n'alekawo okuzaala.
16 Mu kiseera ekyo Laakeeri yali mugumba, nga talina baana, Laakeeri n'akwatirwa mwannyina Leeya obuggya, era Laakeeri bwe yalaba nga tazaalira Yakobo baana, n'atwala omuzaana we Biraa, n'azaala Yakobo abaana babiri ab'obulenzi, Ddaani ne Nafutaali.
17 Leeya bwe yalaba ng'alekeddewo okuzaala, n'atwala n'omuzaana we Zirupa, n'amuwa Yakobo okuba omukazi, ne Yakobo n'ajja e Zirupa, era n'azaala Yakobo abaana babiri ab'obulenzi, Gaadi ne Aseri.
18 Leeya n'addamu okufuna olubuto n'azaala Yakobo mu nnaku ezo abaana babiri ab'obulenzi n'omuwala omu, era gano ge mannya gaabwe: Isaakaali, ne Zebbulooni ne mwannyinaabwe Dina.

19 Laakeeri yali akyali mugumba mu nnaku ezo, Laakeeri n'asaba Mukama mu biro ebyo, n'agamba nti, "Ai Mukama Katonda onzijukire onkyalire, nkwegayiridde, kubanga kaakano omwami wange ajja kunsuula, kubanga simuzaalira mwana."
20 Kaakano Ayi Mukama Katonda, wulira okwegayirira kwange mu maaso go, olabe okubonaabona kwange, ompe abaana ng'omu ku bazaana, nneme nate okuvumibwa.
21 Katonda n'amuwulira n'aggulawo olubuto lwe, Laakeeri n'azaala olubuto n'azaala omwana ow'obulenzi, n'agamba nti Mukama anzigyeko ekivume, n'amutuuma erinnya Yusufu ng'agamba nti Mukama ayongere omwana omulala ow'obulenzi; era Yakobo yali wa myaka kyenda mu gumu we yamuzaalira.
22 Mu kiseera ekyo Lebbeeka nnyina Yakobo n'atuma Debola muwala wa Uzi n'abaddu ba Isaaka babiri eri Yakobo.
23 Ne bajja eri Yakobo e Kalani ne bamugamba nti Lebbeeka atutumye gy'oli oddeyo mu nnyumba ya kitaawo mu nsi ya Kanani; Yakobo n'abawuliriza mu ebyo nnyina bye yali ayogedde.
24 Mu biro ebyo, emyaka emirala omusanvu Yakobo gye yaweereza Labbaani ku lwa Laakeeri gyaggwaako, era emyaka kkumi n'ena gye yamala ng'abeera mu Kalani, Yakobo n'agamba Labbaani nti mpa bakazi bange onzibe, ndyoke ŋŋende mu nsi yange, kubanga laba mmange yansindikira okuva mu nsi e Kanani okuddayo ewa kitange.
25 Labbaani n'amugamba nti Si bwe kiri; oba nga nfunye ekisa mu maaso go tondeka; ntegekera empeera yo nange ndigiwa, obeere nange.
26 Yakobo n'amugamba nti Kino ky'onoompa ng'empeera, leero ndiyita mu kisibo kyo kyonna, ne nziggyako buli mwana gw'endiga ogw'amabala n'amabala n'ogwa kitaka mu ndiga ne mu mbuzi, era bw'onoonkolera ekintu kino ndiddayo ne ndiriisa ekisibo kyo ne mbikuuma nga bwe kyasooka.
27 Labbaani n'akola bw'atyo, Labbaani n'aggya mu kisibo kye byonna Yakobo bye yayogera n'abimuwa.
28 Yakobo n'assa byonna bye yaggya mu kisibo kya Labbaani mu mikono gya batabani be, era Yakobo n'alunda ekisibo kya Labbaani ekyasigalawo.
29 Abaddu ba Isaaka be yatuma eri Yakobo bwe baalaba nga Yakobo tagenda kudda nabo mu nsi ya Kanani eri kitaawe, ne bamuvaako, ne baddayo eka mu nsi ya Kanani.
30 Debola n'asigala ne Yakobo e Kalani, n'ataddayo wamu n'abaddu ba Isaaka mu nsi ya Kanani, Debola n'abeera ne bakazi ba Yakobo n'abaana be e Kalani.
31 Yakobo n'aweereza Labbaani emyaka emirala mukaaga, endiga bwe zaazaala, Yakobo n'aziggyako eby'amabala n'amabala, nga bwe yali asazeewo ne Labbaani, era Yakobo n'akola bw'atyo ewa Labbaani okumala emyaka mukaaga, omusajja ne yeeyongera nnyo era n'alina ente n'abazaana n'abaweereza abasajja, eŋŋamira n'endogoyi.
32 Yakobo yalina ebisibo by'ente ebikumi bibiri, n'ente ze zaali nnene nnyo era nga zirabika bulungi era nga zibala nnyo, n'amaka gonna ag'abaana b'abantu ne baagala okufuna ezimu ku nte za Yakobo, kubanga zaali zigaggawala nnyo.
33 Awo bangi ku batabani b'abantu ne bajja okufunira ebimu ku kisibo kya Yakobo, Yakobo n'abawa endiga ewe omuddu omusajja oba omuzaana oba endogoyi oba engamiya, oba Yakobo byonna bye yabasaba ne bamuwa.
34 Yakobo n'afuna obugagga n'ekitiibwa n'ebintu olw'okukolagana n'abaana b'abantu, era abaana ba Labbaani ne bamukwatirwa obuggya olw'ekitiibwa ekyo.
35 Awo ekiseera bwe kyagenda kiyitawo n'awulira ebigambo bya batabani ba Labbaani nga boogera nti Yakobo aggyewo byonna ebyali ebya kitaffe, n'ebyo ebyali ebya kitaffe abifunye ekitiibwa kino kyonna."
36 Awo Yakobo n'alaba amaaso ga Labbaani n'ag'abaana be, n'alaba nga tegali gy'ali mu nnaku ezo nga bwe kyali edda.
37 Awo Mukama n'alabikira Yakobo ng'emyaka omukaaga giweddeko, n'amugamba nti Golokoka, ove mu nsi eno, oddeyo mu nsi gy'ozaalibwa nange ndibeera naawe."
38 Yakobo n'agolokoka mu kiseera ekyo n'alinnya abaana be n'abakazi be n'ebintu bye byonna ku ŋŋamira, n'agenda mu nsi ya Kanani eri kitaawe Isaaka.
39 Labbaani n'atamanya nga Yakobo yamuvaako, kubanga ku lunaku olwo Labbaani yali asala endiga.
40 Laakeeri n'abba ebifaananyi bya kitaawe, n'abitwala n'abikweka ku ngamiya kwe yatuula, n'agenda mu maaso.
41 Era eno y'engeri y'ebifaananyi; mu kutwala omusajja omubereberye n'amutta n'aggyako enviiri ku mutwe gwe, n'aggya omunnyo n'assa omunnyo ku mutwe n'agufukako amafuta, oluvannyuma n'addira ekipande ekitono eky'ekikomo oba ekipande ekya zaabu n'awandiika erinnya ku kyo, n'ateeka ekipande wansi w'olulimi lwe, n'atwala omutwe n'ekipande wansi w'olulimi n'aguteeka mu nnyumba, n'akoleeza amataala mu maaso gaagwo n'aguvuunamira.
42 Era mu kiseera we bagivuunamira, eyogera nabo mu byonna bye bagisaba, olw'amaanyi g'erinnya eriwandiikiddwa mu yo.
43 Abamu ne babikola mu bifaananyi by'abantu, ebya zaabu ne ffeeza, ne bagenda gye bali mu biseera bye bamanyi, era ebifaananyi ne bifuna okufugibwa kw'emmunyeenye, ne bababuulira eby'omu maaso, era mu ngeri eyo ne bifaananyi Laakeeri bye yabba ku kitaawe.
44 Laakeeri n'abba ebifaananyi ebyo ebya kitaawe, Labbaani aleme kumanya Yakobo gye yali agenze.
45 Labbaani n'akomawo awaka n'abuuza ebikwata ku Yakobo n'ab'omu nnyumba ye, n'atasangibwa, Labbaani n'anoonya ebifaananyi bye okumanya Yakobo gye yali agenze, n'atabisanga, n'agenda ku bifaananyi ebirala, n'abibuuza ne bamugamba nti Yakobo yali adduse okuva gy'ali n'agenda ewa kitaawe, n'agenda mu nsi ya Kanani.
46 Awo Labbaani n'asituka n'akwata baganda be n'abaddu be bonna, n'afuluma n'agoberera Yakobo, n'amutuuka ku lusozi Gireyaadi.
47 Labbaani n'agamba Yakobo nti, "Kiki kino ky'onkoze okudduka n'okunsimba, n'okutwala bawala bange n'abaana baabwe ng'abasibe abatwaliddwa n'ekitala?
48 Era tokkiriza kubanywegera ne mbasindika n'essanyu, era wabba bakatonda bange n'ogenda.
49 Awo Yakobo n'addamu Labbaani ng'agamba nti Kubanga nnatya oleme okunzigyako bawala bo; era kaakano buli gw'onoosanganga bakatonda bo alifa.
50 Labbaani n'anoonya ebifaananyi ebyo, n'akebera mu weema za Yakobo zonna n'ebintu bye, naye n'atabisanga.

51 Labbaani n'agamba Yakobo nti Tujja kukola endagaano era ejja kuba bujulirwa wakati wange naawe; bw'onoobonyaabonyanga bawala bange, oba n'owasa abakyala abalala abatali bawala bange, Katonda aliba mujulirwa wakati wange naawe mu nsonga eno.
52 Ne baddira amayinja ne bakola entuumu, Labbaani n'ayogera nti Entuumu eno ye mujulirwa wakati wange naawe, kyeyava yagituuma Gireyaadi.
53 Yakobo ne Labbaani ne bawaayo ssaddaaka ku lusozi, ne balya eyo kumpi n'entuumu, ne basula ku lusozi ekiro kyonna, Labbaani n'agolokoka ku makya ennyo, n'akaaba ne bawala be n'abanywegera, n'addayo mu kifo kye.
54 N'ayanguwa n'asiibula mutabani we Beyoli, eyali ow'emyaka kkumi n'omusanvu, ng'ali wamu ne Abikorofu mutabani wa Uzi, mutabani wa Nakoli, era nga wamu nabo abasajja kkumi.
55 Ne banguwa ne bagenda ne bayita mu kkubo erigenda mu maaso ga Yakobo, ne bayita mu kkubo eddala ne bagenda mu nsi ya Seyiri.
56 Ne bajja eri Esawu ne bamugamba nti, "Bw'ati bw'ayogera muganda wo era ow'oluganda, Labbaani muganda wa nnyoko, mutabani wa Besweri, ng'agamba nti:
57 Owulidde Yakobo muganda wo ky'ankoze, eyasooka okujja gye ndi ng'ali bukunya era ng'azadde, ne ŋŋenda okumusisinkana, ne mmuleeta mu nnyumba yange n'ekitiibwa, ne mmufuula omukulu, ne mmuwa abawala bange ababiri okuba abakazi n'abazaana bange babiri.
58 Katonda n'amuwa omukisa ku lwange, ne yeeyongera nnyo, n'azaala abaana ab'obulenzi, n'abawala n'abazaana.
59 Alina n'ekisibo n'ente, eŋŋamira n'endogoyi, era n'effeeza ne zaabu mu bungi; era bwe yalaba ng'obugagga bwe bweyongedde, n'andeka nga ngenda okusala endiga zange, n'asituka n'adduka mu kyama.
60 N'asitula bakazi be n'abaana be ku ŋŋamira, n'atwala ente ze zonna n'ebintu bye bye yafuna mu nsi yange, n'asitula amaaso ge n'agenda eri kitaawe Isaaka, mu nsi ya Kanani.
61 Era teyanzikiriza kunywegera bawala bange n'abaana baabwe, n'akulembera bawala bange ng'abasibe abatwaliddwa n'ekitala, era n'ababba ne bakatonda bange n'adduka.
62 Kaakano mmulese ku lusozi olw'omugga Yabuki, ye n'ebibye byonna; tabulwa kintu kyonna.
63 Oba nga oyagala okugenda gy'ali, genda awo era eyo gy'onoomusanga, era osobola okumukola ng'emmeeme yo bw'eyagala; ababaka ba Labbaani ne bajja ne babuulira Esawu ebyo byonna.
64 Esawu n'awulira ebigambo byonna eby'ababaka ba Labbaani, obusungu bwe ne bubuuka nnyo ku Yakobo, n'ajjukira obukyayi bwe, n'obusungu bwe ne bukya munda mu ye.
65 Esawu n'ayanguwa n'atwala abaana be n'abaddu be n'emyoyo gy'ab'omu nnyumba ye, nga bali abasajja nkaaga, n'agenda n'akuŋŋaanya abaana ba Seyiri Omukoli bonna n'abantu baabwe, abasajja ebikumi bisatu mu amakumi ana, n'atwala omuwendo guno gwonna ogw'abasajja ebikumi bina nga balina ebitala ebisongovu, n'agenda eri Yakobo okumutta.
66 Esawu n'agabanya omuwendo ogwo mu bitundu ebiwerako, n'atwala abasajja nkaaga ku baana be n'abaddu be n'emyoyo gy'ab'omu nnyumba ye okuba omutwe gumu, n'abawa Erifaazi mutabani we omukulu.
67 Emitwe egyasigalawo n'agiwa batabani ba Seyiri Omukoli omukaaga, n'ateeka buli muntu ku mirembe gye n'abaana be.
68 Olusiisira luno lwonna ne lutambula nga bwe lwali, Esawu n'agenda mu bo ng'agenda eri Yakobo, n'abakulembera n'amangu.
69 Ababaka ba Labbaani ne bava ewa Esawu ne bagenda mu nsi ya Kanani, ne batuuka mu nnyumba ya Lebbeeka nnyina wa Yakobo ne Esawu.
70 Ne bamugamba nti Laba mutabani wo Esawu agenze okulwanyisa muganda we Yakobo n'abasajja ebikumi bina, kubanga yawulira ng'ajja, agenze okulwana naye, n'okumukuba n'okutwala byonna by'alina.
71 Lebbeeka n'ayanguwa n'atuma abasajja nsanvu mu babiri okuva mu baddu ba Isaaka okusisinkana Yakobo mu kkubo; kubanga yagamba nti, "Oboolyawo Esawu ayinza okulwana mu kkubo ng'amusisinkanye."
72 Ababaka bano ne bagenda mu kkubo okusisinkana Yakobo, ne bamusisinkana mu kkubo ery'omugga ku luuyi olulala olw'omugga Yabuki, Yakobo bwe yabalaba n'agamba nti, "Olusiisira luno lwanteesebwa okuva eri Katonda, Yakobo n'atuuma ekifo ekyo erinnya Makanayimu."
73 Yakobo n'amanya abantu ba kitaawe bonna, n'abanywegera n'abawambaatira n'ajja nabo, Yakobo n'ababuuza ebikwata ku kitaawe ne nnyina, ne bagamba nti Baali bulungi.
74 Ababaka abo ne bagamba Yakobo nti Lebbeeka nnyoko atutumye gy'oli ng'agamba nti Mpulidde mwana wange nga muganda wo Esawu avudde mu kkubo n'abantu abava mu baana ba Seyiri Omukoli.
75 N'olwekyo, mwana wange, wulira eddoboozi lyange olabe n'okuteesa kwo ky'onookola, era bw'alijja gy'oli, weegayirire, so toyogera naye mu bwangu, era omuwe ekirabo okuva mu by'olina, ne mu ekyo Katonda ky'akusiimye.
76 Era bw'akubuuza ebikwata ku nsonga zo, tomukweka kintu kyonna, mpozzi ayinza okukyuka okuva mu busungu bwe gy'oli era bw'otyo n'owonya emmeeme yo, ggwe n'ebibyo byonna, kubanga mulimu gwo okumuwa ekitiibwa, kubanga ye mukulu wo.
77 Awo Yakobo bwe yawulira ebigambo bya nnyina ababaka bye baali bamugambye, Yakobo n'ayimusa eddoboozi lye n'akaaba nnyo, n'akola nga nnyina bwe yamulagira.

ESSUULA 32

1 Awo mu biro ebyo Yakobo n'atuma ababaka eri muganda we Esawu ng'ayolekera ensi ya Seyiri, n'amugamba ebigambo eby'okwegayirira.
2 N'abagamba nti Bw'ati bwe munaagamba mukama wange Esawu nti Bw'ati bw'ayogera omuddu wo Yakobo nti Mukama wange aleme kulowooza nti omukisa gwa kitange gwe yampa omukisa gwange gwa mugaso gye ndi.
3 Kubanga mmaze emyaka gino amakumi abiri ne Labbaani, n'ampamba, n'akyusa empeera yange emirundi kkumi, nga byonna bwe byategeezebwa mukama wange.

4 Ne mmuweereza mu nnyumba ye n’okutegana ennyo, oluvannyuma Katonda n’alaba okubonaabona kwange, n’okutegana kwange n’emirimu gy’emikono gyange, n’anfuula ekisa n’okusiimibwa mu maaso ge.
5 Oluvannyuma nafuna ente n’endogoyi n’ente, n’abasajja abaweereza n’abazaana, olw’okusaasira kwa Katonda okungi n’ekisa kye.
6 Era kaakano nzija mu nsi yange ne mu maka gange eri kitange ne mmange, abali mu nsi ya Kanani; era ntumye okutegeeza mukama wange bino byonna asobole okufuna okusiimibwa mu maaso ga mukama wange, aleme kulowooza nti nange nfunye obugagga, oba nti omukisa kitange gwe yampa omukisa gungasizza.
7 Ababaka abo ne bagenda eri Esawu, ne bamusanga ku nsalo z'ensi ya Edomu ng'agenda eri Yakobo, n'abasajja ebikumi bina ab'abaana ba Seyiri Omukoli nga bayimiridde nga bakutte ebitala.
8 Ababaka ba Yakobo ne babuulira Esawu ebigambo byonna Yakobo bye yabagamba ku Esawu.
9 Esawu n’abaddamu n’amalala n’okunyooma, n’abagamba nti Mazima mpulidde era mazima kintegeezeddwa Yakobo by’akoze Labbaani, eyamugulumiza mu nnyumba ye n’amuwa bawala be okuba abakazi, n’azaala abaana ab’obulenzi n’ab’obuwala, n’ayongera nnyo obugagga n’obugagga mu nnyumba ya Labbaani olw’obusobozi bwe.
10 Awo bwe yalaba ng’obugagga bwe bungi n’obugagga bwe bungi n’adduka n’ebintu bye byonna, okuva mu nnyumba ya Labbaani, n’atwala bawala ba Labbaani okuva mu maaso ga kitaabwe, ng’abasibe abawambibwa n’ekitala nga tebamubuulira.
11 Era si Labbaani yekka Yakobo gy’akoze bw’atyo naye era nange ye yakola bw’atyo n’ansikira emirundi ebiri, era ndisirika?
12 Kaakano kaakano leero nzize n'ensiisira zange okumusisinkana, era ndimukolera ng'omutima gwange bwe guli.
13 Ababaka ne bakomawo ne bajja eri Yakobo ne bamugamba nti Twatuuka ewa muganda wo, ewa Esawu, ne tumubuulira ebigambo byo byonna, era bw’atyo bw’atuzzeemu, era laba ajja okukusisinkana n’abasajja ebikumi bina.
14 Kale manya olabe ky'onookola, osabe mu maaso ga Katonda akuwonye gy'ali.
15 Awo bwe yawulira ebigambo bya muganda we bye yayogedde ababaka ba Yakobo, Yakobo n’atya nnyo era n’anakuwala.
16 Awo Yakobo n'asaba Mukama Katonda we, n'agamba nti, “Ai Mukama Katonda wa bajjajjange, Ibulayimu ne Isaaka, waŋŋamba bwe nnava mu nnyumba ya kitange, ng'ogamba nti:
17 Nze Mukama Katonda wa jjajjaawo Ibulayimu ne Katonda wa Isaaka, ggwe ndikuwa ensi eno n’ezzadde lyo erikuddirira, era ndifuula ezzadde lyo ng’emmunyeenye ez’omu ggulu, era olibuna enjuyi ennya ez’eggulu, era mu ggwe ne mu zzadde lyo amaka gonna ag’ensi mwe galiweebwa omukisa.
18 Era wanyweza ebigambo byo, n’ompa obugagga n’abaana n’ente, ng’omutima gwange bwe gwagala ennyo bwe wawa omuddu wo; wampa byonna bye nnakusaba, ne sibulwa kintu kyonna.
19 Awo oluvannyuma n'oŋŋamba nti Ddayo eri bazadde bo ne mu kifo w'ozaalibwa nange nkyakukola bulungi.
20 Era kaakano nga nzize, n'onnunula okuva mu Labbaani, ndigwa mu mikono gya Esawu alinzita, weewaawo, wamu ne bannyina b'abaana bange.
21 Kale nno, ai Mukama Katonda, nkwegayiridde, nnonye mu mikono gya muganda wange Esawu, kubanga mmutya nnyo.
22 Era bwe kiba nga tewali butuukirivu mu nze, mukole ku lwa Ibulayimu ne jjajjange Isaaka.
23 (B) Kubanga mmanyi ng’eby’obugagga bino nabifuna olw’ekisa n’okusaasira; kaakano nno nkwegayirira omponye leero n'ekisa kyo n'onziramu.
24 Awo Yakobo n’alekera awo okusaba Mukama, n’ayawulamu abantu abaali naye n’ebisibo n’ente mu nkambi bbiri, ekitundu n’akiwaayo eri Dameseeki mutabani wa Eriyazeri, omuddu wa Ibulayimu, n’abaana be, n’ekitundu ekirala n’akiwa okulabirira muganda we Eriyanoosi mutabani wa Eriyazeri, okuba olusiisira n’abaana be.
25 N’abalagira nti, “Mwekuume wala n’ensiisira zammwe, so temusemberera nnyo, era Esawu bw’anaatuuka mu lusiisira olumu n’alutta, olusiisira olulala oluli ewala n’olusiisira lujja kumuwona.
26 Yakobo n’asulayo ekiro ekyo, ekiro kyonna n’awa abaddu be ebiragiro ebikwata ku magye n’abaana be.
27 Mukama n’awulira okusaba kwa Yakobo ku lunaku olwo, Mukama n’anunula Yakobo mu mikono gya Esawu muganda we.
28 Awo Mukama n’atuma bamalayika abasatu ab’omu ggulu, ne bakulembera Esawu ne bajja gy’ali.
29 Bamalayika abo ne balabikira Esawu n’abantu be ng’abasajja enkumi bbiri, nga beebagadde embalaasi eziriko eby’okulwana ebya buli ngeri, ne balabika mu maaso ga Esawu n’abasajja be bonna nga baawuddwamu enkambi nnya, n’abaami bana.
30 Awo olusiisira olumu ne lugenda mu maaso ne basanga Esawu ng’ajja n’abasajja ebikumi bina ng’agenda eri Yakobo muganda we, olusiisira luno ne ludduka n’agenda ewa Esawu n’abantu be ne kibatiisa, Esawu n’agwa ku mbalaasi ng’atidde, abasajja be bonna ne bamweyawula mu kifo ekyo, kubanga baali batidde nnyo.
31 Awo ab'olusiisira lwonna ne baleekaana nga badduka Esawu, abasajja bonna abalwanyi ne baddamu nti:
32 Mazima ffe tuli baddu ba Yakobo, omuddu wa Katonda, era ani ayinza okutuziyiza? Esawu n'abagamba nti Kale, mukama wange era muganda wange Yakobo ye mukama wammwe, gwe mmaze emyaka amakumi abiri nga simulabye, era kaakano nga nzize leero okumulaba, mumpisa bwe mutyo?
33 Bamalayika ne bamuddamu nga bagamba nti, “Nga Mukama bw’ali omulamu, Yakobo gw’oyogerako si muganda wo, tetwali tuleka n’omu kusigala ggwe n’abantu bo, naye ku lwa Yakobo yekka tetujja kubakola kintu kyonna.
34 Awo olusiisira luno ne luva ku Esawu n’abasajja be ne lugenda, era Esawu n’abasajja be baali bavuddeyo nga bavaako liigi emu, olusiisira olw’okubiri ne lujja gy’ali n’ebyokulwanyisa ebya buli ngeri, era ne bakola ne Esawu n’abasajja be ng’olusiisira olwasooka bwe lwabakola.

35 Awo bwe baamala okugireka okugenda mu maaso, laba olusiisira olw’okusatu nga lujja gy’ali, bonna ne batya nnyo, Esawu n’agwa ku mbalaasi, olusiisira lwonna ne luleekaana nga lugamba nti Mazima ffe tuli baddu ba Yakobo, omuddu wa Katonda, era ani ayinza okutuziyiza?
36 Esawu n'abaddamu n'abagamba nti Kale, Yakobo mukama wange era mukama wammwe muganda wange, era okumala emyaka amakumi abiri silaba maaso ge era nga mpulidde leero nti ajja, nagenda leero okumusisinkana, era mumpisa bwe muti?
37 Ne bamuddamu, ne bamugamba nti, “Nga Mukama bw’ali omulamu, Yakobo teyali muganda wo nga bwe wagamba, tetwalekawo kisigalira okuva gy’oli ne ku basajja bo, naye olw’okuba Yakobo gw’oyogerako nga muganda wo, tetujja kuyingirira ggwe wadde abasajja bo.
38 N'olusiisira olw'okusatu ne lubavaako, n'akyagenda mu maaso n'ekkubo lye n'abasajja be eri Yakobo, olusiisira olw'okuna bwe lwajja gy'ali, era nabo ne bamukola n'abasajja be ng'abalala bwe baakola.
39 Esawu bwe yalaba ekibi bamalayika abana kye baali bamukoze ne ku basajja be, n’atya nnyo muganda we Yakobo, n’agenda okumusisinkana mu mirembe.
40 Esawu n’akweka obukyayi bwe eri Yakobo, kubanga yali atya obulamu bwe olw’okuba Yakobo muganda we, era n’alowooza ng’enkambi ennya ze yali ataddeko zaali baddu ba Yakobo.
41 Awo Yakobo n’asula n’abaddu be mu nsiisira zaabwe ekiro ekyo, n’asalawo n’abaddu be okuwa Esawu ekirabo okuva mu byonna bye yalina naye ne ku bintu bye byonna; awo Yakobo n'agolokoka ku makya, ye n'abasajja be, ne balonda Esawu ekirabo okuva mu nte.
42 Guno gwe muwendo gw'ebirabo Yakobo bye yalonda mu kisibo kye okuwa muganda we Esawu: n'alonda emitwe ebikumi bibiri mu ana okuva mu bisibo, n'alonda okuva mu ŋŋamira n'endogoyi amakumi asatu buli emu, ne mu nte n'alonda ente amakumi ataano.
43 Byonna n’abiteeka mu bibinja kkumi, n’abiteeka buli kika kyayo, n’abiwaayo mu mikono gy’abaddu be kkumi, buli omu n’abeera mu bibinja byokka.
44 N'abalagira n'abagamba nti Mwekuume ewala, muteekewo ebanga wakati w'ebibinja, era Esawu n'abo abali naye bwe banaabasisinkana ne bababuuza nga boogera nti Muli baani, era mugenda wa, era bino byonna biba bya ani mu maaso gammwe, munaabagamba nti Ffe tuli baddu ba Yakobo, ne tujja okusisinkana Esawu mu mirembe, era laba ajja emabega waffe.
45 (B) N’ekyo ekiri mu maaso gaffe kye kirabo ekyasindikibwa Yakobo eri muganda we Esawu.
46 Era bwe banaabagamba nti Lwaki alwawo emabega wammwe, okujja okusisinkana muganda we n'okulaba amaaso ge, kale mubagamba nti Mazima ajja n'essanyu emabega waffe okusisinkana muganda we, kubanga yagamba nti Ndimukkakkanya n'ekirabo ekigenda gy'ali, era oluvannyuma lw'ekyo ndiraba amaaso ge, oboolyawo ansiimye.
47 Awo ekirabo kyonna ne kiyita mu mikono gy’abaddu be, ne bamukulembera ku lunaku olwo, n’asuza ekiro ekyo n’ensiisira ze ku nsalo y’omugga Yabuki, n’agolokoka mu ttumbi, n’atwala bakazi be n’abazaana be, n’ebintu bye byonna, ekiro ekyo n’abayisa ku mugga Yabuki.
48 Awo bwe yayita ebintu bye byonna okusomoka omugga, Yakobo n’asigala yekka, omusajja n’amusisinkana, n’ameggana naye ekiro ekyo okutuusa emisana lwe bwakya, ekituli ky’ekisambi kya Yakobo ne kiva mu kinywa olw’okumegganyizibwa naye.
49 Awo mu makya omusajja n’aleka Yakobo eyo, n’amuwa omukisa n’agenda, Yakobo n’ayita ku kagga emisana, n’ayimirira ku kisambi kye.
50 Enjuba n’emuvaako bwe yamala okuyita ku kagga, n’alinnya mu kifo awaali ente ze n’abaana be.
51 Ne beeyongerayo okutuusa emisana, era bwe baali bagenda ekirabo ne kiyita mu maaso gaabwe.
52 Yakobo n’ayimusa amaaso ge n’atunuulira, Esawu ng’ali wala, ng’ajja n’abasajja abawera ebikumi bina, Yakobo n’atya nnyo muganda we.
53 Yakobo n’ayanguwa n’agabanya abaana be eri bakazi be n’abazaana be, ne muwala we Dina n’ateeka mu ssanduuko, n’amuwaayo mu mikono gy’abaddu be.
54 N’ayita mu maaso g’abaana be ne bakazi be okusisinkana muganda we, n’avunnama wansi, weewaawo n’avunnama emirundi musanvu okutuusa lwe yasemberera muganda we, era Katonda n’aleetera Yakobo okufuna ekisa n’okusiimibwa mu maaso ga Esawu n’abasajja be, kubanga Katonda yali awulidde okusaba kwa Yakobo.
55 Okutya kwa Yakobo n’okutya kwe ne kugwa ku muganda we Esawu, kubanga Esawu yatya nnyo Yakobo olw’ebyo bamalayika ba Katonda bye baali bakoze Esawu, era obusungu bwa Esawu eri Yakobo ne bufuuka ekisa.
56 Esawu bwe yalaba Yakobo ng’adduka gy’ali, naye n’adduka gy’ali n’amugwa mu kifuba, n’agwa mu bulago, ne banywegera ne bakaaba.
57 Katonda n’ateeka Yakobo okutya n’ekisa mu mitima gy’abasajja abajja ne Esawu, nabo ne banywegera Yakobo ne bamuwambaatira.
58 Era ne Erifaazi mutabani wa Esawu, ne baganda be abana, batabani ba Esawu, ne bakaaba wamu ne Yakobo, ne bamunywegera ne bamuwambaatira, kubanga bonna okutya Yakobo kwali kubaguddeko.
59 Esawu n’ayimusa amaaso ge n’alaba abakazi n’ezzadde lyabwe, abaana ba Yakobo, nga batambula emabega wa Yakobo, nga bavuunama mu kkubo eri Esawu.
60 Esawu n'agamba Yakobo nti Bano baani naawe, muganda wange? baana bo oba baddu bo? Yakobo n'addamu Esawu n'agamba nti Baana bange Katonda be yawa omuddu wo n'ekisa.
61 Awo Yakobo bwe yali ayogera ne Esawu n'abasajja be, Esawu n'alaba olusiisira lwonna, n'agamba Yakobo nti Oggye wa olusiisira lwonna lwe nnasisinkana eggulo? Yakobo n'ayogera nti Okufuna ekisa mu maaso ga mukama wange, Katonda kye yawa omuddu wo n'ekisa.
62 Ekirabo ne kijja mu maaso ga Esawu, Yakobo n’anyigiriza Esawu ng’agamba nti, “Twala ekirabo kye naleetedde mukama wange, Esawu n’agamba nti, “Kino kigendererwa kyange?” by’olina bikuume ku ggwe kennyini.
63 Yakobo n'addamu nti, “Nze nvunaanibwa okuwaayo bino byonna, okuva bwe nnalaba amaaso go, n'okutuusa kati okyali mulamu mu mirembe.”
64 Esawu n’agaana okutwala ekirabo, Yakobo n’amugamba nti Nkwegayirira mukama wange, obanga kaakano nfunye ekisa mu maaso go, kale funa ekirabo

kyange mu mukono gwange, kubanga nnalaba amaaso go, nga bwe nnalaba amaaso agafaanana katonda, kubanga wansanyukira.
65 Esawu n'addira ekirabo, Yakobo n'awa Esawu ffeeza ne zaabu ne bdellium, kubanga yamunyiga nnyo n'abitwala.
66 Esawu n'agabanya ente ezaali mu lusiisira, n'awa abasajja abaali bazze naye ekitundu, kubanga zaali zizze ku mpeera, n'ekitundu ekirala n'akiwaayo mu mikono gy'abaana be.
67 Effeeza ne zaabu ne bdellium n'abiwa mu mikono gya Erifaazi mutabani we omukulu, Esawu n'agamba Yakobo nti Tusigale naawe, tujja kugenda naawe mpola okutuusa lw'onootuuka mu kifo kyange nange, tulyoke tubeere eyo ffenna.
68 Yakobo n'addamu muganda we n'agamba nti Nnandikoze nga mukama wange bw'aŋŋamba, naye mukama wange akimanyi ng'abaana bagonvu, n'ebisibo n'ente n'abaana baabwe ababeera nange, bagenda mpola mpola, kubanga singa bagenda mangu bonna bandifudde, kubanga ggwe omanyi emigugu gyabwe n'obukoowu bwabwe.
69 Noolwekyo mukama wange ayite mu maaso g'omuddu we, nange ndigenda mpola olw'abaana n'endiga, okutuusa lwe ndituuka mu kifo kya mukama wange e Seyiri.
70 Esawu n'agamba Yakobo nti Nditeeka wamu naawe abamu ku bantu abali nange okukulabirira mu kkubo, n'okwetikka obukoowu bwo n'omugugu gwo, n'agamba nti, "Kiki kyetaagisa ki mukama wange, singa nfuna ekisa mu maaso go?
71 Laba ndijja gy'oli e Seyiri tubeere eyo wamu nga bw'oyogedde, genda n'abantu bo kubanga ndikugoberera.
72 Yakobo n'agamba Esawu bw'atyo asobole okumuggyako Esawu n'abasajja be, oluvannyuma Yakobo agende mu nnyumba ya kitaawe mu nsi ya Kanani.
73 Esawu n'awuliriza eddoboozi lya Yakobo, Esawu n'akomawo n'abasajja ebikumi bina abaali naye mu kkubo lyabwe e Seyiri, era Yakobo n'ebintu bye byonna ku lunaku olwo ne batuuka ku nkomerero y'ensi ya Kanani ku nsalo zaayo, n'abeera eyo ekiseera.

ESSUULA 33

1 Awo oluvannyuma lw'ekiseera Yakobo n'ava ku nsalo z'ensi, n'atuuka mu nsi ya Salemu, kye kibuga Sekemu, ekiri mu nsi ya Kanani, n'awummula mu maaso g'ekibuga.
2 N'agula ekibanja eky'omu nnimiro ekyali eyo, okuva ku baana ba Kamoli ab'omu nsi, ku sekeri ttaano.
3 Yakobo n'azimba eyo ennyumba, n'asimba eweema ye, n'azimbira ensolo ze ebiyumba, kyeyava atuuma ekifo ekyo erinnya Sukkosi.
4 Yakobo n'amala mu Sukkosi omwaka gumu n'emyezi mukaaga.
5 Mu kiseera ekyo abamu ku bakazi ab'omu nsi ne bagenda mu kibuga Sekemu okuzina n'okusanyuka n'abawala b'abantu b'omu kibuga, era bwe baafuluma awo Laakeeri ne Leeya bakazi ba Yakobo n'amaka gaabwe nabo ne bagenda okulaba essanyu ly'abawala b'omu kibuga.
6 Dina muwala wa Yakobo naye n'agenda nabo n'alaba abawala b'ekibuga, ne basigala eyo mu maaso g'abawala bano ng'abantu bonna ab'omu kibuga bayimiridde nabo okulaba essanyu lyabwe, n'abantu bonna abakulu ab'omu kibuga nga bali eyo.
7 Sekemu mutabani wa Kamoli, omulangira w'ensi naye yali ayimiridde awo okubalaba.
8 Sekemu n'alaba Dina muwala wa Yakobo ng'atudde ne nnyina mu maaso g'abawala b'omu kibuga, omuwala n'amusanyusa nnyo, n'abuuza mikwano gye n'abantu be ng'ayogera nti Muwala wa ani atudde mu bakazi be simanyi mu kibuga kino?
9 Ne bamugamba nti Mazima ono ye muwala wa Yakobo mutabani wa Isaaka Omwebbulaniya, amaze ebbanga ng'abeera mu kibuga kino, era bwe kyategeezebwa nti abawala b'ensi baali bagenda okusanyuka n'agenda ne nnyina n'abazaana be okutuula mu bo nga bw'olaba.
10 (B) Sekemu n'alaba Dina muwala wa Yakobo, era bwe yamutunuulira n'anywerera ku Dina.
11 N'atuma n'amutwala n'amaanyi, Dina n'ajja mu nnyumba ya Sekemu n'amukwata n'amaanyi n'agalamira naye n'amwetoowaza, n'amwagala nnyo n'amuteeka mu nnyumba ye.
12 Ne bajja ne babuulira Yakobo ekigambo ekyo, Yakobo bwe yawulira nga Sekemu ayonoonye Dina muwala we, Yakobo n'atuma abaddu be kkumi na babiri okunona Dina okuva mu nnyumba ya Sekemu, ne bagenda ne bajja mu nnyumba ya Sekemu okutwala Dina eyo.
13 Awo bwe baatuuka Sekemu n'agenda gye bali n'abasajja be n'abagoba mu nnyumba ye, n'atabakkiriza kujja mu maaso ga Dina, naye Sekemu yali atudde ne Dina nga bamunywegera era nga bamuwambaatira mu maaso gaabwe.
14 Abaddu ba Yakobo ne bakomawo ne bamugamba nti, "Bwe twatuuka, ye n'abasajja be ne batugoba, ne Sekemu bwe yakola Dina mu maaso gaffe."
15 Awo Yakobo n'ategeera nti Sekemu ayonoonye muwala we, naye n'atayogera kintu kyonna, ne batabani be nga baliisa ente ze mu nnimiro, Yakobo n'asirika okutuusa lwe baakomawo.
16 Awo batabani be nga tebannadda waka Yakobo n'atuma abawala babiri okuva mu bawala b'abaddu be okulabirira Dina mu nnyumba ya Sekemu, n'okusigala naye, era Sekemu n'atuma mikwano gye basatu eri kitaawe Kamoli mutabani wa Kiddekemu mutabani wa Peredi ng'agamba nti, "Nfunira omuwala ono nfune omukazi."
17 Awo Kamoli mutabani wa Kiddekemu Omukivi n'ajja mu nnyumba ya Sekemu mutabani we, n'atuula mu maaso ge, Kamoli n'agamba mutabani we nti Sekemu nti, "Kale tewali mukazi mu bawala b'abantu bo, n'otwala omukazi Omwebbulaniya atali wa bantu bo?"
18 Sekemu n'amugamba nti, "Oyo yekka gw'olina okunfunira, kubanga asanyukira mu maaso gange; Kamoli n'akola ng'ekigambo kya mutabani we bwe kyali, kubanga yali ayagalibwa nnyo.
19 Awo Kamoli n'agenda eri Yakobo okunyumya naye ku nsonga eno, era bwe yava mu nnyumba ya mutabani we Sekemu, nga tannajja eri Yakobo okwogera naye, laba batabani ba Yakobo nga bavudde mu ttale, amangu ddala nga bawulidde ekigambo Sekemu mutabani wa Kamoli kye yali akoze.
20 Abasajja ne banakuwala nnyo olwa mwannyinaabwe, bonna ne bakomawo awaka nga bakuŋŋaanyiziddwa mu

busungu, ng'ekiseera ky'okukuŋŋaanya ente zaabwe tekinnatuuka.
21 Awo ne bajja ne batuula mu maaso ga kitaabwe ne boogera naye nga bakutte obusungu, nga bagamba nti Mazima okufa kugwanidde omusajja ono n'ab'omu nnyumba ye, kubanga Mukama Katonda w'ensi yonna yalagira Nuuwa n'abaana be nti omuntu talinyaga wadde okwenzinga; kaakano laba Sekemu ayonoonye era n'ayenda ne mwannyinaffe, era tewali n'omu ku bantu bonna ab'omu kibuga yamugamba kigambo.
22 Mazima okimanyi era okitegedde ng'omusango gw'okufa gugwanidde Sekemu ne kitaawe n'ekibuga kyonna olw'ekyo ky'akoze.
23 Awo bwe baali boogera mu maaso ga kitaabwe mu nsonga eno, laba Kamoli kitaabwe wa Sekemu n'ajja okwogera ne Yakobo ebigambo bya mutabani we ebikwata ku Dina, n'atuula mu maaso ga Yakobo ne mu maaso ga batabani be.
24 Kamoli n'abagamba nti, "Omwoyo gwa mutabani wange Sekemu gwegomba muwala wammwe; Nsaba omuwe omukazi era afumbirwe naffe; tuwe abawala bammwe naffe tujja kubawa abawala baffe, naawe mujja kubeera naffe mu nsi yaffe naffe tulibeera ng'eggwanga erimu mu nsi.
25 Kubanga ensi yaffe nnene nnyo, kale mugibeeramu, musuubule mugifunemu ebintu, era mugikole nga bwe mwagala, so tewali alibalemesa kubagamba kigambo kyonna.
26 Kamoli n'alekera awo okwogera ne Yakobo ne batabani be, n'alaba Sekemu mutabani we ng'amugoberera, n'atuula mu maaso gaabwe.
27 Sekemu n'ayogera mu maaso ga Yakobo ne batabani be, ng'agamba nti, "Ka nfune ekisa mu maaso gammwe, ng'ompa muwala wo, era buli ky'oŋŋamba ndimukolera."
28 Nsabe amahare n'ekirabo ekingi, nange nja kubiwa, era kyonna ky'onooŋŋamba nti ndikola, era oyo yenna anaajeemera ebiragiro byammwe, alifa; mpaayo omuwala yekka olw'omukyala.
29 Simyoni ne Leevi ne baddamu Kamoli ne Sekemu mutabani we mu ngeri ey'obulimba nti, "Byonna bye mutugambye tujja kubakolera."
30 Era laba mwannyinaffe ali mu nnyumba yo, naye weewale okutuusa lwe tunaaweereza kitaffe Isaaka ku nsonga eno, kubanga tetulina kye tuyinza kukola nga takkiriza.
31 Kubanga amanyi amakubo ga jjajjaffe Ibulayimu, era buli ky'anaatugamba tujja kubabuulira, tetujja kubakweka kintu kyonna.
32 Simyoni ne Leevi ne babuulira Sekemu ne kitaawe, basobole okunoonya eky'okwekwasa, n'okuteesa ku ekyo ekigenda okukolebwa Sekemu n'ekibuga kye mu nsonga eno.
33 Sekemu ne kitaawe bwe baawulira ebigambo bya Simyoni ne Leevi, ne balabika bulungi mu maaso gaabwe, Sekemu ne kitaawe ne bavaayo okuddayo eka.
34 Bwe baamala okugenda, batabani ba Yakobo ne bagamba kitaabwe nti, "Laba, tumanyi ng'okufa kuva eri ababi bano n'ekibuga kyabwe, kubanga baamenya ebyo Katonda bye yalagira Nuuwa n'abaana be n'ezzadde lye oluvannyuma lwabwe.
35 Era olw'okuba Sekemu yakola mwannyinaffe Dina ekigambo kino ng'amuyonoona, kubanga obugwenyufu obw'engeri eyo tebujja kukolebwa mu ffe.
36 Kale kaakano mutegeere olabe ky'onookola, onoonye okuteesa n'okwekwasa ekigenda okubakolebwako, mulyoke muttibwe abatuuze bonna ab'omu kibuga kino.
37 Simyoni n'abagamba nti Wano we wali amagezi amatuufu gye muli: mubagambe okukomole buli musajja mu bo nga ffe bwe twakomolebwa, era bwe banaaba tebaagala kukola kino, tujja kubaggyako muwala waffe tugende.
38 Era bwe banaakkiriza okukola kino ne bakikola, olwo bwe banabbira wansi olw'obulumi, tujja kubalumba n'ebitala byaffe, nga bwe tubalumbye omuntu asirise era ow'emirembe, era tujja kutta buli musajja mu bo.
39 Amagezi ga Simyoni ne gabasanyusa, Simyoni ne Leevi ne basalawo okubakola nga bwe kyali kiteeseddwa.
40 Enkeera ku makya Sekemu ne Kamoli kitaawe ne baddayo eri Yakobo ne batabani be, okwogera ku Dina, n'okuwulira batabani ba Yakobo kye bandyanukula ebigambo byabwe.
41 Batabani ba Yakobo ne babagamba mu ngeri ey'obulimba nti, "Twabuulira jjajjaffe Isaaka ebigambo byo byonna, ebigambo byo byamusanyusa."
42 Naye n'atugamba nti Bw'atyo Ibulayimu kitaawe bwe yamulagira okuva eri Katonda Mukama w'ensi yonna, omuntu yenna atali mu zzadde lye ayagala okutwala omu ku bawala be, anaakomolebwa buli musajja ow'ewaffe, nga naffe bwe twakomolebwa, n'oluvannyuma tumuwe muwala waffe afune omukazi.
43 (B) Kaakano tubategedde amakubo gaffe gonna kitaffe ge yatugamba, kubanga tetusobola kukola ekyo kye watugamba, okuwa muwala waffe eri omusajja atakomole, kubanga kituswaza.
44 Naye wano we tunaakkiriza okubawa muwala waffe, naffe tujja kutwala ne bawala bammwe, ne tubeera mu mmwe ne tubeera eggwanga erimu nga bwe mwayogedde, bwe munaatuwuliriza, ne mukkiriza okufaanana ffe, okukomola buli musajja wammwe, nga ffe bwe twakomolebwa.
45 Era bwe mutatuwuliriza, buli musajja okukomolebwa nga ffe bwe twakomolebwa, nga bwe twalagira, tujja kujja gye muli ne tubaggyako muwala waffe tugende.
46 Awo Sekemu ne kitaawe Kamoli ne bawulira ebigambo bya batabani ba Yakobo, ekigambo ne kibasanyusa nnyo, Sekemu ne kitaawe Kamoli ne banguwa okukola batabani ba Yakobo bye baagala, kubanga Sekemu yali ayagala nnyo Dina, era n'emmeeme ye yali yeesibye gy'ali.
47 Sekemu ne Kamoli kitaawe ne banguwa okutuuka ku mulyango gw'ekibuga, ne bakuŋŋaanya abasajja bonna ab'omu kibuga kyabwe ne babagamba ebigambo bya batabani ba Yakobo nga boogera nti:
48 Twajja eri abasajja bano, batabani ba Yakobo, ne twogera nabo ku bikwata ku muwala waabwe, era abasajja bano bajja kukkiriza okukola nga bwe twagala, era laba ensi yaffe eba nnene nnyo gye bali, era bajja kugibeeramu, ne basuubulamu, era tuliba ggwanga limu; tujja kuwasa bawala baabwe, ne bawala baffe tujja kubawa bakazi.
49 Naye ku kakwakkulizo kano kwokka abasajja bano lwe banaakkiriza okukola ekintu kino, buli musajja mu ffe okukomolebwa nga bwe yakomolebwa, nga Katonda

waabwe bwe yabalagira, era bwe tunaamala okukola ng'ebiragiro byabwe bwe byali okukomolebwa, awo balibeera mu ffe, awamu n'ente zaabwe n'ebintu byabwe, naffe tubeere ng'abantu abamu nabo.
50 Awo abasajja bonna ab'omu kibuga bwe baawulira ebigambo bya Sekemu ne Kamoli kitaawe, abasajja bonna ab'omu kibuga kyabwe ne bakkiriza ekiteeso ekyo, ne bagondera okukomolebwa, kubanga Sekemu ne kitaawe Kamoli baali batwalibwa nnyo, nga be bakungu b'ensi.
51 Enkeera, Sekemu ne Kamoli kitaawe ne bagolokoka ku makya ennyo, ne bakuŋŋaanya abasajja bonna ab'omu kibuga kyabwe wakati mu kibuga, ne bayita batabani ba Yakobo, ne bakomola buli musajja eyabwe ku lunaku olwo n'enkeera.
52 Ne bakomola Sekemu ne Kamoli kitaawe, ne baganda ba Sekemu abataano, n'oluvannyuma buli omu n'asituka n'addayo eka, kubanga ekigambo kino kyava eri Mukama okulwanyisa ekibuga Sekemu, era okuva eri Mukama Katonda kwe kuteesa kwa Simyoni mu nsonga eno, Mukama alyoke awaayo ekibuga Sekemu mu mikono gya batabani ba Yakobo bombi.

ESSUULA 34

1 N'omuwendo gw'abasajja bonna abaakomolebwa gwali abasajja lukaaga mu ana mu bataano n'abaana ebikumi bibiri mu ana mu mukaaga.
2 Naye Kiddekemu mutabani wa Peredi, kitaawe wa Kamoli, ne baganda be omukaaga, ne batawuliriza Sekemu ne kitaawe Kamoli, ne batakomolebwa, kubanga okuteesa kwa batabani ba Yakobo kwali kwa muzizo mu maaso gaabwe, n'obusungu bwabwe ne bubabuuka nnyo olw'ekyo, abantu b'omu kibuga ne batawulira.
3 Awo akawungeezi k'olunaku olw'okubiri, ne basanga abaana abato munaana abataakomolebwa, kubanga bannyinaabwe baali babakwese ku Sekemu ne kitaawe Kamoli, n'abasajja ab'omu kibuga.
4 Awo Sekemu ne kitaawe Kamoli ne batuma okubaleetebwa mu maaso gaabwe okukomolebwa, Kiddekemu ne baganda be omukaaga ne badduka n'ebitala byabwe ne banoonya okubatta.
5 Ne baagala okutta ne Sekemu ne kitaawe Kamoli era ne baagala okutta Dina wamu nabo olw'ensonga eyo.
6 Ne babagamba nti Kiki kino kye mukoze? temuli bakazi mu bawala ba baganda bammwe Abakanani, be mwagala okwetwalira abawala b'Abaebbulaniya, be mutamanyanga edda, ne mukola ekikolwa kino bajjajjammwe kye bataabalagirangako?
7 Olowooza nti ojja kutuuka ku buwanguzi ng'oyita mu kikolwa kino ky'okoze? era kiki ky'onooddamu mu nsonga eno eri baganda bo Abakanani, abalijja enkya ne bababuuza ku nsonga eno?
8 Era ekikolwa kyammwe bwe kitalabika nga kya bwenkanya era nga kirungi mu maaso gaabwe, kiki kye munaakolera obulamu bwammwe, nange ku lw'obulamu bwaffe, nga temuwuliriza maloboozi gaffe?
9 Abatuuze b'omu nsi ne baganda bo bonna abaana ba Kaamu bwe banaawulira ekikolwa kyo nga boogera nti;
10 (B) Olw'omukazi Omuebbulaniya, Sekemu ne Kamoli kitaawe, n'abantu bonna abatuula mu kibuga kyabwe, baakola ebyo bye baali batamanyi era bajjajjaabwe bye bataabalagira, kale mulibuuka wa oba we mukweka ensonyi zammwe, ennaku zammwe zonna mu maaso ga baganda bo, abatuula mu nsi ya Kanani?
11 Kaakano kaakano tetusobola kugumiikiriza kintu kino kye mwakola, so tetuyinza kuzitoowererwa kikoligo kino bajjajjaffe kye bataatulagira.
12 Laba enkya tujja kukuŋŋaanya baganda baffe bonna, ab'oluganda Abakanani ababeera mu nsi, era ffenna tujja kujja mmwe n'abo bonna abakwesiga, waleme kubaawo n'akatono akasigaddewo okuva gy'oli wadde ku bo.
13 Awo Kamoli ne mutabani we Sekemu n'abantu bonna ab'omu kibuga bwe baawulira ebigambo bya Kiddekemu ne baganda be, ne batya nnyo obulamu bwabwe olw'ebigambo byabwe, ne beenenya olw'ebyo bye baakola.
14 Sekemu ne kitaawe Kamoli ne baddamu Kiddekemu ne baganda be kitaabwe, ne babagamba nti Ebigambo byonna bye mwatugamba bituufu.
15 (B) Kaakano temugamba wadde okulowooza mu mitima gyammwe nti olw'okwagala kw'Abaebbulaniya twakola ekyo bajjajjaffe kye bataatulagira.
16 (B) Naye olw'okuba twalaba nga si kigendererwa kyabwe n'okwagala kwabwe okukkiriza bye twagala ku muwala waabwe ng'okumutwala, okuggyako ku kakwakkulizo kano, bwe tutyo ne tuwuliriza amaloboozi gaabwe ne tukola ekikolwa kino kye mwalaba, tusobole okufuna okwegomba kwaffe okuva gye bali.
17 Era bwe tunaamala okubasaba, tujja kudda gye bali ne tubakola by'otugamba.
18 (B) Kale tubeegayirira okulindirira, mubeerengayo okutuusa omubiri gwaffe lwe gunawona era nga tuzzeemu amaanyi, era tujja kugenda wamu okubalwanyisa, ne tubakolera ebiri mu mitima gyammwe ne mu gyaffe.
19 Awo Dina muwala wa Yakobo n'awulira ebigambo ebyo byonna Kiddekemu ne baganda be bye baayogera, ne Kamoli ne mutabani we Sekemu n'abantu b'omu kibuga kyabwe bye baali babazzeemu.
20 N'ayanguwa n'atuma omu ku bawala be, kitaawe gwe yatuma okumulabirira mu nnyumba ya Sekemu, eri Yakobo kitaawe ne baganda be, ng'agamba nti:
21 Bwe batyo Kiddekemu ne baganda be bwe baakubuulirira, ne Kamoli ne Sekemu n'abantu b'omu kibuga bwe batyo bwe baabaddamu.
22 Awo Yakobo bwe yawulira ebigambo ebyo n'ajjula obusungu, n'abasunguwalira, obusungu bwe ne bubabuukira.
23 Simyoni ne Leevi ne balayira ne bagamba nti Mukama Katonda w'ensi yonna bw'ali omulamu, enkya mu kiseera kino, tewajja kusigalawo n'akatono mu kibuga kyonna.
24 Abalenzi amakumi abiri baali beekwese abatakomole, abavubuka bano ne balwana ne Simyoni ne Leevi, Simyoni ne Leevi ne batta kkumi na munaana ku bo, babiri ne baddukirako ne baddukira mu binnya ebimu ebya lime ebyali mu kibuga, Simyoni ne Leevi ne babanoonya, naye ne batasobola kubasanga.
25 Simyoni ne Leevi ne beeyongera okutambula mu kibuga, ne batta abantu bonna ab'omu kibuga n'ekitala, ne batalekawo n'omu.
26 Awo ne wabaawo okuwuniikirira okw'amaanyi wakati mu kibuga, n'okukaaba kw'abantu b'omu kibuga ne kulinnya mu ggulu, n'abakazi n'abaana bonna ne bakaaba waggulu.

27 Simyoni ne Leevi ne batta ekibuga kyonna; tebaaleka musajja n'omu asigadde mu kibuga kyonna.
28 Ne batta Kamoli ne Sekemu mutabani we n'ekitala, ne baggyawo Dina mu nnyumba ya Sekemu ne bava eyo.
29 Batabani ba Yakobo ne bagenda ne bakomawo, ne bajja ku battibwa, ne banyaga ebintu byabwe byonna ebyali mu kibuga ne mu ttale.
30 Awo bwe baali batwala omunyago, abasajja ebikumi bisatu ne bayimirira ne babasuula enfuufu ne babakuba amayinja, Simyoni n'abakyukira n'abatta bonna n'ekitala, Simyoni n'akyuka mu maaso ga Leevi, n'ayingira mu kibuga.
31 Ne batwala endiga zaabwe n'ente zaabwe n'ente zaabwe, era n'abakazi n'abaana abato abasigaddewo, ne batwala bano bonna, ne baggulawo omulyango ne bafuluma ne bajja eri jjajjaabwe Yakobo n'amaanyi.
32 Awo Yakobo bwe yalaba byonna bye baakola ekibuga, n'alaba omunyago gwe baabaggyako, Yakobo n'abasunguwala nnyo, Yakobo n'abagamba nti Kiki kino kye munkoze? laba ne nfuna ekiwummulo mu Bakanani abatuula mu nsi eyo, era tewali n'omu ku bo anyingirira.
33 Era kaakano mukoze okunfuula omukyayi eri abatuuze b'omu nsi, mu Bakanani n'Abaperezi, era ndi wa muwendo mutono, era bonna bajja kukuŋŋaana okulwana ne banzita bwe banaawulira omulimu gwo ne baganda baabwe, nange n'ab'omu nnyumba yange tujja kuzikirizibwa.
34 Simyoni ne Leevi ne baganda baabwe bonna nabo ne baddamu jjajjaabwe Yakobo ne bamugamba nti Laba tubeera mu nsi, era Sekemu anaakola mwannyinaffe bw'atyo? lwaki osirise n'akatono Sekemu ky'akoze? era anaakola mwannyinaffe ng'omwenzi mu nguudo?
35 omuwendo gw'abakazi Simyoni ne Leevi be baatwala mu buwambe okuva mu kibuga Sekemu, be bataatta, baali kinaana mu bataano abaali batamanyi musajja.
36 Era mu bo mwalimu omuwala omuto eyali alabika obulungi era alabika obulungi, ng'erinnya lye Buna, Simyoni n'amuwasa okuba omukazi, n'omuwendo gw'abasajja be baawamba ne batatta, gwali abasajja amakumi ana mu musanvu, n'abalala ne batta.
37 Abalenzi n'abakazi bonna Simyoni ne Leevi be baali bawambe okuva mu kibuga Sekemu, baali baddu ba batabani ba Yakobo n'abaana baabwe abaddirira, okutuusa ku lunaku batabani ba Yakobo lwe baava mu nsi y'e Misiri.
38 Awo Simyoni ne Leevi bwe baava mu kibuga, abalenzi ababiri abaali basigaddewo, abeekwese mu kibuga, ne batafa mu bantu b'omu kibuga, ne bagolokoka, abavubuka bano ne bagenda mu kibuga ne batambulamu, ne basanga ekibuga nga kifuuse matongo nga tewali musajja, n'abakazi bokka nga bakaaba, era abavubuka bano ne baleekaana ne bagamba nti Laba, ono ye obubi batabani ba Yakobo Omwebbulaniya bwe baakola ekibuga kino nga leero bazikiriza ekimu ku bibuga by'Abakanani, ne batatya bulamu bwabwe obw'ensi yonna ey'e Kanani.
39 Abasajja bano ne bava mu kibuga ne bagenda mu kibuga Tapunaki, ne bajja eyo ne babuulira abatuuze b'e Tapunaki byonna ebyabatuukako ne byonna batabani ba Yakobo bye baakola ekibuga Sekemu.
40 Amawulire ne gatuuka ewa Yasubu kabaka w'e Tapunaki, n'atuma abasajja mu kibuga Sekemu okulaba abavubuka abo, kubanga kabaka teyabakkiriza, ng'ayogera nti Abasajja babiri bayinza batya okusaanyaawo ekibuga ekinene nga Sekemu?
41 Ababaka ba Yasubu ne bakomawo ne bamugamba nti, "Twatuuka mu kibuga, ne kizikirizibwa, tewali muntu yenna; abakazi abakaaba bokka; so tewali kisibo wadde ente, kubanga byonna ebyali mu kibuga batabani ba Yakobo ne babitwala.
42 Yasubu n'awuniikirira n'ayogera nti, "Abasajja babiri bayinza batya okukola ekintu kino, okuzikiriza ekibuga ekinene bwe kiti, so nga tewali muntu n'omu ayinza kubaziyiza?
43 Kubanga ekintu ekifaananako bwe kityo tekibangawo okuva mu nnaku za Nimuloodi, era n'okuva mu biro eby'ewala, tekyaliwo; Yasubu kabaka wa Tapunaki n'agamba abantu be nti Mugume tugende tulwanye Abaebbulaniya bano, tubakole nga bwe baakola ekibuga, naffe tujja kwesasuza olw'abantu b'omu kibuga.
44 Awo Yasubu kabaka w'e Tapunaki n'ateesa n'abawabuzi be ku nsonga eno, abawabuzi be ne bamugamba nti Ggwe wekka tojja kuwangula Abebbulaniya, kubanga balina okuba n'amaanyi okukola omulimu guno eri ekibuga kyonna."
45 (B) Singa babiri ku bo bazikiriza ekibuga kyonna, ne watabaawo n'omu yabaziyiza, mazima bw'onoobalwanyisa, bonna bajja kutulwanyisa ne batuzikiriza bwe tutyo.
46 Naye bw'onootuma eri bakabaka bonna abatwetoolodde, n'obaleka ne bakuŋŋaana, kale tujja kugenda nabo tulwane ne batabani ba Yakobo; awo olibawangula.
47 Yasubu n'awulira ebigambo by'abateesa be, ebigambo byabwe ne bisanyusa ye n'abantu be, n'akola bw'atyo; Yasubu kabaka w'e Tapunaki n'atuma eri bakabaka bonna ab'Abamoli abaali beetoolodde Sekemu ne Tapunaki ng'agamba nti:
48 Yambuka nange onnyambe, tujja kukuba Yakobo Omwebbulaniya ne batabani be bonna, ne tubazikiriza okuva ku nsi, kubanga bw'atyo bwe yakola ekibuga Sekemu, so temukimanyi?
49 Bakabaka bonna ab'Abamoli ne bawulira obubi batabani ba Yakobo bwe baakola ekibuga Sekemu, ne babawuniikirira nnyo.
50 Awo bakabaka omusanvu ab'Abamoli ne bakuŋŋaana n'eggye lyabwe lyonna, abasajja ng'enkumi kkumi nga bakutte ebitala, ne bajja okulwana ne batabani ba Yakobo; awo Yakobo n'awulira nga bakabaka b'Abamoli bakuŋŋaanye okulwana ne batabani be, Yakobo n'atya nnyo, ne kimutawaanya.
51 Yakobo n'aleekaana Simyoni ne Leevi ng'agamba nti, "Kiki kino kye mwakola? lwaki onkozeeko obubi, okunzigyako abaana bonna ab'e Kanani okunzikiririzaawo n'ab'omu nnyumba yange? kubanga nze n'ab'omu maka gange nnali muwummudde, era munkoze kino, n'onnyiiza abatuuze b'omu nsi olw'emisango gyammwe.
52 Yuda n'addamu kitaawe nti, "Baganda bange Simyoni ne Leevi baatta abantu bonna abaabeeranga mu Sekemu lwa bwereere? Mazima kyali bwe kityo kubanga Sekemu yali yeetoowaze mwannyinaffe, n'amenya ekiragiro kya Katonda waffe eri Nuuwa n'abaana be, kubanga Sekemu yatwala mwannyinaffe n'amaanyi, n'ayenda naye.
53 Sekemu n'akola ebibi ebyo byonna, era tewali n'omu ku batuuze b'omu kibuga kye n'amuyingirira nti, "Lwaki onookola kino? mazima olw'ekyo baganda bange ne

bagenda ne bakuba ekibuga, Mukama n'akiwaayo mu mikono gyabwe, kubanga abatuuze baakyo baali bamenya ebiragiro bya Katonda waffe. Kale bino byonna babikoze bwereere?
54 Era kaakano lwaki otya oba onakuwala, era lwaki tosanyukira baganda bange, era lwaki obusungu bwo bubabuuseeko?
55 Mazima Katonda waffe eyawaayo ekibuga Sekemu n'abantu baakyo mu mukono gwabwe, era aliwaayo mu mukono gwaffe bakabaka bonna ab'Abakanani abajja okutulwanyisa, era tujja kubakola nga baganda bange bwe baakola Sekemu.
56 Kaakano beera mu mirembe gye bali, osuule okutya kwo, naye weesiga Mukama Katonda waffe, omusabe atuyambe atununule, atuwe abalabe baffe mu mikono gyaffe.
57 Awo Yuda n'ayita omu ku baddu ba kitaawe nti, “Genda olabe bakabaka abo abajja okutulumba gye bali n'amagye gaabwe.”
58 Omuddu n'agenda n'atunula ewala, n'alinnya okwolekera olusozi Sikoni, n'alaba enkambi zonna eza bakabaka nga ziyimiridde mu nnimiro, n'addayo e Yuda n'agamba nti Laba bakabaka bali mu ttale n'ensiisira zaabwe zonna, abantu bangi nnyo, ng'omusenyu ku lubalama lw'ennyanja.
59 Awo Yuda n'agamba Simyoni ne Leevi ne baganda be bonna nti Mwenyweze mubeere batabani ba bazira, kubanga Mukama Katonda waffe ali naffe, temubatya.
60 (B) Yimiriranga buli muntu ng'ayambadde ebyokulwanyisa bye eby'olutalo, n'obusaale bwe n'ekitala kye, tujja kugenda tulwane n'abasajja bano abatakomole; Mukama ye Katonda waffe, ajja kutulokola.
61 Ne bagolokoka, nga buli omu yeesibye ebyokulwanyisa bye eby'olutalo, abakulu n'abatono, batabani ba Yakobo kkumi n'omu, n'abaddu ba Yakobo bonna wamu nabo.
62 Abaweereza ba Isaaka bonna abaali ne Isaaka e Kebbulooni, bonna ne bajja gye bali nga bakutte eby'okulwanyisa ebya buli ngeri, batabani ba Yakobo n'abaddu baabwe, nga basajja kikumi mu kkumi na babiri, ne bagenda eri bakabaka abo, era Yakobo naye n'agenda nabo.
63 Awo batabani ba Yakobo ne batuma eri jjajjaabwe Isaaka mutabani wa Ibulayimu e Kebbulooni, ye Kireasu-Arba, nga bagamba nti:
64 Tusabire tukwegayirira Mukama Katonda waffe, atukuume mu mikono gy'Abakanani abajja okutulwanyisa, n'okubawaayo mu mikono gyaffe.
65 Awo Isaaka mutabani wa Ibulayimu n'asaba Mukama ku lw'abaana be, n'agamba nti, “Ayi Mukama Katonda, wasuubiza kitange ng'oyogera nti Nja kwongera ezzadde lyo ng'emmunyeenye ez'omu ggulu, era naawe wansuubiza, n'onyweza ekigambo kyo, kaakano bakabaka b'e Kanani bwe bajja okukuŋŋaana, okulwana n'abaana bange kubanga tebaakolanga bukambwe.
66 Kale nno, ai Mukama Katonda, Katonda w'ensi yonna, nkwegayiridde, okukyusakyusa okuteesa kwa bakabaka bano baleme kulwana na batabani bange.
67 Era n'okuwuniikiriza emitima gya bakabaka bano n'abantu baabwe n'entiisa ya batabani bange era okendeeze wansi amalala gaabwe, era balyoke bakyuse okuva ku batabani bange.
68 Era n'omukono gwo ogw'amaanyi n'omukono gwo ogugoloddwa, owonye batabani bange n'abaddu baabwe, kubanga amaanyi n'amaanyi biri mu mikono gyo okukola bino byonna.
69 Batabani ba Yakobo n'abaddu baabwe ne bagenda eri bakabaka bano, ne beesiga Mukama Katonda waabwe, era bwe baali bagenda, Yakobo kitaabwe naye n'asaba Mukama n'agamba nti Ai Mukama Katonda, Katonda ow'amaanyi era agulumiziddwa, eyafugira okuva mu nnaku ez'edda, okuva awo okutuusa kaakano n'emirembe gyonna;
70 Ggwe Oyo asikambula entalo n'azikomya, mu mukono gwo mwe muli amaanyi n'amaanyi okugulumiza n'okukkakkanya; Ayi okusaba kwange kusiimibwe mu maaso go, okyukire gye ndi n'okusaasira kwo, okuwuniikiriza emitima gya bakabaka bano n'abantu baabwe n'entiisa ya batabani bange, n'okubatiisa n'enkambi zaabwe, era n'ekisa kyo ekinene okununula abo bonna abakwesiga, kubanga ggwe asobola okuleeta abantu wansi waffe n'okukendeeza ku mawanga wansi w'obuyinza bwaffe.

ESSUULA 35

1 Awo bakabaka bonna ab'Abamoli ne bajja ne bayimirira mu ttale okwebuuza ku bateesa baabwe ku bigenda okukolebwa ku batabani ba Yakobo, kubanga baali bakyabatya nga boogera nti Laba, babiri ku bo ne batta ekibuga Sekemu kyonna.
2 Mukama n'awulira okusaba kwa Isaaka ne Yakobo, n'ajjuza emitima gy'abawabuzi ba bakabaka abo bonna okutya n'entiisa, ne baleekaana awatali kuwakanya nti.
3 Leero oli musirusiru, oba tewali kutegeera mu mmwe, nti mujja kulwana n'Abaebbulaniya, era lwaki mulisanyukira okuzikirizibwa kwo leero?
4 Laba babiri ku bo ne bajja mu kibuga Sekemu awatali kutya wadde okutya, ne batta abatuuze bonna mu kibuga, ne watabaawo n'omu eyabayimirirako, era mulisobola otya okulwana nabo bonna?
5 Mazima mukimanyi nga Katonda waabwe abaagala nnyo, era abakoledde ebintu eby'amaanyi, ebitakolebwanga okuva mu nnaku ez'edda, ne mu bakatonda bonna ab'amawanga, tewali ayinza kukola ng'ebikolwa bye eby'amaanyi.
6 Mazima yawonya jjajjaabwe Ibulayimu, Omwebbulaniya, mu mukono gwa Nimuloodi ne mu mukono gw'abantu be bonna abaayagala okumutta emirundi mingi.
7 Era n'amuwonya mu muliro kabaka Nimuloodi gwe yali amusuddemu, era Katonda we n'amuwonya okuva mu muliro.
8 Era ani omulala ayinza okukola ebyo? mazima Ibulayimu ye yatta bakabaka abataano ab'e Eramu, bwe baakwata ku mutabani wa muganda we eyali abeera mu Sodomu mu biro ebyo.
9 N'atwala omuddu we eyali omwesigwa mu nnyumba ye n'abasajja be abatonotono, ne bagoba bakabaka ba Eramu mu kiro kimu ne babatta, ne baddiza mutabani wa muganda we ebintu bye byonna bye baali bamuggyako.
10 Mazima okimanyi nti Katonda w'Abaebbulaniya bano abasanyukira nnyo, era nabo bamusanyukira, kubanga bakimanyi nti yabanunula mu maaso g'abalabe baabwe bonna.

11 Era laba olw’okwagala kwe eri Katonda we, Ibulayimu n’atwala omwana we omu yekka era ow’omuwendo, n’agenderera okumuleeta ng’ekiweebwayo ekyokebwa eri Katonda we, era singa si Katonda eyamulemesa okukola kino, olwo yandikikoze olw’okwagala kwe eri Katonda we.
12 Katonda n'alaba emirimu gye gyonna, n'amulayirira, n'amusuubiza nti ajja kununula batabani be n'ezzadde lye lyonna okuva mu buzibu bwonna obwali bugenda okubatuukako, kubanga yali akoze kino, era olw'okwagala kwe eri Katonda we n'aziyiza okusaasira kwe eri omwana we.
13 Era temuwuliranga Katonda waabwe kye yakola Falaawo kabaka w’e Misiri ne Abimereki kabaka w’e Gerali bwe yawasa mukazi wa Ibulayimu, eyamugamba nti Mwannyinaze, baleme okumutta ku lulwe, ne balowooza ku ky’okumuwasa? Katonda n’abakola n’abantu baabwe byonna bye mwawulira.
14 Awo laba, ffe kennyini ne tulaba n’amaaso gaffe nga Esawu muganda wa Yakobo, n’ajja gy’ali n’abasajja ebikumi bina, n’ekigendererwa eky’okumutta, kubanga yajjukiza nti yamuggyako omukisa gwa kitaawe.
15 (B) N’agenda okumusisinkana ng’ava e Busuuli, okukuba nnyina n’abaana, era ani eyamuwonya mu mikono gye okuggyako Katonda we gwe yeesiga? yamuwonya mu mukono gwa muganda we era ne mu mikono gy’abalabe be, era mazima nate ajja kubakuuma.
16 (B) Ani atamanyi nga Katonda waabwe ye yabawa amaanyi okukola ekibuga Sekemu ekibi kye mwawulira?
17 (B) Kale, abasajja babiri bayinza okuzikiriza ekibuga ekinene nga Sekemu singa si Katonda waabwe gwe beesiga? yayogera n’abakola bino byonna okutta abatuuze b’omu kibuga mu kibuga kyabwe.
18 (B) Kale oyinza okuwangula abo abaava mu kibuga kyo okulwana nabo bonna, ne bwe kiba nti abalala abakubisaamu emirundi lukumi bajja okukuyamba?
19 (B) Mazima mukimanyi era mutegedde nga temujja kulwana nabo, wabula mujja mu lutalo ne Katonda waabwe eyabalonda, n’olwekyo mwenna muzze leero okuzikirizibwa.
20 (B) Kaakano kaakano muveeko ekibi kino kye mufuba okwereeta, era kinaaba kirungi mmwe obutagenda nabo mu lutalo, wadde nga batono nnyo, kubanga Katonda waabwe ali nabo.
21 Bakabaka b’Abamoli bwe baawulira ebigambo byonna eby’abawabuzi baabwe, emitima gyabwe ne gijjula entiisa, ne batya abaana ba Yakobo ne batayagala kulwana nabo.
22 Ne batunula amatu gaabwe eri ebigambo by'abawabuzi baabwe, ne bawuliriza ebigambo byabwe byonna, ebigambo by'abawabuzi ne bisanyusa nnyo bakabaka, ne bakola bwe batyo.
23 Bakabaka ne bakyuka ne beewala batabani ba Yakobo, kubanga tebaagumiikiriza kubasemberera kulwana nabo, kubanga baali batya nnyo, n’emitima gyabwe ne gisaanuuka munda mu bo olw’okubatya.
24 Kubanga kino kyava eri Mukama gye bali, kubanga yawulira okusaba kw’abaddu be Isaaka ne Yakobo, kubanga baali bamwesiga; ne bakabaka abo bonna ne baddayo n'ensiisira zaabwe ku lunaku olwo, buli omu mu kibuga kye, era mu kiseera ekyo tebaalwana na batabani ba Yakobo.
25 Awo batabani ba Yakobo ne bayimirira ku lunaku olwo okutuusa akawungeezi okwolekera olusozi Sikoni, era bwe baalaba nga bakabaka abo tebazze kubalwanyisa, batabani ba Yakobo ne baddayo eka.

ESSUULA 36

1 Mu biro ebyo Mukama n'alabikira Yakobo ng'agamba nti Golokoka, genda e Beseri osigale eyo, okolere eyo ekyoto eri Mukama akulabikira, eyakuwonya n'abaana bo okuva mu kubonaabona.
2 Awo Yakobo n’asituka ne batabani be n’ebintu bye byonna, ne bagenda ne bajja e Beseri ng’ekigambo kya Mukama bwe kyali.
3 Yakobo yali wa myaka kyenda mu mwenda bwe yalinnya e Beseri, Yakobo ne batabani be n’abantu bonna abaali naye ne basigala e Beseri mu Luzi, n’azimbira eyo ekyoto eri Mukama Katonda eyamulabikira, Yakobo ne batabani be ne bamala emyezi mukaaga mu Beseri.
4 Mu biro ebyo Debola muwala wa Uzi, omuzaana wa Lebbeeka, eyali ne Yakobo n’afa; Yakobo n'amuziika wansi wa Beseri wansi w'omuvule ogwali eyo.
5 Ne Lebbeeka muwala wa Besweri nnyina wa Yakobo naye n’afiira mu biro ebyo e Kebbulooni, ye Kireasu-Aluba, n’aziikibwa mu mpuku ya Makupera Ibulayimu gye yagula okuva mu baana ba Keesi.
6 Era obulamu bwa Lebbeeka bwali emyaka kikumi mu asatu mu esatu, n’afa era Yakobo bwe yawulira nga nnyina Lebbeeka afudde n’akaaba nnyo nnyina, n’amukungubagira nnyo, ne Debola omuyonsa we wansi w’omuti gw’omuvule, n’atuuma ekifo ekyo erinnya Allon-bakusi.
7 Labbaani Omusuuli n’afa mu nnaku ezo, kubanga Katonda yamukuba olw’okumenya endagaano eyaliwo wakati we ne Yakobo.
8 Yakobo yali wa myaka kikumi Mukama bwe yamulabikira, n'amuwa omukisa n'amutuuma Isiraeri, era Laakeeri mukazi wa Yakobo n'afuna olubuto mu nnaku ezo.
9 Awo mu biro ebyo Yakobo ne banne bonna ne bava e Beseri okugenda ewa kitaawe e Kebbulooni.
10 Awo bwe baali bagenda mu kkubo, nga wakyaliwo ekkubo ettono okutuuka e Efulasi, Laakeeri n’azaala omwana ow’obulenzi n’akola emirimu egy’amaanyi n’afa.
11 Yakobo n’amuziika mu kkubo erigenda e Efulasi, lye Besirekemu, n’asimba empagi ku ntaana ye, eri eyo n’okutuusa leero; n'ennaku za Laakeeri zaali emyaka amakumi ana mu etaano n'afa.
12 Yakobo n’atuuma omwana we Laakeeri gwe yamuzaalira erinnya Benyamini, kubanga yamuzaalibwa mu nsi ku mukono ogwa ddyo.
13 Awo Laakeeri bwe yamala okufa, Yakobo n’asimba eweema ye mu weema y’omuzaana we Biraa.
14 (B) Lewubeeni n’akwatirwa nnyina Leeya obuggya olw’ekyo, n’ajjula obusungu, n’ayimuka mu busungu bwe n’agenda n’ayingira mu weema ya Biru n’aggyayo ekitanda kya kitaawe.
15 (B) Mu biro ebyo omugabo gw’obukulu, awamu n’obwakabaka ne bakabona ne guggyibwa ku batabani ba Lewubeeni, kubanga yali ayonoonye ekitanda kya kitaawe, n’obukulu ne buweebwa Yusufu, obwakabaka bwa Yuda,

n'obwakabona ne buweebwa Leevi, kubanga Lewubeeni yali ayonoonye ekitanda kya kitaawe.
16 (B) Gano ge mirembe gya Yakobo abaamuzaalibwa mu Padani-alaamu, n'abaana ba Yakobo baali kkumi na babiri.
17 Batabani ba Leeya be ba Lewubeeni omubereberye, ne Simyoni, ne Leevi, ne Yuda, ne Isakaali, ne Zebbulooni ne mwannyinaabwe Dina; ne batabani ba Laakeeri be ba Yusufu ne Benyamini.
18 Batabani ba Zirupa omuzaana wa Leeya be ba Gaadi ne Aseri, ne batabani ba Biraa omuzaana wa Laakeeri be Ddaani ne Nafutaali; abo be batabani ba Yakobo abaamuzaalibwa mu Padani-alaamu.
19 Awo Yakobo ne batabani be ne banne bonna ne batambula ne batuuka e Mamule, kye Kireasu-Aluba, ekiri mu Kebbulooni, Ibulayimu ne Isaaka gye baabeera, ne Yakobo ne batabani be n'abaana be bonna ne babeera ne kitaawe e Kebbulooni.
20 Muganda we Esawu ne batabani be ne banne bonna ne bagenda mu nsi ya Seyiri ne babeera eyo, ne bafuna ebintu mu nsi ya Seyiri, abaana ba Esawu ne bazaala nnyo ne beeyongera nnyo mu nsi ya Seyiri.
21 Era zino ze mirembe gya Esawu egyamuzaalibwa mu nsi ya Kanani, n'abaana ba Esawu baali bataano.
22 Ada n'azaalira Esawu mutabani we omubereberye Erifaazi, era n'amuzaalira Leweri, ne Akulibama n'amuzaalira Yewusi, Yaalamu ne Koola.
23 Abo be baana ba Esawu abaamuzaalirwa mu nsi ya Kanani; ne batabani ba Erifaazi mutabani wa Esawu be ba Temani, ne Omali, ne Zefo, ne Gatamu, ne Kenazi ne Amalekisi, ne batabani ba Leweri be bano be Nakasi, ne Zeraki, ne Sama ne Mizza.
24 Batabani ba Yewusi be bano: Timuna, ne Aluva, ne Yesesi; ne batabani ba Yaalamu be ba Ala, ne Finoli ne Kenazi.
25 Batabani ba Koola be bano: Temani, ne Mibuzaali, ne Magdyeri ne Eramu; zino ze nnyiriri z'abaana ba Esawu ng'obwakabaka bwabwe bwe bwali mu nsi ya Seyiri.
26 Gano ge mannya ga batabani ba Seyiri Omukoli, abatuuze mu nsi ya Seyiri, Lotani, Sobali, Zibyoni, Ana, Disani, Ezeri ne Disoni, nga batabani musanvu.
27 Abaana ba Lutani baali Koli, Kemani ne mwannyinaabwe Timuna, ye Timuna eyajja eri Yakobo ne batabani be, ne batamuwuliriza, n'agenda n'afuuka omuzaana wa Erifaazi mutabani wa Esawu, n'amuzaalira Amaleki.
28 Batabani ba Sobali be bano: Aluvaani, ne Manakasi, ne Ebali, ne Sefo, ne Onamu, ne batabani ba Zibyoni be bano be Aya ne Ana, ono ye Ana eyasanga Abayemi mu ddungu bwe yaliisa endogoyi za Zibyoni kitaawe.
29 Awo bwe yali ng'aliisa endogoyi za kitaawe n'azitwala mu ddungu mu biseera eby'enjawulo okuziriisa.
30 Awo olunaku lwe yabatuusa ku lumu ku ddungu ku lubalama lw'ennyanja, okwolekera eddungu ly'abantu, era bwe yali abaliisa, laba omuyaga ogw'amaanyi ennyo ne guva ku luuyi olulala olw'ennyanja ne guwummulira ku ndogoyi ezaali zirira eyo, bonna ne bayimirira.
31 Awo oluvannyuma ensolo ennene n'entiisa nga kikumi mu abiri ne ziva mu ddungu ku luuyi olulala olw'ennyanja, zonna ne zituuka mu kifo endogoyi we zaali, ne zeesuza awo.
32 Ensolo ezo, okuva wakati wazo okudda wansi, zaali mu kifaananyi ky'abaana b'abantu, ate okuva wakati wazo okudda waggulu, ezimu zaali zifaanana ng'eddubu, n'endala nga zifaanana ng'enkumbi, ng'emikira emabega wazo okuva wakati w'ebibegabega byazo gituuka wansi ku ttaka, ng'emikira gya ducheephath, era ensolo zino ne zijja ne zilinnya ne zeebagala endogoyi zino, ne zizikulembera ne zigenda, ne zigenda wala n'okutuusa leero.
33 Awo emu ku nsolo ezo n'esemberera Ana n'emukuba n'omukira gwe, oluvannyuma n'edduka okuva mu kifo ekyo.
34 Awo bwe yalaba omulimu guno n'atya nnyo obulamu bwe, n'adduka n'addukira mu kibuga.
35 N'abuulira batabani be ne baganda be byonna ebyamutuukako, abasajja bangi ne bagenda okunoonya endogoyi naye ne batazisanga, era Ana ne baganda be ne bataddamu kugenda mu kifo ekyo okuva ku lunaku olwo olwaddako, kubanga baali batya nnyo obulamu bwabwe.
36 Abaana ba Ana mutabani wa Seyiri be Disoni ne mwannyina Akulibama, n'abaana ba Disoni be bano be Kemudani, ne Esubani, ne Yisulani ne Kerani, n'abaana ba Ezeri be bano be Birukani, ne Zawani ne Akani, n'abaana ba Disoni be bano be Uzi ne Alan.
37 Abo be baana ba Seyiri Omukoli, ng'obwakabaka bwabwe bwe bwali mu nsi ya Seyiri.
38 Esawu n'abaana be ne babeera mu nsi ya Seyiri Omukoli, omutuuze w'ensi, ne babeera n'ebintu mu yo ne bazaala era ne beeyongera nnyo, era Yakobo n'abaana be n'abaabwe bonna, ne babeera ne kitaabwe Isaaka mu nsi ya Kanani, nga Mukama bwe yali alagidde Ibulayimu jjajjaabwe.

ESSUULA 37

1 Awo mu mwaka ogw'ekikumi mu etaano ogw'obulamu bwa Yakobo, gwe mwaka ogw'omwenda Yakobo bwe yamala n'abaana be mu nsi ya Kanani, n'ava e Padani-alaamu.
2 Awo mu nnaku ezo Yakobo n'atambula n'abaana be okuva e Kebbulooni, ne bagenda ne baddayo mu kibuga Sekemu, bo n'abaabwe bonna, ne babeera eyo, kubanga abaana ba Yakobo baafunira amalundiro amalungi era amasavu ag'ente zaabwe mu kibuga Sekemu, ekibuga Sekemu nga kizzeemu okuzimbibwa mu kiseera ekyo, era nga mu kyo mwalimu abasajja n'abakazi nga ebikumi bisatu.
3 Awo Yakobo n'abaana be n'abaana be bonna ne babeera mu kitundu ky'ennimiro Yakobo kye yagula ku Kamoli kitaawe wa Sekemu, bwe yava e Padani-alaamu nga Simyoni ne Leevi tebannaba kuwamba kibuga.
4 Awo bakabaka bonna ab'Abakanani n'Abamoli abaazingiza ekibuga Sekemu, ne bawulira ng'abaana ba Yakobo bazzeeyo e Sekemu ne babeera eyo.
5 Ne boogera nti Batabani ba Yakobo Omwebbulaniya banadda nate mu kibuga ne bakibeeramu, nga bamaze okukuba abatuuze baakyo ne babagoba? kaakano balikomawo ne bagoba n'abo ababeera mu kibuga oba ne babatta?
6 Bakabaka bonna ab'e Kanani ne bakuŋŋaana nate, ne bakuŋŋaana okulwana ne Yakobo ne batabani be.

7 Awo Yasubu kabaka wa Tapunaki n'atuma eri bakabaka bonna ab'omuliraano be, Elani kabaka w'e Gaasi, ne Yikuli kabaka w'e Siiro, ne Parasoni kabaka w'e Kazaali, ne Susi kabaka w'e Salutoni, ne Labbaani kabaka w'e Besukolaani, ne Sabiri kabaka w'e Otunaya-ma, ng'ayogera nti:
8 (B) Mujje gye ndi onnyambe, tufume Yakobo Omwebbulaniya ne batabani be bonna, kubanga bazze nate e Sekemu okugitwala n'okutta abagibeeramu nga bwe kyali edda.
9 Bakabaka abo bonna ne bakuŋŋaana ne bajja n'enkambi zaabwe zonna, abantu bangi nnyo ng'omusenyu ku lubalama lw'ennyanja, era bonna baali batunudde mu maaso ga Tapunaki.
10 Awo Yasubu kabaka wa Tapunaki n'agenda gye bali n'eggye lye lyonna, n'asiisira nabo okwolekera Tapunaki ebweru w'ekibuga, ne bakabaka abo bonna ne bagabanyaamu ebibinja musanvu, nga basiisira musanvu okulwana n'abaana ba Yakobo.
11 Awo ne baweereza ekiwandiiko eri Yakobo ne mutabani we nga bagamba nti Ffenna muveeyo gye tuli tuteese ffenna mu lusenyi, ne musasuza olw'abasajja b'e Sekemu be mwatta mu kibuga kyabwe, era kaakano muliddayo mu kibuga Sekemu ne mutuula omwo, ne mutta abatuuze baakyo nga edda.
12 Awo batabani ba Yakobo bwe baawulira ebyo, obusungu bwabwe ne bubuuka nnyo olw'ebigambo bya bakabaka b'e Kanani, era kkumi ku batabani ba Yakobo ne beeyanguwa ne bagolokoka, nga buli omu yeesibye ku by'okulwanyisa bye eby'olutalo; era waaliwo abaddu baabwe kikumi mu babiri nga bali wamu n'ebikozesebwa mu lutalo.
13 Abasajja bano bonna, batabani ba Yakobo n'abaddu baabwe, ne bagenda eri bakabaka bano, Yakobo kitaabwe n'aba nabo, bonna ne bayimirira ku ntuumu ya Sekemu.
14 Yakobo n'asaba Mukama ku lwa batabani be, n'ayanjuluza emikono gye eri Mukama, n'agamba nti, "Ayi Katonda, oli Katonda Omuyinza w'ebintu byonna, ggwe jjajjaffe, ggwe watubumba era ffe tuli bikolwa bya mikono gyo; Nkusaba owonye batabani bange olw'okusaasira kwo okuva mu mukono gw'abalabe baabwe, abajja leero okulwana nabo n'okubawonya mu mukono gwabwe, kubanga mu mukono gwo mwe muli amaanyi n'amaanyi, okutaasa abatono okuva mu bangi.
15 Era muwe batabani bange, abaddu bo, amaanyi ag'omutima n'amaanyi okulwana n'abalabe baabwe, okubafuga, n'okubagwa abalabe baabwe mu maaso gaabwe, batabani bange n'abaddu baabwe baleme okufiira mu mikono gy'abaana ba Kanani.
16 Naye bwe kiba nga kirungi mu maaso go okuggyawo obulamu bwa batabani bange n'abaddu baabwe, obatwale mu kusaasira kwo okungi okuyita mu mikono gy'abaweereza bo, baleme kuzikirira leero olw'emikono gya bakabaka b'Abamoli.
17 Awo Yakobo bwe yalekera awo okusaba Mukama ensi n'ekankana okuva mu kifo kyayo, n'enjuba n'ezikira, bakabaka abo bonna ne batiisibwatiisibwa, n'okutya okw'amaanyi ne kubakwata.
18 Mukama n'awuliriza okusaba kwa Yakobo, Mukama n'awuniikiriza emitima gya bakabaka bonna n'eggye lyabwe olw'entiisa n'okutya kw'abaana ba Yakobo.
19 (B) Kubanga Mukama yabawulira eddoboozi ly'amagaali n'eddoboozi ly'embalaasi ez'amaanyi okuva mu batabani ba Yakobo, n'eddoboozi ly'eggye eddene eryali libawerekerako.
20 Awo bakabaka bano ne bakwatibwa entiisa nnyo eri batabani ba Yakobo, era bwe baali nga bayimiridde mu bifo byabwe, laba batabani ba Yakobo ne babalumba, n'abasajja kikumi mu kkumi na babiri, n'okuleekaana okw'amaanyi era okw'amaanyi.
21 Awo bakabaka bwe baalaba batabani ba Yakobo nga bagenda gye bali, ne beeyongera okutya, ne badda emabega okuva mu maaso ga batabani ba Yakobo nga bwe baasooka, so si kulwana nabo.
22 Naye ne batadda mabega, nga bagamba nti, "Kyandibadde kya buswavu gye tuli bwe tutyo emirundi ebiri okudda emabega mu maaso g'Abaebbulaniya."
23 Awo batabani ba Yakobo ne basembera ne beeyongerayo okulumba bakabaka bano bonna n'amagye gaabwe, ne balaba, era laba, abantu ab'amaanyi ennyo, bangi ng'omusenyu ogw'ennyanja.
24 Batabani ba Yakobo ne bakoowoola Mukama ne bagamba nti, "Tuyambe ai Mukama, tuyambe otuddemu, kubanga twesiga ggwe, so tuleme kufiira mu mikono gy'abasajja bano abatakomole, leero abazze okutulwanyisa."
25 Batabani ba Yakobo ne beesiba ebyokulwanyisa byabwe eby'olutalo, buli omu n'akwata engabo ye n'effumu lye, ne basemberera olutalo.
26 Yuda mutabani wa Yakobo n'asooka okudduka mu maaso ga baganda be, n'abaddu be kkumi, n'agenda eri bakabaka abo.
27 Awo Yasubu kabaka wa Tapunaki n'asooka n'eggye lye mu maaso ga Yuda, Yuda n'alaba Yasubu n'eggye lye nga bajja gy'ali, obusungu bwa Yuda ne bubuuka, obusungu bwe ne bukyaka munda mu ye, n'asemberera olutalo Yuda mwe yafunira obulamu bwe.
28 Yasubu n'eggye lye lyonna ne beeyongerayo nga boolekera Yuda, nga yeebagadde embalaasi ey'amaanyi ennyo era ey'amaanyi, era Yasubu yali musajja muzira nnyo, era ng'abikkiddwa ekyuma n'ekikomo okuva ku mutwe okutuuka ku bigere.
29 Awo bwe yali ku mbalaasi, n'akuba obusaale n'emikono gyombi okuva mu maaso n'emabega, ng'engeri gye yali mu ntalo ze zonna, era teyasubwa kifo we yagenderera obusaale bwe.
30 Awo Yasubu bwe yajja okulwana ne Yuda, ng'akuba obusaale bungi ku Yuda, Mukama n'asiba omukono gwa Yasubu, n'obusaale bwonna bwe yakuba ne budda ku basajja be.
31 Wadde kyali kityo, Yasubu n'agenda yeeyongerayo ng'ayolekera Yuda, okumusomooza n'obusaale, naye ebanga wakati waabwe lyali emikono nga amakumi asatu, era Yuda bwe yalaba Yasubu ng'amukuba obusaale bwe, n'adduka gy'ali n'amaanyi ge ag'obusungu.
32 Awo Yuda n'asitula ejjinja eddene okuva ku ttaka, n'obuzito bwalyo bwali sekeri nkaaga, Yuda n'adduka n'agenda eri Yasubu, n'ejjinja n'amukuba ku ngabo ye, Yasubu n'azirika olw'okukubwa, n'agwa ku mbalaasi ye n'agwa wansi.

33 Engabo n'ekutuka okuva mu mukono gwa Yasubu, n'ebuuka emikono nga kkumi n'etaano, engabo n'egwa mu maaso g'olusiisira olw'okubiri.
34 Bakabaka abajja ne Yasubu ne balaba wala amaanyi ga Yuda mutabani wa Yakobo, ne kye yakola Yasubu, ne batya nnyo Yuda.
35 Awo ne bakuŋŋaana okumpi n'olusiisira lwa Yasubu, nga balaba okutabulwa kwe, Yuda n'asowola ekitala kye n'atta abasajja amakumi ana mu babiri ab'olusiisira lwa Yasubu, n'olusiisira lwa Yasubu lwonna ne badduka mu maaso ga Yuda, newabaawo n'omu n'amuyimirira, ne baleka Yasubu ne bamudduka, era Yasubu yali akyavunnama ku ttaka.
36 Awo Yasubu bwe yalaba ng'abasajja bonna ab'olusiisira lwe bamudduse, n'adduka mangu, n'asituka n'entiisa okulwana Yuda, n'ayimirira ku magulu ge okwolekera Yuda.
37 Yasubu n'alwana ne Yuda omulundi gumu, ng'ateeka engabo ku ngabo, abasajja ba Yasubu bonna ne badduka, kubanga baali batya nnyo Yuda.
38 Yasubu n'akwata effumu lye mu ngalo okukuba Yuda ku mutwe gwe, naye Yuda yali atadde mangu engabo ye ku mutwe gwe ku ffumu lya Yasubu, engabo ya Yuda n'ekubwa effumu lya Yasubu, n'engabo n'eyawukana.
39 Awo Yuda bwe yalaba ng'engabo ye ekutuse, n'asika mangu ekitala kye n'akuba Yasubu ku bisambi bye, n'amutemako ebigere Yasubu n'agwa ku ttaka, effumu ne ligwa mu mukono gwe.
40 Yuda n'asitula mangu effumu lya Yasubu, lye yasalako omutwe gwe n'alisuula okumpi n'ebigere bye.
41 Awo batabani ba Yakobo bwe baalaba Yuda kye yakola Yasubu, bonna ne badduka mu nnyiriri za bakabaka abalala, batabani ba Yakobo ne balwana n'eggye lya Yasubu n'eggye lya bakabaka bonna abaali eyo.
42 Batabani ba Yakobo ne bagwa abasajja baabwe emitwalo kkumi n'ettaano, ne babakuba ng'abakuba emiggo, abalala ne badduka okutaasa obulamu bwabwe.
43 Yuda yali akyayimiridde okumpi n'omulambo gwa Yasubu, n'ayambula Yasubu ekyambalo kye.
44 Yuda n'aggyayo ekyuma n'ekikomo ebyetoolodde Yasubu, era laba abasajja mwenda ku baduumizi ba Yasubu ne bajja okulwana ne Yuda.
45 Yuda n'ayanguwa n'asitula ejjinja ku ttaka, n'akuba omu ku bo ku mutwe, ekiwanga kye ne kimenyeka, omulambo n'aguva ku mbalaasi ne gugwa wansi.
46 Abaami omunaana abaali basigaddewo, bwe baalaba amaanyi ga Yuda, ne batya nnyo ne badduka, Yuda n'abasajja be ekkumi ne babawondera, ne babatuukako ne babatta.
47 Batabani ba Yakobo baali bakyakuba eggye lya bakabaka, ne batta bangi ku bo, naye bakabaka abo n'obuvumu ne banywerera ku baami baabwe, ne batadda mabega mu bifo byabwe, ne baleekaana n'abo ab'eggye lyabwe eryadduka mu maaso ga batabani ba Yakobo, naye nga tewali n'omu yabawuliriza, kubanga baali batya obulamu bwabwe baleme okufa.
48 Batabani ba Yakobo bonna bwe baamala okukuba eggye lya bakabaka, ne baddayo ne bajja mu maaso ga Yuda, era Yuda yali akyatta abaami omunaana aba Yasubu, era nga bayambula ebyambalo byabwe.
49 (B) Leevi n'alaba Eroni kabaka wa Gaasi ng'agenda gy'ali n'abaami be kkumi na bana okumutta, naye Leevi n'atakimanya bulungi.
50 Eroni n'abaami be ne basembera okumpi, Leevi n'atunula emabega n'alaba ng'olutalo lumuweereddwa emabega, Leevi n'adduka n'abaddu be kkumi na babiri, ne bagenda ne batta Eroni n'abaami be n'obwogi bw'ekitala.

ESSUULA 38

1 Awo Ikuli kabaka w'e Siiro n'agenda okuyamba Eloni, n'asemberera Yakobo, Yakobo bwe yasika omusaale gwe ogwali mu mukono gwe, n'akasaale n'akuba Yikuli n'amutta.
2 Awo Ikuri kabaka w'e Siiro bwe yafa, bakabaka abana abaali basigaddewo ne badduka okuva mu kifo kyabwe n'abaami abalala, ne bafuba okudda emabega, nga boogera nti Tetukyalina maanyi n'Abaebbulaniya oluvannyuma lw'okutta bakabaka abasatu n'abaami baabwe abaali batusinga amaanyi.
3 Awo batabani ba Yakobo bwe baalaba nga bakabaka abaali basigaddewo bavudde mu kifo kyabwe, ne babawondera, era ne Yakobo n'ava ku ntuumu ya Sekemu okuva mu kifo we yali ayimiridde, ne bagoberera bakabaka ne babasemberera n'abaddu baabwe.
4 Awo bakabaka n'abaami n'eggye lyabwe abalala, bwe baalaba abaana ba Yakobo nga babasemberera, ne batya obulamu bwabwe, ne badduka okutuusa lwe baatuuka mu kibuga Kazaali.
5 Batabani ba Yakobo ne babagoba okutuuka ku mulyango gw'ekibuga Kazaali, ne batta abasajja nga enkumi nnya mu bakabaka n'amagye gaabwe, era bwe baali bakuba eggye lya bakabaka, Yakobo n'akwata obutaasa bwe nga yeesibye okukuba bakabaka, n'abatta bonna.
6 (B) N'atta Parathoni kabaka w'e Kazaali ku mulyango gw'ekibuga Kazaali, oluvannyuma n'akuba Susi kabaka w'e Sartoni ne Labbaani kabaka w'e Besukoli ne Sabiri kabaka w'e Makunaima, n'abatta bonna n'obusaale, buli omu ku bo akasaale, ne bafa.
7 Awo batabani ba Yakobo bwe baalaba nga bakabaka bonna bafudde era nga bamenyese era nga badda emabega, ne beeyongera okulwana n'eggye lya bakabaka okwolekera omulyango gwa Kazaali, era nga bakyatta abasajja baabwe nga ebikumi bina.
8 Awo abasajja basatu ku baddu ba Yakobo ne bagwa mu lutalo olwo, Yuda bwe yalaba ng'abaddu be basatu bafudde, ne kimunakuwaza nnyo, obusungu bwe ne bukyaka munda mu ye eri Abamoli.
9 Abasajja bonna abaasigalawo mu ggye lya bakabaka ne batya nnyo obulamu bwabwe, ne badduka ne bamenya omulyango gwa bbugwe w'ekibuga Kazaali, bonna ne bayingira ekibuga nga tebalina mirembe.
10 Ne beekweka wakati mu kibuga Kazaali, kubanga ekibuga Kazaali kyali kinene nnyo era nga kigazi, amagye ago gonna bwe gaayingira mu kibuga, batabani ba Yakobo ne badduka ne babagoberera okutuuka mu kibuga.
11 Awo abasajja bana ab'amaanyi, abamanyi mu lutalo, ne bava mu kibuga ne bayimirira nga batunudde mu mulyango gw'ekibuga, nga bakutte ebitala n'amafumu mu ngalo zaabwe, ne beesimba okwolekera batabani ba Yakobo, ne batakkiriza kuyingira mu kibuga.

12 Awo Nafutaali n'adduka n'ajja wakati waabwe, n'ekitala kye n'akuba babiri ku bo, n'abatema emitwe omulundi gumu.
13 N'akyuka n'atunuulira abalala ababiri, n'alaba nga badduse, n'abawondera, n'abatuukako, n'abakuba n'abatta.
14 Awo batabani ba Yakobo ne bajja mu kibuga ne balaba, ne balaba nga waliwo bbugwe omulala agenda mu kibuga, ne banoonya omulyango gwa bbugwe ne batagusanga, Yuda n'abuuka waggulu ku bbugwe, Simyoni ne Leevi ne bamugoberera, bonna abasatu ne baserengeta okuva ku bbugwe ne bayingira mu kibuga.
15 Simyoni ne Leevi ne batta abasajja bonna abaali badduka mu kibuga nga badduka mu kibuga, n'abatuuze b'omu kibuga ne bakazi baabwe n'abaana abato, ne batta n'ekitala, emiranga gy'ekibuga ne girinnya mu ggulu.
16 Awo Ddaani ne Nafutaali ne babuuka ku bbugwe okulaba ekyaleetawo eddoboozi ery'okukungubaga, kubanga batabani ba Yakobo ne bawulira okweraliikirira olw'abaganda baabwe, ne bawulira abatuuze b'omu kibuga nga boogera n'okukaaba n'okwegayirira, nga bagamba nti Mutwale byonna bye tulina mu kibuga mugende, naye temututtira.
17 Awo Yuda ne Simyoni ne Leevi bwe baalekera awo okukuba abatuuze b'omu kibuga, ne bambuka ku bbugwe ne bayita Ddaani ne Nafutaali, abaali ku bbugwe ne baganda baabwe abalala, Simyoni ne Leevi ne babategeeza ku mulyango oguyingira mu kibuga, batabani ba Yakobo bonna ne bajja okunona omunyago.
18 Batabani ba Yakobo ne bawamba omunyago gw'ekibuga Kazaali, endiga n'ente, n'ebintu, ne batwala byonna ebyali bisobola okuwambibwa, ne bagenda ku lunaku olwo ne bava mu kibuga.
19 Enkeera batabani ba Yakobo ne bagenda e Sartoni, kubanga baawulira ng'abasajja ba Sartoni abaali basigadde mu kibuga bakuŋŋaanye okulwana nabo olw'okutta kabaka waabwe, era Saltoni kyali kibuga kiwanvu nnyo era nga kiriko ebigo, era nga kiriko bbugwe omuzito eyeetoolodde ekibuga.
20 Empagi ya bbugwe yali ya mita nga ataano n'obugazi bwayo emikono amakumi ana, era nga tewali kifo muntu w'ayinza kuyingira mu kibuga olw'olukomera, batabani ba Yakobo ne balaba bbugwe w'ekibuga, ne banoonya omulyango oguyingiramu naye ne batagusanga.
21 Kubanga omulyango oguyingira mu kibuga gwali emabega, era buli muntu eyayagala okuyingira mu kibuga yayitanga mu kkubo eryo n'agenda yeetooloola ekibuga kyonna, oluvannyuma n'ayingira mu kibuga.
22 Awo batabani ba Yakobo bwe baalaba nga tebasobola kulaba kkubo eriyingira mu kibuga, obusungu bwabwe ne bukyaka nnyo, n'abatuuze b'omu kibuga bwe baalaba nga batabani ba Yakobo bajja gye bali, ne babatya nnyo, kubanga baali bawulidde amaanyi gaabwe ne bye baakola Kazaali.
23 Abatuuze b'omu kibuga Salutoni ne batasobola kugenda eri batabani ba Yakobo nga bamaze okukuŋŋaana mu kibuga okulwana nabo, baleme okuyingira mu kibuga, naye bwe baalaba nga bajja gye bali, ne babatya nnyo, kubanga baali bawulidde amaanyi gaabwe n'ebyo bye baakola Kazaali.
24 (B) Awo abatuuze b'e Sartoni ne baggyawo mangu omutala ogw'ekkubo ly'ekibuga, mu kifo kyagwo, nga batabani ba Yakobo tebannajja, ne baguyingiza mu kibuga.
25 Batabani ba Yakobo ne bajja ne banoonya ekkubo eriyingira mu kibuga, ne batasobola kulisanga era abatuuze mu kibuga ne bambuka waggulu ku bbugwe, ne balaba, batabani ba Yakobo nga banoonya omulyango oguyingira mu kibuga.
26 Abatuuze b'omu kibuga ne bavuma batabani ba Yakobo okuva waggulu ku bbugwe, ne babakolimira, batabani ba Yakobo ne bawulira ebivumo, ne basunguwala nnyo, obusungu bwabwe ne bubabuguma.
27 Batabani ba Yakobo ne babasunguwala, bonna ne basituka ne babuuka ku bbugwe n'amaanyi gaabwe, ne bayita mu maanyi gaabwe ne bayita ku bbugwe obugazi emikono amakumi ana.
28 Bwe baamala okuyita ku bbugwe ne bayimirira wansi wa bbugwe w'ekibuga, ne basanga emiryango gyonna egy'ekibuga nga gizingiddwako enzigi ez'ekyuma.
29 Batabani ba Yakobo ne basembera okumenya enzigi z'emiryango gy'ekibuga, abatuuze ne batazikkiriza, kubanga okuva waggulu ku bbugwe baali babasuulako amayinja n'obusaale.
30 Omuwendo gw'abantu abaali ku bbugwe gwali abasajja nga bikumi bina, era batabani ba Yakobo bwe baalaba ng'abasajja b'ekibuga tebakkiriza kuggulawo miryango gya kibuga, ne babuuka ne bambuka waggulu ku bbugwe, Yuda n'asooka okulinnya ku luuyi olw'ebuvanjuba olw'ekibuga.
31 Gaadi ne Aseri ne bamugoberera ku nsonda ey'ebugwanjuba ey'ekibuga, ne Simyoni ne Leevi ku luuyi olw'obukiikakkono, ne Ddaani ne Lewubeeni mu bukiikaddyo.
32 Abasajja abaali waggulu ku bbugwe, abatuuze b'omu kibuga, bwe baalaba nga batabani ba Yakobo bajja gye bali, bonna ne badduka okuva ku bbugwe, ne baserengeta mu kibuga ne beekweka wakati mu kibuga.
33 Awo Isakaali ne Nafutaali abaasigala wansi wa bbugwe ne basemberera ne bamenya emiryango gy'ekibuga, ne bakuma omuliro ku miryango gy'ekibuga, ekyuma ne kisaanuuka, batabani ba Yakobo bonna ne bayingira mu kibuga, bo n'abasajja baabwe bonna, ne balwana n'abatuuze b'omu kibuga Salutoni, ne babakuba n'ekitala, era tewali n'omu yayimirira mu maaso gaabwe.
34 Awo abasajja nga ebikumi bibiri ne badduka okuva mu kibuga, bonna ne bagenda ne beekweka mu munaala ogumu mu kibuga, Yuda n'abagoba okutuuka ku munaala n'amenya omunaala, ne gugwa ku basajja, bonna ne bafa.
35 Awo batabani ba Yakobo ne bambuka mu kkubo ery'akasolya k'omunaala ogwo, ne balaba, era laba waaliwo omunaala omulala ogw'amaanyi era omuwanvu ewala mu kibuga, n'okugulu kwagwo ne kutuuka mu ggulu, batabani ba Yakobo ne banguwa ne baserengeta, ne bagenda n'abasajja baabwe bonna ku munaala ogwo, ne basanga nga gujjudde abasajja nga ebikumi bisatu, abakazi n'abaana abato.
36 Batabani ba Yakobo ne batta abantu abo mu munaala ne badduka ne babadduka.
37 Simyoni ne Leevi ne babagoberera, abasajja kkumi na babiri ab'amaanyi n'abazira ne bava mu kifo we baali beekwese.

38 Awo abasajja abo ekkumi n'ababiri ne balwanagana n'amaanyi ne Simyoni ne Leevi, ne Simyoni ne Leevi ne batasobola kubawangula, era abasajja abo abazira ne bamenya engabo za Simyoni ne Leevi, omu ku bo n'akuba Levi ku mutwe n'ekitala kye, Leevi bwe yayanguwa okussa omukono gwe ku mutwe gwe, kubanga yali atya ekitala, ekitala ne kikuba Levi omukono, ne gukuba Levi omukono gwe yayagala naye kitono okutuuka ku mukono gwa Leevi okusalibwako.
39 (B) Leevi n'akwata ekitala ky'omuzira mu ngalo ze, n'akiggya ku musajja oyo n'amaanyi, n'akuba omusajja ow'amaanyi omutwe, n'amusalako omutwe.
40 Awo abasajja kkumi n'omu ne basemberera okulwana ne Leevi, kubanga baalaba ng'omu ku bo attiddwa, ne batabani ba Yakobo ne balwana, naye batabani ba Yakobo ne batasobola kubawangula, kubanga abasajja abo baali ba maanyi nnyo.
41 Batabani ba Yakobo bwe baalaba nga tebasobola kubawangula, Simyoni n'akuba enduulu ey'amaanyi era ey'amaanyi, abasajja ekkumi n'omu ne bawuniikirira olw'okuleekaana kwa Simyoni.
42 Awo Yuda ng'ali wala n'ategeera eddoboozi ly'okuleekaana kwa Simyoni, Nafutaali ne Yuda ne badduka n'engabo zaabwe eri Simyoni ne Leevi, ne babasanga nga balwana n'abasajja abo ab'amaanyi, nga tebasobola kubawangula ng'engabo zaabwe zimenyeddwa.
43 Nafutaali n'alaba ng'engabo za Simyoni ne Leevi zimenyese, n'aggya engabo bbiri ku baddu be n'azireeta eri Simyoni ne Leevi.
44 Ku lunaku olwo Simyoni, ne Leevi ne Yuda ne balwana n'abasajja ab'amaanyi ekkumi n'omu abasatu okutuusa enjuba lwe yagwa, naye ne batasobola kubawangula.
45 Awo Yakobo bwe yategeezebwa, n'anakuwala nnyo, n'asaba Mukama, era ye ne Nafutaali mutabani we ne balwanyisa abasajja bano ab'amaanyi.
46 Yakobo n'asembera n'asika omusaale gwe, n'asemberera abasajja ab'amaanyi, n'atta ku basajja baabwe basatu n'obusaale, n'abaana omunaana ne badda emabega, ne balaba ng'olutalo lubalwanye mu maaso n'emabega, ne batya nnyo obulamu bwabwe, ne batasobola kuyimirira mu maaso ga batabani ba Yakobo, ne badduka mu maaso gaabwe.
47 Awo bwe baali badduka ne basisinkana Ddaani ne Aseri nga bajja gye bali, ne babagwako, ne balwana nabo, ne batta babiri, Yuda ne baganda be ne babawondera, ne bakuba abaasigalawo ne babatta.
48 Awo batabani ba Yakobo bonna ne bakomawo ne batambula mu kibuga nga banoonya obanga basobola okusangayo abasajja, ne basanga abavubuka nga amakumi abiri mu mpuku mu kibuga, Gaadi ne Aseri ne babatta bonna, ne Ddaani ne Nafutaali ne bataasa abasajja abalala abaali badduse ne batoloka okuva ku munaala ogwokubiri, ne babakuba bonna.
49 Batabani ba Yakobo ne batta abantu bonna abaali mu kibuga Sartoni, naye abakazi n'abaana abato ne baleka mu kibuga ne batatta.
50 Abatuuze bonna mu kibuga Sarton baali basajja ba maanyi, omu ku bo yandigoberedde omutwalo gumu, era babiri ku bo tebadduka ku basajja abalala emitwalo kkumi.
51 Batabani ba Yakobo ne batta abantu bonna abaali mu kibuga Salutoni n'ekitala, ne wabaawo omuntu n'abayimirira, ne baleka abakazi mu kibuga.
52 Batabani ba Yakobo ne bawamba omunyago gwonna ogw'ekibuga, ne bawamba bye baali baagala, ne batwala ebisibo n'ente n'ebintu okuva mu kibuga, era batabani ba Yakobo ne bakola Saltoni n'abatuuze baakyo nga bwe baakola Kazaali n'abatuuze baakyo, ne bakyuka ne bagenda.

ESSUULA 39

1 Awo batabani ba Yakobo bwe baava mu kibuga Salutoni, baali bagenze emikono nga bikumi bibiri, ne basisinkana abatuuze b'e Tapunaki nga bajja gye bali, kubanga baagenda okulwana nabo, kubanga baali bakubye kabaka wa Tapunaki n'abasajja be bonna.
2 (B) Awo bonna abaasigala mu kibuga Tapunaki ne bavaayo okulwana ne batabani ba Yakobo, ne balowooza okubaddiza omunyago n'omunyago gwe baali bawambye e Kazaali ne Saltoni.
3 Abasajja abalala ab'e Tapunaki ne balwana ne batabani ba Yakobo mu kifo ekyo, batabani ba Yakobo ne babakuba, ne badduka mu maaso gaabwe, ne babawondera okutuuka mu kibuga Alubelani, bonna ne bagwa mu maaso ga batabani ba Yakobo.
4 Awo batabani ba Yakobo ne bakomawo ne bajja e Tapunaki, okutwala omunyago gwa Tapunaki, era bwe baatuuka e Tapunaki ne bawulira ng'abantu b'e Alubelaani bafulumye okubasisinkana okununula omunyago gwa baganda baabwe, era batabani ba Yakobo ne baleka abasajja baabwe kkumi e Tapunaki okunyaga ekibuga, ne bafuluma nga boolekedde abantu b'e Alubelaani.
5 Abasajja b'e Alubelan ne bagenda ne bakazi baabwe okulwana ne batabani ba Yakobo, kubanga bakazi baabwe baali bamanyi mu lutalo, ne bafuluma, abasajja n'abakazi nga ebikumi bina.
6 Batabani ba Yakobo bonna ne baleekaana n'eddoboozi ery'omwanguka, bonna ne badduka nga bagenda eri abatuuze b'e Aluberani, n'eddoboozi eddene era ery'amaanyi.
7 Abatuuze b'e Alubelan ne bawulira eddoboozi ly'okuleekaana kw'abaana ba Yakobo, n'okuwuluguma kwabwe ng'okuwuuma kw'empologoma n'okuwuluguma kw'ennyanja n'amayengo gaayo.
8 Okutya n'entiisa ne bibawamba emitima gyabwe olw'abaana ba Yakobo, ne babatya nnyo, ne badda emabega ne baddukira mu kibuga, batabani ba Yakobo ne babagoberera okutuuka ku mulyango gw'ekibuga, ne babatuukako mu kibuga.
9 Batabani ba Yakobo ne balwana nabo mu kibuga, n'abakazi baabwe bonna ne bakuba enduulu n'abaana ba Yakobo, olutalo ne luba lwa maanyi nnyo olunaku olwo lwonna okutuusa akawungeezi.
10 Batabani ba Yakobo ne batasobola kubawangula, era batabani ba Yakobo baali kumpi okuzikirizibwa mu lutalo olwo, batabani ba Yakobo ne bakaabirira Mukama ne bafuna amaanyi mangi nga bukyali akawungeezi, batabani ba Yakobo ne batta abantu bonna abatuula mu Aluberani n'ekitala, abasajja n'abakazi n'abaana abato.

11 Era n'abantu abaali basigaddewo abadduse e Salutoni, batabani ba Yakobo ne babakuba mu Alubelan, ne batabani ba Yakobo ne bakola Alubelan ne Tapunaki nga bwe baakola Kazaali ne Saltoni, era abakazi bwe baalaba ng'abasajja bonna bafudde, ne bagenda ku busolya bw'ekibuga ne bakuba abaana ba Yakobo nga batonnyesa amayinja ng'enkuba.
12 Batabani ba Yakobo ne banguwa ne bayingira mu kibuga ne bakwata abakazi bonna ne babatta n'ekitala, batabani ba Yakobo ne bawamba omunyago gwonna n'omunyago, endiga n'ente n'ente.
13 Batabani ba Yakobo ne bakola Makanama nga bwe baakola Tapunaki, ne Kazaali ne Siiro, ne bakyuka okuva awo ne bagenda.
14 Ku lunaku olw'okutaano batabani ba Yakobo ne bawulira ng'abantu b'e Gaasi bakuŋŋaanye okulwana, kubanga baali basse kabaka waabwe n'abaami baabwe, kubanga mu kibuga Gaasi mwalimu abaami kkumi na bana, era batabani ba Yakobo baali battidde bonna mu lutalo olw'olubereberye.
15 Ku lunaku olwo batabani ba Yakobo ne beesiba ebyokulwanyisa byabwe eby'olutalo, ne batambula okulwana n'abatuuze b'e Gaasi, era mu Gaasi waaliwo abantu ab'amaanyi era ab'amaanyi ab'Abamoli, era Gaasi kye kibuga ekisinga amaanyi era eky'ebigo ekisinga obulungi mu bibuga byonna eby'Abaamoli, era nga kiriko bbugwe asatu.
16 Batabani ba Yakobo ne bajja e Gaasi ne basanga emiryango gy'ekibuga nga gisibiddwa, n'abasajja nga bitaano nga bayimiridde waggulu ku bbugwe ow'ebweru ennyo, n'abantu abangi ng'omusenyu ku lubalama lw'ennyanja nga bateega batabani ba Yakobo okuva ebweru w'ekibuga emabega waakyo.
17 Batabani ba Yakobo ne basembera okuggulawo emiryango gy'ekibuga, era bwe baali basemberedde, laba abaali bateese emabega w'ekibuga ne bava mu bifo byabwe ne bazingiza batabani ba Yakobo.
18 Batabani ba Yakobo ne bazingibwa wakati w'abantu b'e Gaasi, olutalo ne luba mu maaso n'emabega, n'abasajja bonna abaali ku bbugwe nga babasuula obusaale n'amayinja okuva ku bbugwe.
19 Awo Yuda bwe yalaba ng'abasajja b'e Gaasi babazitoowerera, n'akuba enduulu ey'amaanyi ennyo era abasajja bonna ab'e Gaasi ne batya nnyo olw'eddoboozi lya Yuda, abantu ne bagwa okuva ku bbugwe olw'okuleekaana kwe okw'amaanyi, n'abo bonna abaava ebweru ne munda mu kibuga ne batya nnyo obulamu bwabwe.
20 Awo batabani ba Yakobo ne bakyasemberera okumenya enzigi z'ekibuga, abasajja b'e Gaasi bwe baabakuba amayinja n'obusaale okuva waggulu ku bbugwe, ne bababaddusa okuva ku mulyango.
21 Awo batabani ba Yakobo ne baddayo okulumba abasajja ba Gaasi abaali nabo okuva ebweru w'ekibuga, ne bababakuba nnyo, nga bwe bakuba entangawuuzi, ne batasobola kuyimirira ku batabani ba Yakobo, kubanga okutya n'entiisa byali bibakutte olw'okuleekaana kwa Yuda.
22 Batabani ba Yakobo ne batta abasajja abo bonna abaali ebweru w'ekibuga, era batabani ba Yakobo ne bakyasemberera okukola omulyango oguyingira mu kibuga, n'okulwana wansi wa bbugwe w'ekibuga, naye ne batasobola kubanga abatuuze bonna ab'e Gaasi abaasigala mu kibuga baali beetoolodde bbugwe wa Gaasi mu njuyi zonna, batabani ba Yakobo ne balemererwa okusemberera ekibuga okulwana nabo.
23 Batabani ba Yakobo ne basemberera ensonda emu okulwana wansi wa bbugwe, abatuuze b'e Gaasi ne bababakuba obusaale n'amayinja ng'enkuba etonnya, ne badduka wansi wa bbugwe.
24 Abantu b'e Gaasi abaali ku bbugwe, bwe baalaba nga batabani ba Yakobo tebasobola kubawangula nga bava wansi wa bbugwe, ne bavuma batabani ba Yakobo mu bigambo bino, nga bagamba nti:
25 Kiki ekikutawaanya mu lutalo lw'otosobola kuwangula? kale oyinza okukola ekibuga eky'amaanyi ekya Gaasi n'abatuuze baakyo nga bwe mwakola ebibuga by'Abamoli ebitaali bya maanyi nnyo? Mazima abo abanafu mu ffe mwakola ebintu ebyo, n'obattira mu mulyango gw'ekibuga, kubanga tebaalina maanyi bwe baali batidde olw'eddoboozi ly'okuleekaana kwo.
26 (B) Era kaakano kaakano mujja kusobola okulwana mu kifo kino? Mazima wano mwenna mulifiira, naffe tujja kwesasuza olw'ebibuga ebyo bye mwasaanyaawo.
27 Abatuuze b'e Gaasi ne bavuma nnyo batabani ba Yakobo ne babavuma ne bakatonda baabwe, ne beeyongera okubakuba obusaale n'amayinja okuva ku bbugwe.
28 Awo Yuda ne baganda be ne bawulira ebigambo by'abatuuze b'e Gaasi, obusungu bwabwe ne buzuukuka nnyo, Yuda n'akwatirwa Katonda we obuggya mu nsonga eno, n'akoowoola n'agamba nti, "Ai Mukama, yamba, tuweereze obuyambi ne baganda baffe."
29 N'adduka ewala n'amaanyi ge gonna, ng'akutte ekitala kye ekyasoseddwa mu ngalo ze, n'abuuka okuva ku nsi n'amaanyi ge, n'alinnya bbugwe, ekitala kye ne kigwa mu mukono gwe.
30 Awo Yuda n'aleekaana ku bbugwe, abasajja bonna abaali ku bbugwe ne batya nnyo, abamu ku bo ne bava ku bbugwe ne bagwa mu kibuga ne bafa, n'abo abaali bakyali ku bbugwe, bwe baalaba amaanyi ga Yuda, ne batya nnyo ne baddukira mu kibuga olw'obulamu bwabwe olw'obutebenkevu.
31 Abamu ne bagumiikiriza okulwana ne Yuda ku bbugwe, ne basemberera okumutta bwe baalaba nga temuli kitala mu mukono gwa Yuda, ne balowooza okumusuula okuva ku bbugwe eri baganda be, abasajja amakumi abiri ab'omu kibuga ne bambuka okubayamba, ne bazingiza Yuda bonna ne bamuleekaana, ne bamusemberera n'ebitala ebisonse, ne batiisa nnyo Yuda, ne Yuda ne bakaabira baganda be okuva ku bbugwe.
32 Awo Yakobo ne batabani be ne basika omusaale wansi wa bbugwe, ne bakuba abasatu ku basajja abaali waggulu ku bbugwe, Yuda ne yeeyongera okukaaba n'agamba nti, "Ai Mukama otuyambe, Ai Mukama otuwonye, n'aleekaana n'eddoboozi ery'omwanguka ku bbugwe, n'okukaaba ne kuwulirwa wala nnyo.
33 Awo oluvannyuma lw'okukaaba kuno, n'addamu okuleekaana, abasajja bonna abaali bazingizza Yuda waggulu ku bbugwe ne batya nnyo, buli omu n'asuula ekitala kye okuva mu ngalo ze olw'okuleekaana kwa Yuda n'okukankana kwe, ne badduka.

34 Yuda n'addira ebitala ebyali bigudde mu ngalo zaabwe, Yuda n'alwana nabo n'atta abasajja baabwe amakumi abiri ku bbugwe.
35 Awo abasajja n'abakazi nga kinaana baali bakyalinnya ku bbugwe okuva mu kibuga, bonna ne beetooloola Yuda, Mukama n'assaawo okutya kwa Yuda mu mitima gyabwe, ne balemererwa okumusemberera.
36 Awo Yakobo n'abo bonna abaali naye ne basikayo obutaasa wansi wa bbugwe, ne batta abasajja kkumi ku bbugwe, ne bagwa wansi wa bbugwe, mu maaso ga Yakobo ne batabani be.
37 Abantu abaali ku bbugwe bwe baalaba ng'abasajja baabwe amakumi abiri bagudde, ne bakyadduka ne bagenda e Yuda nga bakutte ebitala, naye ne batasobola kumusemberera kubanga baali batidde nnyo olw'amaanyi ga Yuda.
38 Awo omu ku basajja baabwe ab'amaanyi erinnya lye Aludi n'asemberera okukuba Yuda ku mutwe n'ekitala kye, Yuda bwe yayanguwa n'ateeka engabo ye ku mutwe gwe, ekitala ne kikuba engabo, n'ekutulwamu ebitundu bibiri.
39 Omusajja ono ow'amaanyi bwe yamala okukuba Yuda n'adduka okutaasa obulamu bwe, olw'okutya Yuda, ebigere bye ne biseeyeeya ku bbugwe n'agwa mu batabani ba Yakobo abaali wansi wa bbugwe, batabani ba Yakobo ne bamukuba ne bamutta.
40 omutwe gwa Yuda ne gumulumwa olw'okukubwa omusajja ow'amaanyi, era Yuda yali anaatera okufa olw'ekyo.
41 Awo Yuda n'akaaba ku bbugwe olw'obulumi obwava ku kikonde, Ddaani bwe yamuwulira, obusungu bwe ne bukya munda mu ye, naye n'asituka n'agenda ewala n'adduka n'abuuka okuva ku ttaka n'alinnya ku bbugwe n'amaanyi ge ag'obusungu.
42 Awo Ddaani bwe yatuuka ku bbugwe okumpi ne Yuda abasajja bonna abaali ku bbugwe ne badduka, abaali bayimiridde ku Yuda, ne bambuka ku bbugwe owookubiri, ne basuula obusaale n'amayinja ku Ddaani ne Yuda okuva ku bbugwe ow'okubiri, ne bafuba okubagoba ku bbugwe.
43 Awo obusaale n'amayinja ne bikuba Ddaani ne Yuda, era nga kaatera okuttibwa ku bbugwe, era buli Ddaani ne Yuda gye baaddukiranga okuva ku bbugwe, ne balumbibwa obusaale n'amayinja okuva ku bbugwe ow'okubiri.
44 Yakobo ne batabani be baali bakyali ku mulyango gw'ekibuga wansi wa bbugwe eyasooka, ne batasobola kusitula butaasa bwabwe ku bantu b'omu kibuga, nga bwe baali ku bbugwe ow'okubiri.
45 Ddaani ne Yuda bwe baali tebakyasobola kwetikka mayinja n'obusaale ebyabagwako okuva ku bbugwe owookubiri, bombi ne babuuka ku bbugwe ow'okubiri okumpi n'abantu b'ekibuga, era abantu b'ekibuga abaali ku bbugwe owookubiri bwe baalaba nga Ddaani ne Yuda bazze gye bali ku bbugwe ow'okubiri, bonna ne baleekaana ne baserengeta wansi wakati wa bbugwe.
46 Awo Yakobo ne batabani be ne bawulira eddoboozi ery'okuleekaana okuva mu bantu b'omu kibuga, ne bakyali ku mulyango gw'ekibuga, ne beeraliikirira Ddaani ne Yuda abataalaba, nga bali ku bbugwe ow'okubiri.
47 Nafutaali n'ambuka n'amaanyi ge ag'obusungu, n'abuuka ku bbugwe eyasooka okulaba ekyaleeta eddoboozi ery'okuleekaana lye baali bawulidde mu kibuga, era Isaakali ne Zebbulooni ne basembera okumenya enzigi z'ekibuga, ne baggulawo emiryango gy'ekibuga ne bayingira mu kibuga.
48 Nafutaali n'abuuka okuva ku bbugwe ow'olubereberye okutuuka ku gw'okubiri, n'ajja okuyamba baganda be, n'abatuuze b'e Gaasi abaali ku bbugwe, bwe baalaba nga Nafutaali ye musatu eyalinnya okuyamba baganda be, bonna ne badduka ne baserengeta mu kibuga, Yakobo ne batabani be bonna n'abavubuka baabwe bonna ne bajja mu kibuga gye bali.
49 Awo Yuda ne Ddaani ne Nafutaali ne baserengeta okuva ku bbugwe ne bayingira mu kibuga ne bagoberera abatuuze b'omu kibuga, era Simyoni ne Leevi baali bava bweru w'ekibuga ne batamanya ng'omulyango gugguddwawo, ne bava eyo ne bambuka ne bagenda ku bbugwe ne baserengeta eri baganda baabwe mu kibuga.
50 Abatuuze b'omu kibuga bonna baali baserengese mu kibuga, batabani ba Yakobo ne bajja gye bali mu njuyi ez'enjawulo, olutalo ne lubalwanyisa okuva mu maaso n'emabega, batabani ba Yakobo ne bababakuba nnyo, ne batta abasajja n'abakazi nga emitwalo abiri ku bo, nga tewali n'omu ku bo yali asobola kuyimirira ku batabani ba Yakobo.
51 Omusaayi ne gukulukuta nnyo mu kibuga, ne gukulukuta ng'akagga ak'amazzi, n'omusaayi ne gukulukuta ng'akagga okutuuka ebweru w'ekibuga, ne gutuuka mu ddungu ly'e Besukolini.
52 Abantu b'e Besukolini ne balaba wala omusaayi nga gukulukuta okuva mu kibuga Gaasi, abasajja nga nsanvu okuva mu bo ne badduka okulaba omusaayi, ne batuuka mu kifo omusaayi we gwali.
53 Ne bagoberera ekkubo ly'omusaayi ne batuuka ku bbugwe w'ekibuga Gaasi, ne balaba omusaayi nga gukulukuta okuva mu kibuga, ne bawulira eddoboozi ery'okukaaba okuva mu batuuze b'e Gaasi, kubanga lyalinnya mu ggulu, n'omusaayi ne gukulukuta nnyo ng'omugga gw'amazzi.
54 Batabani ba Yakobo bonna baali bakyakuba abatuuze b'e Gaasi, ne babatta okutuusa akawungeezi, abasajja n'abakazi nga emitwalo amakumi abiri, abantu b'e Kolini ne bagamba nti Mazima guno gwe mulimu gw'Abaebbulaniya, kubanga bakyagenda mu maaso n'entalo mu bibuga byonna eby'Abaamoli.
55 Abantu abo ne banguwa ne badduka ne bagenda e Besukolini, buli omu n'akwata eby'okulwanyisa bye, ne bakaabira abantu bonna abaabeeranga mu Besukolini, nabo abeesibye ebyokulwanyisa byabwe okugenda okulwana ne batabani ba Yakobo.
56 Awo batabani ba Yakobo bwe baamala okukuba abatuuze b'e Gaasi, ne batambulatambula mu kibuga okuggyamu abantu bonna abattibwa, ne bajja mu kitundu eky'omunda mu kibuga n'ewala ne basisinkana abasajja basatu ab'amaanyi ennyo, nga tebalina kitala mu ngalo zaabwe.
57 Awo batabani ba Yakobo ne bambuka mu kifo we baali, abasajja ab'amaanyi ne badduka, omu ku bo yali awambye Zebbulooni, gwe yalaba ng'omulenzi omuto era nga mutono, n'amaanyi ge n'amufumita wansi.
58 Yakobo n'adduka n'ekitala kye, Yakobo n'amukuba ekitala wansi w'ekiwato kye, n'amutema ebitundu bibiri, omulambo ne gugwa ku Zebbulooni.

59 Owookubiri n'asembera n'akwata Yakobo n'amugwa wansi, Yakobo n'amukyukira n'amuleekaana, Simyoni ne Leevi ne badduka ne bamukuba ekitala ku bisambi ne bamugwa wansi.
60 Omusajja ow'amaanyi n'asituka okuva wansi n'amaanyi ag'obusungu, Yuda n'ajja gy'ali nga tannafuna bigere, n'amukuba ekitala ku mutwe, omutwe ne gukutuka n'afa.
61 Omusajja owokusatu ow'amaanyi bwe yalaba nga banne battiddwa, n'adduka mu maaso ga batabani ba Yakobo, batabani ba Yakobo ne bamugoberera mu kibuga; era omusajja ow'amaanyi bwe yali adduka n'asanga ekimu ku bitala by'abatuuze b'omu kibuga, n'akisitula n'akyukira batabani ba Yakobo n'abalwanyisa n'ekitala ekyo.
62 Omusajja ow'amaanyi n'adduka n'agenda e Yuda okumukuba n'ekitala ku mutwe, era nga tewali ngabo mu mukono gwa Yuda; era bwe yali agenderera okumukuba, Nafutaali yayanguwa okukwata engabo ye n'agiteeka ku mutwe gwa Yuda, ekitala ky'omusajja ow'amaanyi ne kikuba engabo ya Nafutaali era Yuda n'awona ekitala.
63 Awo Simyoni ne Leevi ne badduka ku musajja ow'amaanyi n'ebitala byabwe ne bamukuba n'amaanyi n'ebitala byabwe, ebitala byombi ne biyingira mu mubiri gw'omusajja ow'amaanyi ne bagugabanyaamu ebitundu bibiri, obuwanvu bwabwe.
64 Batabani ba Yakobo ne bakuba abasajja abasatu ab'amaanyi mu kiseera ekyo, awamu n'abatuuze bonna mu Gaasi, olunaku lwali lunaatera okuggwaawo.
65 Batabani ba Yakobo ne batambulatambula mu Gaasi ne batwala omunyago gwonna ogw'ekibuga, n'abaana abato n'abakazi ne batakkiriza kubeera mulamu, era batabani ba Yakobo ne bakola Gaasi nga bwe baakola Salutoni ne Siiro.

ESSUULA 40

1 Batabani ba Yakobo ne batwala omunyago gwonna ogwa Gaasi, ne bava mu kibuga ekiro.
2 (B) Baali batambula nga boolekera olubiri lw'e Besukolini, n'abatuuze b'e Besukolini ne bagenda mu lubiri okubasisinkana, era mu kiro ekyo batabani ba Yakobo ne balwana n'abatuuze b'e Besukolini, mu lubiri lw'e Besukolini.
3 Abatuuze bonna ab'e Besukolini baali basajja ba maanyi, omu ku bo yali tayagala kudduka mu maaso ga basajja lukumi, ne balwana ekiro ekyo ku lubiri, n'okuleekaana kwabwe mu kiro ekyo ne kuwulirwa nga bali wala, ensi n'ekankana olw'okuleekaana kwabwe.
4 Batabani ba Yakobo bonna ne batya abasajja abo, kubanga tebamanyidde kulwana mu nzikiza, ne basoberwa nnyo, batabani ba Yakobo ne bakaabirira Mukama nga bagamba nti Tuyambe ai Mukama, otuwonye tuleme kufiira mu mikono gy'abasajja bano abatakomole.
5 Mukama n'awuliriza eddoboozi ly'abaana ba Yakobo, Mukama n'aleeta entiisa n'okutabulwa okunene okukwata abantu b'e Besukolini, ne balwana bokka na bokka mu kizikiza ekiro, ne bakubagana mu bungi.
6 Awo batabani ba Yakobo, bwe baamanya nga Mukama aleese omwoyo ogw'obugwenyufu mu basajja abo, era nga buli omu alwana ne muliraanwa we, ne bava mu bibinja by'abantu b'e Besukolini ne bagenda ewala okukka mu lubiri lw'e Besukolini, ne beeyongerayo, ne basula eyo mirembe n'abavubuka baabwe mu kiro ekyo.
7 Abantu b'e Besukoli ne balwana ekiro kyonna, omu ne muganda we, omulala ne muliraanwa we, ne bakaaba enjuyi zonna ku lubiri, n'okukaaba kwabwe ne kuwulirwa wala, ensi yonna n'ekankana olw'eddoboozi lyabwe, kubanga baali ba maanyi okusinga abantu bonna ab'oku nsi.
8 Abatuuze bonna mu bibuga by'Abakanani, n'Abakiiti, n'Abamoli, n'Abakiivi ne bakabaka bonna ab'e Kanani, n'abo abaali emitala wa Yoludaani, ne bawulira eddoboozi ery'okuleekaana mu kiro ekyo.
9 Ne boogera nti Mazima zino ze ntalo z'Abaebbulaniya abalwanyisa ebibuga omusanvu, abaasemberera; era ani ayinza okuyimirira okulwanyisa Abebbulaniya abo?
10 Abatuuze bonna mu bibuga by'Abakanani n'abo bonna abaali emitala wa Yoludaani, ne batya nnyo abaana ba Yakobo, kubanga baagamba nti, "Laba bwe tutyo bwe tulikolebwa nga bwe kyakolebwa ku bibuga ebyo, kubanga ani ayinza okuyimirira okulwanyisa amaanyi gaabwe ag'amaanyi?
11 Awo emiranga gy'Abakolini ne giyitiridde nnyo mu kiro ekyo, ne yeeyongera; ne bakubagana okutuusa ku makya, era omuwendo gwabwe ne battibwa.
12 Awo obudde bwe bwakya, batabani ba Yakobo bonna ne bagolokoka ku makya, ne bambuka mu lubiri, ne bakuba abaasigalawo ku Bakkolini mu ngeri ey'entiisa, era bonna ne battibwa mu lubiri.
13 Awo olunaku olw'omukaaga ne lulabika, abatuuze bonna mu Kanani ne balaba wala abantu bonna ab'e Besukolini nga bagalamidde mu lubiri lw'e Besukolini nga bafudde, nga basaasaanye ng'emirambo gy'abaana b'endiga n'embuzi.
14 Batabani ba Yakobo ne bakulembera omunyago gwonna gwe baali bawambye okuva e Gaasi ne bagenda e Besukolini, ne basanga ekibuga nga kijjudde abantu ng'omusenyu ogw'ennyanja, ne balwana nabo, batabani ba Yakobo ne babattirayo okutuusa akawungeezi.
15 Batabani ba Yakobo ne bakola Besukolini nga bwe baakola Gaasi ne Tapunaki, era nga bwe baakola Kazaali, ne Salutoni ne Siiro.
16 Batabani ba Yakobo ne batwala omunyago gw'e Besukolini n'omunyago gwonna ogw'ebibuga, ku lunaku olwo ne baddayo eka e Sekemu.
17 Batabani ba Yakobo ne baddayo eka mu kibuga Sekemu, ne basigala ebweru w'ekibuga, ne bawummulira eyo olw'olutalo, ne basulayo ekiro kyonna.
18 Abaddu baabwe bonna awamu n'omunyago gwonna gwe baali bawambye mu bibuga, ne bavaawo ebweru w'ekibuga, ne batayingira mu kibuga, kubanga baagamba nti Oboolyawo wayinza okutulwanyisa abalala, ne bajja okutuzingiza e Sekemu.
19 Awo Yakobo ne batabani be n'abaddu baabwe ne basula mu kiro ekyo n'enkeera mu kitundu ky'ennimiro Yakobo kye yagula ku Kamoli ku sekeri ttaano, era byonna bye baali bawambye ne bibeera nabo.
20 N'omunyago gwonna batabani ba Yakobo gwe baali bawambye, gwali mu kitundu ky'ennimiro, nga munene nnyo ng'omusenyu ku lubalama lw'ennyanja.
21 Abatuuze b'omu nsi ne babatunuulira nga bali wala, n'abatuuze bonna mu nsi ne batya batabani ba Yakobo

abaakoze ekintu kino, kubanga tewali kabaka okuva mu biseera eby'edda yali akoze ng'ekyo.
22 Bakabaka omusanvu ab'Abakanani ne basalawo okutabagana n'abaana ba Yakobo, kubanga baali batya nnyo obulamu bwabwe, olw'abaana ba Yakobo.
23 Awo ku lunaku olwo, ku lunaku olw'omusanvu, Yafiya kabaka w'e Kebbulooni n'atuma mu kyama eri kabaka w'e Ayi ne kabaka w'e Gibyoni ne kabaka w'e Salem ne kabaka w'e Adulamu ne kabaka w'e Lakisi ne kabaka w'e Kazaali ne bakabaka bonna ab'e Kanani abaali bafugibwa baabwe, ng'agamba nti: "
24 Mugende nange, mujje gye ndi tugende eri batabani ba Yakobo, nange nditabaganya nabo, era n'endagaano nabo, ensi zammwe zonna zireme okuzikirizibwa n'ebitala by'abaana ba Yakobo, nga bwe baakola ku Sekemu n'ebibuga ebikyetoolodde, nga bwe muwulidde era n'olaba.
25 Bwe mujja gye ndi, temujja na basajja bangi, naye buli kabaka aleete abaami be abasatu, na buli muduumizi aleete abaami be basatu.
26 Mujje mwenna e Kebbulooni, tujja kugenda wamu eri batabani ba Yakobo ne tubeegayirira batukolere endagaano ey'emirembe.
27 Bakabaka abo bonna ne bakola nga kabaka w'e Kebbulooni bwe yabatumira, kubanga bonna baali wansi w'okuteesa kwe n'okulagira kwe, ne bakabaka bonna ab'e Kanani ne bakuŋŋaana okugenda eri batabani ba Yakobo, okutabagana nabo; batabani ba Yakobo ne bakomawo ne bagenda mu kitundu ky'ennimiro e Sekemu, kubanga tebaalina bwesige mu bakabaka b'ensi.
28 Awo batabani ba Yakobo ne bakomawo ne babeera mu mugabo gw'ennimiro okumala ennaku kkumi, ne watabaawo n'omu yajja kulwana nabo.
29 Awo batabani ba Yakobo bwe baalaba nga tewaaliwo lutalo, bonna ne bakuŋŋaana ne bagenda mu kibuga Sekemu, batabani ba Yakobo ne basigala mu Sekemu.
30 Awo ennaku amakumi ana bwe zaggwaako, bakabaka bonna ab'Abamoli ne bakuŋŋaana okuva mu bifo byabwe byonna ne batuuka e Kebbulooni, e Yafiya, kabaka w'e Kebbulooni.
31 N'omuwendo gwa bakabaka abajja e Kebbulooni, okutabagana ne batabani ba Yakobo, gwali bakabaka abiri mu omu, n'abaami abajja nabo baali nkaaga mu mwenda, n'abasajja baabwe baali kikumi mu kinaana mu mwenda, ne bakabaka abo bonna n'abasajja baabwe ne bawummulira ku lusozi Kebbulooni.
32 Awo kabaka w'e Kebbulooni n'afuluma n'abaami be abasatu n'abasajja mwenda, bakabaka abo ne basalawo okugenda eri batabani ba Yakobo okutabaganya.
33 Ne bagamba kabaka w'e Kebbulooni nti Genda otukulembere wamu n'abasajja bo, otuwogere ne batabani ba Yakobo, naffe tujja kukugoberera tunyweze ebigambo byo, kabaka w'e Kebbulooni n'akola bw'atyo.
34 Awo batabani ba Yakobo ne bawulira nga bakabaka bonna ab'e Kanani bakuŋŋaanye ne bawummulira e Kebbulooni, batabani ba Yakobo ne batuma abaddu baabwe bana okuba abakessi, nga bagamba nti Mugende mukessi bakabaka bano, munoonye mukebere abasajja baabwe obanga batono oba bangi, era bwe baba batono, mubalire bonna mukomewo.
35 Abaddu ba Yakobo ne bagenda mu nkukutu eri bakabaka bano, ne bakola nga batabani ba Yakobo bwe baabalagira, ku lunaku olwo ne bakomawo eri batabani ba Yakobo, ne babagamba nti Twatuuka eri bakabaka abo, era batono nnyo mu muwendo, ne tubala bonna, era laba, baali ebikumi bibiri mu kinaana mu munaana, bakabaka n'abasajja.
36 Batabani ba Yakobo ne bagamba nti Batono nnyo, n'olwekyo ffenna tetujja kugenda gye bali; awo ku makya batabani ba Yakobo ne bagolokoka ne balonda abasajja baabwe nkaaga mu babiri, ne kkumi ku batabani ba Yakobo ne bagenda nabo; ne beesiba ebyokulwanyisa byabwe eby'olutalo, kubanga baagamba nti Bajja kulwana naffe, kubanga baali tebamanyi nga bajja kutabagana nabo.
37 Batabani ba Yakobo ne bagenda n'abaddu baabwe ku mulyango gwa Sekemu, nga boolekedde bakabaka abo, ne kitaabwe Yakobo n'abeera nabo.
38 Awo bwe baafuluma, laba, kabaka w'e Kebbulooni n'abaami be abasatu n'abasajja mwenda nga bajja mu kkubo nga balumba batabani ba Yakobo, batabani ba Yakobo ne bayimusa amaaso gaabwe, ne balaba ewala Yafiya kabaka wa Kebbulooni n'abaami be nga bajja gye bali, batabani ba Yakobo ne bayimirira mu kifo eky'omulyango gwa Sekemu ne bafa si kugenda mu maaso.
39 Kabaka w'e Kebbulooni n'agenda mu maaso, ye n'abaami be, okutuusa lwe yasemberera batabani ba Yakobo, ye n'abaami be ne babavuunamira wansi, kabaka w'e Kebbulooni n'atuula n'abaami be mu maaso ga Yakobo ne batabani be.
40 Batabani ba Yakobo ne bamugamba nti Kiki ekikutuuseeko, ggwe kabaka w'e Kebbulooni? lwaki ozze gye tuli leero? kiki ky'otusaba? kabaka w'e Kebbulooni n'agamba Yakobo nti Nkwegayiridde mukama wange, bakabaka bonna ab'Abakanani leero bazze okutabaganya naawe.
41 Batabani ba Yakobo ne bawulira ebigambo bya kabaka w'e Kebbulooni, ne batakkiriza kuteesa kwe, kubanga batabani ba Yakobo tebaali bamukkiririzaamu, kubanga baali balowooza nti kabaka w'e Kebbulooni yali ayogedde nabo mu ngeri ey'obulimba.
42 Awo kabaka w'e Kebbulooni n'ategeera okusinziira ku bigambo bya batabani ba Yakobo, nga tebakkiriza bigambo bye, kabaka w'e Kebbulooni n'asemberera Yakobo n'amugamba nti, "Nkwegayiridde, mukama wange, okakase nti bakabaka bano bonna bazze gy'oli mu mirembe, kubanga tebazze na basajja baabwe bonna, era tebaaleese nabo ebyokulwanyisa byabwe, kubanga bazze okunoonya emirembe okuva eri mukama wange ne batabani be.
43 Batabani ba Yakobo ne baddamu kabaka w'e Kebbulooni nga bagamba nti Tuma eri bakabaka bano bonna, era bw'oyogera naffe amazima, buli omu ajje mu maaso gaffe yekka, era bwe banaajja gye tuli nga tebalina mmundu, kale tulimanya nga banoonya emirembe gye tuli.
44 Awo Yafiya kabaka w'e Kebbulooni n'atuma omu ku basajja be eri bakabaka, bonna ne bagenda mu maaso ga batabani ba Yakobo, ne babavuunamira wansi, bakabaka bano ne batuula mu maaso ga Yakobo ne batabani be, ne boogera nabo nti:
45 (B) Tuwulidde byonna bye wakola bakabaka b'Abamoli n'ekitala kyammwe n'omukono gwammwe ogw'amaanyi ennyo, ne kiba nti tewali muntu yenna ayinza

kuyimirira mu maaso gammwe, ne tubatya olw'obulamu bwaffe, tuleme okututuukako nga bwe kyabatuukako.
46 (B) Kale tuzze gye muli okukola endagaano ey'emirembe wakati waffe, era kaakano n'olwekyo tukola endagaano ey'emirembe n'amazima, muleme okutuyingirira, kubanga tetuyingirira mmwe.
47 Batabani ba Yakobo ne bategeera nga ddala bazze kubanoonya mirembe, batabani ba Yakobo ne babawuliriza, ne bakola endagaano nabo.
48 Batabani ba Yakobo ne babalayirira nti tebajja kubayingirira, ne bakabaka bonna ab'Abakanani ne babalayira, era batabani ba Yakobo ne babawa omusolo okuva ku lunaku olwo.
49 Awo oluvannyuma lw'ebyo abaami ba bakabaka abo bonna ne bajja n'abasajja baabwe mu maaso ga Yakobo, nga bakutte ebirabo mu ngalo zaabwe eri Yakobo ne batabani be, ne bamuvuunamira wansi.
50 Awo bakabaka abo ne bakubiriza batabani ba Yakobo ne beegayirira okuddiza omunyago gwonna gwe baali bawambye okuva mu bibuga omusanvu eby'Abamoli, era batabani ba Yakobo ne bakola bwe batyo, ne bazzaayo byonna bye baali bawambye, abakazi, n'abaana abato, n'ente n'omunyago gwonna gwe baali batwala, ne babasindika, buli omu n'agenda mu kibuga kye.
51 Bakabaka abo bonna ne bafukamira nate eri batabani ba Yakobo, ne babaweereza oba ne babaleetera ebirabo bingi mu nnaku ezo, ne batabani ba Yakobo ne basindika bakabaka bano n'abasajja baabwe, ne babavaako mu mirembe ne bagenda mu bibuga byabwe, ne batabani ba Yakobo nabo ne baddayo mu maka gaabwe, e Sekemu.
52 Okuva ku lunaku olwo ne wabaawo emirembe wakati wa batabani ba Yakobo ne bakabaka b'Abakanani, okutuusa abaana ba Isiraeri lwe bajja okusikira ensi ya Kanani.

ESSUULA 41

1 Awo mu kukyuka kw'omwaka, batabani ba Yakobo ne bava e Sekemu ne batuuka e Kebbulooni, eri kitaabwe Isaaka, ne babeera eyo, naye endiga zaabwe n'ente zaabwe ne balisa buli lunaku mu Sekemu, kubanga mu nnaku ezo mwalimu amalundiro amalungi era amasavu, era Yakobo ne batabani be n'ennyumba yaabwe yonna ne babeera mu kiwonvu kya Kebbulooni.
2 Awo mu nnaku ezo, mu mwaka ogwo, nga gwe mwaka ogw'ekikumi mu mukaaga ogw'obulamu bwa Yakobo, mu mwaka ogw'ekkumi ogw'okujja kwa Yakobo okuva e Padani-alaamu, Leeya mukazi wa Yakobo n'afa; yalina emyaka ataano mu gumu we yafiira e Kebbulooni.
3 Awo Yakobo ne batabani be ne bamuziika mu mpuku ey'omu nnimiro ya Makupera, eri mu Kebbulooni, Ibulayimu gye yagula ku baana ba Keesi, okugiziika.
4 Batabani ba Yakobo ne babeera ne kitaabwe mu kiwonvu kya Kebbulooni, abantu bonna abaali mu nsi ne bategeera amaanyi gaabwe, n'ettutumu lyabwe ne litambula mu nsi yonna.
5 Yusufu mutabani wa Yakobo ne muganda we Benyamini, batabani ba Laakeeri, mukyala wa Yakobo, baali bakyali bato mu nnaku ezo, ne batagenda na baganda baabwe mu ntalo zaabwe mu bibuga byonna eby'Abaamoli.
6 Awo Yusufu bwe yalaba amaanyi ga baganda be n'obukulu bwabwe, n'abatendereza n'abagulumiza, naye n'abasinga obukulu, ne yeegulumiza okusinga bo; era Yakobo, kitaawe, naye yamwagala okusinga batabani be bonna, kubanga yali mwana wa bukadde bwe, era olw'okwagala kwe gy'ali, yamufuula ekkooti eya langi nnyingi.
7 Awo Yusufu bwe yalaba nga kitaawe amwagala okusinga baganda be, ne yeegulumiza okusinga baganda be, n'abaleetera kitaawe amawulire amabi.
8 Batabani ba Yakobo bwe baalaba enneeyisa ya Yusufu yonna gye bali, era nga kitaabwe amwagala okusinga bonna ku bo, ne bamukyawa ne batasobola kwogera naye mu mirembe ennaku zonna.
9 Yusufu yali wa myaka kkumi na musanvu, era yali akyagulumiza okusinga baganda be, n'alowooza okwegulumiza okusinga bo.
10 Mu biro ebyo n'aloota ekirooto, n'ajja eri baganda be n'ababuulira ekirooto kye, n'abagamba nti Naloose ekirooto, era laba ffenna nga tusiba ebinywa mu nnimiro, ekinywa kyange ne kisituka ne kyeteeka ku ttaka, ebinywa byammwe ne bikyetooloola ne bikivuunamira.
11 Baganda be ne bamuddamu ne bamugamba nti Ekirooto kino kye waloose kitegeeza ki? olowooza mu mutima gwo okufuga oba okutufuga?
12 N'akyajja, n'abuulira kitaawe Yakobo, Yakobo n'anywegera Yusufu bwe yawulira ebigambo bino okuva mu kamwa ke, Yakobo n'awa Yusufu omukisa.
13 Awo batabani ba Yakobo bwe baalaba nga kitaabwe awadde Yusufu omukisa n'amunywegera, era nga amwagala nnyo, ne bamukwatirwa obuggya ne beeyongera okumukyawa.
14 Oluvannyuma lw'ebyo Yusufu n'aloota ekirooto ekirala n'anyumiza kitaawe ekirooto ekyo mu maaso ga baganda be, Yusufu n'agamba kitaawe ne baganda be nti Laba nate nnaloose ekirooto, era laba enjuba n'omwezi n'emmunyeenye ekkumi n'emu ne binvuunamira.
15 Kitaawe bwe yawulira ebigambo bya Yusufu n'ekirooto kye, n'alaba nga baganda be bakyawa Yusufu olw'ensonga eyo, Yakobo n'aboggolera Yusufu mu maaso ga baganda be olw'ensonga eno ng'agamba nti Ekirooto kino ky'oloota n'okwegulumiza mu maaso ga baganda bo abakusinga obukulu kitegeeza ki?
16 Olowooza mu mutima gwo nga nze ne nnyoko ne baganda bo ekkumi n'omu tunajja ne tukuvuunamira, ng'oyogera ebigambo bino?
17 Baganda be ne bamukwatirwa obuggya olw'ebigambo bye n'ebirooto bye, ne beeyongera okumukyawa, Yakobo n'atereka ebirooto ebyo mu mutima gwe.
18 Awo batabani ba Yakobo olunaku lumu ne bagenda okulunda ekisibo kya kitaabwe e Sekemu, kubanga mu nnaku ezo baali bakyali balunzi; batabani ba Yakobo bwe baali balya e Sekemu ku lunaku olwo ne balwawo, ekiseera eky'okukuŋŋaanya ente ne kiyitawo, ne batatuuka.
19 Awo Yakobo n'alaba nga batabani be balwawo mu Sekemu, Yakobo n'agamba mu mutima gwe nti Oboolyawo abantu b'e Sekemu basitukidde okubalwanyisa, n'olwekyo balwawo okujja leero.
20 Yakobo n'ayita Yusufu mutabani we n'amulagira nti Laba baganda bo baliisa e Sekemu leero, era laba tebannadda; genda kaakano olabe gye bali, onkomyewo

ekigambo ekikwata ku bulungi bwa baganda bo n'obulungi bw'ekisibo.
21 Awo Yakobo n'atuma mutabani we Yusufu mu kiwonvu kya Kebbulooni, Yusufu n'ajja okunoonya baganda be e Sekemu, n'atabasanga, Yusufu n'atambula mu nnimiro eyali okumpi ne Sekemu, okulaba baganda be gye baali bakyukidde, n'asubwa ekkubo lye mu ddungu, n'atamanya kkubo ly'alina okukwata.
22 Malayika wa Mukama n'amusanga ng'ataayaaya mu kkubo eryolekera ennimiro, Yusufu n'agamba malayika wa Mukama nti Nnoonya baganda bange; towulidde gye baliira? malayika wa Mukama n'agamba Yusufu nti Nalaba baganda bo nga baliisa wano, ne mpulira nga bagamba nti bagenda kuliisa mu Dosani.
23 Awo Yusufu n'awuliriza eddoboozi lya malayika wa Mukama , n'agenda eri baganda be e Dosani n'abasanga e Dosani nga baliisa endiga.
24 Yusufu n'agenda eri baganda be, era nga tannabasemberera, ne basalawo okumutta.
25 Simyoni n'agamba baganda be nti, "Laba omusajja ow'ekirooto ajja gye tuli leero, kaakano kaakano mujje tumutte tumusuule mu kimu ku binnya ebiri mu ddungu, era kitaawe bw'alimunoonya okuva gye tuli, tujja kugamba nti ensolo embi emulya.
26 Lewubeeni n'awulira ebigambo bya baganda be ebikwata ku Yusufu, n'abagamba nti Temulina kukola kino, kubanga tuyinza tutya okutunuulira jjajjaffe Yakobo? Musuule mu kinnya kino afiire eyo, naye tomugololera mukono okuyiwa omusaayi gwe; Lewubeeni n'ayogera bw'atyo asobole okumununula mu mukono gwabwe, okumukomyawo eri kitaawe.
27 Awo Yusufu bwe yatuuka eri baganda be n'atuula mu maaso gaabwe, ne bamusituka ne bamukwata ne bamukuba ku ttaka, ne bayambula ekkanzu ey'amabala amangi ge yali ayambadde.
28 Ne bamutwala ne bamusuula mu kinnya, era mu kinnya temuli mazzi, wabula emisota n'enjaba. Yusufu n'atya emisota n'enjaba ezaali mu bunnya. Yusufu n'akaaba n'eddoboozi ddene, Mukama n'akweka emisota n'enjaba mu mabbali g'ekinnya, ne batakola kabi konna ku Yusufu.
29 Awo Yusufu n'akoowoola baganda be ng'asinziira mu bunnya, n'abagamba nti, "Nnabakoze ki, ne mu kika kye nnayonoona? lwaki temutya Mukama ku lwange? siri wa magumba go ne mu mubiri gwo, era Yakobo si kitaawo, kitange? lwaki munkola kino leero, era munaasobola mutya okutunuulira jjajjaffe Yakobo?
30 N'ayongera okuleekaana n'okukoowoola baganda be ng'asinziira mu kinnya, n'agamba nti, "Ai Yuda, Simyoni, ne Leevi, baganda bange, munsitule okuva mu kifo eky'ekizikiza mwe mwanteeka, mujje leero okunsaasira, mmwe abaana ba Mukama ne batabani ba Yakobo kitange. Era bwe mba nga nkonoonye, si mmwe batabani ba Ibulayimu, ne Isaaka, ne Yakobo? bwe baalaba mulekwa ne bamusaasira, oba eyalumwa enjala, ne bamuwa omugaati okulya, oba eyalumwa ennyonta, ne bamuwa amazzi okunywa, oba eyali obwereere, ne bamubikka ebyambalo!
31 Kale kale muliziyiza mutya okusaasira kwo eri muganda wo, kubanga ndi wa mubiri gwo n'amagumba go, era bwe mba nga nkonoonye gye muli, mazima kino mujja kukikola ku lwa kitange!
32 Awo Yusufu n'ayogera ebigambo ebyo ng'ali mu bunnya, baganda be ne batasobola kumuwuliriza, wadde okuwulirira amatu gaabwe ku bigambo bya Yusufu, Yusufu n'akaaba n'akaaba mu kinnya.
33 Yusufu n'agamba nti, "Singa kitange yategedde, leero, ekikolwa baganda bange kye bankoze, n'ebigambo bye boogedde leero.
34 Baganda be bonna ne bawulira emiranga gye n'okukaaba kwe mu kinnya, baganda be ne bagenda ne beeggya mu kinnya, baleme kuwulira kukaaba kwa Yusufu n'okukaaba kwe mu kinnya.

ESSUULA 42

1 Ne bagenda ne batuula ku luuyi olulala, nga kumpi n'obusaale, ne batuula awo okulya emigaati, era bwe baali balya, ne bateesa wamu ekigenda okumukolebwako, oba okumutta oba okumukomyawo eri kitaawe.
2 (B) Baali bakutte ku kuteesa, ne bayimusa amaaso gaabwe, ne balaba, era laba waaliwo ekibinja ky'Abayisimayiri nga bajja wala okumpi n'ekkubo ly'e Gireyaadi, nga baserengeta e Misiri.
3 Awo Yuda n'abagamba nti Tulifunamu ki singa tutta muganda waffe? mpozzi Katonda ajja kumusaba okuva gye tuli; kale kino kye kiteeso ekiteeseddwa ku ye, kye munaamukola: Laba ekibinja kino eky'Abayisimayiri nga baserengeta e Misiri;
4 Kaakano kale, mujje tumusuule gye bali, era omukono gwaffe guleme kumukwatako, era bajja kumukulembera wamu nabo, era alibula mu bantu b'omu nsi, era tetujja kumutta na mikono gyaffe. Ekiteeso ekyo ne kisanyusa baganda be ne bakola ng'ekigambo kya Yuda bwe kyali.
5 Awo bwe baali boogera ku nsonga eno, era ng'ekibinja ky'Abayisimayiri tekinnabatuuka gye bali, abasuubuzi musanvu ab'e Midiyaani ne babayitako, era bwe baali bayitawo ennyonta yabaluma, ne bayimusa amaaso gaabwe ne balaba ekinnya Yusufu mwe yali azirise, ne batunula, ne balaba buli kika ky'ebinyonyi nga kimutunuulidde.
6 Abamidiyaani bano ne badduka okugenda mu kinnya okunywa amazzi, kubanga baali balowooza nti galimu amazzi, ne bajja mu maaso g'ekinnya ne bawulira eddoboozi lya Yusufu ng'akaaba n'akaaba mu kinnya, ne batunula wansi mu kinnya, ne balaba era laba nga waliwo omuvubuka ow'endabika ennungi era eyasiimibwa ennyo.
7 Ne bamukoowoola ne bamugamba nti Ggwe ani era ani yakuleeta wano, era ani yakuteeka mu kinnya kino, mu ddungu? bonna ne bayambako okuyimusa Yusufu ne bamusika ebweru, ne bamuggya mu kinnya, ne bamutwala ne bagenda mu lugendo lwabwe ne bayita ku baganda be.
8 Bano ne babagamba nti Lwaki mukola bwe mutyo okutuggyako omuddu waffe n'okugenda? mazima omuvubuka ono twamuteeka mu kinnya kubanga yatujeemera, naawe mujja ne mumuleeta ne mumutwala; kati olwo tuddeyo omuweereza waffe.
9 Abamidiyaani ne baddamu ne bagamba batabani ba Yakobo nti Ono muddu wammwe oba ono abaweereza? mpozzi mwenna muli baddu be, kubanga mulungi era asiimibwa nnyo okusinga omuntu yenna ku mmwe, era lwaki mwenna mwogera na bulimba?
10 Kaakano kaakano tetujja kuwuliriza bigambo byo so tetujja kukuwuliriza, kubanga twasanga omuvubuka mu

kinnya mu ddungu, ne tumutwala; n'olwekyo tujja kugenda mu maaso.
11 Batabani ba Yakobo bonna ne babasemberera, ne bagolokoka gye bali ne babagamba nti Mutuddize omuddu waffe, era lwaki mwenna munaafa n'ekitala? Abamidiyaani ne babaleekaana, ne basowola ebitala byabwe, ne basemberera okulwana ne batabani ba Yakobo.
12 Laba Simyoni n'asituka okuva mu ntebe ye n'abalwanyisa, n'abuuka ku ttaka n'asowola ekitala kye n'asemberera Abamidiyaani n'akuba enduulu ey'entiisa mu maaso gaabwe, enduulu ye n'ewulirwa wala, ensi n'ekankana olw'okuleekaana kwa Simyoni.
13 Abamidiyaani ne batiisibwatiisibwa olw'e Simyoni n'eddoboozi ly'okuleekaana kwe, ne bavuunama amaaso gaabwe, ne batya nnyo.
14 Simyoni n'abagamba nti Mazima nze Simyoni, mutabani wa Yakobo Omwebbulaniya, abazikiriza ne muganda wange yekka ekibuga Sekemu n'ebibuga by'Abamoli; Katonda bw'anaankola, ne baganda bammwe bonna abantu b'e Midiyaani, era ne bakabaka ba Kanani, bwe banaajja nammwe, tebayinza kulwana nange.
15 (B) Kaakano kaakano tuddize obuto bwe watwala, nneme okuwaayo ennyama yo eri ebinyonyi eby'omu bbanga n'ensolo ez'oku nsi.
16 Abamidiyaani ne beeyongera okutya Simyoni, ne basemberera batabani ba Yakobo nga batya n'okutya, era nga bagamba nti:
17 (B) Mazima ogambye nti omuvubuka oyo muddu wo, era nti yakujeemera, n'olwekyo n'omuteeka mu bunnya; kale onookola ki omuddu ajeemera mukama we? Kaakano kaakano mutuguze, tujja kubawa byonna bye munamwetaaga; era Mukama n'asanyuka okukola kino batabani ba Yakobo baleme kutta muganda waabwe.
18 Abamidiyaani ne balaba nga Yusufu alabika bulungi era nga mulungi; ne bamwegomba mu mitima gyabwe era nga banguwa okumugula ku baganda be.
19 Batabani ba Yakobo ne bawuliriza Abamidiyaani ne bababaguza muganda waabwe Yusufu ku bitundu bya ffeeza amakumi abiri, era Lewubeeni muganda waabwe n'atabeera nabo, Abamidiyaani ne batwala Yusufu ne beeyongerayo e Gireyaadi.
20 (B) Baali batambula mu kkubo, Abamidiyaani ne beenenya olw'ebyo bye baakola, olw'okugula omulenzi, omu n'agamba munne nti, "Kiki kino kye tukoze nga tuggya omuvubuka ono ku Baebbulaniya, eyeefaananyirizaako obulungi era ayagalibwa ennyo."
21 Oboolyawo omuvubuka ono yabbibwa mu nsi y'Abaebbulaniya, era lwaki tukoze kino? era bw'ananoonyezebwa n'asangibwa mu mikono gyaffe tujja kufiira mu ye.
22 (B) Kaakano mazima abasajja abagumu era ab'amaanyi batuguzizza, amaanyi g'omu ku bo gwe walaba leero; mpozzi ne bamubba mu nsi ye n'amaanyi gaabwe n'omukono gwabwe ogw'amaanyi, era n'olwekyo baamutuguza olw'omuwendo omutono gwe twabawa.
23 Awo bwe baali boogera bwe batyo, ne batunula, ne balaba ekibiina ky'Abayisimayiri ekyasooka okujja, era batabani ba Yakobo kye baalaba, nga kigenda mu maaso nga kigenda eri Abamidiyaani, Abamidiyaani ne bagambagana nti Mujje tuguze omuvubuka ono eri ekibinja ky'Abayisimayiri abajja gye tuli, era tujja kumutwalako akatono ke tumuwaddeyo, era tujja kuba." okununulibwa okuva mu bubi bwe.
24 Ne bakola bwe batyo, ne batuuka eri Abayisimayiri, Abamidiyaani ne baguza Yusufu eri Abayisimayiri ku bitundu bya ffeeza amakumi abiri bye baali bamuwadde baganda be.
25 Abamidiyaani ne bagenda e Gireyaadi, Abayisimayiri ne batwala Yusufu ne bamuleka n'alinnya emu ku ngamiya, ne bamutwala e Misiri.
26 Awo Yusufu n'awulira ng'Abayisimayiri bagenda e Misiri, Yusufu n'akungubagira n'akaaba olw'ekintu kino, n'akaaba nnyo okuva mu nsi ya Kanani, ne kitaawe, era n'akaaba nnyo ng'alinnya eŋŋamira, omu ku basajja baabwe n'amutunuulira, n'amuserengeta okuva ku ngamiya n'atambula n'ebigere, era wadde ekyo Yusufu n'asigala ng'akaaba n'akaaba, era ye n'agamba nti, "Ayi kitange, kitange."
27 Omu ku Bayisimayiri n'asituka n'akuba Yusufu ku ttama, n'akaaba n'akaaba; awo Yusufu n'akoowa mu kkubo, n'atasobola kugenda mu maaso olw'okukaawa kw'emmeeme ye, bonna ne bamukuba ne bamubonyaabonya mu kkubo, ne bamutiisa asobole okulekera awo okukaaba.
28 Mukama n'alaba okwagala kwa Yusufu n'ebizibu bye, Mukama n'aleeta ku bantu abo ekizikiza n'okutabulwa, omukono gwa buli eyamukuba ne gukala.
29 (B) Ne beebuuzaganya nti, "Kiki kino Katonda ky'atukoledde mu kkubo? ne batamanya nga kino kyabatuukako ku lwa Yusufu. Abasajja ne bagenda mu kkubo, ne bayita mu kkubo ery'e Efulasi Laakeeri gye yaziikibwa.
30 Awo Yusufu n'atuuka mu ntaana ya nnyina, Yusufu n'adduka mangu n'agenda mu ntaana ya nnyina, n'agwa ku ntaana n'akaaba.
31 Awo Yusufu n'akaaba mu ddoboozi ery'omwanguka ku ntaana ya nnyina, n'agamba nti, "Ayi maama, maama wange, ggwe eyanzaala, zuukuka kaakano ozuukuse olabe omwana wo ng'atundiddwa ng'omuddu, era nga tewali amusaasira."
32 Golokoka olabe omwana wo, okaabire wamu nange olw'ebizibu byange, era olabe omutima gwa baganda bange.
33 Zuukusa maama wange, nzuukusa, nzuukuka mu tulo, oluŋŋaanye entalo zo ne baganda bange. Ai bannyambula batya ekkanzu yange, ne bantunda edda emirundi ebiri okuba omuddu, ne bannyawula ne kitange, so tewali ansaasira.
34 Zuukuka era oteeke ensonga yo mu maaso ga Katonda, olabe Katonda gw'aliwa obutuukirivu mu musango, era gw'anaasalira omusango.
35 Golokoka, ggwe maama wange, golokoka, ozuukuse mu tulo olabe kitange engeri emmeeme ye gy'eri nange leero, omugumya era omugume omutima gwe.
36 Awo Yusufu n'ayongera okwogera ebigambo ebyo, Yusufu n'akaaba waggulu n'akaaba nnyo ku ntaana ya nnyina; n'alekera awo okwogera, era olw'omutima ogukaawa n'asigala ng'asirise ng'ejjinja ku ntaana.
37 Awo Yusufu n'awulira eddoboozi ng'eyogera naye nga liva wansi w'ettaka, ne limuddamu n'omutima ogukaawa, n'eddoboozi ery'okukaaba n'okusaba mu bigambo bino.
38 Omwana wange, mutabani wange Yusufu, mpulidde eddoboozi ly'okukaaba kwo n'eddoboozi ly'okukungubaga

kwo; Ndabye amaziga go; Mmanyi ebizibu byo, mwana wange, era binnakuwaza ku lulwo, n'ennaku ennyingi eyongerwa ku nnaku yange.
39 Kale kaakano omwana wange, Yusufu mutabani wange, ssuubire Mukama, omulindirire so totya, kubanga Mukama ali naawe, ajja kukununula okuva mu bizibu byonna.
40 Golokoka mwana wange, oserengete e Misiri ne bakama bo, totya, kubanga Mukama ali naawe, mwana wange. Yeeyongera okwogera ng'ebigambo ebyo eri Yusufu, n'asirika.
41 Yusufu bwe yawulira ebyo, n'awuniikirira nnyo, n'akaaba; oluvannyuma lw'ekyo omu ku Bayisimayiri n'amulaba ng'akaaba n'akaaba ku ntaana, obusungu bwe ne bumubuukira, n'amugoba eyo, n'amukuba n'amukolimira.
42 Awo Yusufu n'agamba abasajja nti, “Ka nfuna ekisa mu maaso gammwe, okunzizaayo mu nnyumba ya kitange, n'abawa obugagga bungi.”
43 Ne bamuddamu nti, “Toli muddu, era kitaawo ali ludda wa? era singa walina kitaawe tewanditundiddwa dda emirundi ebiri ng'omuddu ku muwendo omutono bwe gutyo; obusungu bwabwe ne bukyamubuuka, ne beeyongera okumukuba n'okumukangavvula, Yusufu n'akaaba nnyo.
44 Mukama n'alaba okubonaabona kwa Yusufu, Mukama n'addamu okukuba abasajja bano, n'ababonereza, Mukama n'abazingako ekizikiza ku nsi, n'okumyansa n'okubwatuka n'okuwuluguma, ensi n'ekankana olw'eddoboozi ly'okubwatuka n'embuyaga ey'amaanyi, era abasajja ne batya nnyo ne batamanya gye baalina okugenda.
45 Ensolo n'eŋŋamira ne ziyimirira, ne zizikulembera, naye nga tezigenda, ne zizikuba, ne zifukamira ku ttaka; abasajja ne bagambagana nti, “Kiki kino Katonda ky'atukoledde?” ebisobyo byaffe bye biruwa, era bibi byaffe ki ebitutuukako bwe bityo?
46 Omu ku bo n'abaddamu n'abagamba nti Oboolyawo olw'ekibi eky'okubonyaabonya omuddu ono kye kitutuuseeko leero; kaakano n'olwekyo mumwegayirire nnyo atusonyiwe, olwo tulitegeere ku lw'ekibi kino ekitutuukako, era Katonda bw'anaatusaasira, olwo tunaamanya nti bino byonna bitujjira olw'ekibi eky'okubonyaabonya omuddu ono.
47 Abasajja ne bakola bwe batyo, ne beegayirira Yusufu ne bamusika okubasonyiwa; ne bagamba nti Twayonoona eri Mukama naawe, kaakano kale nno tukakasa okusaba Katonda wo ajja kuggyawo okufa kuno mu ffe, kubanga twayonoona gy'ali.
48 Awo Yusufu n'akola ng'ebigambo byabwe bwe byali, Mukama n'awuliriza Yusufu, Mukama n'aggyawo kawumpuli gwe yali atuusizza ku basajja abo ku lwa Yusufu, ensolo ne zisituka okuva ku ttaka ne zizitwala, ne zigenda mu maaso, omuyaga ogw'amaanyi ne gukendeera ensi n'ekkakkana, abasajja ne bagenda mu maaso n'olugendo lwabwe okukka e Misiri, abasajja ne bategeera ekyo ekibi kino kyali kibatuuseeko ku lwa Yusufu.
49 Ne boogeragana nti Laba tumanyi nga olw'okubonaabona kwe kwe kwatutuukako akabi kano; kaakano kale lwaki tujja kuleeta okufa kuno ku myoyo gyaffe? Ka tukwate amagezi eky'okukola omuddu ono.
50 Omu n'addamu n'agamba nti, “Mazima yatugamba okumukomyawo eri kitaawe; kati n'olwekyo mujje, tumuddize tugende mu kifo ky'anaatugamba, tuggye mu maka ge omuwendo gwe twamuwa olwo tugende.
51 Omu n'addamu nate n'agamba nti Laba okuteesa kuno kirungi nnyo, naye tetusobola kukikola kubanga ekkubo liri wala nnyo okuva gye tuli, era tetusobola kuva mu kkubo lyaffe.
52 Omulala n'abaddamu n'abagamba nti Guno kwe kuteesa okutwalibwa, tetujja kuvaako; laba leero tugenda e Misiri, era bwe tunaatuuka e Misiri, tulimutunda eyo ku muwendo omungi, era tuliwonyezebwa okuva mu bubi bwe.
53 Ekyo ne kisanyusa abasajja ne bakola bwe batyo, ne beeyongerayo ne Yusufu okugenda e Misiri.

ESSUULA 43

1 Awo batabani ba Yakobo bwe baamala okutunda muganda waabwe Yusufu eri Abamidiyaani, emitima gyabwe ne gikubwa ku lulwe, ne beenenya olw'ebikolwa byabwe, ne bamunoonya okumukomyawo, naye ne batamusanga.
2 Lewubeeni n'addayo mu bunnya Yusufu mwe yali atadde, asobole okumuggyayo, n'amuzza ewa kitaawe, Lewubeeni n'ayimirira kumpi n'ekinnya, n'atawulira kigambo kyonna, n'akoowoola Yusufu! Yusufu! era tewali n'omu yaddamu wadde okwogera ekigambo.
3 Lewubeeni n'ayogera nti Yusufu afudde olw'okutya, oba omusota ogumusse; Lewubeeni n'aserengeta mu bunnya, n'anoonya Yusufu n'atamusanga mu bunnya, n'afuluma nate.
4 Lewubeeni n'ayuza ebyambalo bye n'agamba nti, “Omwana taliiwo, era nnaatabaganya ntya kitange bw'aba afudde?” n'agenda eri baganda be n'abasanga nga banakuwavu olwa Yusufu, era nga bateesa wamu engeri y'okutabaganya kitaabwe ku ye, era Lewubeeni n'agamba baganda be nti Natuuka mu kinnya era laba Yusufu nga taliiyo, kale tunaagamba ki kitaffe, kubanga kitange ajja kunoonya mwana yekka okuva gyendi.
5 Baganda be ne bamuddamu nga bagamba nti Bwe tutyo ne bwe tutyo bwe twakola, n'emitima gyaffe oluvannyuma ne gitukuba olw'ekikolwa kino, era kaakano tutudde okunoonya okwekwasa engeri gye tunaatabagana ne kitaffe.
6 Lewubeeni n'abagamba nti Kiki kino kye mukoze okukkakkanya enviiri enzirugavu eza kitaffe mu nnaku mu ntaana? ekintu si kirungi, ekyo ky'okoze.
7 Lewubeeni n'atuula nabo, bonna ne basituka ne balayiragana obutabuulira Yakobo kintu kino, era bonna ne bagamba nti Omusajja alibuulira kino kitaffe oba ab'omu maka ge, oba alitegeeza kino eri omu ku baana b'omu nsi, ffenna tujja kumusituka ne tumutta n'ekitala.
8 Batabani ba Yakobo ne batyagana mu nsonga eno, okuva ku muto okutuuka ku mukulu, so tewali n'omu ayogera kigambo, ne bakweka ekigambo mu mitima gyabwe.
9 Oluvannyuma ne batuula okusalawo n'okuyiiya kye banaayogera ne kitaabwe Yakobo ku bintu ebyo byonna.
10 Awo Isaakali n'abagamba nti Wano waliwo amagezi gye muli, bwe kiba nga kirabika nga kirungi mu maaso gammwe okukola ekintu kino, mutwale ekkanzu eya Yusufu mugiyuze, mutte omwana gw'embuzi oginnyike mu musaayi gwayo.
11 Era mugiweereze eri kitaffe era bw'alilaba n'agamba nti ensolo embi emulya, n'olwekyo mukutule ekkanzu ye era

laba omusaayi gwe gunaabeera ku kkanzu ye, era olw'okukola kino tujja kuba tetulina kwemulugunya kwa kitaffe.
12 Awo amagezi ga Isaakali ne gabasanyusa, ne bamuwuliriza ne bakola ng'ekigambo kya Isaakali kye yababuulirira.
13 Ne banguwa ne bakwata ekkanzu ya Yusufu ne bagiyuza, ne batta omwana gw'embuzi ne bannyika ekkooti eyo mu musaayi gw'embuzi, oluvannyuma ne bagirinnyirira mu nfuufu, ne basindika ekkanzu eri kitaabwe Yakobo ng'ayita mu mukono gwa Nafutaali, ne bamulagira okwogera ebigambo bino.
14 (B) Twali tukuŋŋaanyizza mu nte ne tutuukira mu kkubo erigenda e Sekemu n'ewala, ne tusanga ekkanzu eno ku kkubo mu ddungu ng'ennyikiddwa mu musaayi n'enfuufu; kaakano kale manya oba kyambalo kya mutabani wo oba nedda.
15 Nafutaali n'agenda n'ajja eri kitaawe n'amuwa ekkooti, n'amugamba ebigambo byonna baganda be bye baali bamulagidde.
16 Yakobo n'alaba ekkanzu ya Yusufu n'agitegeera n'agwa wansi ku maaso ge, n'asirika ng'ejjinja, oluvannyuma n'asituka n'aleekaana n'eddoboozi ery'omwanguka era ery'okukaaba n'agamba nti, "Kye kkanzu ya mutabani wange Yusufu!
17 Yakobo n'ayanguwa n'atuma omu ku baddu be eri batabani be, n'abasanga nga bajja mu kkubo n'ekisibo.
18 Awo batabani ba Yakobo ne bajja eri kitaabwe akawungeezi nga kawungeezi, ne balaba ebyambalo byabwe nga bikutuse n'enfuufu ku mitwe gyabwe, ne basanga kitaabwe ng'akaaba n'eddoboozi ery'omwanguka.
19 Yakobo n'agamba batabani be nti Mbuulira ddala kabi ki mundeetedde leero? ne baddamu kitaabwe Yakobo nga bagamba nti Twali tujja leero ng'endiga zikuŋŋaanyiziddwa, ne tutuuka mu kibuga Sekemu ku mabbali g'ekkubo mu ddungu, ne tusanga ekkanzu eno ng'ejjudde omusaayi ku ttaka, ne tukitegeera ne tuweereza gy'oli bw'oba osobola okukimanya.
20 Yakobo n'awulira ebigambo bya batabani be n'aleekaana n'eddoboozi ery'omwanguka, n'ayogera nti Kkanzu ya mwana wange, ensolo embi emulidde; Yusufu akutuse mu bitundutundu, kubanga leero namutuma okulaba oba nga kirungi gy'oli n'ebisibo n'okunzizaayo ekigambo okuva gye muli, n'agenda nga bwe nnamulagira, era kino kimutuuseeko leero nga ndowooza omwana wange ali naawe.
21 Batabani ba Yakobo ne baddamu ne bagamba nti Teyajja gye tuli, era tetumulabangako okuva lwe twava gy'oli okutuusa kaakano.
22 Yakobo bwe yawulira ebigambo byabwe n'addamu okuleekaana mu ddoboozi ery'omwanguka, n'asituka n'ayuza ebyambalo bye, n'ayambala ebibukutu mu kiwato kye, n'akaaba nnyo era n'akungubaga n'ayimusa eddoboozi lye ng'akaaba n'ayogera ebigambo bino nti:
23 Yusufu mutabani wange, Ayi mutabani wange Yusufu, leero nkutumye oluvannyuma lw'obulungi bwa baganda bo, era laba okutusekutuse; okuyita mu mukono gwange kino kituuse ku mutabani wange.
24 Kinnakuwaza ku lulwo Yusufu mutabani wange, kinnakuwaza ku lulwo; nga bwe wawooma gyendi mu bulamu, era kaakano okufa kwo nga kukaawa nnyo gyendi.
25 0 nti nafiiridde mu kifo kyo Yusufu mutabani wange, kubanga kinnakuwaza nnyo ku lulwo omwana wange, omwana wange, omwana wange. Yusufu mutabani wange, oli ludda wa, era osendeddwa wa? golokoka, golokoka okuva mu kifo kyo, ojje olabe ennaku yange gy'oli, ggwe omwana wange Yusufu.
26 Jjangu kaakano obala amaziga agakulukuta okuva mu maaso gange mu matama gange, ogaleete mu maaso ga Mukama Katonda, obusungu bwe bukyuse okuva gye ndi.
27 0 Yusufu mutabani wange, wagwa otya, n'omukono gw'omuntu gwe yali tagudde okuva ku lubereberye lw'ensi n'okutuusa leero; kubanga ottiddwa olw'okukubwa omulabe, n'otuusibwako obukambwe, naye mazima mmanyi nga kino kikutuuseeko, olw'ebibi byange ebingi.
28 Zuukuka kaakano olabe ng'ekibonyoobonyo kyange bwe kikukaawa omwana wange, newankubadde nga ssakukuza, wadde okukukola, wadde okukuwa omukka n'omwoyo, naye Katonda ye yakubumba n'azimba amagumba go n'agabikka ennyama, n'assa omukka ogw'obulamu mu nnyindo zo, n'alyoka ampa.
29 (B) Kaakano ddala Katonda eyakumpa, akuggyeko, n'ebyo ebyo bikutuuseeko
30 Yakobo n'ayogera ng'ebigambo bino ebikwata ku Yusufu, n'akaaba nnyo; yagwa wansi n'asigala ng'asirise.
31 Batabani ba Yakobo bonna bwe baalaba ekizibu kya kitaabwe, ne beenenya olw'ebyo bye baakola, era nabo ne bakaaba nnyo.
32 Awo Yuda n'asituka n'asitula omutwe gwa kitaawe okuva ku ttaka, n'agussa ku kifuba kye, n'asiimuula amaziga ga kitaawe ku matama ge, Yuda n'akaaba nnyo, ng'omutwe gwa kitaawe gugalamidde ku kifuba kye, nga gukyali ng'ejjinja.
33 Batabani ba Yakobo ne balaba ekizibu kya kitaabwe, ne bayimusa amaloboozi gaabwe ne beeyongera okukaaba, era Yakobo yali akyagalamidde ku ttaka ng'ejjinja.
34 Awo batabani be bonna n'abaddu be n'abaana b'omuddu we ne bagolokoka ne bayimirira okumwetooloola okumubudaabuda, n'agaana okubudaabudibwa.
35 Awo amaka gonna aga Yakobo ne bagolokoka ne bakungubaga nnyo olw'ekizibu kya Yusufu ne kitaabwe, n'amagezi ne gatuuka ku Isaaka, mutabani wa Ibulayimu, kitaawe wa Yakobo, n'akaaba nnyo ku lwa Yusufu, ye n'ab'omu maka ge gonna, n'ava mu kifo we yali abeera e Kebbulooni, n'abasajja be, n'abudaabuda Yakobo mutabani we, n'agaana okubudaabudibwa.
36 Awo oluvannyuma lw'ebyo, Yakobo n'asituka okuva wansi, n'amaziga ge nga gakulukuta ku matama ge, n'agamba batabani be nti Golokoka mutwale ebitala byammwe n'obusaale bwammwe, mugende mu nnimiro, munoonye oba muyinza okuzuula omulambo gw'omwana wange ne mugundeeta gye ndi nguziika.
37 Era munoonye, nkwegayiridde, mu nsolo, muziyigga, n'ebyo ebinaasooka okujja nga temunnakwata ne mubireeta gye ndi, mpozzi Mukama leero ajja kusaasira okubonyaabonyezebwa kwange, n'ateekateeka mu maaso gammwe ebyo ebyakutula omwana wange mu bitundutundu, ne mbireeta gye ndi, era ndisasuza ensonga z'omwana wange.
38 Batabani be ne bakola nga kitaabwe bwe yabalagira, ne bagolokoka ku makya ennyo, buli omu n'akwata ekitala

kye n'obusaale bwe mu ngalo ze, ne bagenda mu ttale okuyigga ensolo.
39 Yakobo yali akyakaaba nnyo, ng'akaaba, ng'atambula n'agenda mu nnyumba, ng'akuba engalo, ng'agamba nti, "Yusufu mutabani wange, Yusufu mutabani wange."
40 Awo batabani ba Yakobo ne bagenda mu ddungu okukwata ensolo, era laba omusege ne gujja gye bali, ne bamukwata ne bamuleeta eri kitaabwe, ne bamugamba nti Ono gwe twasoose okuzuula, era twamuleetedde gy'oli nga bwe watulagira, n'omulambo gwa mutabani wo tetwagusanga.
41 Yakobo n'aggya ensolo mu mikono gya batabani be, n'aleekaana n'eddoboozi ery'omwanguka era ery'okukaaba, ng'akutte ensolo mu ngalo ze, n'ayogera n'omutima ogukaawa n'ensolo nti Lwaki walya mutabani wange Yusufu, era tewatya otya Katonda w'ensi, oba okutya kwange olw'omwana wange Yusufu?
42 N'olya omwana wange bwereere, kubanga teyakola ffujjo, era n'anfuula omusango ku lw'omusango gwe, Katonda n'ayagala oyo ayigganyizibwa.
43 Mukama n'ayasamya akamwa k'ensolo okubudaabuda Yakobo n'ebigambo byayo, n'eddamu Yakobo n'emugamba ebigambo bino.
44 Nga Katonda bw'ali omulamu eyatutonda mu nsi, n'emmeeme yo bw'eri omulamu, mukama wange, saalaba mwana wo, so saamukutula, naye era nava mu nsi ey'ewala najja okunoonya omwana wange eyava gye ndi leero, so simanyi oba mulamu oba mufu.
45 Ne nzija leero mu ttale okunoonya omwana wange, batabani bo ne bansanga, ne bankwata ne beeyongera ennaku yange, era leero bantuusizza mu maaso go, era kaakano njogedde ebigambo byange byonna.
46 Era kaakano n'olwekyo, ggwe omwana w'omuntu, ndi mu mikono gyo, era onkole leero nga bwe kiyinza okulabika obulungi mu maaso go, naye olw'obulamu bwa Katonda eyantonda, saalaba mwana wo, so saamukutula, so n'omubiri gw'omuntu teguyingidde mu kamwa kange ennaku zonna ez'obulamu bwange.
47 Awo Yakobo bwe yawulira ebigambo by'ensolo n'awuubaala nnyo, n'asindika ensolo okuva mu mukono gwe, n'egenda.
48 Yakobo yali akyakaabira Yusufu mu ddoboozi ery'omwanguka ng'akaabira Yusufu buli lunaku, era n'akungubaga olw'omwana we ennaku nnyingi.

ESSUULA 44

1 Awo batabani ba Isimayiri abaaguze Yusufu okuva mu Bamidiyaani, abaamugula ku baganda be, ne bagenda e Misiri ne Yusufu, ne batuuka ku nsalo z'e Misiri, ne basemberera Misiri, ne basisinkana abasajja bana ku batabani ba Medaani mutabani wa Ibulayimu, abaava mu nsi y'e Misiri mu lugendo lwabwe.
2 Abayisimayiri ne babagamba nti Mwagala okugula omuddu ono okuva gye tuli? ne bagamba nti Mutuwe, ne bawaayo Yusufu gye bali, ne bamulaba nga muto mulungi nnyo, ne bamugula ku sekeri amakumi abiri.
3 Awo Abayisimayiri ne beeyongerayo e Misiri era n'Abamedani nabo ne baddayo e Misiri ku lunaku olwo, Abamedani ne boogeragana nti Laba, tuwulidde nga Potifaali, omuduumizi wa Falaawo, omukulu w'abakuumi, anoonya omuddu omulungi anaayimirira mu maaso ge okumuweereza, n'okumufuula omulabirizi w'ennyumba ye n'ebintu bye byonna.
4 Kale kaakano mujje tumuguze kye tuyinza okwegomba, bw'anaaba asobola okutuwa bye tunaamwegayirira.
5 Abamedani bano ne bagenda ne bajja mu nnyumba ya Potifaali ne bamugamba nti Tuwulidde ng'onoonya omuddu omulungi okukuweereza, laba tulina omuddu ajja okukusanyusa, bw'onoosobola okutuwa kye tuyinza okwegomba, ne tukuguza.
6 Potifaali n'ayogera nti Muleete mu maaso gange, nange mmulaba, era bw'anaasiima ndibawa ebyo bye munaamusaba.
7 Abamedani ne bagenda ne baleeta Yusufu ne bamuteeka mu maaso ga Potifaali, n'amulaba, n'amusanyusa nnyo, Potifali n'abagamba nti Mbuulira kye musaba omuvubuka ono?
8 Ne boogera nti Tumwegayirira ebitundu bya ffeeza ebikumi bina, Potifali n'agamba nti, "Nja kugikuwa bw'onoondeetera ebiwandiiko ebikwata ku kutunda kwe, n'antegeeza ebyafaayo bye, kubanga oboolyawo ayinza okubbibwa, kubanga omuvubuka ono si muddu, wadde omwana w'omuddu, naye nneetegerezza mu ye ng'endabika y'omuntu omulungi era omulungi.
9 Awo Abamedani ne bagenda ne bamuleetera Abayisimayiri abaali bamuguzizza, ne bamugamba nti Muddu era twamuguza.
10 Awo Potifaali n'awulira ebigambo by'Abayisimayiri ng'awa Abamedani ffeeza, Abamedani ne baddira ffeeza ne bagenda mu lugendo lwabwe, era n'Abayisimayiri ne baddayo eka.
11 Awo Potifaali n'atwala Yusufu n'amuleeta mu nnyumba ye amuweereze, Yusufu n'afuna essanyu mu maaso ga Potifaali, n'amussaamu obwesige, n'amufuula omulabirizi w'ennyumba ye, n'ebibye byonna n'abiwaayo mu mukono gwe.
12 Mukama n'abeera ne Yusufu n'afuuka omugagga, Mukama n'awa ennyumba ya Potifali omukisa ku lwa Yusufu.
13 Potifali n'aleka byonna bye yalina mu mukono gwa Yusufu, era Yusufu yali omu ku baleetera ebintu okuyingira n'okufuluma, era buli kimu ne kitereezebwa mu nnyumba ya Potifaali ng'ayagala.
14 Yusufu yali wa myaka kkumi na munaana, ng'akyali muto, ng'alina amaaso amalungi era ng'alabika bulungi, era nga tamufaanana mu nsi yonna ey'e Misiri.
15 (B) Mu kiseera ekyo bwe yali mu nnyumba ya mukama we, ng'ayingira n'afuluma mu nnyumba, ng'aweereza mukama we, Zelika mukazi wa mukama we, n'ayimusa amaaso ge eri Yusufu n'amutunuulira, n'alaba ng'akyali muvubuka muto era ng'asiimibwa nnyo.
16 Ne yeegomba obulungi bwe mu mutima gwe, n'emmeeme ye ne yeemalira ku Yusufu, n'amusendasenda buli lunaku, era Zeerika n'asikiriza Yusufu buli lunaku, naye Yusufu n'atayimusa maaso ge kulaba mukazi wa mukama we.
17 Zeerika n'amugamba nti, "Endabika yo n'ekifaananyi kyo kirungi nnyo, mazima ntunuulidde abaddu bonna, ne silaba muddu mulungi nga ggwe; Yusufu n'amugamba nti Mazima oyo eyantonda mu lubuto lwa mmange ye yatonda abantu bonna.

18 N'amugamba nti Amaaso go nga malungi nnyo, g'ozibye amaaso g'abatuuze bonna ab'e Misiri, abasajja n'abakazi; n'amugamba nti, “Nga balungi nnyo nga tukyali balamu, naye singa obalaba mu ntaana, mazima wandibavaako.”
19 Omukazi n'amugamba nti Ebigambo byo byonna nga birungi era bisanyusa; kwata kaakano, nkwegayiridde, ennanga eri mu nnyumba, okube n'emikono gyo tuwulire ebigambo byo.
20 N'amugamba nti Ebigambo byange nga birungi era nga bisanyusa bwe njogera okutendereza Katonda wange n'ekitiibwa kye; n'amugamba nti Enviiri z'omutwe gwo nga zinyuma nnyo, laba ekikomo kya zaabu ekiri mu nnyumba, nkwegayiridde okitwale, ozingule enviiri z'omutwe gwo.
21 N'amugamba nti Olituusa wa okwogera ebigambo bino? lekera awo okunyogera ebigambo bino, osituka otunuulire ensonga zo ez’omu nnyumba.
22 N'amugamba nti, “Mu nnyumba yange temuli muntu yenna, era tewali kintu kya kukola okuggyako ebigambo byo n'ebyo by'oyagala; naye newankubadde bino byonna, teyasobola kuleeta Yusufu gy’ali, so teyamuteekako liiso lye, naye n’atunuulira amaaso ge wansi ku ttaka.
23 Zeerika n’asaba Yusufu mu mutima gwe, yeebaka naye, era mu kiseera Yusufu we yali atudde mu nnyumba ng’akola emirimu gye, Zelika n’ajja n’atuula mu maaso ge, n’amusendasenda buli lunaku n’okwogera kwe okusula naye oba okumutunuulira, naye Yusufu n’atamuwuliriza.
24 N'amugamba nti Bw'otokola ng'ebigambo byange bwe biri, ndikubonereza n'ekibonerezo ky'okufa, ne nkuteekako ekikoligo eky'ekyuma.
25 Yusufu n'amugamba nti Mazima Katonda eyatonda omuntu asumulula emiguwa gy'abasibe, era y'annunula mu kkomera lyo ne mu musango gwo.
26 Awo bwe yali tasobola kumuwangula, n'emmeeme ye ng'ekyali ku ye, okwegomba kwe ne kumusuula mu bulwadde obw'amaanyi.
27 Abakazi bonna ab’e Misiri ne bajja okumukyalira, ne bamugamba nti, “Lwaki oli mu mbeera eno ey’okusereba?” ggwe atabulwa kintu kyonna; mazima bba wo mulangira munene era ow’ekitiibwa mu maaso ga kabaka, wandibulwa ekintu kyonna ku ekyo omutima gwo kye gwegomba?
28 Zelika n’abaddamu nti, “Leero mulibategeezebwa, akajagalalo kano mwe mundaba, era n’alagira abazaana be okutegekera abakazi bonna emmere, n’abakolera ekijjulo, n’abakazi bonna ne balya mu nnyumba ya Zelika.
29 N’abawa ebiso okusekula ebiso okubirya, n’alagira okwambaza Yusufu engoye ez’ebbeeyi, n’okulabika mu maaso gaabwe, Yusufu n’ajja mu maaso gaabwe n’abakazi bonna ne batunuulira Yusufu, ne batasobola kumuggyako maaso gaabwe, era bonna ne basala emikono gyabwe n’ebiso bye baalina mu ngalo zaabwe, n’ebiso byonna ebyali mu ngalo zaabwe ne bijjudde omusaayi.
30 Ne batamanya kye baakola naye ne beeyongera okutunuulira obulungi bwa Yusufu, ne batakyusa bikoola byabwe.
31 Zeerika n’alaba bye baakola, n’abagamba nti, “Mulimu ki gwe mukoze?” laba nkuwadde citrons okulya era mwenna musaze emikono.
32 Abakazi bonna ne balaba emikono gyabwe, ne balaba nga gijjudde omusaayi, omusaayi gwabwe nga gukulukuta ku ngoye zaabwe, ne bamugamba nti Omuddu ono ali mu nnyumba yo atuwangudde, ne tutasobola kumukyusa bikowe byaffe olw’obulungi bwe.
33 N'abagamba nti Mazima kino kyabatuukako mu kaseera mwe mwamutunuulira, ne mutasobola kwekuuma; kale nnyinza ntya okwewala ng’ate buli kiseera abeera mu nnyumba yange, era nga mmulaba buli lunaku ng’ayingira n’okufuluma mu nnyumba yange? kale nnyinza ntya okwekuuma obutakendeera oba wadde okuzikirizibwa olw’ekyo?
34 Ne bamugamba nti, ebigambo bituufu, kubanga ani ayinza okulaba ekifaananyi kino ekirabika obulungi mu nnyumba n’amwewala, era si muddu wo era omuweereza wo mu nnyumba yo, era lwaki tomubuulira ebiri mu mutima gwo, n’oleka emmeeme yo okuzikirira olw’ensonga eno?
35 N'abagamba nti Buli lunaku nfuba okumusikiriza, era tajja kukkiriza bye njagala, ne mmusuubiza byonna ebirungi, naye ne nsobola okusisinkana nga sidda gy'ali; N’olwekyo ndi mu mbeera ya kukendeera nga bw’olaba.
36 Zeerika n’alwala nnyo olw’okwegomba kwe eri Yusufu, n’alwala nnyo olw’okwagala kwe, era abantu bonna ab’omu nnyumba ya Zelika ne bba tebaalina kye bamanyi ku nsonga eno, nti Zelika yali mulwadde olw’okwagala kwe eri Yusufu.
37 Abantu bonna ab'omu nnyumba ye ne bamubuuza nti, “Lwaki oli mulwadde era okendeera, so tobulwa kintu kyonna? n'abagamba nti Simanyi kintu kino ekinneeyongera buli lunaku.
38 Abakazi bonna ne mikwano gye ne bajjanga buli lunaku okumulaba, ne boogera naye, n’abagamba nti, “Kino kiyinza okubaawo olw’okwagala kwa Yusufu; ne bamugamba nti Musendasenda omukwate mu kyama, olyawo akuwulirize, n'akuggyako okufa kuno.
39 Zeerika n’ayongera okusajjuka olw’okwagala kwe eri Yusufu, n’agenda akendeera okutuusa lwe yabulwa amaanyi ag’okuyimirira.
40 Awo ku lunaku lumu Yusufu ng’akola emirimu gya mukama we mu nnyumba, Zelika n’ajja mu kyama n’amugwako, Yusufu n’amusituka, n’amusinga amaanyi, n’amukka wansi.
41 Zeerika n’akaaba olw’okumwagala kw’omutima gwe, n’amwegayirira ng’akaaba, n’amaziga ge ne gakulukuta mu matama ge, n’ayogera naye mu ddoboozi ery’okwegayirira n’okukaawa, ng’agamba nti:
42 Wali owuliddeko, oba omanyiddeko omukazi omulungi nga nze, oba asinga nze, ayogera naawe buli lunaku, ng’agwa mu kugwa olw’okwagala gy’oli, n’akuwa ekitiibwa kino kyonna, era n’okutuusa kati towulira ddoboozi lyange?
43 Era bwe kiba nga kiva ku kutya mukama wo aleme okukubonereza, nga kabaka bw'ali omulamu tewali kabi kalikujjira okuva eri mukama wo olw'ekintu kino; kaakano, kale nsaba onwulirize, era okkirize olw'ekitiibwa kye nkuwadde, n'oggyawo okufa kuno okuva gyendi, era lwaki nfiirira ku lulwo? n’alekera awo okwogera.
44 Yusufu n'amuddamu nti, “Nkwewala, ensonga eno ogirekere mukama wange; laba mukama wange tamanyi ekiri nange mu nnyumba, kubanga byonna ebibye abikwasizza mu mukono gwange, era ndikola ntya ebyo mu nnyumba ya mukama wange?

45 Kubanga era ampadde ekitiibwa kinene nnyo mu nnyumba ye, era anfudde omulabirizi w'ennyumba ye, era angulumizza, era mu nnyumba eno tewali asinga nze, ne mukama wange talina ky'anziyiza, okuggyako ggwe ali mukazi we, kale oyinza otya okwogera nange ebigambo bino, era nnyinza ntya okukola ekibi n'ekibi kino ekinene eri Katonda ne bba wo?
46 Kale nno weewale, toddamu kwogera bigambo nga bino, kubanga sijja kuwuliriza bigambo byo. Naye Zelika teyawuliriza Yusufu bwe yamugamba ebigambo ebyo, naye buli lunaku yamusendasenda okumuwuliriza.
47 Awo oluvannyuma lw'ekyo omugga gw'e Misiri ne gujjula waggulu ku njuyi zaagwo zonna, n'abatuuze bonna mu Misiri ne bafuluma, era ne kabaka n'abalangira ne bafuluma n'amaloboozi n'amazina, kubanga lwali ssanyu lingi nnyo mu Misiri, era nnaku enkulu mu kiseera ennyanja Sikoli we yabooga, ne bagendayo okusanyuka olunaku lwonna.
48 Awo Abamisiri bwe baafuluma okugenda ku mugga okusanyuka, ng’empisa zaabwe bwe zaali, abantu bonna ab’omu nnyumba ya Potifaali ne bagenda nabo, naye Zelika n’atayagala kugenda nabo, kubanga yagamba nti, “Nziriko buzibu, n’asigala yekka mu nnyumba, era nga tewali muntu mulala yali naye mu nnyumba.
49 N’asituka n’alinnya mu yeekaalu ye mu nnyumba, n’ayambala ebyambalo by’abalangira, n’ateeka ku mutwe gwe amayinja ag’omuwendo ag’amayinja ga onikisi, nga gasiigiddwa ffeeza ne zaabu, n’ayooyoota amaaso ge n’olususu lwe n’amazzi agatukuza ag’abakazi ag’engeri zonna, n’awunyiriza yeekaalu n’ennyumba n’akawoowo ka kasiya n’obubaane, n’afukirira n’amayinja ag’omuwendo omungi aloes, n'oluvannyuma n'atuula ku mulyango gwa yeekaalu, mu kkubo ly'ennyumba, Yusufu mwe yayita okukola omulimu gwe, n'alaba Yusufu ng'ava mu nnimiro, n'ayingira mu nnyumba okukola omulimu gwa mukama we.
50 (B) N’atuuka mu kifo we yalina okuyita, n’alaba emirimu gyonna egya Zeerika, n’adda emabega.
51 Zeerika n’alaba Yusufu ng’amukyukira, n’amukoowoola ng’agamba nti Yusufu akulwaza ki? jjangu ku mulimu gwo, laba ndikufunira ekifo okutuusa lw'onooyita mu ntebe yo.
52 Yusufu n’addayo n’ajja mu nnyumba, n’ava awo n’agenda mu kifo we yatuula, n’atuula okukola omulimu gwa mukama we nga bulijjo, era laba Zelika ng’ajja gy’ali n’ayimirira mu maaso ge ng’ayambadde engoye ez’obulangira, n’akawoowo akava mu ngoye ze nga kabunye wala.
53 N'ayanguwa n'akwata Yusufu n'ebyambalo bye, n'amugamba nti Nga kabaka bw'ali omulamu bw'ototuukiriza kusaba kwange ojja kufa leero, n'ayanguwa n'agolola omukono gwe omulala n'aggyayo ekitala wansi w'ebyambalo bye, n'akiteeka mu bulago bwa Yusufu, n'agamba nti Golokoka okole okusaba kwange, era bw'otofudde leero.
54 Awo Yusufu n’amutya olw’okukola ekyo, n’asituka okumuddukako, n’akwata engoye ze ez’omu maaso, era olw’entiisa ey’okudduka kwe ekyambalo Zeerika kye yakwata ne kiyulika, Yusufu n’aleka ekyambalo mu mukono gwa Zelika, n’adduka n’afuluma, kubanga yali mu kutya.
55 Awo Zelika bwe yalaba ng'ekyambalo kya Yusufu kiyulise, era ng'akirese mu ngalo ze, n'adduka, n'atya obulamu bwe, amawulire galeme okusaasaana, n'asituka n'akola n'obukuusa, n'ayambula ebyambalo bye yali ayambadde, n'ayambala ebyambalo bye ebirala.
56 N’addira ekyambalo kya Yusufu n’akiteeka ku mabbali ge, n’agenda n’atuula mu kifo we yali atudde mu bulwadde bwe, ng’abantu b’omu nnyumba ye tebannafuluma mugga, n’ayita omulenzi omuto eyali mu nnyumba mu kiseera ekyo, n’amulagira ayite abantu ab’omu nnyumba gy’ali.
57 Awo bwe yabalaba n’abagamba mu ddoboozi ery’omwanguka n’okukungubaga nti Laba Omuebbulaniya mukama wammwe ky’andeetedde mu nnyumba, kubanga leero azze okwebaka nange.”
58 (B) Kubanga bwe mwamala okufuluma n’ajja mu nnyumba, n’alaba nga mu nnyumba temuli muntu, n’ajja gye ndi n’ankwata n’ayagala okwebaka nange.
59 Ne nkwata ebyambalo bye ne mbiyuza ne mmukoowoola n’eddoboozi ery’omwanguka, era bwe nnayimusa eddoboozi lyange n’atya obulamu bwe n’aleka ekyambalo kye mu maaso gange, n’adduka.
60 Abantu b’omu nnyumba ye tebaayogera kintu kyonna, naye obusungu bwabwe ne bubuuka nnyo ku Yusufu, ne bagenda eri mukama we ne bamubuulira ebigambo by’obukuusa bwe.
61 Awo Potifali n’akomawo awaka ng’asunguwadde, mukazi we n’amukaabirira ng’agamba nti, “Kiki kino ky’onkoze mu kuleeta Ye.” mufumbire omuddu mu nnyumba yange, kubanga azze gye ndi leero okuzannya nange; bwatyo bwe yankola leero.
62 Potifali n’awulira ebigambo bya mukazi we, n’alagira Yusufu okubonerezebwa n’emiggo egy’amaanyi, ne bamukola bwe batyo.
63 Awo bwe baali bamukuba, Yusufu n’akoowoola mu ddoboozi ery’omwanguka, n’ayimusa amaaso ge n’atunuulira eggulu, n’agamba nti, “Ayi Mukama Katonda, omanyi nga sirina musango ku bintu bino byonna, era lwaki ndifa leero olw’obulimba, olw’omukono gw’abasajja bano ababi abatakomole, b’omanyi?
64 Awo abasajja ba Potifaali bwe baali bakuba Yusufu, yeeyongera okukaaba n'okukaaba, ne wabaawo omwana ow'emyezi kkumi n'emu, Mukama n'ayasamya akamwa k'omwana, n'ayogera ebigambo ebyo mu maaso g'abasajja ba Potifaali abaali bakuba Yusufu, ng'agamba nti:
65 Omuntu ono mumwagala ki, era lwaki mumukolera ekibi kino? maama ayogera eby'obulimba era ayogera eby'obulimba; bwe kityo bwe kyali okutunda.
66 Omwana n’ababuulira bulungi byonna ebyaliwo, era n’ababuulira ebigambo byonna Zeerika bye yayogera eri Yusufu buli lunaku.
67 Abasajja bonna ne bawulira ebigambo by’omwana ne beewuunya nnyo ebigambo by’omwana, omwana n’alekera awo okwogera n’asirika.
68 Potifali n’akwatibwa ensonyi nnyo olw’ebigambo bya mutabani we, n’alagira basajja be obutaddamu kukuba Yusufu, abasajja ne balekera awo okukuba Yusufu.
69 Awo Potifali n’akwata Yusufu n’alagira avunaanibwe mu maaso ga bakabona, abaali abalamuzi ba kabaka, bamusalire omusango ku nsonga eno.
70 Awo Potifali ne Yusufu ne bajja mu maaso ga bakabona abaali abalamuzi ba kabaka, n’abagamba nti, “Musazeewo

omusango ogulina okusalirwa omuddu, kubanga bw'atyo bw'akoze."

71 Bakabona ne bagamba Yusufu nti Lwaki wakola kino mukama wo? Yusufu n'abaddamu ng'agamba nti Si bwe kityo bakama bange, bwe kityo bwe kyali; Potifali n'agamba Yusufu nti Mazima nakwasizza mu mikono gyo byonna ebyange, so sirina kye nkugaana okuggyako mukazi wange, era oyinza otya okukola ekibi kino?

72 Yusufu n'addamu ng'agamba nti Si bwe kiri mukama wange, nga Mukama bw'ali omulamu, n'emmeeme yo bw'eri omulamu, mukama wange, ekigambo kye wawulira okuva eri mukazi wo si mazima, kubanga bwe kityo bwe kyali leero.

73 (B) Wayise omwaka mulamba bukya ndi mu nnyumba yo; olabye obutali butuukirivu bwonna mu nze, oba ekintu kyonna ekiyinza okukusaba obulamu bwange?

74 Bakabona ne bagamba Potifaali nti Tuma, tukwegayiridde, baleete mu maaso gaffe ekyambalo kya Yusufu ekyayuse, tulabe amaziga agali mu maaso g'ekyambalo, olwo amaaso ge gateekwa okuba nga gali mu maaso g'ekyambalo, olwo amaaso ge gateekwa okuba nga gali mu maaso ge era ateekwa okuba nga yamukwata, okujja gy'ali, era n'obulimba mukazi wo n'akola byonna by'ayogedde.

75 Awo ne baleeta ekyambalo kya Yusufu mu maaso ga bakabona abaali abalamuzi, ne balaba ne balaba amaziga nga gali mu maaso ga Yusufu, ne bakabona bonna abalamuzi ne bategeera nti yamunyiga, ne bagamba nti Omusango ogw'okufa teguvudde ku muddu ono kubanga talina ky'akoze, naye omusango gwe guli nti ateekebwa mu nnyumba y'ekkomera olw'okutegeeza, okuyitira mu ye okuvaayo ku mukazi wo.

76 Potifali bwe yawulira ebigambo byabwe, n'amuteeka mu nnyumba y'ekkomera, ekifo abasibe ba kabaka mwe basibirwa, Yusufu n'amala mu nnyumba ey'okusibirwamu emyaka kkumi n'ebiri.

77 Ne bwe kyali kityo, mukazi wa mukama we teyamukyuka, n'atalekera awo kwogera naye buli lunaku okumuwuliriza, era ku nkomerero y'emyezi esatu Zeerika n'agenda eri Yusufu mu nnyumba ey'okusibirwamu buli lunaku, n'amusendasenda okumuwuliriza, era Zeerika n'agamba Yusufu nti Olituusa wa okusigala mu nnyumba eno? naye wulira kaakano eddoboozi lyange, nange ndikuggya mu nnyumba eno.

78 Awo Yusufu n'amuddamu nti, "Kinsinga okusigala mu nnyumba eno okusinga okuwuliriza ebigambo byo, n'okwonoona Katonda; n'amugamba nti Bw'ototuukiriza kye njagala, ndikuggyamu amaaso, ndyongere emiguwa ku bigere byo, ne nkuwaayo mu mikono gy'abo b'otomanyi.

79 Yusufu n'amuddamu n'amugamba nti Laba Katonda w'ensi yonna asobola okunnunula mu byonna by'oyinza okunkola, kubanga azibula amaaso g'abazibe b'amaaso, n'asumulula abo abasibiddwa, era akuuma abagwira bonna abatamanyi nsi.

80 Zeerika bwe yalemererwa okusikiriza Yusufu okumuwuliriza, n'alekera awo okugenda okumusendasenda; Yusufu yali akyasibirwa mu nnyumba ey'okusibirwamu. Yakobo kitaawe wa Yusufu ne baganda be bonna abaali mu nsi ya Kanani ne bakyakungubagira era ne bakaaba mu nnaku ezo ku lwa Yusufu, kubanga Yakobo yagaana okubudaabudibwa olw'omwana we Yusufu, Yakobo n'akaaba waggulu, n'akaaba n'okukungubaga ennaku ezo zonna.

ESSUULA 45

1 Awo mu kiseera ekyo mu mwaka ogwo, gwe mwaka Yusufu lwe yaserengeta e Misiri nga baganda be bamaze okumutunda, Lewubeeni mutabani wa Yakobo n'agenda e Timuna n'amuwasa Eriyamu muwala wa Avi Omukanani, n'ajja gy'ali.

2 Eryuraamu mukazi wa Lewubeeni n'afuna olubuto n'amuzaalira Kanoki, ne Palu, ne Kezulooni ne Kalumi, abaana ab'obulenzi bana; Simyoni muganda we n'awasa mwannyina Dina n'amuzaalira Memueri, ne Yamini, Okadi, Yakini ne Zokali, abaana bataano ab'obulenzi.

3 Awo oluvannyuma n'ajja eri Buna omukazi Omukanani, ye Buna Simyoni gwe yawamba okuva mu kibuga Sekemu, era Buna yali mu maaso ga Dina n'amulabirira, Simyoni n'ajja gy'ali, n'amuzaalira Sawulo.

4 Mu biro ebyo Yuda n'agenda e Adulamu, n'atuuka eri omusajja ow'e Adulamu, erinnya lye Kira, Yuda n'alaba eyo muwala w'omusajja ow'e Kanani, erinnya lye Aliyasi, muwala wa Suwa, n'amutwala, n'ajja gy'ali, Aliyasi n'azaalira Yuda, Eri, Onani ne Siiro; abaana basatu ab'obulenzi.

5 Leevi ne Isakaali ne bagenda mu nsi ey'ebuvanjuba, ne bawasa bawala ba Yobabu mutabani wa Yokutani mutabani wa Eberi. Yobabu mutabani wa Yokutani yalina abaana babiri ab'obuwala; erinnya ly'omukulu yali Adina, n'erinnya ly'omuto yali Alida.

6 Leevi n'atwala Adina, ne Isakaali n'awamba Alida, ne batuuka mu nsi ya Kanani, mu nnyumba ya kitaabwe, Adina n'azaalira Leevi, Gerusoni, Kekasi ne Merali; abaana basatu ab'obulenzi.

7 Arida n'azaalira Isaakali Tola, Puva, Yobu ne Somuloni, abaana bana ab'obulenzi; Ddaani n'agenda mu nsi ya Mowaabu n'awasa Afulaleesi muwala wa Kamudani Omumowaabu n'amuleeta mu nsi ya Kanani.

8 Awo Afulaleesi yali mugumba, nga talina baana, era oluvannyuma Katonda n'ajjukira Afulaleesi mukazi wa Ddaani, n'azaala olubuto n'azaala omwana ow'obulenzi, n'amutuuma Kusimu.

9 Gaadi ne Nafutaali ne bagenda e Kalani ne bawasa abawala ba Amulamu mutabani wa Uzi mutabani wa Nakoli.

10 Gano ge mannya g'abawala ba Amulamu; erinnya ly'omukulu yali Merima, n'erinnya ly'omuto ye Uzisi; Nafutaali n'atwala Merima, ne Gaadi n'atwala Uzisi; n'abatuusa mu nsi ya Kanani, mu nnyumba ya kitaabwe.

11 Merima n'azaalira Nafutaali Yakuzeeri, Guni, Yazeri ne Salemu, abaana bana ab'obulenzi; ne Uzisi n'azaalira Gaadi Zefiyoni, ne Kagi, ne Suni, ne Ezuboni, ne Eri, ne Aludi ne Alamuli, abaana musanvu ab'obulenzi.

12 Aseri n'afuluma n'awasa Adoni muwala wa Afulali mutabani wa Kadadi mutabani wa Isimayiri n'amutwala mu nsi ya Kanani.

13 Adoni mukazi wa Aseri n'afa mu nnaku ezo: teyalina zzadde; Aseeri bwe yamala okufa, Aseri n'agenda emitala w'omugga n'awasa Kadula muwala wa Abimayeri mutabani wa Eberi mutabani wa Seemu.

14 Omuwala oyo yali mulungi, era nga mukazi wa magezi, era yali mukazi wa Malakieri mutabani wa Eramu mutabani wa Seemu.
15 Kaddula n'azaalira Malakieri omwana omuwala, n'amutuuma erinnya Seraki, Malakieri n'afa oluvannyuma lw'ekyo, Kadulah n'agenda n'asigala mu nnyumba ya kitaawe.
16 Awo oluvannyuma lw'okufa kw'omukazi e Aseri n'agenda n'awasa Kadula okuba omukazi, n'amuleeta mu nsi ya Kanani, ne Seraki muwala we n'aleeta nabo, n'alina emyaka esatu, n'omuwala n'akuzibwa mu nnyumba ya Yakobo.
17 Omuwala oyo yali mulabika bulungi, n'atambula mu makubo agatukuziddwa ag'abaana ba Yakobo; teyabulwa kintu kyonna, era Mukama n'amuwa amagezi n'okutegeera.
18 Awo Kadula mukazi wa Aseri n'afuna olubuto n'amuzaalira Yimina, ne Yisuwa, ne Yisuvi ne Beriya; abaana bana ab'obulenzi.
19 Zebbulooni n'agenda e Midiyaani n'awasa Merisa muwala wa Moladi mutabani wa Abida mutabani wa Midiyaani n'amutwala mu nsi ya Kanani.
20 Merusa n'azaalira Zebbulooni Seredi, Eloni ne Yakuleri; abaana basatu ab'obulenzi.
21 Yakobo n'atuma Alamu, mutabani wa Zoba, mutabani wa Teera, n'atwala mutabani we Benyamini Mekaliya muwala wa Alamu, n'atuuka mu nsi ya Kanani mu nnyumba ya Yakobo; ne Benyamini yali wa myaka kkumi bwe yawasa Mekaliya muwala wa Alamu.
22 Mekaliya n'aba olubuto n'azaalira Benyamini Bela, ne Bekeri, ne Asberi, ne Gera ne Naamani, abaana bataano ab'obulenzi; Benyamini n'agenda oluvannyuma n'awasa Alibasi muwala wa Somulooni mutabani wa Ibulayimu, ng'oggyeeko mukazi we eyasooka, n'alina emyaka kkumi na munaana; Alibasi n'azaalira Benyamini Aki, Vosi, Mupimu, Kupimu, ne Oludi; abaana bataano ab'obulenzi.
23 Awo mu nnaku ezo Yuda n'agenda mu nnyumba ya Seemu n'awasa Tamali muwala wa Eramu mutabani wa Seemu okuba omukazi eri omwana we omubereberye Eri.
24 Eri n'ajja eri mukazi we Tamali, n'afuuka mukazi we, era bwe yajja gy'ali n'azikiriza ezzadde lye ebweru, omulimu gwe ne guba mubi mu maaso ga Mukama , Mukama n'amutta.
25 Awo Eri, omwana wa Yuda omubereberye bwe yafa, Yuda n'agamba Onani, genda eri mukazi wa muganda wo omuwase ng'ab'eŋŋanda z'omu lusegere, osindikire muganda wo ezzadde.
26 Onani n'awasa Tamali n'ajja gy'ali, ne Onani n'akola ng'omulimu gwa muganda we, n'omulimu gwe gwali mubi mu maaso ga Mukama, era naye n'amutta.
27 Onani bwe yafa, Yuda n'agamba Tamali nti Sigala mu nnyumba ya kitaawo okutuusa mutabani wange Siiro lw'alikula, era Yuda n'ataddamu kusanyukira Tamali okumuwa Siiro, kubanga yagamba nti, "Oboolyawo naye alifa nga baganda be."
28 Tamali n'agolokoka n'agenda n'abeera mu nnyumba ya kitaawe, era Tamali n'abeera mu nnyumba ya kitaawe okumala ekiseera.
29 Awo ku nkyukakyuka y'omwaka, Aliyasi mukazi wa Yuda n'afa; Yuda n'abudaabudibwa olw'omukazi we, era oluvannyuma lw'okufa kwa Aliyasi, Yuda n'agenda ne mukwano gwe Kira e Timuna okusala endiga zaabwe.
30 Tamali n'awulira nga Yuda agenze e Timuna okusala endiga, era nga Siiro akuze, era Yuda teyamusanyukira.
31 Tamali n'asituka n'ayambula ebyambalo by'obwannamwandu bwe, n'amusiba ekibikka, n'agenda n'atuula mu kkubo ery'olukale, eriri ku kkubo erigenda e Timina.
32 Awo Yuda n'ayitawo n'amulaba n'amutwala n'ajja gy'ali, n'afuna olubuto, era mu kiseera we yazaalira, laba, mu lubuto lwe mwalimu abalongo, n'atuuma Perezi eyasooka erinnya, n'owokubiri n'amutuuma Zaala.

ESSUULA 46

1 Mu biro ebyo Yusufu yali akyali mu kkomera mu nsi y'e Misiri.
2 (B) Mu kiseera ekyo abaweereza ba Falaawo baali bayimiridde mu maaso ge, abakulu b'abaweesi n'abakulu b'abafumbi b'emigaati abaali ba kabaka w'e Misiri.
3 Omufumbi n'addira omwenge n'aguteeka mu maaso ga kabaka okunywa, omufumbi n'ateeka emigaati mu maaso ga kabaka okulya, kabaka n'anywa ku wayini n'alya ku mugaati, ye n'abaweereza be n'abaweereza be abaali balya ku mmeeza ya kabaka.
4 Awo bwe baali balya n'okunywa, omufumbi n'omufumbi w'emigaati ne basigala awo, abaweereza ba Falaawo ne basanga enseenene nnyingi mu wayini, omuweesi gwe yali aleese, n'amayinja ag'omuwemba ne gasangibwa mu mugaati gw'omufumbi.
5 Omuduumizi w'abakuumi n'ateeka Yusufu okuba omuweereza ku baserikale ba Falaawo, era abaserikale ba Falaawo ne basibibwa omwaka gumu.
6 Awo omwaka bwe gwaggwaako, bombi ne baloota ebirooto mu kiro kimu, mu kifo we baali basibiddwa, era ku makya Yusufu n'ajja gye bali okubakolako nga bulijjo, n'abalaba, era laba amaaso gaabwe nga gakutte era nga ganakuwavu.
7 Awo Yusufu n'ababuuza nti, "Lwaki amaaso gammwe ganakuwavu era ganakuwala leero? ne bamugamba nti Twaloose ekirooto, so tewali akivvuunula; Yusufu n'abagamba nti, "Mbuulire ekirooto kyammwe gye muli, Katonda alibawa eky'okuddamu eky'emirembe nga bwe mwagala.
8 Omuzabbibu n'anyumiza Yusufu ekirooto kye, n'agamba nti, "Nnalaba mu kirooto kyange, era laba omuzabbibu omunene nga guli mu maaso gange, ne ku muzabbibu ogwo ne ndaba amatabi asatu, omuzabbibu ne gufuumuuka mangu ne gutuuka ku buwanvu obunene, n'ebikuta byagwo ne byengera ne bifuuka emizabbibu.
9 Ne nkwata emizabbibu ne nginyiga mu kikopo, ne ngiteeka mu mukono gwa Falaawo n'anywa; Yusufu n'amugamba nti Amatabi asatu agaali ku muzabbibu ga nnaku ssatu.
10 Naye mu nnaku ssatu, kabaka ajja kulagira okukufulumya n'akuzzaayo mu kifo kyo, era onoowa kabaka omwenge gwe okunywa nga bwe wali mu kusooka ng'oli muweesi we; naye ka nfune ekisa mu maaso go, onzijukire eri Falaawo bwe kinaabanga kirungi, n'onkolere ekisa, n'okunzigya mu kkomera lino, kubanga nabbibwa okuva mu nsi ya Kanani ne ntundibwa okuba omuddu mu kifo kino.

11 Era n'ebyo ebyakubuulirwa ku mukazi wa mukama wange bya bulimba, kubanga banteeka mu kkomera lino ku bwereere; omuweesi n'addamu Yusufu ng'agamba nti Kabaka bw'anaankola obulungi nga bwe wasembayo okunvvuunula, nja kukola byonna by'oyagala, nkuggye mu kkomera lino.
12 Omufumbi w'emigaati bwe yalaba nga Yusufu avvuunudde bulungi ekirooto ky'omuweesi, naye n'asemberera Yusufu ekirooto kye kyonna.
13 N'amugamba nti Mu kirooto kyange nnalaba era laba ebisero bisatu ebyeru ku mutwe gwange, ne ntunula, ne ndaba mu kibbo eky'okungulu nga mulimu emmere ey'engeri zonna enfumbe eya Falaawo, era laba ebinyonyi nga birirya okuva ku mutwe gwange.
14 Yusufu n'amugamba nti Ebisero ebisatu bye walabye bya nnaku ssatu, naye mu nnaku ssatu Falaawo aliggyako omutwe gwo, n'akuwanika ku muti, ebinyonyi ne birya ennyama yo, nga bwe walaba mu kirooto kyo.
15 Mu nnaku ezo nnaabagereka yali anaatera okuzaalibwa, era ku lunaku olwo n'azaalira kabaka w'e Misiri omwana ow'obulenzi, ne balangirira nti kabaka afunye omwana we omubereberye, n'abantu bonna ab'e Misiri awamu n'abaami n'abaweereza ba Falaawo ne basanyuka nnyo.
16 Ku lunaku olwokusatu olw'okuzaalibwa kwe, Falaawo n'akolera abaami be n'abaddu be embaga, eri eggye ery'omu nsi y'e Zowaali ne mu nsi y'e Misiri.
17 Abantu bonna ab'e Misiri n'abaweereza ba Falaawo ne bajja okulya n'okunywa ne kabaka ku mbaga ya mutabani we, n'okusanyuka olw'essanyu lya kabaka.
18 Abakungu bonna aba kabaka n'abaddu be ne basanyuka mu kiseera ekyo okumala ennaku munaana ku mbaga, ne basanyuka n'ebivuga ebya buli ngeri, n'amaloboozi n'amazina mu nnyumba ya kabaka okumala ennaku munaana.
19 (B) Omuweesi, Yusufu gwe yali avvuunulidde ekirooto kye, ne yeerabira Yusufu, n'atamwogerako eri kabaka nga bwe yali asuubizza, kubanga ekintu kino kyava eri Mukama okubonereza Yusufu kubanga yali yeesiga omuntu.
20 Oluvannyuma lw'ekyo Yusufu n'amala mu nnyumba y'ekkomera emyaka ebiri, okutuusa lwe yamala emyaka kkumi n'ebiri.

ESSUULA 47

1 Isaaka mutabani wa Ibulayimu mu nnaku ezo yali akyali mu nsi ya Kanani; yali mukadde nnyo, nga wa myaka kikumi mu kinaana, era Esawu mutabani we, muganda wa Yakobo, yali mu nsi ya Edomu, era ye ne batabani be baalina ebintu mu baana ba Seyiri.
2 Esawu n'awulira ng'ekiseera kya kitaawe kinaatera okufa, ye ne batabani be n'ab'omu maka ge ne batuuka mu nsi ya Kanani, mu nnyumba ya kitaawe, Yakobo ne batabani be ne bava mu kifo we baali babeera e Kebbulooni, bonna ne bajja eri kitaabwe Isaaka, ne basanga Esawu ne batabani be mu weema.
3 Yakobo ne batabani be ne batuula mu maaso ga kitaawe Isaaka, Yakobo yali akyakungubaga olw'omwana we Yusufu.
4 Isaaka n'agamba Yakobo nti, "Ndeetera wano batabani bo ndibawa omukisa; Yakobo n'aleeta abaana be ekkumi n'omu mu maaso ga kitaawe Isaaka.
5 Isaaka n'ateeka emikono gye ku batabani ba Yakobo bonna, n'abakwata n'abawambaatira, n'abanywegera omu ku omu, era Isaaka n'abawa omukisa ku lunaku olwo, n'abagamba nti Katonda wa bajjajjammwe abawe omukisa era ayongere ezzadde lyammwe ng'emmunyeenye ez'omu ggulu.
6 Era Isaaka n'awa batabani ba Esawu omukisa ng'agamba nti, "Katonda akufuule eky'entiisa n'entiisa eri bonna abajja okukulaba n'abalabe bo bonna."
7 Isaaka n'ayita Yakobo ne batabani be, bonna ne bajja ne batuula mu maaso ga Isaaka, Isaaka n'agamba Yakobo nti Mukama Katonda w'ensi yonna n'aŋŋamba nti Ezzadde lyo ndibawa ensi eno okuba obusika bw'abaana bo bwe banaakwatanga amateeka gange n'amakubo gange, era ndibatuukiriza ekirayiro kye nnalayirira jjajjaawo Ibulayimu.
8 Kale nno mwana wange, yigiriza abaana bo n'abaana bo okutya Mukama, n'okutambula mu kkubo eddungi erisanyusa Mukama Katonda wo, kubanga bw'okwata amakubo ga Mukama n'amateeka ge Mukama era ajja kukukuuma endagaano ye ne Ibulayimu, era ajja kukukolera obulungi n'ezzadde lyo ennaku zonna.
9 Isaaka bwe yamala okulagira Yakobo n'abaana be, n'awaayo omwoyo n'afa, n'akuŋŋaanyizibwa eri abantu be.
10 Awo Yakobo ne Esawu ne bagwa mu maaso ga jjajjaabwe Isaaka, ne bakaaba, era Isaaka yali wa myaka kikumi mu kinaana bwe yafiira mu nsi ya Kanani, mu Kebbulooni, ne batabani be ne bamutwala mu mpuku ey'e Makupera, Ibulayimu gye yali agula okuva mu baana ba Keesi okuba ettaka ly'okuziika.
11 Bakabaka bonna ab'omu nsi ya Kanani ne bagenda ne Yakobo ne Esawu okuziika Isaaka, era bakabaka bonna ab'e Kanani ne bamuwa ekitiibwa ekinene mu kufa kwe.
12 Batabani ba Yakobo ne batabani ba Esawu ne beetooloola nga tebalina ngatto, nga batambula nga bwe bakaaba okutuusa lwe baatuuka e Kireasu-Aluba.
13 Awo Yakobo ne Esawu ne baziika jjajjaabwe Isaaka mu mpuku ya Makupera, eri mu Kireasu-Aluba mu Kebbulooni, ne bamuziika mu kitiibwa ekinene ennyo, nga bwe kyali mu kuziika bakabaka.
14 Yakobo ne batabani be, ne Esawu ne batabani be, ne bakabaka bonna ab'e Kanani ne bakungubaga nnyo, ne bamuziika ne bamukungubagira ennaku nnyingi.
15 Isaaka bwe yafa, n'aleka ente ze n'ebintu bye n'ebintu bye byonna eri batabani be; Esawu n'agamba Yakobo nti Laba, nkwegayiridde, byonna kitaffe by'alese tujja kubigabanyaamu ebitundu bibiri, nange ndiba n'okusalawo, Yakobo n'agamba nti, "Tujja kukikola."
16 Yakobo n'addira byonna Isaaka bye yali alese mu nsi ya Kanani, ente n'ebibanja, n'abiteeka mu bitundu bibiri mu maaso ga Esawu ne batabani be, n'agamba Esawu nti Laba bino byonna biri mu maaso go, weerondere ekitundu ky'onootwala.
17 Yakobo n'agamba Esawu nti Wulira nkwegayiridde kye nnaayogera naawe nga ŋŋamba nti Mukama Katonda w'eggulu n'ensi yayogera ne bajjajjaffe Ibulayimu ne Isaaka ng'agamba nti Ezzadde lyo ndibawa ensi eno okuba obusika emirembe gyonna.

18 Kale nno byonna kitaffe bye yaleka biri mu maaso go, era laba ensi yonna eri mu maaso go; balondamu ekyo ky'oyagala.
19 Bw'oba oyagala ensi yonna bagitwale ggwe n'abaana bo emirembe gyonna, nange nditwala obugagga buno, era oyagala obugagga bugitwale gy'oli, nange nditwalira ensi eno ku lwange n'abaana bange okugisikira emirembe gyonna.
20 Nebayosi mutabani wa Isimaeri mu kiseera ekyo yali mu nsi n'abaana be, era Esawu n'agenda ku lunaku olwo n'amwebuuzaako ng'agamba.
21 Bw'atyo Yakobo bw'ayogera nange, era bw'anziramu, kaakano mpa amagezi go naffe tujja kuwulira.
22 Nebayosi n'ayogera nti Kiki kino Yakobo ky'akugambye? laba abaana ba Kanani bonna batuula bulungi mu nsi yaabwe, era Yakobo agamba nti ajja kugisikira wamu n'ezzadde lye ennaku zonna.
23 Kale genda otwale obugagga bwa kitaawo bwonna oleke Yakobo muganda wo mu nsi, nga bwe yayogera.
24 Esawu n'agolokoka n'addayo eri Yakobo, n'akola byonna Nebayosi mutabani wa Isimaeri bye yabuulirira; Esawu n'atwala obugagga bwonna Isaaka bwe yali alese, emmeeme n'ensolo, ente n'ebintu, n'obugagga bwonna; teyawa muganda we Yakobo kintu kyonna; Yakobo n'awamba ensi yonna eya Kanani, okuva ku mugga gw'e Misiri okutuuka ku mugga Fulaati, n'agitwala okuba obutaka obw'olubeerera, n'abaana be n'ezzadde lye ery'oluvannyuma lwe emirembe gyonna.
25 (B) Yakobo n'aggya ku muganda we Esawu empuku ey'e Makupera, eri mu Kebbulooni, Ibulayimu gye yali agula ku Efulooni, okuziikibwa ye n'ezzadde lye emirembe gyonna.
26 Yakobo n'awandiika ebintu ebyo byonna mu kitabo eky'okugula, n'assaako omukono, n'abiwa obujulirwa n'abajulirwa bana abeesigwa.
27 Era bino bye bigambo Yakobo bye yawandiika mu kitabo, ng'agamba nti: Ensi ya Kanani n'ebibuga byonna eby'Abakiiti, n'Abakivi, n'Abayebusi, n'Abamoli, n'Abaperezi, n'Abageragasi, amawanga gonna omusanvu okuva ku mugga gw'e Misiri okutuuka ku mugga Fulaati.
28 N'ekibuga Kebbulooni Kireasu-alaba n'empuku egirimu, byonna Yakobo n'abigula ku muganda we Esawu olw'omuwendo, okuba obutaka n'obusika obw'ezzadde lye oluvannyuma lwe emirembe gyonna.
29 Yakobo n'addira ekitabo eky'okugula n'omukono, n'ekiragiro n'amateeka n'ekitabo ekyabikkulirwa, n'abiteeka mu kibya eky'ebbumba bibeerewo okumala ebbanga eddene, n'abiwaayo mu mikono gy'abaana be.
30 Esawu n'atwala ebintu byonna kitaawe bye yali amulekedde ng'amaze okufa ku muganda we Yakobo, n'atwala ebintu byonna, ku bantu n'ensolo, ku ngamiya n'endogoyi, ente n'endiga, ffeeza ne zaabu, amayinja ne bdellium, n'obugagga bwonna obwali bwa Isaaka mutabani wa Ibulayimu; tewaali kintu kyonna ekyasigalawo Esawu kye teyatwala, okuva mu byonna Isaaka bye yali alese oluvannyuma lw'okufa kwe.
31 Esawu n'atwala ebyo byonna, ye n'abaana be ne baddayo eka mu nsi ya Seyiri Omukoli, ewala muganda we Yakobo n'abaana be.
32 Esawu n'afuna ebintu mu baana ba Seyiri, era okuva ku lunaku olwo n'adda mu nsi ya Kanani.
33 Ensi yonna eya Kanani n'efuuka obusika bw'abaana ba Isirayiri okuba obusika obw'olubeerera, Esawu n'abaana be bonna ne basikira olusozi Seyiri.

ESSUULA 48

1 Mu nnaku ezo, Isaaka bwe yamala okufa, Mukama n'alagira n'aleeta enjala ku nsi yonna.
2 Mu kiseera ekyo Falaawo kabaka w'e Misiri yali atudde ku ntebe ye ey'obwakabaka mu nsi y'e Misiri, ng'agalamidde ku kitanda kye n'aloota ebirooto, Falaawo n'alaba mu kirooto kye ng'ayimiridde ku mabbali g'omugga gw'e Misiri.
3 Awo bwe yali ng'ayimiridde n'alaba ente musanvu ensavu ennyama era ennungi nga ziva mu mugga.
4 Ente endala musanvu, ennyama enzirugavu era ezitali nnungi, ne zijja oluvannyuma lwazo, n'ezo omusanvu ezitali nnungi ne zimira ezaagalibwa obulungi, era endabika yazo n'okutuusa kati yali ndwadde ng'olubereberye.
5 Awo n'azuukuka, n'addamu okwebaka n'aloota omulundi ogw'okubiri, n'alaba n'alaba amagumba g'eŋŋaano musanvu nga galinnya ku kikolo kimu, nga ga ddaala era nga kirungi, n'amatu musanvu amagonvu ne gafuumuuka n'empewo ey'ebuvanjuba ne gakulukuta, n'amatu amagonvu ne gamira agajjudde, era Falaawo n'azuukuka okuva mu kirooto kye.
6 Awo ku makya kabaka n'ajjukira ebirooto bye, omwoyo gwe ne gutabuka nnyo olw'ebirooto bye, kabaka n'ayanguwa n'atuma n'ayita abalogo bonna ab'e Misiri n'abagezigezi, ne bajja ne bayimirira mu maaso ga Falaawo.
7 Kabaka n'abagamba nti Nloose ebirooto, so tewali abivvuunula; ne bagamba kabaka nti, buulira abaddu bo ebirooto byo tubiwulire.
8 Kabaka n'abanyumiza ebirooto bye, bonna ne baddamu ne bagamba kabaka n'eddoboozi limu nti kabaka abeere mulamu emirembe gyonna; era eno y'ennyonnyola y'ebirooto byo.
9 Ente omusanvu ennungi ze walaba zitegeeza abawala musanvu abalikuzaalirwa mu nnaku ez'oluvannyuma, n'ente omusanvu ze walaba nga zimbuka oluvannyuma lwazo, ne zizimira, kabonero akalaga nti abawala abagenda okukuzaalira bonna balifa mu bulamu bwa kabaka.
10 N'ekyo kye walaba mu kirooto ekyokubiri eky'amatu g'eŋŋaano musanvu amalungi agajjudde nga gakulukuta ku kikolo kimu, gano ge makulu gaabyo, nti mu nnaku ez'oluvannyuma olizimbira ebibuga musanvu mu nsi yonna ey'e Misiri; n'ekyo kye walaba ku matu g'eŋŋaano omusanvu agafuumuuka nga gamera oluvannyuma gaabwe ne gamira ng'ogatunuulira n'amaaso go, kabonero akalaga nti ebibuga by'ogenda okuzimba byonna bijja kuzikirizibwa mu nnaku ez'oluvannyuma, mu bulamu bwa kabaka.
11 Awo bwe baayogera ebigambo ebyo kabaka teyasendasenda kutu kwe ku bigambo byabwe, so teyabinyweza ku mutima gwe, kubanga kabaka yali amanyi mu magezi ge nti tebaawa kunnyonnyola kutuufu ku birooto; awo bwe baamala okwogera mu maaso ga kabaka, kabaka n'abaddamu nti, "Kiki kino kye mwayogedde nange? mazima mwayogedde eby'obulimba n'okwogera

eby'obulimba; kale kaakano muwe amakulu amatuufu ag'ebirooto byange, muleme kufa.
12 Awo kabaka n'alagira oluvannyuma lw'ebyo, n'atuma n'ayita nate abasajja abalala ab'amagezi, ne bajja ne bayimirira mu maaso ga kabaka, kabaka n'abanyumiza ebirooto bye, bonna ne bamuddamu ng'amakulu agasooka bwe gali, obusungu bwa kabaka ne buba n'obusungu bungi, era kabaka n'abagamba nti Mazima mwogera bulimba era mwogera bulimba mu bye mwogedde.
13 Awo kabaka n'alagira okulangirira okufulumizibwa mu nsi yonna ey'e Misiri, nga kyogera nti Kabaka n'abasajja be abakulu basazeewo, nti omuntu yenna ow'amagezi amanyi era ategeera amakulu g'ebirooto, n'atajja leero nga kabaka tannajja, alifa.
14 Omuntu alibuulira kabaka amakulu amatuufu ag'ebirooto bye, aliweebwayo byonna by'anaasaba kabaka. Awo abasajja bonna ab'amagezi ab'omu nsi y'e Misiri ne bajja mu maaso ga kabaka, awamu n'abalogo n'abalogo bonna abaali mu Misiri ne mu Goseni, ne mu Lamese, ne mu Takupankesi, ne mu Zowaali, ne mu bifo byonna ebiri ku nsalo z'e Misiri, bonna ne bayimirira mu maaso ga kabaka.
15 Abakungu bonna n'abakungu n'abaweereza ba kabaka ne bakuŋŋaana okuva mu bibuga byonna eby'e Misiri, bonna ne batuula mu maaso ga kabaka, kabaka n'anyumya ebirooto bye mu maaso g'abagezigezi n'abalangira n'abo bonna abaali batudde mu maaso ga kabaka ne beewuunya okwolesebwa okwo.
16 Abagezigezi bonna abaaliwo mu maaso ga kabaka ne baawukana nnyo mu kuvvuunula ebirooto bye; abamu ku bo ne babivvuunula eri kabaka, nga bagamba nti Ente omusanvu ennungi bakabaka musanvu, okuva mu lunyiriri lwa kabaka banaazuulibwa ku Misiri.
17 Ente omusanvu embi be bakungu musanvu, abaliyimirira mu nnaku ez'oluvannyuma ne bazizikiriza; n'amatu omusanvu ag'eŋŋaano ge balangira omusanvu abakulu ab'e Misiri, abagenda okugwa mu mikono gy'abakungu omusanvu abatali ba maanyi nnyo ab'abalabe baabwe, mu ntalo za mukama waffe kabaka.
18 Abamu ku bo ne bavvuunula kabaka bwe bati nga bagamba nti Ente omusanvu ennungi bye bibuga eby'amaanyi eby'e Misiri, n'ente omusanvu embi ge mawanga omusanvu ag'omu nsi ya Kanani, agalijja okulumba ebibuga omusanvu eby'e Misiri mu nnaku ez'oluvannyuma ne bizizikiriza.
19 N'ekyo kye walaba mu kirooto ekyokubiri, eky'eŋŋaano musanvu ennungi n'embi, kabonero akalaga nti gavumenti y'e Misiri ejja kuddamu okudda mu zzadde lyo nga bwe lyasooka.
20 Awo mu bufuzi bwe, abantu ab'omu bibuga by'e Misiri balikyuka ne balwanyisa ebibuga omusanvu ebya Kanani ebibasinga amaanyi, ne babizikiriza, n'obufuzi bwa Misiri n'edda mu zzadde lyo.
21 Abamu ku bo ne bagamba kabaka nti Gano ge makulu g'ebirooto byo; ente omusanvu ennungi ze bakabaka musanvu, b'onoowasa ng'abakazi mu nnaku ez'oluvannyuma, ate ente omusanvu embi zitegeeza nti abakazi abo bonna bajja kufa mu bulamu bwa kabaka.
22 N'amatu g'eŋŋaano omusanvu amalungi n'amabi ge walaba mu kirooto eky'okubiri, baana kkumi na bana, era mu nnaku ez'oluvannyuma baliyimirira ne balwana bokka na bokka, era musanvu ku zo balikuba omusanvu ezisinga amaanyi.
23 Abamu ku bo ne boogera ebigambo bino eri kabaka nga bagamba nti Ente omusanvu ennungi zitegeeza nti abaana musanvu bajja kukuzaalira, era balitta abaana bo musanvu mu nnaku ez'oluvannyuma; n'amatu g'eŋŋaano omusanvu amalungi ge walaba mu kirooto eky'okubiri, be balangira abo abalangira abalala musanvu abatalina maanyi nnyo be bajja okulwana nabo ne babazikiriza mu nnaku ez'oluvannyuma, ne beesasuza ensonga z'abaana bo, era gavumenti eddeyo nate eri ezzadde lyo.
24 Kabaka n'awulira ebigambo byonna eby'abagezigezi b'e Misiri n'amakulu gaabwe ag'ebirooto bye, era tewali n'omu ku bo eyasanyusa kabaka.
25 Awo kabaka n'ategeera mu magezi ge nti tebaayogera bulungi mu bigambo ebyo byonna, kubanga kino kyava eri Mukama okulemesa ebigambo by'abasajja ab'amagezi ab'e Misiri, Yusufu alyoke ave mu nnyumba ey'okusibirwamu, era alyoke abeere omukulu mu Misiri.
26 Awo kabaka n'alaba nga tewali n'omu mu bagezigezi n'abalogo bonna ab'e Misiri ayogera naye, obusungu bwa kabaka ne bubuuka, n'obusungu bwe ne bukya munda mu ye.
27 Awo kabaka n'alagira abagezigezi n'abalogo bonna bave mu maaso ge, era bonna ne bava mu maaso ga kabaka nga baswala n'okuswazibwa.
28 Awo kabaka n'alagira okulangirira okusindikibwa mu Misiri yonna okutta abalogo bonna abaali mu Misiri, era tewali n'omu ku bo akkirizibwa kubeera mulamu.
29 Awo abaduumizi b'abakuumi ba kabaka ne bagolokoka, buli omu n'asowola ekitala kye, ne batandika okukuba abalogo b'e Misiri n'abagezigezi.
30 Awo oluvannyuma lw'ebyo Merodi, omukungu omukulu owa kabaka, n'ajja n'avunnama mu maaso ga kabaka n'atuula mu maaso ge.
31 Omuweesi n'agamba kabaka nti Kabaka abeere mulamu emirembe gyonna, n'obufuzi bwe bugulumizibwe mu nsi.
32 Wasunguwalira omuddu wo mu nnaku ezo, kati emyaka ebiri egiyise, n'onteeka mu lubiri, era nnamala ekiseera mu lubiri, nze n'omukulu w'abafumbi b'emigaati.
33 (B) Waali wamu naffe omuweereza Omwebbulaniya ow'omuduumizi w'abakuumi, erinnya lye Yusufu, kubanga mukama we yali amusunguwalidde n'amuteeka mu nnyumba ey'okusibirwamu, n'atuweereza eyo.
34 Awo bwe twamala ekiseera nga tuli mu waadi, ne tuloota ebirooto mu kiro kimu, nze n'omukulu w'abafumbi b'emigaati; twaloota, buli muntu ng'amakulu g'ekirooto kye bwe kyali.
35 Awo ne tujja ku makya ne tubibuulira omuweereza oyo, n'atuvvuunula ebirooto byaffe, buli muntu ng'ekirooto kye bwe kyali, yakivvuunula bulungi.
36 Awo olwatuuka nga bwe yatuvvuunula, bwe kityo bwe kyali; ebigambo bye tebyagwa wansi.
37 Era kaakano mukama wange ne kabaka tebatta bantu ba Misiri bwereere; laba omuddu oyo akyasibirwa mu nnyumba omuduumizi w'omukuumi mukama we, mu nnyumba ey'okusibirwamu.
38 Kabaka bw'anaaba asiimye amutume ajje mu maaso go era akutegeeze amakulu amatuufu ag'ekirooto kye waloose.

39 Awo kabaka n’awulira ebigambo by’omusawo omukulu, kabaka n’alagira abasajja ab’amagezi ab’e Misiri baleme okuttibwa.
40 Awo kabaka n’alagira abaddu be okuleeta Yusufu mu maaso ge, kabaka n’abagamba nti Mugende gy’ali muleme kumutiisa aleme okutabulwa n’atamanya kwogera bulungi.
41 Abaddu ba kabaka ne bagenda eri Yusufu, ne bamuggya mu kkomera mu bwangu, abaddu ba kabaka ne bamwesa, n’akyusa ekyambalo kye eky’ekkomera n’ajja mu maaso ga kabaka.
42 Awo kabaka yali atudde ku ntebe ye ey’obwakabaka ng’ayambadde ekyambalo ky’obwakabaka nga yeesibye ekkanzu eya zaabu, ne zaabu omulungi eyali ku yo n’ayakaayakana, ne kalubuuni ne luubi ne emeraludo, awamu n’amayinja gonna ag’omuwendo agaali ku mutwe gwa kabaka, ne biwugula amaaso, Yusufu ne yeewuunya nnyo kabaka.
43 N'entebe kabaka kwe yatuula yali ebikkiddwako zaabu ne ffeeza, n'amayinja ga onikisi, era ng'erina amadaala nsanvu.
44 Era yali mpisa yaabwe mu nsi yonna ey'e Misiri, nti buli muntu eyajjanga okwogera ne kabaka, bw'aba nga mulangira oba nga mukulu mu maaso ga kabaka, yalinnyanga ku ntebe ya kabaka okutuukira ddala ku ddaala ery'amakumi asatu mu gumu, era kabaka n'akka ku ddaala ery'amakumi asatu mu mukaaga, n'ayogera naye.
45 Singa yali omu ku bantu aba bulijjo, yalinnyanga ku ddaala ery’okusatu, kabaka n’aserengeta ku ddaala ery’okuna n’ayogera naye, era empisa yaabwe yali nti, omuntu yenna eyategeeranga okwogera mu nnimi zonna ensanvu, yalinnyanga amadaala nsanvu, n’alinnya n’ayogera okutuusa lwe yatuuka ewa kabaka.
46 Omuntu yenna eyatasobola kumaliriza nsanvu, yalinnyanga amadaala mangi ng’ennimi ze yali amanyi okwogera.
47 Era mu nnaku ezo mu Misiri kyabanga kya mpisa nti tewali muntu yenna abafuga, wabula ategeera okwogera mu nnimi nsanvu.
48 Awo Yusufu bwe yajja mu maaso ga kabaka n’avunnama wansi mu maaso ga kabaka, n’alinnya ku ddaala ery’okusatu, kabaka n’atuula ku ddaala ery’okuna n’ayogera ne Yusufu.
49 Kabaka n’agamba Yusufu nti Naloose ekirooto, era tewali muvvuunuzi ayinza kukivvuunula bulungi, era nalagira leero abalogo bonna ab’e Misiri n’abagezigezi baayo, bajje mu maaso gange, ne mbabuulira ebirooto byange, era tewali n’omu abivvuunula bulungi.
50 Awo oluvannyuma lw'ebyo leero nawulira ebikukwatako nti oli mugezi, era osobola okuvvuunula obulungi buli kirooto ky'owulira.
51 Yusufu n'addamu Falaawo ng'agamba nti Falaawo abuulire ebirooto bye bye yaloota; mazima enzivuunula za Katonda; Falaawo n’anyumya ebirooto bye eri Yusufu, ekirooto ky’ente, n’ekirooto ky’amatu g’eŋŋaano, kabaka n’alekera awo okwogera.
52 Awo Yusufu n’ayambala omwoyo gwa Katonda mu maaso ga kabaka, n’amanya byonna ebyali bigenda okutuuka ku kabaka okuva ku lunaku olwo, n’amanya amakulu amatuufu ag’ekirooto kya kabaka, n’ayogera mu maaso ga kabaka.
53 Awo Yusufu n’asiimibwa kabaka, kabaka n’akuba amatu ge n’omutima gwe, n’awulira ebigambo bya Yusufu byonna. Yusufu n'agamba kabaka nti Tolowooza nti birooto bibiri, kubanga kirooto kimu kyokka, Katonda kye yasalawo okukola mu nsi yonna gye yalaze kabaka mu kirooto kye, era eno y'ennyonnyola entuufu ey'ekirooto kyo.
54 Ente omusanvu ennungi n’eŋŋaano biba bya myaka musanvu, n’ente omusanvu embi n’eŋŋaano nabyo biba bya myaka musanvu; kirooto kimu.
55 Laba emyaka omusanvu egijja gijja kuba mungi nnyo mu nsi yonna, era oluvannyuma lw'ekyo emyaka omusanvu egy'enjala gijja kugigoberera, enjala ey'amaanyi ennyo; n'ebintu byonna ebingi bijja kwerabirwa okuva mu nsi, n'enjala ejja kumalawo abatuuze b'omu nsi.
56 (B) Kabaka n’aloota ekirooto kimu, ekirooto ekyo ne kiddibwamu eri Falaawo kubanga ekintu ekyo Katonda y’akinyweza, era Katonda alikituukiriza mangu.
57 Kaakano kaakano ndikuwa amagezi ne nkuwonya emmeeme yo n'emyoyo gy'abatuuze mu nsi okuva mu bubi bw'enjala, onoonye mu bwakabaka bwo bwonna omusajja omugezi ennyo era ow'amagezi, amanyi emirimu gyonna egy'obufuzi, n'amulonda okulabirira ensi y'e Misiri.
58 Omuntu gw’oteeka ku Misiri ateeke abakungu be bakuŋŋaanyize emmere yonna ey’emyaka emirungi egijja, batereke eŋŋaano ne bagitereka mu maduuka go.
59 Era bakuume emmere eyo okumala emyaka omusanvu egy’enjala, esobole okugizuulibwa ggwe n’abantu bo n’ensi yo yonna, era ggwe n’ensi yo enjala temugisaanawo.
60 Abatuuze bonna mu nsi era balagiddwa okukuŋŋaanya, buli muntu ebibala by’ennimiro ye, eby’emmere eya buli ngeri, mu myaka omusanvu emirungi, era babiteeke mu materekero gaabwe, balyoke babifunire mu nnaku ez’enjala era balyoke babeere ku yo.
61 Eno y’ennyinnyonnyola entuufu ey’ekirooto kyo, era kuno kwe kuteesa okuweebwa okulokola emmeeme yo n’emyoyo gy’abo bonna abakufuga.
62 Kabaka n'addamu n'agamba Yusufu nti Ani ayogera era ani amanyi ng'ebigambo byo bituufu? N'agamba kabaka nti, “Kano kaliba kabonero gy'oli mu bigambo byange byonna, nga bituufu era nti okubuulirira kwange kulungi gy'oli.
63 Laba mukazi wo atudde leero ku ntebe y'okuzaala, era alikuzaalira omwana ow'obulenzi naawe ojja kusanyukira naye; omwana wo bw'anaava mu lubuto lwa nnyina, omwana wo omubereberye eyazaalibwa emyaka gino ebiri emabega alifa, era olibudaabudibwa mu mwana alikuzaalira leero.
64 Yusufu bwe yamala okwogera ebigambo ebyo eri kabaka, n’avunnama kabaka n’afuluma, Yusufu bwe yava mu maaso ga kabaka, obubonero obwo Yusufu bwe yali ayogedde kabaka ne bubaawo ku lunaku olwo.
65 Awo nnaabagereka n’azaala omwana ow’obulenzi ku lunaku olwo kabaka n’awulira amawulire amalungi agakwata ku mutabani we, n’asanyuka, era omuwulizi bwe yava mu maaso ga kabaka, abaddu ba kabaka ne basanga omwana wa kabaka omubereberye ng’agudde ku ttaka ng’afudde.
66 Mu nnyumba ya kabaka ne wabaawo okukungubaga n’amaloboozi amangi, kabaka n’abiwulira, n’agamba nti, “Eddoboozi ki n’okukungubaga kwe mpulidde mu nnyumba?” ne bategeeza kabaka nti omwana we omubereberye afudde; awo kabaka n’amanya nti ebigambo

byonna Yusufu bye yayogera byali bituufu, era kabaka n'abudaabudibwa omwana gwe yamuzaalira ku lunaku olwo nga Yusufu bwe yayogera.

ESSUULA 49

1 Oluvannyuma lw'ebyo kabaka n'atuma n'akuŋŋaanya abaami be bonna n'abaddu be, n'abaami n'abakulu bonna aba kabaka, bonna ne bajja mu maaso ga kabaka.
2 Kabaka n'abagamba nti Laba, mulabye era muwulidde ebigambo byonna eby'omusajja ono Omwebbulaniya, n'obubonero bwonna bwe yalangirira nti bujja kutuukirira, so tewali kigambo kye ekigudde wansi.
3 (B) Mukimanyi ng'awadde enzivuunula entuufu ey'ekirooto, era mazima ddala kijja kutuukirira, kaakano muteesa, mutegeere kye munaakola n'engeri ensi gy'eneenunulibwa okuva mu njala.
4 Noonya kaakano olabe obanga eby'engeri eyo bisobola okuzuulibwa, mu mutima gwe mulimu amagezi n'okumanya, era ndimulonda okulabirira ensi.
5 (B) Muwulidde omusajja Omwebbulaniya ky'awa amagezi ku nsonga eno okutaasa ensi eyo okuva mu njala, era mmanyi ng'ensi tegenda kununulibwa mu njala wabula n'okubuulirira kw'omusajja Omuebbulaniya, oyo eyampa amagezi.
6 Bonna ne baddamu kabaka nti, "Okuteesa Olwebbulaniya kwe yawa ku nsonga eno kulungi; kaakano, mukama waffe era kabaka, laba ensi yonna eri mu mukono gwo, kola ekyo ekirabika obulungi mu maaso go.
7 Oyo gw'olonda, era gw'omanyi mu magezi go ng'alina amagezi era ng'asobola okununula ensi n'amagezi ge, kabaka y'anaalonda okufuga ensi.
8 Kabaka n'agamba abaami bonna nti: Ndowoozezza nti okuva Katonda bwe yamanyisa omusajja Omuebbulaniya byonna by'ayogedde, tewali muntu mugezi era mugezi mu nsi yonna nga ye; bwe kinaaba nga kirungi mu maaso go ndimuteeka ku nsi, kubanga ajja kulokola ensi n'amagezi ge.
9 Abakungu bonna ne baddamu kabaka ne bagamba nti, "Naye mazima kyawandiikibwa mu mateeka g'e Misiri, era tekisaanye kumenya, nti tewali muntu yenna alifuga Misiri wadde okuba ow'okubiri mu maaso ga kabaka, wabula amanyi ennimi zonna ez'abaana b'abantu.
10 Kale kaakano mukama waffe era kabaka, laba omusajja ono Olwebbulaniya asobola okwogera olulimi lwokka olw'Olwebbulaniya, era kale ayinza atya okubeera ku ffe owookubiri mu bufuzi, omusajja atamanyi na lulimi lwaffe?
11 Kaakano tukwegayiridde omutume, ajje mu maaso go, amukebere mu byonna, akole nga bw'olaba.
12 Kabaka n'agamba nti Kinaakolebwa enkya, n'ekyo ky'oyogedde kirungi; abaami bonna ne bajja ku lunaku olwo mu maaso ga kabaka.
13 Mu kiro ekyo Mukama n'atuma omu ku bamalayika be abaweereza, n'ajja mu nsi y'e Misiri eri Yusufu, malayika wa Mukama n'ayimirira ku Yusufu, n'alaba Yusufu ng'agalamidde mu kitanda ekiro mu nnyumba ya mukama we mu kkomera, kubanga mukama we yali amuzza mu kkomera ku lwa mukazi we.
14 Malayika n'amuzuukusa mu tulo, Yusufu n'asituka n'ayimirira ku magulu ge, n'alaba malayika wa Mukama ng'ayimiridde okwolekera ye; malayika wa Mukama n'ayogera ne Yusufu, n'amuyigiriza ennimi zonna ez'abantu mu kiro ekyo, n'amutuuma erinnya lye Yekosefu.
15 Malayika wa Mukama n'amuvaako, Yusufu n'akomawo n'agalamira ku kitanda kye, Yusufu n'awuniikirira olw'okwolesebwa kwe yalaba.
16 Awo olwatuuka ku makya kabaka n'atuma okuyita abaami be bonna n'abaddu be, bonna ne bajja ne batuula mu maaso ga kabaka, kabaka n'alagira Yusufu okuleetebwa, abaweereza ba kabaka ne bagenda ne baleeta Yusufu mu maaso ga Falaawo.
17 Kabaka n'afuluma n'alinnya amadaala g'entebe, Yusufu n'ayogera ne kabaka mu nnimi zonna, Yusufu n'alinnya gy'ali n'ayogera ne kabaka okutuusa lwe yatuuka mu maaso ga kabaka mu madaala ag'ensanvu, n'atuula mu maaso ga kabaka.
18 Kabaka n'asanyuka nnyo olwa Yusufu, n'abaami ba kabaka bonna ne basanyuka nnyo ne kabaka bwe baawulira ebigambo bya Yusufu byonna.
19 Awo kabaka n'abaami ne balabika bulungi, okulonda Yusufu okuba owookubiri mu nsi ya Misiri yonna mu maaso ga kabaka, kabaka n'ayogera ne Yusufu nti:
20 Kaakano wampa amagezi okulonda omusajja ow'amagezi okufuga ensi y'e Misiri, n'amagezi ge okuwonya ensi okuva mu njala; kaakano n'olwekyo, okuva Katonda bwe yakutegeeza bino byonna, n'ebigambo byonna by'oyogedde, tewali mu nsi yonna musajja mugezi era ow'amagezi nga ggwe.
21 Era erinnya lyo tolituumibwa nate Yusufu, naye Zafunasi Paanea lye linaatuumibwa erinnya lyo; oliba wa kubiri mu nze, era ng'ekigambo kyo bwe kiri, ensonga zonna ez'obufuzi bwange, era abantu bange balifuluma ne bayingira mu kigambo kyo.
22 Era n'abaddu bange n'abaami be banaafunanga omusaala gwabwe ogubaweebwa buli mwezi, n'abantu bonna ab'omu nsi banaakuvuunamira; mu ntebe yange yokka gye ndikusinga.
23 Awo kabaka n'aggyayo empeta ye ku mukono gwe n'agiteeka ku mukono gwa Yusufu, kabaka n'ayambala Yusufu ekyambalo ky'omulangira, n'amuteeka engule eya zaabu ku mutwe, n'amusiba olujegere olwa zaabu mu bulago.
24 Awo kabaka n'alagira abaddu be, ne bamutambulira mu ggaali ery'okubiri erya kabaka, eryali litunudde mu maaso g'eggaali lya kabaka, n'amwebagaza embalaasi ennene era ey'amaanyi okuva ku mbalaasi za kabaka, n'amuyisa mu nguudo z'ensi y'e Misiri.
25 Awo kabaka n'alagira abo bonna abakuba entongooli, n'ennanga n'ebivuga ebirala bagende ne Yusufu; ebikondo lukumi, mekoloti lukumi, ne nebalim lukumi ne bimugoberera.
26 (B) N'abasajja enkumi ttaano, nga balina ebitala ebisonseddwa nga biyakaayakana mu ngalo zaabwe, ne batambula nga bazannya mu maaso ga Yusufu, n'abasajja emitwalo amakumi abiri ku bakulu ba kabaka abaali basibiddwa emisipi egy'amaliba egyabikkibwako zaabu, ne batambula ku mukono ogwa ddyo ogwa Yusufu, n'emitwalo abiri ku kkono gwe, n'abakazi bonna n'abawala ne bagenda ku busolya oba ne bayimirira mu nguudo nga bazannya era nga basanyukira Yusufu, n'atunuulira endabika ya Yusufu n'obulungi bwe.

27 Abantu ba kabaka ne bamukulembera n'emabega we, nga bawunyiriza ekkubo n'obubaane ne kasiya, n'akawoowo akalungi ak'engeri zonna, ne basaasaanya emira n'amaloboozi mu kkubo, abasajja amakumi abiri ne balangirira ebigambo bino mu maaso ge mu nsi yonna mu ddoboozi ery'omwanguka.
28 (B) Omusajja ono kabaka gwe yalonda okuba ow’okubiri omulaba? ensonga zonna ez'obufuzi zinaalung'amibwa ye, era oyo amenya ebiragiro bye, oba atavuunamira mu maaso ge ku ttaka, alifa, kubanga ajeemera kabaka n'owookubiri we.
29 Awo abalangirizi bwe baalekera awo okulangirira, abantu bonna ab’e Misiri ne bavuunama wansi mu maaso ga Yusufu ne bagamba nti Kabaka abeere mulamu, n’owookubiri abeere mulamu; n'abatuuze bonna mu Misiri ne bavuunama ku mabbali g'ekkubo, era abalangirizi bwe baabasemberera, ne bavuunama, ne basanyuka n'amaloboozi ag'engeri zonna, mekoli ne nebali mu maaso ga Yusufu.
30 Awo Yusufu ng'ali ku mbalaasi ye n'ayimusa amaaso ge n'atunuulira eggulu, n'akoowoola n'ayogera nti Azuukusa omwavu okuva mu nfuufu, Asitula omwavu okuva mu busa. Ayi Mukama w’Eggye, omusanyufu omuntu akwesiga.
31 Yusufu n’ayita mu nsi yonna ey’e Misiri n’abaddu ba Falaawo n’abaami, ne bamulaga ensi yonna ey’e Misiri n’eby’obugagga bya kabaka byonna.
32 Ku lunaku olwo Yusufu n’ajja mu maaso ga Falaawo, kabaka n’awa Yusufu obutaka mu nsi y’e Misiri, ennimiro n’ennimiro z’emizabbibu, kabaka n’awa Yusufu ttalanta enkumi ssatu eza ffeeza ne ttalanta za zaabu lukumi, n’amayinja ga onix ne bdellium n’ebirabo bingi.
33 Enkeera kabaka n’alagira abantu bonna ab’e Misiri okuleetera Yusufu ebiweebwayo n’ebirabo, n’oyo amenya ekiragiro kya kabaka afa; ne bakola ekifo ekigulumivu mu kkubo ly'ekibuga, ne bawanirirayo ebyambalo, era buli eyaleetanga ekintu kyonna eri Yusufu n'akiteeka mu kifo ekigulumivu.
34 Abantu bonna ab’e Misiri ne basuula ekintu mu kifo ekigulumivu, omulala empeta ey’oku matu eya zaabu, n’omulala empeta n’empeta ez’oku matu, n’ebintu eby’enjawulo ebya zaabu ne ffeeza, n’amayinja ga onix ne bdellium n’asuula ku kifo ekigulumivu; buli omu yawaayo ekintu ku by’alina.
35 (B) Yusufu n’addira ebyo byonna n’abiteeka mu ggwanika lye, abaami bonna n’abakungu ba kabaka ne bagulumiza Yusufu, ne bamuwa ebirabo bingi, kubanga kabaka yali amulonze okuba ow’okubiri.
36 Awo kabaka n’atuma ewa Potifera mutabani wa Akiraamu kabona w’e Oni, n’addira Osnasi muwala we omuto n’amuwa Yusufu okuba omukazi.
37 Omuwala oyo yali mulungi nnyo, nga mbeerera, omusajja gwe yali tamanyi, Yusufu n’amuwasa okuba omukazi; kabaka n'agamba Yusufu nti, “Nze Falaawo, era okuggyako ggwe tewali ayinza kugumiikiriza kuyimusa mukono gwe wadde ekigere kye okulung'amya abantu bange mu nsi yonna ey'e Misiri.
38 Yusufu yali wa myaka amakumi asatu bwe yayimirira mu maaso ga Falaawo, Yusufu n’ava mu maaso ga kabaka, n’afuuka owookubiri wa kabaka mu Misiri.
39 Kabaka n’awa Yusufu abaweereza kikumi okumulabirira mu nnyumba ye, era Yusufu n’atuma n’agula abaddu bangi ne basigala mu nnyumba ya Yusufu.
40 (B) Awo Yusufu n’azimbira ennyumba ey’ekitiibwa ennyo ng’ennyumba za bakabaka, mu maaso g’oluggya lw’olubiri lwa kabaka, n’azimbira mu nnyumba yeekaalu ennene, ng’endabika ennungi ennyo era esaanira okusulamu; emyaka esatu Yusufu gye yamala ng’azimba ennyumba ye.
41 Yusufu ne yeekolera entebe ey’obwakabaka ennungi ennyo, eya zaabu ne ffeeza mungi, n’agibikkako amayinja ga onikisi ne bdellium, n’agifuula ekifaananyi ky’ensi yonna ey’e Misiri, n’ekifaananyi ky’omugga gw’e Misiri ogufukirira ensi yonna ey’e Misiri; Yusufu n’atuula bulungi ku ntebe ye ey’obwakabaka mu nnyumba ye era Mukama n’ayongera amagezi ga Yusufu.
42 Abatuuze bonna mu Misiri n’abaddu ba Falaawo n’abakungu be ne baagala nnyo Yusufu, kubanga ekintu kino kyava eri Mukama Katonda eri Yusufu.
43 (B) Yusufu yalina eggye eryalwana, nga ligenda mu magye n’eggye, abasajja emitwalo amakumi ana mu lukaaga, nga basobola okwetikka emmundu okuyamba kabaka ne Yusufu okulwanyisa omulabe, ng’oggyeeko abaserikale ba kabaka n’abaddu be n’abatuuze b’e Misiri abatabalibwa.
44 Yusufu n’awa abasajja be ab’amaanyi n’eggye lye lyonna engabo n’amafumu, n’enkoofiira n’ekkanzu ez’amayinja n’amayinja.

ESSUULA 50

1 Mu biro ebyo abaana ba Talusiisi ne balumba batabani ba Isimaeri, ne balwana nabo, abaana ba Talusiisi ne banyaga Abayisimayiri okumala ebbanga ddene.
2 Abaana ba Isimayiri baali batono mu nnaku ezo, ne batasobola kuwangula baana ba Talusiisi, ne banyigirizibwa nnyo.
3 Abakadde b’Abayisimayiri ne baweereza kabaka w’e Misiri ebbaluwa nga bagamba nti, “Nkwegayiridde otume abaddu bo abaami n’eggye batuyambe okulwana n’abaana ba Talusiisi, kubanga tumaze ebbanga ddene nga tuzikirizibwa.”
4 Falaawo n’atuma Yusufu n’abasajja ab’amaanyi n’eggye eryali naye, n’abasajja be ab’amaanyi okuva mu nnyumba ya kabaka.
5 Ne bagenda mu nsi ya Kavila eri abaana ba Isimayiri, okubayambako okulwanyisa abaana ba Talusiisi, abaana ba Isimayiri ne balwana n’abaana ba Talusiisi, Yusufu n’awangula Abatalusi n’awangula ensi yaabwe yonna, n’abaana ba Isimayiri ne babeera eyo n’okutuusa leero.
6 Awo ensi ya Talusiisi bwe yafugibwa, Abatalusi bonna ne badduka, ne batuuka ku nsalo ya baganda baabwe abaana ba Yawani, Yusufu n’abasajja be bonna ab’amaanyi n’eggye ne baddayo e Misiri, nga tewali n’omu ku bo eyabula.
7 Awo ku nkyukakyuka y’omwaka, mu mwaka ogwokubiri ogw’obufuzi bwa Yusufu ku Misiri, Mukama n’awa ebintu bingi nnyo mu nsi yonna okumala emyaka musanvu nga Yusufu bwe yayogera, kubanga Mukama yawa omukisa ebibala byonna eby’ensi mu nnaku ezo okumala emyaka musanvu, ne balya ne bakkuta nnyo.

8 Mu biro ebyo Yusufu yalina abakungu wansi we, ne bakuŋŋaanya emmere yonna ey'emyaka emirungi, ne bakuŋŋaanya eŋŋaano buli mwaka, ne bagiteeka mu ggwanika lya Yusufu.
9 Era ekiseera kyonna bwe baakuŋŋaanya emmere Yusufu yalagira baleete eŋŋaano mu matu, era baleete n'ettaka ery'omu nnimiro, lireme kunyaga.
10 Yusufu n'akola nga bwe kiri omwaka ku mwaka, n'akuŋŋaanya eŋŋaano ng'omusenyu ogw'ennyanja olw'obungi, kubanga amaterekero ge gaali manene nnyo era nga tegasobola kubalibwa olw'obungi.
11 Era n'abatuuze bonna mu Misiri ne bakuŋŋaanya emmere eya buli ngeri mu maduuka gaabwe mu bungi mu myaka omusanvu emirungi, naye ne batagikola nga Yusufu bwe yakola.
12 Emmere yonna Yusufu n'Abamisiri gye baali bakuŋŋaanyizza mu myaka omusanvu egy'obungi, n'eterekebwa ensi mu matereke olw'emyaka omusanvu egy'enjala, okuwanirira ensi yonna.
13 (B) Abatuuze b'e Misiri buli omu n'ajjuza edduuka lye n'ekifo kye we yali yeekukumye eŋŋaano, okuwanirira mu kiseera ky'enjala.
14 Yusufu n'ateeka emmere yonna gye yali akuŋŋaanyizza mu bibuga byonna eby'e Misiri, n'aggalawo amaduuka gonna n'aziteekako abakuumi.
15 Awo Osnasi muwala wa Potifera mukazi wa Yusufu n'amuzaalira abaana babiri ab'obulenzi, Manase ne Efulayimu, era Yusufu yalina emyaka amakumi asatu mu ena we yabazaalira.
16 Abalenzi ne bakula ne bagenda mu makubo ge era mu biragiro bye, tebaava ku kkubo kitaabwe lye yabayigiriza, wadde ku ddyo oba ku kkono.
17 Mukama n'abeera n'abalenzi, ne bakula ne bafuna okutegeera n'obukugu mu magezi gonna ne mu nsonga zonna ez'obufuzi, n'abaami ba kabaka bonna n'abasajja be abakulu ab'abatuuze b'e Misiri ne bagulumiza abalenzi, ne bakuzibwa mu baana ba kabaka.
18 Emyaka omusanvu egy'omugagga egyali mu nsi yonna ne giggwaako, n'emyaka omusanvu egy'enjala ne giddirira nga Yusufu bwe yayogera, enjala n'egwa mu nsi yonna.
19 Abantu bonna ab'e Misiri ne balaba ng'enjala etandise mu nsi y'e Misiri, era abantu bonna ab'e Misiri ne baggulawo amaterekero gaabwe ag'eŋŋaano olw'enjala eyabafuga.
20 Ne basanga emmere yonna eyali mu tterekero lyabwe, ng'ejjudde ebiwuka era nga tesaana kulya, enjala n'ebuna ensi yonna, n'abatuuze bonna ab'e Misiri ne bajja ne bakaaba mu maaso ga Falaawo, kubanga enjala yabazitoowerera.
21 Ne bagamba Falaawo nti, “Owa abaddu bo emmere, era ffe n'abaana baffe abato tulifiira ki olw'enjala mu maaso go?
22 Falaawo n'abaddamu nti, “Munkaabirira ki? Yusufu teyalagira nti eŋŋaano eterekebwe mu myaka omusanvu egy'obungi olw'emyaka egy'enjala? era lwaki temwawulira ddoboozi lye?
23 Abantu b'e Misiri ne baddamu kabaka nti, “Mukama waffe, abaddu bo bakoze byonna Yusufu bye yalagira, kubanga n'abaddu bo baakuŋŋaanya ebibala byonna eby'omu nnimiro zaabwe mu myaka omusanvu egy'obungi ne babiteeka mu maduuka n'okutuusa leero.
24 Enjala bwe yagwa ku baddu bo ne tuggulawo amaduuka gaffe, ne tulaba ebibala byaffe byonna nga bijjudde ebiwuka, nga tebisaanira kulya.
25 Kabaka bwe yawulira byonna ebyali bituuse ku batuuze b'e Misiri, kabaka n'atya nnyo olw'enjala, n'atya nnyo; kabaka n'addamu abantu b'e Misiri ng'agamba nti Bino byonna bwe bibatuuseeko, mugende eri Yusufu, mukolenga byonna by'anaabagamba, temumenya biragiro bye.
26 Abantu bonna ab'e Misiri ne bafuluma ne bajja eri Yusufu, ne bamugamba nti Tuwe emmere, lwaki tunaafiira mu maaso go olw'enjala? kubanga twakuŋŋaanya mu bibala byaffe mu myaka omusanvu nga bwe walagira, ne tubiteeka mu tterekero, era bwe kityo bwe kitutuukako.
27 Awo Yusufu bwe yawulira ebigambo byonna eby'abantu b'e Misiri n'ebyo ebyabatuukako, Yusufu n'aggulawo amaterekero ge gonna ag'ebibala, n'abiguza abantu b'e Misiri.
28 Enjala n'ebuna ensi yonna, n'enjala n'egwa mu nsi zonna, naye mu nsi y'e Misiri waaliwo ebibala eby'okutunda.
29 Abatuuze bonna ab'e Misiri ne bajja eri Yusufu okugula eŋŋaano, kubanga enjala yabafuga, n'eŋŋaano yaabwe yonna n'enyagibwa, era buli lunaku Yusufu n'agiguza abantu bonna ab'e Misiri.
30 Abatuuze bonna mu nsi ya Kanani n'Abafirisuuti, n'abo abaali emitala wa Yoludaani, n'abaana ab'ebuvanjuba n'ebibuga byonna eby'ensi ewala n'okumpi ne bawulira ng'eŋŋaano eri mu Misiri, era bonna ne bajja e Misiri okugula eŋŋaano, kubanga enjala yabazitoowerera.
31 Yusufu n'aggulawo amaterekero g'eŋŋaano n'assaako abaami, buli lunaku ne bayimirira ne baguza bonna abajja.
32 Yusufu n'amanya nga baganda be nabo baali bagenda kujja e Misiri okugula eŋŋaano, kubanga enjala yali efuuse ensi yonna. Yusufu n'alagira abantu be bonna okulangirira mu nsi yonna ey'e Misiri, ng'agamba nti;
33 Kisanyusa kabaka, owokubiri n'abasajja baabwe abakulu, nti omuntu yenna ayagala okugula eŋŋaano mu Misiri, talisindika baddu be e Misiri okugula, wabula batabani be, era n'Omumisiri oba Omukanani yenna, anaava mu maduuka gonna okuva mu kugula eŋŋaano mu Misiri, n'agenda n'agitunda mu nsi yonna, alifa, kubanga tewali aligula okuggyako okuwanirira ennyumba ye.
34 Omuntu yenna akulembera ensolo bbiri oba ssatu anaafa, kubanga omuntu anaakulembera ensolo ye yokka.
35 Yusufu n'ateeka abakuumi ku miryango gy'e Misiri, n'abalagira ng'agamba nti, “Omuntu yenna anaajja okugula eŋŋaano, tomukkiriza kuyingira okutuusa ng'erinnya lye n'erinnya lya kitaawe n'erinnya lya kitaawe liwandiikibwa, n'ebyo ebiwandiikiddwa emisana, mumpeereze amannya gaabwe akawungeezi ndyoke ntegeere amannya gaabwe.”
36 Yusufu n'ateeka abaami mu nsi yonna ey'e Misiri, n'abalagira okukola ebyo byonna.
37 Yusufu n'akola ebyo byonna, n'akola amateeka ago, alyoke asobole okumanya baganda be lwe balijja e Misiri okugula eŋŋaano; era abantu ba Yusufu ne bakilangirira buli lunaku mu Misiri ng'ebigambo bino n'amateeka Yusufu bye yalagira bwe byali.
38 Abatuuze bonna ab'omu nsi ey'ebuvanjuba n'ebugwanjuba n'ensi yonna ne bawulira amateeka

n’ebiragiro Yusufu bye yali ataddewo mu Misiri, n’abatuuze ab’omu bitundu by’ensi eby’enkomerero ne bajja ne bagula eŋŋaano mu Misiri buli lunaku, ne bagenda.
39 Abakungu bonna ab’e Misiri ne bakola nga Yusufu bwe yalagira, n’abo bonna abajja e Misiri okugula eŋŋaano, abakuumi b’emiryango ne bawandiika amannya gaabwe n’amannya ga bakitaabwe, buli lunaku akawungeezi ne babaleeta mu maaso ga Yusufu.

ESSUULA 51

1 Awo Yakobo oluvannyuma n’awulira ng’eŋŋaano eri mu Misiri, n’ayita batabani be okugenda e Misiri okugula eŋŋaano, kubanga enjala n’ebagwako, n’akoowoola batabani be ng’agamba nti:
2 Laba mpulira nga mu Misiri mulimu eŋŋaano, n’abantu bonna ab’ensi bagendayo okugula, kaakano kaakano lwaki muliba mumativu mu maaso g’ensi yonna? naawe muserengete e Misiri mutugulire eŋŋaano entono mu abo abajja eyo tuleme kufa.
3 Batabani ba Yakobo ne bawuliriza eddoboozi lya kitaabwe, ne bagolokoka okuserengeta e Misiri okugula eŋŋaano mu bantu abalala abajja eyo.
4 Yakobo kitaabwe n'abagamba nti Bwe muyingira mu kibuga temuyingiranga wamu mu mulyango gumu, olw'abantu ababeera mu nsi.
5 Awo batabani ba Yakobo ne bagenda ne bagenda e Misiri, batabani ba Yakobo ne bakola byonna nga kitaabwe bwe yabalagira, Yakobo n’atatuma Benyamini, kubanga yayogera nti Aleme okumutuukako mu kkubo nga muganda we; ne batabani ba Yakobo kkumi ne bafuluma.
6 Awo batabani ba Yakobo bwe baali bagenda mu kkubo, ne beenenya olw’ebyo bye baakola Yusufu, ne boogera bokka na bokka, nga bagamba nti Tukimanyi nti muganda waffe Yusufu yaserengeta e Misiri, era kaakano tujja kumunoonya gye tugenda, era bwe tunaamusanga tujja kumuggya ku mukama we okuba ekinunulo, era bwe kitaba bwe kityo, n’amaanyi, era tujja kumufiira.
7 Batabani ba Yakobo ne bakkiriza ekigambo ekyo ne beenyweza ku lwa Yusufu, okumununula mu mukono gwa mukama we, batabani ba Yakobo ne bagenda e Misiri; ne basemberera Misiri ne baawukana, ne bayita mu miryango kkumi egy’e Misiri, abakuumi b’emiryango ne bawandiika amannya gaabwe ku lunaku olwo, ne bazireeta eri Yusufu akawungeezi.
8 Awo Yusufu n’asoma amannya okuva mu mukono gw’abakuumi b’emiryango gy’ekibuga, n’alaba nga baganda be bayingidde ku miryango ekkumi egy’ekibuga, era mu kiseera ekyo Yusufu n’alagira okulangirirwa mu nsi yonna ey’e Misiri ng’agamba nti:
9 Mugende mwenna abakuumi b’amaterekero, muggalewo amaterekero gonna ag’eŋŋaano, muleke omu yekka omuggule, abajja bagugulako.
10 Abakungu ba Yusufu bonna ne bakola bwe batyo mu kiseera ekyo, ne baggalawo amaduuka gonna ne baleka emu yokka ng’eggule.
11 Awo Yusufu n'awa amannya ga baganda be mu buwandiike eri oyo eyateekebwa waggulu w'edduuka, n'amugamba nti Buli anaajja gy'oli okugula eŋŋaano, buuza erinnya lye, era abasajja ab'amannya gano bwe banaajja okukulembera, bakwate obasindike, ne bakola bwe batyo.
12 Batabani ba Yakobo bwe bajja mu kibuga, ne beegatta mu kibuga okunoonya Yusufu nga tebannaba kwegulira ŋŋaano.
13 Ne bagenda ku bbugwe wa bamalaaya, ne banoonya Yusufu mu bbugwe wa bamalaaya okumala ennaku ssatu, kubanga baali balowooza nti Yusufu ajja kujja mu bbugwe wa bamalaaya, kubanga Yusufu yali mulungi nnyo era nga asiimibwa nnyo, era batabani ba Yakobo ne banoonya Yusufu okumala ennaku ssatu, ne batamusanga.
14 Omusajja eyali ayimiriziddwa mu dduuka n’anoonya amannya Yusufu ge yamutuuma, n’atagasanga.
15 N'atuma eri Yusufu ng'agamba nti Ennaku zino essatu ziyiseewo, n'abasajja be wampa amannya gaabwe tebajja; Yusufu n'atuma abaddu okunoonya abasajja abo mu Misiri yonna, n'okubaleeta mu maaso ga Yusufu.
16 Abaddu ba Yusufu ne bagenda ne bagenda e Misiri ne batabasanga, ne bagenda e Goseni nga tebaliiyo, oluvannyuma ne bagenda mu kibuga Lamese ne batabasanga.
17 Yusufu n’atuma abaddu kkumi na mukaaga okunoonya baganda be, ne bagenda ne beeyanjula mu nsonda ennya ez’ekibuga, era bana ku baddu ne bayingira mu nnyumba ya bamalaaya, ne basanga abasajja ekkumi eyo nga banoonya muganda waabwe.
18 Abasajja abo abana ne bazitwala ne bazireeta mu maaso ge, ne bamuvuunamira wansi, Yusufu ng’atudde ku ntebe ye ey’obwakabaka mu yeekaalu ye, ng’ayambadde ebyambalo by’abalangira, era ku mutwe gwe nga kuliko engule ennene eya zaabu, n’abasajja bonna ab’amaanyi nga batudde okumwetooloola.
19 Batabani ba Yakobo ne balaba Yusufu, ekifaananyi kye n’obulungi bwe n’ekitiibwa kye ne birabika ng’ebyewuunyisa mu maaso gaabwe, ne bamuvuunamira nate wansi.
20 Yusufu n’alaba baganda be, n’abamanya, naye ne batamumanya, kubanga Yusufu yali mukulu nnyo mu maaso gaabwe, kye bava tebamumanyi.
21 Yusufu n'abagamba nti Muva wa? bonna ne baddamu ne bagamba nti Abaddu bo bavudde mu nsi ya Kanani okugula eŋŋaano, kubanga enjala efudde mu nsi yonna, n'abaddu bo ne bawulira ng'eŋŋaano eri mu Misiri, bwe batyo ne bajja mu bajja abalala okugula eŋŋaano ey'okubeewanirira.
22 Yusufu n'abaddamu nti, “Oba nga muzze kugula nga bwe mwogera, lwaki muyita mu miryango kkumi egy'ekibuga? kiyinza okuba nti ozze kuketta mu nsi.
23 Bonna ne baddamu Yusufu, ne bagamba nti Si bwe kiri mukama wange, tuli batuufu, abaddu bo si bakessi, naye tuzze kugula eŋŋaano, kubanga abaddu bo bonna baganda, batabani ba muntu omu mu nsi ya Kanani, era kitaffe yatulagira ng'agamba nti Bwe mutuuka mu kibuga temuyingira wamu ku mulyango gumu olw'abatuuze b'omu nsi.
24 Yusufu n’abaddamu n’abagamba nti, “Ekyo kye nnabagambye, muzze kuketta mu nsi, kye muva mwenna muyitira mu miryango kkumi egy’ekibuga; ozze okulaba obwereere bw’ensi.
25 Mazima buli ajja okugula eŋŋaano agenda mu kkubo lye, nga mumaze ennaku ssatu mu nsi, era okola ki mu bbugwe wa bamalaaya mwe mumaze ennaku zino essatu? mazima abakessi bwe batyo.

26 Ne bagamba Yusufu nti Kibeere wala nnyo mukama waffe okwogera bw'ati, kubanga tuli baganda kkumi na babiri, batabani ba jjajjaffe Yakobo, mu nsi ya Kanani, mutabani wa Isaaka, mutabani wa Ibulayimu, Omuebbulaniya, era laba omuto ali ne kitaffe leero mu nsi ya Kanani, era omu taliiwo, kubanga yabula okuva gye tuli, era twalowooza nti osanga ayinza okuba mu nsi eno, bwe tutyo bwe tuli nga bamunoonya mu nsi yonna, era bazze ne mu mayumba ga bamalaaya okumunoonya eyo.
27 Yusufu n'abagamba nti Kale mwamunoonya mu nsi yonna, ne wasigalawo Misiri yokka gye mumunoonye? Era muganda wo yandikoze ki mu mayumba ga bamalaaya, newakubadde nga yali mu Misiri? temugambye nti ova mu batabani ba Isaaka, mutabani wa Ibulayimu, era batabani ba Yakobo banaakola ki mu mayumba ga bamalaaya?
28 Ne bamugamba nti Kubanga twawulira ng'Abayisimayiri bamubbako, ne batugamba nti baamutunda e Misiri, n'omuddu wo, muganda waffe, mulungi nnyo era ayagalibwa nnyo, bwe tutyo ne tulowooza nti ddala ajja kuba mu mayumba ga bamalaaya, abaddu bo kye baava bagendayo okumunoonya n'okumununula.
29 Awo Yusufu n'akyabaddamu ng'agamba nti Mazima mwogera bulimba era mwogera eby'obulimba nga mwegamba nti muli batabani ba Ibulayimu; nga Falaawo bw'ali omulamu muli bakessi, kye muva muzze mu mayumba ga bamalaaya muleme kumanyibwa.
30 Yusufu n'abagamba nti Kaakano bwe munaamusanga, ne mukama we n'abasaba omuwendo omunene, munaagumuwa? ne bagamba nti Kinaaweebwa.
31 N'abagamba nti Mukama we bw'atakkiriza kwawukana naye olw'omuwendo omungi, munaamukola ki? ne bamuddamu nga bagamba nti Bw'atamutuwa tujja kumutta ne tutwala muganda waffe tugende.
32 Yusufu n'abagamba nti, "Ekyo kye njogedde nammwe; muli bakessi, kubanga muzze kutta abatuuze b'omu nsi, kubanga twawulira nga baganda bo babiri baakuba abatuuze bonna ab'e Sekemu, mu nsi ya Kanani, ku lwa mwannyoko, era kaakano muzze okukola ebyo mu Misiri ku lwa muganda wo.
33 (B) Kino kyokka kye nditegeerera nti muli bantu ba mazima; bwe munaasindika awaka omu okuva mu mmwe okunona muto wammwe okuva ewa kitammwe, n'okumuleeta wano gye ndi, era nga nkola ekintu kino nja kumanya nti oli mutuufu.
34 Awo Yusufu n'ayita abasajja be ab'amaanyi nsanvu, n'abagamba nti Mutwale abasajja bano mubaleete mu lubiri.
35 Abasajja ab'amaanyi ne baddira abasajja ekkumi, ne babakwata ne babateeka mu lubiri, ne bamala ennaku ssatu mu lubiri.
36 Awo ku lunaku olwokusatu Yusufu n'abaggya mu lubiri, n'abagamba nti, "Mukole bwe muli abantu ab'amazima, mulyoke mubeere balamu, omu ku baganda bammwe anaasibirwa mu lubiri nga mugenda n'otwala eŋŋaano ey'ab'omu maka gammwe awaka mu nsi ya Kanani, ne muleeta muto wammwe, n'amuleeta wano gye ndi, ndyoke ntegeere nti muli basajja ba mazima bwe munaakola kino ekintu.
37 Awo Yusufu n'abavaako n'ayingira mu kisenge, n'akaaba nnyo, kubanga okusaasira kwe kwabakutte, n'anaaba mu maaso ge, n'adda gye bali, n'abaggyako Simyoni n'alagira okumusiba, naye Simyoni n'atayagala kukolebwa bw'atyo, kubanga yali musajja wa maanyi nnyo era nga tebasobola kumusiba.
38 Yusufu n'ayita abasajja be ab'amaanyi, abazira nsanvu ne bajja mu maaso ge nga bakutte ebitala ebisonse, batabani ba Yakobo ne babatiisa.
39 Yusufu n'abagamba nti Mukwate omusajja ono mumusibe mu kkomera okutuusa baganda be lwe bajja gy'ali, abazira ba Yusufu ne banguwa ne bakwata Simyoni bonna okumusiba, Simyoni n'akuba enduulu ey'amaanyi era ey'entiisa era emiranga ne giwulirwa wala.
40 Abasajja bonna abazira ba Yusufu ne batya nnyo olw'eddoboozi ery'okuleekaana, ne bavuunama amaaso gaabwe, ne batya nnyo ne badduka.
41 Awo abasajja bonna abaali ne Yusufu ne badduka, kubanga baali batidde nnyo obulamu bwabwe, Yusufu ne Manase mutabani we bokka ne basigalayo, Manasa mutabani wa Yusufu n'alaba amaanyi ga Simyoni, n'asunguwala nnyo.
42 Manasa mutabani wa Yusufu n'agolokoka eri Simyoni, Manasa n'akuba Simyoni ekikonde ekinene ku mugongo gw'ensingo ye, Simyoni n'asirika obusungu bwe.
43 Manasa n'akwata Simyoni n'amukwata n'amaanyi n'amusiba n'amuyingiza mu nnyumba ey'okusibirwamu, batabani ba Yakobo bonna ne beewuunya ekikolwa ky'omuvubuka.
44 Simyoni n'agamba baganda be nti Tewali n'omu ku mmwe ateekwa kugamba nti kuno kwe kukuba Omumisiri, naye kwe kukuba ennyumba ya kitange.
45 Awo oluvannyuma lw'ebyo Yusufu n'alagira ayitibwe oyo eyateekebwa ku sitoowa, okujjuza ensawo zaabwe eŋŋaano nga bwe basobola okusitula, n'okuzzaawo ensimbi za buli muntu mu nsawo ye, n'okubawa emmere ey'ekkubo, era bw'atyo bwe yabakola.
46 (B) Yusufu n'abalagira ng'agamba nti, "Mwekuumenga muleme okumenya ebiragiro byange okuleeta muganda wammwe nga bwe mbagambye, era olunaatuuka bwe munaaleeta muganda wammwe wano gye ndi, awo nditegeerera nti muli bantu ba mazima, era mulisuubula mu nsi, era ndibaddiza muganda wammwe, ne muddayo mu mirembe eri kitammwe.
47 Bonna ne baddamu nti, "Nga mukama waffe bw'ayogera naffe bwe tutyo bwe tunaakola, ne bamuvuunamira wansi."
48 Buli omu n'asitula eŋŋaano ye ku ndogoyi ye, ne bafuluma okugenda mu nsi ya Kanani eri kitaabwe; ne batuuka mu kiyumba ky'abagenyi, Leevi n'ayanjuluza ensawo ye okuwa endogoyi ye emmere, bwe yalaba n'alaba ssente ze ezizitowa nga zikyali mu nsawo ye.
49 Omusajja n'atya nnyo, n'agamba baganda be nti Ssente zange zikomezeddwawo, era laba, ziri mu nsawo yange, abasajja ne batya nnyo, ne bagamba nti Kiki kino Katonda ky'atukoledde?
50 Bonna ne bagamba nti, "Ekisa kya Mukama eri bajjajjaffe, ne Ibulayimu, Isaaka, enkomerero Yakobo, Mukama n'atuwaayo leero mu mikono gya kabaka w'e Misiri okututeesa?
51 Yuda n'abagamba nti Mazima tuli boonoonyi mu maaso ga Mukama Katonda waffe olw'okutunda muganda waffe,

omubiri gwaffe, era mugamba ki nti Ekisa kya Mukama eri bajjajjaffe kiri ludda wa?

52 Lewubeeni n'abagamba nti, “Saabagamba nti temuyonoona mulenzi, ne mutampulira? kaakano Katonda amusaba okuva gye tuli, era mugumiikiriza mutya okugamba nti, Ekisa kya Mukama eri bajjajjaffe kiri ludda wa, nga muyonoonye eri Mukama?

53 Ne basula mu kifo ekyo, ne bagolokoka ku makya ennyo ne batikka endogoyi zaabwe n’eŋŋaano, ne bazikulembera ne bagenda mu maaso ne batuuka ewa kitaabwe mu nsi ya Kanani.

54 Yakobo n'ab'omu maka ge ne bafuluma okusisinkana batabani be, Yakobo n'alaba muganda waabwe Simyoni nga tali nabo, Yakobo n'agamba batabani be nti Simyoni muganda wammwe ali ludda wa gwe siraba? batabani be ne bamubuulira byonna ebyabatuukako mu Misiri.

ESSUULA 52

1 Ne bayingira mu nnyumba yaabwe, buli omu n'aggulawo ensawo ye ne balaba era laba nga buli muntu ali awo eccupa ya ssente, bo ne kitaabwe ne batiisibwatiisibwa nnyo.

2 Yakobo n'abagamba nti Kiki kino kye munkoze? Natuma muganda wo Yusufu okubuuza ku bulamu bwo era n’oŋŋamba. Ensolo ey’omu nsiko yamulya ddala.

3 Simyoni n’agenda naawe okugula emmere n’ogamba nti kabaka w’e Misiri amusibye mu kkomera, era oyagala okutwala Benyamini naye okumutta, n’okukka enviiri zange enzirugavu n’ennaku mu ntaana ku lwa Benyamini ne muganda we Yusufu.

4 Kale kaakano omwana wange taliserengeta naawe, kubanga muganda we afudde n’asigala yekka, n’obubi buyinza okumutuukako mu kkubo ly’ogenda, nga bwe bwatuuka ku muganda we.

5 Lewubeeni n'agamba kitaawe nti Ojja kutta batabani bange bombi bwe sirileeta mutabani wo ne mmuteeka mu maaso go; Yakobo n'agamba batabani be nti Mubeere wano, temuserengeta Misiri, kubanga omwana wange taliserengeta nammwe e Misiri, so talifa nga muganda we.

6 Yuda n'abagamba nti, “Mumwewale okutuusa eŋŋaano lw'eneeggwaako, n'alyoka ayogera nti Musere muganda wammwe, bw'alisanga obulamu bwe n'obulamu bw'ab'omu nnyumba ye mu kabi olw'enjala.

7 Awo mu nnaku ezo enjala n’eba nnene mu nsi yonna, abantu bonna ab’ensi ne bagenda ne bajja e Misiri okugula emmere, kubanga enjala yabafuga nnyo, era batabani ba Yakobo ne basigala mu Kanani omwaka gumu n’emyezi ebiri okutuusa eŋŋaano yaabwe lwe yaggwa.

8 Awo olwatuuka eŋŋaano yaabwe bwe yamala okuggwa, ennyumba yonna eya Yakobo ne baginyiga enjala, n'abaana abawere bonna ab'abaana ba Yakobo ne bakuŋŋaana ne basemberera Yakobo, bonna ne bamwetooloola, ne bamugamba nti Tuwe emmere, era ffenna tunaafiira ki olw'enjala mu maaso go?

9 Yakobo n’awulira ebigambo by’abaana ba mutabani we, n’akaaba nnyo, n’abasaasira, Yakobo n’ayita batabani be bonna ne bajja ne batuula mu maaso ge.

10 Yakobo n'abagamba nti So temulabye ng'abaana bammwe bakaabira leero nga bagamba nti Mutuwe emmere, so tewali? kati n’olwekyo muddeyo mutugulire emmere entono.

11 Yuda n'addamu n'agamba kitaawe nti Bw'onoosindika muganda waffe naffe tujja kuserengeta tukugulire eŋŋaano, era bw'otomusindikidde kale tetujja kukka, kubanga mazima kabaka w'e Misiri yatulagira nnyo ng'agamba nti Tojja kulaba maaso gange okuggyako nga muganda wo ali naawe, kubanga kabaka w'e Misiri kabaka ow'amaanyi era ow'amaanyi, era laba bwe tunaagenda ye awatali muganda waffe ffenna tujja kuttibwa.

12 Tomanyi era towulidde nga kabaka ono wa maanyi nnyo era wa magezi, so tewali amufaanana mu nsi yonna? laba tulabye bakabaka bonna ab’ensi era tetulabye n’omu nga kabaka oyo, kabaka w’e Misiri; mazima mu bakabaka bonna ab’ensi tewali asinga Abimereki kabaka w’Abafirisuuti, naye kabaka w’e Misiri amusinga obukulu era ow’amaanyi, era Abimereki ayinza okugeraageranyizibwa ku omu ku bakungu be.

13 Kitange, tolaba lubiri lwe n'entebe ye ey'obwakabaka, n'abaddu be bonna nga bayimiridde mu maaso ge; tolaba kabaka oyo ng’ali ku ntebe ye ey’obwakabaka mu kitiibwa kye n’endabika ye ey’obwakabaka, ng’ayambadde ebyambalo bye eby’obwakabaka ng’akutte engule ennene eya zaabu ku mutwe gwe; tolaba kitiibwa na kitiibwa Katonda kye yamuwa, kubanga mu nsi yonna temufaanana ye.

14 Kitange, tolaba magezi, n'okutegeera n'okumanya Katonda bye yawa mu mutima gwe, so towulidde ddoboozi lye eddungi bwe yayogera naffe.

15 (B) Tetumanyi, kitange, eyamumanyisa amannya gaffe ne byonna ebyatutuukako, naye n’akubuuza nti, “Kitaawo akyali mulamu, era ali bulungi?”

16 Tolabye bikolwa bya gavumenti ya Misiri nga bifugibwa ye, nga tobuuzizza Falaawo mukama we; tolaba kutya na kutya kwe yassa ku Bamisiri bonna.

17 Era ne bwe twava gy’ali, twatiisatiisa okukola Misiri ng’ebibuga by’Abamoli ebirala, ne tusunguwalira nnyo ebigambo bye byonna bye yayogera ku ffe ng’abakessi, era kaakano bwe tunaaddamu okujja mu maaso ge entiisa ye ejja kutugwako ffenna, era tewali n’omu ku ffe ajja kusobola kwogera naye wadde akatono oba ekintu ekinene.

18 Kale nno kitaawe, tusindike tukwegayiridde omulenzi naffe, tuserengete tukugulire emmere ey’okutuyamba, so tetufa enjala. Yakobo n'agamba nti, “Lwaki onkoze bubi nnyo n'otegeeza kabaka nti olina muganda we? kiki kino kye wankoze?

19 Awo Yuda n’agamba Yakobo kitaawe nti, “Muwe omulenzi mu mukono gwange tujja kusituka ne tuserengeta e Misiri tugule eŋŋaano, ne tuddayo, era bwe tunaakomawo, omulenzi bw’aba nga tali naffe, kale nvunaanibwa emirembe gyonna.”

20 Olabye abaana baffe bonna abawere nga bakukaabira enjala nga temulina maanyi mu mukono gwo kubakkuta? kaakano okusaasira kwo kuzuukuse ku lwabwe era osindike muganda waffe naffe tugende.

21 Kubanga ekisa kya Mukama eri bajjajjaffe kinaakulagibwa kitya gy’oli ng’ogamba nti kabaka w’e Misiri ajja kuggyawo omwana wo? nga Mukama bw’ali omulamu sijja kumuleka okutuusa lwe ndimuleeta ne mmuteeka mu maaso go; naye tusabire Mukama, alyoke atukolere ekisa, atusembeze bulungi n'ekisa mu maaso ga

kabaka w'e Misiri n'abasajja be, kubanga singa tetwalwawo ddala kaakano twali tukomyewo omulundi ogw'okubiri ne mutabani wo.
22 Yakobo n'agamba batabani be nti, "Nneesiga Mukama Katonda alyoke abawonye era abawe ekisa mu maaso ga kabaka w'e Misiri ne mu maaso g'abasajja be bonna."
23 Kale kaakano golokoka ogende eri omusajja, omutwale mu ngalo zo ekirabo okuva mu ebyo ebiyinza okufunibwa mu nsi okireete mu maaso ge, era Katonda Omuyinza w'ebintu byonna akusaasire mu maaso ge alyoke asindike baganda bammwe Benyamini ne Simyoni naawe.
24 Abasajja bonna ne bagolokoka, ne batwala muganda waabwe Benyamini, ne batwala ekirabo ekinene eky'omu nsi, era ne batwala n'emigabo gya ffeeza egy'emirundi ebiri.
25 Yakobo n'alagira batabani be ku Benyamini ng'agamba nti, "Mumukuume mu kkubo lye mugenda, so temweyawula ku ye mu kkubo ne mu Misiri."
26 Awo Yakobo n'asituka okuva mu batabani be n'ayanjuluza emikono gye n'asaba Mukama ku lwa batabani be, ng'agamba nti Ayi Mukama Katonda ow'eggulu n'ensi, jjukira endagaano yo ne jjajjaffe Ibulayimu, ogijjukire ne kitange Isaaka era okole ekisa batabani bange so tobawaayo mu mikono gya kabaka w'e Misiri; kikole nkwegayiridde Ayi Katonda olw'okusaasira kwo onunule abaana bange bonna obanunule okuva mu buyinza bw'e Misiri, obasindikire baganda baabwe ababiri.
27 Abakazi bonna ab'abaana ba Yakobo n'abaana baabwe ne bayimusa amaaso gaabwe mu ggulu bonna ne bakaaba mu maaso ga Mukama, ne bamukaabira okununula bakitaabwe mu mukono gwa kabaka w'e Misiri.
28 Yakobo n'awandiikira kabaka w'e Misiri ekiwandiiko n'akiwaayo mu mukono gwa Yuda ne mu mikono gya batabani be ku lwa kabaka w'e Misiri, ng'agamba nti:
29 Okuva ku muddu wo Yakobo, mutabani wa Isaaka, mutabani wa Ibulayimu Omwebbulaniya, omulangira wa Katonda, okutuuka ku kabaka ow'amaanyi era ow'amagezi, abikkula ebyama, kabaka w'e Misiri, ng'alamusa.
30 Mukama wange kabaka w'e Misiri akimanye nti enjala yatukutte nnyo mu nsi y'e Kanani, ne ntuma batabani bange gye muli okutugulirako emmere entono okutuyamba.
31 Kubanga batabani bange banneetooloola era nga nkaddiye nnyo sisobola kulaba n'amaaso gange, kubanga amaaso gange gazitowa nnyo olw'emyaka, era n'okukaabira omwana wange buli lunaku, Yusufu eyabula mu maaso gange, era nalagira batabani bange baleme kuyingira mu miryango gy'ekibuga nga batuuse e Misiri, olw'abatuuze b'omu nsi.
32 Era nabalagira okwetooloola Misiri okunoonya omwana wange Yusufu, oboolyawo bayinza okumusangayo, ne bakola bwe batyo, n'obatwala ng'abakessi b'ensi.
33 Tetuwulidde ku ggwe nga wavvuunula ekirooto kya Falaawo n'oyogera naye amazima? kale tomanyi otya mu magezi go oba batabani bange bakessi oba nedda?
34 Kaakano, mukama wange era kabaka, laba ntumye omwana wange okukulembera, nga bwe wayogera ne batabani bange; Nkwegayirira omuteeke amaaso go okutuusa lw'alikomezebwawo gye ndi mu mirembe ne baganda be.
35 Kubanga tomanyi, oba towulidde Katonda waffe kye yakola Falaawo bwe yatwala mmange Saala, ne bye yakola Abimereki kabaka w'Abafirisuuti ku lulwe, era ne jjajjaffe Ibulayimu bye yakola bakabaka omwenda ab'e Eramu, bwe yabakuba bonna n'abasajja abatono abaali naye?
36 Era ne batabani bange bombi Simyoni ne Leevi kye baakola ebibuga omunaana eby'Abamoli, bwe baabazikiriza olwa mwannyinaabwe Dina?
37 Era ne ku lwa muganda waabwe Benyamini beebudaabuda olw'okufiirwa muganda we Yusufu; kale banaamukolera ki bwe banaalaba omukono gw'abantu bonna nga gubafuga, ku lulwe?
38 Tomanyi, ggwe kabaka w'e Misiri, ng'amaanyi ga Katonda gali naffe, era nga Katonda awulira essaala zaffe n'atatuleka ennaku zonna?
39 Awo batabani bange bwe baŋŋamba ku ngeri gy'okolaganamu nabo, saakowoola Mukama ku lulwo, kubanga awo wandizikiridde wamu n'abasajja bo nga mutabani wange Benyamini tannajja kukusooka, naye ne ndowooza nti nga Simyoni mutabani wange bwe yali mu nnyumba yo, oboolyawo oyinza okumuyisa ekisa, kye nva sikukola kintu kino.
40 Kale kaakano laba Benyamini mutabani wange ajja gy'oli ne batabani bange, weegendereze era omuteeke amaaso go, Katonda n'alyoka akuteeka amaaso ge ku ggwe ne mu bwakabaka bwo bwonna.
41 Kaakano nkubuulidde byonna ebiri mu mutima gwange, era laba batabani bange bajja gy'oli ne muganda waabwe, weekenneenye ensi yonna ku lwabwe, obazzaayo mu mirembe ne baganda baabwe.
42 Awo Yakobo n'awa batabani be ebiwandiiko ebyo mu mikono gya Yuda okubiwa kabaka w'e Misiri.

ESSUULA 53

1 Batabani ba Yakobo ne bagolokoka ne batwala Benyamini n'ebirabo byonna, ne bagenda ne bajja e Misiri ne bayimirira mu maaso ga Yusufu.
2 Awo Yusufu n'alaba muganda we Benyamini ng'ali wamu nabo, n'abalamusa, abasajja bano ne bajja ewa Yusufu.
3 Yusufu n'alagira omukulu w'ennyumba ye okugabira baganda be okulya, n'abakola bw'atyo.
4 Awo mu ttuntu, Yusufu n'atumya abasajja ne Benyamini ne bamukulembera, abasajja ne babuulira omukulu w'ennyumba ya Yusufu ku ffeeza eyaddizibwa mu nsawo zaabwe, n'abagamba nti Kijja kuba kirungi, temutya, n'aleeta muganda waabwe Simyoni gye bali.
5 Simyoni n'agamba baganda be nti Mukama w'Abamisiri ankoze ekisa nnyo, teyansiba, nga bwe mwalaba n'amaaso gammwe, kubanga bwe mwava mu kibuga n'ansumulula n'ankola ekisa mu nnyumba ye.
6 Yuda n'akwata Benyamini ku mukono, ne bagenda mu maaso ga Yusufu, ne bamuvuunamira wansi.
7 Abasajja ne bawa Yusufu ekirabo bonna ne batuula mu maaso ge, Yusufu n'abagamba nti Muli bulungi, abaana bammwe muli bulungi, kitammwe omukadde? ne bagamba nti, "Kiri bulungi, Yuda n'addira ebiwandiiko Yakobo bye yatuma n'abiwa mu mukono gwa Yusufu."
8 Yusufu n'asoma ebbaluwa n'ategeera ekiwandiiko kya kitaawe, n'ayagala okukaaba n'ayingira mu kisenge eky'omunda n'akaaba nnyo; n'afuluma.

9 N'ayimusa amaaso ge n'alaba muganda we Benyamini, n'ayogera nti Ono muganda wo gwe wayogeddeko? Benyamini n'asemberera Yusufu, Yusufu n'ateeka omukono gwe ku mutwe gwe n'amugamba nti Katonda akusaasire mwana wange.
10 Awo Yusufu bwe yalaba muganda we, omwana wa nnyina, n'ayagala nate okukaaba, n'ayingira mu kisenge, n'akaaba eyo, n'anaaba mu maaso ge, n'afuluma n'aleka okukaaba, n'agamba nti: "Mutegeke emmere."
11 Yusufu yalina ekikopo kye yanywangamu, era nga kya ffeeza nga kizimbiddwa bulungi amayinja ga onikisi ne bdellium, Yusufu n'akuba ekikopo mu maaso ga baganda be bwe baali batudde okulya naye.
12 Yusufu n'agamba abasajja nti Ntegedde ku kikompe kino nti Lewubeeni omubereberye, Simyoni ne Leevi ne Yuda, Isakaali ne Zebbulooni baana ba maama omu, mutuule mulye ng'okuzaalibwa kwammwe bwe kuli.
13 Era n'abalala n'ateeka mu buzaale bwabwe, n'agamba nti, "Nkimanyi nga muto wo ono talina muganda, nange, okufaananako ye, sirina muganda, n'olwekyo anaatuula okulya nange."
14 Benyamini n'agenda mu maaso ga Yusufu n'atuula ku ntebe, abasajja ne balaba ebikolwa bya Yusufu, ne babeewuunya; abasajja ne balya ne banywa mu kiseera ekyo ne Yusufu, n'alyoka abawa ebirabo, Yusufu n'awa Benyamini ekirabo kimu, Manase ne Efulayimu ne balaba ebikolwa bya kitaabwe, era ne bamuwa ebirabo, ne Osnasi n'amuwa ekirabo kimu, era ne biba ebirabo bitaano mu mukono gwa Benyamini.
15 Awo Yusufu n'abaleetera omwenge okunywa, ne batakkiriza kunywa, ne bagamba nti Okuva ku lunaku Yusufu lwe yabula tetunywa wayini wadde okulya ku mmere ewooma.
16 Yusufu n'abalayirira, n'abanyigiriza nnyo, ne banywa nnyo naye ku lunaku olwo, Yusufu n'akyukira muganda we Benyamini okwogera naye, era Benyamini yali akyatudde ku ntebe mu maaso ga Yusufu.
17 Yusufu n'amugamba nti Wazaala abaana? n'agamba nti Omuddu wo alina abaana ab'obulenzi kkumi, era gano ge mannya gaabwe: Bela, ne Bekeri, ne Asubali, ne Gera, Naamani, Aki, Rosi, Mupimu, Kupimu, ne Oludi, era natuuma amannya gaabwe erinnya lya muganda wange gwe sirabangako.
18 N'abalagira okuleeta maapu ye ey'emmunyeenye, Yusufu gye yali amanyi ebiseera byonna, Yusufu n'agamba Benyamini nti Mpulidde ng'Abaebbulaniya bamanyi amagezi gonna, olina ky'omanyi ku kino?
19 Benyamini n'agamba nti Omuddu wo amanyi n'amagezi gonna kitange ge yanjigiriza, Yusufu n'agamba Benyamini nti Laba ekivuga kino otegeere muganda wo Yusufu gy'ali mu Misiri, gwe wagamba nti yaserengeta e Misiri.
20 Awo Benyamini n'alaba ekivuga ekyo nga kiriko maapu y'emmunyeenye ez'omu ggulu, n'atunuulira omwo okumanya muganda we gy'ali, Benyamini n'ayawulamu ensi yonna ey'e Misiri mu bibinja bina, n'asanga ng'oyo eyali atudde ku ntebe mu maaso ge yali muganda we Yusufu, Benyamini ne yeewuunya nnyo, awo Yusufu bwe yalaba nga muganda we Benyamini yeewuunyizza nnyo, n'agamba nti, "Kiki ky'olabye, era n'alaba nti, "Kiki ky'olabye, era n'alaba nga ye yali atudde ku ntebe ey'obwakabaka mu maaso ge lwaki weewuunya?
21 Awo Benyamini n'agamba Yusufu nti, "Ndaba mu kino nga Yusufu muganda wange atudde nange wano ku ntebe, Yusufu n'amugamba nti Ndi Yusufu muganda wo, tobibikkula baganda bo ekintu kino; laba ndikusindika wamu nabo bwe banaagenda, era ndibalagira bakombwe mu kibuga, era ndikuggyako.
22 Era bwe banaagumiikiriza obulamu bwabwe ne bakulwanirira, kale nditegeerera nga benenyezza ebyo bye bankolera, era ndibamanyisa, era bwe banaakuleka nga nkutwala, kale onoosigala nange, era ndikaayana nabo, era baligenda, so sijja kubamanyika.
23 Mu biro ebyo Yusufu n'alagira omuserikale we okujjuza ensawo zaabwe emmere, n'okuteeka effeeza ya buli muntu mu nsawo ye, n'okuteeka ekikopo mu nsawo ya Benyamini, n'okubawa emmere ey'ekkubo, ne babakola bwe batyo.
24 Enkeera abasajja ne bagolokoka ku makya ennyo, ne batikka endogoyi zaabwe n'eŋŋaano, ne bagenda ne Benyamini, ne bagenda mu nsi ya Kanani ne muganda waabwe Benyamini.
25 (B) Tebaava wala nnyo okuva e Misiri, Yusufu n'alagira oyo eyali alabirira ennyumba ye ng'agamba nti Golokoka ogoberere abasajja bano nga tebannatuuka wala nnyo okuva e Misiri, obabuulire nti Lwaki mubba ekikopo kya mukama wange?
26 Omuduumizi wa Yusufu n'agolokoka n'abatuukako, n'ababuulira ebigambo bya Yusufu byonna; awo bwe baawulira ekigambo ekyo ne basunguwala nnyo, ne bagamba nti Oyo alisangibwa naye ekikopo kya mukama wo alifa, naffe tujja kufuuka baddu.
27 Ne banguwa buli omu n'aggya ensawo ye mu ndogoyi ye, ne batunula mu nsawo zaabwe, ekikompe ne kisangibwa mu nsawo ya Benyamini, bonna ne bayuza ebyambalo byabwe ne badda mu kibuga, ne bakuba Benyamini mu kkubo, nga bamukuba buli kiseera okutuusa lwe yatuuka mu kibuga, ne bayimirira mu maaso ga Yusufu.
28 Obusungu bwa Yuda ne bubuubuuka, n'agamba nti, "Omusajja ono yakomyawo kuzikiriza Misiri leero."
29 Abasajja ne batuuka ewa Yusufu, ne basanga Yusufu ng'atudde ku ntebe ye ey'obwakabaka, n'abasajja bonna ab'amaanyi nga bayimiridde ku ddyo ne ku kkono.
30 Yusufu n'abagamba nti Kikolwa ki kye mukoze, ne muggyako ekikopo kyange ekya ffeeza ne mugenda? naye nkimanyi nti waddira ekikompe kyange osobole okumanya ekitundu ky'ensi muganda wo gye yali.
31 Yuda n'ayogera nti Tunagamba ki mukama waffe, kiki kye tunaayogera era tunaaweesa tutya obutuukirivu, Katonda leero azudde obutali butuukirivu bw'abaddu bo bonna, kyeyava atukoledde leero.
32 Awo Yusufu n'asituka n'akwata Benyamini n'amuggya ku baganda be n'obukambwe, n'ajja mu nnyumba n'abasibira oluggi, Yusufu n'alagira oyo eyali ayimiridde ku nnyumba ye abagamba nti Bw'atyo kabaka bw'ayogera nti Mugende mu mirembe eri kitammwe, laba nkwata omusajja eyasangibwa mu mukono gwe ekikopo kyange.

ESSUULA 54

1 Awo Yuda bwe yalaba engeri Yusufu gye yakolaganamu nabo, Yuda n’amusemberera n’amenya oluggi, n’ajja ne baganda be mu maaso ga Yusufu.
2 Yuda n'agamba Yusufu nti Kireme okulabika ng'ekizibu mu maaso ga mukama wange, omuddu wo ayinza okwogera ekigambo mu maaso go? Yusufu n'amugamba nti Yogera.
3 Yuda n'ayogera mu maaso ga Yusufu, ne baganda be nga bayimiridde mu maaso gaabwe; Yuda n'agamba Yusufu nti Mazima bwe twasooka okujja eri mukama waffe okugula emmere, watutwala ng'abakessi b'ensi, ne tuleeta Benyamini mu maaso go, era n'okutuusa kati okyatuzannyirako.
4 Kale nno kabaka awulire ebigambo byange, nkwegayiridde muganda waffe agende naffe eri kitaffe, emmeeme yo ereme okusaanawo leero n’emyoyo gyonna egy’abatuuze b’e Misiri.
5 Tomanyi baganda bange babiri, Simyoni ne Leevi, kye baakola ekibuga Sekemu n'ebibuga musanvu eby'Abamoli, ku lwa mwannyinaffe Dina, era ne kye baali bagenda okukola ku lwa muganda waabwe Benyamini?
6 Nange n’amaanyi gange, asinga bombi amaanyi, nzija leero ku ggwe n’ensi yo bw’oba toyagala kusindika muganda waffe.
7 Towulidde Katonda waffe eyatulonda kye yakola Falaawo ku lwa Saala nnyaffe, gwe yaggya ku kitaffe, n'amukuba n'ab'omu maka ge ebibonyoobonyo eby'amaanyi, n'okutuusa leero Abamisiri ne babuulira bannaabwe ekyewuunyo kino? bw'atyo Katonda waffe bw'alikukola ku lwa Benyamini gw'oggya ku kitaawe leero, n'olw'ebibi by'otutuuma leero mu nsi yo; kubanga Katonda waffe ajja kujjukira endagaano ye ne jjajjaffe Ibulayimu n’akuleetera ebibi, kubanga onakuwazza emmeeme ya jjajjaffe leero.
8 Kaakano wulira ebigambo byange bye njogedde naawe leero, otume muganda waffe agende, ggwe n’abantu b’omu nsi yo baleme okufa ekitala, kubanga mwenna temuyinza kunwangula.
9 Yusufu n'addamu Yuda nti, “Lwaki oyanjuluzza akamwa ko era lwaki weenyumiriza mu ffe ng'ogamba nti Amaanyi gali naawe? nga Falaawo bw’ali omulamu, singa ndagira abasajja bange abazira bonna okulwana nammwe, mazima ggwe ne baganda bo bano mwandibbira mu bitosi.
10 Yuda n'agamba Yusufu nti Mazima ggwe n'abantu bo okuntya; nga Mukama bw’ali omulamu bwe ndisowola ekitala kyange omulundi gumu sijja kukisiba nate okutuusa leero lwe nditta Misiri yonna, era nditandikira naawe ne mmalako ne Falaawo mukama wo.
11 Yusufu n'addamu n'amugamba nti Mazima amaanyi si ggwe wekka; Nkusinga amaanyi era amaanyi, mazima bw’onoosowola ekitala kyo ndikiteeka mu bulago bwo ne mu bulago bwa baganda bo bonna.
12 Yuda n'amugamba nti Mazima singa leero nkuyanjuluza akamwa kange nandikumira n'ozikirizibwa ku nsi n'ozikirira leero mu bwakabaka bwo. Yusufu n'ayogera nti Mazima bw'oyasamya akamwa ko nnina amaanyi n'amaanyi okuziba akamwa ko n'ejjinja okutuusa lw'otosobola kwogera kigambo; laba amayinja amangi agali mu maaso gaffe, mazima nsobola okutwala ejjinja, ne ngikaka mu kamwa ko ne menya ensaya zo.
13 Yuda n'ayogera nti Katonda ye mujulirwa wakati waffe, nga n'okutuusa kati tetwagala kulwana naawe, tuwe muganda waffe yekka tujja kukuvaako; Yusufu n'addamu n'agamba nti Falaawo bw'ali omulamu, bakabaka bonna ab'e Kanani bwe banaakuŋŋaana nammwe, temumuggya mu mukono gwange.
14 Kale kaakano genda eri kitaawo, muganda wo aliba muddu wange, kubanga yanyaga ennyumba ya kabaka. Yuda n'ayogera nti Kiki ggwe oba empisa za kabaka, mazima kabaka asindika okuva mu nnyumba ye, mu nsi yonna, ffeeza ne zaabu oba mu birabo oba mu nsaasaanya, n'okyayogera ku kikopo kyo kye wateeka mu nsawo ya muganda waffe n'ogamba nti akubba?
15 Katonda aleme muganda waffe Benyamini oba omu ku zzadde lya Ibulayimu okukola ekintu kino okukubbako, oba omuntu omulala yenna, oba kabaka, omulangira, oba omuntu yenna.
16 Kale nno lekera awo okulumiriza kuno ensi yonna ereme okuwulira ebigambo byo, ng'oyogera nti Kabaka w'e Misiri yayomba n'abasajja abo, n'abalumiriza n'atwala muganda waabwe okuba omuddu.
17 (B) Yusufu n’addamu nti, “Twala ekikompe kino ogende gye ndi, oleke muganda wo abeere omuddu, kubanga omubbi gw’asalira omusango okuba omuddu.”
18 Yuda n'ayogera nti Lwaki toswala olw'ebigambo byo, okuleka muganda waffe n'okutwala ekikopo kyo? Mazima bw’onootuwa ekikompe kyo, oba emirundi lukumi, tetujja kuleka muganda waffe olw’effeeza esangibwa mu mukono gw’omuntu yenna, ne tutamufiirako.
19 Yusufu n'addamu nti, “Lwaki waleka muganda wo n'omuguza ebitundu bya ffeeza amakumi abiri n'okutuusa leero, era lwaki tolikola muganda wo ono?
20 Yuda n'ayogera nti Mukama ye mujulirwa wakati wange naawe nti tetwagala ntalo zo; kaakano kale tuwe muganda waffe tujja kukuvaako awatali kuyomba.
21 Yusufu n'addamu n'ayogera nti Bakabaka bonna ab'ensi bwe banaakuŋŋaana tebaliyinza kuggya muganda wo mu mukono gwange; Yuda n'ayogera nti Tuligamba ki kitaffe, bw'alaba nga muganda waffe tajja naffe, n'amunakuwala?
22 Yusufu n’addamu n’agamba nti, “Kino kye kigambo ky’onoobuulira kitaawo ng’ogamba nti Omuguwa gugoberedde ekibbo.”
23 Yuda n'ayogera nti Mazima oli kabaka, era lwaki oyogera ebigambo ebyo ng'owa omusango ogw'obulimba? zisanze kabaka akufaanana.
24 Yusufu n’addamu n’agamba nti, “Tewali musango gwa bulimba mu kigambo kye nnayogedde ku Yusufu muganda wammwe, kubanga mwenna mwamuguza Abamidiyaani ku ffeeza amakumi abiri, era mwenna ne mukigaana kitammwe ne mumugamba nti Ensolo embi emulya, Yusufu akutuse.
25 Yuda n'ayogera nti Laba omuliro gwa Seemu gukutte mu mutima gwange, kaakano ensi yammwe yonna ndiyokya n'omuliro; Yusufu n'addamu n'agamba nti Mazima Tamali mukoddomi wo eyatta batabani bo, yazikiza omuliro gwa Sekemu.
26 Awo Yuda n’ayogera nti Bwe nnaggyayo enviiri emu ku mubiri gwange, ndijjuza Misiri yonna omusaayi gwayo.
27 (B) Yusufu n’addamu n’agamba nti, “Nga bwe mutyo bwe wakola muganda wo gwe watunda, n’onnyika ekkooti

ye mu musaayi n'ogireeta eri kitaawo asobole okugamba nti ensolo embi yamulya era wuuno omusaayi gwe."
28 Awo Yuda bwe yawulira ekigambo ekyo n'asunguwala nnyo, obusungu bwe ne bukya munda mu ye, era mu kifo ekyo ne mu maaso ge ejjinja, nga lizitowa sekeri nga ebikumi bina, obusungu bwa Yuda ne bukyaka, n'akwata ejjinja mu mukono gumu n'alisuula mu ggulu n'alikwata n'omukono gwe ogwa kkono.
29 Oluvannyuma n'agiteeka wansi w'amagulu ge, n'agituulako n'amaanyi ge gonna era ejjinja ne lifuuka enfuufu olw'amaanyi ga Yuda.
30 Awo Yusufu n'alaba ekikolwa kya Yuda n'atya nnyo, naye n'alagira Manasa mutabani we era n'akola n'ejjinja eddala erifaanana erya Yuda, Yuda n'agamba baganda be nti, "Omusajja ono Mumisiri temuleme kugamba nti, naye olw'okukola kino aba wa mu kika kya kitaffe."
31 Yusufu n'agamba nti, "Si mmwe bokka be baweebwa amaanyi, kubanga naffe tuli ba maanyi, era lwaki munaatwenyumirizaamu ffenna? Yuda n'agamba Yusufu nti Tuma muganda waffe toyonoona nsi yo leero.
32 Yusufu n'abaddamu nti Mugende mutegeeze kitammwe nti ensolo embi emulidde nga bwe mwayogera ku muganda wammwe Yusufu.
33 Yuda n'ayogera ne muganda we Nafutaali, n'amugamba nti Yanguwa, genda obala enguudo zonna ez'e Misiri ojje ontegeeze; Simyoni n'amugamba nti, "Ekintu kino kireme okukutawaanya; kaakano nja kugenda ku lusozi ne ddira ejjinja eddene limu okuva ku lusozi ne lintuusa ku buli limu mu Misiri, ne nzita byonna ebirimu.
34 Awo Yusufu n'awulira ebigambo bino byonna baganda be bye baayogera mu maaso ge, ne batamanya nga Yusufu yabitegeera, kubanga baali balowooza nti yali tamanyi Lwebbulaniya.
35 Awo Yusufu n'atya nnyo ebigambo bya baganda be baleme okuzikiriza Misiri, n'alagira mutabani we Manase ng'agamba nti Genda mangu okuŋŋaanye gye ndi abantu bonna abatuula mu Misiri n'abasajja bonna abazira wamu, bajje gye ndi kaakano nga beebagadde embalaasi ne ku bigere n'ebivuga ebya buli ngeri, era Manase n'agenda n'akola bw'atyo.
36 Awo Nafutaali n'agenda nga Yuda bwe yamulagira, kubanga Nafutaali yali muweweevu ng'emu ku nvubu ez'amaanyi, era ng'agenda ku matu g'eŋŋaano ne zitamenya wansi we.
37 N'agenda n'abala enguudo zonna ez'e Misiri, n'azisanga nga ziri kkumi na bbiri, n'ajja mangu n'abuulira Yuda, Yuda n'agamba baganda be nti Mwanguye mukwate buli muntu ekitala kye mu kiwato kye, tujja kusomoka Misiri, ne tubakuba bonna, so waleme kusigalawo n'akatono.
38 Yuda n'ayogera nti Laba, ndisaanyaawo enguudo ssatu n'amaanyi gange, era buli omu azikiriza oluguudo lumu; Yuda bwe yali ayogera ebigambo bino, laba abatuuze b'e Misiri n'abasajja bonna ab'amaanyi ne bajja gye bali n'ebivuga ebya buli ngeri n'okuleekaana okw'amaanyi.
39 N'omuwendo gwabwe gwali ebikumi bitaano eby'abaserikale ab'embalaasi n'abaserikale abatambula n'ebigere emitwalo kkumi, n'abasajja ebikumi bina abaali basobola okulwana awatali kitala wadde effumu, n'emikono gyabwe n'amaanyi gaabwe gokka.
40 Abasajja bonna ab'amaanyi ne bajja n'omuyaga ogw'amaanyi n'okuleekaana, bonna ne beetooloola batabani ba Yakobo ne babatiisa, ettaka ne likankana olw'okuleekaana kwabwe.
41 Batabani ba Yakobo bwe baalaba eggye eryo ne batya nnyo obulamu bwabwe, Yusufu n'akola bw'atyo okutiisa batabani ba Yakobo okukkakkana.
42 Yuda bwe yalaba abamu ku baganda be nga batidde nnyo, n'abagamba nti Lwaki mutya ng'ekisa kya Katonda kiri naffe? Yuda bwe yalaba abantu bonna ab'e Misiri nga babazingizza ku kiragiro kya Yusufu okubatiisa, Yusufu yekka n'abalagira ng'agamba nti Temukwata ku n'omu ku bo.
43 Awo Yuda n'ayanguwa n'asowola ekitala kye, n'akuba enduulu ey'amaanyi era enkambwe, n'akuba n'ekitala kye, n'abuuka ku ttaka era n'asigala ng'aleekaana abantu bonna.
44 Awo bwe yakola ekigambo ekyo Mukama n'aleetera Yuda ne baganda be entiisa ku bazira n'abantu bonna abaali babeetoolodde.
45 Bonna ne badduka olw'eddoboozi ery'okuleekaana, ne batya nnyo, ne bagwa ku munne, bangi ku bo ne bafa nga bagwa, bonna ne badduka mu maaso ga Yuda ne baganda be ne mu maaso ga Yusufu.
46 Awo bwe baali badduka, Yuda ne baganda be ne babawondera okutuuka mu nnyumba ya Falaawo, bonna ne bawona, Yuda nate n'atuula mu maaso ga Yusufu n'amuwuluguma ng'empologoma, n'amuleekaana nnyo.
47 Enduulu n'ewulirwa wala, n'abatuuze bonna ab'omu Sukkosi ne bagiwulira, Misiri yonna n'ekankana olw'eddoboozi ery'okuleekaana, era ne bbugwe w'e Misiri n'ensi y'e Goseni n'agwa mu nsi olw'okukankana kw'ensi, era ne Falaawo n'agwa ku ttaka okuva ku ntebe ye ey'obwakabaka, era n'abakazi bonna ab'embuto ab'e Misiri ne Goseni ne bavaamu embuto bwe baawulira eddoboozi ly'okukankana, kubanga baali batidde nnyo.
48 Falaawo n'atuma n'agamba nti, "Kiki kino ekibaddewo leero mu nsi y'e Misiri? ne bajja ne bamubuulira byonna okuva ku ntandikwa okutuuka ku nkomerero, era Falaawo n'atya nnyo era n'awuubaala era n'atya nnyo.
49 Okutya kwe kweyongera bwe yawulira ebyo byonna, n'atuma eri Yusufu ng'agamba nti Oleetedde Abaebbulaniya okuzikiriza Misiri yonna; onookola ki omuddu oyo omubbi? musibe agende ne baganda be, tuleme kuzikirira olw'obubi bwabwe, ffe, ggwe ne Misiri yonna.
50 Era bw'otoyagala kukola kintu kino, osuuleko ebintu byange byonna eby'omuwendo, ogende nabo mu nsi yaabwe, bw'ogisanyukira, kubanga leero bajja kuzikiriza ensi yange yonna ne batta abantu bange bonna; n'abakazi bonna ab'e Misiri bavuddemu embuto olw'enduulu zaabwe; laba bye bakoze olw'okuleekaana n'okwogera kwabwe kwokka, n'ekirala bwe banaalwana n'ekitala, bajja kusaanyaawo ensi; kale nno londa ekyo ky'oyagala, oba nze oba Abaebbulaniya, oba Misiri oba ensi y'Abaebbulaniya.
51 Awo ne bajja ne babuulira Yusufu ebigambo byonna Falaawo bye yali ayogedde ku ye, Yusufu n'atya nnyo olw'ebigambo bya Falaawo ne Yuda ne baganda be nga bakyayimiridde mu maaso ga Yusufu nga banyiize era nga basunguwadde, era batabani ba Yakobo bonna ne

bawuluguma ku Yusufu, ng'okuwuluguma kw'ennyanja n'amayengo gaayo.
52 Yusufu n'atya nnyo baganda be ne Falaawo, Yusufu n'anoonya eky'okwekwasa okwemanyisa baganda be, baleme okuzikiriza Misiri yonna.
53 Yusufu n'alagira mutabani we Manase, Manase n'agenda n'asemberera Yuda, n'ateeka omukono gwe ku kibegabega kye, obusungu bwa Yuda ne bukkakkana.
54 Yuda n'agamba baganda be nti Tewabaawo n'omu ku mmwe agamba nti kino kikolwa kya muvubuka Omumisiri kubanga guno gwe mulimu gw'ennyumba ya kitange.
55 Awo Yusufu bwe yalaba n'amanya ng'obusungu bwa Yuda bukkakkanye, n'asemberera Yuda okwogera ne Yuda mu lulimi olw'obukkakkamu.
56 Awo Yusufu n'agamba Yuda nti Mazima mwogera mazima era leero okakasizza ebigambo byo ebikwata ku maanyi go, era Katonda wo akusanyukira ayongere ku bulungi bwammwe; naye mbuulira mazima lwaki okuva mu baganda bo bonna okaayana nange olw'omulenzi, nga tewali n'omu ku bo ayogedde kigambo na kimu ku bimukwatako.
57 Yuda n'addamu Yusufu ng'agamba nti, "Mazima oteekwa okukimanya nga nze nnali mutebenkevu eri omulenzi eri kitaawe, ng'agamba nti Singa ssaamuleeta gy'ali nnandibadde nvunaanibwa emirembe gyonna."
58 Kyenvudde nkusemberera okuva mu baganda bange bonna, kubanga nalaba nga toyagala kumukkiriza kuva gy'oli; kaakano kale nno nfune ekisa mu maaso go n'omutuma agende naffe, era laba ndisigala ng'omusika we, okukuweereza mu kyonna ky'oyagala, kubanga buli gy'onoontuma nja kugenda okukuweereza n'amaanyi mangi.
59 Ntumira kaakano kabaka ow'amaanyi eyakujeemera, onootegeere kye ndimukola n'ensi ye; newakubadde nga ayinza okuba n'eggye ery'embalaasi n'ebigere oba abantu ab'amaanyi ennyo, ndibatta bonna ne nkuleetera omutwe gwa kabaka mu maaso go.
60 Tomanyi oba towulidde nti jjajjaffe Ibulayimu n'omuddu we Eriyazeri baakuba bakabaka bonna ab'e Eramu n'eggye lyabwe mu kiro kimu, ne batalekawo n'omu? era okuva ku lunaku olwo amaanyi ga kitaffe ne gatuweebwa okuba obusika, ku lwaffe n'ezzadde lyaffe emirembe gyonna.
61 Yusufu n'addamu n'agamba nti Mwogera mazima, n'obulimba tebuli mu kamwa ko, kubanga era kyatubuulirwa nti Abaebbulaniya balina amaanyi era nti Mukama Katonda waabwe abasanyukira nnyo, era kale ani ayinza okuyimirira mu maaso gaabwe?
62 Kyokka, ku kakwakkulizo kano ndisindika muganda wo, bw'onooleeta muganda we mutabani wa nnyina, gwe wagamba nti yava mu ggwe n'aserengeta e Misiri; era olulituuka bwe munaaleetera muganda we ndimutwala mu kifo kye, kubanga tewali n'omu ku mmwe eyali omutebenkevu gy'ali eri kitammwe, era bw'alijja gye ndi, kale ndisindika wamu ne muganda we gwe mubadde omutebenkevu ku lwammwe.
63 Obusungu bwa Yuda ne bubuuka ku Yusufu bwe yayogera ebigambo bino, n'amaaso ge ne gatonnya omusaayi olw'obusungu, n'agamba baganda be nti Omuntu ono leero anoonya atya okuzikirizibwa kwe n'okw'e Misiri yonna!
64 Simyoni n'addamu Yusufu ng'agamba nti, "Tetwasooka kukugamba nti tetwamanya kifo kye yagenda, era obanga mufu oba mulamu, era lwaki mukama wange ayogera ng'ebyo?
65 Awo Yusufu bwe yeetegereza amaaso ga Yuda n'ategeera ng'obusungu bwe bwatandika okubuuka bwe yayogera naye nti, "Ndeetera muganda wo omulala mu kifo ky'ow'oluganda ono."
66 Yusufu n'agamba baganda be nti Mazima mwagamba nti muganda wo afudde oba abuze, kaakano singa mmuyita leero n'ajja mu maaso gammwe, wandimuwadde nze mu kifo kya muganda we?
67 Yusufu n'atandika okwogera n'okukoowoola nti, "Yusufu, Yusufu, jjangu leero mu maaso gange, olabike baganda bo otuule mu maaso gaabwe."
68 (B) Awo Yusufu bwe yayogera ebigambo bino mu maaso gaabwe, buli omu n'atunuulira ekkubo ery'enjawulo okulaba Yusufu gy'agenda okuva mu maaso gaabwe.
69 Yusufu n'alaba ebikolwa byabwe byonna, n'abagamba nti Lwaki mutunula wano ne wali? Nze Yusufu gwe waguza e Misiri, kaakano kale kalema kukunakuwaza olw'okuntunda, kubanga Katonda yansindikira mu kiseera ky'enjala ng'okukulembera.
70 Baganda be ne bamutya nnyo bwe baawulira ebigambo bya Yusufu, Yuda n'amutiisa nnyo.
71 Awo Benyamini bwe yawulira ebigambo bya Yusufu n'aba mu maaso gaabwe mu kitundu eky'omunda mu nnyumba, Benyamini n'adduka eri Yusufu muganda we, n'amuwambaatira n'agwa mu bulago bwe, ne bakaaba.
72 Baganda ba Yusufu bwe baalaba nga Benyamini agudde mu bulago bwa muganda we ne bakaaba naye, nabo ne bagwa ku Yusufu ne bamuwambaatira, ne bakaaba nnyo ne Yusufu.
73 Awo eddoboozi ne liwulirwa mu nnyumba ya Yusufu nti baganda ba Yusufu, era ne lisanyusa nnyo Falaawo, kubanga yabatya baleme okuzikiriza Misiri.
74 Falaawo n'atuma abaddu be eri Yusufu okumuyozaayoza olwa baganda be abaali bazze gy'ali, n'abaami bonna ab'eggye n'eggye abaali mu Misiri ne basanyuka ne Yusufu, ne Misiri yonna ne basanyukira nnyo baganda ba Yusufu.
75 Falaawo n'atuma abaddu be eri Yusufu ng'agamba nti, "Gamba baganda bo baleete ebintu byabwe byonna bajje gye ndi, era ndibateeka mu kitundu ekisinga obulungi eky'ensi y'e Misiri, ne bakola bwe batyo."
76 Yusufu n'alagira oyo eyali alabirira ennyumba ye okuleetera baganda be ebirabo n'ebyambalo, n'abaleetera ebyambalo bingi, ebyambalo eby'obwakabaka n'ebirabo bingi, Yusufu n'abigabanya mu baganda be.
77 N'awa buli omu ku baganda be engoye eza zaabu ne ffeeza, n'ebitundu bya ffeeza ebikumi bisatu, Yusufu n'alagira bonna okwambalibwa ebyambalo ebyo, baleetebwe mu maaso ga Falaawo.
78 Falaawo bwe yalaba nga baganda ba Yusufu bonna basajja bazira era nga balabika bulungi, n'asanyuka nnyo.
79 Oluvannyuma ne bava mu maaso ga Falaawo okugenda mu nsi ya Kanani, eri kitaabwe, ne muganda waabwe Benyamini n'aba nabo.
80 Awo Yusufu n'asituka n'abawa amagaali kkumi na limu okuva ewa Falaawo, Yusufu n'abawa eggaali lye, lye yeebagadde ku lunaku lwe yatikkirwa engule mu Misiri,

okutwala kitaawe e Misiri; Yusufu n'atuma abaana ba baganda be bonna ebyambalo ng'omuwendo gwabwe bwe gwali, n'ebitundu bya ffeeza kikumi eri buli omu, era n'aweereza n'abakazi ba baganda be ebyambalo okuva mu byambalo by'abakazi ba kabaka, n'abatuma.
81 N'awa buli omu ku baganda be abasajja kkumi okugenda nabo mu nsi ya Kanani okubaweereza, okuweereza abaana baabwe n'ebintu byabwe byonna nga bajja e Misiri.
82 Yusufu n'atuma mu mukono gwa muganda we Benyamini engoye kkumi ez'abaana be ekkumi, omugabo ogusinga abaana ba Yakobo abalala.
83 N'aweereza buli omu ebitundu bya ffeeza amakumi ataano n'amagaali kkumi ku musango gwa Falaawo, n'aweereza kitaawe endogoyi kkumi ezitikkiddwa ebintu byonna eby'okwejalabya eby'e Misiri, n'endogoyi enkazi kkumi ezaali zitikkiddwa eŋŋaano n'emigaati n'emmere eri kitaawe, n'eri bonna abaali naye ng'emmere ey'ekkubo.
84 (B) N'aweereza mwannyina Dina ebyambalo ebya ffeeza ne zaabu, n'obubaane n'olubuto, n'eby'okwewunda eby'abakazi mu bungi, era n'asindika ebyo okuva ku bakazi ba Falaawo eri bakazi ba Benyamini.
85 N'awa baganda be bonna, ne bakyala baabwe, amayinja ga onikisi aga buli ngeri, ne bdellium, n'okuva mu bintu byonna eby'omuwendo mu bantu abakulu ab'e Misiri, tewali kintu kyonna ku bintu byonna eby'ebbeeyi ekyasigalawo wabula ekyo Yusufu kye yaweereza mu nnyumba ya kitaawe.
86 N'asindika baganda be ne bagenda, n'asindika muganda we Benyamini nabo.
87 Yusufu n'afuluma nabo okubawerekera mu kkubo erigenda ku nsalo z'e Misiri, n'abalagira ku kitaawe n'ab'omu maka ge, okujja e Misiri.
88 N'abagamba nti Temuyomba mu kkubo, kubanga ekintu kino kyava eri Mukama okukuuma abantu abangi obutafa enjala, kubanga enjala ejja kuba n'emyaka etaano mu nsi.
89 N'abalagira ng'agamba nti Bwe munaatuuka mu nsi ya Kanani, temujja mangu mu maaso ga kitange mu nsonga eno, wabula mukole mu magezi gammwe.
90 Yusufu n'alekera awo okubalagira, n'akyuka n'adda e Misiri, batabani ba Yakobo ne bagenda mu nsi ya Kanani n'essanyu n'essanyu eri jjajjaabwe Yakobo.
91 Ne batuuka ku nsalo z'ensi, ne bagambagana nti Tunaakola ki mu nsonga eno mu maaso ga kitaffe, kubanga bwe tunaajja gy'ali mu bwangu ne tumubuulira ensonga, ajja kutya nnyo olw'ebigambo byaffe era tajja kutukkiriza.
92 Ne bagenda okutuusa lwe baasemberera ennyumba zaabwe, ne basanga Seraki muwala wa Aseri ng'agenda okubasisinkana, n'omuwala oyo yali mulungi nnyo era nga mugezi nnyo, era ng'amanyi okukuba ennanga.
93 Ne bamukoowoola n'ajja mu maaso gaabwe, n'abanywegera, ne bamukwata ne bamuwa ennanga nga bagamba nti Genda kaakano mu maaso ga kitaffe, otuule mu maaso ge, akube ennanga, oyogere ebigambo bino.
94 Ne bamulagira agende ewuwe, n'akwata ennanga n'ayanguwa mu maaso gaabwe, n'ajja n'atuula okumpi ne Yakobo.
95 N'akuba obulungi n'ayimba, n'ayogera mu buwoomi bw'ebigambo bye nti, Yusufu kojja wange mulamu, era afuga ensi yonna ey'e Misiri, so tafudde.
96 N'agenda mu maaso n'okuddiŋŋana n'okwogera ebigambo bino, Yakobo n'awulira ebigambo bye ne bimusiima.
97 Yawuliriza nga ye abiddiŋŋana emirundi ebiri n'esatu, essanyu ne liyingira mu mutima gwa Yakobo olw'obuwoomi bw'ebigambo bye, era omwoyo gwa Katonda ne gumuli ku ye, era n'amanya ebigambo bye byonna nga bituufu.
98 Yakobo n'awa Seraki omukisa bwe yayogera ebigambo ebyo mu maaso ge, n'amugamba nti Muwala wange, okufa kulemenga kukufuga, kubanga ozuukizza omwoyo gwange; kyokka yogera mu maaso gange nga bw'oyogedde, kubanga onsanyusizza n'ebigambo byo byonna.
99 Yeeyongera okuyimba ebigambo ebyo, Yakobo n'awuliriza n'amusanyusa, n'asanyuka, n'omwoyo gwa Katonda ne gumuli ku ye.
100 Bwe yali akyayogera naye, laba batabani be ne bajja gy'ali n'embalaasi n'amagaali n'ebyambalo by'obwakabaka n'abaddu nga badduka mu maaso gaabwe.
101 Yakobo n'asituka okubasisinkana, n'alaba batabani be nga bambadde ebyambalo by'obwakabaka era n'alaba eby'obugagga byonna Yusufu bye yabaweereza.
102 Ne bamugamba nti Tegeezebwa nga muganda waffe Yusufu mulamu, era y'afuga ensi yonna ey'e Misiri, era y'ayogera naffe nga bwe twakugamba.
103 Awo Yakobo n'awulira ebigambo byonna ebya batabani be, omutima gwe ne gukuba enduulu olw'ebigambo byabwe, kubanga teyasobola kubikkiriza okutuusa lwe yalaba byonna Yusufu bye yabawa ne bye yamutuma, n'obubonero bwonna Yusufu bwe yabagamba.
104 Ne baggulawo mu maaso ge, ne bamulaga byonna Yusufu bye yatuma, ne bawa buli omu Yusufu bye yali amutumye, n'amanya nga boogera mazima, n'asanyuka nnyo olw'okubuulira omwana we.
105 Yakobo n'agamba nti, “Kinmala omwana wange Yusufu akyali mulamu, nja kugenda mmulabe nga sinnafa.”
106 Batabani be ne bamubuulira byonna ebyabatuukako, Yakobo n'agamba nti, “Nja kuserengeta e Misiri ndabe omwana wange n'ezzadde lye.”
107 Yakobo n'asituka n'ayambala ebyambalo Yusufu bye yali amutumye, era bwe yamala okunaaba n'okusenya enviiri ze, n'ateeka ku mutwe gwe ekitambaala Yusufu kye yali amutumye.
108 Abantu bonna ab'omu nnyumba ya Yakobo ne bakazi baabwe ne bambala ebyambalo Yusufu bye yabaweereza, ne basanyukira nnyo Yusufu olw'okuba yali akyali mulamu era nti yali afuga mu Misiri.
109 Abatuuze bonna mu Kanani ne bawulira ekigambo ekyo, ne bajja ne basanyuka nnyo ne Yakobo olw'okuba yali akyali mulamu.
110 Yakobo n'abakolera embaga okumala ennaku ssatu, bakabaka bonna ab'e Kanani n'abakulu b'ensi ne balya ne banywa ne basanyukira mu nnyumba ya Yakobo.

ESSUULA 55

1 Awo olwatuuka oluvannyuma lw'ebyo Yakobo n'ayogera nti Ndigenda ndabe omwana wange e Misiri, n'alyoka nzirayo mu nsi ya Kanani Katonda gye yayogerako ne Ibulayimu, kubanga siyinza kuva mu nsi gye nnazaalibwa.

2 Laba ekigambo kya Mukama ne kimujjira, nga kyogera nti Serengeta e Misiri n'ab'omu nnyumba yo yonna osigale eyo, totya kuserengeta e Misiri kubanga eyo gye ndikufuula eggwanga eddene.
3 Yakobo n'agamba mu mutima gwe nti Nja kugenda ndabe omwana wange obanga okutya Katonda we kukyali mu mutima gwe wakati mu bantu bonna abatuula mu Misiri.
4 Mukama n'agamba Yakobo nti Totya Yusufu, kubanga akyasigazza obugolokofu bwe okumpeereza, nga bwe kinaalabika obulungi mu maaso go, era Yakobo n'asanyuka nnyo olw'omwana we.
5 Mu biro ebyo Yakobo n'alagira batabani be n'ab'omu maka ge okugenda e Misiri ng'ekigambo kya Mukama bwe kyamugamba, Yakobo n'asituka ne batabani be n'ab'omu maka ge gonna, n'ava mu nsi ya Kanani ng'ava e Beeruseba, n'essanyu n'essanyu ly'omutima, ne bagenda mu nsi y'e Misiri.
6 Awo olwatuuka bwe baasemberera Misiri, Yakobo n'atuma Yuda okumukulembera eri Yusufu alyoke amulage embeera mu Misiri, Yuda n'akola nga kitaawe bwe yagamba, n'ayanguwa n'adduka n'ajja eri Yusufu, ne babawa ennyumba ye yonna ekifo mu nsi y'e Goseni, Yuda n'akomawo n'agenda mu kkubo eri kitaawe.
7 Awo Yusufu n'akwata eggaali, n'akuŋŋaanya abasajja be bonna ab'amaanyi n'abaddu be n'abaami bonna ab'e Misiri okugenda okusisinkana Yakobo kitaawe, era ekiragiro kya Yusufu ne kirangirirwa mu Misiri ng'agamba nti Bonna abatagenda kusisinkana Yakobo balifa."
8 Enkeera Yusufu n'agenda n'e Misiri yonna eggye eddene era ery'amaanyi, bonna nga bambadde engoye eza bafuta ennungi n'eza kakobe, n'ebikozesebwa ebya ffeeza ne zaabu n'ebikozesebwa byabwe eby'okulwana nabo.
9 Bonna ne bagenda okusisinkana Yakobo n'ebivuga ebya buli ngeri, n'engooma n'amaloboozi, nga basaasaanya mira n'amaloboozi mu kkubo lyonna, era bonna ne bagoberera mu ngeri eno, ensi n'ekankana olw'okuleekaana kwabwe.
10 Abakazi bonna ab'e Misiri ne bagenda ku busolya bw'e Misiri ne ku bbugwe okusisinkana Yakobo, era ku mutwe gwa Yusufu kwaliko engule ya Falaawo ey'obwakabaka, kubanga Falaawo yali agimusindikidde okwambala mu kiseera we yali agenda okusisinkana kitaawe.
11 Awo Yusufu bwe yatuuka mu mita amakumi ataano okuva ku kitaawe, n'ava ku ggaali n'atambula ng'ayolekera kitaawe, era abaami bonna ab'e Misiri n'abakungu baayo bwe baalaba nga Yusufu agenze n'ebigere ng'agenda eri kitaawe, nabo ne bakka ne batambula n'ebigere eri Yakobo.
12 Awo Yakobo bwe yasemberera olusiisira lwa Yusufu, Yakobo n'alaba olusiisira olwali lumutuukako ne Yusufu, ne kimusanyusa era Yakobo n'akwewuunya.
13 Yakobo n'agamba Yuda nti, "Ani oyo gwe ndaba mu lusiisira lw'e Misiri ng'ayambadde ebyambalo eby'obwakabaka ng'ayambadde ekyambalo ekimyufu ennyo, n'engule ey'obwakabaka ku mutwe gwe, eyakka okuva mu ggaali lye n'ajja gye tuli?" Yuda n'addamu kitaawe nti Ye mutabani wo Yusufu kabaka; Yakobo n'asanyuka olw'okulaba ekitiibwa kya mutabani we.
14 Awo Yusufu n'asemberera kitaawe n'avunnama kitaawe, abasajja bonna ab'olusiisira ne bavuunama wamu naye mu maaso ga Yakobo.
15 Awo laba Yakobo n'adduka n'ayanguwa eri mutabani we Yusufu n'agwa mu bulago n'amunywegera, ne bakaaba, ne Yusufu n'anywegera kitaawe n'amunywegera, ne bakaaba n'abantu bonna ab'e Misiri ne bakaaba wamu nabo.
16 Yakobo n'agamba Yusufu nti Kaakano nja kufa n'essanyu nga mmaze okulaba amaaso go, ng'okyali mulamu era n'ekitiibwa.
17 Batabani ba Yakobo ne bakazi baabwe n'abaana baabwe n'abaddu baabwe n'ab'omu nnyumba ya Yakobo ne bakaaba nnyo ne Yusufu, ne bamunywegera ne bakaaba nnyo naye.
18 Yusufu n'abantu be bonna ne baddayo ewaabwe e Misiri, Yakobo ne batabani be n'abaana be bonna ab'omu nnyumba ye ne bajja ne Yusufu e Misiri, Yusufu n'abateeka mu kitundu ekisinga obulungi eky'e Misiri, mu nsi y'e Goseni.
19 Awo Yusufu n'agamba kitaawe ne baganda be nti Ndiyambuka ne mbuulira Falaawo nga ŋŋamba nti Baganda bange n'ab'omu nnyumba ya kitange n'abaabwe bonna bazze gye ndi, era laba bali mu nsi ya Goseni.
20 Yusufu n'akola bw'atyo n'aggya ku baganda be Lewubeeni, Isaakali Zebbulooni ne muganda we Benyamini n'abateeka mu maaso ga Falaawo.
21 Awo Yusufu n'agamba Falaawo nti Baganda bange n'ab'omu nnyumba ya kitange n'abaabwe bonna, awamu n'endiga zaabwe n'ente zaabwe, bazze gye ndi okuva mu nsi ya Kanani, okutuula mu Misiri; kubanga enjala yali ebasusse.
22 Falaawo n'agamba Yusufu nti Kitaawo ne baganda bo kiteeke mu kitundu ekisinga obulungi mu nsi, tobaziyiza birungi byonna, obalya ku masavu g'ensi.
23 Yusufu n'addamu ng'agamba nti Laba mbasimbye mu nsi y'e Goseni, kubanga basumba, n'olwekyo basigale mu Goseni okulunda ebisibo byabwe nga tebawukanye n'Abamisiri.
24 Falaawo n'agamba Yusufu nti Kola ne baganda bo byonna bye banaakugamba; batabani ba Yakobo ne bavuunamira Falaawo, ne bamuvaako mirembe, oluvannyuma Yusufu n'aleeta kitaawe mu maaso ga Falaawo.
25 Yakobo n'ajja n'avunnama Falaawo, Yakobo n'awa Falaawo omukisa, n'afuluma; Yakobo ne batabani be bonna, n'ennyumba ye yonna ne babeera mu nsi y'e Goseni.
26 (B) Mu mwaka ogw'okubiri, ogw'amakumi asatu ogw'obulamu bwa Yakobo, Yusufu n'alabirira kitaawe ne baganda be, n'ab'omu maka ga kitaawe, n'emmere ng'abaana baabwe bwe baali, ennaku zonna ez'enjala; tebaalina kye babulamu.
27 Yusufu n'abawa ekitundu ekisinga obulungi mu nsi yonna; abasinga obulungi mu Misiri baalina ennaku zonna eza Yusufu; Yusufu n'abawa n'ab'omu nnyumba ya kitaawe bonna engoye n'ebyambalo buli mwaka; batabani ba Yakobo ne basigala mu Misiri emirembe emirembe gyonna egya muganda waabwe.
28 Yakobo n'alya ku mmeeza ya Yusufu bulijjo, Yakobo ne batabani be tebaava ku mmeeza ya Yusufu emisana n'ekiro, ng'oggyeeko ebyo abaana ba Yakobo bye balya mu mayumba gaabwe.

29 Misiri yonna ne balya emmere mu nnaku z'enjala okuva mu nnyumba ya Yusufu, kubanga Abamisiri bonna baatunda ebintu byabwe byonna olw'enjala.
30 Yusufu n'agula ettaka lyonna n'ennimiro z'e Misiri ku migaati ku muwendo gwa Falaawo, Yusufu n'agabira Misiri yonna emigaati ennaku zonna ez'enjala, Yusufu n'akuŋŋaanya ffeeza ne zaabu byonna ebyajja gy'ali olw'eŋŋaano ze baagula mu nsi yonna, n'akuŋŋaanya zaabu ne ffeeza mungi nnyo, ng'oggyeeko amayinja ga onyx, n'amayinja amangi ennyo, n'amayinja ag'omuwendo omungi ebyambalo bye baaleetera Yusufu okuva mu buli kitundu ky'ensi, ssente zaabwe bwe zaggwa.
31 Yusufu n'addira ffeeza ne zaabu byonna ebyajja mu mukono gwe, ttalanta nga nsanvu mu bbiri eza zaabu ne ffeeza, era n'amayinja ga onikisi ne bdellium mu bungi, Yusufu n'agenda n'abikweka mu bitundu bina, n'abikweka ekitundu kimu mu ddungu okumpi n'ennyanja Emmyufu, n'ekitundu kimu ku mabbali g'omugga Perasi, n'ekitundu eky'okusatu n'ekyokuna n'akikweka mu ddungu okwolekera eddungu lya Buperusi ne Media.
32 N'addira ekitundu ku zaabu ne ffeeza ebyali bisigaddewo, n'abiwa baganda be bonna n'ab'omu nnyumba ya kitaawe, n'abakazi bonna ab'omu nnyumba ya kitaawe, n'abalala n'aleeta mu nnyumba ya Falaawo, ttalanta nga amakumi abiri eza zaabu ne ffeeza.
33 Yusufu n'awa Falaawo zaabu ne ffeeza yenna ezaali zisigaddewo, Falaawo n'abiteeka mu ggwanika, ennaku z'enjala ne zikoma oluvannyuma lw'ekyo mu nsi, ne basiga ne bakungula mu nsi yonna, ne bafuna obungi bwabwe obwa bulijjo buli mwaka; tebaalina kye babulamu.
34 (B) Yusufu n'abeera mu mirembe mu Misiri, ensi yonna n'eba wansi w'amagezi ge, kitaawe ne baganda be bonna ne babeera mu nsi ya Goseni ne bagitwala.
35 Yusufu n'akaddiwa nnyo, ng'akaddiye, era batabani be bombi, Efulayimu ne Manase, ne basigala mu nnyumba ya Yakobo, awamu n'abaana ba Yakobo baganda baabwe, okuyiga amakubo ga Mukama n'amateeka ge.
36 Yakobo ne batabani be ne babeera mu nsi y'e Misiri mu nsi y'e Goseni, ne bagitwala, ne bazaala ne beeyongera obungi.

ESSUULA 56

1 Yakobo n'amala mu nsi y'e Misiri emyaka kkumi na musanvu, n'emyaka gya Yakobo n'emyaka egy'obulamu bwe gyali kikumi mu ana mu musanvu.
2 Mu biro ebyo Yakobo n'alumbibwa obulwadde obwo bwe yafiira era n'atuma n'ayita mutabani we Yusufu okuva e Misiri, Yusufu mutabani we n'ava e Misiri ne Yusufu n'ajja eri kitaawe.
3 Yakobo n'agamba Yusufu ne batabani be nti Laba nfa, era Katonda wa bajjajjammwe alibakyalira, n'abakomyawo mu nsi Mukama gye yalayirira okubawa mmwe n'abaana bammwe abaddirira, kaakano kale bwe ndifa, munziike mu mpuku eri mu Makupera mu Kebbulooni mu nsi ya Kanani, okumpi ne bajjajjange.
4 Yakobo n'alayirira batabani be okumuziika e Makupera, mu Kebbulooni, era batabani be ne bamulayirira ku nsonga eno.
5 (B) N'abalagira nti, "Muweereze Mukama Katonda wammwe, kubanga eyawonya bajjajjammwe ajja kubanunula mu bizibu byonna."
6 Yakobo n'agamba nti, "Muyite abaana bammwe bonna gye ndi, abaana ba Yakobo bonna ne bajja ne batuula mu maaso ge, Yakobo n'abawa omukisa, n'abagamba nti Mukama Katonda wa bajjajjammwe alibawa emirundi lukumi, abawe omukisa, era abawe omukisa gwa jjajjammwe Ibulayimu; n'abaana ba batabani ba Yakobo bonna ne bafuluma ku lunaku olwo oluvannyuma lw'okubawa omukisa.
7 Awo enkeera Yakobo nate n'ayita batabani be, bonna ne bakuŋŋaana ne bajja gy'ali ne batuula mu maaso ge, era Yakobo ku lunaku olwo n'awa batabani be omukisa nga tannafa, buli muntu n'asabira omukisa ng'omukisa gwe bwe gwali; laba kyawandiikibwa mu kitabo ky'amateeka ga Mukama agakwata ku Isiraeri.
8 Yakobo n'agamba Yuda nti Mmanyi omwana wange ng'oli musajja wa maanyi eri baganda bo; bafuge kabaka, ne batabani bo balifuga batabani baabwe emirembe gyonna.
9 Batabani bo bokka bayigirize obutaasa n'ebyokulwanyisa byonna eby'olutalo, balyoke balwane entalo za muganda waabwe alifuga abalabe be.
10 Yakobo n'alagira batabani be ku lunaku olwo, ng'agamba nti Laba leero ndikuŋŋaanyiziddwa eri abantu bange; onsitule okuva e Misiri, onziike mu mpuku ya Makupera nga bwe nnakulagidde.
11 Naye nkwegayiridde, nkwegayiridde, waleme kubaawo n'omu ku batabani bammwe ansitula, mmwe bokka, era eno y'engeri gye munaankoleranga, bwe munaasitula omulambo gwange okugenda nagwo mu nsi ya Kanani okunziika,
12 (B) Yuda, ne Isaakaali ne Zebbulooni balisitula essasi lyange ku luuyi olw'ebuvanjuba; Lewubeeni, Simyoni ne Gaadi mu bukiikaddyo, Efulayimu, Manase ne Benyamini mu maserengeta, Ddaani, Aseri ne Nafutaali mu bukiikakkono.
13 (B) Leevi tolemenga kutwala naawe, kubanga ye ne batabani be bajja kusitula essanduuko y'endagaano ya Mukama n'Abayisirayiri mu lusiisira, so ne Yusufu mutabani wange aleme kusitula, kubanga ekitiibwa kye kibeere nga kabaka; naye Efulayimu ne Manase baliba mu kifo kyabwe.
14 Bw'otyo bwe munaankola bwe munaantwala; tolagajjalira kintu kyonna mu byonna bye nkulagira; era olulituuka bwe munaankolera kino, Mukama alibajjukiranga bulungi n'abaana bammwe abaddirira emirembe gyonna.
15 (B) Era mmwe batabani bange, buli omu ssa ekitiibwa mu muganda we n'ow'oluganda lwe, era olagira abaana bammwe n'abaana bammwe abaddirira okuweereza Mukama Katonda wa bajjajjammwe ennaku zonna.
16 (B) Musobole okuwangaaza ennaku zammwe mu nsi, ggwe n'abaana bo n'abaana b'abaana bo emirembe gyonna, bwe munaakola ebirungi era ebituufu mu maaso ga Mukama Katonda wo, mugende mu makubo ge gonna.
17 Naawe, Yusufu mutabani wange, nsonyiwa nkwegayiridde enkovu za baganda bo n'ebikolwa byabwe byonna ebibi mu buvune bwe baakutuuma, kubanga Katonda yakigenderera okuganyula ggwe n'abaana bo.

18 Era ggwe omwana wange toleka baganda bo eri abatuuze b'e Misiri, so tobalumya, kubanga laba mbawaayo mu mukono gwa Katonda ne mu mukono gwo okubakuuma okuva ku Bamisiri; batabani ba Yakobo ne baddamu kitaabwe nti, “Ai, kitaffe, byonna by’otulagira, bwe tutyo bwe tunaakola; Katonda abeere naffe yekka.
19 Yakobo n'agamba batabani be nti Bw'atyo Katonda abeere nammwe bwe mukwata amakubo ge gonna; tokyuka okuva mu makubo ge oba ku ddyo oba ku kkono mu kukola ebirungi era ebigolokofu mu maaso ge.
20 Kubanga nkimanyi ng'ebizibu bingi era eby'amaanyi bijja kubatuukako mu nnaku ez'oluvannyuma mu nsi, weewaawo abaana bammwe n'abaana b'abaana, muwereze Mukama bokka era alibawonya ebizibu byonna.
21 Awo olulituuka bwe munaagoberera Katonda okumuweereza n’okuyigiriza abaana bammwe abaddirira mmwe n’abaana b’abaana bo, okumanya Mukama, awo Mukama aliyimusiza mmwe n’abaana bo omuddu okuva mu baana bammwe, era Mukama anaabawonya mu mukono gwe okuva mu kubonaabona kwonna, n’abaggya mu Misiri n’abakomyawo mu nsi ya bajjajjammwe okugisikira mu mirembe.
22 Yakobo n’alekera awo okulagira batabani be, n’asika ebigere bye mu kitanda, n’afa n’akuŋŋaanyizibwa eri abantu be.
23 Yusufu n’agwa ku kitaawe n’akaaba n’akaaba n’amunywegera, n’akoowoola mu ddoboozi erikaawa, n’agamba nti, “Ayi kitange, kitange.”
24 Awo bakazi ba mutabani we n’ab’omu maka ge bonna ne bajja ne bagwa ku Yakobo, ne bamukaabira, ne bakaaba mu ddoboozi ery’omwanguka ennyo ku Yakobo.
25 Batabani ba Yakobo bonna ne basituka wamu, ne bayuza ebyambalo byabwe, bonna ne bambala ebibukutu mu kiwato kyabwe, ne bavuunama amaaso gaabwe, ne basuula enfuufu ku mitwe gyabwe nga boolekedde eggulu.
26 Ekigambo ekyo ne kibuulirwa Osnasi mukazi wa Yusufu, n’asituka n’ayambala ensawo, ye n’abakazi Abamisiri bonna abaali naye ne bajja ne bakungubagira Yakobo ne bakaaba.
27 Era abantu bonna ab’e Misiri abaamanyi Yakobo ne bajja bonna ku lunaku olwo bwe baawulira ekigambo ekyo, Misiri yonna ne bakaaba okumala ennaku nnyingi.
28 Era ne bava mu nsi ya Kanani abakazi ne bajja e Misiri bwe baawulira nga Yakobo afudde, ne bamukaabira e Misiri okumala ennaku nsanvu.
29 Awo olwatuuka oluvannyuma lw'ebyo, Yusufu n'alagira abaddu be abasawo okusiiga kitaawe omubisi n'obubaane n'obubaane obwa buli ngeri, era abasawo ne basiiga Yakobo nga Yusufu bwe yabalagira.
30 Abantu bonna ab’e Misiri n’abakadde n’abatuuze bonna ab’omu nsi y’e Goseni ne bakaaba ne bakungubagira Yakobo, ne batabani be bonna n’abaana b’omu nnyumba ye ne bakungubagira n’okukungubaga olwa kitaabwe Yakobo okumala ennaku nnyingi.
31 Ennaku ez'okukaaba kwe bwe zaggwaako, ku nkomerero y'ennaku nsanvu, Yusufu n'agamba Falaawo nti Ndiyambuka nziike kitange mu nsi ya Kanani nga bwe yandayirira, n'oluvannyuma ndiddayo.
32 Falaawo n'atuma Yusufu ng'agamba nti Yambuka oziike kitaawo nga bwe yakugamba, era nga bwe yakulayirira; Yusufu n'asituka ne baganda be bonna okugenda mu nsi ya Kanani okuziika kitaabwe Yakobo nga bwe yabalagira.
33 Falaawo n'alagira okulangirira mu Misiri yonna ng'agamba nti Buli atagenda ne Yusufu ne baganda be mu nsi ya Kanani okuziika Yakobo, alifa.
34 Awo Misiri yonna ne bawulira okulangirira kwa Falaawo, bonna ne bagolokoka wamu, n’abaddu ba Falaawo bonna, n’abakadde b’ennyumba ye, n’abakadde bonna ab’omu nsi y’e Misiri ne bambuka ne Yusufu, n’abaami bonna n’abakungu ba Falaawo ne bambuka ng’abaddu ba Yusufu, ne bagenda okuziika Yakobo mu nsi ya Kanani.
35 Batabani ba Yakobo ne basitula essasi lye yagalamira; nga byonna kitaabwe bwe yabalagira, batabani be bwe bamukola.
36 Essabo lyali lya zaabu omulongoofu, era nga liriko amayinja ga onikisi ne bdeliyamu okwetooloola; n'ekibikka ku ssabo kyali kya zaabu ekyalukibwa, nga kigattibwa n'obuwuzi, era waggulu waakyo kwaliko emiguwa egy'amayinja ga onix ne bdellium.
37 (B) Yusufu n’ateeka ku mutwe gwa Yakobo kitaawe engule ennene eya zaabu, n’amuteekako omuggo ogwa zaabu mu ngalo, ne beetooloola essabo nga bakabaka bwe baakola mu bulamu bwabwe.
38 Awo eggye lyonna ery’e Misiri ne limukulembera mu nnyiriri zino, mu kusooka abasajja bonna ab’amaanyi aba Falaawo, n’abasajja ba Yusufu ab’amaanyi, n’abalala abaabeeranga mu Misiri nga baddirira, bonna nga basimbiddwa ebitala era nga bambadde n’ekkanzu, era n’emitego egy’olutalo gyali ku bo.
39 Awo bonna abaakaaba n’abakungubazi ne bagenda ewala okwolekera essabo, nga bagenda nga bakaaba era nga bakaaba, abantu abalala ne bagoberera essasi.
40 Awo Yusufu n'ab'omu maka ge ne bagenda wamu okumpi n'eggwanika nga tebalina ngatto era nga bakaaba, n'abaddu ba Yusufu abalala ne bamwetooloola; buli muntu yalina eby’okwewunda bye, era bonna baali bakutte ebyokulwanyisa byabwe eby’olutalo.
41 Awo abaweereza ba Yakobo amakumi ataano ne bagenda mu maaso g’eggwanika, ne basaasaanya emiro n’akawoowo n’akawoowo aka buli ngeri mu kkubo, era batabani ba Yakobo bonna abaali basitudde essasi ne batambulira ku kawoowo, n’abaddu ba Yakobo ne babakulembera nga basaasaanya obuwoowo mu kkubo.
42 Yusufu n’agenda n’olusiisira oluzito, ne bakola bwe batyo buli lunaku okutuusa lwe baatuuka mu nsi ya Kanani, ne batuuka ku gguuliro lya Atadi, ekyali emitala wa Yoludaani, ne bakungubaga nnyo mu kifo ekyo.
43 Awo bakabaka bonna ab’e Kanani ne bawulira ekigambo ekyo era bonna ne bafuluma, buli omu okuva mu nnyumba ye, bakabaka amakumi asatu mu omu ab’e Kanani, bonna ne bajja n’abasajja baabwe okukungubaga n’okukaabira Yakobo.
44 Bakabaka abo bonna ne balaba essasi lya Yakobo, ne balaba engule ya Yusufu ng’eri ku yo, era nabo ne bateeka engule zaabwe ku ssabo, ne bagizingiza n’engule.
45 Bakabaka abo bonna ne bakungubagira mu kifo ekyo ne batabani ba Yakobo ne Misiri olwa Yakobo, kubanga bakabaka bonna ab’e Kanani baali bamanyi obuzira bwa Yakobo ne batabani be.

46 Amawulire ne gatuuka ewa Esawu nga gagamba nti Yakobo yafiira mu Misiri, batabani be ne Misiri yonna bamutwala mu nsi ya Kanani okumuziika."
47 Esawu bwe yawulira ekigambo ekyo, ng'abeera ku lusozi Seyiri, n'asituka ne batabani be n'abantu be bonna n'ab'omu nnyumba ye, abantu abangi ennyo, ne bajja okukungubaga n'okukaaba Yakobo.
48 Awo olwatuuka Esawu bwe yajja n'akungubagira Yakobo muganda we, Misiri yonna ne Kanani yonna ne bagolokoka ne bakungubaga nnyo ne Esawu olw'okukungubagira Yakobo mu kifo ekyo
49 Awo Yusufu ne baganda be ne baleeta jjajjaabwe Yakobo okuva mu kifo ekyo, ne bagenda e Kebbulooni okuziika Yakobo mu mpuku okumpi ne bajjajjaabe.
50 Awo ne batuuka e Kireasu-Aluba, mu mpuku, era bwe baali bajja, Esawu n'ayimirira ne batabani be okulwana ne Yusufu ne baganda be ng'ekiziyiza mu mpuku, ng'agamba nti Yakobo taliziikibwa mu mpuku, kubanga kyaffe ne kitaffe."
51 Awo Yusufu ne baganda be ne bawulira ebigambo bya batabani ba Esawu, ne basunguwala nnyo, Yusufu n'asemberera Esawu ng'agamba nti, "Kiki kino kye boogedde?" mazima kitange Yakobo yakigula ku ggwe olw'obugagga bungi oluvannyuma lw'okufa kwa Isaaka, kati emyaka amakumi abiri mu etaano egiyise, era n'ensi yonna eya Kanani gye yagula ku ggwe ne ku batabani bo, n'ezzadde lyo eryakuddirira.
52 Yakobo n'agigulira batabani be n'ezzadde lye abaddirira okuba obusika obw'emirembe n'emirembe, era lwaki oyogera ebigambo bino leero?
53 Esawu n'addamu nti, "Oyogera eby'obulimba n'oyogera eby'obulimba, kubanga saatunda kintu kyange mu nsi eno yonna, nga bw'oyogera, ne muganda wange Yakobo teyagula kintu kyange mu nsi eno.
54 Esawu n'ayogera ebyo asobole okulimba Yusufu n'ebigambo bye, kubanga Esawu yali amanyi nga Yusufu yali taliiwo mu nnaku ezo Esawu bwe yaguza Yakobo ebintu bye byonna mu nsi ya Kanani.
55 Yusufu n'agamba Esawu nti Mazima kitange yayingiza ebintu ebyo naawe mu kiwandiiko ky'okugula, n'awa obujulizi n'abajulirwa, era laba biri naffe mu Misiri.
56 Esawu n'addamu n'amugamba nti Leeta obujulizi, byonna by'onoosanga mu biwandiiko, bwe tutyo bwe tunaakola.
57 Yusufu n'ayita muganda we Nafutaali n'amugamba nti Yanguwa, tosigala, nkwegayiridde odduke e Misiri oleete ebiwandiiko byonna; ekiwandiiko ky'okugula, ekiwandiiko ekissiddwako akabonero n'ekiwandiiko ekiggule, era n'ebiwandiiko byonna ebisooka mwe biwandiikiddwa emirimu gyonna egy'obuzaale, ggwe leeta.
58 Ojja kubireeta gye tuli wano, tulyoke tubitegeere ebigambo byonna ebya Esawu ne batabani be bye boogera leero.
59 Nafutaali n'awuliriza eddoboozi lya Yusufu n'adduka n'adduka n'aserengeta e Misiri, era Nafutaali n'atambula n'ebigere okusinga empologoma zonna ezaali ku ddungu, kubanga yagendanga ku matu ga ŋŋaano nga tazibetenta.
60 Awo Esawu bwe yalaba nga Nafutaali agenze okunona ebiwandiiko, ye ne batabani be ne beeyongera okuziyiza empuku, Esawu n'abantu be bonna ne basituka ne Yusufu ne baganda be okulwana.
61 Batabani ba Yakobo bonna n'abantu b'e Misiri ne balwana ne Esawu n'abasajja be, batabani ba Esawu n'abantu be ne bakubwa mu maaso ga batabani ba Yakobo, era batabani ba Yakobo ne batta abasajja amakumi ana ku bantu ba Esawu.
62 Kusimu mutabani wa Ddaani, mutabani wa Yakobo, mu kiseera ekyo yali wamu ne batabani ba Yakobo, naye yali wala emikono nga kikumi okuva mu kifo we baali balwana, kubanga yasigala n'abaana ba batabani ba Yakobo okumpi n'ekisibo kya Yakobo okukikuuma.
63 Kusimu yali musiru era nga kiggala, naye yali ategeera eddoboozi ery'okutya mu bantu.
64 N'abuuza nti, "Lwaki temuziika bafu, era kiki ekiwuniikiriza kino ekinene? ne bamuddamu ebigambo bya Esawu ne batabani be; n'addukira ewa Esawu wakati mu lutalo, n'atta Esawu n'ekitala, n'amutemako omutwe, ne gubuuka wala, Esawu n'agwa mu bantu ab'olutalo.
65 Kusimu bwe yakola ekyo, batabani ba Yakobo ne bawangula batabani ba Esawu, batabani ba Yakobo ne baziika kitaabwe Yakobo mu mpuku n'amaanyi, batabani ba Esawu ne bakiraba.
66 Yakobo n'aziikibwa e Kebbulooni, mu mpuku ey'e Makupera Ibulayimu gye yagula okuva ku batabani ba Keesi okuba ekifo eky'okuziika, n'aziikibwa mu ngoye ez'ebbeeyi ennyo.
67 Era tewali kabaka yamuwa kitiibwa nga Yusufu bwe yamuwa kitaawe bwe yafa, kubanga yamuziika n'ekitiibwa ekinene ng'eky'okuziika bakabaka.
68 Yusufu ne baganda be ne bakungubagira kitaabwe okumala ennaku musanvu.

ESSUULA 57

1 Awo oluvannyuma lw'ebyo batabani ba Esawu ne balwana ne batabani ba Yakobo, ne batabani ba Esawu ne balwana ne batabani ba Yakobo e Kebbulooni, era Esawu yali akyagalamidde ng'afudde, era nga tannaziikibwa.
2 Awo olutalo ne luzitowa wakati waabwe, batabani ba Esawu ne bakubwa mu maaso ga batabani ba Yakobo, batabani ba Yakobo ne batta abasajja kinaana ku batabani ba Esawu, so tewali n'omu eyafa ku bantu ba batabani ba Yakobo; omukono gwa Yusufu ne guwangula abantu bonna ab'abaana ba Esawu, n'atwala Zefo mutabani wa Erifaazi mutabani wa Esawu n'abasajja be amakumi ataano mu buwambe, n'abasiba enjegere ez'ekyuma, n'abawaayo mu mukono gw'abaddu be okubatwala e Misiri.
3 Awo olwatuuka batabani ba Yakobo bwe baamala okuwamba Zefo n'abantu be, bonna abaasigalawo ne batya nnyo obulamu bwabwe okuva mu nnyumba ya Esawu, nabo baleme kutwalibwa mu buwambe, bonna ne badduka ne Erifaazi mutabani wa Esawu n'abantu be, n'omulambo gwa Esawu, ne bagenda ku lusozi Seyiri.
4 Ne batuuka ku lusozi Seyiri ne baziika Esawu mu Seyiri, naye nga tebannaba kuleeta mutwe gwe e Seyiri, kubanga gwaziikibwa mu kifo ekyo olutalo we lwali mu Kebbulooni.
5 Awo olwatuuka batabani ba Esawu bwe baali badduka mu maaso ga batabani ba Yakobo, batabani ba Yakobo ne babagoba okutuuka ku nsalo za Seyiri, naye ne batta omusajja n'omu okuva mu bo nga babawondera, kubanga omulambo gwa Esawu gwe baatwala nabo ne gubaleetera okutabulwa, bwe batyo ne badduka, batabani ba Yakobo ne

babadda emabega ne bambuka mu kifo baganda baabwe we baali Kebbulooni, ne basigalayo ku lunaku olwo, ne ku lunaku olwaddako okutuusa lwe baawummula olutalo.
6 Awo olwatuuka ku lunaku olw'okusatu ne bakuŋŋaanya batabani ba Seyiri Omukoli bonna, ne bakuŋŋaanya abaana bonna ab'ebuvanjuba, ekibiina ky'abantu ng'omusenyu ogw'ennyanja, ne baserengeta e Misiri okulwana ne Yusufu ne baganda be, basobole okununula baganda baabwe.
7 Awo Yusufu ne batabani ba Yakobo bonna ne bawulira ng'abaana ba Esawu n'abaana b'ebuvanjuba bazze okulwana okununula baganda baabwe.
8 Awo Yusufu ne baganda be n'abasajja ab'amaanyi ab'e Misiri ne bagenda ne balwana mu kibuga Lamese, Yusufu ne baganda be ne bakuba ekikonde eky'amaanyi mu batabani ba Esawu n'abaana ab'ebuvanjuba.
9 Ne batta abasajja emitwalo lukaaga, ne battira mu bo abasajja bonna ab'amaanyi ab'abaana ba Seyiri Omukoli; ne wasigalawo batono nnyo, ne batta n'abaana ab'ebuvanjuba n'abaana ba Esawu bangi nnyo; ne Erifaazi mutabani wa Esawu n'abaana ab'ebuvanjuba bonna ne badduka mu maaso ga Yusufu ne baganda be.
10 Awo Yusufu ne baganda be ne babawondera okutuusa lwe baatuuka e Sukkosi, ne batta abasajja amakumi asatu mu Sukkosi, abalala ne bawona ne baddukira buli omu mu kibuga kye.
11 Awo Yusufu ne baganda be n'abasajja ab'amaanyi ab'e Misiri ne babavaako n'essanyu n'omutima omusanyufu, kubanga baali bakubye abalabe baabwe bonna.
12 Zefo mutabani wa Erifaazi n'abasajja be baali bakyali baddu ba batabani ba Yakobo mu Misiri, obulumi bwabwe ne bweyongera.
13 Awo batabani ba Esawu ne batabani ba Seyiri bwe bakomawo mu nsi yaabwe, batabani ba Seyiri ne balaba nga bonna bagudde mu mikono gya batabani ba Yakobo n'abantu b'e Misiri olw'olutalo olw'abaana ba Esawu.
14 Batabani ba Seyiri ne bagamba batabani ba Esawu nti Mulabye era n'olwekyo mumanyi ng'olusiisira luno lwali lwammwe, so tewali musajja wa maanyi wadde omukugu mu lutalo asigaddewo.
15 Kale kaakano muve mu nsi yaffe, muve mu ffe mu nsi ya Kanani, mugende mu nsi ya bajjajjammwe mwe baabeeranga; lwaki abaana bammwe balisikira ebiva mu baana baffe mu nnaku ez'oluvannyuma?
16 Abaana ba Esawu ne batawuliriza baana ba Seyiri, abaana ba Seyiri ne balowooza okulwana nabo.
17 Abaana ba Esawu ne batuma mu kyama eri Angeya kabaka wa Afirika, ye Dinaba, nga bagamba nti:
18 Tusindikire abamu ku basajja bo bajje gye tuli, tulwane wamu n'abaana ba Seyiri Omukoli, kubanga bamaliridde okulwana naffe okutugoba mu nsi.
19 Angeya kabaka wa Dinukaba n'akola bw'atyo, kubanga mu nnaku ezo yali wa mukwano eri abaana ba Esawu, Angeya n'atuma abazira ebigere ebikumi bitaano eri abaana ba Esawu, n'abaserikale ab'embalaasi ebikumi munaana.
20 Abaana ba Seyiri ne batuma eri abaana b'ebuvanjuba n'abaana ba Midiyaani nga boogera nti Mulabye abaana ba Esawu kye batukoze, kumpi ffenna bwe twazikirizibwa, mu lutalo lwabwe ne batabani ba Yakobo.
21 Kale kaakano mujje gye tuli otuyambe, tujja kubalwanyisa wamu, era tujja kubagoba mu nsi ne twesasuza olw'ensonga za baganda baffe abaafiira ku lwabwe mu lutalo lwabwe ne baganda baabwe batabani ba Yakobo.
22 Abaana bonna ab'ebuvanjuba ne bawuliriza abaana ba Seyiri, ne bajja gye bali abasajja nga ebikumi munaana nga bakutte ebitala, abaana ba Esawu ne balwana n'abaana ba Seyiri mu kiseera ekyo mu ddungu lya Palani.
23 Awo abaana ba Seyiri ne bawangula batabani ba Esawu, abaana ba Seyiri ne batta ku lunaku olwo abaana ba Esawu mu lutalo olwo abasajja nga ebikumi bibiri ku bantu ba Angeya kabaka wa Dinuba.
24 Awo ku lunaku olwokubiri abaana ba Esawu ne baddamu okulwana n'abaana ba Seyiri omulundi ogw'okubiri, olutalo ne luba ku baana ba Esawu omulundi guno ogw'okubiri, ne kibatawaanya nnyo olw'abaana ba Seyiri.
25 Awo abaana ba Esawu bwe baalaba ng'abaana ba Seyiri basinga amaanyi, abasajja abamu ku baana ba Esawu ne bakyuka ne bayamba abaana ba Seyiri abalabe baabwe.
26 Mu lutalo olwokubiri mu bantu ba Esawu ne bagwa abasajja amakumi ataano mu munaana e Angeya kabaka wa Dinkaba.
27 Awo ku lunaku olw'okusatu abaana ba Esawu ne bawulira ng'abamu ku baganda baabwe bavuddeyo okubalwanyisa mu lutalo olw'okubiri; abaana ba Esawu ne bakungubagira bwe baawulira ekigambo ekyo.
28 Ne bagamba nti Tunaakola ki baganda baffe abaatukyukira okuyamba abaana ba Seyiri abalabe baffe? abaana ba Esawu ne batuma nate eri Angeya kabaka wa Dinukaba, nga bagamba nti:
29 (B) Mutusindikire abasajja abalala tulwane nabo n'abaana b'e Seyiri, kubanga baatusinga obuzito emirundi ebiri.
30 Angeya nate n'atuma abaana ba Esawu abasajja abazira nga lukaaga, ne bajja okuyamba abaana ba Esawu.
31 Awo oluvannyuma lw'ennaku kkumi abaana ba Esawu ne baddamu okulwana n'abaana ba Seyiri mu ddungu lya Palani, olutalo ne luba lwa maanyi nnyo ku baana ba Seyiri, abaana ba Esawu ne bawangula abaana ba Seyiri mu kiseera ekyo, abaana ba Seyiri ne bakubwa mu maaso g'abaana ba Esawu, n'abaana ba Esawu ne babatta abasajja nga enkumi bbiri.
32 Abasajja bonna ab'amaanyi ab'abaana ba Seyiri ne bafiira mu lutalo luno, n'abaana baabwe abato bokka ne basigala mu bibuga byabwe.
33 Awo Midiyaani yenna n'abaana b'ebuvanjuba ne beewaggula okudduka mu lutalo, ne baleka abaana ba Seyiri ne badduka bwe baalaba ng'olutalo lubalubye, abaana ba Esawu ne bagoba abaana bonna ab'ebuvanjuba okutuusa lwe baatuuka mu nsi yaabwe.
34 Abaana ba Esawu ne batta abasajja nga ebikumi bibiri mu ataano era mu bantu b'abaana ba Esawu ne bagwa mu lutalo olwo abasajja nga amakumi asatu, naye obubi buno ne bubatuukako nga buyitira mu baganda baabwe nga bakyuka ne babavaako okuyamba abaana ba Seyiri Omukoli, abaana ba Esawu ne baddamu okuwulira ebikolwa ebibi ebyakolebwa baganda baabwe, ne baddamu okukungubaga olw'ekintu ekyo.
35 Awo olwatuuka olutalo bwe lwaggwa, abaana ba Esawu ne badda emabega ne baddayo eka e Seyiri, abaana ba Esawu ne batta abo abaali basigadde mu nsi y'abaana ba

Seyiri; ne batta ne bakazi baabwe n'abaana abato, tebaalekawo mwoyo mulamu okuggyako abalenzi abato n'abawala amakumi ataano be bakkiriza okubeera abalamu, n'abaana ba Esawu ne batatta, n'abalenzi ne bafuuka abaddu baabwe, n'abawala ne bawasa.
36 Abaana ba Esawu ne babeera mu Seyiri mu kifo ky'abaana ba Seyiri, ne basikira ensi yaabwe ne bagitwala.
37 Abaana ba Esawu ne batwala ebintu byonna eby'omu nsi eri abaana ba Seyiri, n'endiga zaabwe, n'ente zaabwe n'ebintu byabwe, n'eby'abaana ba Seyiri byonna, abaana ba Esawu ne batwala, abaana ba Esawu ne babeera mu Seyiri mu kifo ky'abaana ba Seyiri okutuusa leero, abaana ba Esawu ne bagabanyaamu ensi mu bibinja eri batabani ba Esawu abataano, ng'amaka gaabwe bwe gali.
38 Awo olwatuuka mu nnaku ezo, abaana ba Esawu ne basalawo okubatikkira engule ya kabaka mu nsi gye baafukibwa. Ne bagambagana nti Si bwe kiri, kubanga alitufuga mu nsi yaffe, naffe tuliba wansi w'okuteesa kwe era alilwana entalo zaffe, n'abalabe baffe, ne bakola bwe batyo.
39 Abaana ba Esawu bonna ne balayira nga boogera nti Tewali n'omu ku baganda baabwe anaabafugiranga kabaka, wabula omugwira atali wa baganda baabwe, kubanga emmeeme z'abaana ba Esawu bonna baali banyiiga buli omu ku mutabani we, muganda we, ne mukwano gwe, olw'obubi bwe baawangaaza baganda baabwe bwe baali balwana n'abaana ba Seyiri.
40 Awo batabani ba Esawu ne balayira nga boogera nti Okuva ku lunaku olwo tebaagala kulonda kabaka mu baganda baabwe, wabula omu okuva mu nsi endala n'okutuusa leero.
41 Awo waaliwo omusajja eyava mu bantu ba Angeya kabaka wa Dinkaba; erinnya lye yali Bela mutabani wa Beyoli, eyali omuzira ennyo, omulungi era omulungi era omugezi mu magezi gonna, era omusajja ow'amagezi n'okuteesa; era tewaaliwo n'omu ku bantu b'e Angeya amufaanana.
42 Abaana ba Esawu bonna ne bamutwala ne bamufukako amafuta ne bamutikkira engule ya kabaka, ne bamuvuunamira, ne bamugamba nti Kabaka abeere mulamu, kabaka abeere mulamu.
43 Ne bayanjuluza ekitambaala, ne bamuleetera buli muntu eby'oku matu ebya zaabu ne ffeeza oba empeta oba obukomo, ne bamugaggawaza nnyo mu ffeeza ne zaabu, mu mayinja ga onix ne bdellium, ne bamufuula entebe ey'obwakabaka, ne bamuteekako engule ey'obwakabaka ku mutwe, ne bamuzimbira olubiri n'abeera omwo, n'afuuka kabaka abaana ba Esawu bonna.
44 Abantu b'e Angeya ne batwala empeera yaabwe ey'olutalo okuva ku baana ba Esawu, ne baddayo mu kiseera ekyo eri mukama waabwe e Dinuba.
45 Bera n'afugira abaana ba Esawu emyaka amakumi asatu, abaana ba Esawu ne babeera mu nsi mu kifo ky'abaana ba Seyiri, ne babeera mu kifo kyabwe n'okutuusa leero.

ESSUULA 58

1 Awo olwatuuka mu mwaka ogw'amakumi asatu mu ebiri ogw'Abaisiraeri nga baserengeta e Misiri, ogwo mu mwaka ogw'ensanvu mu gumu ogw'obulamu bwa Yusufu, mu mwaka ogwo Falaawo kabaka w'e Misiri n'afa, ne Maguloni mutabani we n'amusikira.
2 Falaawo n'alagira Yusufu nga tannafa abeere kitaawe wa mutabani we Maguloni, era Maguloni abeere wansi w'okulabirira Yusufu n'okuteesa kwe.
3 Misiri yonna n'ekkiriza ekigambo ekyo Yusufu abeere kabaka waabwe, kubanga Abamisiri bonna baali baagala Yusufu okuva edda, Maguloni mutabani wa Falaawo yekka ye yatuula, entebe ya kitaawe, n'afuuka kabaka mu nnaku ezo mu kifo kya kitaawe.
4 (B) Maguloni yali wa myaka amakumi ana mu gumu we yatandikira okufuga, n'afugira emyaka amakumi ana mu Misiri, Misiri yonna n'amutuuma Falaawo erinnya lya kitaawe, ng'empisa zaabwe bwe zaali mu Misiri buli kabaka eyabafugiranga.
5 Awo olwatuuka Falaawo bwe yafugira mu kifo kya kitaawe, n'ateeka amateeka g'e Misiri n'ensonga zonna ez'obufuzi mu mukono gwa Yusufu, nga kitaawe bwe yali amulagidde.
6 Awo Yusufu n'afuuka kabaka wa Misiri, kubanga ye yalabirira Misiri yonna, era Misiri yonna yali wansi w'okulabirira kwe n'okuteesa kwe, kubanga Misiri yonna yayagala Yusufu oluvannyuma lw'okufa kwa Falaawo, ne bamwagala nnyo okubafuga.
7 Naye waaliwo abantu abamu mu bo abatamwagala, nga bagamba nti Tewaali munnaggwanga alitufuga; n'okutuusa kati gavumenti yonna eya Misiri yaweebwa Yusufu mu nnaku ezo, oluvannyuma lw'okufa kwa Falaawo, nga ye yali omulungamya, ng'akola nga bw'ayagala mu nsi yonna awatali muntu yenna ayingirira.
8 Misiri yonna n'efugibwa Yusufu, Yusufu n'alwana n'abalabe be bonna abaali bamwetoolodde, n'abawangula; era n'ensi yonna n'Abafirisuuti bonna, okutuuka ku nsalo za Kanani, Yusufu n'awangula, era bonna baali wansi w'obuyinza bwe era ne bawa Yusufu omusolo buli mwaka.
9 Falaawo kabaka w'e Misiri n'atuula ku ntebe ye ey'obwakabaka mu kifo kya kitaawe, naye yali wansi w'obuyinza bwa Yusufu n'okuteesebwako, nga bwe yali wansi w'obuyinza bwa kitaawe mu kusooka.
10 (B) Era teyafugira mu nsi y'e Misiri yokka, ng'ategeezeddwa Yusufu, naye Yusufu n'afugira ensi yonna mu kiseera ekyo, okuva e Misiri okutuuka ku mugga omunene Peerasi.
11 Yusufu n'awangula mu makubo ge gonna, era Mukama n'abeera naye, era Mukama n'awa Yusufu amagezi amalala, n'ekitiibwa, n'ekitiibwa, n'okwagala gy'ali mu mitima gy'Abamisiri ne mu nsi yonna, Yusufu n'afugira ensi yonna emyaka amakumi ana.
12 Ensi zonna ez'Abafirisuuti ne Kanani ne Zidoni, n'emitala wa Yoludaani, ne zireeta ebirabo eri Yusufu ennaku ze zonna, n'ensi yonna yali mu mukono gwa Yusufu, ne bamuleetera omusolo buli mwaka nga bwe gwali gulagirwa, kubanga Yusufu yali alwanye n'abalabe be bonna abaali bamwetoolodde n'abafuga, n'ensi yonna yali mu mukono gwa Yusufu, era Yusufu n'atuula bulungi ku ntebe ye ey'obwakabaka Misiri.
13 Era ne baganda be bonna batabani ba Yakobo ne babeera mu mirembe mu nsi, ennaku zonna eza Yusufu, ne bazaala ne beeyongera nnyo mu nsi, ne baweereza Mukama ennaku zaabwe zonna, nga kitaabwe Yakobo bwe yabalagira.

14 Awo olwatuuka ennaku n'emyaka mingi bwe gyaggwaawo, abaana ba Esawu bwe baali batuula mu nsi yaabwe ne Bela kabaka waabwe, abaana ba Esawu ne bazaala ne beeyongera obungi mu nsi, ne basalawo okugenda okulwana ne batabani ba Yakobo ne Misiri yonna, n'okununula muganda waabwe Zefo mutabani wa Erifaazi n'abasajja be, kubanga mu nnaku ezo baali bakyali baddu ba Yusufu.
15 Abaana ba Esawu ne batuma abantu bonna ab'ebuvanjuba, ne batabaganya nabo, n'abaana bonna ab'ebuvanjuba ne bajja gye bali okugenda n'abaana ba Esawu e Misiri okulwana.
16 Kabaka w'e Dinuba n'ajja gye bali mu bantu b'e Angeya, era ne batuma eri abaana ba Isimayiri nabo ne bajja gye bali.
17 Abantu bano bonna ne bakuŋŋaana ne bajja e Seyiri okuyambako abaana ba Esawu mu lutalo lwabwe, era olusiisira luno lwali lunene nnyo era nga luzitowa n'abantu abangi ng'omusenyu gw'ennyanja, abasajja nga emitwalo munaana, abaserikale ab'ebigere n'ab'embalaasi, n'amagye gano gonna ne gaserengeta e Misiri okulwana ne batabani ba Yakobo, ne basiisira okumpi ne Lamese.
18 Awo Yusufu n'agenda ne baganda be n'abasajja ab'amaanyi ab'e Misiri, abasajja nga lukaaga, ne balwana nabo mu nsi ya Lamesesi; ne batabani ba Yakobo mu kiseera ekyo nate ne balwana n'abaana ba Esawu, mu mwaka ogw'amakumi ataano ogw'abaana ba Yakobo nga baserengeta e Misiri, gwe mwaka ogw'amakumi asatu ogw'obufuzi bwa Bela ku baana ba Esawu mu Seyiri.
19 Mukama n'awaayo abasajja bonna ab'amaanyi aba Esawu n'abaana ab'ebuvanjuba mu mukono gwa Yusufu ne baganda be, abantu b'abaana ba Esawu n'abaana b'ebuvanjuba ne bakubwa Yusufu.
20 Awo ku bantu ba Esawu n'abaana b'ebuvanjuba abattibwa, abasajja nga emitwalo ebiri ne bagwa mu maaso ga batabani ba Yakobo, kabaka waabwe Bela mutabani wa Beyoli n'agwa nabo mu lutalo, abaana ba Esawu bwe baalaba nga kabaka waabwe agudde mu lutalo n'afudde, emikono gyabwe ne ginafuwa mu lutalo.
21 Yusufu ne baganda be ne Misiri yonna baali bakyakuba abantu ab'omu nnyumba ya Esawu, abantu ba Esawu bonna ne batya abaana ba Yakobo ne badduka mu maaso gaabwe.
22 Awo Yusufu ne baganda be ne Misiri yonna ne babagoberera olugendo lw'olunaku lumu, ne babatta abasajja nga ebikumi bisatu, nga beeyongera okubakuba mu kkubo; oluvannyuma ne babadda emabega.
23 Awo Yusufu ne baganda be bonna ne baddayo e Misiri, tewali musajja n'omu eyababulako, naye ku Bamisiri ne bagwa abasajja kkumi na babiri.
24 Awo Yusufu bwe yakomawo e Misiri n'alagira Zefo n'abasajja be okusiba, ne babasiba mu byuma ne beeyongera okunakuwala.
25 Abantu bonna ab'abaana ba Esawu n'ab'ebuvanjuba ne bakomawo buli omu mu kibuga kye ng'aswadde, kubanga abasajja bonna ab'amaanyi abaali nabo baali bagudde mu lutalo.
26 Awo abaana ba Esawu bwe baalaba nga kabaka waabwe afudde mu lutalo ne banguwa ne batwala omusajja okuva mu bantu b'ebuvanjuba; erinnya lye yali Yobabu mutabani wa Zaraki, eyava mu nsi ya Botsura, ne bamufuula kabaka waabwe mu kifo kya Bela kabaka waabwe.
27 Yobabu n'atuula ku ntebe ya Bela nga kabaka mu kifo kye, Yobabu n'afugira abaana ba Esawu bonna mu Edomu emyaka kkumi, abaana ba Esawu ne bataddamu kugenda kulwana na batabani ba Yakobo okuva ku lunaku olwo, kubanga batabani ba Esawu baali bamanyi obuzira bw'abaana ba Yakobo, ne babatya nnyo.
28 Naye okuva ku lunaku olwo abaana ba Esawu ne bakyawa batabani ba Yakobo, n'obukyayi n'obulabe ne biba bya maanyi nnyo wakati waabwe ennaku zonna, n'okutuusa leero.
29 Awo olwatuuka oluvannyuma lw'emyaka kkumi, Yobabu mutabani wa Zaraki, ow'e Botsula n'afa, abaana ba Esawu ne batwala omusajja erinnya lye Kusamu, okuva mu nsi ya Temani, ne bamufuula kabaka waabwe mu kifo kya Yobabu, era Kusam n'afugira abaana ba Esawu bonna mu Edomu okumala emyaka amakumi abiri.
30 Yusufu kabaka w'e Misiri ne baganda be n'abaana ba Isiraeri bonna ne babeera mu mirembe mu Misiri mu nnaku ezo, awamu n'abaana ba Yusufu bonna ne baganda be, nga tebalina kye balemesa wadde akabenje akabi era ensi y'e Misiri mu kiseera ekyo yali ewummudde mu lutalo mu nnaku za Yusufu ne baganda be.

ESSUULA 59

1 Era gano ge mannya g'abaana ba Isiraeri abaabeeranga mu Misiri, abaali bazze ne Yakobo, batabani ba Yakobo bonna ne bajja e Misiri, buli muntu n'ennyumba ye.
2 Abaana ba Leeya be ba Lewubeeni, ne Simyoni, ne Leevi, ne Yuda, ne Isaakaali ne Zebbulooni, ne mwannyinaabwe Dina.
3 Batabani ba Laakeeri be ba Yusufu ne Benyamini.
4 Batabani ba Zirupa omuzaana wa Leeya be ba Gaadi ne Aseri.
5 Batabani ba Bira, omuzaana wa Laakeeri, be Ddaani ne Nafutaali.
6 Bano be bazzukulu baabwe abaabazaalibwa mu nsi ya Kanani, nga tebannajja mu Misiri ne jjajjaabwe Yakobo.
7 Batabani ba Lewubeeni be ba Kanoki, ne Palu, ne Kezulooni ne Kalumi.
8 Batabani ba Simyoni be bano: Yemweri, ne Yamini, ne Ohadi, ne Yakini, ne Zokali ne Sawulo, mutabani w'omukazi Omukanani.
9 Abaana ba Leevi be ba Gerusoni, ne Kekasi ne Merali, ne mwannyinaabwe Yokebedi, eyabazaalibwa nga baserengeta e Misiri.
10 Batabani ba Yuda be bano: Er, Onani, Seera, Perezi ne Zaraki.
11 Eri ne Onani ne bafiira mu nsi ya Kanani; ne batabani ba Perezi be ba Kezulooni ne Kamuli.
12 Batabani ba Isakaali be bano: Tola, ne Puva, ne Yobu ne Somulooni.
13 Batabani ba Zebbulooni baali Seredi, Eloni ne Yakuleri, ne mutabani wa Ddaani ye Kusimu.
14 Batabani ba Nafutaali be ba Yakuzeeri, ne Guni, ne Yetzeri ne Silamu.
15 Batabani ba Gaadi be bano: Zifiyoni, ne Kagi, ne Sunini, ne Ezuboni, ne Eri, ne Arodi ne Aliri.

16 Abaana ba Aseri be bano: Jimna, ne Jisuwa, ne Jisuvi, ne Beriya ne mwannyinaabwe Seraki; ne batabani ba Beriya be Keberi ne Malukiyeri.
17 Batabani ba Benyamini be bano: Beera, ne Bekeri, ne Asberi, ne Gera, ne Naamani, ne Aki, ne Rosi, ne Mupimu, ne Kupimu ne Oludi.
18 Batabani ba Yusufu abaamuzaalibwa mu Misiri be Manase ne Efulayimu.
19 Emyoyo gyonna egyava mu kiwato kya Yakobo, gyali emyoyo nsanvu; abo be bajja ne Yakobo kitaabwe e Misiri okubeera eyo: Yusufu ne baganda be bonna ne babeera mu mirembe mu Misiri, ne balya ku bisinga obulungi mu Misiri ennaku zonna ez'obulamu bwa Yusufu.
20 Yusufu n'amala mu nsi y'e Misiri emyaka kyenda mu esatu, Yusufu n'afugira Misiri yonna emyaka kinaana.
21 Ennaku za Yusufu bwe zaali zinaatera okufa, n'atuma n'ayita baganda be n'ab'omu nnyumba ya kitaawe, bonna ne bakuŋŋaana ne batuula mu maaso ge.
22 Awo Yusufu n'agamba baganda be n'ab'omu nnyumba ya kitaawe bonna nti Laba nfa, era Katonda ajja kubakyalira n'abalinnyisa okuva mu nsi eno okutuuka mu nsi gye yalayirira bajjajjammwe okubawa.
23 Era olunaatuuka Katonda lw'alibakyalira okukuggya wano mu nsi ya bajjajjammwe, n'oluvannyuma n'oggyayo amagumba gange naawe okuva wano.
24 (B) Yusufu n'alayira abaana ba Isirayiri olw'ezzadde lyabwe eryaddirira, ng'agamba nti, "Mazima Katonda ajja kubakyalira era mujja kuleeta amagumba gange okuva wano."
25 Awo olwatuuka oluvannyuma lw'ebyo Yusufu n'afa mu mwaka ogwo, omwaka ogw'ensanvu mu gumu ogw'Abaisiraeri nga baserengeta e Misiri.
26 Awo Yusufu yali wa myaka kikumi mu kkumi bwe yafiira mu nsi y'e Misiri, baganda be bonna n'abaddu be bonna ne bagolokoka ne basiimuula Yusufu ng'emize gyabwe, baganda be ne Misiri yonna ne bamukungubagira okumala ennaku nsanvu.
27 Ne bateeka Yusufu mu ssanduuko eyali ejjudde eby'akaloosa n'obuwoowo obw'engeri zonna, ne bamuziika ku mabbali g'omugga, gwe Sikoli, ne batabani be ne baganda be bonna, n'ab'omu nnyumba ya kitaawe yonna ne bamukungubagira ennaku musanvu.
28 Awo olwatuuka oluvannyuma lw'okufa kwa Yusufu, Abamisiri bonna ne batandika okufuga abaana ba Isiraeri mu nnaku ezo, era Falaawo kabaka w'e Misiri, eyafugira mu kifo kya kitaawe, n'atwala amateeka gonna ag'e Misiri n'afuga gavumenti yonna ey'e Misiri wansi w'okuteesa kwe, n'afugira abantu be emirembe.

ESSUULA 60

1 Awo omwaka bwe gwatuuka, omwaka ogw'ensanvu mu ebiri okuva Abayisirayiri nga baserengeta e Misiri, oluvannyuma lw'okufa kwa Yusufu, Zefo mutabani wa Erifaazi mutabani wa Esawu n'adduka e Misiri, ye n'abasajja be ne bagenda.
2 N'atuuka mu Afirika, ye Dinukaba, ewa Angeya kabaka wa Afirika, Angeya n'abasembeza n'ekitiibwa kinene, n'afuula Zefo omuduumizi w'eggye lye.
3 Zefo n'asiimibwa mu maaso ga Angeya ne mu maaso g'abantu be, era Zefo n'abeera omuduumizi w'eggye lya Angeya kabaka wa Afirika okumala ennaku nnyingi.
4 Awo Zefo n'asendasenda Angeya kabaka wa Afirika okukuŋŋaanya eggye lye lyonna okugenda okulwana n'Abamisiri ne batabani ba Yakobo, n'okubeesasuza olw'ensonga za baganda be.
5 (B) Naye Angeya n'atawuliriza Zefo okukola ekintu ekyo, kubanga Angeya yali amanyi amaanyi ga batabani ba Yakobo, n'ebyo bye baakola eggye lye mu lutalo lwabwe n'abaana ba Esawu.
6 Mu nnaku ezo Zefo yali mukulu nnyo mu maaso ga Angeya ne mu maaso g'abantu be bonna, era n'abasendasenda buli kiseera okulwana ne Misiri, naye ne batayagala.
7 Awo olwatuuka mu nnaku ezo mu nsi ya Kittimu waaliwo omusajja mu kibuga Puzimuna erinnya lye Uzu, n'afuuka katonda mu ngeri ey'obugwenyufu abaana ba Kittimu, omusajja n'afa n'atazaala mwana wa bulenzi, omuwala omu yekka erinnya lye Yaniya.
8 Omuwala oyo yali mulungi nnyo, mulungi era nga mugezi, tewaali muntu yenna amufaanana olw'obulungi n'amagezi mu nsi yonna.
9 Abantu b'e Angeya kabaka wa Afirika ne bamulaba ne bajja ne bamutendereza, Angeya ne batuma abaana ba Kittimu, n'asaba okumuwasa okuba omukazi, abantu b'e Kittimu ne bakkiriza okumuwa omukazi.
10 Awo ababaka ba Angeya bwe baali bava mu nsi ya Kittimu okutambula, laba ababaka ba Tunusi kabaka w'e Bibentu ne bajja e Kitimu, kubanga Turnu kabaka w'e Bibentu naye yatuma ababaka be okumusaba Janiya, afune omukazi, kubanga n'abasajja be bonna baali bamutendereza gy'ali, n'asindika abaweereza be bonna gy'ali ye.
11 Abaddu ba Turnusi ne bajja e Kittimu, ne basaba Yaniya atwalibwe ewa Turnu kabaka waabwe afune omukazi.
12 Abantu b'e Kitimu ne babagamba nti Tetusobola kumuwa, kubanga Angeya kabaka wa Afirika yamwegayirira amuwe omukazi nga temunnajja, era tumuwe, era kaakano n'olwekyo tetusobola kukola kintu kino okuggyako Angeya omuwala asobole okumuwa Turnus.
13 Kubanga tutya nnyo Angeya aleme okujja mu lutalo naffe n'atuzikiriza, Turnu mukama wo n'atasobola kutununula mu mukono gwe.
14 Ababaka ba Turnusi bwe baawulira ebigambo byonna eby'abaana ba Kitimu, ne baddayo eri mukama waabwe ne bamubuulira ebigambo byonna eby'abaana ba Kittimu.
15 Abaana ba Kittimu ne basindika ekijjukizo eri Angeya, nga bagamba nti Laba Turnusi atumye Yaniya okumuwasa okuba omukazi, era bwe tutyo bwe twamuddamu; era twawulira nti akuŋŋaanyizza eggye lye lyonna okugenda okulwana naawe, era agenderera okuyita mu kkubo ly'e Sardunia okulwana ne muganda wo Luku, era oluvannyuma lw'ekyo ajja kujja okukulwanyisa.
16 Angeya n'awulira ebigambo by'abaana ba Kittimu bye baamuweereza mu kiwandiiko, obusungu bwe ne bubuuka, n'asituka n'akuŋŋaanya eggye lye lyonna, n'ayita mu bizinga by'ennyanja, ekkubo erigenda e Saluduniya, eri muganda we Luku kabaka w'e Sarduniya.

17 Awo Niblos mutabani wa Luku n'awulira nga kojja we Angeya ajja, n'afuluma okumusisinkana n'eggye ery'amaanyi, n'amunywegera n'amuwambaatira, Niblos n'agamba Angeas nti Bw'osaba kitange oluvannyuma lw'obulungi bwe, ddi lwe ndigenda naawe okulwana ne Turnus, musabe anfuule omuduumizi w'eggye lye, Angeas n'akola bwe kityo, n'ajja eri muganda we ne muganda we n'ajja okumusisinkana, n'amusaba oluvannyuma lw'obulungi bwe.
18 Angeya n'asaba muganda we Luku obulungi bwe, n'okufuula mutabani we Nibulosi omuduumizi w'eggye lye, Luku n'akola bw'atyo, Angeya ne muganda we Luku ne basituka ne bagenda e Tunuso okulwana, era nga wamu nabo eggye eddene n'abantu abazito.
19 N'ajja mu maato, ne batuuka mu ssaza ly'e Asutorasi, ne balaba Turnusi ng'ajja gye bali, kubanga yagenda e Sarduniya, n'ayagala okugizikiriza n'oluvannyuma n'ava eyo n'agenda e Angeya okulwana naye.
20 Angeya ne Luku muganda we ne basisinkana Turnusi mu kiwonvu Kanopiya, olutalo ne luba lwa maanyi era nga lwa maanyi wakati waabwe mu kifo ekyo.
21 Awo olutalo ne luli ku Luku kabaka w'e Saluduniya, eggye lye lyonna ne ligwa, ne Niblosi mutabani we n'agwa mu lutalo olwo.
22 Kojja we Angeya n'alagira abaddu be ne bakolera Nibulosi ssanduuko eya zaabu ne bamuteekamu, Angeya n'alwana nate eri Turnusi, Angeya n'amusinga amaanyi, n'amutta, n'atta abantu be bonna n'ekitala, Angeya n'awoolera eggwanga olw'omusango gwa Niblos mutabani wa muganda we n'omusango gw'eggye lye ow'oluganda Lucus.
23 Turnus bwe yafa, emikono gy'abo abaawonawo mu lutalo ne ginafuwa, ne badduka mu maaso ga Angeya ne Luku muganda we.
24 Angeya ne muganda we Luku ne babagoberera okutuuka ku luguudo olukulu, oluli wakati wa Alufanu ne Roma, ne batta eggye lyonna erya Turnu n'ekitala.
25 Luku kabaka w'e Sarduniya n'alagira abaddu be bakole essanduuko ey'ekikomo, bateekemu omulambo gwa mutabani we Niblosi, ne bamuziika mu kifo ekyo.
26 Ne bakizimbako omunaala omuwanvu eyo ku luguudo oluwanvu, ne bagutuuma erinnya lya Niblos n'okutuusa leero, era ne Turnus kabaka w'e Bibentu ne baziika eyo mu kifo ekyo ne Niblos.
27 Era laba ku luguudo oluwanvu wakati wa Alufanu ne Roma, entaana ya Niblosi eri ku ludda olumu n'entaana ya Turnu ku ludda olulala, n'olutindo wakati waabwe n'okutuusa leero.
28 Awo Niblosi bwe yaziikibwa, Lukusi kitaawe n'addayo n'eggye lye mu nsi ye Saduniya, Angeya muganda we kabaka wa Afirika n'agenda n'abantu be mu kibuga Bibentu, kye kibuga Turnusi.
29 Abatuuze b'e Bibentu ne bawulira ettutumu lye ne bamutya nnyo, ne bagenda okumusisinkana nga bakaaba n'okwegayirira, era abatuuze b'e Bibentu ne beegayirira Angeas obutabatta wadde okusaanyaawo ekibuga kyabwe; n'akola bw'atyo, kubanga mu nnaku ezo Bibentu yali ebalibwa ng'ekimu ku bibuga by'abaana ba Kittimu; kyeyava teyazikiriza kibuga.
30 Naye okuva ku lunaku olwo, amagye ga kabaka wa Afirika ne gagenda e Kittimu okunyaga n'okuginyaga, era buli lwe baagendanga, Zefo omukulu w'eggye lya Angeya ng'agenda nabo.
31 Awo oluvannyuma lw'ebyo Angeya n'akyuka n'eggye lye ne batuuka mu kibuga Puzimuna, Angeya n'aggyayo Yaniya muwala wa Uzu okuba omukazi n'amuleeta mu kibuga kye e Afirika.

ESSUULA 61

1 Awo olwatuuka mu biro ebyo Falaawo kabaka w'e Misiri n'alagira abantu be bonna okumukolera olubiri olunywevu mu Misiri.
2 Era n'alagira batabani ba Yakobo okuyambako Abamisiri mu kuzimba, era Abamisiri ne bakola olubiri olulungi era olulungi ennyo olw'okubeeramu obwakabaka, n'abeera omwo n'azza obuggya gavumenti ye n'afugira mu mirembe.
3 Awo Zebbulooni mutabani wa Yakobo n'afa mu mwaka ogwo, gwe mwaka ogw'ensanvu mu ebiri Abayisirayiri lwe baaserengeta e Misiri, Zebbulooni n'afa ng'aweza emyaka kikumi mu kkumi n'ena, n'ateekebwa mu ssanduuko n'aweebwayo mu mikono gy'abaana be.
4 Awo mu mwaka ogw'ensanvu mu etaano muganda we Simyoni n'afa, yali wa myaka kikumi mu abiri bwe yafa, era n'ateekebwa mu ssanduuko n'aweebwayo mu mikono gy'abaana be.
5 Awo Zefo mutabani wa Erifaazi mutabani wa Esawu, omukulu w'eggye eri Angeya kabaka wa Dinkaba, buli lunaku yali akyasendasenda Angeya okwetegekera olutalo okulwana ne batabani ba Yakobo mu Misiri, era Angeya n'atayagala kukola kintu kino, kubanga abaddu be baali bamubuulira amaanyi gonna ag'abaana ba Yakobo, bye baali babakoze mu lutalo lwabwe n'abaana ba Yakobo Esawu.
6 Zefo mu nnaku ezo yasendasendanga Angeya buli lunaku okulwana ne batabani ba Yakobo mu nnaku ezo.
7 Awo oluvannyuma lw'ekiseera Angeya n'awuliriza ebigambo bya Zefo n'amukkiriza okulwana ne batabani ba Yakobo mu Misiri, Angeya n'asengeka abantu be bonna, abantu bangi ng'omusenyu oguli ku lubalama lw'ennyanja, n'asalawo okugenda e Misiri okulwana.
8 Mu baweereza ba Angeya mwalimu omuvubuka ow'emyaka kkumi n'etaano, Balamu mutabani wa Beyoli ye yali erinnya lye era omuvubuka yali mugezi nnyo era ng'ategeera eby'obusamize.
9 Angeya n'agamba Balamu nti, "Nkwegayiridde, tuloge n'obulogo, tulyoke tutegeere ani anaawangula mu lutalo luno lwe tugendako kaakano."
10 Awo Balamu n'alagira bamuleete engoye, n'akola ekifaananyi ky'amagaali n'abeebagazi b'embalaasi nga bakiikirira eggye lya Angeya n'eggye ly'e Misiri, n'abiteeka mu mazzi agategekeddwa mu ngeri ey'amagezi ge yalina olw'ekigendererwa ekyo, n'akwata amatabi g'emiti gy'emiti mu mukono gwe, n'akozesa amagezi ge, n'agagatta ku mazzi, n'amulabikira mu mazzi ebifaanana ebifaananyi by'eggye lya Angeya nga bigwa mu maaso g'ebifaananyi eby'Abamisiri n'abaana ba Yakobo.
11 Awo Balamu n'abuulira Angeya ekigambo ekyo, Angeya n'aggwaamu essuubi n'atafuna mmundu kuserengeta e Misiri kulwana, n'asigala mu kibuga kye.

12 Awo Zefo mutabani wa Erifaazi bwe yalaba nga Angeya agwamu essuubi okugenda okulwana n'Abamisiri, Zefo n'adduka okuva e Angeya ng'ava mu Afirika, n'agenda e Kittimu.
13 Abantu bonna ab'e Kitimu ne bamusembeza n'ekitiibwa kinene, ne bamupangisa okulwana entalo zaabwe ennaku zonna, Zefo n'agaggawala nnyo mu nnaku ezo, n'amagye ga kabaka wa Afirika ne gakyasaasaana mu nnaku ezo, n'abaana ba Kittimu ne bakuŋŋaana ne bagenda ku lusozi Kutiziya olw'eggye lya Angeya kabaka wa Afirika eyali ebagenda mu maaso.
14 Lumu Zefo n'afiirwa ente ennume ento, n'agenda okuginoonya, n'agiwulira ng'ewuuma okwetooloola olusozi.
15 Zefo n'agenda n'alaba era laba wansi w'olusozi waliwo empuku ennene, era nga waliwo ejjinja eddene awo ku mulyango gw'empuku, Zefo n'ayawula ejjinja n'ayingira mu mpuku n'atunuulira n'alaba ensolo ennene ng'erya ente; okuva wakati okudda waggulu kyafaanana ng'omuntu, n'okuva wakati okudda wansi nga kifaanana ensolo, Zefo n'asituka ku nsolo n'agitta n'ebitala bye.
16 Abatuuze b'e Kittimu ne bawulira ekigambo ekyo, ne basanyuka nnyo, ne bagamba nti Tunaakola ki omusajja ono eyatta ensolo eno eyalya ente zaffe?
17 Bonna ne bakuŋŋaana okumutukuza olunaku lumu mu mwaka, ne balutuuma erinnya lye Zefo, ne bamuleetera ebiweebwayo ebyokunywa buli mwaka ku lunaku olwo, ne bamuleetera ebirabo.
18 Mu biro ebyo Yaniya muwala wa Uzu mukazi wa kabaka Angeya n'alwala, Angeya n'abaami be ne bamuwulira nnyo, Angeya n'agamba abagezi be nti, "Nkole ntya Yaniya era ndimuwonya ntya obulwadde bwe?" Abagezigezi be ne bamugamba nti, "Kubanga empewo y'ensi yaffe tefaananako mpewo ya nsi ya Kittimu, n'amazzi gaffe tegafaanana mazzi gaabwe, n'olwekyo nnaabagereka n'alwala."
19 (B) Kubanga olw'okukyuka kw'empewo n'amazzi n'alwala, era kubanga mu nsi ye yanywa amazzi gokka agaava e Puma, bajjajjaabe ge baakuza n'ebibanda.
20 Angeya n'alagira abaddu be, ne bamuleetera mu bibya eby'amazzi ga Puluma ebya Kittimu, ne bapima amazzi ago n'amazzi gonna ag'omu nsi ya Afirika, ne basanga amazzi ago nga gaweweevu okusinga amazzi ga Afirika.
21 Angeya n'alaba ekintu ekyo, n'alagira abakungu be bonna okukuŋŋaanya abatema amayinja mu nkumi n'enkumi, ne batema amayinja agatali ga muwendo, abazimbi ne bajja ne bazimba omutala ogw'amaanyi ennyo, ne batuusa ensulo y'amazzi okuva mu nsi y'e Kittimu okutuuka mu Afirika, era amazzi ago ne gali ga Yaniya nnaabagereka n'ebimweraliikiriza byonna okunywa okuva n'okutuuka okufumba, okunaaba n'okunaaba nakyo, era n'okufukirira nakyo ensigo zonna mwe basobola okufunira emmere, n'ebibala byonna eby'ettaka.
22 Kabaka n'alagira baleete ku ttaka ly'e Kittimu mu maato amanene, era ne baleeta n'amayinja okuzizimbamu, abazimbi ne bazimbira Janiya nnaabagereka embuga, era nnaabagereka n'awona obulwadde bwe.
23 Awo mu kukyuka kw'omwaka, amagye ga Afirika ne geeyongera okujja mu nsi y'e Kittimu okunyaga nga bulijjo, Zefo mutabani wa Erifaazi n'awulira amawulire gaabwe, n'alagira ebibakwatako n'alwana nabo, ne badduka mu maaso ge, n'abawonya ensi y'e Kittimu.
24 Abaana ba Kittimu ne balaba obuzira bwa Zefo, abaana ba Kittimu ne basalawo ne bafuula Zefo kabaka waabwe, n'afuuka kabaka waabwe, era bwe yali ng'afuga ne bagenda okufuga abaana ba Tubali n'ebizinga byonna ebyetooloddewo.
25 Awo kabaka waabwe Zefo n'abakulembera ne balwana ne Tubali n'ebizinga, ne bababfuga, ne bakomawo okuva mu lutalo ne bamuzza obuggya gavumenti ye, ne bamuzimbira olubiri olunene ennyo olw'okubeera n'entebe ye ey'obwakabaka, ne bamukolera entebe ennene, era Zefo n'afugira ensi yonna ey'e Kittimu n'ensi ya Yitale emyaka ataano.

ESSUULA 62

1 (B) Mu mwaka ogwo, bwe gwali omwaka ogw'ensanvu mu mwenda ogw'Abayisirayiri nga baserengeta e Misiri, Lewubeeni mutabani wa Yakobo n'afiira mu nsi y'e Misiri; Lewubeeni bwe yafa yali wa myaka kikumi mu abiri mu etaano, ne bamussa mu ssanduuko, n'aweebwayo mu mikono gy'abaana be.
2 Awo mu mwaka ogw'omunaana muganda we Ddaani n'afa; yaweza emyaka kikumi mu abiri ng'afa, era n'ateekebwa mu ssanduuko n'aweebwa mu mikono gy'abaana be.
3 Awo mu mwaka ogwo Kusamu kabaka wa Edomu n'afa, Kadadi mutabani wa Bedadi n'afugira emyaka amakumi asatu mu etaano; awo mu mwaka ogw'omunaana mu gumu Isaakali mutabani wa Yakobo n'afiira mu Misiri, era Isaakaali yali wa myaka kikumi mu abiri mu ebiri bwe yafa, n'ateekebwa mu ssanduuko mu Misiri, n'aweebwayo mu mikono gy'abaana be.
4 Awo mu mwaka ogw'ekinaana mu ebiri Aseri muganda we n'afa, yali wa myaka kikumi mu abiri mu esatu bwe yafa, n'ateekebwa mu ssanduuko mu Misiri, n'aweebwayo mu mikono gy'abaana be.
5 Awo mu mwaka ogw'omunaana mu esatu Gaadi n'afa, ng'aweza emyaka kikumi mu abiri mu etaano bwe yafa, n'ateekebwa mu ssanduuko mu Misiri, n'aweebwayo mu mikono gy'abaana be.
6 Awo olwatuuka mu mwaka ogw'ekinaana mu ena, gwe mwaka ogw'amakumi ataano ogw'obufuzi bwa Kadadi mutabani wa Bedadi kabaka wa Edomu, Kadadi n'akuŋŋaanya abaana ba Esawu bonna, n'ategeka eggye lye lyonna, abasajja nga emitwalo bina, n'alaga ekkubo lye erigenda mu nsi ya Mowaabu, n'agenda okulwana ne Mowaabu n'okumusolooza omusolo.
7 Abaana ba Mowaabu ne bawulira ebigambo ebyo, ne batya nnyo, ne batuma abaana ba Midiyaani okubayambako okulwana ne Kadadi mutabani wa Bedadi kabaka wa Edomu.
8 Awo Kadadi n'atuuka mu nsi ya Mowaabu, Mowaabu n'abaana ba Midiyaani ne bafuluma okumusisinkana, ne beesimba mu lutalo okulwana naye mu ttale lya Mowaabu.
9 Awo Kadadi n'alwana ne Mowaabu, ne battibwa bangi ku baana ba Mowaabu n'aba Midiyaani, abasajja nga emitwalo bibiri.
10 Olutalo ne luba lwa maanyi nnyo ku Mowaabu, abaana ba Mowaabu bwe baalaba ng'olutalo lubalubye, ne

banafuya emikono gyabwe ne bakyuka emigongo gyabwe, ne baleka abaana ba Midiyaani okugenda mu maaso n'olutalo.
11 Abaana ba Midiyaani ne batamanya kigendererwa kya Mowaabu, naye ne beeyongera amaanyi mu lutalo ne balwana ne Kadadi n'eggye lye lyonna, Midiyaani yonna n'emugwa mu maaso ge.
12 Awo Kadadi n'atta Midiyaani yonna n'emiggo egy'amaanyi, n'abatta n'ekitala, n'ataleka n'omu ku abo abajja okuyamba Mowaabu.
13 Abaana ba Midiyaani bonna bwe baamala okuzikirizibwa mu lutalo, n'abaana b'e Mowaabu ne bawona, Kadadi n'amuwa Mowaabu yonna mu kiseera ekyo, ne bafuuka wansi w'omukono gwe, ne bawa omusolo buli mwaka nga bwe gwalagirwa, Kadadi n'akyuka n'addayo mu nsi ye.
14 Awo omwaka bwe gwali gukyuse, abantu ba Midiyaani abalala abaali mu nsi bwe baawulira nga baganda baabwe bonna bagudde mu lutalo ne Kadadi ku lwa Mowaabu, kubanga abaana ba Mowaabu baali bakyusizza emigongo mu lutalo ne bava mu Midiyaani okulwana, awo abakungu ba Midiyaani bataano ne basalawo ne baganda baabwe abalala abaasigala mu nsi yaabwe, okulwana ne Mowaabu okwesasuza ensonga ya baganda baabwe.
15 Abaana ba Midiyaani ne baweereza baganda baabwe bonna abaana ab'ebuvanjuba ne baganda baabwe bonna, abaana ba Ketura bonna ne bajja okuyamba Midiyaani okulwana ne Mowaabu.
16 Abaana ba Mowaabu ne bawulira ebigambo ebyo, ne batya nnyo ng'abaana bonna ab'ebuvanjuba bakuŋŋaanidde mu lutalo, era bo abaana ba Mowaabu ne basindika ekijjukizo mu nsi ya Edomu eri Kadadi mutabani wa Bedadi, nga bagamba nti:
17 (B) Mujje gye tuli otuyambe tujja kukuba Midiyaani, kubanga bonna baakuŋŋaanira wamu ne bajja okutulwanyisa ne baganda baabwe bonna abaana ab'ebuvanjuba okulwana, okwesasuza ensonga ya Midiyaani eyagwa mu lutalo.
18 Awo Kadadi mutabani wa Bedadi kabaka wa Edomu n'agenda n'eggye lye lyonna n'agenda mu nsi ya Mowaabu okulwana ne Midiyaani, era Midiyaani n'abaana ab'ebuvanjuba ne balwana ne Mowaabu mu ttale lya Mowaabu, olutalo ne luba lwa maanyi nnyo wakati waabwe.
19 Awo Kadadi n'atta abaana bonna ab'e Midiyaani n'abaana ab'ebuvanjuba n'ekitala, era mu kiseera ekyo Kadadi n'anunula Mowaabu okuva mu mikono gya Midiyaani, n'abo abaasigalawo mu Midiyaani n'abaana ab'ebuvanjuba ne badduka mu maaso ga Kadadi n'eggye lye, Kadadi n'abawondera okutuuka mu nsi yaabwe, n'abatta n'okuttibwa okw'amaanyi ennyo, n'abattibwa ne bagwa mu kkubo.
20 Awo Kadadi n'anunula Mowaabu mu mukono gwa Midiyaani, kubanga abaana ba Midiyaani bonna baali bagudde n'ekitala, Kadadi n'akyuka n'addayo mu nsi ye.
21 Okuva ku lunaku olwo, abaana ba Midiyaani ne bakyawa abaana ba Mowaabu, kubanga baali bagudde mu lutalo ku lwabwe, era ne wabaawo obulabe obw'amaanyi obw'amaanyi wakati waabwe ennaku zonna.
22 Bonna abaasangibwa mu Midiyaani mu kkubo ly'ensi ya Mowaabu ne bazikirizibwa ekitala kya Mowaabu, n'abo bonna abaasangibwa mu Mowaabu mu kkubo ly'ensi ya Midiyaani ne bazikirizibwa ekitala kya Midiyaani; bwe batyo Midiyaani ne batuuka e Mowaabu ne Mowaabu ne bagenda e Midiyaani okumala ennaku nnyingi.
23 Awo olwatuuka mu biro ebyo Yuda mutabani wa Yakobo n'afiira e Misiri, mu mwaka ogw'ekinaana mu mukaaga ogwa Yakobo ng'aserengeta e Misiri, era Yuda yali wa myaka kikumi mu abiri mu mwenda bwe yafa, ne bamusiba eddagala ne bamuteeka mu ssanduuko, n'aweebwayo mu mikono gy'abaana be.
24 Awo mu mwaka ogw'ekinaana mu mwenda Nafutaali n'afa, ng'aweza emyaka kikumi mu asatu mu ebiri, n'ateekebwa mu ssanduuko n'aweebwayo mu mikono gy'abaana be.
25 Awo olwatuuka mu mwaka ogw'ekyenda mu gumu ogw'Abaisiraeri nga baserengeta e Misiri, kwe kugamba mu mwaka ogw'amakumi asatu ogw'obufuzi bwa Zefo mutabani wa Erifaazi, mutabani wa Esawu, ng'afuga abaana ba Kittimu, abaana ba Afirika ne bajja ku baana ba Kittimu okubanyaga nga bulijjo, naye ne bamala emyaka gino kkumi n'esatu nga tebazzeeyo.
26 Awo ne bajja gye bali mu mwaka ogwo, Zefo mutabani wa Erifaazi n'afuluma gye bali n'abamu ku basajja be n'abakuba ennyo, amagye ga Afirika ne gadduka mu maaso ga Zefo, n'abattibwa ne bagwa mu maaso ge, Zefo n'abasajja be ne babagoberera, ne beeyongerayo ne babakuba okutuusa lwe baatuuka okumpi ne Afirika.
27 Angeya kabaka wa Afirika n'awulira Zefo kye yakola, ne kimutawaanya nnyo, Angeya n'atya Zefo ennaku zonna.

ESSUULA 63

1 Awo mu mwaka ogw'ekyenda mu esatu Leevi mutabani wa Yakobo n'afiira e Misiri, Leevi bwe yafa yali wa myaka kikumi mu asatu mu musanvu, ne bamussa mu ssanduuko n'aweebwayo mu mikono gy'abaana be.
2 Awo olwatuuka oluvannyuma lw'okufa kwa Leevi, Misiri yonna bwe yalaba ng'abaana ba Yakobo baganda ba Yusufu bafudde, Abamisiri bonna ne batandika okubonyaabonya abaana ba Yakobo, n'okukaawa obulamu bwabwe okuva ku lunaku olwo okutuusa ku lunaku lwe baava e Misiri, ne baggya mu ngalo zaabwe ennimiro zonna ez'emizabbibu n'ennimiro Yusufu ze yabawa, n'amayumba gonna amalungi, abantu ba Isiraeri mwe yabawa yawangaala, n'amasavu gonna ag'e Misiri, Abamisiri ne baggya byonna ku batabani ba Yakobo mu nnaku ezo.
3 Omukono gwa Misiri yonna ne gweyongera okukaluba mu nnaku ezo eri abaana ba Isiraeri, Abamisiri ne balumya Abayisirayiri okutuusa abaana ba Isiraeri lwe baakoowa obulamu bwabwe olw'Abamisiri.
4 Awo olwatuuka mu nnaku ezo, mu mwaka kikumi mu ebiri ogw'okuserengeta kwa Isiraeri e Misiri, Falaawo kabaka w'e Misiri n'afa, Meroli mutabani we n'afuga mu kifo kye, n'abasajja bonna ab'amaanyi ab'e Misiri n'omulembe gwonna ogwamanyi Yusufu ne baganda be ne bafa mu nnaku ezo.
5 Awo omulembe omulala ne gusituka mu kifo kyabwe, nga tegumanyi batabani ba Yakobo n'ebirungi byonna bye baabakoze, n'amaanyi gaabwe gonna mu Misiri.

6 (B) Misiri yonna n'etandika okuva ku lunaku olwo okukaawa obulamu bw'abaana ba Yakobo, n'okubabonyaabonya emirimu egy'engeri zonna, kubanga baali tebamanyi bajjajjaabwe abaabawonya mu nnaku z'enjala.
7 Era kino kyava eri Mukama, eri abaana ba Isiraeri, okubaganyula mu nnaku zaabwe ez'oluvannyuma, abaana ba Isiraeri bonna basobole okumanya Mukama Katonda waabwe.
8 Era basobole okumanya obubonero n'ebyamagero eby'amaanyi Mukama bye yandikoze mu Misiri olw'abantu be Isiraeri, abaana ba Isiraeri balyoke batye Mukama Katonda wa bajjajjaabwe, n'okutambulira mu makubo ge gonna, bo n'ezzadde lyabwe nga babagoberera ennaku zonna.
9 (B) Meroli yali wa myaka amakumi abiri bwe yatandika okufuga, n'afugira emyaka kyenda mu ena, Misiri yonna n'amutuuma erinnya Falaawo ng'erinnya lya kitaawe bwe lyali, ng'empisa zaabwe bwe zaali bakola buli kabaka eyabafugiranga mu Misiri.
10 Mu kiseera ekyo amagye gonna aga Angeya kabaka wa Afirika ne gagenda okusaasaana mu nsi ya Kittimu nga bulijjo okunyaga.
11 Awo Zefo mutabani wa Erifaazi mutabani wa Esawu n'awulira ebigambo byabwe, n'agenda okubasisinkana n'eggye lye, n'abalwanyisa eyo mu kkubo.
12 Zefo n'atta eggye lya kabaka w'Afirika n'ekitala, n'atalekawo n'omu ku bo, era n'omu n'akomawo eri mukama we mu Afirika.
13 Angeya n'awulira ebyo Zefo mutabani wa Erifaazi bye yali akoze eggye lye lyonna ng'abazikirizza, Angeya n'akuŋŋaanya eggye lye lyonna, abasajja bonna ab'omu nsi ya Afirika, abantu abangi ng'omusenyu ku lubalama lw'ennyanja.
14 Awo Angeya n'atuma eri Luku muganda we ng'agamba nti Jjangu gye ndi ne basajja bo bonna onnyambe okukuba Zefo n'abaana ba Kittimu bonna abazikirizza abasajja bange, Luku n'ajja n'eggye lye lyonna, eggye eddene ennyo, okuyamba Angeya muganda we okulwana ne Zefo n'abaana ba Kittimu.
15 Zefo n'abaana ba Kittimu bwe baawulira ebigambo ebyo, ne batya nnyo era entiisa ey'amaanyi n'egwa ku mitima gyabwe.
16 Zefo era n'aweereza ebbaluwa mu nsi ya Edomu eri Kadadi mutabani wa Bedadi kabaka wa Edomu n'abaana ba Esawu bonna ng'ayogera nti;
17 (B) Mpulidde nga Angeas kabaka wa Afirika ajja gye tuli ne muganda we okulwana naffe, era tumutya nnyo, kubanga eggye lye ddene nnyo, naddala ng'atulumba ne muganda we n'eggye lye.
18 Kale kaakano nammwe mujje nange onnyambe, tulwane wamu Angeas ne muganda we Luku, era mujja kutuwonya mu mikono gyabwe, naye bwe kitaba bwe kityo, mumanye nga ffenna tujja kufa.
19 Awo abaana ba Esawu ne baweereza ebbaluwa eri abaana ba Kittimu ne Zefo kabaka waabwe, nga bagamba nti Tetusobola kulwana na Angeya n'abantu be kubanga endagaano ey'emirembe ebadde wakati waffe emyaka gino emingi, okuva mu nnaku za Bela kabaka eyasooka, n'okuviira ddala ku nnaku za Yusufu mutabani wa Yakobo kabaka w'e Misiri, gwe twalwana naye emitala wa Yoludaani bwe yaziika kitaawe.
20 Zefo bwe yawulira ebigambo bya baganda be abaana ba Esawu n'abivaako, Zefo n'atya nnyo Angeya.
21 Angeya ne Luku muganda we ne basimba eggye lyabwe lyonna, abasajja nga emitwalo munaana, okulwanyisa abaana ba Kittimu.
22 Abaana ba Kittimu bonna ne bagamba Zefo nti Tusabire Katonda wa bajjajjaabo, oboolyawo atununula mu mukono gwa Angeya n'eggye lye, kubanga twawulira nga Katonda mukulu era anunula bonna abamwesiga.
23 Zefo n'awulira ebigambo byabwe, Zefo n'anoonya Mukama n'agamba nti:
24 0 Mukama Katonda wa Ibulayimu ne Isaaka bajjajjange, leero mmanyi nga ggwe Katonda ow'amazima, ne bakatonda b'amawanga bonna tebalina mugaso.
25 Onzijukire leero endagaano yo ne Ibulayimu jjajjaffe, bajjajjaffe gye baatunyumiza, era okole nange n'ekisa leero ku lwa Ibulayimu ne Isaaka bajjajjaffe, olokole nze n'abaana ba Kittimu okuva mu mukono gwa kabaka wa Afirika ajja okutulwanyisa okulwana.
26 Awo Mukama n'awuliriza eddoboozi lya Zefo, n'amufaako olwa Ibulayimu ne Isaaka, Mukama n'anunula Zefo n'abaana ba Kittimu mu mukono gwa Angeya n'abantu be.
27 Zefo n'alwana ne Angeya kabaka wa Afirika n'abantu be bonna ku lunaku olwo, Mukama n'awaayo abantu bonna ab'e Angeya mu mikono gy'abaana ba Kittimu.
28 Olutalo ne luba ku Angeya, Zefo n'atta abasajja bonna ab'e Angeya ne Luku muganda we n'ekitala, abasajja nga emitwalo bina ne babavaako okutuusa akawungeezi k'olunaku olwo.
29 Angeya bwe yalaba ng'abasajja be bonna bazikiridde, n'aweereza ebbaluwa eri abatuuze bonna mu Afirika okujja gy'ali, bamuyambe mu lutalo, n'awandiika mu bbaluwa ng'agamba nti Bonna abasangibwa mu Afirika bajje gye ndi okuva ku myaka kkumi n'okusingawo; bonna bajje gye ndi, era laba bw'atajja alifa, era byonna by'alina, n'ennyumba ye yonna, kabaka ajja kubitwala.
30 Abatuuze bonna mu Afirika ne batya nnyo olw'ebigambo bya Angeya, ne bava mu kibuga abasajja n'abalenzi emitwalo esatu, okuva ku myaka kkumi n'okusingawo, ne batuuka e Angeya.
31 Ennaku kkumi bwe zaggwaako, Angeya n'azza obuggya olutalo ne Zefo n'abaana ba Kittimu, olutalo ne lukulu nnyo era nga lwa maanyi wakati waabwe.
32 Awo okuva mu ggye lya Angeya ne Luku, Zefo n'asindika bangi ku baalumiziddwa mu mukono gwe, abasajja nga enkumi bbiri, Sosifutaali omukulu w'eggye lya Angeya n'agwa mu lutalo olwo.
33 Sosifutaali bwe yagwa, amagye ga Afirika ne gakyuka okudduka, ne badduka, Angeya ne Luku muganda we ne babeera nabo.
34 Zefo n'abaana ba Kittimu ne babagoba, ne babakuba nnyo mu kkubo, abasajja nga ebikumi bibiri, ne bagoberera Azudrubali mutabani wa Angeya eyadduka ne kitaawe, ne batta abasajja be amakumi abiri mu kkubo, Azudrubali n'awona abaana ba Kittimu, ne batamutta.
35 Angeya ne Luku muganda we ne badduka n'abasajja baabwe abalala, ne badduka ne bajja mu Afirika nga

batidde nnyo era nga batya, Angeya n'atya ennaku zonna, Zefo mutabani wa Erifaazi aleme okulwana naye.

ESSUULA 64

1 Balamu mutabani wa Beyoli mu kiseera ekyo yali ne Angeya mu lutalo, era bwe yalaba nga Zefo awangudde Angeya, n'adduka eyo n'atuuka e Kittimu.
2 Zefo n'abaana ba Kittimu ne bamusembeza n'ekitiibwa kinene, kubanga Zefo yali amanyi amagezi ga Balamu, Zefo n'awa Balamu ebirabo bingi n'asigala naye.
3 Awo Zefo bwe yakomawo okuva mu lutalo, n'alagira abaana ba Kittimu bonna abaagenze naye okulwana, era laba tewali n'omu eyabula.
4 Zefo n'asanyuka olw'ekintu ekyo, n'azza obuggya obwakabaka bwe, n'akolera abantu be bonna embaga.
5 Naye Zefo teyajjukira Mukama n'atalowooza nti Mukama yali amuyambye mu lutalo, era nti yamununudde n'abantu be mu mukono gwa kabaka wa Afirika, naye n'akyatambulira mu makubo g'abaana ba Kittimu n'abaana ba Esawu ababi, okuweereza bakatonda abalala baganda be abaana ba Esawu be baali bamuyigirizza; kyekyo kigambibwa nti Mu mubi mwe muva obubi.
6 Zefo n'afugira abaana ba Kittimu bonna mu mirembe, naye n'atamanya Mukama eyamuwonya n'abantu be bonna mu mukono gwa kabaka wa Afirika; n'amagye ga Afirika ne gatajja nate e Kittimu okunyaga nga bulijjo, kubanga baali bamanyi amaanyi ga Zefo eyabafumita bonna n'ekitala, kale Angeya n'atya Zefo mutabani wa Erifaazi n'abaana ba Kittimu ennaku zonna.
7 (B) Mu kiseera ekyo Zefo bwe yali akomyewo okuva mu lutalo, ne Zefo bwe yalaba engeri gye yawangula abantu bonna ab'omu Afirika n'abakuba mu lutalo n'ekitala, Zefo n'awa amagezi n'abaana ba Kittimu okugenda e Misiri okulwana ne batabani ba Yakobo ne Falaawo kabaka w'e Misiri.
8 (B) Zefo n'awulira ng'abasajja ab'amaanyi ab'e Misiri bafudde era nga Yusufu ne baganda be batabani ba Yakobo bafudde, n'abaana baabwe bonna abaana ba Isirayiri ne basigala mu Misiri.
9 Awo Zefo n'alowooza okugenda okulwana nabo ne Misiri yonna, asobole okwesasuza olw'ensonga za baganda be abaana ba Esawu, Yusufu ne baganda be ne Misiri yonna be baakuba mu nsi ya Kanani, bwe baali bambuka okuziika Yakobo e Kebbulooni.
10 Zefo n'atuma ababaka eri Kadadi mutabani wa Bedadi, kabaka wa Edomu, ne baganda be bonna abaana ba Esawu, ng'ayogera nti;
11 (B) Temwagamba nti togenda kulwanyisa kabaka wa Afirika kubanga ali mu ndagaano yammwe? laba nalwana naye ne mmukuba n'abantu be bonna.
12 Kaakano kaakano nsazeewo okulwana ne Misiri n'abaana ba Yakobo abali eyo, era nja kubasasuza olw'ebyo Yusufu ne baganda be ne bajjajjaabe bye baatukola mu nsi ya Kanani bwe baali bambuka okuziika kitaabwe e Kebbulooni.
13 (B) Kale kaakano obanga mwetegefu okujja gye ndi okunnyambako okulwana nabo ne Misiri, kale tunaasasuza baganda baffe.
14 Abaana ba Esawu ne bawuliriza ebigambo bya Zefo, abaana ba Esawu ne bakuŋŋaana, abantu bangi nnyo, ne bagenda okuyamba Zefo n'abaana ba Kittimu mu lutalo.
15 Awo Zefo n'atuma eri abaana bonna ab'ebuvanjuba n'abaana ba Isimaeri bonna n'ebigambo ebiringa ebyo, ne bakuŋŋaana ne bayamba Zefo n'abaana ba Kittimu mu lutalo lw'e Misiri.
16 Awo bakabaka bano bonna, kabaka wa Edomu n'abaana ab'ebuvanjuba, n'abaana ba Isimaeri bonna, ne Zefo kabaka w'e Kittimu ne bafuluma ne bakuŋŋaanya eggye lyabwe lyonna mu Kebbulooni.
17 N'olusiisira lwali luzitowa nnyo, nga luwanvuye olugendo lwa nnaku ssatu, abantu bangi ng'omusenyu ku lubalama lw'ennyanja abatayinza kubalibwa.
18 Bakabaka abo bonna n'eggye lyabwe ne baserengeta ne balumba Misiri yonna mu lutalo, ne basiisira wamu mu kiwonvu Pasulosi.
19 Misiri yonna ne bawulira ebigambo byabwe, ne bakuŋŋaana, abantu bonna ab'omu nsi y'e Misiri n'ebibuga byonna ebya Misiri, abasajja nga emitwalo esatu.
20 Awo abasajja b'e Misiri ne batuma n'abaana ba Isirayiri abaali mu nnaku ezo mu nsi y'e Goseni, bajje gye bali okugenda okulwana ne bakabaka bano.
21 Abasajja ba Isiraeri ne bakuŋŋaana ne bawera abasajja nga kikumi mu ataano, ne bagenda mu lutalo okuyamba Abamisiri.
22 Abasajja ba Isiraeri n'ab'e Misiri ne bafuluma, abasajja nga emitwalo bisatu n'abasajja kikumi mu ataano, ne bagenda eri bakabaka bano okulwana, ne beesimba okuva ebweru w'ensi ya Goseni okwolekera Pasulosi.
23 Abamisiri ne batakkiriza Isiraeri kugenda nabo mu nsiisira zaabwe okulwana, kubanga Abamisiri bonna baagamba nti Oboolyawo abaana ba Isiraeri banaatuwaayo mu mukono gw'abaana ba Esawu ne Isimaeri, kubanga baganda baabwe.
24 Awo Abamisiri bonna ne bagamba abaana ba Isiraeri nti Musigale wano wamu mu kifo kyammwe tujja kugenda tulwane abaana ba Esawu ne Isimaeri, era bakabaka bano bwe banaatuwangula, kale mujje ddala ku bo mutuyambe, era abaana ba Isiraeri ne bakola bwe batyo.
25 Ne Zefo mutabani wa Erifaazi mutabani wa Esawu kabaka w'e Kittimu, ne Kadadi mutabani wa Bedadi kabaka w'e Edomu, n'ensiisira zaabwe zonna, n'abaana bonna ab'ebuvanjuba, n'abaana ba Isimayiri, abantu abangi ng'omusenyu, ne basiisira wamu mu kiwonvu kya Pasulo okwolekera Takupankesi.
26 Balamu mutabani wa Beyoli Omusuuli yali eyo mu lusiisira lwa Zefo, kubanga yajja n'abaana ba Kittimu mu lutalo, era Balamu yali musajja wa kitiibwa nnyo mu maaso ga Zefo n'abasajja be.
27 Zefo n'agamba Balamu nti Tugezeeko okulagula tusobole okumanya ani anaawangula olutalo, ffe oba Abamisiri.
28 Balamu n'agolokoka n'agezesa eby'obulaguzi, n'amanyi okubitegeera, naye n'asoberwa, omulimu ne guzikirizibwa mu mukono gwe.
29 N'addamu okukigezesa naye ne kitaggwa, Balamu n'akiggwaamu essuubi n'akireka n'atakimaliriza, kubanga kino kyava eri Mukama, asobole okuleetera Zefo n'abantu be okugwa mu mukono gw'abaana ba Isirayiri, abeesiga Mukama Katonda wa bajjajjaabwe, mu lutalo lwabwe.

30 Awo Zefo ne Kadadi ne basimba eggye lyabwe mu lutalo, Abamisiri bonna ne babalwanyisa bokka, abasajja nga emitwalo esatu, era nga tewali musajja wa Isiraeri n'omu yali nabo.
31 Abamisiri bonna ne balwana ne bakabaka abo okwolekera Pasulo ne Takupankesi, olutalo ne luba lwa maanyi nnyo n'Abamisiri.
32 Bakabaka ne basinga Abamisiri amaanyi mu lutalo olwo, era abasajja nga kikumi mu kinaana ab'e Misiri ne bagwa ku lunaku olwo, n'abasajja nga amakumi asatu ab'eggye lya bakabaka, n'abasajja bonna ab'e Misiri ne badduka mu maaso ga bakabaka, bwe batyo abaana ba Esawu ne Isimayiri ne bagoberera Abamisiri, ne beeyongera okubakuba okutuuka mu kifo awaali olusiisira lw'abaana ba Isirayiri.
33 Awo Abamisiri bonna ne bakaabira abaana ba Isiraeri nga boogera nti Mutuyanguye mutuyambe mutuwonye mu mukono gwa Esawu, ne Isimaeri n'abaana ba Kittimu.
34 Awo abasajja kikumi mu ataano ab'abaana ba Isiraeri ne badduka okuva mu kifo we baali basimbye ne bagenda mu nkambi za bakabaka abo, abaana ba Isiraeri ne bakaabirira Mukama Katonda waabwe okubanunula.
35 Mukama n'awuliriza Isiraeri, Mukama n'awaayo abasajja ba bakabaka bonna mu mukono gwabwe, abaana ba Isiraeri ne balwana ne bakabaka abo, abaana ba Isiraeri ne batta abasajja ba bakabaka nga enkumi nnya.
36 Awo Mukama n'akuba ensisi ey'amaanyi mu lusiisira lwa bakabaka, abaana ba Isirayiri ne babagwako.
37 Amagye gonna aga bakabaka ne gadduka okuva mu maaso g'abaana ba Isiraeri, abaana ba Isiraeri ne babagoberera nga beeyongera okubakuba okutuuka ku nsalo z'ensi y'e Kuusi.
38 Abaana ba Isiraeri ne batta abasajja enkumi bbiri mu kkubo, era ku baana ba Isiraeri tewali n'omu yagwa.
39 Awo Abamisiri bwe baalaba ng'abaana ba Isiraeri balwana n'abasajja abatono bwe batyo ne bakabaka, era ng'olutalo lwa maanyi nnyo gye bali.
40 (B) Abamisiri bonna ne batya nnyo obulamu bwabwe olw'olutalo olw'amaanyi, Misiri yonna n'edduka, buli muntu ne yeekweka mu magye agaali gasimbye, ne beekweka mu kkubo, ne baleka Abayisirayiri okulwana.
41 Abaana ba Isiraeri ne bakuba abasajja ba bakabaka ekikonde eky'entiisa, ne bakomawo okuva gye bali nga bamaze okubagoba okutuuka ku nsalo y'ensi y'e Kuusi.
42 Awo Isiraeri yenna ne bategeera abasajja b'e Misiri kye baali babakoze, nga babadduse mu lutalo, ne babaleka ne balwana bokka.
43 Awo n'abaana ba Isirayiri ne bakola n'obukuusa, abaana ba Isirayiri bwe baali bakomawo okuva mu lutalo, ne basanga abamu ku Bamisiri mu kkubo ne babakuba eyo.
44 Awo bwe baabatta, ne babagamba ebigambo bino.
45 Lwaki mwatuvaako ne mutuleka, nga tuli bantu batono, okulwana ne bakabaka bano abaalina abantu abangi okutukuba, mulyoke muwonye emmeeme zammwe?
46 Awo Abayisirayiri abamu be baasisinkana mu kkubo, abaana ba Isiraeri ne boogera bokka na bokka na bokka nti, "Mukube, mute, kubanga Muyisimaeri oba Muedomu, oba mu baana ba Kittimu, ne bayimirira waggulu we ne bamutta, ne bategeera nti Mumisiri.
47 Abaana ba Isiraeri ne bakola ebintu ebyo mu ngeri ey'obukuusa ku Bamisiri, kubanga baali babasudde mu lutalo ne babadduka.
48 Abaana ba Isiraeri ne batta ku basajja b'e Misiri mu kkubo bwe batyo, abasajja nga bikumi bibiri.
49 Abasajja bonna ab'e Misiri ne balaba ebibi abaana ba Isiraeri bye baali babakoze, bwe batyo Misiri yonna n'etya nnyo abaana ba Isiraeri, kubanga baali balabye amaanyi gaabwe amangi, era nga tewali n'omu ku bo agudde.
50 (B) Abaana ba Isirayiri bonna ne baddayo n'essanyu mu kkubo lyabwe erigenda e Goseni, n'Abamisiri abalala ne baddayo buli muntu mu kifo kye.

ESSUULA 65

1 Awo olwatuuka oluvannyuma lw'ebyo, abawabuzi bonna ba Falaawo, kabaka w'e Misiri, n'abakadde bonna ab'e Misiri ne bakuŋŋaana ne bajja mu maaso ga kabaka ne bavuunama wansi, ne batuula mu maaso ge.
2 Abawabuzi n'abakadde b'e Misiri ne boogera ne kabaka nti;
3 Laba abantu b'abaana ba Isiraeri batusinga obukulu era ba maanyi, era omanyi obubi bwonna bwe baatukola mu kkubo bwe twakomawo okuva mu lutalo.
4 Era naawe olabye amaanyi gaabwe ag'amaanyi, kubanga amaanyi gano gava eri bajjajjaabwe, kubanga abasajja batono nnyo ne bayimirira okulwanyisa abantu abangi ng'omusenyu, ne babakuba n'ekitala, era ku bo bennyini tewali n'omu agudde, ne kiba nti singa baali bangi olwo bandibazikirizza ddala.
5 (B) Kaakano kaakano mutubuulire eky'okubakolako okutuusa lwe tunaabazikiriza mpolampola mu ffe, baleme okutuyitirizanga mu nsi.
6 (B) Kubanga abaana ba Isirayiri bwe beeyongera mu nsi, balifuuka ekiziyiza gye tuli, era olutalo lwonna bwe lunaabaawo, bo n'amaanyi gaabwe amangi bajja kwegatta ku mulabe waffe, ne batulwanyisa, batuzikirize okuva mu nsi ne bagivaako.
7 Awo kabaka n'addamu abakadde b'e Misiri n'abagamba nti Eno y'enteekateeka eyategekebwa ku Isiraeri, gye tutajja kuva.
8 Laba mu nsi Pitomu ne Lamese, ebibuga ebitali binywevu ku lutalo, kigwanidde ggwe naffe okubizimba n'okubinyweza.
9 Kale kaakano nammwe mugende mubakolere mu ngeri ey'obukuusa, mulangirire eddoboozi mu Misiri ne mu Goseni nga kabaka bw'alagidde nti;
10 Mmwe mwenna abasajja ab'e Misiri, ne Goseni, ne Pasulosi n'abatuula baabwe bonna! kabaka atulagidde okuzimba Pitomu ne Lamese, n'okubinyweza okulwana; mu mmwe ab'e Misiri yonna, n'abaana ba Isiraeri n'abatuuze bonna mu bibuga, ayagala okuzimba naffe, buli omu aliweebwa empeera ye buli lunaku nga kabaka bw'alagira; kale musooke mugende mukole amagezi, mwekuŋŋaanye mujje e Pitomu ne Lamese okuzimba.
11 Bw'oba muzimba, mutegeeze okulangirira okw'engeri eno mu Misiri yonna buli lunaku nga kabaka bw'alagira.
12 Abamu ku baana ba Isiraeri bwe banaajja okuzimba naawe, obawa empeera yaabwe buli lunaku okumala ennaku ntono.

13 Era bwe banaaba bamaze okuzimba nammwe olw'empeera yaabwe eya buli lunaku, mwesimbule okuva gye muli buli lunaku omu ku omu mu nkukutu, olwo ne musituka ne mufuuka bakama baabwe n'abakungu baabwe, era oluvannyuma mubalekera okuzimba awatali kusasulwa, era bwe banaagaana, olwo ne mubakaka n'amaanyi gammwe gonna okuzimba.
14 (B) Bw'onookola kino kijja kuba kirungi okunyweza ensi yaffe okulwanyisa abaana ba Isirayiri, kubanga olw'obukoowu bw'okuzimba n'emirimu, abaana ba Isirayiri bajja kukendeera, kubanga buli lunaku mujja kubaggyako bakazi baabwe.
15 Awo abakadde bonna ab'e Misiri ne bawulira okuteesa kwa kabaka, n'okuteesa okwo ne kulabika nga kulungi mu maaso gaabwe ne mu maaso g'abaddu ba Falaawo ne mu maaso g'Abamisiri yonna, ne bakola nga kabaka bwe yayogera.
16 Abaddu bonna ne bava ku kabaka, ne balangirira mu Misiri yonna, ne mu Takupankesi ne mu Goseni, ne mu bibuga byonna ebyetoolodde Misiri, nga bagamba nti:
17 (B) Mulabye abaana ba Esawu ne Isimayiri kye baatukola, abajja okutulwanyisa ne baagala okutuzikiriza.
18 Awo kabaka n'atulagira okunyweza ensi, okuzimba ebibuga Pitomu ne Lamese, n'okubinyweza olutalo, bwe banaaddamu okutulwanyisa.
19 Buli mu mmwe okuva mu Misiri yonna n'abaana ba Isiraeri anaajja okuzimba naffe, kabaka anaaweebwanga empeera ye eya buli lunaku, ng'ekiragiro ky'alina gye tuli.
20 Awo Misiri n'abaana ba Isiraeri bonna bwe baawulira byonna abaddu ba Falaawo bye baayogera, ne bava mu Bamisiri n'abaana ba Isiraeri okuzimba wamu n'abaddu ba Falaawo, Pitomu ne Lamesesi, naye tewali n'omu ku baana ba Leevi eyajja ne baganda baabwe okuzimba.
21 Abaweereza ba Falaawo bonna n'abakungu be ne basooka n'obukuusa okuzimba ne Isiraeri yenna ng'abakozi abapangisa buli lunaku, ne bawa Isirayiri empeera yaabwe eya buli lunaku ku ntandikwa.
22 Abaweereza ba Falaawo ne bazimba ne Isiraeri yenna, ne bakolera mu mulimu ogwo ne Isiraeri okumala omwezi gumu.
23 Awo omwezi bwe gwaggwaako, abaweereza ba Falaawo bonna ne batandika okwewaggula mu nkukutu okuva mu bantu ba Isiraeri buli lunaku.
24 Isiraeri n'agenda mu maaso n'omulimu mu kiseera ekyo, naye ne bafuna empeera yaabwe eya buli lunaku, kubanga abamu ku basajja b'e Misiri baali bakyakola omulimu ne Isiraeri mu kiseera ekyo; kyebaava bawa Isiraeri empeera yaabwe mu nnaku ezo, nabo, Abamisiri bakozi bannaabwe, basobole okutwala empeera y'emirimu gyabwe.
25 Awo omwaka gumu n'emyezi ena bwe gwaggwaako, Abamisiri bonna ne bava ku baana ba Isirayiri, abaana ba Isirayiri ne basigala nga beenyigira mu mulimu ogwo.
26 Awo Abamisiri bonna bwe baamala okuva mu baana ba Isiraeri ne bakomawo ne bafuuka abanyigiriza n'abaami, n'abamu ku bo ne bayimirira ku baana ba Isirayiri ng'abakulira emirimu, okubafunira byonna bye baabawa olw'okusasulwa emirimu gyabwe.
27 Abamisiri bwe batyo ne bakola abaana ba Isiraeri buli lunaku, okubonyaabonyezebwa mu mulimu gwabwe.
28 Abaana ba Isiraeri bonna baali bokka nga beenyigira mu mirimu egyo, era okuva olwo Abamisiri ne beewala okuwa abaana ba Isiraeri empeera yonna.
29 Awo abamu ku basajja ba Isiraeri bwe baagaana okukola olw'empeera obutabaweebwa, awo abasolooza n'abaddu ba Falaawo ne babanyigiriza ne bababakuba emiggo egy'amaanyi, ne babazzaayo n'amaanyi, okukola ne baganda baabwe; bwe batyo Abamisiri bonna bwe baakola abaana ba Isiraeri ennaku zonna.
30 Abaana ba Isiraeri bonna ne batya nnyo Abamisiri mu nsonga eyo, abaana ba Isiraeri bonna ne bakomawo ne bakola bokka nga tebasasulwa.
31 Abaana ba Isiraeri ne bazimba Pitomu ne Lamesesi, abaana ba Isiraeri bonna ne bakola omulimu, abamu ne bakola amabaati, n'abalala ne bazimba, n'abaana ba Isiraeri ne bazimba n'okunyweza ensi yonna ey'e Misiri ne bbugwe waayo, n'abaana ba Isiraeri ne bakola emirimu okumala emyaka mingi, okutuusa ekiseera Mukama lwe yabajjukira n'abaggya mu Misiri.
32 Naye abaana ba Leevi tebaakolera wamu ne baganda baabwe aba Isiraeri, okuva ku lubereberye okutuusa ku lunaku lwe baava e Misiri.
33 (B) Kubanga abaana ba Leevi bonna baamanya ng'Abamisiri baayogera ebigambo ebyo byonna mu ngeri ey'obukuusa eri Abaisiraeri, abaana ba Leevi ne beewala okusemberera omulimu ne baganda baabwe.
34 (B) Abamisiri ne batassaayo mwoyo gwa kufuula baana ba Leevi okukola oluvannyuma, kubanga mu kusooka tebaali wamu na baganda baabwe, Abamisiri kye bava babaleka bokka.
35 emikono gy'abasajja b'e Misiri ne gifugibwa n'obukambwe obutasalako ku baana ba Isirayiri mu mulimu ogwo, era Abamisiri ne bakola abaana ba Isirayiri n'obukambwe.
36 Awo Abamisiri ne bakaawa obulamu bw'abaana ba Isirayiri n'okukola ennyo, n'okukola amayinja n'amabaati, era ne mu mirimu egy'engeri zonna mu nnimiro.
37 Abaana ba Isiraeri ne bayita Meroli kabaka w'e Misiri nti "Meroli kabaka w'e Misiri," kubanga mu biseera bye Abamisiri baali bakaawa obulamu bwabwe n'emirimu egy'engeri zonna.
38 N'omulimu gwonna Abamisiri gwe baakoleranga abaana ba Isiraeri, baagulanga n'obukakali, basobole okubonyaabonya abaana ba Isiraeri, naye gye bakoma okubabonyaabonya, ne beeyongera ne beeyongera okukula, era Abamisiri ne banakuwalira olw'abaana ba Isiraeri.

ESSUULA 66

1 Mu biro ebyo Kadadi mutabani wa Bedadi kabaka w'e Edomu n'afa ne Samula ow'e Mesreka, okuva mu nsi y'abaana ab'ebuvanjuba ne bafuga mu kifo kye.
2 (B) Mu mwaka ogw'ekkumi n'esatu ogw'obufuzi bwa Falaawo kabaka w'e Misiri, gwe gwali omwaka ogw'ekikumi mu abiri mu etaano ogw'Abayisirayiri nga baserengeta e Misiri, Samula yali afugira Edomu emyaka kkumi na munaana.
3 Awo bwe yafugira, n'asitula eggye lye okugenda okulwana ne Zefo mutabani wa Erifaazi n'abaana ba Kittimu, kubanga baali balwana ne Angeya kabaka wa Afirika, ne bazikiriza eggye lye lyonna.

4 Naye teyamulwanyisa, kubanga abaana ba Esawu ne bamulemesa nga bagamba nti: “Yali muganda waabwe, Samula n’awuliriza eddoboozi ly’abaana ba Esawu, n’addayo n’eggye lye lyonna mu nsi ya Edomu, n’atalwana na Zefo mutabani wa Erifaazi.
5 Falaawo kabaka w’e Misiri n’awulira ebigambo ebyo ng’agamba nti Samula kabaka w’e Edomu asazeewo okulwana n’abaana ba Kittimu, oluvannyuma alijja okulwana ne Misiri.”
6 Awo Abamisiri bwe baawulira ebigambo ebyo, ne beeyongera okukola ku baana ba Isiraeri, Abayisirayiri baleme okubakola nga bwe baabakola mu lutalo lwabwe n'abaana ba Esawu mu mirembe gya Kadadi.
7 Awo Abamisiri ne bagamba abaana ba Isiraeri nti Mwanguye mukole omulimu gwammwe, mumalirize omulimu gwammwe, munyweze ensi, abaana ba Esawu baganda bammwe baleme okujja okutulwanyisa, kubanga ku lwammwe bajja kutulwanyisa.
8 Abaana ba Isiraeri ne bakola emirimu gy'abasajja b'e Misiri buli lunaku, Abamisiri ne babonyaabonya abaana ba Isiraeri okubakendeeza mu nsi.
9 (B) Naye ng’Abamisiri bwe beeyongera okukolera abaana ba Isirayiri, n’abaana ba Isirayiri bwe beeyongera ne beeyongera, Misiri yonna n’ejjula abaana ba Isirayiri.
10 Awo mu mwaka ogw'ekikumi mu abiri mu etaano ogw'okuserengeta kwa Isiraeri e Misiri, Abamisiri bonna ne balaba ng'okuteesa kwabwe tekwatuukirira ku Isiraeri, naye ne beeyongera ne bakula, ensi y'e Misiri n'ensi ya Goseni ne zijjula abaana ba Isiraeri.
11 Awo abakadde bonna ab’e Misiri n’abagezigezi baayo ne bajja mu maaso ga kabaka ne bamuvuunamira ne batuula mu maaso ge.
12 Abakadde bonna ab'e Misiri n'abagezigezi baayo ne bagamba kabaka nti Kabaka abeere mulamu emirembe gyonna; watuwa amagezi ku baana ba Isiraeri, ne tubakola ng'ekigambo kya kabaka bwe kyali.
13 Naye nga bwe beeyongera omulimu bwe beeyongera bwe batyo ne beeyongera ne bakula mu nsi, era laba ensi yonna ebajjude.
14 Kale kaakano mukama waffe era kabaka, amaaso ga Misiri yonna gali ku ggwe okubawa amagezi n'amagezi go, mwe bayinza okuwangula Isiraeri okubazikiriza oba okubakendeeza ku nsi; kabaka n'abaddamu ng'agamba nti Mubateese ku nsonga eno tutegeere eky'okubakola.
15 Omukungu omu ku bawabuzi ba kabaka, erinnya lye Yobu, eyava mu Mesopotamiya, mu nsi y'e Uzi, n'addamu kabaka nti;
16 Kabaka bw’anaaba asiimye, awulire okuteesa kw’omuddu we; kabaka n'amugamba nti Yogera.
17 Awo Yobu n'ayogera mu maaso ga kabaka, n'abakungu n'abakadde bonna ab'e Misiri nti;
18 Laba okuteesa kwa kabaka kwe yawa amagezi edda okussa ekitiibwa mu mirimu gy’abaana ba Isirayiri kirungi nnyo, era toggyangako abo abakola emirembe gyonna.
19 (B) Naye gano ge magezi agateesebwako mwe muyinza okubakendeeza, kabaka bw’aba ayagadde okubabonyaabonya.
20 Laba tumaze ebbanga ddene nga tutya olutalo, ne tugamba nti Isiraeri bw'anaazaala mu nsi, bajja kutugoba mu nsi singa wabaawo olutalo.
21 Kabaka bw’anaaba asiimye, ekiragiro ky’obwakabaka kifulume, era kiwandiikibwe mu mateeka g’e Misiri agatali kusazibwamu, nti buli mwana omulenzi azaalibwa Abayisirayiri, omusaayi gwe guyiibwanga ku ttaka.
22 Era bwe mukola ekyo, abaana ba Isiraeri bonna abasajja bwe banaafa, obubi obw’entalo zaabwe bulikoma; kabaka akole bw’atyo atume abazaalisa bonna Abebbulaniya abawereze mu nsonga eno okukituukiriza; bwe kityo ekintu ekyo ne kisanyusa kabaka n’abaami, era kabaka n’akola ng’ekigambo kya Yobu bwe kyali.
23 Awo kabaka n’atuma abazaalisa Abaebbulaniya okuyitibwa abazaalisa, omu ku bo erinnya lye Sefura, n’omulala erinnya Puwa.
24 Abazaalisa ne bajja mu maaso ga kabaka, ne bayimirira mu maaso ge.
25 Kabaka n'abagamba nti Bwe munaakola omulimu gw'omuzaalisa eri abakazi Abebbulaniya, ne mubalaba ku ntebe, bw'anaaba omwana omulenzi, kale mumutta, naye bw'anaaba muwala, aliba mulamu.
26 (B) Naye bwe mutaakola kintu kino, kale ndibakwokya n’ennyumba zammwe zonna n’omuliro.
27 Naye abazaalisa ne batya Katonda ne batawulira kabaka w’e Misiri wadde ebigambo bye, era abakazi Abaebbulaniya bwe baazaalira omuzaalisa omwana ow’obulenzi oba omuwala, olwo omuzaalisa n’akola omwana byonna ebyetaagisa n’amuleka omulamu; bwe batyo abazaalisa bwe baakola ennaku zonna.
28 Kino kabaka ne bakibuulira, n’atuma n’ayita abazaalisa n’abagamba nti Lwaki mukoze kino ne muwonya abaana nga balamu?
29 Abazaalisa ne baddamu ne boogera wamu mu maaso ga kabaka nga bagamba nti:
30 Kabaka aleme kulowooza nti abakazi Abebbulaniya balinga abakazi Abamisiri, kubanga abaana ba Isiraeri bonna balamu, era nga omuzaalisa tannajja gye bali bazaaliddwa, naffe abazaana bo, okumala ennaku nnyingi tewali mukazi Muwebbulaniya atuzaalira, kubanga abakazi Abaebbulaniya bonna bazaalisa baabwe, kubanga balongoofu.
31 Falaawo n’awulira ebigambo byabwe n’abikkiriza mu nsonga eyo, abazaalisa ne bava ku kabaka, Katonda n’abayisa obulungi, abantu ne beeyongera obungi ne beeyongera nnyo.

ESSUULA 67

1 Waaliwo omusajja mu nsi y'e Misiri ow'ezzadde lya Leevi, erinnya lye Amulamu, mutabani wa Kekasi, mutabani wa Leevi, mutabani wa Isiraeri.
2 Omusajja ono n’agenda n’awasa omukazi Yokebedi muwala wa Leevi mwannyina wa kitaawe, era ng’alina emyaka kikumi mu abiri mu mukaaga, n’ajja gy’ali.
3 Awo omukazi n’afuna olubuto n’azaala omwana omuwala, n’amutuuma erinnya Miryamu, kubanga mu nnaku ezo Abamisiri baali bakaawa obulamu bw’abaana ba Isirayiri.
4 N’addamu olubuto n’azaala omwana ow’obulenzi n’amutuuma erinnya Alooni, kubanga mu nnaku ze ez’olubuto, Falaawo n’atandika okuyiwa omusaayi gw’abaana ba Isirayiri abasajja.

5 (B) Mu biro ebyo Zefo mutabani wa Erifaazi mutabani wa Esawu kabaka w'e Kittimu n'afa, ne Janeya n'amusikira kabaka.
6 Zefo bwe yafugira abaana ba Kittimu emyaka amakumi ataano, n'afa n'aziikibwa mu kibuga Nabuna mu nsi y'e Kitimu.
7 Awo Janeya, omu ku basajja ab'amaanyi ab'abaana ba Kittimu, n'amuddirira kabaka, n'afugira emyaka ataano.
8 Awo kabaka w'e Kittimu bwe yafa, Balamu mutabani wa Beyoli n'adduka mu nsi ya Kittimu, n'agenda e Misiri eri Falaawo kabaka w'e Misiri.
9 Falaawo n'amusembeza n'ekitiibwa kinene, kubanga yali awulidde ku magezi ge, n'amuwa ebirabo n'amufuula omuwi w'amagezi, n'amukuza.
10 Balamu n'abeera mu Misiri, ng'aweebwa ekitiibwa mu bakulu bonna aba kabaka, n'abakulu ne bamugulumiza, kubanga bonna baali beegomba okuyiga amagezi ge.
11 Awo mu mwaka ogw'ekikumi mu makumi asatu nga Isiraeri aserengeta e Misiri, Falaawo n'aloota ng'atudde ku ntebe ye ey'obwakabaka, n'ayimusa amaaso ge n'alaba omusajja omukadde ng'ayimiridde mu maaso ge, era nga waliwo minzaani mu mikono gy'omukadde, minzaani ng'ezo ezikozesebwa abasuubuzi.
12 Omukadde n'addira minzaani n'agiwanika mu maaso ga Falaawo.
13 Omusajja omukadde n'atwala abakadde bonna ab'e Misiri n'abakungu baayo bonna n'abasajja abakulu, n'abasiba wamu n'abateeka mu minzaani emu.
14 N'addira omwana ow'amata n'agussa mu minzaani endala, omwana n'asinga byonna.
15 Falaawo n'awuniikirira olw'okwolesebwa kuno okw'entiisa, omwana w'embuzi n'asinga byonna, Falaawo n'azuukuka n'alaba nga kirooto.
16 Falaawo n'agolokoka ku makya ennyo n'ayita abaweereza be bonna n'ababuulira ekirooto ekyo, abasajja ne batya nnyo.
17 Kabaka n'agamba abasajja be bonna ab'amagezi nti, "Mutegeeze ekirooto kye nnaloose, nkitegeere."
18 Balamu mutabani wa Beyoli n'addamu kabaka n'amugamba nti Kino tekitegeeza kirala wabula ekibi ekinene ekigenda okuva ku Misiri mu nnaku ez'oluvannyuma.
19 (B) Kubanga Isirayiri alizaalibwa omwana ow'obulenzi alizikiriza Misiri yonna n'abagibeeramu, n'aggya Abayisirayiri mu Misiri n'omukono ogw'amaanyi.
20 Kaakano, ai kabaka, weetegereze ku nsonga eno, olyoke ozikirize essuubi ly'abaana ba Isirayiri n'okusuubira kwabwe, ng'akabi kano tekannaba kubaawo ku Misiri.
21 Kabaka n'agamba Balamu nti Tunaakola ki Isiraeri? mazima oluvannyuma lw'engeri ezimu twasooka kubawabula ne tutasobola kubawangula.
22 (B) Kaakano kaakano mubawe amagezi ku bo, tusobole okubawangula.
23 Balamu n'addamu kabaka ng'agamba nti Tuma kaakano oyite abawi b'amagezi bo bombi, tulabe amagezi gaabwe bwe gali ku nsonga eno n'oluvannyuma omuddu wo n'ayogera."
24 Awo kabaka n'atuma n'ayita abawabuzi be bombi Leweri Omumidiyaani ne Yobu Omuuzi, ne bajja ne batuula mu maaso ga kabaka.
25 Kabaka n'abagamba nti Laba muwulidde ekirooto kye nnaloose n'amakulu gaakyo; kale kale muteese era mutegeere era mulabe ekigenda okukolebwa abaana ba Isiraeri, mwe tuyinza okubawangula, obubi bwabwe nga tebunnatukula.
26 Leweri Omumidiyaani n'addamu kabaka n'amugamba nti Kabaka abeere mulamu, kabaka abeere mulamu emirembe gyonna."
27 (B) Kabaka bw'aba asiimye, alekere awo Abaebbulaniya n'abaleka, so aleme kugolola mukono gwe ku bo.
28 (B) Kubanga abo Mukama be yalonda mu nnaku ez'edda, n'atwala ng'omugabo gw'obusika bwe okuva mu mawanga gonna ag'ensi ne bakabaka b'ensi; era ani eyagolola omukono gwe ku bo nga tabonerezebwa, Katonda waabwe gwe teyasasuza?
29 Mazima okimanyi nga Ibulayimu bwe yaserengeta e Misiri, Falaawo eyali kabaka w'e Misiri n'alaba Saala mukazi we n'amuwasa, kubanga Ibulayimu yagamba nti Muganda wange, kubanga yatya, abasajja b'e Misiri baleme okumutta ku mukazi we.
30 Awo kabaka w'e Misiri bwe yamala okukwata Saala, Katonda n'amutta n'ab'omu nnyumba ye ebibonyoobonyo eby'amaanyi, okutuusa lwe yazzaawo Saala mukazi we Ibulayimu, n'awona.
31 Abimereki Omugerali, kabaka w'Abafirisuuti, Katonda n'abonereza Saala mukazi wa Ibulayimu, olw'okuziyiza buli lubuto okuva ku muntu okutuuka ku nsolo.
32 Katonda waabwe bwe yajja eri Abimereki mu kirooto ekiro n'amutiisa asobole okuzzaawo Ibulayimu Saala gwe yatwala, oluvannyuma abantu bonna ab'e Gerali ne babonerezebwa ku lwa Saala, Ibulayimu n'abasaba Katonda we, n'amwegayirira, n'abawonya.
33 Abimereki n'atya ekibi kino kyonna ekyamutuukako n'abantu be, n'addayo eri Ibulayimu mukazi we Saala, n'amuwa n'ebirabo bingi.
34 (B) Era Isaaka n'akola bw'atyo bwe yamugoba e Gerali, Katonda n'amukolera eby'ekitalo, amazzi gonna ag'e Gerali ne gakala, n'emiti gyagyo egy'ebibala ne gitazaala.
35 Okutuusa Abimereki ow'e Gerali, ne Akuzzasi omu ku mikwano gye, ne Pikoli omuduumizi w'eggye lye, ne bagenda gy'ali ne bafukamira ne bavuunama wansi mu maaso ge.
36 Ne bamusaba abeegayirira, n'abasaba Mukama, era Mukama n'amwegayirira n'abawonya.
37 Era Yakobo, omusajja ow'olusenyi, yawonyezebwa olw'obugolokofu bwe okuva mu mukono gwa muganda we Esawu, ne mu mukono gwa Labbaani Omusuuli muganda wa nnyina, eyanoonya okumutta; bwe kityo okuva mu mukono gwa bakabaka bonna ab'e Kanani abaali bakuŋŋaanye okumulumba n'abaana be okubazikiriza, era Mukama n'abawonya mu mikono gyabwe, ne babakyukira ne babakuba, kubanga ani eyagolola omukono gwe ku bo awatali kubonerezebwa?
38 Mazima Falaawo eyasooka, kitaawe wa kitaawo, yakuza Yusufu mutabani wa Yakobo okusinga abakungu bonna ab'omu nsi y'e Misiri, bwe yalaba amagezi ge, kubanga olw'amagezi ge yawonya abantu bonna ab'omu nsi okuva mu njala.

39 Oluvannyuma n'alagira Yakobo n'abaana be okuserengeta e Misiri, ensi y'e Misiri n'ensi y'e Goseni bisobole okununulibwa okuva mu njala.
40 Kale kaakano bwe kiba nga kirungi mu maaso go, lekera awo okuzikiriza abaana ba Isiraeri, naye bwe kiba nga si kyagala batuule mu Misiri, basindike okuva wano, bagende mu nsi ya Kanani, ensi bajjajjaabwe gye baabeeranga.
41 Falaawo bwe yawulira ebigambo bya Yesero n'amusunguwala nnyo, n'asituka mu maaso ga kabaka ng'aswadde, n'agenda e Midiyaani, ensi ye, n'atwala omuggo gwa Yusufu.
42 Kabaka n'agamba Yobu Omuuzi nti, "Oyogera ki Yobu, era oteesa ki ku Baebbulaniya?
43 Awo Yobu n'agamba kabaka nti Laba, bonna abatuula mu nsi bali mu buyinza bwo, kabaka akole nga bw'alaba obulungi mu maaso ge.
44 Kabaka n'agamba Balamu nti, "Oyogera ki, Balamu, yogera ekigambo kyo tukiwulire."
45 Balamu n'agamba kabaka nti, "Ku byonna kabaka by'ateesezza ku Baebbulaniya baliwonyezebwa, so kabaka tayinza kubawangula na kuteesa kwonna."
46 Kubanga bw'olowooza okubakendeeza ku muliro oguyaka, toyinza kubawangula, kubanga mazima Katonda waabwe yawonya Ibulayimu jjajjaabwe okuva mu Uli eky'Abakaludaaya; era bw'olowooza okubazikiriza n'ekitala, mazima Isaaka kitaabwe yawonyezebwako, era endiga ennume n'eteekebwa mu kifo kye.
47 Era bw'onoolowooza n'okutegana okukakali n'okuzikendeeza, toliwangula wadde mu kino, kubanga jjajjaabwe Yakobo yaweereza Labbaani mu mirimu gyonna egy'amaanyi, n'afuna omukisa.
48 Kale nno, Ayi Kabaka, wulira ebigambo byange, kubanga kuno kwe kuteesa okuteesebwako, kw'onoobawangula, era kw'otosaana kuva.
49 Kabaka bw'anaaba asiimye alagire abaana baabwe bonna abagenda okuzaalibwa okuva leero, basuulibwe mu mazzi, kubanga kino ky'oyinza okusangula erinnya lyabwe, kubanga tewali n'omu ku bo, wadde ku bajjajjaabwe, yagezesebwa mu ngeri eno.
50 Awo kabaka n'awulira ebigambo bya Balamu, ekintu ekyo ne kisanyusa kabaka n'abaami, kabaka n'akola ng'ekigambo kya Balamu bwe kyali.
51 Awo kabaka n'alagira okulangirira n'etteeka mu nsi yonna ey'e Misiri, nga ligamba nti, "Buli mwana omulenzi abaana Abaebbulaniya anaazaalwanga okuva leero, anaasuulibwa mu mazzi."
52 Falaawo n'akoowoola abaddu be bonna ng'agamba nti Mugende munoonye mu nsi yonna ey'e Goseni abaana ba Isiraeri gye bali, mulabe nga buli mwana ow'obulenzi azaalibwa Abaebbulaniya asuulibwa mu mugga, naye buli muwala mumulekera omulamu.
53 Abaana ba Isiraeri bwe baawulira ekigambo ekyo Falaawo kye yalagira okusuula abaana baabwe abasajja mu mugga, abamu ku bantu ne baawukana ku bakazi baabwe ate abalala ne babanywererako.
54 Awo okuva ku lunaku olwo, ekiseera ky'okuzaala bwe kyatuuka eri abakazi abo aba Isiraeri abaali basigadde ne babbaabwe, ne bagenda mu nnimiro okuzaala eyo, ne bazaala mu nnimiro, ne baleka abaana baabwe ku nnimiro ne baddayo eka.
55 Awo Mukama eyalayirira bajjajjaabwe okubazaaza, n'atuma omu ku bamalayika be abaweereza abali mu ggulu okunaaba buli mwana mu mazzi, okumusiigako amafuta n'okumubikka n'okumuteeka mu ngalo ze amayinja abiri agaseeneekerevu agamu n'asonseka amata n'omulala n'omubisi gw'enjuki, n'akuza enviiri ze okutuuka ku maviivi gaayo, mwe yeebikka; okugibudaabuda n'okuginywererako, okuyita mu kugisaasira.
56 Awo Katonda bwe yabasaasira n'ayagala okubazaaza ku nsi, n'alagira ensi ye ebasembeze bakuume omwo okutuusa mu kiseera ky'okukula kwabwe, oluvannyuma ensi n'eyasamya akamwa kaayo n'ebasesema ne bamera okuva mu kibuga ng'omuddo ogw'ensi, n'omuddo ogw'omu kibira, buli omu n'adda mu kika kye ne ku ennyumba ya kitaawe, ne basigala nabo.
57 Abaana ba Isiraeri ne babeera ku nsi ng'omuddo ogw'omu ttale, olw'ekisa kya Katonda gye bali.
58 Awo Abamisiri bonna bwe baalaba ekintu ekyo, ne bafuluma, buli omu n'agenda mu nnimiro ye ng'alina ekikoligo kye eky'ente n'enkumbi, ne baluma ng'omuntu bw'alima ettaka mu kiseera ky'ensigo.
59 Awo bwe baalima ne batasobola kulumya baana ba Isiraeri abawere, abantu ne beeyongera ne beeyongera nnyo.
60 Falaawo n'alagira abaami be buli lunaku okugenda e Goseni okunoonya abaana b'abaana ba Isirayiri.
61 Bwe baamala okunoonya ne basanga emu, ne bagiggya mu kifuba kya nnyina ne bagisuula mu mugga, naye omwana omukazi ne baleka ne nnyina; bwe batyo Abamisiri bwe baakola Abayisirayiri ennaku zonna.

ESSUULA 68

1 Awo mu biro ebyo omwoyo gwa Katonda ne gubeera ku Miryamu muwala wa Amulamu mwannyina wa Alooni, n'agenda n'alagula ku nnyumba, ng'agamba nti Laba omwana ow'obulenzi alituzaalibwa okuva eri kitange ne maama ku mulundi guno, era aliwonya Isiraeri okuva mu mikono gy'e Misiri.
2 Amulaamu bwe yawulira ebigambo bya muwala we, n'agenda n'addira mukazi we mu nnyumba, bwe yamala okumugoba mu kiseera Falaawo lwe yalagira buli mwana omulenzi ow'omu nnyumba ya Yakobo okusuulibwa mu mazzi.
3 Awo Amulaamu n'awasa Yokebedi mukazi we, nga wayise emyaka esatu ng'amugobye, n'ajja gy'ali n'afuna olubuto.
4 Awo emyezi musanvu bwe gyaggwaako okuva olubuto lwe n'azaala omwana ow'obulenzi, ennyumba yonna n'ejjula ekitangaala ekinene ng'ekitangaala ky'enjuba n'omwezi mu kiseera we byayaka.
5 Awo omukazi bwe yalaba omwana nga mulungi era nga musanyufu eri amaaso, n'amukweka okumala emyezi esatu mu kisenge eky'omunda.
6 (B) Mu biro ebyo Abamisiri ne beekobaana okuzikiriza Abebbulaniya bonna abaaliwo.
7 Abakazi Abamisiri ne bagenda e Goseni abaana ba Isiraeri gye baali, ne basitula abaana baabwe ku bibegabega byabwe, abaana baabwe abaali tebannaba kwogera.

8 Awo mu nnaku ezo, abakazi b'abaana ba Isiraeri bwe baazaala, buli mukazi yali akwese omwana we mu maaso g'Abamisiri, Abamisiri baleme kumanya kuzaala kwabwe, baleme kubazikiriza mu nsi.
9 Abakazi Abamisiri ne bajja e Goseni n’abaana baabwe abatasobola kwogera nga bali ku bibegabega byabwe, omukazi Omumisiri bwe yayingira mu nnyumba y’omukazi Omuebbulaniya omwana we n’atandika okukaaba.
10 Awo bwe kyakaaba omwana eyali mu kisenge eky’omunda n’akiddamu, abakazi Abamisiri ne bagenda ne bakibuulira mu nnyumba ya Falaawo.
11 Falaawo n’atuma abaami be okutwala abaana ne babatta; bwe batyo Abamisiri bwe baakola abakazi Abebbulaniya ennaku zonna.
12 Awo mu kiseera ekyo, emyezi nga esatu okuva Yokebedi lwe yakweka mutabani we, ekigambo ekyo ne kimanyibwa mu nnyumba ya Falaawo.
13 Awo omukazi n’ayanguwa okutwala omwana we ng’abaserikale tebannajja, n’amuddira essanduuko ey’ebisero, n’agisiigako omusulo n’omusulo, n’ateekamu omwana, n’agiteeka mu bendera ku mabbali g’omugga.
14 (B) Mwannyina Miryamu n’ayimirira wala okumanya ebyali bigenda okumutuusibwako n’ebyo ebyali bigenda okuva mu bigambo bye.
15 Mu biro ebyo Katonda n’asindika ebbugumu ery’entiisa mu nsi y’e Misiri, ne lyokya ennyama y’omuntu ng’enjuba mu kwetooloola kwe, n’enyigiriza nnyo Abamisiri.
16 Awo Abamisiri bonna ne baserengeta okunaaba mu mugga, olw’ebbugumu ery’amaanyi eryayokya ennyama yaabwe.
17 Awo Bashia muwala wa Falaawo naye n’agenda okunaaba mu mugga olw’ebbugumu eryali lizirika, n’abawala be ne batambulira ku lubalama lw’omugga, n’abakazi bonna ab’e Misiri.
18 Bathia n’ayimusa amaaso ge n’atunuulira omugga, n’alaba essanduuko ng’eri ku mazzi, n’atuma omuzaana we agende.
19 N'agiggulawo n'alaba omwana, n'alaba omwana ng'akaaba, n'amusaasira, n'ayogera nti Ono y'omu ku baana Abaebbulaniya.
20 Abakazi bonna ab’e Misiri abaali batambulira ku lubalama lw’omugga ne baagala okuyonsa, naye n’atayagala kuyonsa, kubanga ekintu kino kyava eri Mukama, asobole okumuzza mu kifuba kya nnyina.
21 Mu kiseera ekyo Miryamu mwannyina yali mu bakazi Abamisiri ku lubalama lw'omugga, n'alaba ekigambo ekyo n'agamba muwala wa Falaawo nti Ngende nnonye omuyonsa w'abakazi Abebbulaniya akuyonsa omwana?
22 Muwala wa Falaawo n’amugamba nti Genda, omuwala n’agenda n’ayita nnyina w’omwana.
23 Muwala wa Falaawo n'agamba Yokebedi nti Twala omwana ono onyonse, nange ndikusasula empeera yo, ebitundu bibiri ebya ffeeza buli lunaku; omukazi n’atwala omwana n’amuyonsa.
24 Awo emyaka ebiri bwe gyaggwaako, omwana bwe yakula, n’amuleeta eri muwala wa Falaawo, n’amutuuma ng’omwana omulenzi, n’amutuuma erinnya Musa, kubanga yagamba nti Kubanga nnamuggya mu mazzi.
25 Amulaamu kitaawe n’amutuuma erinnya Kabali, kubanga yagamba nti, “Yali ye yakwatagana ne mukazi we gwe yali akyuse.”
26 Yokebedi nnyina n'amutuuma Yekusyeri nti, Kubanga, n'agamba nti, “Mmusuubidde eri Omuyinza w'ebintu byonna, era Katonda n'amuzza gye ndi.”
27 (B) Miryamu mwannyina n’amutuuma Yeredi, kubanga yaserengeta ku mugga okumugoberera okumanya enkomerero ye.
28 Alooni muganda we n’amutuuma erinnya Abi Zanuki ng’agamba nti Kitange yaleka mmange n’adda gy’ali.
29 Kekasi kitaawe wa Amulaamu n'amutuuma erinnya Abigudoli, kubanga Katonda yaddaabiriza ekituli ky'ennyumba ya Yakobo, ne batakyayinza kusuula baana baabwe abasajja mu mazzi.
30 Omusawo waabwe n'amuyita Abi Soko ng'agamba nti Mu weema ye mwe yakwekebwa okumala emyezi esatu, olw'abaana ba Kaamu.
31 Awo Isiraeri yenna n'amutuuma erinnya Semaaya mutabani wa Nesaneri, kubanga baagamba nti Mu nnaku ze Katonda awulidde emiranga gyabwe n'abanunula mu maaso g'ababanyigiriza.
32 Musa yali mu nnyumba ya Falaawo, n'abeera eri Bashia muwala wa Falaawo ng'omwana omulenzi, era Musa n'akulira mu baana ba kabaka.

ESSUULA 69

1 Awo kabaka wa Edomu n'afa mu nnaku ezo, mu mwaka ogw'ekkumi n'omunaana ogw'obufuzi bwe, n'aziikibwa mu yeekaalu ye gye yali yeezimbira okuba amaka ge ag'obwakabaka mu nsi ya Edomu.
2 Awo abaana ba Esawu ne batuma e Petoli, eri ku mugga, ne baggyayo omuvubuka ow’amaaso amalungi era omulungi, erinnya lye Sawulo, ne bamufuula kabaka waabwe mu kifo kya Samula.
3 Sawulo n’afugira abaana ba Esawu bonna mu nsi ya Edomu okumala emyaka amakumi ana.
4 Falaawo kabaka w'e Misiri bwe yalaba ng'okuteesa Balamu kwe yawa amagezi ku baana ba Isiraeri tekwatuukirira, naye nga bakyazaala, ne beeyongera obungi ne beeyongera mu nsi yonna ey'e Misiri.
5 (B) Awo Falaawo n’alagira mu nnaku ezo okulangirira mu Misiri yonna eri abaana ba Isirayiri nti, “Tewali muntu yenna akendeeza ku mirimu gye egya buli lunaku.”
6 Omuntu anaasangibwa ng’abula olw’emirimu gye gy’akola buli lunaku, ka kibeere mu bbugumu oba mu matoffaali, omwana we omuto anaateekebwa mu kifo kyabwe.
7 Emirimu gy'e Misiri ne ginyweza abaana ba Isiraeri mu nnaku ezo, era laba ng'ettoffaali erimu libula mu mirimu gy'omuntu yenna egya buli lunaku, Abamisiri ne baggya omwana we omulenzi omuto ku nnyina ne bamuteeka mu kizimbe mu kifo ky'ettoffaali kitaawe lye yali alese nga teririna.
8 Abasajja b’e Misiri ne bakola bwe batyo abaana ba Isirayiri bonna buli lunaku, ennaku zonna okumala ebbanga eddene.
9 (B) Naye ekika kya Leevi mu kiseera ekyo tebaakolera wamu n’Abayisirayiri baganda baabwe, okuva ku lubereberye, kubanga abaana ba Leevi baali bamanyi

obukuusa obw'Abamisiri bwe baasooka okukozesa eri Abayisirayiri.

ESSUULA 70

1 Awo mu mwaka ogw'okusatu okuva mu kuzaalibwa kwa Musa, Falaawo yali atudde ku kijjulo, Alparanisi nnaabagereka bwe yali atudde ku ddyo we ne Batiya ku kkono we, n'omulenzi Musa ng'agalamidde mu kifuba kye, ne Balamu mutabani wa Beyoli ne batabani be bombi, n'abakungu bonna ab'obwakabaka nga batudde ku mmeeza mu maaso ga kabaka.
2 Omulenzi n'agolola omukono gwe ku mutwe gwa kabaka, n'aggya engule ku mutwe gwa kabaka n'agiteeka ku mutwe gwe.
3 Awo kabaka n'abalangira bwe baalaba omulimu omulenzi gwe yali akoze, kabaka n'abalangira ne batya nnyo, omusajja omu n'alaga muliraanwa we nga yeewuunya.
4 Awo kabaka n'agamba abalangira abaamusooka ku mmeeza nti Mwogera ki era mugamba ki, mmwe abalangira, mu nsonga eno, era omusango ogulina okusalirwa omulenzi olw'ekikolwa kino?
5 Balamu mutabani wa Beyoli omulogo n'addamu mu maaso ga kabaka n'abalangira, n'agamba nti, "Jjukira kaakano, ai mukama wange era kabaka, ekirooto kye waloota ennaku nnyingi, n'ekyo omuddu wo kye yakuvvuunula.
6 Kaakano kaakano ono mwana wa baana Abebbulaniya, mwe muli omwoyo gwa Katonda, era mukama wange kabaka aleme kulowooza nti omuvubuka ono yakola ekintu kino nga tamanyi.
7 Kubanga mulenzi Mwebbulaniya, n'amagezi n'okutegeera biri naye, newakubadde nga akyali mwana muto, era n'amagezi akoze kino n'alonda obwakabaka bw'e Misiri.
8 (B) Abaebbulaniya bonna y'engeri y'okulimba bakabaka n'abakungu baabwe, okukola ebintu ebyo byonna mu ngeri ey'obukuusa, okukankanya bakabaka b'ensi n'abasajja baabwe.
9 Mazima okimanyi nga Ibulayimu jjajjaabwe yakola bw'atyo, eyabuzaabuza eggye lya Nimuloodi kabaka w'e Baberi, ne Abimereki kabaka w'e Gerali, era nga yeefudde ensi y'abaana ba Keesi n'obwakabaka bwonna obwa Kanani.
10 N'aserengeta e Misiri n'agamba Saala mukazi we nti, mwannyinaze, asobole okubuzaabuza Misiri ne kabaka waayo.
11 Mutabani we Isaaka n'akola bw'atyo bwe yagenda e Gerali n'abeera eyo, amaanyi ge ne gasinga eggye lya Abimereki kabaka w'Abafirisuuti.
12 (B) Era yalowooza ku ky'okwesittaza obwakabaka bw'Abafirisuuti, ng'agamba nti Lebbeeka mukazi we yali mwannyina.
13 (B) Yakobo n'alya muganda we olukwe, n'amuggyako eddembe lye ery'obukulu n'omukisa gwe.
14 (B) N'agenda e Padani-alaamu mu nnyumba ya Labbaani muganda wa nnyina, n'amufunira muwala we, n'ente ze, n'ebintu bye byonna, n'adduka n'addayo mu nsi ya Kanani eri kitaawe.
15 Batabani be ne batunda muganda waabwe Yusufu, n'aserengeta e Misiri n'afuuka omuddu, n'ateekebwa mu kkomera okumala emyaka kkumi n'ebiri.
16 Okutuusa Falaawo eyasooka lwe yaloota ebirooto, n'amuggya mu nnyumba y'ekkomera, n'amugulumiza okusinga abalangira bonna mu Misiri olw'okumuvvuunula ebirooto bye.
17 Katonda bwe yaleeta enjala mu nsi yonna n'atuma n'aleeta kitaawe ne baganda be bonna, n'ab'omu nnyumba ya kitaawe yonna, n'abawanirira awatali kusasulwa wadde empeera, n'agula Abamisiri okuba abaddu.
18 Kaakano mukama wange kabaka, laba omwana ono asitukidde mu kifo kyabwe mu Misiri, okukola ng'ebikolwa byabwe bwe biri, n'okunyooma buli kabaka, n'omulangira n'omulamuzi.
19 Kabaka bw'anaaba asiimye, kaakano ka tuyiwe omusaayi gwe ku ttaka, aleme okukula n'aggyawo obufuzi mu mukono gwo, n'essuubi ly'e Misiri okusaanawo ng'amaze okufuga.
20 Balamu n'agamba kabaka nti Ka tuyite abalamuzi bonna ab'e Misiri n'abagezigezi baayo, tutegeeze obanga omulenzi ono asalirwa omusango gw'okufa nga bw'ogambye, olwo tujja kumutta."
21 Falaawo n'atuma n'ayita abagezigezi bonna ab'e Misiri ne bajja mu maaso ga kabaka, malayika wa Mukama n'ajja mu bo, n'alinga omu ku bagezigezi b'e Misiri.
22 Kabaka n'agamba abasajja ab'amagezi nti Mazima muwulidde omulenzi ono Omwebbulaniya ali mu nnyumba ky'akoze, era Balamu bw'atyo bw'asalidde omusango.
23 (B) Kaakano nammwe musalire omusango olabe omulenzi ky'alina olw'ekikolwa ky'akoze.
24 Malayika eyalabika ng'omu ku basajja abagezigezi ba Falaawo, n'addamu n'ayogera bw'ati, mu maaso g'abasajja bonna ab'amagezi ab'e Misiri ne mu maaso ga kabaka n'abaami:
25 Kabaka bw'anaaba asiimye kabaka atume abasajja abaleete ejjinja lya onix n'amanda ag'omuliro mu maaso ge, ne babiteeka mu maaso g'omwana, era omwana bw'anaagolola omukono gwe n'akwata ejjinja lya onix, kale tunaamanya ng'omuvubuka akoze n'amagezi byonna by'akoze, era tulina okumutta.
26 Naye bw'anaagolola omukono gwe ku kkoolaasi, kale tulimanya nga si mu kumanya nti yakola ekintu kino, era aliba mulamu.
27 Awo ekintu ne kirabika nga kirungi mu maaso ga kabaka n'abalangira, kabaka n'akola ng'ekigambo kya malayika wa Mukama bwe kyali.
28 Awo kabaka n'alagira ejjinja ly'okeni n'amanda bireetebwe biteekebwe mu maaso ga Musa.
29 Ne bateeka omulenzi mu maaso gaabwe, omulenzi n'afuba okugolola omukono gwe ku jjinja lya onikisi, naye malayika wa Mukama n'akwata omukono gwe n'agussa ku kkoolaasi, amanda ne gazikira mu ngalo ze, n'agasitula n'agateeka mu kamwa ke, n'ayokya ekitundu ky'emimwa gye n'ekitundu ky'olulimi lwe, n'azitowa mu kamwa n'olulimi.
30 Awo kabaka n'abaami bwe baalaba ekyo, ne bategeera nga Musa teyakoze magezi mu kuggyayo engule ku mutwe gwa kabaka.

31 Awo kabaka n'abaami ne beewala okutta omwana, Musa n'asigala mu nnyumba ya Falaawo ng'akula, era Mukama n'abeera naye.
32 Omulenzi bwe yali mu nnyumba ya kabaka, yali ayambadde engoye eza kakobe era n'akula mu baana ba kabaka.
33 Awo Musa bwe yakulira mu nnyumba ya kabaka, Bathia muwala wa Falaawo n'amutwala ng'omwana omulenzi, ennyumba yonna eya Falaawo ne bamussaamu ekitiibwa, abasajja bonna ab'e Misiri ne bamutya.
34 Buli lunaku yafulumanga n'ajja mu nsi y'e Goseni, baganda be abaana ba Isirayiri gye baali, era Musa n'abalaba buli lunaku nga bafuuwa omukka n'okukola ennyo.
35 Musa n'ababuuza nti, "Lwaki omulimu guno gubakolera buli lunaku?
36 Ne bamubuulira byonna ebyabatuukako, n'ebiragiro byonna Falaawo bye yabalagira nga tannazaalibwa.
37 (B) Ne bamubuulira amagezi gonna Balamu mutabani wa Beyoli ge yabateesaako, n'ebyo bye yali amuteesezza okumutta ng'amaze okuggya engule ya kabaka ku mutwe gwe.
38 Awo Musa bwe yawulira ebyo obusungu bwe ne bubuukira Balamu, n'ayagala okumutta, n'amuteega buli lunaku.
39 Balamu n'atya Musa, ye ne batabani be bombi ne bagolokoka ne bava e Misiri, ne badduka ne bawaayo emmeeme zaabwe ne beewawaaza Kikiyanusi kabaka w'e Kusi mu nsi y'e Kuusi.
40 Musa bwe yali mu nnyumba ya kabaka ng'afuluma n'ayingira, Mukama n'amuwa ekisa mu maaso ga Falaawo ne mu maaso g'abaddu be bonna ne mu maaso g'abantu bonna ab'e Misiri, ne baagala nnyo Musa.
41 Awo olunaku Musa lwe yagenda e Goseni okulaba baganda be bwe lwatuuka, n'alaba abaana ba Isirayiri nga bazitoowereddwa n'okukola ennyo, Musa n'anakuwala olw'ensonga zaabwe.
42 Musa n'addayo e Misiri n'ajja mu nnyumba ya Falaawo, n'ajja mu maaso ga kabaka, Musa n'avunnama mu maaso ga kabaka.
43 Musa n'agamba Falaawo nti Nkwegayiridde mukama wange, nzize okunoonya akatono okuva gy'oli, tokyusa maaso gange nga njereere; Falaawo n'amugamba nti Yogera."
44 Musa n'agamba Falaawo nti, "Abaddu bo bawebwe abaana ba Isirayiri abali e Goseni, olunaku lumu bawummulemu okuva mu mirimu gyabwe."
45 Awo kabaka n'addamu Musa n'agamba nti Laba nnyimusizza amaaso go mu nsonga eno okutuukiriza ky'osaba.
46 Falaawo n'alagira okulangirira mu Misiri yonna ne Goseni, nga bagamba nti:
47 (B) Mmwe, abaana ba Isirayiri mwenna, bw'ati kabaka bw'ayogera nti, okumala ennaku mukaaga, munaakoleranga emirimu gyammwe n'emirimu gyammwe, naye ku lunaku olw'omusanvu munaawummulanga, so temusooka kukola mulimu gwonna, bwe mutyo bwe munaakolanga ennaku zonna, nga kabaka ne Musa mutabani wa Bathia bwe balagira.
48 Musa n'asanyuka olw'ekintu ekyo kabaka kye yali amuwadde, abaana ba Isirayiri bonna ne bakola nga Musa bwe yabalagira.
49 Kubanga ekintu kino kyava eri Mukama eri abaana ba Isiraeri, kubanga Mukama yali atandise okujjukira abaana ba Isiraeri okubalokola ku lwa bajjajjaabwe.
50 Mukama n'abeera ne Musa, ettutumu lye ne libuna Misiri yonna.
51 Musa n'afuuka omukulu mu maaso g'Abamisiri bonna ne mu maaso g'abaana ba Isiraeri bonna, ng'anoonya ebirungi eri abantu be Isiraeri, n'ayogera ebigambo eby'emirembe ebibakwatako eri kabaka.

ESSUULA 71

1 Musa bwe yaweza emyaka kkumi n'omunaana, n'ayagala okulaba kitaawe ne nnyina n'agenda gye bali e Goseni, era Musa bwe yasemberera Goseni, n'atuuka mu kifo abaana ba Isiraeri gye baali bakola emirimu, n'alaba emigugu gyabwe, n'alaba Omumisiri ng'akuba omu ku baganda be Abebbulaniya.
2 Omusajja eyakubwa bwe yalaba Musa n'adduka gy'ali okumuyamba, kubanga omusajja Musa yali assaamu nnyo ekitiibwa mu nnyumba ya Falaawo, n'amugamba nti Mukama wange onzikirize, Omumisiri ono yajja mu nnyumba yange ekiro, n'ansiba, n'ajja eri mukazi wange mu maaso gange, era kaakano anoonya okunzigyako obulamu bwange.
3 Awo Musa bwe yawulira ekigambo ekyo ekibi, obusungu bwe ne bubuuka ku Mumisiri, n'akyuka n'akyuka n'akyuka, n'alaba nga tewali muntu yenna n'akuba Omumisiri n'amukweka mu musenyu, n'anunula Olwebbulaniya mu mukono gw'oyo eyamukuba.
4 Olwebbulaniya n'agenda ewuwe, Musa n'addayo mu maka ge, n'afuluma n'addayo mu nnyumba ya kabaka.
5 Omusajja bwe yakomawo ewaabwe, n'alowooza okugaana mukazi we, kubanga mu nnyumba ya Yakobo tekyali kituufu omusajja yenna okujja eri mukazi we ng'amaze okuyonoonebwa.
6 Omukazi n'agenda n'ategeeza baganda be, baganda b'omukazi ne banoonya okumutta, n'addukira mu nnyumba ye n'adduka.
7 Ku lunaku olwokubiri Musa n'agenda eri baganda be, n'alaba abasajja babiri nga bayomba, n'agamba omubi nti Lwaki okuba muliraanwa wo?
8 N'amuddamu n'amugamba nti Ani akutudde okuba omulangira era omulamuzi waffe? olowooza okunzita nga bwe watta Omumisiri? Musa n'atya n'agamba nti, "Mazima ekintu ekyo kimanyiddwa?
9 Falaawo bwe yawulira ensonga eno, n'alagira Musa okuttibwa, Katonda n'atuma malayika we, n'alabikira Falaawo mu kifaananyi ky'omuduumizi w'abakuumi.
10 Malayika wa Mukama n'aggya ekitala mu mukono gw'omukulu w'abakuumi, n'aggyako omutwe gwe, kubanga ekifaananyi ky'omukulu w'abakuumi kyafuuka ekifaananyi kya Musa.
11 Malayika wa Mukama n'akwata ku mukono ogwa ddyo ogwa Musa, n'amuggya e Misiri, n'amuteeka okuva ebweru w'ensalo z'e Misiri, olugendo olw'ennaku amakumi ana.

12 Alooni muganda we yekka n'asigala mu nsi y'e Misiri, n'alagula abaana ba Isiraeri ng'agamba nti:
13 Bw'ati bw'ayogera Mukama Katonda wa bajjajjammwe nti Musuule buli muntu emizizo gy'amaaso ge, so temweyonoona na bifaananyi eby'e Misiri.
14 Abaana ba Isiraeri ne bajeema ne batawuliriza Alooni mu kiseera ekyo.
15 Mukama n'alowooza okubazikiriza, singa si Mukama endagaano gye yakola ne Ibulayimu, Isaaka ne Yakobo.
16 Mu biro ebyo omukono gwa Falaawo ne gweyongera okuba omukambwe eri abaana ba Isiraeri, n'ababetenta n'abanyigiriza okutuusa Katonda lwe yatuma ekigambo kye n'abafaako.

ESSUULA 72

1 Awo mu nnaku ezo, ne wabaawo olutalo olunene wakati w'abaana ba Kuusi n'abaana ab'ebuvanjuba ne Alamu, ne bajeemera kabaka w'e Kuusi gwe baali mu mikono gye.
2 Awo Kikiyano kabaka w'e Kuusi n'agenda n'abaana ba Kuusi bonna, abantu abangi ng'omusenyu, n'agenda okulwana ne Alamu n'abaana b'ebuvanjuba, okubafugibwa.
3 Kikiyano bwe yafuluma, n'aleka Balamu omulogo, ne batabani be bombi, okukuuma ekibuga, n'abantu ab'ekika ekya wansi ennyo mu nsi.
4 Awo Kikiyano n'agenda e Alamu n'abaana b'ebuvanjuba, n'abalwanyisa n'abakuba, era bonna ne bagwa wansi nga bafunye ebisago mu maaso ga Kikiyano n'abantu be.
5 Bangi ku bo n'abawambe n'abafugibwa ng'olubereberye, n'asiisira ku nsi yaabwe okubaggyako omusolo nga bulijjo.
6 Awo Balamu mutabani wa Beyoli, kabaka w'e Kuusi bwe yamuleka okukuuma ekibuga n'abaavu b'ekibuga, n'asituka n'abuulirira n'abantu b'omu nsi okujeemera kabaka Kikiyano, baleme kumukkiriza kuyingira mu kibuga ng'akomawo awaka.
7 Abantu b'omu nsi ne bamuwuliriza, ne bamulayirira ne bamufuula kabaka waabwe, ne batabani be bombi okuba abaami b'eggye.
8 Awo ne basituka ne bayimusa bbugwe w'ekibuga ku nsonda zombi, ne bazimba ekizimbe ekigumu ennyo.
9 Ku nsonda eyookusatu ne basima emifulejje egitabalika, wakati w'ekibuga n'omugga ogwali gwetoolodde ensi yonna ey'e Kuusi, ne babutuka amazzi g'omugga.
10 (B) Ku nsonda ey'okuna ne bakuŋŋaanya emisota mingi olw'obulogo n'obulogo bwabwe, ne banyweza ekibuga ne babeera omwo, so tewali n'omu yafuluma wadde okuyingira.
11 Kikiyano n'alwana ne Alamu n'abaana b'ebuvanjuba n'abafuga nga bwe kyali edda, ne bamuwa omusolo gwabwe ogwa bulijjo, n'agenda n'adda mu nsi ye.
12 Kikiyano kabaka w'e Kuusi bwe yasemberera ekibuga kye n'abaami b'amagye bonna wamu naye, ne bayimusa amaaso gaabwe ne balaba ng'ebisenge by'ekibuga bizimbiddwa era nga bigulumivu nnyo, abasajja ne bawuniikirira olw'ekyo.
13 Ne bagambagana nti Kiva ku kuba nti baalaba nga tulwawo, mu lutalo, ne batutya nnyo, kye bava bakoze ekintu kino ne bayimusa bbugwe w'ekibuga ne bazinyweza bakabaka ba Kanani baleme kujja mu lutalo nabo.
14 Awo kabaka n'amagye ne basemberera omulyango gw'ekibuga ne batunula waggulu ne balaba, emiryango gyonna egy'ekibuga nga giggaddwa, ne baleekaana abakuumi nga bagamba nti Tuggule tuyingire mu kibuga."
15 Naye abakuumi ne bagaana okubaggulawo olw'ekiragiro kya Balamu omulogo, kabaka waabwe, ne batakkiriza kuyingira mu kibuga kyabwe.
16 Awo ne balwana nabo okwolekera omulyango gw'ekibuga, era abasajja kikumi mu asatu ab'eggye e Kikiyanu ne bagwa ku lunaku olwo.
17 Enkeera ne beeyongera okulwana ne balwana ku mabbali g'omugga; baafuba okuyita naye ne batasobola, bwe batyo abamu ne babbira mu binnya ne bafa.
18 (B) Awo kabaka n'abalagira okutema emiti bakole ebikondo, kwe bayinza okuyita gye bali, ne bakola bwe batyo.
19 Awo bwe baatuuka mu kifo awaali emikutu, amazzi ne geetooloola ebyuma, abasajja ebikumi bibiri abaali ku mabbaati kkumi ne babbira.
20 Awo ku lunaku olwokusatu ne bajja okulwana ku mabbali emisota gye gyali, naye ne batasobola kusemberera eyo, kubanga emisota gyabatta abasajja kikumi mu nsanvu, ne balekera awo okulwana ne Kuusi, ne bazingiza Kuusi okumala emyaka mwenda, nga tewali muntu yenna afuluma wadde okuyingira.
21 Mu kiseera ekyo ng'olutalo n'okuzingiza Kuusi, Musa n'adduka e Misiri okuva ku Falaawo eyali ayagala okumutta olw'okutta Omumisiri.
22 Musa yali wa myaka kkumi na munaana bwe yadduka okuva e Misiri okuva mu maaso ga Falaawo, n'adduka n'addukira mu lusiisira lwa Kikiyano, olwali luzingizza Kuusi mu kiseera ekyo.
23 Musa n'amala emyaka mwenda mu lusiisira lwa Kikiyano kabaka w'e Kuusi, ekiseera kyonna kye baamala nga bazingiza Kusi, Musa n'afuluma n'ayingira nabo.
24 Kabaka n'abakungu n'abalwanyi bonna ne baagala Musa, kubanga yali munene era agwanidde, obuwanvu bwe bwali ng'empologoma ey'ekitiibwa, amaaso ge gaali ng'enjuba, n'amaanyi ge gaali ng'ag'empologoma, era yali muwi w'amagezi eri kabaka.
25 Emyaka omwenda bwe gyaggwaako, Kikianus n'akwatibwa obulwadde obw'amaanyi, obulwadde bwe ne bumukwata, n'afa ku lunaku olw'omusanvu.
26 Awo abaddu be ne bamusiba eddagala ne bamusitula ne bamuziika okwolekera omulyango gw'ekibuga mu bukiikakkono bw'ensi y'e Misiri.
27 Ne bamuzimbako ekizimbe ekigumu era ekiwanvu ekirabika obulungi, ne bateeka wansi amayinja amanene.
28 Abawandiisi ba kabaka ne bayoola ku mayinja ago amaanyi gonna ga kabaka waabwe Kikiyanu, n'entalo ze zonna ze yalwana, laba nga ziwandiikiddwa eyo leero.
29 (B) Awo oluvannyuma lw'okufa kwa Kikiyano kabaka w'e Kuusi, kyanakuwaza nnyo abasajja be n'amagye ge olw'olutalo.
30 (B) Awo ne bagamba munne nti, "Tutegeeze kye tulina okukola mu kiseera kino, kubanga tumaze mu ddungu emyaka mwenda okuva mu maka gaffe."
31 (B) Bwe tunaagamba nti tujja kulwana n'ekibuga bangi ku ffe tujja kugwa nga tufunye ebisago oba nga tuttiddwa, era bwe tunaasigala wano mu kuzingiza naffe tujja kufa.
32 (B) Kubanga kaakano bakabaka bonna ab'e Alamu n'ab'ebuvanjuba baliwulira nga kabaka waffe afudde, era

bajja kutulumba mu ngeri ey'obulabe, era bajja kutulwanyisa ne batalekawo kisigalira ku ffe.
33 Kale kaakano tugende tufune kabaka, tusigale mu kuzingiza okutuusa ekibuga lwe kinaatukwasibwa.
34 Ku lunaku olwo ne baagala okulonda omusajja abeere kabaka okuva mu ggye lya Kikiyano, ne batasanga kintu kyonna kye baali balonze nga Musa okubafuga.
35 Ne banguwa ne bayambula buli muntu ebyambalo bye ne babisuula ku ttaka, ne bakola entuumu ennene ne bagiteekako Musa.
36 Ne bagolokoka ne bafuuwa amakondeere ne bamukoowoola nga bagamba nti Kabaka abeere mulamu, kabaka abeere mulamu!
37 Abantu bonna n'abakungu ne bamulayirira okumuwa omukazi Adoniya nnaabagereka, Omukuusi, mukyala wa Kikiyano, era ne bafuula Musa okuba kabaka ku lunaku olwo.
38 Awo abantu bonna ab'e Kuusi ne balangirira ku lunaku olwo, nga bagamba nti Buli muntu alina okuwa Musa ekintu ky'alina.
39 Ne bayanjuluza ekitambaala ku ntuumu, buli muntu n'akisuulamu ekintu kye yalina, emu empeta ya zaabu n'omulala effeeza.
40 Era abaana ba Kuusi ne basuula Musa ku ntuumu ku mayinja ga onikisi, ne bdellium, luulu n'amayinja amabajje, era ne ffeeza ne zaabu mu bungi.
41 Musa n'addira effeeza ne zaabu, n'ebibya byonna, n'amayinja ga bdellium ne onyx, abaana ba Kuusi bonna ge baali bamuwadde, n'abiteeka mu mawanika ge.
42 Musa n'afugira abaana ba Kuusi ku lunaku olwo, mu kifo kya Kikiyanusi kabaka w'e Kuusi.

ESSUULA 73

1 (B) Mu mwaka ogw'amakumi ataano mu etaano ogw'obufuzi bwa Falaawo kabaka w'e Misiri, ogwo mu mwaka ogw'ekikumi mu ataano mu musanvu ogw'Abayisirayiri nga baserengeta e Misiri, Musa n'afugira e Kusi.
2 (B) Musa yalina emyaka amakumi abiri mu musanvu bwe yatandika okufuga Kusi, n'afugira emyaka amakumi ana.
3 (B) Mukama n'awa Musa ekisa n'ekisa mu maaso g'abaana ba Kuusi bonna, n'abaana ba Kuusi ne bamwagala nnyo, bwe kityo Musa n'asiima Mukama n'abantu.
4 Ku lunaku olw'omusanvu olw'obufuzi bwe, abaana ba Kuusi bonna ne bakuŋŋaana ne bajja mu maaso ga Musa ne bamuvuunamira wansi.
5 Abaana bonna ne boogera wamu mu maaso ga kabaka nti, "Tuteese tulabe ekigenda okukolebwa ku kibuga kino."
6 (B) Kubanga kati giweze emyaka mwenda nga tuzingiza ekibuga, ne tutalaba baana baffe ne bakazi baffe.
7 Awo kabaka n'abaddamu nti, "Bwe munaawulira eddoboozi lyange mu byonna bye ndibalagira, kale Mukama aliwa ekibuga mu mikono gyaffe ne tukifuga."
8 (B) Kubanga bwe tunalwana nabo nga mu lutalo olw'edda lwe twalina nabo nga Kikianus tannafa, bangi ku ffe tujja kugwa wansi nga tufunye ebisago nga bwe kyali edda.
9 Kaakano laba wano waliwo okuteesa gye muli mu nsonga eno; bwe munaawulira eddoboozi lyange, kale ekibuga kinaaweebwayo mu mikono gyaffe.
10 Awo amagye gonna ne gaddamu kabaka nga gagamba nti, "Byonna mukama waffe by'anaalagira bye tunaakola."
11 Musa n'abagamba nti Muyite, mulangirire eddoboozi mu lusiisira lwonna eri abantu bonna, nga boogera nti;
12 Bw'ati kabaka bw'ayogera nti Mugende mu kibira muleete ku baana b'ensowera, buli muntu ng'akutte omuto.
13 Omuntu yenna anaamenya ekigambo kya kabaka, n'ataleeta mwana we, anaafa, kabaka n'atwala ebintu bye byonna.
14 Bw'onoozireeta zinaabeera mu mikono gyo, onoozikuza okutuusa lwe zinaakula, n'oziyigiriza okuvuga, ng'ekkubo ly'abaana b'enkima bwe liri.
15 Awo abaana ba Kuusi bonna ne bawulira ebigambo bya Musa, ne bagolokoka ne balangirira mu lusiisira lwonna nga bagamba nti:
16 Mmwe, abaana ba Kuusi mwenna, ekiragiro kya kabaka kiri nti mwenna mugende wamu mu kibira, mukwate eyo ensowera buli muntu mu mukono gwe, era muzireete awaka.
17 (B) Omuntu yenna anaamenya ekiragiro kya kabaka anaafa, era kabaka ajja kutwala ebintu bye byonna.
18 Abantu bonna ne bakola bwe batyo, ne bagenda mu nsiko ne balinnya emiti ne bakwata, buli omu omuto mu ngalo ze, abaana bonna ab'ensowera, ne bazireeta mu ddungu ne bazirunda ng'ekiragiro kya kabaka, ne baziyigiriza okudduka, okufaananako n'enkima ento.
19 Ensigo ento bwe zaamala okukuzibwa, kabaka n'alagira okulumwa enjala okumala ennaku ssatu, abantu bonna ne bakola bwe batyo.
20 Awo ku lunaku olwokusatu, kabaka n'abagamba nti, mwenyweze mufuuke abasajja abazira, buli muntu mwambale eby'okulwanyisa bye n'omusipi ku kitala kye, buli muntu yeebagale embalaasi ye, buli omu atwale enkovu ye ento mu ngalo ze.
21 Era tujja kusituka ne tulwanyisa ekibuga mu kifo emisota gye giri; abantu bonna ne bakola nga kabaka bwe yalagira.
22 Buli omu n'akwata omwana we mu ngalo, ne bagenda, bwe baatuuka mu kifo ky'emisota kabaka n'abagamba nti Buli muntu asindika omwana we ow'emisota ku misota.
23 (B) Buli omu ne basindika ensowera ze ng'alagira kabaka, ensota ento ne zidduka ku misota ne gizirya zonna ne zizisaanyaawo okuva mu kifo ekyo.
24 Kabaka n'abantu bwe baalaba ng'emisota gyonna gizikiridde mu kifo ekyo, abantu bonna ne baleekaana nnyo.
25 Ne basemberedde ne balwanyisa ekibuga ne bakitwala ne bakifuga, ne bayingira mu kibuga.
26 Ku lunaku olwo abasajja lukumi mu kikumi ne bafa ku bantu b'omu kibuga, bonna abaali babeera mu kibuga, naye n'omu ku bantu abaazingizza n'omu n'omu yafa.
27 Awo abaana ba Kuusi bonna buli omu n'agenda ewuwe, eri mukazi we n'abaana be n'abaana be bonna.
28 Balamu omulogo bwe yalaba ng'ekibuga kitwaliddwa, n'aggulawo omulyango, ye ne batabani be bombi ne baganda be munaana ne badduka ne baddayo e Misiri eri Falaawo kabaka w'e Misiri.

29 (B) Abo be balogo n'abalogo aboogerwako mu kitabo ky'amateeka, nga bayimiridde ku Musa, Mukama bwe yaleeta ebibonyoobonyo ku Misiri.
30 Awo Musa n'awamba ekibuga olw'amagezi ge, abaana ba Kuusi ne bamuteeka ku ntebe ey'obwakabaka mu kifo kya Kikiyano kabaka w'e Kuusi.
31 Ne bamuteeka engule ey'obwakabaka ku mutwe, ne bamuwa omukazi Adoniya nnaabagereka Omukusi, mukazi wa Kikiyano.
32 Musa n'atya Mukama Katonda wa bajjajjaabe, n'atajja gy'ali, era n'atamutunuulira.
33 Kubanga Musa yajjukira Ibulayimu bwe yalayirira omuddu we Eriyazeri ng'amugamba nti Totwalira mutabani wange Isaaka mukazi mu bawala ba Kanani.
34 Era Isaaka kye yakola Yakobo bwe yadduka muganda we, bwe yamulagira ng'agamba nti, "Towasa mukazi mu bawala ba Kanani, newakubadde okwegatta n'omu ku baana ba Kaamu."
35 Kubanga Mukama Katonda waffe yawa Kaamu mutabani wa Nuuwa, n'abaana be n'ezzadde lye lyonna, okuba abaddu eri abaana ba Seemu n'abaana ba Yafesi, n'ezzadde lyabwe eryaddirira okuba abaddu emirembe gyonna.
36 (B) Musa n'atakyusa mutima gwe newakubadde amaaso ge eri mukazi wa Kikiyano ennaku zonna ze yafugira Kusi.
37 Musa n'atya Mukama Katonda we obulamu bwe bwonna, era Musa n'atambulira mu maaso ga Mukama mu mazima, n'omutima gwe gwonna n'emmeeme ye yonna, teyakyuka kuva mu kkubo ettuufu ennaku zonna ez'obulamu bwe; teyagaana kuva mu kkubo oba ku ddyo oba ku kkono, Ibulayimu, Isaaka ne Yakobo mwe baali batambudde.
38 Musa ne yeenyweza mu bwakabaka bw'abaana ba Kuusi, n'alung'amya abaana ba Kuusi n'amagezi ge aga bulijjo, Musa n'afuna omukisa mu bwakabaka bwe.
39 Awo mu kiseera ekyo Alamu n'abaana b'ebuvanjuba bwe baawulira nga Kikiyanu kabaka w'e Kuusi afudde, bwe batyo Alamu n'abaana b'ebuvanjuba ne bajeemera Kuusi mu nnaku ezo.
40 Musa n'akuŋŋaanya abaana ba Kuusi bonna, abantu ab'amaanyi ennyo, abasajja nga emitwalo asatu, n'agenda okulwana ne Alamu n'abaana ab'ebuvanjuba.
41 Ne basooka kugenda eri abaana b'ebuvanjuba, abaana b'ebuvanjuba bwe baawulira amawulire gaabwe, ne bagenda okubasisinkana, ne balwana nabo.
42 Olutalo ne luba lwa maanyi nnyo n'abaana b'ebuvanjuba, Mukama n'awaayo abaana bonna ab'ebuvanjuba mu mukono gwa Musa, abasajja nga ebikumi bisatu ne bagwa wansi nga battiddwa.
43 Abaana bonna ab'ebuvanjuba ne badda emabega ne badda emabega, Musa n'abaana ba Kuusi ne babagoberera ne babafuga, ne babassaako omusolo, ng'empisa zaabwe bwe zaali.
44 Awo Musa n'abantu bonna abaali naye ne bava eyo ne bagenda mu nsi ya Alamu okulwana.
45 Abantu b'e Alamu nabo ne bagenda okubasisinkana, ne balwana nabo, Mukama n'abawaayo mu mukono gwa Musa, era bangi ku basajja ba Alamu ne bagwa wansi nga bafunye ebisago.
46 Era Alamu ne bawangulwa Musa n'abantu b'e Kuusi, era n'awaayo omusolo gwabwe ogwa bulijjo.
47 Awo Musa n'afuula Alamu n'abaana ab'ebuvanjuba wansi w'abaana ba Kuusi, Musa n'abantu bonna abaali naye ne bakyuka ne badda mu nsi ya Kuusi.
48 Musa ne yeenyweza mu bwakabaka bw'abaana ba Kuusi, Mukama n'abeera naye, abaana ba Kuusi bonna ne bamutya.

ESSUULA 74

1 Emyaka bwe gyaggwaako, Sawulo kabaka w'e Edomu n'afa, ne Baalukanani mutabani wa Akuboli n'afuga mu kifo kye.
2 (B) Mu mwaka ogw'ekkumi n'omukaaga ogw'obufuzi bwa Musa ku Kusi, Baalukanani mutabani wa Akuboli n'afugira abaana ba Edomu bonna mu nsi ya Edomu okumala emyaka amakumi asatu mu munaana.
3 Mu mirembe gye Mowaabu n'ajeemera obuyinza bwa Edomu, ng'efugibwa Edomu okuva mu mirembe gya Kadadi mutabani wa Bedadi, n'abakuba ne Midiyaani, n'afuga Mowaabu mu bufuzi bwa Edomu.
4 Awo Baalukanani mutabani wa Akuboli bwe yafugira Edomu, abaana ba Mowaabu bonna ne bava mu Edomu.
5 Angeya kabaka wa Afirika n'afa mu nnaku ezo, Azudrubali mutabani we n'amusikira.
6 Awo mu nnaku ezo Janeya kabaka w'abaana ba Kittimu n'afa, ne bamuziika mu yeekaalu ye gye yali yeezimbira mu lusenyi lw'e Kanopiya okuba obutuuze, era Latinu n'afuga mu kifo kye.
7 (B) Mu mwaka ogw'amakumi abiri mu ebiri ogw'obufuzi bwa Musa ku baana ba Kuusi, Latinu n'afugira abaana ba Kittimu emyaka amakumi ana mu etaano.
8 Era ne yeezimbira omunaala omunene era ogw'amaanyi, era n'azimbamu yeekaalu ennungi ey'okubeeramu, okutambuza obufuzi bwe, ng'empisa bwe zaali.
9 (B) Mu mwaka ogw'okusatu ogw'obufuzi bwe n'alangirira abasajja be bonna abakugu, abaamukolera amaato amangi.
10 Awo Latinus n'akuŋŋaanya eggye lye lyonna, ne lijja mu maato, ne bagendayo okulwana ne Azudrubali mutabani wa Angeas kabaka wa Afirika, ne bajja mu Afirika ne balwana ne Azudrubali n'eggye lye.
11 Era Latinus n'awangula Azudrubali, era Latinus n'aggya ku Azudrubali omukutu gw'amazzi kitaawe gwe yali aleese okuva mu baana ba Kittimu, bwe yawasa Janiya muwala wa Uzi okuba omukazi, bwatyo Latinus n'amenya omutala gw'omukutu gw'amazzi, n'akuba eggye lyonna erya Azudrubali ekikonde eky'amaanyi.
12 Awo abasajja ab'amaanyi ab'e Azudrubali abaali basigaddewo ne beenyweza, emitima gyabwe ne gijjula obuggya, ne beegatta n'okufa, ne baddamu okwetaba mu lutalo ne Latinus kabaka w'e Kitimu.
13 Olutalo ne luba lwa maanyi ku basajja bonna ab'omu Afirika, bonna ne bagwa mu maaso ga Latinu n'abantu be nga bafunye ebisago, era ne Azudrubali kabaka n'agwa mu lutalo olwo.
14 Kabaka Azudrubali yalina omwana omuwala omulungi ennyo, erinnya lye Usupezena, era abasajja bonna ab'omu

Afirika ne batunga ekifaananyi kye ku ngoye zaabwe, olw'obulungi bwe obw'amaanyi n'endabika ye ennungi.
15 Abasajja b'e Latiusi ne balaba Usupezena muwala wa Azudrubali, ne bamutendereza Latiusi kabaka waabwe.
16 Awo Latiusi n'alagira bamuleete gy'ali, Latiusi n'awasa Usupezena okuba omukazi, n'addayo e Kitimu.
17 Awo oluvannyuma lw'okufa kwa Azudrubali mutabani wa Angeas, Latinus bwe yali akyuse okudda mu nsi ye okuva mu lutalo, abatuuze bonna mu Afirika ne basituka ne batwala Anibali mutabani wa Angeas, muto wa Azudrubali, ne bamufuula kabaka mu kifo kya muganda we ku nsi yonna e Afirika.
18 Awo bwe yafuuka kabaka, n'asalawo okugenda e Kittimu okulwana n'abaana ba Kittimu, okwesasuza olw'ensonga ya Azudrubali muganda we n'olw'abatuuze b'omu Afirika, n'akola bw'atyo.
19 N'akola amaato mangi, n'ayingira omwo n'eggye lye lyonna, n'agenda e Kittimu.
20 Awo Anibali n'alwana n'abaana ba Kittimu, abaana ba Kittimu ne bagwa mu maaso ga Anibali n'eggye lye nga bafunye ebisago, Anibali n'awoolera eggwanga olw'omusango gwa muganda we.
21 Anibali n'agenda mu maaso n'olutalo okumala emyaka kkumi na munaana n'abaana ba Kittimu, Anibali n'abeera mu nsi ya Kittimu n'asiisira eyo okumala ebbanga ddene.
22 Anibali n'atta nnyo abaana ba Kittimu, n'atta abasajja baabwe abakulu n'abaami baabwe, n'abalala n'atta abasajja nga emitwalo kinaana.
23 Ennaku n'emyaka bwe gyaggwaako, Anibali n'addayo mu nsi ye eya Afirika, n'afugira mu kifo kya Azudrubali muganda we.

ESSUULA 75

1 Mu biro ebyo, mu mwaka ogw'ekikumi mu kinaana ogw'Abaisiraeri nga baserengeta e Misiri, abasajja abazira ne bava e Misiri, emitwalo amakumi asatu nga batambula n'ebigere, okuva mu baana ba Isiraeri, bonna ab'ekika kya Yusufu, abaana ba Efulayimu mutabani wa Yusufu.
2 (B) Ne bagamba nti ekiseera Mukama kye yali awadde abaana ba Isirayiri mu biseera eby'edda, kye yali ayogedde ne Ibulayimu, kyali kiwedde.
3 Abasajja bano ne beesiba emisipi, buli muntu n'ateeka ekitala kye ku mabbali ge, n'ebyokulwanyisa bye, ne beesiga amaanyi gaabwe, ne bafuluma wamu okuva e Misiri n'omukono ogw'amaanyi.
4 Naye tebaaleeta mmere yonna ku luguudo, ffeeza ne zaabu zokka, wadde emigaati egy'olunaku olwo tebaaleetanga mu ngalo zaabwe, kubanga baali balowooza ku ky'okufuna emmere yaabwe ey'okusasulwa okuva mu Bafirisuuti, era bwe kitaba bwe kityo baali bagitwala n'amaanyi.
5 Era abasajja bano baali ba maanyi nnyo era bazira, omusajja omu yali asobola okugoba omutwalo gumu n'ababiri nga basobola okuwangula emitwalo kkumi, bwe batyo ne beesiga amaanyi gaabwe ne bagenda wamu nga bwe baali.
6 Ne bagenda mu nsi ya Gaasi, ne baserengeta ne basanga abasumba b'e Gaasi nga baliisa ente z'abaana b'e Gaasi.
7 (B) Ne bagamba abasumba nti, "Mutuwe ku ndiga okusasulwa, tulye, kubanga enjala etuluma, kubanga leero tetulya mmere."
8 (B) Abasumba ne bagamba nti: "Diga oba nte zaffe ze tulina okubawa ne musasulwa?" bwe batyo abaana ba Efulayimu ne basemberera okubakwata n'amaanyi.
9 Abasumba b'e Gaasi ne baleekaana nga bagamba nti okukaaba kwabwe kuwuliddwa wala, abaana bonna ab'e Gaasi ne bafuluma gye bali.
10 Awo abaana b'e Gaasi bwe baalaba ebikolwa ebibi eby'abaana ba Efulayimu, ne bakomawo ne bakuŋŋaanya abasajja b'e Gaasi, ne bayambala buli muntu eby'okulwanyisa bye, ne bavaayo eri abaana ba Efulayimu okulwana.
11 Ne balwana nabo mu kiwonvu ky'e Gaasi, olutalo ne luba lwa maanyi nnyo, ne batta abantu bangi nnyo ku lunaku olwo.
12 Awo ku lunaku olw'okubiri abaana ba Gaasi ne batuma mu bibuga byonna eby'Abafirisuuti bajja okubayamba, nga bagamba nti:
13 Mujje gye tuli, mutuyambe, tulyoke tutte abaana ba Efulayimu abaava e Misiri okutwala ente zaffe, n'okutulwanyisa awatali nsonga.
14 Awo emmeeme z'abaana ba Efulayimu ne zikoowa enjala n'ennyonta, kubanga baali bamaze ennaku ssatu nga tebalya mmere. Abasajja emitwalo amakumi ana ne bava mu bibuga by'Abafirisuuti okuyamba abasajja b'e Gaasi.
15 Abasajja bano ne balwana n'abaana ba Efulayimu, Mukama n'awaayo abaana ba Efulayimu mu mikono gy'Abafirisuuti.
16 Ne batta abaana ba Efulayimu bonna, bonna abaali bavudde e Misiri, ne batasigalawo wabula abasajja kkumi abaali badduse mu kwanjula.
17 (B) Kubanga ekibi kino kyava eri Mukama ku baana ba Efulayimu, kubanga baamenya ekigambo kya Mukama nga bava e Misiri, ng'ekiseera Mukama kye yali ategese Isirayiri mu nnaku ez'edda tekinnatuuka.
18 Ne mu Bafirisuuti ne wagwa abasajja bangi nnyo, nga emitwalo amakumi abiri, ne baganda baabwe ne babasitula ne babaziika mu bibuga byabwe.
19 Awo abattibwa mu baana ba Efulayimu ne basigala nga balekeddwa mu kiwonvu kya Gaasi okumala ennaku nnyingi n'emyaka, ne bataleetebwa kuziikibwa, ekiwonvu ne kijjula amagumba g'abantu.
20 Abasajja abaali bawonye olutalo ne bajja e Misiri, ne babuulira abaana ba Isiraeri bonna byonna ebyabatuukako.
21 Kitaabwe Efulayimu n'abakungubagira ennaku nnyingi, baganda be ne bajja okumugumya.
22 N'ajja eri mukazi we n'azaala omwana ow'obulenzi, n'amutuuma Beriya, kubanga yali wa mukisa mu nnyumba ye.

ESSUULA 76

1 Musa mutabani wa Amulamu yali akyali kabaka mu nsi ya Kusi mu nnaku ezo, era n'akulaakulana mu bwakabaka bwe, n'afuga obufuzi bw'abaana ba Kuusi mu bwenkanya, mu butuukirivu, n'obugolokofu.
2 Abaana ba Kuusi bonna ne baagala Musa ennaku zonna ze yabafugira, era abantu bonna abaali mu nsi ya Kuusi ne bamutya nnyo.

3 Awo mu mwaka ogw'amakumi ana ogw'obufuzi bwa Musa ku Kusi, Musa yali atudde ku ntebe ey'obwakabaka nga Adoniya kabaka ali mu maaso ge, n'abakungu bonna nga batudde okumwetooloola.
4 Adoniya Nnabagereka n'agamba kabaka n'abaami nti, "Kiki kino kye mukoze mmwe abaana ba Kuusi okumala ebbanga lino?
5 (B) Mazima mukimanyi ng'omusajja ono amaze emyaka amakumi ana ng'afugira Kusi tantuukirira, era taweerezanga bakatonda b'abaana ba Kuusi.
6 Kale kaakano muwulire mmwe abaana ba Kuusi, era omusajja ono aleme kubafuga nate nga bw'atava mu mubiri gwaffe.
7 Laba Menakulo mutabani wange akuze, akufuge kabaka, kubanga kisinga ggwe okuweereza omwana wa mukama wo, okusinga okuweereza omugwira, omuddu wa kabaka w'e Misiri.
8 Abantu bonna n'abakulu b'abaana ba Kuusi ne bawulira ebigambo Adoniya nnaabagereka bye yali ayogedde mu matu gaabwe.
9 Abantu bonna ne beetegekera okutuusa akawungeezi, era ku makya ne bagolokoka ku makya ne bafuula Menakulo mutabani wa Kikiyano okuba kabaka wabwe.
10 Abaana ba Kuusi bonna ne batya okugolola omukono gwabwe ku Musa, kubanga Mukama yali wamu ne Musa, era abaana ba Kuusi ne bajjukira ekirayiro kye baalayirira Musa, kye bava tebamukola kabi.
11 Naye abaana ba Kuusi ne bawa Musa ebirabo bingi, ne bamusindika okuva gye bali n'ekitiibwa kinene.
12 Awo Musa n'ava mu nsi y'e Kuusi, n'addayo ewaabwe n'alekera awo okufuga Kusi, era Musa yali wa myaka nkaaga mu mukaaga bwe yava mu nsi y'e Kusi, kubanga ekintu ekyo kyali kiva eri Mukama Katonda, kubanga ekiseera kye yali ategese mu nnaku ez'edda, okuggya Isirayiri mu kubonaabona kw'abaana ba Kaamu, kwali kutuuse.
13 (B) Musa n'agenda e Midiyaani, kubanga yatya okudda e Misiri ku lwa Falaawo, n'agenda n'atuula ku luzzi lw'amazzi mu Midiyaani.
14 Bawala omusanvu ba Leweri Omumidiyaani ne bagenda okulunda ekisibo kya kitaabwe.
15 Ne batuuka ku luzzi ne basena amazzi okufukirira ekisibo kya kitaabwe.
16 Awo abasumba b'e Midiyaani ne bajja ne babagoba, Musa n'asituka n'abayamba n'afukirira endiga.
17 Awo ne badda ewaabwe Leweri kitaabwe, ne bamubuulira Musa bye yabakolera.
18 Ne bagamba nti, "Omusajja Omumisiri atuwonyezza mu mikono gy'abasumba, yatusengula amazzi n'afukirira endiga."
19 Leweri n'agamba bawala be nti, "Ate ali ludda wa?" lwaki omusajja omuvuddeko?
20 (B) Leweri n'atuma okumuyita n'amuleeta n'amuzza awaka, n'alya naye emmere.
21 Musa n'ategeeza Leweri nti yadduka e Misiri era nti yafugira Kusi emyaka amakumi ana, era oluvannyuma ne bamuggyako obufuzi, ne bamusindika mu mirembe n'ekitiibwa n'ebirabo.
22 Awo Leweri bwe yawulira ebigambo bya Musa, Leweri n'agamba mu mutima gwe nti, "Nja kumuteeka mu nnyumba y'ekkomera, mwe nditabaganya abaana ba Kuusi, kubanga abadduse."
23 Ne bamutwala ne bamussa mu kkomera, Musa n'abeera mu kkomera emyaka kkumi, era Musa bwe yali mu nnyumba y'ekkomera, Zipora muwala wa Leweri n'amusaasira, n'amuwanirira n'emmere n'amazzi buli kiseera.
24 Abaana ba Isiraeri bonna baali bakyali mu nsi y'e Misiri nga baweereza Abamisiri mu mirimu gyonna egy'amaanyi, era omukono gwa Misiri ne gukaka abaana ba Isirayiri mu nnaku ezo.
25 Mu biro ebyo Mukama n'akuba Falaawo kabaka w'e Misiri, n'amutawaanya ebigenge okuva ku kigere kye okutuuka ku ngule y'omutwe gwe; olw'okuyisibwa mu bukambwe abaana ba Isiraeri, kawumpuli ono mu kiseera ekyo okuva eri Mukama waali ku Falaawo kabaka w'e Misiri.
26 (B) Kubanga Mukama yali awulirizza okusaba kw'abantu be abaana ba Isirayiri, n'okukaaba kwabwe ne kumutuukako olw'okukola ennyo.
27 Era obusungu bwe tebwabavaako, n'omukono gwa Falaawo nga gukyagoloddwa ku baana ba Isirayiri, Falaawo n'akakanyaza ensingo ye mu maaso ga Mukama, n'ayongera ekikoligo kye ku baana ba Isirayiri, n'okukaawa obulamu bwabwe n'okukola ennyo buli ngeri.
28 Awo Mukama bwe yamala okutuusa kawumpuli ku Falaawo kabaka w'e Misiri, n'asaba abasajja be ab'amagezi n'abalogo okumuwonya.
29 Abagezigezi n'abalogo ne bamugamba nti Singa omusaayi gw'abaana abato guteekebwa mu biwundu, yandiwonye.
30 Falaawo n'abawuliriza, n'atuma abaweereza be e Goseni eri abaana ba Isirayiri okutwala abaana baabwe abato.
31 Abaweereza ba Falaawo ne bagenda ne baggya abaana ba Isiraeri abawere mu bifuba bya bannyinaabwe, ne babaleeta eri Falaawo buli lunaku, nga buli lunaku baana, abasawo ne babatta ne babasiiga ku kawumpuli; bwe batyo bwe baakola ennaku zonna.
32 Omuwendo gw'abaana Falaawo be yatta gwali ebikumi bisatu mu nsanvu mu bataano.
33 Naye Mukama n'atawuliriza basawo ba kabaka w'e Misiri, kawumpuli ne yeeyongera nnyo.
34 Falaawo bwe yamala emyaka kkumi ng'abonyaabonyezebwa kawumpuli ako, omutima gwa Falaawo ne gweyongera okukakanyavu eri abaana ba Isirayiri.
35 Emyaka kkumi bwe gyaggwaako, Mukama n'abonyaabonya Falaawo ebibonyoobonyo eby'okuzikiriza.
36 Mukama n'amukuba ekizimba ekibi n'obulwadde ku lubuto, kawumpuli n'afuuka ekifuba eky'amaanyi.
37 (B) Mu kiseera ekyo abaweereza ba Falaawo bombi ne bava mu nsi y'e Goseni abaana ba Isirayiri bonna gye baali, ne bagenda mu nnyumba ya Falaawo ne bamugamba nti, "Tulabye abaana ba Isirayiri nga bakendedde mu mirimu gyabwe n'okulagajjalira emirimu gyabwe."
38 Falaawo bwe yawulira ebigambo by'abaweereza be, obusungu bwe ne bubuuka nnyo eri abaana ba Isirayiri, kubanga yali munakuwavu nnyo olw'obulumi obw'omubiri gwe.

39 N'addamu n'agamba nti Kaakano abaana ba Isiraeri bwe bategedde nti ndi mulwadde, bakyuka ne batusekerera, kaakano kale mukwate eggaali lyange, nange nneetwale e Goseni ne ndaba okusekererwa kw'abaana ba Isiraeri kwe bansekerera; bwe batyo abaddu be ne bamusiba eggaali.
40 Ne bamutwala ne bamwebagaza embalaasi, kubanga yali tasobola kwebagaza yekka;
41 N'atwala abeebagala embalaasi kkumi n'abaserikale kkumi n'agenda eri abaana ba Isirayiri e Goseni.
42 Awo bwe baatuuka ku nsalo ya Misiri, embalaasi ya kabaka n'eyita mu kifo ekifunda, ekigulumivu mu kitundu ky'ennimiro y'emizabbibu, nga kizingiddwako bbugwe ku njuyi zombi, ng'ensi eya wansi era ensenyu eri ku luuyi olulala.
43 Embalaasi ne zidduka mangu mu kifo ekyo ne zinyigagana, n'embalaasi endala ne zinyiga embalaasi ya kabaka.
44 Embalaasi ya kabaka n'egwa mu lusenyi olwa wansi nga kabaka yeebagaddeko, era bwe yagwa eggaali ne likyuka amaaso ga kabaka, embalaasi n'egalamira ku kabaka, kabaka n'akaaba, kubanga omubiri gwe gwali guluma nnyo.
45 Ennyama ya kabaka n'ekutulwako, n'amagumba ge ne gamenyeka n'atasobola kwebagaza, kubanga ekintu kino kyava eri Mukama gy'ali, kubanga Mukama yali awulidde emiranga gy'abantu be abaana ba Isiraeri n'okubonaabona kwabwe.
46 Abaddu be ne bamusitula ku bibegabega byabwe, katono katono, ne bamuzzaayo e Misiri, n'abeebagala embalaasi abaali naye nabo ne bakomawo e Misiri.
47 Ne bamuteeka ku kitanda kye, kabaka n'ategeera ng'enkomerero ye etuuse okufa, Aparanith nnaabagereka mukazi we n'ajja n'akaaba mu maaso ga kabaka, kabaka n'akaaba naye nnyo.
48 Awo abakungu be bonna n'abaddu be ne bajja ku lunaku olwo ne balaba kabaka mu kubonaabona okwo, ne bakaaba nnyo wamu naye.
49 Abakungu ba kabaka n'abawabuzi be bonna ne babuulirira kabaka okufugira omu mu kifo kye mu nsi, oyo yenna gw'anaalondanga mu batabani be.
50 Kabaka yalina abaana basatu ab'obulenzi n'ab'obuwala babiri Abaalanisi nnaabagereka mukazi we be yamuzaalira, ng'oggyeeko abaana ba kabaka ab'abazaana.
51 Amannya gaabwe ge gano: Osiri omubereberye, owookubiri Adikamu, n'owookusatu Moliyoni, ne bannyinaabwe, erinnya ly'omukulu Batiya n'erya Akuzi omulala.
52 Osiri omubereberye wa kabaka yali musirusiru, nga yanguwa era yayanguwa mu bigambo bye.
53 Naye Adikamu yali musajja mugezi era nga mugezi, era ng'amanyi amagezi gonna ag'e Misiri, naye nga wa ngeri etasaana, omubiri omunene, era nga mumpi nnyo; obuwanvu bwe bwali omukono gumu.
54 Awo kabaka bwe yalaba Adikamu mutabani we ng'alina amagezi era nga mugezi mu byonna, kabaka n'asalawo abeere kabaka mu kifo kye oluvannyuma lw'okufa kwe.
55 (B) N'awasa omukazi Geduda muwala wa Abilot, ng'alina emyaka kkumi, n'amuzaalira abaana bana ab'obulenzi.
56 Oluvannyuma n'agenda n'awasa abakazi basatu n'azaala abaana ab'obulenzi munaana n'ab'obuwala basatu.
57 Obutabanguko ne businga nnyo kabaka, omubiri gwe ne guwunya ng'ennyama y'omulambo ogwasuulibwa ku nnimiro mu biseera by'obutiti, mu kiseera ky'ebbugumu ery'omusana.
58 Awo kabaka bwe yalaba ng'obulwadde bwe bumunywezezza nnyo, n'alagira mutabani we Adikamu amuleete, ne bamufuula kabaka w'ensi mu kifo kye.
59 (B) Awo emyaka esatu bwe gyaggwaako, kabaka n'afa ng'aswadde, ng'aswadde, n'okwetamwa, abaddu be ne bamusitula ne bamuziika mu ntaana ya bakabaka b'e Misiri mu Zowaani Mizurayimu.
60 (B) Naye ne batamusiiga nga bwe kyabanga kya bulijjo eri bakabaka, kubanga omubiri gwe gwali guvunze, ne batasobola kusemberera kumusiiga ddagala olw'okuwunya, bwe batyo ne bamuziika mangu.
61 Kubanga obubi buno bwava eri Mukama gy'ali, kubanga Mukama yali amusasudde ekibi olw'obubi bwe yali akoze Isiraeri mu nnaku ze.
62 N'afa n'entiisa n'ensonyi, mutabani we Adikamu n'afuga mu kifo kye.

ESSUULA 77

1 Adikam bwe yafugira Misiri yalina emyaka amakumi abiri, n'afugira emyaka ena.
2 (B) Mu mwaka ogw'ebikumi bibiri mu mukaaga ogw'okuserengeta kwa Isirayiri e Misiri, Adikamu n'afugira Misiri, naye n'asigala ng'afuga Misiri, nga bajjajjaabe bwe baali bafudde.
3 (B) Kubanga Meroli kitaawe yafugira emyaka kyenda mu ena mu Misiri, naye yali mulwadde emyaka kkumi n'afa, kubanga yali mubi mu maaso ga Mukama .
4 Awo Abamisiri bonna ne batuuma Adikamu erinnya Falaawo ng'erinnya lya bajjajjaabe, ng'empisa zaabwe bwe zaali mu Misiri.
5 Abagezigezi ba Falaawo bonna ne batuuma Adikam erinnya Akuzi, kubanga mu bufunze ayitibwa Akuzi mu lulimi Olumisiri.
6 Adikamu yali mubi nnyo, era ng'alina omukono gumu n'obuwanvu era ng'alina ekirevu ekinene ekituukira ddala ku bigere bye.
7 Falaawo n'atuula ku ntebe ya kitaawe okufuga Misiri, era n'afuga obufuzi bwa Misiri mu magezi ge.
8 Awo bwe yafugira n'asinga kitaawe ne bakabaka bonna abaasooka mu bubi, n'ayongera ekikoligo kye ku baana ba Isirayiri.
9 N'agenda n'abaddu be e Goseni eri abaana ba Isiraeri, n'anyweza omulimu gwammwe n'abagamba nti Mumalirize omulimu gwammwe, buli lunaku, era emikono gyammwe tegikendeera ku mirimu gyaffe okuva leero n'okutuusa kati nga bwe mwakola mu nnaku za kitange.
10 N'abakulembera okuva mu baana ba Isiraeri, n'abakungu bano n'ateeka abakungu okuva mu baddu be.
11 N'abateekako ekipimo ky'amabaati, buli lunaku, n'akyuka n'agenda e Misiri.
12 (B) Mu kiseera ekyo abakulu ba Falaawo ne balagira abaami b'abaana ba Isirayiri ng'ekiragiro kya Falaawo bwe kyali nga bagamba nti:

13 Bw'ati Falaawo bw'ayogera nti Mukole emirimu gyammwe buli lunaku, mumalirize omulimu gwammwe, era mugoberere ekipimo ky'amabaati ekya buli lunaku; okukendeeza si kintu kyonna.
14 Era kinaatuuka bwe muba nga mubulwa amabaati gammwe aga buli lunaku, nditeeka abaana bammwe abato mu kifo kyabwe.
15 Abakungu b'e Misiri ne bakola bwe batyo mu nnaku ezo nga Falaawo bwe yabalagira.
16 Era buli lwe wabangawo ebbula mu kipimo ky'abaana ba Isiraeri eky'amabaati gaabwe aga buli lunaku, abakulu ba Falaawo baagendanga eri bakazi b'abaana ba Isirayiri ne batwala abaana abawere ab'abaana ba Isirayiri okutuuka ku muwendo gw'amabaati agaabula, ne babaggya mu kifuba kya nnyaabwe n'amaanyi, ne babateeka mu kizimbe mu kifo ky'amabaati;
17 Bakitaabwe ne bannyinaabwe bwe baali bakaaba nga bakaaba, bwe baawulira amaloboozi g'okukaaba kw'abaana baabwe abawere mu bbugwe w'ekizimbe.
18 Abaakulira emirimu ne bawangula Isiraeri, Abayisirayiri ne bateeka abaana baabwe mu kizimbe, omusajja n'ateeka omwana we mu bbugwe n'amuteekako amayinja, ng'amaaso ge gamukaabira, n'amaziga ge ne gakulukuta ku mwana we.
19 Abakungu b'e Misiri ne bakola bwe batyo abaana ba Isirayiri okumala ennaku nnyingi, era tewali n'omu yasaasira wadde okusaasira abaana b'abaana ba Isirayiri.
20 N'omuwendo gw'abaana bonna abattibwa mu kizimbe gwali ebikumi bibiri mu nsanvu, abamu be baazimbako mu kifo ky'amabaati bajjajjaabwe agaalekebwa nga tegaliimu, n'abamu be baaggya mu kizimbe nga bafudde.
21 Omulimu ogwassibwa ku baana ba Isiraeri mu nnaku za Adikamu ne gusukkulumye ku gwe baakola mu nnaku za kitaawe.
22 Abaana ba Isiraeri ne basiiba buli lunaku olw'omulimu gwabwe omuzito, kubanga baali beeyogera nti Laba Falaawo bw'alifa, mutabani we aligolokoka n'akendeeza ku mulimu gwaffe!
23 (B) Naye omulimu ogw'oluvannyuma ne bongera okusinga ogw'olubereberye, abaana ba Isirayiri ne basiiba olw'okukaaba kwabwe ne kulinnya eri Katonda olw'okutegana kwabwe.
24 Katonda n'awulira eddoboozi ly'abaana ba Isirayiri n'okukaaba kwabwe, mu nnaku ezo, Katonda n'abajjukira endagaano ye gye yakola ne Ibulayimu, ne Isaaka ne Yakobo.
25 Katonda n'alaba omugugu gw'abaana ba Isirayiri n'omulimu gwabwe omuzito mu nnaku ezo, n'asalawo okubanunula.
26 Musa mutabani wa Amulaamu yali akyasibirwa mu kkomera mu nnaku ezo, mu nnyumba ya Leweri Omumidiyaani, era Zipora muwala wa Leweri n'amulabirira n'emmere mu kyama buli lunaku.
27 Musa n'asibibwa mu kkomera mu nnyumba ya Leweri okumala emyaka kkumi.
28 Emyaka kkumi bwe gyaggwaako, gwe mwaka ogwasooka ogw'obufuzi bwa Falaawo ku Misiri, mu kifo kya kitaawe.
29 Zipora n'agamba kitaawe Leweri nti Tewali muntu yenna abuuza oba anoonya omusajja Omuebbulaniya gwe wasiba mu kkomera kati emyaka kkumi.
30 Kale kaakano, bwe kiba nga kirungi mu maaso go, ka tutume tulabe obanga mulamu oba mufu, naye kitaawe n'atamanya nti yamuwagira.
31 Leweri kitaawe n'amugamba nti, "Waliwo ekintu ekibaddewo omusajja n'asibibwa mu kkomera nga talina mmere okumala emyaka kkumi, n'awangaala?
32 Zipora n'addamu kitaawe nti, "Mazima owulidde nga Katonda w'Abaebbulaniya mukulu era wa ntiisa, era abakolera eby'amagero buli kiseera."
33 Ye yawonya Ibulayimu okuva mu Uli eky'Abakaludaaya, ne Isaaka okuva mu kitala kya kitaawe, ne Yakobo okuva ku malayika wa Mukama Katonda eyameggana naye ku mugga gwa Yabbuki.
34 Era n'omusajja ono akoze ebintu bingi, n'amuwonya okuva mu mugga e Misiri ne mu kitala kya Falaawo ne mu baana ba Kuusi, bw'atyo bw'ayinza okumuwonya enjala n'amuwangaaza.
35 Ebyo ne birabika obulungi mu maaso ga Leweri, n'akola ng'ekigambo kya muwala we, n'asindika mu kkomera okumanya ekyatuuka ku Musa.
36 N'alaba omusajja Musa ng'abeera mu kkomera, ng'ayimiridde ku bigere bye, ng'atendereza Katonda wa bajjajjaabe era ng'asaba.
37 (B) Leweri n'alagira Musa okuggyibwa mu kkomera, bwe batyo ne bamwesa, n'akyusa ebyambalo bye eby'ekkomera n'alya omugaati.
38 Oluvannyuma Musa n'agenda mu lusuku lwa Leweri olwali emabega w'ennyumba, n'asaba Mukama Katonda we, eyamukolera eby'amagero eby'amaanyi.
39 Awo bwe yali ng'asaba n'atunula mu maaso ge, n'alaba omuggo gwa safiro nga guteekeddwa mu ttaka, ogwasimbibwa wakati mu lusuku.
40 N'asemberera omuggo n'atunula, n'alaba erinnya lya Mukama Katonda ow'Eggye nga liwandiikiddwako ne likula ku muggo.
41 N'agisoma n'agolola omukono gwe n'agusika ng'omuti gw'ekibira mu kisaka, n'omuggo ne guli mu ngalo ze.
42 Era guno gwe muggo gwe yakolera emirimu gya Katonda waffe gyonna, ng'amaze okutonda eggulu n'ensi, n'eggye lyabyo lyonna, ennyanja, n'emigga n'ebyennyanja byabyo byonna.
43 Awo Katonda bwe yagoba Adamu mu lusuku Adeni, n'akwata omuggo mu ngalo ze n'agenda n'alima ettaka mwe baamuggya.
44 Omuggo ne gukka eri Nuuwa ne guweebwa Seemu n'ezzadde lye, okutuusa lwe gwatuuka mu mukono gwa Ibulayimu Omwebbulaniya.
45 Ibulayimu bwe yamala okuwa mutabani we Isaaka byonna bye yalina, n'amuwa n'omuggo guno.
46 Yakobo bwe yaddukira e Padani-alaamu, n'agitwala mu ngalo ze, era bwe yaddayo eri kitaawe yali tagirekedde.
47 Ate era bwe yaserengeta e Misiri n'agikwata mu ngalo ze n'agiwa Yusufu omugabo gumu okusinga baganda be, kubanga Yakobo yali aggye ku muganda we Esawu.
48 Awo Yusufu bwe yamala okufa, abakungu b'e Misiri ne bayingira mu nnyumba ya Yusufu, omuggo ne guyingira mu mukono gwa Leweri Omumidiyaani, era bwe yava e Misiri n'agukwata mu ngalo ze n'agusimba mu nnimiro ye.
49 Abasajja bonna ab'amaanyi ab'e Kini ne bagezaako okuginoga nga bafuba okunoonya Zipora muwala we, naye ne balemererwa.

50 (B) Omuggo ogwo ne gusigala nga gusimbibwa mu lusuku lwa Leweri, okutuusa lwe yajja eyalina eddembe okugukwatako n'agutwala.
51 Awo Leweri bwe yalaba omuggo mu mukono gwa Musa, n'aguwuniikirira, n'amuwa muwala we Zipora okuba omukazi.

ESSUULA 78

1 Mu biro ebyo Baali Kanani mutabani wa Akuboli, kabaka wa Edomu n'aziikibwa mu nnyumba ye mu nsi ya Edomu.
2 Awo oluvannyuma lw'okufa kwe, abaana ba Esawu ne batuma mu nsi ya Edomu, ne baggyayo omusajja eyali mu Edomu, erinnya lye Kadadi, ne bamufuula kabaka waabwe mu kifo kya Baalikanani kabaka waabwe.
3 Kadadi n'afugira abaana ba Edomu emyaka amakumi ana mu munaana.
4 Awo bwe yafugira n'asalawo okulwana n'abaana ba Mowaabu, okubatuusa wansi w'obuyinza bw'abaana ba Esawu nga bwe baali edda, naye n'atasobola, kubanga abaana ba Mowaabu bwe baawulira ekigambo ekyo, ne basituka ne banguwa okulonda kabaka okuva mu baganda baabwe.
5 Awo oluvannyuma ne bakuŋŋaanya abantu abangi, ne batuma baganda baabwe eri abaana ba Amoni okuyambibwa okulwanyisa Kadadi kabaka wa Edomu.
6 Awo Kadadi n'awulira abaana ba Mowaabu kye baakola, n'abatya nnyo, n'alekera awo okulwana nabo.
7 Mu biro ebyo Musa mutabani wa Amulamu mu Midiyaani n'awasa Zipora muwala wa Leweri Omumidiyaani okuba omukazi.
8 Zipora n'atambulira mu makubo ga bawala ba Yakobo, teyakendeera ku butuukirivu bwa Saala, ne Lebbeeka, ne Laakeeri ne Leeya.
9 Zippola n'afuna olubuto n'azaala omwana ow'obulenzi n'amutuuma Gerusomu, kubanga yayogera nti Nnali mugenyi mu nsi endala; naye teyakomola lususu lwe olw'okulagira Leweri mukoddomi we.
10 N'addamu olubuto n'azaala omwana ow'obulenzi, naye n'akomola olususu lwe, n'amutuuma Eryeza, kubanga Musa yagamba nti Kubanga Katonda wa bajjajjange ye yali omuyambi wange, n'annunula mu kitala kya Falaawo.
11 Falaawo kabaka w'e Misiri n'ayongera nnyo emirimu gy'abaana ba Isiraeri mu nnaku ezo, n'azitoowerera ekikoligo kye ku baana ba Isiraeri.
12 N'alagira okulangirira mu Misiri nga bagamba nti Temuddamu kuwa bantu busaanyi bwa kukola matoffaali, bagende beekuŋŋaanye essubi nga bwe basobola okubusanga."
13 Era n'olugero lw'amabaati ge banaakola, baweebwe buli lunaku, so tebakendeezeeko kintu kyonna, kubanga tebakola mirimu gyabwe.
14 Abaana ba Isiraeri bwe baawulira ebyo, ne bakungubaga ne basiiba, ne bakaabira Mukama olw'okukaawa kw'emyoyo gyabwe.
15 Mukama n'awulira emiranga gy'abaana ba Isiraeri, n'alaba okunyigirizibwa Abamisiri kwe baabanyigiriza.
16 Mukama n'akwatirwa obuggya abantu be n'obusika bwe, n'awulira eddoboozi lyabwe, n'asalawo okubaggya mu kubonaabona okw'e Misiri, okubawa ensi ya Kanani okuba obutaka bwabwe.

ESSUULA 79

1 Awo mu nnaku ezo Musa yali aliisa ekisibo kya Leweri Omumidiyaani ssezaala we, emitala w'eddungu lya Sini, n'omuggo gwe yaggya ku ssezaala we gwali mu mukono gwe.
2 Awo olwatuuka olunaku lumu embuzi ennume n'ebula okuva mu kisibo, Musa n'agigoberera n'etuuka ku lusozi lwa Katonda e Kolebu.
3 Awo bwe yatuuka e Kolebu, Mukama n'amulabikira eyo mu kisaka, n'asanga ekisaka nga kyaka omuliro, naye omuliro nga tegulina buyinza ku kisaka.
4 Musa ne yeewuunya nnyo olw'okulaba kuno, ekisaka kye kyava tekizikirizibwa, n'asemberera okulaba ekintu kino eky'amaanyi, Mukama n'ayita Musa okuva mu muliro n'amulagira okuserengeta e Misiri, eri Falaawo kabaka w'e Misiri, okusindika abaana ba Isiraeri okuva mu buweereza bwe.
5 Mukama n'agamba Musa nti Genda oddeyo e Misiri, kubanga abasajja abo bonna abaanoonya okutta bafu, era onooyogera ne Falaawo okusindika abaana ba Isiraeri okuva mu nsi ye.
6 Mukama n'amulaga okukola obubonero n'ebyamagero mu Misiri mu maaso ga Falaawo n'abafugibwa be, balyoke bakkirize nti Mukama ye yamutuma.
7 Musa n'awuliriza byonna Mukama bye yamulagira, n'addayo eri ssezaala we n'amubuulira ekigambo ekyo, Leweri n'amugamba nti Genda mirembe.
8 Awo Musa n'asituka okugenda e Misiri, n'atwala mukazi we ne batabani be, era yali mu kiyumba ky'abagenyi mu kkubo, malayika wa Katonda n'aserengeta, n'anoonya eky'okumulwanyisa.
9 N'ayagala okumutta olw'omwana we omubereberye, kubanga yali tamukomole, era yali amenya endagaano Mukama gye yali akoze ne Ibulayimu.
10 (B) Kubanga Musa yali awulirizza ebigambo bya ssezaala we bye yali amugambye, obutakomola mutabani we omubereberye, n'atamukomola.
11 Zippola n'alaba malayika wa Mukama ng'ayagala okulwanirira Musa, n'ategeera ng'ekyo kyava ku butakomole mutabani we Gerusomu.
12 Zipora n'ayanguwa n'akwata ku mayinja amasongovu agaaliwo, n'akomola omwana we, n'anunula bba ne mutabani we mu mukono gwa malayika wa Mukama Katonda.
13 Alooni mutabani wa Amulamu, muganda wa Musa, yali mu Misiri ng'atambula ku lubalama lw'omugga ku lunaku olwo.
14 Mukama n'amulabikira mu kifo ekyo, n'amugamba nti Genda kaakano Musa mu ddungu, n'agenda n'amusisinkana ku lusozi lwa Katonda, n'amunywegera.
15 Alooni n'ayimusa amaaso ge, n'alaba Zipora mukazi wa Musa n'abaana be, n'agamba Musa nti Bano b'ani gy'oli?
16 Musa n'amugamba nti Bano mukazi wange ne batabani bange, Katonda be yampa mu Midiyaani; ekintu ekyo ne kinnyamiza Alooni olw'omukazi n'abaana be.

17 Alooni n'agamba Musa nti Musibe omukazi n'abaana be bagende ewa kitaawe, Musa n'awuliriza ebigambo bya Alooni n'akola bw'atyo.
18 Zipora n'akomawo n'abaana be, ne bagenda mu nnyumba ya Leweri, ne babeera eyo okutuusa ekiseera Mukama lwe yakyalira abantu be, n'abaggya e Misiri mu mukono gwa Falaawo.
19 Musa ne Alooni ne bajja e Misiri mu kibiina ky'abaana ba Isiraeri, ne bababuulira ebigambo byonna ebya Mukama, abantu ne basanyuka nnyo.
20 Awo Musa ne Alooni ne bagolokoka ku makya enkeera, ne bagenda mu nnyumba ya Falaawo, ne bakwata omuggo gwa Katonda mu ngalo zaabwe.
21 Awo bwe baatuuka ku mulyango gwa kabaka, empologoma ento bbiri ne zisibirwa awo n'ebivuga eby'ekyuma, era nga tewali muntu yenna yafuluma wadde okuyingira okuva mu maaso gaabwe, okuggyako abo kabaka be yalagira okujja, abalogo bwe bajja ne baggyayo empologoma mu magezi gaabwe, era kino ne kizireeta eri kabaka.
22 Musa n'ayanguwa n'asitula omuggo ku mpologoma, n'azisumulula, Musa ne Alooni ne bayingira mu nnyumba ya kabaka.
23 (B) Empologoma nazo zajja nazo nga zisanyuse, ne zizigoberera ne zisanyuka ng'embwa bw'esanyukira mukama waayo ng'ava mu ttale.
24 Falaawo bwe yalaba ekigambo ekyo n'akiwuniikirira, n'atya nnyo olw'okuwulirwa, kubanga endabika yaabwe yali ng'endabika y'abaana ba Katonda.
25 Falaawo n'agamba Musa nti Osaba ki? ne bamuddamu nti, "Mukama Katonda w'Abaebbulaniya atutumye gy'oli okugamba nti Tuma abantu bange bampeereze."
26 Falaawo bwe yawulira ebigambo byabwe n'atiisa nnyo mu maaso gaabwe, n'abagamba nti Mugende leero mukomewo gye ndi enkya, ne bakola nga kabaka bwe yagamba.
27 Awo Falaawo bwe baamala okugenda, Falaawo n'atuma Balamu omulogo ne Yane ne Yamburesi batabani be, n'abalogo bonna n'abalogo n'abawabuzi abaa kabaka, bonna ne bajja ne batuula mu maaso ga kabaka.
28 Awo kabaka n'ababuulira ebigambo byonna Musa ne muganda we Alooni bye baali bamugambye, era abalogo ne bagamba kabaka nti Naye abasajja bajja batya gy'oli olw'empologoma ezaali zisibiddwa ku mulyango?
29 Kabaka n'ayogera nti Kubanga baasitula omuggo gwabwe ku mpologoma ne bazisumulula ne bajja gye ndi, empologoma nazo ne zibasanyukira ng'embwa bw'esanyukira okusisinkana mukama waayo.
30 Balamu mutabani wa Beyoli omulogo n'addamu kabaka nti, "Bano si mulala wabula balogo nga ffe."
31 Kaakano kaakano batumye, bajje tubagezese, kabaka n'akola bw'atyo.
32 Awo ku makya Falaawo n'atumya Musa ne Alooni bajje mu maaso ga kabaka, ne baddira omuggo gwa Katonda ne bajja eri kabaka ne boogera naye nti: "
33 Bw'ati bw'ayogera Mukama Katonda w'Abaebbulaniya nti Tuma abantu bange bampeereze.
34 Awo kabaka n'abagamba nti, "Naye ani anaabakkiriza nti muli babaka ba Katonda era nga mujja gye ndi olw'ekiragiro kye?
35 Kale kaakano mukole ekyewuunyo oba akabonero mu nsonga eno, olwo ebigambo by'oyogera ne bikkirizibwa.
36 Alooni n'ayanguwa n'asuula omuggo mu mukono gwe mu maaso ga Falaawo n'abaddu be, omuggo ne gufuuka omusota.
37 Abasamize bwe baalaba kino ne basuula omuggo gwe ku ttaka ne bafuuka emisota.
38 Omusota ogw'omuggo gwa Alooni ne guyimusa omutwe gwagwo, ne guyasamya akamwa kagwo okumira emiggo gy'abalogo.
39 Balamu omulogo n'addamu n'agamba nti, "Ekintu kino kibaddewo okuva edda, omusota ne gumira munne, n'ebiramu ne biryagana."
40 Kale kaakano guzzeeyo mu muggo nga bwe gwali mu kusooka, era naffe tujja kuzzaawo emiggo gyaffe nga bwe gyali mu kusooka, era omuggo gwo bwe gunamira emiggo gyaffe, kale tulimanya ng'omwoyo gwa Katonda guli mu ggwe, era bwe kitaba bwe kityo, oli muyiiya yekka nga ffe.
41 Alooni n'ayanguwa n'agolola omukono gwe n'akwata omukira gw'omusota ne gufuuka omuggo mu ngalo ze, era abalogo ne bakola bwe batyo n'emiggo gyabwe, ne bakwata omukira gw'omusota gwe, ne bafuuka emiggo nga bwe gyasooka.
42 Awo bwe baaddizibwa emiggo, omuggo gwa Alooni ne gumira emiggo gyabwe.
43 Kabaka bwe yalaba ekintu ekyo, n'alagira okuleetebwa ekitabo eky'ebiwandiiko ebikwata ku bakabaka b'e Misiri, era ne baleeta ekitabo eky'ebiwandiiko, ebyafaayo bya bakabaka b'e Misiri, ebifaananyi byonna eby'e Misiri mwe byawandiikibwa, kubanga baali balowooza okusangamu erinnya lya Yakuwa, naye ne batasanga.
44 Falaawo n'agamba Musa ne Alooni nti Laba, sisanga linnya lya Katonda wammwe nga liwandiikiddwa mu kitabo kino, so simanyi linnya lye.
45 Abawabuzi n'abagezigezi ne baddamu kabaka nti, "Tuwulidde nga Katonda w'Abaebbulaniya mwana wa bagezi, omwana wa bakabaka ab'edda."
46 Falaawo n'akyukira Musa ne Alooni n'abagamba nti Simanyi Mukama gwe mwayogedde, era sijja kutuma bantu be.
47 Ne baddamu ne bagamba kabaka nti Mukama Katonda wa Bakatonda lye linnya lye, n'atulangirira erinnya lye okuva mu nnaku za bajjajjaffe, n'atutuma ng'agamba nti Genda eri Falaawo omugambe nti Tuma abantu bange bampeereze.
48 Kaakano kaakano tusindikire, tugende mu ddungu okumala ennaku ssatu, tumuwe ssaddaaka, kubanga okuva mu nnaku ze twaserengeta e Misiri, taggya mu ngalo zaffe wadde ekiweebwayo ekyokebwa, wadde ekiweebwayo oba ssaddaaka, era bw'ototusindika, obusungu bwe bujja kukubuukira, n'akuba Misiri oba n'akawumpuli oba n'ekiweebwayo ekitala.
49 Falaawo n'abagamba nti Mbuulira kaakano amaanyi ge n'amaanyi ge; ne bamugamba nti Yatonda eggulu n'ensi, ennyanja n'ebyennyanja byabyo byonna, ye yatonda ekitangaala, n'atonda ekizikiza, n'atonnyesa enkuba ku nsi n'agifukirira, n'atonnya omuddo n'omuddo, n'atonda omuntu n'ensolo n'ensolo ez'omu kibira, ebinyonyi eby'omu bbanga n'ebyennyanja eby'omu nnyanja, era ku kamwa ke bibeera biramu ne bifa.

50 Mazima yakutonda mu lubuto lwa nnyoko, n'akuteekamu omukka ogw'obulamu, n'akukuza n'akuteeka ku ntebe ey'obwakabaka ey'e Misiri, era alikuggyako omukka n'omwoyo gwo, n'akuzzaayo mu ttaka gye waggyibwa.
51 Obusungu bwa kabaka ne bubuubuuka olw'ebigambo byabwe, n'abagamba nti Naye ani mu bakatonda b'amawanga bonna ayinza okukola kino? omugga gwange gwange, era nneekoledde.
52 N'abagoba ku ye, n'alagira emirimu egyali gikoleddwa ku Isirayiri okuba egy'amaanyi okusinga eggulo n'egy'olubereberye.
53 Awo Musa ne Alooni ne bava mu maaso ga kabaka, ne balaba abaana ba Isiraeri nga bali mu mbeera mbi kubanga abakulu b'emirimu baali bazitowa nnyo.
54 Musa n'addayo eri Mukama n'agamba nti, "Lwaki okoze bubi abantu bo? kubanga okuva lwe najja okwogera ne Falaawo kye wantuma, akozesezza nnyo abaana ba Isiraeri.
55 YHWH n'agamba Musa nti Laba ojja kulaba nga Falaawo agenda kusindika abaana ba Isiraeri okuva mu nsi ye n'omukono ogwagoloddwa n'ebibonyoobonyo eby'amaanyi.
56 Musa ne Alooni ne babeera mu baganda baabwe abaana ba Isiraeri mu Misiri.
57 Abaana ba Isiraeri Abamisiri ne bakaawa obulamu bwabwe, olw'omulimu omuzito gwe baabakaka.

ESSUULA 80

1 Emyaka ebiri bwe gyaggwaako, Mukama n'atuma Musa eri Falaawo okuggya abaana ba Isiraeri, n'abagoba mu nsi y'e Misiri.
2 Awo Musa n'agenda mu nnyumba ya Falaawo, n'amugamba ebigambo bya Mukama eyamutuma, naye Falaawo n'atawulira ddoboozi lya Mukama, Katonda n'azuukusa amaanyi ge mu Misiri ku Falaawo n'abantu be, Katonda n'akuba Falaawo n'abantu be ebibonyoobonyo ebinene ennyo era eby'amaanyi.
3 Mukama n'atuma mu mukono gwa Alooni n'afuula amazzi gonna ag'e Misiri omusaayi, n'enzizi zaago zonna n'emigga.
4 Omumisiri bwe yajja okunywa n'okusena amazzi, n'atunuulira ensuwa ye, n'alaba amazzi gonna nga gafuuse omusaayi; bwe yajja okunywa ku kikompe kye amazzi agali mu kikompe ne gafuuka omusaayi.
5 Omukazi bwe yafumba ensaano ye n'afumba emmere ye, endabika yaayo n'efuuka ey'omusaayi.
6 Mukama n'atuma nate n'azaala amazzi gaabwe gonna ebikere, ebikere byonna ne biyingira mu mayumba g'Abamisiri.
7 Abamisiri bwe baanywanga, olubuto lwabwe ne lujjula ebikere ne bazina mu lubuto lwabwe nga bwe bazina nga bali mu mugga.
8 Amazzi gaabwe gonna ag'okunywa n'okufumba ne bifuuka ebikere, era bwe baagalamira mu bitanda byabwe entuuyo zaabwe ne zizaala ebikere.
9 (B) Naye ebyo byonna obusungu bwa Mukama tebwabavaako, omukono gwe ne gugololwa Abamisiri bonna okubakuba buli kawumpuli ow'amaanyi.
10 N'atuma enfuufu yazo n'azikuba enkwale, enkwale ne zituuka mu Misiri ne zituuka ku ttaka emikono ebiri.
11 Ensigo nazo zaali nnyingi nnyo, mu nnyama y'omuntu n'ensolo, mu batuuze bonna ab'e Misiri, era ne ku kabaka ne nnaabagereka Mukama Katonda yasindika enkwale, ne zinakuwaza nnyo Misiri olw'enkwale.
12 Wadde kyali kityo, obusungu bwa Mukama tebwakyuka, era omukono gwe gwali gukyagoloddwa ku Misiri.
13 Mukama n'atuma ensolo ez'omu nsiko eza buli ngeri mu Misiri, ne zijja ne zizikiriza Misiri yonna, abantu n'ensolo, n'emiti, n'ebintu byonna ebyali mu Misiri.
14 Mukama n'atuma emisota egy'omuliro, n'enjaba, n'ebibe, n'ensowera, n'enkwale, awamu n'endala eziseeyeeya mu nfuufu.
15 Enseenene, n'ensowera, n'enseenene, n'ebiwuka n'enkwale, buli kimu kikuŋŋaana okusinziira ku ngeri yaakyo.
16 Ebisolo byonna ebyewalula n'ebiwaawaatiro mu ngeri yaabyo ne bijja e Misiri ne binakuwaza nnyo Abamisiri.
17 Enseenene n'enseenene ne bijja mu maaso n'amatu g'Abamisiri.
18 Ensigo n'ebatuukako n'ebagoba, ne bagiggyamu ne bagiyingiza mu bisenge byabwe eby'omunda, ne bagiwondera.
19 Awo Abamisiri bwe beekweka olw'enkuyanja y'ebisolo, ne baggalawo enzigi zaabwe, Katonda n'alagira Sulanuti eyali mu nnyanja okulinnya agende e Misiri.
20 Yalina emikono emiwanvu, nga giweza emikono kkumi okuva ku mukono gw'omusajja.
21 N'agenda ku busolya n'abikkula ebikondo ne wansi n'abitema, n'agolola omukono gwe mu nnyumba, n'aggyayo kkufulu n'ekisumuluzo, n'aggulawo ennyumba z'e Misiri.
22 Oluvannyuma ekisibo ky'ensolo ne kiyingira mu mayumba g'e Misiri, ekisibo ky'ensolo ne kizikiriza Abamisiri, ne kibanakuwaza nnyo.
23 Naye ekyo obusungu bwa Mukama tebwava ku Bamisiri, n'omukono gwe ne gukyabagolola.
24 Katonda n'atuma kawumpuli, kawumpuli n'abuna Misiri, mu mbalaasi ne mu ndogoyi ne mu ŋŋamira, mu nte n'endiga ne mu bantu.
25 Awo Abamisiri bwe baazuukuka ku makya ennyo okutwala ente zaabwe mu ddundiro ne basanga ente zaabwe zonna nga zifudde.
26 Ku nte z'Abamisiri ne wasigalawo emu yokka ku buli kkumi, ne ku nte eza Isiraeri e Goseni tewali n'emu eyafa.
27 Katonda n'aweereza okuzimba okw'omuliro mu nnyama y'Abamisiri, ne kukutuka amalusu gaabwe, ne kusiiwa okw'amaanyi mu Bamisiri bonna okuva ku bigere byabwe okutuuka ku ngule z'emitwe gyabwe.
28 Amawuvu mangi ne gaba mu mubiri gwabwe, omubiri gwabwe ne guggwaawo okutuusa lwe gwavunda ne guvunda.
29 Naye ekyo obusungu bwa Mukama tebwakyuka, n'omukono gwe gwali gukyagoloddwa ku Misiri yonna.
30 Awo Mukama n'asindika omuzira ogw'amaanyi ennyo, ne gukuba emizabbibu gyabwe, ne gumenya emiti gyabwe egy'ebibala ne gikaza ne gigugwako.
31 Era buli muddo omubisi ne gukala ne gusaanawo, kubanga omuliro ogutabuddwamu ne gukka wakati mu muzira, omuzira n'omuliro ne biyokya ebintu byonna.

32 N’abantu n’ensolo ezaasangibwa ebweru ne zizikirizibwa ennimi z’omuliro n’omuzira, empologoma ento zonna ne zikoowa.
33 Mukama n’atuma ne baleeta enzige ennyingi mu Misiri, Kaseli, Salomu, Kalugoli, ne Kagole, enzige buli emu, ne zirya byonna omuzira gwe gwali gusigaddewo.
34 (B) Awo Abamisiri ne basanyuka olw’enzige, newankubadde nga zaalya ebibala eby’omu nnimiro, ne bazikwatira mu bungi ne bazisiiga omunnyo okuba emmere.
35 Mukama n’akyusa empewo ey’amaanyi ey’ennyanja n’eggyawo enzige zonna, n’ezo ezaalimu omunnyo, n’ezisuula mu Nnyanja Emmyufu; tewali nzige n’emu yasigala mu nsalo za Misiri.
36 Katonda n’asindika ekizikiza ku Misiri, ensi yonna ey’e Misiri ne Pasulo ne zizikiza okumala ennaku ssatu, omuntu n’atasobola kulaba mukono gwe ng’aguwanise mu kamwa ke.
37 (B) Mu biro ebyo abantu ba Isirayiri bangi abaajeemera Mukama ne bafa ne batawulira Musa ne Alooni, ne batakkiriza Katonda nti yabatuma.
38 Era eyali agambye nti Tetujja kuva e Misiri tuleme okuzikirizibwa enjala mu ddungu eritaliiko matongo, era atayagala kuwuliriza ddoboozi lya Musa.
39 Mukama n’ababonyaabonya mu nnaku essatu ez’ekizikiza, Abayisirayiri ne babaziika mu nnaku ezo, Abamisiri ne batamanya wadde okubasanyukira.
40 Ekizikiza ne kibeera kinene nnyo mu Misiri okumala ennaku ssatu, era omuntu yenna eyali ayimiridde ng'ekizikiza kizze, n'asigala ng'ayimiridde mu kifo kye, n'oyo eyali atudde n'asigala ng'atudde, n'agalamidde n'agalamira mu mbeera y'emu, n'atambula n'asigala ng'atudde ku ttaka mu kifo kye kimu; kino ne kituuka ku Bamisiri bonna, okutuusa ekizikiza lwe kyaggwaawo.
41 Ennaku ez'ekizikiza ne ziyitawo, Mukama n'atuma Musa ne Alooni eri abaana ba Isiraeri, nga boogera nti Mujaguze embaga yammwe era mukole Okuyitako kwammwe, kubanga laba nzija mu ttumbi mu Bamisiri bonna, era ndikuba abaana baabwe bonna ababereberye, okuva ku babereberye b'omuntu okutuuka ku babereberye ab'ensolo, era bwe ndiraba Embaga yammwe ey'Okuyitako, ndibayitako.
42 Abaana ba Isiraeri ne bakola nga byonna Mukama bwe yalagira Musa ne Alooni, bwe batyo bwe baakola mu kiro ekyo.
43 Awo olwatuuka mu ttumbi, Mukama n'afuluma wakati mu Misiri, n'atta ababereberye bonna ab'Abamisiri, okuva ku babereberye b'omuntu okutuuka ku babereberye ab'ensolo.
44 Falaawo n’agolokoka ekiro, ye n’abaddu be bonna n’Abamisiri bonna, ekiro ekyo ne wabaawo okuleekaana okw’amaanyi mu Misiri yonna, kubanga tewaali nnyumba mwe mwalimu mulambo.
45 Era n’ebifaananyi by’ababereberye b’e Misiri, ebyayolwa mu bbugwe mu mayumba gaabwe, ne bisaanawo ne bigwa wansi.
46 (B) N’amagumba g’abaana baabwe ababereberye abaali bafudde nga kino tekinnatuuka era be baali baziikidde mu mayumba gaabwe, embwa z’e Misiri zaazikuula mu kiro ekyo ne zisimbulwa mu maaso g’Abamisiri ne zisuulibwa mu maaso gaabwe.
47 Abamisiri bonna ne balaba akabi kano akaabatuuseeko amangu ago, Abamisiri bonna ne baleekaana n’eddoboozi ery’omwanguka.
48 Amaka gonna ag’e Misiri ne gakaaba mu kiro ekyo, buli muntu olw’omwana we omulenzi ne muwala we, nga ye mubereberye, era ekiro ekyo ne kiwulikika wala akajagalalo k’e Misiri.
49 Bashia muwala wa Falaawo n’agenda ne kabaka mu kiro ekyo okunoonya Musa ne Alooni mu mayumba gaabwe, ne babasanga mu mayumba gaabwe, nga balya era nga banywa era nga basanyuka ne Isiraeri yenna.
50 Bathia n'agamba Musa nti Eno y'empeera y'ebirungi bye nkukoze, eyakuza n'akugolola, n'otuusa obubi buno ku nze n'ennyumba ya kitange?
51 Musa n'amugamba nti Mazima Mukama yaleeta ebibonyoobonyo kkumi ku Misiri; waaliwo ekibi kyonna ekyakukuŋŋaanyiza okuva ku n’omu ku bo? ekimu ku byo kyakukwatako? n'agamba nti Nedda.
52 Musa n'amugamba nti Newaakubadde nga ggwe oli mubereberye eri nnyoko, tolifa, so tewali kabi kalikutuuka wakati mu Misiri.
53 (B) N’addamu nti, “Ngasa ki gye ndi, bwe ndaba kabaka, ne muganda wange, n’ab’omu maka ge bonna n’abafugibwa mu kibi kino, abaana be ababereberye nga bazikirizibwa wamu n’ababereberye bonna ab’e Misiri?
54 Musa n'amugamba nti Mazima muganda wo n'ab'omu nnyumba ye, n'abafugibwa, amaka g'e Misiri, tebaayagala kuwuliriza bigambo bya Mukama, ekibi kye kyava kibatuukako.
55 Falaawo kabaka w'e Misiri n'asemberera Musa ne Alooni n'abamu ku baana ba Isiraeri abaali nabo mu kifo ekyo, n'abasaba nti:
56 Golokoka mutwale baganda bammwe, abaana ba Isiraeri bonna abali mu nsi, n'endiga zaabwe n'ente zaabwe, n'ebiba byabwe byonna, tebalisigaza kintu kyonna, kyokka onsabire Mukama Katonda wo.
57 Musa n'agamba Falaawo nti Laba, newakubadde nga oli mubereberye wa nnyoko, naye totya, kubanga tojja kufa, kubanga Mukama alagidde obeere mulamu, asobole okukulaga amaanyi ge amangi n'omukono gwe ogw'amaanyi ogugoloddwa.
58 Falaawo n’alagira abaana ba Isirayiri okusindikibwa, Abamisiri bonna ne beeyongera amaanyi okubasindika, kubanga baali bagamba nti Ffenna tuzikirizibwa.”
59 Awo Abamisiri bonna ne basindika Abayisirayiri n’obugagga bungi, endiga n’ente n’ebintu eby’omuwendo, ng’ekirayiro kya Mukama bwe kyali wakati we ne Kitaffe Ibulayimu.
60 Abaana ba Isiraeri ne balwawo okufuluma ekiro, Abamisiri bwe bajja gye bali okubafulumya, ne babagamba nti Tuli babbi, tufulume ekiro?
61 Abaana ba Isiraeri ne basaba Abamisiri ebintu ebya ffeeza n’ebintu ebya zaabu n’ebyambalo, abaana ba Isirayiri ne bayambula Abamisiri.
62 Musa n’asituka mangu n’asituka n’agenda ku mugga gw’e Misiri, n’aggyayo essanduuko ya Yusufu n’agitwala.
63 Abaana ba Isiraeri nabo ne baleeta ssanduuko ya kitaawe, na buli omu n'essanduuko z'ekika kye.

ESSUULA 81

1 Abaana ba Isiraeri ne batambula okuva e Lamesesi okutuuka e Sukkosi, abasajja nga emitwalo lukaaga nga batambulira ku bigere, ng’oggyeeko abaana abato ne bakazi baabwe.
2 N'ekibiina ekitabuddwamu ne bambuka nabo, n'endiga n'ente, n'ente nnyingi.
3 Abaana ba Isiraeri abaabeera mu nsi y'e Misiri nga bakola emirimu egy'amaanyi, bwe baamala emyaka ebikumi bibiri mu kkumi.
4 Awo emyaka ebikumi bibiri mu kkumi bwe gyaggwaako, Mukama n’aggya abaana ba Isirayiri mu Misiri n’omukono ogw’amaanyi.
5 Abaana ba Isiraeri ne bava e Misiri ne Goseni ne Lamesesi ne basiisira e Sukkosi ku lunaku olw’ekkumi n’ettaano olw’omwezi ogw’olubereberye.
6 Awo Abamisiri ne baziika abaana baabwe ababereberye bonna Mukama be yakubye, era Abamisiri bonna ne baziika abattibwa baabwe okumala ennaku ssatu.
7 Abaana ba Isiraeri ne bava e Sukkosi ne basiisira e Ethomu, ku nkomerero y’eddungu.
8 (B) Awo ku lunaku olw’okusatu ng’Abamisiri bamaze okuziika abaana baabwe ababereberye, abasajja bangi ne basituka okuva e Misiri ne bagoberera Isirayiri okubazzaayo e Misiri, kubanga beenenya olw’okusindika Abayisirayiri okuva mu buddu bwabwe.
9 Omusajja omu n'agamba muliraanwa we nti Mazima Musa ne Alooni baayogera ne Falaawo nga bagamba nti Tugenda kutambula ennaku ssatu mu ddungu tuweeyo ssaddaaka eri Mukama Katonda waffe.
10 Kale kaakano ka tukeeredde ku makya ne tubakomyawo, era olunaatuuka bwe banaakomawo naffe e Misiri eri bakama baabwe, kale tulimanya nga waliwo okukkiriza mu bo, naye bwe batajja kudda, olwo tunaalwana nabo, ne tubakomyawo n’amaanyi amangi n’omukono ogw’amaanyi.
11 Abakungu ba Falaawo bonna ne bagolokoka ku makya, n'abasajja nga emitwalo musanvu, ne bava e Misiri ku lunaku olwo ne batuuka mu kifo abaana ba Isiraeri gye baali.
12 Awo Abamisiri bonna ne balaba Musa ne Alooni n’abaana ba Isirayiri bonna nga batudde mu maaso ga Pikakirosi, nga balya era nga banywa, era nga bakuza embaga ya Mukama Katonda.
13 Abamisiri bonna ne bagamba abaana ba Isiraeri nti Mazima mwagamba nti Tujja kutambula ennaku ssatu mu ddungu ne tuwaayo ssaddaaka eri Katonda waffe tuddeyo.
14 Kaakano olunaku luno luweze ennaku ttaano bukya mugenda, lwaki todda eri bakama bo?
15 Musa ne Alooni ne bababaddamu nga bagamba nti Kubanga Mukama Katonda waffe atuwadde obujulirwa ng'agamba nti Temujja kuddayo nate e Misiri, naye tujja kwetwalira mu nsi ekulukuta amata n'omubisi gw'enjuki, nga Mukama Katonda waffe bwe yalayirira bajjajjaffe okutuwa.
16 Awo abakungu b'e Misiri bwe baalaba ng'abaana ba Isiraeri tebaabawuliriza kuddayo e Misiri, ne beesiba emisipi okulwana ne Isiraeri.
17 Mukama n'anyweza emitima gy'abaana ba Isiraeri olw'Abamisiri, ne babakuba emiggo egy'amaanyi, olutalo ne luba ku Bamisiri, era Abamisiri bonna ne badduka mu maaso g'abaana ba Isiraeri, kubanga bangi ku bo baafiira mu mukono gwa Isiraeri.
18 Abakungu ba Falaawo ne bagenda e Misiri ne babuulira Falaawo nga bagamba nti Abaana ba Isirayiri badduse, era tebajja kuddayo nate e Misiri, era bwe batyo Musa ne Alooni bwe baayogera naffe.
19 Falaawo n'awulira ekigambo ekyo, omutima gwe n'emitima gy'abafugibwa bonna ne bakyuka ne balumba Isiraeri, ne beenenya nti baatumye Isiraeri; Abamisiri bonna ne bawa Falaawo amagezi agoberere abaana ba Isiraeri abakomyewo ku migugu gyabwe.
20 (B) Buli omu ne bagamba muganda we nti, “Kiki kino kye tukoze, okusindika Isirayiri okuva mu buddu bwaffe?”
21 Mukama n’anyweza emitima gy’Abamisiri bonna okugoberera Abaisiraeri, kubanga Mukama yali ayagala okugoba Abamisiri mu Nnyanja Emmyufu.
22 Falaawo n’asituka n’asiba eggaali lye, n’alagira Abamisiri bonna okukuŋŋaana, tewali musajja n’omu yasigaddewo okuggyako abato n’abakazi.
23 Abamisiri bonna ne bagenda ne Falaawo okugoberera abaana ba Isiraeri, era olusiisira lw’e Misiri lwali lunyiriri nnyo era nga luzitowa, nga lulimu abasajja nga emitwalo kkumi.
24 Awo bonna ab’olusiisira ne bagenda ne bagoberera abaana ba Isirayiri okubazzaayo e Misiri, ne batuuka gye bali nga basiisidde ku Nnyanja Emmyufu.
25 Abaana ba Isiraeri ne bayimusa amaaso gaabwe, ne balaba Abamisiri bonna nga babawondera, abaana ba Isiraeri ne babatiisa nnyo, abaana ba Isiraeri ne bakaabira Mukama.
26 Awo olw'Abamisiri, abaana ba Isiraeri ne beeyawulamu ebibinja bina, ne baawukana mu ndowooza zaabwe, kubanga baali batya Abamisiri, era Musa n'ayogera ne buli omu ku bo.
27 Ekibinja ekyasooka kyali kya baana ba Lewubeeni, ne Simyoni ne Isakaali, ne basalawo okwesuula mu nnyanja, kubanga baali batya nnyo Abamisiri.
28 Musa n'abagamba nti Temutya, muyimirire mulabe obulokozi bwa Mukama bw'anaabakolera leero.
29 Ekibinja ekyokubiri kyali kya bazzukulu ba Zebbulooni, Benyamini ne Nafutaali, ne basalawo okuddayo e Misiri n’Abamisiri.
30 Musa n'abagamba nti Temutya, kubanga nga bwe mulabye Abamisiri leero, bwe mutyo temulibalaba nate emirembe gyonna.
31 Ekibinja eky’okusatu kyali kya baana ba Yuda ne Yusufu, ne basalawo okugenda okusisinkana Abamisiri okulwana nabo.
32 Musa n’abagamba nti Muyimirire mu bifo byammwe, kubanga Mukama ajja kubalwanirira, nammwe musirikira.
33 Ekibinja eky'okuna kyali kya baana ba Leevi, ne Gaadi, ne Aseri, ne basalawo okugenda wakati mu Bamisiri okubasowaza, Musa n'abagamba nti Musigale mu bifo byammwe, temutya, mukoowoole Mukama alyoke abawonye mu mikono gyabwe.
34 Oluvannyuma lw'ebyo Musa n'asituka wakati mu bantu, n'asaba Mukama n'agamba nti:
35 Ayi Mukama Katonda w'ensi yonna, lokola abantu bo be waggya mu Misiri, era Abamisiri baleme kwenyumiriza nti amaanyi n'amaanyi gaabwe.
36 Awo Mukama n'agamba Musa nti Lwaki onkaabirira? yogera n'abaana ba Isiraeri nti baligenda mu maaso,

ogolole omuggo gwo ku nnyanja n'ogyawulamu, abaana ba Isiraeri baliyitamu.
37 Musa n'akola bw'atyo, n'asitula omuggo gwe ku nnyanja n'agugabanyaamu.
38 Amazzi g'ennyanja ne gaawulwamu ebitundu kkumi na bibiri, abaana ba Isiraeri ne bayita mu bigere, nga balina engatto, ng'omuntu bw'ayita mu kkubo eritegekeddwa.
39 Mukama n'alaga abaana ba Isirayiri ebyewuunyo bye mu Misiri ne mu nnyanja ng'ayita mu mukono gwa Musa ne Alooni.
40 Abaana ba Isiraeri bwe baamala okuyingira mu nnyanja, Abamisiri ne babagoberera, amazzi g'ennyanja ne gaddamu okubatuukako, bonna ne babbira mu mazzi, era tewali muntu n'omu yasigalawo okuggyako Falaawo, eyeebaza Mukama n'amukkiriza, n'olwekyo Mukama n'atamuzikirira mu kiseera ekyo n'Abamisiri.
41 Mukama n'alagira malayika okumuggya mu Bamisiri, ne bamusuula ku nsi y'e Nineeva n'agifuga okumala ebbanga ddene.
42 Ku lunaku olwo Mukama n'alokola Isiraeri okuva mu mukono gw'e Misiri, abaana ba Isirayiri bonna ne balaba ng'Abamisiri bazikiriddde, ne balaba omukono gwa Mukama omunene, mu bye yakola mu Misiri ne mu nnyanja.
43 (B) Awo Musa n'abaana ba Isirayiri ne bayimbira Mukama oluyimba luno, ku lunaku Mukama lwe yagoba Abamisiri mu maaso gaabwe.
44 Awo Isiraeri yenna ne bayimba nga bagamba nti Ndiyimbira Mukama kubanga agulumiziddwa nnyo, embalaasi n'omuvuzi ye asudde mu nnyanja; laba kyawandiikibwa mu kitabo ky'amateeka ga Katonda.
45 Oluvannyuma lw'ekyo abaana ba Isiraeri ne bagenda mu lugendo lwabwe, ne basiisira e Mara, Mukama n'awa abaana ba Isiraeri amateeka n'emisango mu kifo ekyo e Mara, era Mukama n'alagira abaana ba Isiraeri okutambulira mu makubo ge gonna n'okumuweereza.
46 Ne bava e Mara ne batuuka e Erimu, era mu Erimu mwalimu ensulo z'amazzi kkumi na bbiri n'emiti gya date nsanvu, n'abaana ne basiisira awo ku mabbali g'amazzi.
47 Ne bava e Erimu ne batuuka mu ddungu lya Sini, ku lunaku olw'ekkumi n'ettaano olw'omwezi ogw'okubiri nga bavudde e Misiri.
48 Mu biro ebyo Mukama n'awa abaana ba Isirayiri emmaanu okulya, era Mukama n'atonnyesa abaana ba Isirayiri emmere okuva mu ggulu buli lunaku.
49 Abaana ba Isiraeri ne balya emmaanu okumala emyaka amakumi ana, ennaku zonna ze baamala mu ddungu, okutuusa lwe baatuuka mu nsi ya Kanani okugitwala.
50 Ne bava mu ddungu lya Sini ne basiisira mu Alusi.
51 Ne bava e Alusi ne basiisira e Lefidimu.
52 Abaana ba Isiraeri bwe baali mu Lefidimu, Amaleki mutabani wa Erifaazi, mutabani wa Esawu, muganda wa Zefo, n'ajja okulwana ne Isiraeri.
53 (B) N'aleeta abasajja emitwalo munaana mu lumu, abalogo n'abalogo, n'ateekateeka okulwana ne Isirayiri e Lefidimu.
54 Ne balwana olutalo olunene era olw'amaanyi ne Isirayiri, Mukama n'awaayo Amaleki n'abantu be mu mikono gya Musa n'abaana ba Isirayiri, ne mu mukono gwa Yoswa mutabani wa Nuuni, Omuefulasi, omuddu wa Musa.
55 Abaana ba Isiraeri ne batta Amaleki n'abantu be n'ekitala, naye olutalo ne luba lwa maanyi nnyo ku baana ba Isirayiri.
56 Mukama n'agamba Musa nti Wandiika ekintu kino ekijjukizo mu kitabo, okiteeke mu mukono gwa Yoswa mutabani wa Nuuni, omuddu wo, era olilagira abaana ba Isiraeri ng'oyogera nti Bw'onootuuka mu nsi ya Kanani, olisangulawo ddala okujjukira kwa Amaleki okuva wansi w'eggulu.
57 Musa n'akola bw'atyo, n'addira ekitabo n'akiwandiikako ebigambo bino ng'agamba nti:
58 Jjukira Abamaleki kye yakukola mu kkubo bwe wava e Misiri.
59 (B) Yakusisinkana mu kkubo n'akuba emabega wo, n'abo abanafuye emabega wo ng'okooye era ng'okooye.
60 (B) Noolwekyo Mukama Katonda wo bw'alimala okukuwa ekiwummulo okuva ku balabe bo bonna okwetooloola mu nsi Mukama Katonda wo gy'akuwa okuba obusika, okugirya, n'osangulawo okujjukira kw'Abamaleki okuva wansi w'eggulu, tolyerabira.
61 Kabaka alisaasira Amaleki, oba okujjukira kwe oba ezzadde lye, laba ndimusaba, era ndimuggya mu bantu be.
62 Musa n'awandiika ebintu ebyo byonna mu kitabo, n'alagira abaana ba Isirayiri okussa ekitiibwa mu nsonga ezo zonna.

ESSUULA 82

1 Abaana ba Isiraeri ne bava e Lefidimu ne basiisira mu ddungu lya Sinaayi, mu mwezi ogwokusatu nga bava e Misiri.
2 (B) Mu biro ebyo Leweri Omumidiyaani, ssezaala wa Musa n'ajja ne Zipora muwala we ne batabani be bombi, kubanga yali awulidde ebyewuunyo bya Mukama bye yakola Isirayiri, n'abanunula mu mukono gw'e Misiri.
3 Awo Leweri n'ajja eri Musa mu ddungu gye yali asiisidde, awali olusozi lwa Katonda.
4 Musa n'agenda okusisinkana ssezaala we n'ekitiibwa kinene, Isirayiri yenna n'abeera naye.
5 Leweri n'abaana be ne bamala ennaku nnyingi mu Bayisirayiri, era Lewuweri n'amanya Mukama okuva ku lunaku olwo.
6 Awo mu mwezi ogw'okusatu okuva abaana ba Isiraeri lwe baava e Misiri, ku lunaku olw'omukaaga, Mukama n'awa Isiraeri ebiragiro ekkumi ku lusozi Sinaayi.
7 Isiraeri yenna n'awulira ebiragiro ebyo byonna, Isiraeri yenna n'asanyuka nnyo mu Mukama ku lunaku olwo.
8 Ekitiibwa kya Mukama ne kibeera ku lusozi Sinaayi, n'akoowoola Musa, Musa n'ajja wakati mu kire n'alinnya ku lusozi.
9 Musa n'abeera ku lusozi ennaku amakumi ana n'ekiro; teyalya mugaati era teyanywa mazzi, era Mukama n'amuyigiriza amateeka n'emisango asobole okuyigiriza abaana ba Isiraeri.
10 Mukama n'awandiika amateeka ekkumi ge yalagira abaana ba Isiraeri ku bipande bibiri eby'amayinja bye yawa Musa okulagira abaana ba Isiraeri.
11 Awo ennaku amakumi ana n'ekiro bwe kyaggwaako, Mukama bwe yamala okwogera ne Musa ku lusozi Sinaayi, Mukama n'awa Musa ebipande eby'amayinja ebyawandiikibwa n'olugalo lwa Katonda.

12 Abaana ba Isiraeri bwe baalaba nga Musa alwawo okukka okuva ku lusozi, ne bakuŋŋaana okwetooloola Alooni ne boogera nti Musa ono tetumanyi kimutuuseeko.
13 Kaakano golokoka otukolere katonda anaatukulembera oleme kufa.
14 Alooni n'atya nnyo abantu, n'abalagira okumuleetera zaabu n'agifuula ennyana esaanuuse eri abantu.
15 Mukama n'agamba Musa nga tannava ku lusozi nti Genda, kubanga abantu bo be waggya e Misiri beeyonoona.
16 (B) Beekoledde ennyana esaanuuse, ne bagivuunamira, kaakano kale mundeke, nzizikirize ku nsi, kubanga bantu bakakanyavu.
17 Musa ne yeegayirira Mukama amaaso, n'asaba Mukama ku lw'abantu olw'ennyana gye baali bakoze, oluvannyuma n'aserengeta okuva ku lusozi era mu mikono gye mwe mwalimu ebipande ebibiri eby'amayinja, Katonda bye yali amuwadde okulagira Abayisirayiri.
18 Awo Musa bwe yasemberera olusiisira n'alaba ennyana abantu gye baakola, obusungu bwa Musa ne bubuuka, n'amenya ebipande wansi w'olusozi.
19 Musa n'ajja mu lusiisira n'addira ennyana n'agiyokya n'omuliro, n'agisema okutuusa lwe yafuuka enfuufu ennungi, n'agiwanika ku mazzi n'agiwa Abayisirayiri okunywa.
20 Awo abasajja nga enkumi ssatu ezaakola ennyana ne bafa n'ebitala.
21 Enkeera Musa n'agamba abantu nti, "Nja kugenda eri Mukama, oboolyawo nnaatangirira ebibi byammwe bye mwayonoona eri Mukama."
22 Musa n'agenda nate eri Mukama Katonda, n'abeera ne Mukama ennaku amakumi ana n'ekiro.
23 Awo mu nnaku amakumi ana Musa ne yeegayirira Mukama ku lw'abaana ba Isiraeri, Mukama n'awuliriza okusaba kwa Musa, Mukama n'amwegayirira ku lwa Isiraeri.
24 (B) Awo Mukama n'agamba Musa okutema ebipande by'amayinja bibiri, abireete eri Mukama Katonda abiwandiikire amateeka ekkumi.
25 Awo Musa n'akola bw'atyo, n'aserengeta n'atema ebipande ebibiri n'alinnya ku lusozi Sinaayi eri Mukama , Mukama n'awandiika amateeka ekkumi ku bipande ebyo.
26 Musa n'asigala ne Mukama ennaku amakumi ana n'ekiro, Mukama n'amulagira amateeka n'emisango gy'alina okugabira Isirayiri.
27 Mukama n'alagira ng'assa ekitiibwa mu baana ba Isirayiri okukolera Mukama ekifo ekitukuvu, erinnya lye liwummule omwo, era Mukama n'amulaga ekifaananyi ky'ekifo ekitukuvu n'ekifaananyi ky'ebintu byakyo byonna.
28 Ennaku amakumi ana bwe zaggwaako, Musa n'aserengeta okuva ku lusozi n'ebipande ebibiri nga bikutte mu ngalo ze.
29 Musa n'ajja eri abaana ba Isirayiri n'ababuulira ebigambo bya Mukama byonna, n'abayigiriza amateeka, n'ebiragiro n'emisango Mukama bye yali amuyigirizza.
30 Awo Musa n'abuulira abaana ba Isirayiri ekigambo kya Mukama nti, amukolere ekifo ekitukuvu, abeere mu baana ba Isirayiri.
31 Abantu ne basanyuka nnyo olw'ebirungi byonna Mukama bye yabagamba, okuyita mu Musa, ne bagamba nti Tujja kukola byonna Mukama by'akugambye.
32 Abantu ne bagolokoka ng'omuntu omu ne bawaayo ebiweebwayo eby'omutima omugabi eri awatukuvu wa Mukama , era buli muntu n'aleeta ekiweebwayo kya Mukama olw'omulimu gw'Awatukuvu n'olw'okuweereza kwayo kwonna.
33 Abaana ba Isiraeri bonna ne baleeta buli muntu ku byonna ebyasangibwa mu busika bwe olw'omulimu gw'Awatukuvu wa Mukama , zaabu, ne ffeeza n'ekikomo, ne buli kintu ekyali kisaanira mu kifo ekitukuvu.
34 Awo abasajja bonna abagezigezi abaali bakola emirimu ne bajja ne bakola awatukuvu wa Mukama Katonda, nga byonna Mukama bwe yalagira, buli muntu mu mulimu gwe yakola; n'abagezigezi bonna mu mutima ne bakola ekifo ekitukuvu, n'ebintu byakyo n'ebintu byonna eby'okuweereza okutukuvu, nga Mukama bwe yalagira Musa.
35 (B) Awo omulimu gw'Eweema Entukuvu ne guggwa ku nkomerero y'emyezi etaano, abaana ba Isirayiri ne bakola byonna Mukama bye yalagira Musa.
36 Ne baleeta ekifo ekitukuvu n'ebintu byakyo byonna eri Musa; ng'ekifaananyi Mukama kye yali alaze Musa, n'abaana ba Isirayiri bwe baakola.
37 Musa n'alaba omulimu, era laba nga bagukola nga Mukama bwe yamulagira, Musa n'abawa omukisa.

ESSUULA 83

1 Awo mu mwezi ogw'ekkumi n'ebiri, ku lunaku olw'amakumi abiri mu esatu olw'omwezi, Musa n'atwala Alooni ne batabani be, n'abayambaza ebyambalo byabwe, n'abafuka amafuta n'abakola nga Mukama bwe yamulagira, era Musa n'aleeta ebiweebwayo byonna Mukama bye yali amulagidde ku lunaku olwo.
2 (B) Oluvannyuma Musa n'atwala Alooni ne batabani be n'abagamba nti Munamala ennaku musanvu ku mulyango gw'eweema, kubanga bwe ntyo bwe nnalagirwa.
3 Alooni ne batabani be ne bakola byonna Mukama bye yabalagira okuyita mu Musa, ne bamala ennaku musanvu ku mulyango gwa Weema.
4 Ku lunaku olw'omunaana, nga lwe lunaku olusooka mu mwezi ogw'olubereberye, mu mwaka ogwokubiri okuva Abayisirayiri lwe baava e Misiri, Musa n'azimba ekifo ekitukuvu, era Musa n'ateeka ebintu byonna eby'omu weema n'ebintu byonna eby'omu kifo ekitukuvu, n'akola byonna Mukama bye yamulagira.
5 Musa n'ayita Alooni ne batabani be, ne baleeta ekiweebwayo ekyokebwa n'ekiweebwayo olw'ekibi ku lwabwe n'abaana ba Isirayiri, nga Mukama bwe yali alagidde Musa.
6 Ku lunaku olwo batabani ba Alooni bombi, Nadabu ne Abiku, ne baddira omuliro ogw'enjawulo ne baguleeta mu maaso ga Mukama Katonda atabalagira, omuliro ne guva mu maaso ga Mukama ne gubazikiriza, ne bafiira mu maaso ga Mukama ku lunaku olwo.
7 (B) Awo ku lunaku Musa lwe yamala okuzimba ekifo ekitukuvu, abakungu b'abaana ba Isirayiri ne batandika okuleeta ebiweebwayo byabwe mu maaso ga Mukama olw'okutongoza ekyoto.
8 Ne baleeta ebiweebwayo byabwe buli mulangira okumala olunaku lumu, omulangira buli lunaku okumala ennaku kkumi na bbiri.

9 N'ebiweebwayo byonna bye baaleeta, buli muntu mu kiseera kye, ekibya kya ffeeza ekizitowa sekeri kikumi mu asatu, n'ebbakuli emu eya ffeeza eya sekeri nsanvu nga sekeri ey'Awatukuvu, byombi nga bijjudde obuwunga obulungi, nga bitabuddwamu amafuta okuba ekiweebwayo eky'obutta.
10 Ekijiiko kimu, ekizitowa sekeri kkumi eza zaabu, nga kijjudde obubaane.
11 Ente ennume ento emu, endiga ennume emu, n'omwana gw'endiga oguwezezza omwaka ogumu, okuba ekiweebwayo ekyokebwa.
12 (B) N'embuzi ennume emu ey'ekiweebwayo olw'ekibi.
13 (B) Era nga ssaddaaka ey'ekiweebwayo olw'emirembe, ente bbiri, endiga ennume ttaano, n'embuzi ento ttaano, n'abaana b'endiga bataano abawezezza omwaka gumu.
14 Bw'atyo abakungu ba Isirayiri ekkumi n'ababiri bwe baakola buli lunaku, buli omu mu kiseera kye.
15 Awo oluvannyuma lw'ekyo, ku lunaku olw'ekkumi n'esatu mu mwezi, Musa n'alagira abaana ba Isiraeri okukwata Embaga ey'Okuyitako.
16 Abaana ba Isiraeri ne bakwata Embaga ey'Okuyitako mu kiseera kyayo ku lunaku olw'ekkumi n'ennya mu mwezi, nga Mukama bwe yalagira Musa, n'abaana ba Isirayiri bwe baakola.
17 Awo mu mwezi ogw'okubiri, ku lunaku lwagwo olusooka, Mukama n'ayogera ne Musa nti;
18 Bala emitwe gy'abasajja bonna ab'abaana ba Isiraeri okuva ku myaka amakumi abiri n'okudda waggulu, ggwe ne muganda wo Alooni n'abakungu ba Isiraeri ekkumi n'ababiri.
19 Musa n'akola bw'atyo, Alooni n'ajja n'abaami ba Isiraeri ekkumi n'ababiri, ne babala abaana ba Isiraeri mu ddungu lya Sinaayi.
20 N'omuwendo gw'abaana ba Isiraeri okusinziira ku nnyumba za bajjajjaabwe, okuva ku myaka amakumi abiri n'okusingawo, gwali emitwalo mukaaga mu ssatu, ebikumi bitaano mu ataano.
21 Naye abaana ba Leevi tebaabalibwa mu baganda baabwe abaana ba Isiraeri.
22 N'omuwendo gw'abasajja bonna ab'abaana ba Isiraeri okuva ku mwezi gumu n'okudda waggulu, gwali emitwalo abiri mu bbiri, ebikumi bibiri mu nsanvu mu ssatu.
23 N'omuwendo gw'abaana ba Leevi okuva ku mwezi gumu n'okudda waggulu, gwali emitwalo abiri mu enkumi bbiri.
24 (B) Musa n'ateeka bakabona n'Abaleevi buli muntu okuweerezanga mu kifo ekitukuvu eky'eweema, nga Mukama bwe yalagira Musa.
25 Ku lunaku olw'amakumi abiri mu mwezi, ekire ne kiggibwa mu Weema ey'Obujulirwa.
26 Mu biro ebyo abaana ba Isiraeri ne beeyongera okutambula okuva mu ddungu lya Sinaayi, ne batambula ennaku ssatu, ekire ne kiwummulira ku ddungu lya Palani; eyo obusungu bwa Mukama ne bukuukira Isiraeri, kubanga baali banyiize Mukama nga bamusaba emmere balyoke balye.
27 Mukama n'awuliriza eddoboozi lyabwe, n'abawa emmere gye balya okumala omwezi gumu.
28 (B) Naye oluvannyuma lw'ebyo obusungu bwa Mukama ne bubabuukira, n'abatta nnyo, ne baziikibwa eyo mu kifo ekyo.
29 Abaana ba Isiraeri ne batuuma ekifo ekyo Kebrosu-Kataava, kubanga eyo gye baaziika abantu abeegomba ennyama.
30 Ne bava e Kebbulosi Kataava ne basiisira e Kazerosi, ekiri mu ddungu lya Palani.
31 Abaana ba Isiraeri bwe baali mu Kazerosi, obusungu bwa Mukama ne bubuubuukira Miryamu ku lwa Musa, n'alwala ebigenge, nga byeru ng'omuzira.
32 N'asibibwa ebweru w'olusiisira okumala ennaku musanvu, okutuusa lwe yaddizibwa oluvannyuma lw'ebigenge.
33 Oluvannyuma abaana ba Isiraeri ne bava e Kazerosi ne basiisira ku nkomerero y'eddungu lya Palani.
34 (B) Mu kiseera ekyo, Mukama n'agamba Musa okusindika abasajja kkumi na babiri okuva mu baana ba Isirayiri, omusajja omu mu kika, bagende bakebere ensi ya Kanani.
35 Musa n'atuma abasajja ekkumi n'ababiri, ne bajja mu nsi ya Kanani okuginoonya n'okugyekenneenya, ne banoonyereza ensi yonna okuva mu ddungu lya Sini okutuuka e Lekobu ng'otuuka e Kamosi.
36 Awo ku nkomerero y'ennaku amakumi ana ne bajja eri Musa ne Alooni, ne bamutegeeza nga bwe kyali mu mitima gyabwe, era kkumi ku basajja ne baleeta amawulire amabi eri abaana ba Isiraeri, ku nsi gye baali banoonyezza, nga bagamba nti Kisingako ffe okudda e Misiri okusinga okugenda mu nsi eno, ensi emalira abatuuze baayo.
37 (B) Naye Yoswa mutabani wa Nuuni ne Kalebu mutabani wa Yefune, abaali ku abo abaanoonyereza ku nsi, ne bagamba nti, "Ensi nnungi nnyo."
38 (B) Mukama bw'anaatusanyukira, kale anaatuleeta mu nsi eno n'agituwa, kubanga nsi ekulukuta amata n'omubisi gw'enjuki.
39 Naye abaana ba Isiraeri tebaawulira, ne bawuliriza ebigambo by'abasajja ekkumi abaali baleetedde amawulire amabi ku nsi.
40 Awo Mukama n'awulira okwemulugunya kw'abaana ba Isiraeri n'anyiiga n'alayira ng'agamba nti;
41 Mazima tewali musajja n'omu ku mulembe guno omubi aliraba nsi okuva ku myaka amakumi abiri n'okusingawo okuggyako Kalebu mutabani wa Yefune ne Yoswa mutabani wa Nuuni.
42 Naye mazima omulembe guno omubi gulizikirizibwa mu ddungu lino, n'abaana baabwe balijja mu nsi ne bagirya; bwe kityo obusungu bwa Mukama ne bubuuka ku Isiraeri, n'abataayaaya mu ddungu okumala emyaka amakumi ana okutuusa ku nkomerero y'omulembe ogwo omubi, kubanga tebaagoberera Mukama.
43 Abantu ne babeera mu ddungu lya Palani okumala ebbanga ddene, oluvannyuma ne bagenda mu ddungu nga bayita mu Nnyanja Emmyufu.

ESSUULA 84

1 Mu biro ebyo Koola mutabani wa Yetsuzeri mutabani wa Kekasi mutabani wa Leevi n'atwala abasajja bangi ku baana ba Isirayiri, ne bagolokoka ne bayomba ne Musa ne Alooni n'ekibiina kyonna.
2 Mukama n'abasunguwala, ensi n'eyasamya akamwa kaayo, n'ebamira, n'ennyumba zaabwe n'ebintu byabwe byonna, n'abasajja bonna ab'e Koola.

3 Oluvannyuma lw'ekyo Katonda n'azingiza abantu okumala ebbanga eddene mu kkubo ery'olusozi Seyiri.
4 Mu biro ebyo Mukama n'agamba Musa nti Toleetera baana ba Esawu olutalo, kubanga sijja kubawa ku kintu kyonna ekyabwe, nga n'ekigere kye kyayinza okulinnyirira, kubanga nwadde Esawu olusozi Seyiri okuba obusika bwabwe.
5 Abaana ba Esawu kyebaava balwana n'abaana ba Seyiri mu biro eby'edda, era Mukama yali awaddeyo abaana ba Seyiri mu mikono gy'abaana ba Esawu, n'abazikiriza mu maaso gaabwe, n'abaana ba Esawu ne babeera mu kifo kyabwe n'okutuusa leero.
6 (B) Mukama kyeyava agamba abaana ba Isirayiri nti Temulwanyisa baana ba Esawu baganda bammwe, kubanga tewali kintu kyonna mu nsi yaabwe ekiba kyammwe, naye muyinza okubagulira emmere ku ssente ne mugirya, ne mubagulirako amazzi ne muginywa.
7 Abaana ba Isiraeri ne bakola ng'ekigambo kya Mukama bwe kyali.
8 Abaana ba Isiraeri ne beetooloola eddungu, ne beetooloola ekkubo ery'oku lusozi Sinaayi okumala ebbanga ddene, ne batakwata ku baana ba Esawu, ne bamala emyaka kkumi na mwenda mu ssaza eryo.
9 Mu kiseera ekyo Latinus kabaka w'abaana ba Kittimu n'afa, mu mwaka ogw'amakumi ana mu etaano ogw'obufuzi bwe, gwe mwaka ogw'ekkumi n'ena ng'abaana ba Isirayiri bava mu Misiri.
10 Ne bamuziika mu kifo kye kye yali yeezimbira mu nsi ya Kittimu, Abiminasi n'afugira mu kifo kye okumala emyaka amakumi asatu mu munaana.
11 Abaana ba Isiraeri ne bayita ku nsalo y'abaana ba Esawu mu nnaku ezo, emyaka kkumi n'omwenda bwe gyaggwaako, ne bajja ne bayita mu kkubo ery'omu ddungu lya Mowaabu.
12 Mukama n'agamba Musa nti, "Tozingiza Mowaabu, so tobalwanyisa, kubanga sijja kukuwa kintu kyonna ku nsi yaabwe.
13 Abaana ba Isiraeri ne bayita mu kkubo ery'omu ddungu lya Mowaabu okumala emyaka kkumi n'omwenda, ne batalwana nabo.
14 Awo mu mwaka ogw'amakumi asatu mu mukaaga ng'abaana ba Isiraeri bava mu Misiri, Mukama n'akuba omutima gwa Sikoni kabaka w'Abamoli, n'alwana, n'agenda okulwana n'abaana ba Mowaabu.
15 Sikoni n'atuma ababaka eri Beyoli mutabani wa Janeya, mutabani wa Balamu, omuwabuzi wa kabaka w'e Misiri, ne Balamu mutabani we, okukolimira Mowaabu, esobole okuweebwayo mu mukono gwa Sikoni.
16 Ababaka ne bagenda ne baleeta Beyoli mutabani wa Janeya ne Balamu mutabani we okuva e Pesoli mu Mesopotamiya, bwe batyo Beyoli ne Balamu mutabani we ne bajja mu kibuga Sikoni ne bakolimira Mowaabu ne kabaka waabwe mu maaso ga Sikoni kabaka w'Abamoli.
17 Awo Sikoni n'afuluma n'eggye lye lyonna, n'agenda e Mowaabu n'abalwanyisa, n'abawangula, Mukama n'abawaayo mu mikono gye, Sikoni n'atta kabaka wa Mowaabu.
18 Sikoni n'awamba ebibuga byonna ebya Mowaabu mu lutalo; era n'abaggyako Kesuboni, kubanga Kesuboni kye kimu ku bibuga bya Mowaabu, era Sikoni n'ateeka abakungu be n'abakungu be mu Kesuboni, era Kesuboni yali ya Sikoni mu nnaku ezo.
19 Awo aboogezi b'olugero Beoli ne Balamu mutabani we ne boogera ebigambo ebyo nga boogera nti Mujje e Kesuboni, ekibuga Sikoni kirizimbibwa era kinywevu.
20 Zisanze ggwe Mowaabu! mubuze, mmwe abantu ba Kemosi! laba kyawandiikibwa ku kitabo ky'amateeka ga Katonda.
21 Sikoni bwe yamala okuwangula Mowaabu, n'ateeka abakuumi mu bibuga bye yali awambye ku Mowaabu, omuwendo omunene ogw'abaana ba Mowaabu ne bagwa mu lutalo mu mukono gwa Sikoni, n'abawamba, abaana ab'obulenzi n'ab'obuwala, n'atta kabaka waabwe; awo Sikoni n'addayo mu nsi ye.
22 Sikoni n'awa Beoli ne Balamu mutabani we ebirabo bya ffeeza ne zaabu bingi, n'abagoba, ne bagenda e Mesopotamiya mu maka gaabwe ne mu nsi yaabwe.
23 Mu kiseera ekyo abaana ba Isiraeri bonna ne bava mu kkubo ery'omu ddungu lya Mowaabu, ne bakomawo ne beetooloola eddungu lya Edomu.
24 (B) Awo ekibiina kyonna ne kituuka mu ddungu lya Sini mu mwezi ogw'olubereberye ogw'omwaka ogw'amakumi ana okuva lwe baava e Misiri, abaana ba Isirayiri ne babeera eyo e Kadesi, mu ddungu lya Sini, era Miryamu n'afiira eyo n'aziikibwa eyo.
25 Mu biro ebyo Musa n'atuma ababaka eri Kadadi kabaka w'e Edomu ng'agamba nti Bw'ati bw'ayogera muganda wo Isirayiri nti Ka mpite mu nsi yo, tetujja kuyita mu nnimiro wadde mu nnimiro y'emizabbibu, tetujja kunywa mazzi ga luzzi; tujja kutambulira mu kkubo lya kabaka.
26 Edomu n'amugamba nti Toliyita mu nsi yange, Edomu n'agenda okusisinkana abaana ba Isiraeri n'abantu ab'amaanyi.
27 Abaana ba Esawu ne bagaana abaana ba Isirayiri okuyita mu nsi yaabwe, Abayisirayiri ne babavaako ne batalwana nabo.
28 (B) Kubanga ekyo nga tekinnatuuka Mukama yali alagidde abaana ba Isirayiri ng'agamba nti, 'Temulwana na baana ba Esawu, Abayisirayiri kye bava bavaako ne batalwana nabo.
29 Awo abaana ba Isirayiri ne bava e Kadesi, abantu bonna ne batuuka ku lusozi Koola.
30 Mu biro ebyo Mukama n'agamba Musa nti Gamba muganda wo Alooni nti alifiira eyo, kubanga talijja mu nsi gye nnawa abaana ba Isiraeri.
31 Alooni n'alinnya ku lusozi Koola, mu mwaka ogw'amakumi ana, mu mwezi ogw'okutaano, ku lunaku olw'olubereberye olw'omwezi.
32 Alooni yali wa myaka kikumi mu abiri mu esatu we yafiira ku lusozi Koola.

ESSUULA 85

1 Awo kabaka Aladi Omukanani, eyali abeera mu bukiikaddyo, n'awulira ng'Abayisirayiri bazze mu kkubo ly'abakessi, n'ategeka eggye lye okulwana n'Abaisiraeri.
2 Abaana ba Isiraeri ne bamutya nnyo, kubanga yalina eggye eddene era enzito, abaana ba Isiraeri ne basalawo okuddayo e Misiri.

3 Abaana ba Isiraeri ne badda emabega mu lugendo olw'ennaku ssatu ne batuuka e Maserasi Beni Yaakoni, kubanga baatidde nnyo kabaka Aladi.
4 Abaana ba Isiraeri tebaayagala kudda mu bifo byabwe, ne bamala ennaku amakumi asatu mu Beni Yaakoni.
5 Awo abaana ba Leevi bwe baalaba ng'abaana ba Isiraeri tebakyadda mabega, ne bakwatirwa obuggya ku lwa Mukama, ne basituka ne balwana n'Abayisirayiri baganda baabwe, ne babatta omubiri omunene, ne babawaliriza okuddayo mu kifo kyabwe, olusozi Koola.
6 Awo bwe bakomawo, kabaka Aladi yali akyategeka eggye lye okulwana n'Abaisiraeri.
7 Awo Isiraeri n'alaga obweyamo ng'ayogera nti Bw'onoowaayo abantu bano mu mukono gwange, kale ndizikiriza ddala ebibuga byabwe.
8 Mukama n'awuliriza eddoboozi lya Isiraeri, n'awaayo Abakanani mu mukono gwabwe, n'abazikiriza n'ebibuga byabwe, n'atuuma ekifo ekyo erinnya Korma.
9 Abaana ba Isiraeri ne bava ku lusozi Koola ne basiisira mu Obosi, ne bava e Obosi ne basiisira e Iye-abalimu, ku nsalo ya Mowaabu.
10 Abaana ba Isiraeri ne batuma e Mowaabu nga bagamba nti Kaakano tuyite mu nsi yo tuyingire mu kifo kyaffe, naye abaana ba Mowaabu ne batakkiriza baana ba Isiraeri kuyita mu nsi yaabwe, kubanga abaana ba Mowaabu baali batya nnyo abaana ba Isiraeri baleme okubakola nga Sikoni kabaka w'Abamoli bwe yabakola, eyawamba ensi yaabwe n'abatta bangi.
11 (B) Awo Mowaabu n'atakkiriza Bayisirayiri kuyita mu nsi ye, Mukama n'alagira abaana ba Isirayiri ng'agamba nti Baleme kulwana na Mowaabu, Abayisirayiri bwe batyo ne bava mu Mowaabu.
12 Abaana ba Isiraeri ne basitula okuva ku nsalo ya Mowaabu, ne batuuka emitala wa Alunoni, ensalo ya Mowaabu, wakati wa Mowaabu n'Abamoli, ne basiisira ku nsalo ya Sikoni kabaka w'Abamoli, mu ddungu ly'e Kedemosi.
13 Abaana ba Isiraeri ne batuma ababaka eri Sikoni kabaka w'Abamoli, nga bagamba nti;
14 Tuyite mu nsi yo, tetujja kukyuka mu nnimiro wadde mu nnimiro z'emizabbibu, tujja kuyita mu kkubo lya kabaka okutuusa lwe tunaayita ku nsalo yo, naye Sikoni n'atakkiriza Bayisirayiri kuyita.
15 (B) Awo Sikoni n'akuŋŋaanya abantu bonna ab'Abamoli n'agenda mu ddungu okusisinkana abaana ba Isirayiri, n'alwana ne Isirayiri e Yakazi.
16 Awo Mukama n'awaayo Sikoni kabaka w'Abamoli mu mukono gw'abaana ba Isiraeri, Isiraeri n'atta abantu bonna aba Sikoni n'ekitala n'awoolera eggwanga olw'omusango gwa Mowaabu.
17 Abaana ba Isiraeri ne bawamba ensi ya Sikoni okuva ku Alamu okutuuka e Yabuki, eri abaana ba Amoni, ne bawamba omunyago gwonna ogw'ebibuga.
18 Isiraeri n'awamba ebibuga ebyo byonna, Isirayiri n'abeera mu bibuga byonna eby'Abamoli.
19 Abaana ba Isiraeri bonna ne basalawo okulwana n'abaana ba Amoni, batwale n'ensi yaabwe.
20 Awo Mukama n'agamba abaana ba Isiraeri nti Temuzingiza baana ba Amoni, so temubalwanyisa, kubanga sijja kubawa kintu kyonna ku nsi yaabwe, abaana ba Isiraeri ne bawulira ekigambo kya Mukama ne batalwana na baana ba Amoni.
21 Abaana ba Isiraeri ne bakyuka ne bambuka mu kkubo ery'e Basani mu nsi ya Ogi kabaka w'e Basani, Ogi kabaka w'e Basani n'afuluma okusisinkana Abayisirayiri mu lutalo, era n'alina abasajja abazira bangi, n'eggye ery'amaanyi ennyo okuva mu bantu b'Abamoli.
22 Ogi kabaka w'e Basani yali musajja wa maanyi nnyo, naye Nalooni mutabani we yali wa maanyi nnyo, n'okumusinga amaanyi.
23 Ogi n'ayogera mu mutima gwe nti Laba, olusiisira lwonna olwa Isirayiri luweze ebanga lya parsa ssatu, kaakano ndibatta omulundi gumu awatali kitala wadde effumu.
24 Awo Ogi n'alinnya olusozi Yakazi, n'aggyayo ejjinja erimu eddene, obuwanvu bwalyo obuwanvu bwa parsa ssatu, n'aliteeka ku mutwe gwe, n'asalawo okulisuula ku lusiisira lw'abaana ba Isirayiri, okukuba Abayisirayiri bonna n'ejjinja eryo.
25 Malayika wa Mukama n'ajja n'afumita ejjinja ku mutwe gwa Ogi, ejjinja ne ligwa mu bulago bwa Ogi Ogi n'agwa wansi olw'obuzito bw'ejjinja eryali ku bulago bwe.
26 (B) Mu biro ebyo Mukama n'agamba abaana ba Isirayiri nti Temumutya, kubanga mmuwadde ye n'abantu be bonna n'ensi ye yonna mu mukono gwammwe, era mumukola nga bwe mwakola Sikoni.
27 Musa n'aserengeta gy'ali n'abaana ba Isirayiri abatono, Musa n'akuba Ogi omuggo ku bisambi by'ebigere bye n'amutta.
28 Oluvannyuma abaana ba Isiraeri ne bagoba abaana ba Ogi n'abantu be bonna, ne babakuba ne babazikiriza okutuusa ne batasigalawo.
29 (B) Oluvannyuma Musa n'atuma abamu ku baana ba Isirayiri okuketta Yaazeri, kubanga Yaazeri kyali kibuga kya ttutumu nnyo.
30 Awo abakessi ne bagenda e Yaazeri ne bakinoonyerezaako, era abakessi ne beesiga Mukama, ne balwana n'abasajja ba Yaazeri.
31 Abasajja abo ne bawamba Yaazeri n'ebyalo byayo, Mukama n'abiwaayo mu mukono gwabwe, ne bagoba Abamoli abaali babeera eyo.
32 Abaana ba Isiraeri ne bawamba ensi ya bakabaka bombi ab'Abamoli, ebibuga nkaaga ebyali emitala wa Yoludaani, okuva ku mugga Alunoni okutuuka ku lusozi Kerumani.
33 Abaana ba Isiraeri ne batambula ne batuuka mu lusenyi lwa Mowaabu oluli emitala wa Yoludaani, kumpi ne Yeriko.
34 Abaana ba Mowaabu ne bawulira obubi bwonna abaana ba Isiraeri bwe baakola bakabaka bombi ab'Abamoli, Sikoni ne Ogi, abasajja bonna aba Mowaabu ne batya nnyo Abaisiraeri.
35 Abakadde ba Mowaabu ne boogera nti Laba bakabaka ba Amoli ababiri, Sikoni ne Ogi, abaasinga bakabaka bonna ab'ensi, tebaasobola kuyimirira ku baana ba Isirayiri, kale tuyinza tutya okuyimirira mu maaso gaabwe?
36 (B) Mazima baatuweereza obubaka nga tebunnabaawo, okuyita mu nsi yaffe mu kkubo lyabwe, ne tutabakkiriza, kaakano bajja kutukyukira n'ebitala byabwe ebizito ne batuzikiriza; Mowaabu n'enakuwala olw'abaana ba Isiraeri, ne babatya nnyo, ne bateesa wamu ebyali bigenda okukolebwa abaana ba Isiraeri.

37 Abakadde ba Mowaabu ne basalawo ne batwala omu ku basajja baabwe, Balaki mutabani wa Zipori Omumowaabu, ne bamufuula kabaka waabwe mu kiseera ekyo, era Balaki yali mugezi nnyo.
38 Abakadde ba Mowaabu ne bagolokoka ne batuma abaana ba Midiyaani okutabaganya nabo, kubanga mu nnaku ezo waaliwo olutalo olunene n'obulabe wakati wa Mowaabu ne Midiyaani, okuva mu mirembe gya Hadadi mutabani wa Bedadi kabaka wa Edomu, eyawamba Midiyaani mu ttale lya Mowaabu, n'okutuusa ku nnaku zino.
39 Abaana ba Mowaabu ne batuma abaana ba Midiyaani, ne batabaganya nabo, abakadde ba Midiyaani ne bajja mu nsi ya Mowaabu okutabaganya abaana ba Midiyaani.
40 Abakadde b'e Mowaabu ne bateesa n'abakadde b'e Midiyaani eky'okukola okusobola okutaasa obulamu bwabwe okuva mu Isirayiri.
41 Abaana ba Mowaabu bonna ne bagamba abakadde b'e Midiyaani nti Kaakano abaana ba Isiraeri bakomba byonna ebitwetoolodde, ng'ente bw'ekomba omuddo ogw'omu ttale, kubanga bwe batyo bwe baakola bakabaka ababiri ab'Abamoli abatusinga amaanyi.
42 Abakadde b'e Midiyaani ne bagamba Mowaabu nti Tuwulidde nti mu kiseera Sikoni kabaka w'Abamoli bwe yakulwanyisa, bwe yabawangula n'awamba ensi yammwe, yatuma e Beoli mutabani wa Janeya ne Balamu mutabani we okuva e Mesopotamiya, ne bajja ne bakukolimira; omukono gwa Sikoni kye gwava gubawangula, n'atwala ensi yammwe.
43 Kale nno musindikire ne Balamu mutabani we, kubanga akyali mu nsi ye, mumuwe empeera ye, alyoke ajje akolimire abantu bonna be mutya; bwe batyo abakadde ba Mowaabu ne bawulira ekigambo ekyo, ne kibasanyusa okutuma eri Balamu mutabani wa Beyoli.
44 (B) Awo Balaki mutabani wa Zipoli kabaka wa Mowaabu n'atuma ababaka eri Balamu ng'agamba nti:
45 Laba waliwo abantu abava e Misiri, laba babikka ku maaso g'ensi, ne banywerera ku nze.
46 Kale nno jjangu okolimire abantu bano ku lwange, kubanga bansusse amaanyi, oboolyawo ndiwangula okubalwanyisa, ne mbagoba, kubanga nnawulira ng'oyo gw'owa omukisa alina omukisa, era gw'okolimira akolimiddwa.
47 (B) Awo ababaka ba Balaki ne bagenda ewa Balamu ne baleeta Balamu okukolimira abantu okulwana ne Mowaabu.
48 Balamu n'ajja eri Balaki okukolimira Isiraeri, Mukama n'agamba Balamu nti Tokolimira bantu bano kubanga baweereddwa omukisa.
49 Balaki n'akubiriza Balamu buli lunaku okukolimira Isiraeri, naye Balamu n'atawuliriza Balaki olw'ekigambo kya Mukama kye yali agambye Balamu.
50 Awo Balaki bwe yalaba nga Balamu takkiriza kye yali ayagala, n'asituka n'addayo eka, era ne Balamu n'addayo mu nsi ye n'ava eyo n'agenda e Midiyaani.
51 Abaana ba Isiraeri ne batambula okuva mu lusenyi lwa Mowaabu, ne basimba ensiisira ku mugga Yoludaani okuva e Besu-yesimosi okutuuka e Abbeeri-sittimu, ku nkomerero y'olusenyi lwa Mowaabu.
52 Abaana ba Isiraeri bwe baabeera mu lusenyi lwa Sittimu, ne batandika okwenda ne bawala ba Mowaabu.
53 Abaana ba Isiraeri ne basemberera Mowaabu, abaana ba Mowaabu ne basimba weema zaabwe okwolekera olusiisira lw'abaana ba Isiraeri.
54 Abaana ba Mowaabu ne batya abaana ba Isiraeri, abaana ba Mowaabu ne bawasa bawala baabwe bonna ne bakazi baabwe abalabika obulungi, ne babayambaza zaabu ne ffeeza n'ebyambalo eby'ebbeeyi.
55 Abaana ba Mowaabu ne batuuza abakazi abo ku mulyango gwa weema zaabwe, abaana ba Isirayiri basobole okubalaba ne babakyukira, baleme kulwana na Mowaabu.
56 Abaana ba Mowaabu bonna ne bakola ekyo abaana ba Isiraeri, buli musajja n'ateeka mukazi we ne muwala we ku mulyango gwa weema ye, abaana ba Isirayiri bonna ne balaba ekikolwa ky'abaana ba Mowaabu, abaana ba Isirayiri ne bakyukira abawala ba Mowaabu ne beegomba, ne bagenda gye bali.
57 Awo olwatuuka Omuebbulaniya bwe yajja ku mulyango gw'eweema ya Mowaabu, n'alaba muwala wa Mowaabu n'amwegomba mu mutima gwe, n'ayogera naye ku mulyango gwa weema ekyo kye yali ayagala, nga boogera wamu abasajja ab'eweema ne bavaayo ne boogera n'Olwebbulaniya ng'ebigambo bino:
58 Mazima mukimanyi nga tuli baganda, ffenna tuli bazzukulu ba Lutti ne bazzukulu ba Ibulayimu muganda we, kale lwaki temusigala naffe, era lwaki temulya mmere yaffe ne ssaddaaka yaffe?
59 Abaana ba Mowaabu bwe baamala okumuzitoowerera n'ebigambo byabwe, ne bamusendasenda n'ebigambo byabwe eby'okwewaana, ne bamutuuza mu weema ne bamufumbira ne bamuwa ssaddaaka, n'alya ku ssaddaaka yaabwe n'emigaati gyabwe.
60 (B) Awo ne bamuwa omwenge n'anywa n'atamiira, ne bamuteekako omuwala omulungi, n'amukola nga bw'ayagala, kubanga yali tamanyi ky'akola, kubanga yali anywedde nnyo omwenge.
61 Bwe batyo abaana ba Mowaabu bwe baakola eri Isiraeri mu kifo ekyo, mu lusenyi lw'e Sittimu, obusungu bwa Mukama ne bubuuka ku Isirayiri olw'ensonga eyo, n'asindika kawumpuli mu bo, ne bafa abasajja emitwalo abiri mu ena mu Bayisirayiri.
62 (B) Waaliwo omusajja omu ku bazzukulu ba Simyoni, erinnya lye Zimuli mutabani wa Salu, eyakwatagana n'Omumidiyaani Kosubi, muwala wa Zuuli kabaka wa Midiyaani, mu maaso g'abaana ba Isirayiri bonna.
63 Awo Fineya mutabani wa Elazeri, mutabani wa Alooni kabona, n'alaba ekibi Zimuli kye yali akoze, n'akwata effumu n'asituka n'abagoberera, n'abafumita bombi n'abatta, kawumpuli n'akoma mu baana ba Isirayiri.

ESSUULA 86

1 Mu kiseera ekyo oluvannyuma lw'akawumpuli, Mukama n'agamba Musa ne Elazeri mutabani wa Alooni kabona nti;
2 Bala abakulu b'ekibiina kyonna eky'abaana ba Isiraeri, okuva ku myaka amakumi abiri n'okusingawo, bonna abaagenda mu ggye.
3 Musa ne Elazeri ne babala abaana ba Isiraeri ng'enda zaabwe bwe zaali, era omuwendo gwa Isiraeri yenna gwali emitwalo lusanvu mu lusanvu mu asatu.

4 N'omuwendo gw'abaana ba Leevi, okuva ku mwezi gumu n'okudda waggulu, gwali emitwalo abiri mu esatu, era mu bano tewaaliwo musajja n'omu ku abo abaabalibwa Musa ne Alooni mu ddungu ly'e Sinaayi.
5 (B) Kubanga Mukama yali abagambye nti baali bagenda kufiira mu ddungu, bwe batyo bonna ne bafa, era tewali n'omu yasigaddewo okuggyako Kalebu mutabani wa Yefune ne Yoswa mutabani wa Nuuni.
6 Awo oluvanyuma lw'ekyo Mukama n'agamba Musa nti Gamba abaana ba Isiraeri beesasuza Midiyaani olw'ensonga za baganda baabwe abaana ba Isiraeri.
7 Musa n'akola bw'atyo, abaana ba Isiraeri ne balonda mu bo abasajja emitwalo kkumi n'ebiri, omutwalo gumu mu kika, ne bagenda e Midiyaani.
8 Abaana ba Isiraeri ne balwana ne Midiyaani, ne batta buli musajja, n'abaami abataano ab'e Midiyaani, ne Balamu mutabani wa Beyoli ne batta n'ekitala.
9 Abaana ba Isiraeri ne bawamba abakazi ba Midiyaani, n'abaana baabwe abato n'ente zaabwe, n'ebintu byabwe byonna.
10 Ne batwala omunyago gwonna n'omunyago gwonna, ne babireeta eri Musa ne Elazeri mu nsenyi za Mowaabu.
11 Awo Musa ne Elazeri n'abakungu bonna ab'ekibiina ne bagenda okubasisinkana nga basanyufu.
12 Ne bagabanya omunyago gwonna ogwa Midiyaani, abaana ba Isiraeri ne beesasuza Midiyaani olw'ensonga za baganda baabwe abaana ba Isiraeri.

ESSUULA 87

1 Mu biro ebyo Mukama n'agamba Musa nti Laba ennaku zo zisemberera okuggwaako, ddira Yoswa mutabani wa Nuuni omuddu wo omuteeke mu weema, nange ndimulagira, era Musa n'akola bw'atyo.
2 Mukama n'alabikira mu weema ng'ali mu mpagi ey'ekire, n'empagi ey'ekire n'eyimiridde ku mulyango gw'eweema.
3 Mukama n'alagira Yoswa mutabani wa Nuuni n'amugamba nti Beera n'amaanyi era mugumu, kubanga ojja kuleeta abaana ba Isiraeri mu nsi gye nnalayirira okubawa, nange ndibeera naawe.
4 Musa n'agamba Yoswa nti Beera n'amaanyi era mugumu, kubanga onoofuula abaana ba Isiraeri okusikira ensi, era Mukama alibeera naawe, tajja kukuleka wadde okukuleka, totya wadde okuggwaamu essuubi.
5 Musa n'ayita abaana ba Isirayiri bonna n'abagamba nti Mulabye ebirungi byonna Mukama Katonda wammwe by'abakoledde mu ddungu.
6 Kale nno mugoberere ebigambo byonna ebiri mu mateeka gano, mutambulire mu kkubo lya Mukama Katonda wo, temukyuka kuva mu kkubo Mukama lye yabalagira, oba ku ddyo oba ku kkono.
7 Musa n'ayigiriza abaana ba Isiraeri amateeka n'emisango n'amateeka okukola mu nsi nga Mukama bwe yali amulagidde.
8 N'abayigiriza ekkubo lya Mukama n'amateeka ge; laba biwandiikiddwa ku kitabo ky'amateeka ga Katonda kye yawa abaana ba Isiraeri mu mukono gwa Musa.
9 Musa n'amaliriza okulagira abaana ba Isiraeri, Mukama n'amugamba nti Yambuka ku lusozi Abalimu ofiire eyo, okuŋŋaanyibwe eri abantu bo nga Alooni muganda wo bwe yakuŋŋaanyizibwa.
10 Musa n'agenda nga Mukama bwe yamulagira, n'afiira eyo mu nsi ya Mowaabu ng'ekiragiro kya Mukama Katonda, mu mwaka ogw'amakumi ana okuva ku Bayisirayiri nga bava mu nsi y'e Misiri.
11 Abaana ba Isiraeri ne bakaaba Musa mu nsenyi za Mowaabu okumala ennaku amakumi asatu, era ennaku ez'okukaaba n'okukungubaga olwa Musa ne ziggwaako.

ESSUULA 88

1 Awo oluvannyuma lw'okufa kwa Musa, Mukama n'agamba Yoswa mutabani wa Nuuni nti;
2 Golokoka oyite omugga Yoludaani ogende mu nsi gye nnawa abaana ba Isiraeri, n'ofuula abaana ba Isiraeri okusikira ensi.
3 (B) Buli kifo ekigere ky'ebigere byammwe kye kinaabanga kyammwe, okuva mu ddungu ly'e Lebanooni okutuuka ku mugga omunene omugga Perasi gwe gunaabanga ensalo yammwe.
4 Tewali muntu yenna anaakuyimirirako ennaku zonna ez'obulamu bwo; nga bwe nnali ne Musa, bwe ntyo bwe ndibeera naawe, kyokka beera wa maanyi era ow'obuvumu okukwata amateeka gonna Musa ge yakulagira, tokyuka kuva mu kkubo wadde ku ddyo oba ku kkono, osobole okukulaakulana mu byonna by'okola.
5 Yoswa n'alagira abaami ba Isiraeri ng'agamba nti Muyite mu lusiisira mulagirire abantu nga boogera nti Mwetegeke emmere, kubanga mu nnaku endala ssatu mujja kusomoka omugga Yoludaani okutwala ensi.
6 Abakungu b'abaana ba Isiraeri ne bakola bwe batyo, ne balagira abantu ne bakola byonna Yoswa bye yalagira.
7 Yoswa n'atuma abasajja babiri okuketta ensi ya Yeriko, abasajja ne bagenda ne baketta Yeriko.
8 Ennaku musanvu bwe zaaggwaako ne bajja eri Yoswa mu lusiisira ne bamugamba nti Mukama awaddeyo ensi yonna mu mukono gwaffe, n'abatuuze baayo basaanuuse olw'okutya ku lwaffe.
9 Awo olwatuuka oluvannyuma lw'ekyo, Yoswa n'agolokoka ku makya ne Isiraeri yenna, ne bava e Sittimu, Yoswa ne Isiraeri yenna ne basomoka Yoludaani; Yoswa yali wa myaka kinaana mu ebiri bwe yasomoka ne Isiraeri.
10 Awo abantu ne bambuka okuva e Yoludaani ku lunaku olw'ekkumi olw'omwezi ogw'olubereberye, ne basiisira e Girugaali ku nsonda ey'ebuvanjuba bwa Yeriko.
11 Abaana ba Isiraeri ne bakwata Embaga ey'Okuyitako e Girugaali, mu nsenyi za Yeriko, ku lunaku olw'ekkumi n'ennya mu mwezi, nga bwe kyawandiikibwa mu mateeka ga Musa.
12 Emmanu n'ekoma mu kiseera ekyo ku lunaku olwaddirira olw'Embaga ey'Okuyitako, ne wabaawo emmaanu n'abaana ba Isirayiri ne balya ku bibala eby'omu nsi ya Kanani.
13 Yeriko ne kiggalwa ddala ku baana ba Isiraeri, tewali n'omu yafuluma wadde okuyingira.
14 Awo mu mwezi ogw'okubiri, ku lunaku olusooka mu mwezi, Mukama n'agamba Yoswa nti Golokoka, laba nkuwadde Yeriko mu mukono gwo n'abantu baamu bonna; n'abalwanyi bo bonna banaatambulanga okwetooloola ekibuga, omulundi gumu buli lunaku, bw'otyo bwe munaakolanga okumala ennaku mukaaga.

15 Bakabona banaafuuwa amakondeere, era bwe munaawulira eddoboozi ly'ekkondeere, abantu bonna banaakuba enduulu ey'amaanyi, bbugwe w'ekibuga n'agwa; abantu bonna balimbuka buli muntu ng'alwana n'oyo gw'avuganya naye.
16 Yoswa n'akola bw'atyo nga byonna Mukama bwe yamulagira.
17 Ku lunaku olw'omusanvu ne beetooloola ekibuga emirundi musanvu, bakabona ne bafuuwa amakondeere.
18 Awo ku lugendo olw'omusanvu, Yoswa n'agamba abantu nti, "Muleekaane, kubanga Mukama awaddeyo ekibuga kyonna mu mikono gyaffe."
19 (B) Ekibuga n'ebyo byonna ebirimu byokka bye binakolimirwa Mukama waffe, era mwekuume ekikolimiddwa, muleme okukolimirwa olusiisira lwa Isirayiri ne lulutawaanya.
20 Naye effeeza yonna ne zaabu n'ekikomo n'ekyuma binaatukuzibwanga eri Mukama , biriyingizibwa mu ggwanika lya Mukama .
21 Abantu ne bafuuwa amakondeere ne baleekaana nnyo, bbugwe wa Yeriko n'agwa wansi, abantu bonna ne bambuka, buli muntu ne bamutuusaako obutereevu, ne bawamba ekibuga ne bazikiririza ddala byonna ebyali mu kyo, omusajja n'omukazi, abato n'abakulu, ente n'endiga n'endogoyi, n'ekitala.
22 Ne bookya ekibuga kyonna mu muliro; ebibya byokka ebya ffeeza ne zaabu, n'ekikomo n'ekyuma, ne babiteeka mu ggwanika lya Mukama.
23 Yoswa n'alayira mu kiseera ekyo ng'agamba nti, "Akolimirwa omusajja azimba Yeriko; aliteeka omusingi gwagwo mu mwana we omubereberye, ne mu mutabani we omuto alisimba emiryango gyagwo.
24 Akani mutabani wa Kalumi, mutabani wa Zabudi, mutabani wa Zera, mutabani wa Yuda, n'akola enkwe mu kintu ekyo ekyakolimirwa, n'addira ku kintu ekyakolimirwa n'akikweka mu weema, obusungu bwa Mukama ne bubuuka ku Isirayiri.
25 Awo oluvannyuma lw'ekyo abaana ba Isiraeri bwe baali bakomyewo okuva mu kwokya Yeriko, Yoswa n'atuma abasajja okuketta ne Ayi, n'okukirwanyisa.
26 Abasajja ne bagenda ne baketta Ayi, ne bakomawo ne bagamba nti, "Abantu bonna baleme kulinnya naawe e Ayi, abasajja nga enkumi ssatu bokka bagende basse ekibuga, kubanga abasajja baakyo batono."
27 Yoswa n'akola bw'atyo, ne bambuka naye mu baana ba Isirayiri abasajja nga enkumi ssatu, ne balwana n'abasajja b'e Ayi.
28 Olutalo ne luba lwa maanyi ne Isirayiri, abasajja b'e Ayi ne batta abasajja ba Isirayiri amakumi asatu mu mukaaga, abaana ba Isirayiri ne badduka mu maaso g'abasajja ba Ayi.
29 Yoswa bwe yalaba ekintu ekyo, n'ayuza ebyambalo bye n'agwa wansi mu maaso ga Mukama, ye n'abakadde ba Isiraeri, ne bateeka enfuufu ku mitwe gyabwe.
30 Yoswa n'ayogera nti Lwaki Ai Mukama wasomoka abantu bano omugga Yoludaani? ndigamba ki ng'Abayisirayiri bamaze okukyukira abalabe baabwe?
31 (B) Noolwekyo Abakanani bonna, abatuula mu nsi, baliwulira ekigambo kino, ne batwetooloola ne bamalawo erinnya lyaffe.
32 Mukama n'agamba Yoswa nti Lwaki ogwa mu maaso go? golokoka, ove, kubanga Abayisirayiri baayonoona, ne baggya ku kintu ekikolimiddwa; Sijja kuddamu kubeera nabo okuggyako nga bazikirizza ekintu ekikolimiddwa okuva mu bo.
33 Awo Yoswa n'agolokoka n'akuŋŋaanya abantu, n'aleeta Ulimu ng'ekiragiro kya Mukama Katonda, ekika kya Yuda ne kikwatibwa, Akani mutabani wa Kalumi n'atwalibwa.
34 Yoswa n'agamba Akani nti Mbuulira mutabani wange ky'okoze, Akani n'agamba nti, "Mu munyago nnalaba ekyambalo ekirungi eky'e Sinali ne sekeri za ffeeza ebikumi bibiri, n'olukoba olwa zaabu oluzitowa sekeri amakumi ataano; Nazeegomba ne nzitwala, era laba zonna zikwese mu nsi wakati mu weema.
35 Yoswa n'atuma abasajja ne bagenda ne baziggya mu weema ya Akani, ne bazireeta eri Yoswa.
36 Yoswa n'addira Akani n'ebintu ebyo, ne batabani be ne bawala be, n'ebintu bye byonna, n'abitwala mu kiwonvu Akoli.
37 Yoswa n'abayokya eyo n'omuliro, Abayisirayiri bonna ne bakuba Akani amayinja amayinja, ne bamusimbako entuumu y'amayinja, ekifo ekyo kye yava akiyita ekiwonvu kya Akoli, obusungu bwa Mukama ne bukkakkana, oluvannyuma Yoswa n'ajja mu kibuga n'akirwanyisa.
38 Mukama n'agamba Yoswa nti Totya so totya, laba nkuwadde Ayi, kabaka we n'abantu be mu mukono gwo, era ojja kubakola nga bwe wakola Yeriko ne kabaka waakyo, omunyago gwagwo n'ente zaakyo zokka ze munaatwalanga okuba omunyago gwammwe; okuteega ekibuga emabega waakyo.
39 Awo Yoswa n'akola ng'ekigambo kya Mukama bwe kyali, n'alonda mu batabani b'olutalo abasajja abazira emitwalo asatu, n'abatuma, ne bateega ekibuga.
40 N'abalagira ng'agamba nti Bwe munaatulaba tujja kudduka mu maaso gaabwe n'obukuusa, ne batuwondera, kale munaasituka okuva mu kifo we bateega ne muwamba ekibuga, ne bakola bwe batyo.
41 Awo Yoswa n'alwana, abasajja b'omu kibuga ne bagenda e Isirayiri, nga tebamanyi nga babateega emabega w'ekibuga.
42 Yoswa n'Abaisiraeri bonna ne beefuula abakooye mu maaso gaabwe, ne badduka mu kkubo ery'omu ddungu n'obukuusa.
43 (B) Abasajja b'e Ayi ne bakuŋŋaanya abantu bonna abaali mu kibuga okugoberera Abayisirayiri, ne bafuluma ne basendebwa okuva mu kibuga, tewali n'omu n'asigalawo, ne baleka ekibuga nga kiggule ne bagoberera Abayisirayiri.
44 Awo abaali bateese ne basituka okuva mu bifo byabwe, ne banguwa okutuuka mu kibuga ne bakitwala ne bakikumako omuliro, abasajja b'e Ayi ne badda emabega, ne balaba omukka gw'ekibuga nga gulinnya mu bbanga, nga tebalina ngeri gye bayinza kudda mabega wadde ekkubo erimu oba olulala.
45 Abasajja bonna ab'e Ayi baali wakati mu Isiraeri, abamu ku luuyi olulala n'abalala ku luuyi olulala, ne babakuba ne wabaawo n'omu ku bo n'asigalawo.
46 Abaana ba Isiraeri ne batwala Melosi kabaka w'e Ayi nga mulamu, ne bamuleeta eri Yoswa, Yoswa n'amuwanika ku muti n'afa.

47 Abaana ba Isiraeri ne baddayo mu kibuga nga bamaze okukyokya, ne batta abo bonna abaali mu kibuga ekyo n'ekitala.
48 N'omuwendo gw'abo abaagwa mu basajja n'abakazi, gwali emitwalo kkumi n'ebiri; ente n'omunyago ogw'omu kibuga byokka ne beetwala, ng'ekigambo kya Mukama bwe kyagamba Yoswa.
49 Bakabaka bonna abaali ku lubalama lwa Yoludaani, bakabaka bonna ab'e Kanani, ne bawulira obubi abaana ba Isirayiri bwe baakola Yeriko ne Ayi, ne bakuŋŋaana okulwana ne Isirayiri.
50 (B) Abatuuze b'e Gibyoni bokka ne batya nnyo okulwanyisa Abayisirayiri baleme okuzikirizibwa, bwe batyo ne beeyisa mu ngeri ey'obukuusa, ne bajja eri Yoswa ne Isirayiri yenna, ne babagamba nti Tuva mu nsi ey'ewala, kaakano mukole endagaano naffe.
51 Abatuuze b'e Gibyoni ne basukkuluma ku baana ba Isirayiri, abaana ba Isirayiri ne bakola endagaano nabo, ne batabagana nabo, n'abakungu b'ekibiina ne babalayira, naye oluvannyuma abaana ba Isirayiri ne bategeera nga baliraanwa nabo era nga babeera mu bo.
52 Naye abaana ba Isiraeri tebaabatta; kubanga baali balayirira Mukama, ne bafuuka abatema enku n'okusena amazzi.
53 Yoswa n'abagamba nti: "Lwaki mwambuzaabuza ne tukola kino? ne bamuddamu nga bagamba nti Kubanga kyabuulirwa abaddu bo byonna bye wakoze bakabaka bonna ab'Abamoli, ne tutya nnyo obulamu bwaffe, ne tukola ekyo.
54 Ku lunaku olwo Yoswa n'abalonda okutema enku n'okusena amazzi, n'abagabanyaamu ebika byonna ebya Isirayiri okuba abaddu.
55 Adoniizeddeeki kabaka wa Yerusaalemi bwe yawulira byonna abaana ba Isiraeri bye baakola Yeriko ne Ayi, n'atumira Kokamu kabaka w'e Kebbulooni ne Piramu kabaka e Yalumusi ne Yafiya kabaka w'e Lakisi ne Deberi kabaka w'e Eguloni ng'agamba nti:
56 (B) Mujje gye ndi onnyambe, tulyoke tutte abaana ba Isirayiri n'abatuuze b'e Gibyoni abaatabagana n'abaana ba Isirayiri.
57 Ne bakuŋŋaana wamu ne bakabaka abataano ab'Abamoli ne bambuka n'enkambi zaabwe zonna, abantu ab'amaanyi abangi ng'omusenyu ogw'oku lubalama lw'ennyanja.
58 Bakabaka abo bonna ne bajja ne basiisira mu maaso ga Gibyoni, ne batandika okulwana n'abatuuze b'e Gibyoni, abasajja bonna ab'e Gibyoni ne batuma eri Yoswa nga bagamba nti Yambuka mangu gye tuli otuyambe, kubanga bakabaka bonna ab'Abamoli bakuŋŋaanye okutulwanyisa.
59 Yoswa n'abalwanyi bonna ne bava e Girugaali, Yoswa n'ajja gye bali, n'atta bakabaka abo abataano.
60 Awo Mukama n'abaswaza mu maaso g'abaana mu Isiraeri, ne babatta mu ngeri ey'entiisa e Gibyoni, ne babagoberera mu kkubo erimbuka e Besukolooni okutuuka e Makkeda, ne badduka mu maaso g'abaana ba Isiraeri.
61 Awo bwe baali badduka, Mukama n'abasindika omuzira okuva mu ggulu, era bangi ku bo ne bafiira mu laddu okusinga okuttibwa kw'abaana ba Isirayiri.
62 Abaana ba Isiraeri ne babawondera, ne bakyabakuba mu kkubo, nga beeyongerayo ne bababakuba.
63 Awo bwe baali bakuba, obudde bwali bunaatera okuwungeera, Yoswa n'agamba abantu bonna nti, "Enjuba, yimirira ku Gibyoni, n'omwezi mu kiwonvu kya Ayaloni, okutuusa eggwanga lwe linaabanga lyesasuza abalabe baalyo."
64 Mukama n'awuliriza eddoboozi lya Yoswa, enjuba n'eyimirira wakati mu ggulu, n'eyimirira okumala akaseera mukaaga mu asatu, n'omwezi ne guyimirira ne gutagwawo olunaku lwonna.
65 Era tewaali lunaku ng'olwo, nga terunnabaawo oba oluvannyuma lwalwo, Mukama lwe yawuliriza eddoboozi ly'omuntu, kubanga Mukama yalwanirira Isiraeri.

ESSUULA 89

1 Awo Yoswa n'ayogera oluyimba luno, ku lunaku Mukama lwe yawaayo Abamoli mu mukono gwa Yoswa n'abaana ba Isiraeri, n'ayogera mu maaso ga Isiraeri yenna nti;
2 Okoze eby'amaanyi, Ayi Mukama, okoze ebikolwa ebinene; ani akufaanana? emimwa gyange giriyimbira erinnya lyo.
3 Obulungi bwange n'ekigo kyange, omunaala gwange omuwanvu, ndikuyimbira oluyimba oluggya, n'okwebaza ndikuyimbira, ggwe amaanyi g'obulokozi bwange.
4 Bakabaka bonna ab'ensi balikutendereza, abakungu b'ensi balikuyimbira, abaana ba Isiraeri balisanyukira obulokozi bwo, baliyimba era batendereza amaanyi go.
5 Ggwe, ai Mukama waffe, twakweka; twagamba nti ggwe Katonda waffe, kubanga ggwe wali obuddukiro bwaffe era omunaala ogw'amaanyi eri abalabe baffe.
6 Ggwe twakaabirira ne tutaswala, gwe twesiga ne tununulibwa; bwe twakukaabirira, wawulira eddoboozi lyaffe, wanunula emyoyo gyaffe okuva mu kitala, watulaga ekisa kyo, watuwa obulokozi bwo, wasanyusa emitima gyaffe n'amaanyi go.
7 Wagenda olw'obulokozi bwaffe, n'omukono gwo wanunula abantu bo; watuddamu okuva mu ggulu ery'obutukuvu bwo, watuwonya abantu enkumi kkumi.
8 Enjuba n'omwezi byayimirira mu ggulu, n'oyimirira mu busungu bwo eri abatunyigiriza, n'olagira emisango gyo ku bo.
9 Abakungu bonna ab'ensi ne bayimirira, bakabaka b'amawanga ne bakuŋŋaanye, tebaakwatibwako mu maaso go, ne beegomba entalo zo.
10 Wabagolokoka n'obusungu bwo, n'obakkako obusungu bwo; wabazikiriza mu busungu bwo, n'obatema mu mutima gwo.
11 Amawanga gazikiriziddwa n'obusungu bwo, obwakabaka bukendedde olw'obusungu bwo, walumya bakabaka ku lunaku olw'obusungu bwo.
12 Wabafuka obusungu bwo, obusungu bwo ne bubakwata; wabakyusa obutali butuukirivu bwabwe, n'obatema mu bubi bwabwe.
13 (B) Ne basaasaanya omutego, ne bagwamu, mu katimba mwe bakweka, ekigere kyabwe ne kikwatibwa.
14 Omukono gwo gwali gwetegese eri abalabe bo bonna abaayogera nti Baatwala ensi mu kitala kyabwe, ne babeera mu kibuga mu mukono gwabwe; wajjuza amaaso gaabwe ensonyi, n'ossa amayembe gaabwe wansi, n'obatiisa mu busungu bwo, n'obazikiriza mu busungu bwo.

15 Ensi n'ekankana n'ekankana olw'eddoboozi ly'omuyaga gwo ku bo, n'otoziyiza myoyo gyabwe okufa, n'okkakkanya obulamu bwabwe mu ntaana.
16 Wabagoberera mu kibuyaga wo, n'obazikiriza mu kibuyaga wo, wafuula enkuba yaabwe omuzira, ne bagwa mu binnya ebiwanvu ne batasobola kusituka.
17 Emirambo gyabwe gyali ng'ebisasiro ebyasuulibwa wakati mu nguudo.
18 Baazikirizibwa ne bazikirizibwa mu busungu bwo, walokola abantu bo n'amaanyi go.
19 (B) Noolwekyo emitima gyaffe gikusanyukira, emyoyo gyaffe gigulumizibwa mu bulokozi bwo.
20 Ennimi zaffe zirinyumya amaanyi go, Tuyimba ne tutendereza ebikolwa byo eby'ekitalo.
21 (B) Kubanga watuwonya abalabe baffe, watununula mu abo abaatuyimirira, n'obazikiririza mu maaso gaffe n'obanyiga wansi w'ebigere byaffe.
22 Bw'atyo abalabe bo bonna bwe balizikirizibwa Ayi Mukama, n'ababi baliba ng'ebisusunku ebigobebwa empewo, n'omwagalwa wo baliba ng'emiti egyasimbibwa ku mabbali g'amazzi.
23 (B) Awo Yoswa ne Isirayiri yenna ne baddayo mu lusiisira e Girugaali, nga bamaze okukuba bakabaka bonna, ne batasigalawo n'omu.
24 Awo bakabaka abataano ne badduka bokka nga batambula n'ebigere okuva mu lutalo, ne beekweka mu mpuku, Yoswa n'abanoonya mu nsi ey'olutalo, n'atabasanga.
25 Awo oluvannyuma ne bategeezebwa Yoswa nti, "Bakabaka bazuuliddwa era laba nga bakwekeddwa mu mpuku."
26 Yoswa n'ayogera nti Muteekewo abasajja babeere ku mumwa gw'empuku, baleme okuzitwala; abaana ba Isiraeri ne bakola bwe batyo.
27 Yoswa n'ayita Isirayiri yenna n'agamba abaserikale b'olutalo nti Muteeke ebigere byammwe ku nsingo za bakabaka bano, Yoswa n'ayogera nti Bw'atyo Mukama bw'anaakola abalabe bammwe bonna.
28 Yoswa n'alagira oluvannyuma bakabaka basse bakabaka ne babasuula mu mpuku, n'okuteeka amayinja amanene ku mumwa gw'empuku.
29 Oluvannyuma Yoswa n'agenda n'abantu bonna abaali naye ku lunaku olwo e Makkeda, n'agitta n'ekitala.
30 N'azikiriza ddala emyoyo n'ebintu byonna eby'omu kibuga, n'akola kabaka n'abantu baakyo nga bwe yakola Yeriko.
31 N'ava eyo n'agenda e Libuna n'agirwanyisa, Mukama n'agiwaayo mu mukono gwe, Yoswa n'agikuba n'ekitala n'emyoyo gyayo gyonna, n'agikola ne kabaka waayo nga bwe yakola Yeriko.
32 Awo n'ava awo n'agenda e Lakisi okukirwanyisa, era Kolamu kabaka w'e Gaza n'agenda okuyambako abasajja b'e Lakisi, Yoswa n'amutta n'abantu be okutuusa lwe teyasigalawo.
33 Yoswa n'atwala Lakisi n'abantu baayo bonna, n'akikola nga bwe yakola Libuna.
34 Yoswa n'ava eyo n'agenda e Eguloni, n'atwala n'ekyo, n'akitta n'abantu baakyo bonna n'ekitala.
35 Awo n'ava eyo n'ayita e Kebbulooni n'agirwanyisa n'agitwala n'agizikiriza ddala, n'ava eyo ne Isirayiri yenna e Debiri n'agirwanyisa n'agikuba n'ekitala.
36 N'azikiriza buli muntu mu kyo, n'atalekawo n'omu, n'akikola ne kabaka waakyo nga bwe yakola Yeriko.
37 Yoswa n'awangula bakabaka bonna ab'Abamoli okuva e Kadesi-barnea okutuuka e Aza, n'awamba ensi yaabwe omulundi gumu, kubanga Mukama yali alwanirira Isirayiri.
38 Yoswa ne Isiraeri yenna ne bajja mu lusiisira e Girugaali.
39 Mu kiseera ekyo Yabini kabaka w'e Kazoli bwe yawulira byonna Yoswa bye yali akoze bakabaka b'Abaamoli, Yabini n'atuma eri Yobati kabaka w'e Midiyaani ne Labbaani kabaka w'e Simulooni ne Yefali kabaka w'e Akusafu ne bakabaka bonna ab'Abamoli ng'agamba nti:
40 Mujje mangu gye tuli otuyambe, tulyoke tutte abaana ba Isiraeri, nga tebannatutuukako ne batukola nga bwe baakola bakabaka b'Abamoli abalala.
41 Bakabaka abo bonna ne bawuliriza ebigambo bya Yabini, kabaka w'e Kazoli, ne bafuluma n'enkambi zaabwe zonna, bakabaka kkumi na musanvu, n'abantu baabwe baali bangi nnyo ng'omusenyu ku lubalama lw'ennyanja, awamu n'embalaasi n'amagaali ebitabalika, ne bajja ne basimba enkambi ku mazzi ga Meromu, ne bakuŋŋaanira wamu okulwana ne Isirayiri.
42 Mukama n'agamba Yoswa nti Tobatya, kubanga enkya mu kiseera kino ndibawaayo bonna abattiddwa mu maaso go, onoosiba embalaasi zaabwe n'oyokya amagaali gaabwe n'omuliro.
43 Awo Yoswa n'abasajja bonna ab'olutalo n'abatuukako amangu ago n'abakuba, ne bagwa mu mikono gyabwe, kubanga Mukama yali abawaddeyo mu mikono gy'abaana ba Isirayiri.
44 Awo abaana ba Isiraeri ne bagondera bakabaka abo bonna n'ensiisira zaabwe, ne bababakuba okutuusa nga tewali asigaddewo, Yoswa n'abakola nga Mukama bwe yali amugambye.
45 Yoswa n'addayo e Kazoli mu kiseera ekyo n'agikuba n'ekitala n'azikiriza buli muntu mu yo n'agiyokya n'omuliro, era okuva e Kazoli, Yoswa n'ayita e Simulooni n'agikuba n'agizikiriza ddala.
46 (B) N'ava eyo n'agenda e Akasafu n'agikola nga bwe yakola Simuloni.
47 (B) N'ava awo n'agenda e Adulamu n'akuba abantu bonna abaali mu yo, n'akola Adulamu nga bwe yakola Akusafu ne Simulooni.
48 N'abavaako n'agenda mu bibuga byonna ebya bakabaka bye yawamba, n'akuba abantu bonna abaali basigaddewo n'abazikiririza ddala.
49 (B) Omunyago gwabwe n'ente zaabwe zokka Abayisirayiri be beetwala ng'omuyiggo, naye buli muntu gwe baakuba, ne batakkiriza n'omu ku mulamu.
50 Nga Mukama bwe yali alagidde Musa ne Yoswa ne Isiraeri yenna bwe baakola, tebaalemererwa mu kintu kyonna.
51 Awo Yoswa n'abaana ba Isiraeri bonna ne batta ensi yonna eya Kanani nga Mukama bwe yabalagira, ne batta bakabaka baabwe bonna, nga bakabaka amakumi asatu mu omu, abaana ba Isiraeri ne bawamba ensi yaabwe yonna.
52 (B) Ng'oggyeeko obwakabaka bwa Sikoni ne Ogi obuli emitala wa Yoludaani, Musa bwe yawamba ebibuga bingi, era Musa n'abiwa Abalewubeeni n'Abagaadi n'ekitundu ky'ekika kya Manase.

53 Yoswa n'akuba bakabaka bonna abaali emitala wa Yoludaani ku luuyi olw'ebugwanjuba, n'abawa ebika omwenda n'ekitundu ky'ekika kya Isirayiri okuba obusika.
54 (B) Yoswa n'agenda mu maaso n'olutalo ne bakabaka bano okumala emyaka etaano, n'awa Abaisiraeri ebibuga byabwe, ensi n'etereera olw'olutalo mu bibuga byonna eby'Abamoli n'Abakanani.

ESSUULA 90

1 Mu kiseera ekyo mu mwaka ogw'okutaano ng'abaana ba Isiraeri bamaze okusomoka Yoludaani, ng'abaana ba Isiraeri bamaze okuwummulamu okuva mu lutalo lwabwe n'Abakanani, mu biro ebyo entalo ennene era ez'amaanyi ne ziba wakati wa Edomu n'abaana ba Kittimu, abaana ba Kittimu ne balwana ne Edomu.
2 Abiyanu kabaka w'e Kittimu n'afuluma mu mwaka ogwo, ogw'amakumi asatu mu gumu ogw'obufuzi bwe, n'eggye eddene n'agenda e Seyiri okulwana n'abaana ba Esawu.
3 Awo Kadadi kabaka w'e Edomu bwe yawulira amawulire ge, n'agenda okumusisinkana n'abantu abazito n'eggye ery'amaanyi, ne balwana naye mu ttale lya Edomu.
4 Omukono gwa Kittimu ne guwangula abaana ba Esawu, abaana ba Kittimu ne batta abasajja emitwalo ebiri mu enkumi bbiri mu baana ba Esawu, abaana ba Esawu bonna ne badduka mu maaso gaabwe.
5 Abaana ba Kittimu ne babagoba ne batuuka e Kadadi kabaka w'e Edomu, eyali adduka mu maaso gaabwe, ne bamukwata nga mulamu, ne bamutwala eri Abiyanu kabaka w'e Kitimu.
6 Abiyanusi n'alagira attibwe, Kadadi kabaka w'e Edomu n'afa mu mwaka ogw'amakumi ana mu munaana ogw'obufuzi bwe.
7 Abaana ba Kittimu ne beeyongera okuyigga Edomu, ne babatta nnyo era Edomu n'agoberera abaana ba Kittimu.
8 Abaana ba Kittimu ne bafuga Edomu, Edomu n'efugibwa abaana ba Kittimu, ne bafuuka obwakabaka bumu okuva ku lunaku olwo.
9 Okuva mu biro ebyo ne batasobola kuyimusa mitwe gyabwe, obwakabaka bwabwe ne bufuuka bumu n'abaana ba Kittimu.
10 Abiyanusi n'ateeka abaami mu Edomu, abaana ba Edomu bonna ne bafugibwa Abiyano, era n'addayo mu nsi ye Kittimu.
11 Awo bwe yakomawo n'azza obuggya gavumenti ye, n'azimbira olubiri olugazi era oluliko ebigo, n'afugira abaana ba Kittimu ne Edomu.
12 Mu biro ebyo, abaana ba Isiraeri bwe baamala okugoba Abakanani n'Abamoli bonna, Yoswa n'akaddiwa era n'akaddiwa.
13 Mukama Katonda n'agamba Yoswa nti, "Okaddiye, okaddiye mu bulamu, era ekitundu ekinene eky'ensi kisigaddewo okufugibwa."
14 Kale nno ensi eno mugigabanye ebika omwenda n'ekitundu ky'ekika kya Manase okuba obusika, Yoswa n'agolokoka n'akola nga Mukama bwe yamugamba.
15 Ensi yonna n'agigabanya ebika bya Isirayiri ng'obusika bwabwe ng'ebibinja byabwe bwe byali.
16 Naye ekika e Leevi teyawa busika, ebiweebwayo bya Mukama bye busika bwabwe nga Mukama bwe yabyogerako mu mukono gwa Musa.
17 Yoswa n'awa Kalebu mutabani wa Yefune olusozi Kebbulooni, omugabo gumu okusinga baganda be, nga Mukama bwe yayogera okuyita mu Musa.
18 Kebbulooni n'afuuka obusika bwa Kalebu n'abaana be n'okutuusa leero.
19 Yoswa n'agabira Isirayiri yenna ensi yonna n'akalulu okuba obusika, nga Mukama bwe yali amulagidde.
20 Abaana ba Isiraeri ne bawa Abaleevi ebibuga okuva mu busika bwabwe, n'amalundiro g'ente zaabwe, n'amalundiro gaabwe, nga Mukama bwe yalagira Musa abaana ba Isiraeri bwe baakola, ne bagabanya ensi n'obululu oba ennene oba entono.
21 Ne bagenda okusikira ensi ng'ensalo zaabwe bwe zaali, abaana ba Isiraeri ne bawa Yoswa mutabani wa Nuuni obusika mu bo.
22 (B) Olw'ekigambo kya Mukama ne bamuwa ekibuga kye yasaba, Timinasu-seraki ku lusozi Efulayimu, n'azimba ekibuga n'abeera omwo.
23 Ebyo bye busika Erazeri kabona ne Yoswa mutabani wa Nuuni n'abakulu b'ebika bye baagabanya abaana ba Isirayiri mu Siiro, mu maaso ga Mukama, ku mulyango gw'eweema, ne balekera awo okugabanya ensi.
24 Mukama n'awa Abayisirayiri ensi, ne bagirya nga Mukama bwe yabagamba, era nga Mukama bwe yalayirira bajjajjaabwe.
25 Mukama n'awa Abayisirayiri ekiwummulo okuva ku balabe baabwe bonna abaali babeetoolodde, so tewali n'omu yabayimirira, era Mukama n'awaayo abalabe baabwe bonna mu mikono gyabwe, era tewali kintu na kimu ekyalemererwa ku birungi byonna Mukama bye yali ayogedde abaana ba Isirayiri, weewaawo Mukama n'akola buli kimu.
26 Yoswa n'ayita abaana ba Isirayiri bonna n'abawa omukisa, n'abalagira okuweereza Mukama, oluvannyuma n'abasindika, buli omu n'agenda mu kibuga kye, buli muntu n'agenda mu busika bwe.
27 Abaana ba Isiraeri ne baweereza Mukama ennaku zonna eza Yoswa, Mukama n'abawa ekiwummulo okuva mu bifo byonna ebibeetoolodde, ne batuula mu bibuga byabwe nga tebeetebenkedde.
28 Awo olwatuuka mu nnaku ezo, Abianusi kabaka w'e Kittimu n'afa, mu mwaka ogw'amakumi asatu mu munaana ogw'obufuzi bwe, ogwo gwe mwaka ogw'omusanvu ogw'obufuzi bwe ku Edomu, ne bamuziika mu kifo kye kye yali yeezimbira, era Latinu n'afugira emyaka ataano mu kifo kye.
29 Mu bufuzi bwe n'aleeta eggye, n'agenda n'alwana n'abatuuze b'e Britania ne Kernaniya, abaana ba Erisa mutabani wa Yavani, n'abawangula n'abawa omusolo.
30 Awo n'awulira nga Edomu ejeemedde okuva wansi w'omukono gwa Kittimu, era Latinu n'agenda gye bali n'abakuba n'abafuga, n'abassa wansi w'omukono gw'abaana ba Kittimu, Edomu n'afuuka obwakabaka bumu n'abaana ba Kittimu ennaku zonna.
31 Era okumala emyaka mingi tewabangawo kabaka mu Edomu, n'obufuzi bwabwe bwali wamu n'abaana ba Kittimu ne kabaka waabwe.
32 Awo mu mwaka ogw'amakumi abiri mu mukaaga ng'abaana ba Isirayiri bamaze okusomoka omugga Yoludaani, gwe mwaka ogw'enkaaga mu mukaaga ng'abaana ba Isirayiri bavudde e Misiri, Yoswa

n’akaddiwa, ng’awezezza emyaka kikumi mu munaana mu nnaku ezo.
33 Awo Yoswa n’ayita eri Isirayiri yenna, eri abakadde baabwe, n’abalamuzi baabwe n’abaami baabwe, Mukama bwe yamala okuwa Abayisirayiri bonna ekiwummulo okuva ku balabe baabwe bonna abeetoolodde, Yoswa n’agamba abakadde ba Isirayiri n’abalamuzi baabwe nti Laba nkaddiye, nkaddiye emyaka, era mulabye Mukama ky’akoze amawanga gonna g’agobedde mu maaso gammwe, kubanga ye Mukama y’alwana kikyo.
34 Kale kaakano mwenyweze okukwata n'okugoberera ebigambo byonna eby'amateeka ga Musa, obutabivaako kudda ku ddyo oba ku kkono, n'obutajja mu mawanga ago agasigadde mu nsi; so toyogeranga linnya lya bakatonda baabwe, naye munaanywereranga ku Mukama Katonda wo, nga bwe mukoze n'okutuusa leero.
35 Yoswa n’akubiriza nnyo abaana ba Isirayiri okuweereza Mukama ennaku zaabwe zonna.
36 Abayisirayiri bonna ne bagamba nti Tujja kuweereza Mukama Katonda waffe ennaku zaffe zonna, ffe n’abaana baffe, n’abaana b’abaana baffe n’ezzadde lyaffe emirembe gyonna.”
37 Yoswa n’akola endagaano n’abantu ku lunaku olwo, n’asindika abaana ba Isirayiri, buli omu n’agenda mu busika bwe ne mu kibuga kye.
38 Awo mu nnaku ezo, abaana ba Isiraeri bwe baali batuula mu bibuga byabwe, ne baziika ssanduuko z’ebika bya bajjajjaabwe, ze baali baggya e Misiri, buli muntu mu busika bw’abaana be, batabani ba Yakobo ekkumi n’ababiri abaana ba Isirayiri ne baziika, buli muntu mu busika bw’abaana be.
39 Gano ge mannya g’ebibuga mwe baaziika batabani ba Yakobo ekkumi n’ababiri, abaana ba Isirayiri be baggya e Misiri.
40 Ne baziika Lewubeeni ne Gaadi emitala wa Yoludaani, mu Rooma, Musa gye yali awadde abaana baabwe.
41 Simyoni ne Leevi ne baziika mu kibuga Mawuda kye yali awadde abaana ba Simyoni, n’amalundiro g’ekibuga nga ga baana ba Leevi.
42 Yuda ne baziika mu kibuga kya Benyamini okwolekera Besirekemu.
43 Amagumba ga Isaakaali ne Zebbulooni ne gaziika mu Zidoni, mu mugabo ogwagwa eri abaana baabwe.
44 Ddaani n’aziikibwa mu kibuga ky’abaana be e Esutaeri, ne Nafutaali ne Aseri ne baziikibwa e Kadesi-nafutaali, buli muntu mu kifo kye kye yali awadde abaana be.
45 Amagumba ga Yusufu ne gaziika e Sekemu, mu kitundu ky’ennimiro Yakobo kye yagula okuva ku Kamoli, n’efuuka obusika bwa Yusufu.
46 Ne baziika Benyamini mu Yerusaalemi okwolekera Omuyebusi, eyaweebwa abaana ba Benyamini; abaana ba Isiraeri buli omu ne baziika bajjajjaabwe mu kibuga ky'abaana be.
47 Awo emyaka ebiri bwe gyaggwaako, Yoswa mutabani wa Nuuni n’afa, ng’alina emyaka kikumi mu kkumi, era Yoswa n’asalira Isirayiri omusango gwali gwa myaka abiri mu munaana, era Isirayiri n’aweereza Mukama obulamu bwe bwonna.
48 N'ebintu ebirala ebya Yoswa n'entalo ze n'okunenya kwe kwe yanenya Isiraeri, ne byonna bye yabalagira, n'amannya g'ebibuga abaana ba Isiraeri bye baalina mu nnaku ze, laba biwandiikiddwa mu kitabo ky'ebigambo bya Yoswa eri abaana ba Isiraeri, ne mu kitabo ky'entalo za Mukama, Musa ne Yoswa n'abaana ba Isiraeri bye baawandiika.
49 Abaana ba Isiraeri ne baziika Yoswa ku nsalo y’obusika bwe, mu Timinasu-seraki, eyamuweebwa ku lusozi Efulayimu.
50 Elazeri mutabani wa Alooni n’afa mu nnaku ezo, ne bamuziika ku lusozi lwa Fineya mutabani we, olwamuweebwa ku lusozi Efulayimu.

ESSUULA 91

1 Mu kiseera ekyo Yoswa bwe yamala okufa, abaana b’Abakanani baali bakyali mu nsi eyo, Abayisirayiri ne basalawo okubagoba.
2 Abaana ba Isiraeri ne babuuza Mukama nti, “Ani anaasooka okutumbuka eri Abakanani okulwana nabo? Mukama n'ayogera nti Yuda aligenda.
3 Abaana ba Yuda ne bagamba Simyoni nti Yambuka naffe mu kalulu kaffe, tulwane n’Abakanani era naffe bwe tutyo tujja kulinnya naawe, mu kalulu ko, bwe batyo abaana ba Simyoni ne bagenda n’abaana ba Yuda.
4 Abaana ba Yuda ne bambuka ne balwanyisa Abakanani, Mukama n’awaayo Abakanani mu mikono gy’abaana ba Yuda, ne babatta e Bezeki, abasajja emitwalo kkumi.
5 Ne balwana ne Adonibezeki e Bezeki, n’adduka mu maaso gaabwe, ne bamugoberera ne bamukwata, ne bamukwata ne bamusalako engalo ensajja n’engalo ennene.
6 Adonibezeki n’ayogera nti Bakabaka basatu mu kkumi nga basazeeko engalo ensajja n’engalo ennene, ne bakuŋŋaanya emmere yaabwe wansi w’emmeeza yange, nga bwe nkoze, Katonda bw’ansasudde, ne bamuleeta e Yerusaalemi n’afiira eyo.
7 Abaana ba Simyoni ne bagenda n’abaana ba Yuda, ne batta Abakanani n’ekitala.
8 Mukama n’abeera n’abaana ba Yuda, ne batwala olusozi, abaana ba Yusufu ne bambuka e Beseri, ye Luzi, era Mukama n’aba nabo.
9 Abaana ba Yusufu ne baketta Beseri, abakuumi ne balaba omusajja ng’ava mu kibuga, ne bamukwata ne bamugamba nti Tulage omulyango gw’ekibuga tujja kukulaga ekisa.”
10 Omusajja oyo n’abalaga omulyango gw’ekibuga, abaana ba Yusufu ne bajja ne batta Ekibuga n’ekitala.
11 Omusajja n’ab’omu maka ge ne bagenda, n’agenda eri Abakiiti n’azimba ekibuga, n’akituuma erinnya Luzi, Abayisirayiri bonna ne babeera mu bibuga byabwe, n’abaana mu Isirayiri ne babeera mu bibuga byabwe, n’abaana ba Isirayiri ne baweereza Mukama ennaku zonna eza Yoswa, n’ennaku zonna ez’abakadde, abaali bawanvuye ennaku zaabwe oluvannyuma lwa Yoswa, ne balaba omulimu omunene ogwakolebwa Mukama, kye yali akoledde Isiraeri.
12 Abakadde ne basala omusango Isiraeri oluvannyuma lw’okufa kwa Yoswa okumala emyaka kkumi na musanvu.
13 Abakadde bonna nabo ne balwana entalo za Isiraeri n’Abakanani era Mukama n’agoba Abakanani mu maaso g’abaana ba Isirayiri, asobole okuteeka Abayisirayiri mu nsi yaabwe.

14 N'atuukiriza ebigambo byonna bye yali ayogedde Ibulayimu, ne Isaaka, ne Yakobo, n'ekirayiro kye yalayirira okubawa n'abaana baabwe, ensi y'Abakanani.
15 Awo Mukama n’awa abaana ba Isirayiri ensi yonna eya Kanani, nga bwe yali alayirira bajjajjaabwe, era Mukama n’abawa ekiwummulo okuva ku abo ababeetoolodde, n’abaana ba Isirayiri ne babeera mu bibuga byabwe.
16 Mukama atenderezebwe emirembe gyonna, amiina ne amiina.
17 (B) Mwenyweze, era emitima gyammwe mwenna abeesiga Mukama gibeere n’obuvumu. Enkomerero.